803.0
D32

Ing. BENNO DEPAUSCHEG * Lector univ. GRETE KLASTER-UNGUREANU

Germana

pentru

ingineri și tehnicieni

Coordonator

Acad. dr. doc. ing. AUREL AVRAMESCU

EDITURA TEHNICĂ • BUCUREȘTI

803.0:62(074)

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
„I. BADOVEANU"
Inventar nr. 309.453

Redactori: **Nina Diaconescu, ing. Constantin Marin**
Tehnoredactor: **Nicolae Şerbănescu**
Coperta şi supracoperta: **Eugen Kery**

Coli de tipar 35. Planşe 1. Tiraj 9300 + 90 + 40 exemplare legate
C. Z. 43-8:62

Tiparul executat sub comanda
nr. 103 la
Intreprinderea Poligrafică
„13 Decembrie 1918"
Str. Grigore Alexandrescu nr. 89—97
Bucureşti
Republica Socialistă România

CUVÎNT INAINTE

Dezvoltarea industriei noastre este strîns legată de relaţiile tehnico-ştiinţifice şi economice cu ţările avînd un înalt nivel de dezvoltare tehnică. Între aceste ţări se numără şi Republica Democrată Germană, Republica Federală Germania, Austria, Elveţia, precum şi ţările nordice şi altele, unde limba germană este un mijloc de comunicare folosit în legăturile economice internaţionale. De asemenea, pentru completarea şi îmbogăţirea cunoştinţelor în pas cu dezvoltarea rapidă a tehnicii moderne, există o literatură vastă în toate domeniile tehnice, publicată în limba germană, material informativ, care stă la dispoziţia inginerilor şi tehnicienilor în bibliotecile instituţiilor de documentare, de proiectare, în uzine şi fabrici, în întreprinderi de export şi import, în bibliotecile facultăţilor tehnice etc.

Legăturile directe cu reprezentanţii firmelor străine, interpretarea corectă a diverselor cataloage pentru achiziţionarea maşinilor, a manualelor şi instrucţiunilor pentru exploatarea utilajelor şi instalaţiilor sau ducerea de tratative cu reprezentanţii firmelor străine care cumpără de la noi maşini-unelte, tractoare, utilaje de foraj etc. implică adesea cunoaşterea limbii germane.

La toate acestea se mai adaugă şi faptul că numărul inginerilor şi tehnicienilor care sînt trimişi în străinătate pentru specializare sau ca participanţi la diverse conferinţe şi congrese internaţionale este în permanentă creştere. Fără cunoaşterea unei limbi străine de largă circulaţie internaţională, printre care se numără şi limba germană, cadrele chemate să lucreze în domeniile menţionate şi să reprezinte ţara noastră, nu pot face faţă acestor sarcini.

Lucrarea „Germana pentru ingineri şi tehnicieni" este o încercare de a veni în sprijinul inginerilor şi tehnicienilor în vederea însuşirii limbii germane şi familiarizării — pe cît este posibil în cadrul unei asemenea lucrări — cu vocabularul şi limbajul tehnic german. Desigur că nu este posibil de a se cuprinde toate domeniile tehnice, chiar numai cu cîte o singură lecţie. De aceea autorii au considerat util de a alege ca bază ramura construcţiilor de maşini, ca cea mai răspîndită în ţara noastră, şi care cuprinde un însemnat număr de cuvinte de bază valabile şi pentru alte ramuri înrudite.

Lucrarea cuprinde 25 de lecţii, 15 articole tehnice de interes general ca lectură suplimentară, începînd cu lecţia a 11-a, precum şi o culegere de dialoguri

și conversații de uz cotidian pentru cei care intră în contact direct cu inginerii și tehnicienii străini sau sînt trimiși în străinătate și deci nevoiți să se informeze sau să se orienteze în mijlocul unei populații care vorbește limba germană.

Pe lîngă aceste două părți de fond ale cărții, o a treia parte dă cheia de rezolvare a celor 580 exerciții, pe care cititorii studioși o pot consulta spre a controla încercările lor proprii de soluționare.

Un vocabular german-român de circa 2400 cuvinte, cu indicația caracterului lor gramatical și a lecției în care au apărut, oral și în scris, încheie volumul. O scurtă bibliografie orientează asupra surselor principale de documentare.

Chiar și o răsfoire sumară a cuprinsului dă o impresie de ordine strictă, de migală și competență, calități indispensabile pentru acest gen de manuale. O examinare mai atentă revelează multe alte avantaje.

Succesiunea lecțiilor introduce treptat cititorul atît în elementele de bază ale limbii germane cît și în bazele tehnologiei industriale moderne. Reguli gramaticale și excepțiile de la acestea ușurează înțelegerea topicii și a modului de exprimare a limbii germane. Pe măsură ce lexicul și gramatica se complică, se adîncesc și problemele tehnologice. Această înaintare progresivă pe ambele planuri nu se puteau realiza în bune condiții, decît prin colaborarea strînsă între un autor filolog și altul tehnolog, ambii erudiți în specialitatea lor și cunoscînd perfect limba germană precum și limba română.

„Germana pentru ingineri și tehnicieni" se adresează tuturor inginerilor și tehnicienilor din instituțiile de cercetare și proiectare, din uzine și fabrici, din întreprinderile de export și import, precum și studenților din facultățile tehnice din țară. Este de presupus că toți cei vizați vor primi cu interes apariția acestei cărți și o vor utiliza din plin.

Acad. dr. doc. ing. AUREL AVRAMESCU

CUPRINSUL

Introducere 12
Particularităţi ale scrierii şi pronunţării în limba germană 12

PARTEA I

Lehrstück 1. **Die Maschinenteile** 32
1.0 Pronunţare şi ortografie 36
1.1 Articolul hotărît, nehotărît şi nehotărît negat 37
1.2 Pronumele demonstrativ „das" 39
1.3 Pronumele interogativ „was"? 40
1.4 Propoziţia interogativă 40
1.5 Numeralul cardinal 1—12 41

Lehrstück 2. **Die Maschinenteile** 43
2.0 Pronunţare şi ortografie 48
2.1 Pronumele personal 49
2.2 Adjectivul predicativ 50
2.3 Conjuncţia „auch" 51
2.4 Pluralul substantivelor 52

Lehrstück 3. **Das Werkzeug** 57
3.0 Pronunţare şi ortografie 64
3.1 Pronumele personal (completare) 65
3.2 Prezentul indicativ al verbelor 66
3.3 Prezentul indicativ al verbului „sein" 69
3.4 Substantive compuse 69
3.5 Substantive derivate 72

Lehrstück 4. **Die Werkbelegschaft** 75
4.0 Pronunţare şi ortografie 78
4.1 Prezentul indicativ al verbului „haben" 80
4.2 Cazul acuzativ al substantivelor 80
4.3 Valenţa verbelor 82
4.4 Pronumele interogativ „wer?" 85
4.5 Prepoziţii cu acuzativul 86
4.6 Verbe derivate 87

Lehrstück 5. **Meßgeräte** 89
5.0 Pronunţare şi ortografie 92
5.1 Cazul dativ al substantivelor 94
5.2 Prepoziţii cu dativul 96
5.3 Valenţa verbelor (continuare) 98
5.4 Substantivarea infinitivului 100
5.5 Contopirea prepoziţiilor cu articolul hotărît 100
5.6 Pronumele indefinit „man" 101
5.7 Cazurile dativ şi acuzativ al unor substantive masculine (completare) 102

Lehrstück 6. **Im Konstruktionsbüro** 105
6.0 Pronunţare şi ortografie 108
6.1 Verbe corespondente 109

6.2 Prepoziţii bicazuale 112
6.3 Contopirea prepoziţiilor cu articolul hotărît (continuare şi rezumare)..... 118
6.4 Valenţa verbelor (continuare) 119
6.5 Ordinea părţilor sintactice 102
6.6 Substantive compuse (continuare) 102

Lehrstück 7. **Zählen und Rechnen**..... 125
7.0 Pronunţare şi ortografie 128
7.1 Numeralele cardinale 129
7.2 Numeralele ordinale 132
7.3 Imperativul de politeţe 133
7.4 Cazul genitiv al substantivelor 134
7.5 Negaţia „nicht" 136
7.6 Substantive derivate (-ung) 138
7.7 Valenţa verbelor (continuare) 139

Lehrstück 8. **Die Maßeinheiten** 141
8.0 Pronunţare şi ortografie 143
8.1 Verbe cu modificări vocalice..... 144
8.2 Declinarea substantivelor (sinteză şi recapitulare)..... 145
8.3 Pronume demonstrative 151
8.4 Substantive derivate 153
8.5 Valenţa verbelor 153
8.6 Genul substantivelor compuse cu „Meter"..... 154

Lehrstück 9. **Die Metalle** 156
9.0 Pronunţare şi ortografie 159
9.1 Adjectivul atributiv 159
9.2 Pronumele interogative 163
9.3 Verbe derivate 165
9.4 Valenţa verbelor 167
9.5 Substantive compuse (continuare) 167
9.6 Adjective compuse 168

Lehrstück 10. **Das Werk. Unsere Erzeugnisse**..... 170
10.0 Pronunţare şi ortografie 172
10.1 Pronumele posesiv 173
10.2 Pronumele personal (completare) 176
10.3 Verbe modale 177
10.4 Infinitivul prepoziţional 180
10.5 Pronume indefinite 180
10.6 Valenţa verbelor 182
10.7 Substantive compuse (continuare) 182

Lehrstück 11. **Die Gießerei** 184
11.0 Pronunţare şi ortografie 187
11.1 Verbe separabile 188
11.2 Cadrul sintactic al propoziţiei germane 191
11.3 Comparaţia adjectivelor 193
11.4 Adverbele pronominale 196
11.5 Valenţa verbelor 198
11.6 Cuvinte prescurtate 198
Lectura suplimentară: „Die Strahltechnik"..... 400

Lehrstück 12. Im Werkstofflager 202
12.0 Pronunţare şi ortografie 205
12.1 Pronumele personal (completare) 206
12.2 Verbe reflexive 207
12.3 Adverbele „her" şi „hin" 209
12.4 Cuvinte interogative 210
12.5 Omiterea unor părţi sintactice 210
12.6 Valenţa verbelor 211
Lectura suplimentară: „Über Werkstoffe" 213

Lehrstück 13. **Die Werkstoffprüfung** 215
13.0 Pronunţare şi ortografie 219
13.1 Participiul perfect al verbelor 219
13.2 Diateza pasivă 221
13.3 Pronumele impersonal „es" (completare) 224
13.4 Participiul prezent 224
13.5 Numerale compuse 226
13.6 Ordinea părţilor sintactice după conjuncţii coordonatoare 226
13.7 Valenţa verbelor 227
Lectura suplimentară: „Zerstörungsfreie Werkstoffprüfung" 229

Lehrstück 14. **Die Werkzeugmaschinen** 231
14.0 Pronunţare şi ortografie 234
14.1 Perfectul verbelor 235
14.2 Imperativul familiar 237
14.3 Înlocuirea substantivelor 238
14.4 Indicarea măsurilor 240
14.5 Valenţa verbelor 241
Lectura suplimentară: „Der Ankauf von Werkzeugmaschinen" (I) 242

Lehrstück 15. **Die Kaltverformung in der Stanzerei** 244
15.0 Pronunţare şi ortografie 247
15.1 Diateza pasivă (completare) 248
15.2 Prepoziţii cu genitivul 250
15.3 Verbul modal „lassen" 251
15.4 Substantive verbale 252
15.5 Valenţa verbelor 254
Lectura suplimentară: „Der Ankauf von Werkzeugmaschinen" (II) 255

Lehrstück 16. **Die Verarbeitung der Kunststoffe** 258
16.0 Pronunţare şi ortografie 261
16.1 Părţile sintactice (sinteză) 261
16.2 Propoziţii secundare (subordonate) 264
16.3 Imperfectul verbelor 265
16.4 Adjective derivate 269
16.5 Valenţa verbelor 269
Lectura suplimentară: „Der Ankauf von Werkzeugmaschinen" (III) 271

Lehrstück 17. **Das Schweißen** 273
17.0 Pronunţare şi ortografie 276
17.1 Propoziţii relative 277
17.2 Pronumele relative 280
17.3 Pronumele reciproc 281

17.4 Comparaţia adjectivelor, participiilor şi adverbelor compuse 282
17.5 Substantive nearticulate 282
17.6 Sensul substantivelor compuse 283
17.7 Valenţa verbelor 285
Lectura suplimentară: „Das Gasschmelzschweißen" 286

Lehrstück 18: **Der Werkzeugbau** 289
18.0 Pronunţare şi ortografie 292
18.1 Infinitivul prepoziţional (completare) 292
18.2 Propoziţii infinitivale 293
18.3 Conjuncţii subordonatoare 295
18.4 Poziţia predicatului în propoziţia regentă 296
18.5 Perfectul verbelor modale 297
18.6 Substantive derivate (completare şi sinteză) 298
18.7 Valenţa verbelor 301
Lectură suplimentară: „Über Elektroerosion" 303

Lehrstück 19: **Korrosion** 304
19.0 Pronunţare şi ortografie 306
19.1 Propoziţii subordonate neintroduse 307
19.2 Propoziţii finale 310
19.3 Comparaţia adverbelor 311
19.4 Numerale fracţionare 312
19.5 Structura, poziţia şi regimul prepoziţiilor (sinteză) 313
19.6 Valenţa verbelor 316
Lectura suplimentară: „Symbiose zwischen Zink und Lack" 317

Lehrstück 20: **Die Montage** 319
20.0 Pronunţare şi ortografie 322
20.1 Locuţiuni cu verbe funcţionale 322
20.2 Adjective şi participii substantivale 324
20.3 Genitivul numelor proprii 326
20.4 Verbe cu funcţia de verb modal 326
20.5 Valenţa verbelor 327
Lectura suplimentară; „Gilberths MTM-Methode" 329

Lehrstück 21: **Der innerbetriebliche Transport** 330
21.0 Pronunţare şi ortografie 332
21.1 Mai mult ca perfectul 333
21.2 Propoziţii subordonate temporale 335
21.3 Parafrazarea genitivului 338
21.4 Cuvinte polisemantice 339
21.5 Valenţa verbelor 343
Lectura suplimentară: „Über Lager- und Fördertechnik" 344

Lehrstück 22: **Die Kunststoffe in der Technik** 346
22.0 Pronunţare şi ortografie 349
22.1 Viitorul I al verbelor 350
22.2 Formele verbale (sinteza I) 352
22.3 Atributul dezvoltat 355
22.4 Cuvinte similare 359
22.5 Valenţa verbelor 362
Lectura suplimentară: „Die Kunststoffe im Autobau" 363

Lehrstück 23: **Die Pulvermetallurgie** 365
23.0 Pronunţare şi ortografie 367
23.1 Propoziţii relative continuative 368
23.2 Construcţii participiale; 370
23.3 Modul conjunctiv al verbelor 371
23.4 Valenţa verbelor 375
Lectura suplimentară: „Über das Entwerfen pulvermetallurgisch herzustellender Teile" 377

Lehrstück 24: **Das Explosionsverformen von Metallen** 379
24.0 Pronunţare şi ortografie 382
24.1 Apoziţia; 382
24.2 Verbe cu regim prepoziţional (sinteză) 384
24.3 Structura cuvintelor (Recapitulare şi sinteză) 387
24.4 Familii de cuvinte 391
24.5 Valenţa verbelor 392
Lectura suplimentară: „Über Explosionsstoffe für das Verformen von Metallen" 394

Lehrstück 25: **Automation** 396
25.0 Pronunţare şi ortografie 399
25.1 Vorbirea indirectă 400
25.2 Conjunctivul I 403
25.3 Modurile şi diatezele verbale (Recapitulare şi sinteză) 407
25.4 Propoziţii subordonate prescurtate 410
25.5 Ordinea părţilor sintactice (Recapitulare şi sinteză) 411
25.6 Valenţa verbelor 416
Lectura suplimentară: „Automatische Fertigungsstraßen" 418

PARTEA A II-A

Gespräch 1: Die Zeit 422
Gespräch 2: Die Uhrzeit; 427
Gespräch 3: Die Reise: 433
Gespräch 4: Im Hotel 438
Gespräch 5: In der Gaststätte 444
Gespräch 6: In der Stadt: 449
Gespräch 7: Ein Besuch auf der Leipziger Technischen Messe 455
Gespräch 8: Eine Stadtrundfahrt durch München 460
Gespräch 9: Einkäufe 465
Gespräch 10: Die Heimreise: 470

PARTEA A III-A

Cheia exerciţiilor 476
Semne de prescurtare a unor cuvinte din limba germană 530
Dicţionar german-român 531
Indice alfabetic de probleme gramaticale şi lexicale 558
Bibliografie 560

INTRODUCERE

„Germana pentru ingineri și tehnicieni" este axată pe teme și texte tehnice, spre deosebire de alte lucrări valoroase apărute la noi în țară pentru învățarea limbii germane. Limbajul tehnic german diferă de limbajul uzual nu numai prin numărul mare de termeni tehnici dar, în multe cazuri, și prin felul de formulare a diverselor probleme tehnice, prin felul de exprimare a gîndirii tehnice.

Structura manualului. Lucrarea de față este alcătuită din trei părți.

Partea I conține 25 de lecții, dintre care primele cuprind baza gramaticală necesară pentru înțelegerea textelor mai dificile din lecțiile următoare. Cele 25 de lecții tratează diferite probleme tehnice sub forma de texte descriptive și de dialog.

Partea a II-a cuprinde 10 dialoguri, conversații pe teme uzuale despre călătorii, la hotel, la restaurant, la ghișeele poștei, la vizitarea unui tîrg de mostre în străinătate etc.

Partea a III-a conține cheia exercițiilor, o listă de prescurtări uzuale folosite atît în manual cît mai ales în reviste și cărți tehnice, vocabularul german-român, bibliografia și alte anexe.

Structura lecțiilor. Fiecare lecție cuprinde: A. — un text tehnic axat pe tema indicată de titlul lecției, B. — rubrica „Vocabular", C. — rubrica „Explicații și exerciții", iar începînd cu lecția a 11-a și un punct D. — „Lectură suplimentară" cuprinzînd un scurt articol tehnic cu vocabularul respectiv.

T e x t e l e sînt însoțite de un număr de ilustrații și desene tehnice pentru ușurarea înțelegerii și sugerarea situației schițate. Ele cuprind evidențieri ale unor cuvinte, forme și structuri gramaticale cu trimiterea — prin intermediul notelor de la subsolul paginii — la punctul respectiv din capitolul „Explicații". Textele primelor trei lecții sînt dublate în întregime de transcrierea lor fonetică, venită în sprijinul însușirii cît mai repede a citirii corecte.

În privința v o c a b u l a r e l o r lecțiilor sînt de menționat următoarele:

1. *Substantivele* sînt prezentate de la început cu articolul hotărît [1]), cu indicarea accentului principal și a lungimii vocalei accentuate [2]), cu desi-

---

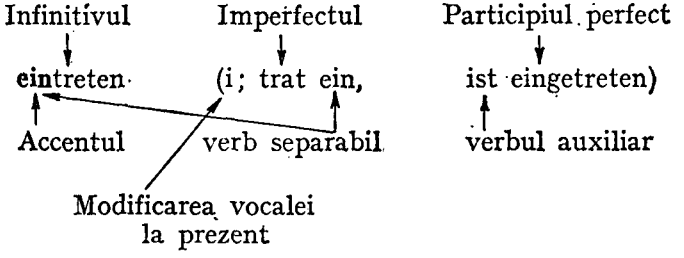
[1]) În vocabularul alfabetic din partea a III-a a manualului s-a înlocuit articolul hotărît cu indicarea genului prin literele **m., f., n.** (*masculin, feminin, neutru*), completîndu-se totodată numărul lecției unde apare pentru prima dată cuvîntul.

[2]) — = vocală lungă sau diftong; ·̆· = vocală scurtă. Un cuvînt nemarcat are o vocală radicală scurtă.

nența genitivului singular [3]) și a nominativului plural. (Exemple: *der Niet*, -(e)s, -e = nitul; *die Büchse*, -n = bucșa). Substantivele care nu au plural sînt marcate cu mențiunea f. pl. (Exemplu: *das Messen*, -s, f.pl. = măsurarea).

2. *Verbele* sînt prezentate la început numai la forma infinitivului cu indicarea accentului principal ca și la substantive, iar pe măsură ce problemele gramaticale respective au fost explicate, apare și indicarea în paranteză a modificărilor vocalice la prezent (lecția a 8-a), a structurii separabile (lecția a 11-a), a diatezei reflexive (lecția a 12-a), a participiului perfect (lecția a 13-a), a verbului auxiliar (lecția a 14-a) și a formei imperfectului la verbele de conjugare tare (lecția a 16-a) [4]).

Astfel se explică complexitatea indicațiilor posibile la unele verbe ca de pildă la verbul:



3. *Sensul cuvintelor* este de obicei, cel legat de contextul dat în lecția respectivă. De exemplu pentru cuvintele care apar în diferitele lecții cu mai multe sensuri, se indică în vocabularul general toate sensurile învățate. Pentru edificarea asupra altor sensuri ale cuvintelor polisemantice recomandăm a se recurge la un dicționar mai mare. În vederea înțelegerii exacte a sensurilor indicate este necesar a se observa cu atenție punctuația în traducerea cuvintelor: Astfel: Bara oblică (/ = sau) marchează variante sau elemente facultative. (Exemplu: *das Aufbringen*, -s, f. pl. = aplicarea / punerea / depunerea, adică: aplicarea sau punerea sau depunerea). Virgula (, = „și") marchează o enumerare de sensuri apropiate (Exemplu: *bewegen* = a mișca, a pune în mișcare). Punctul și virgula (;) marchează o enumerare de sensuri mai deosebite unele de altele (Exemplu: *doch* = ba da, cum să nu; totuși, cu toate acestea; doar).

---

[3]) Numai la substantivele masculine și neutre, la substantivele feminine genitivul nediferențiindu-se prin desinență de nominativ.

[4]) Toate aceste indicații, necesare pentru cunoașterea conjugării verbelor, sînt date din nou în vocabularul alfabetic general, referindu-se și la verbele învățate pînă la lecția a 16-a. În vocabularul general diferă numai indicarea diatezei reflexive, care nu este dată prin pronumele reflexiv „sich", ci prin mențiunea **vb. refl.** = verb reflexiv.

Rubrica Explicații și exerciții dă indicații cu privire la:

a) Pronunțarea, accentuarea și ortografia corectă a cuvintelor și structurilor mai dificile ale textului respectiv, recurgîndu-se, unde este nevoie, și la alfabetul fonetic internațional [1]).

b) Problemelor lexicale (structura cuvintelor, polisemie, neologisme, familii de cuvinte, ș.a) care se pun cu acuitate în limbajul tehnic, li s-au acordat în manualul de față o atenție deosebită.

c) În ce privește problemele gramaticale cuprinse în textul lecției, s-a ținut seama pe cît posibil de principiul frecvenței și al caracterului uzual în limbajul tehnic, care diferă și în privința ordinei de urgență, în numeroase cazuri, de limbajul general literar sau cotidian.

Cele 4—5 probleme gramaticale și lexicale extrase din textul a cîte unei lecții sînt tratate fiecare separat, începînd cu o descriere concisă a problemei cu exemple edificatoare urmate imediat de exerciții corespunzătoare.

Exercițiile sînt numerotate de la 1 pînă la 580, fapt care facilitează căutarea rezolvării corecte (acolo unde este cazul) sub numărul respectiv la „Cheia exercițiilor" din partea a III-a a manualului.

Exercițiile urmăresc să înlesnească celui care studiază familiarizarea cu structurile gramaticale și lexicale ale limbii germane, pe principiul repetiției și al aplicării faptelor lingvistice identificate și explicate anterior. Ele sînt concepute totodată și ca un model pentru cel care studiază spre a continua șirul exemplelor pînă la deplina însușire a problemelor care se pun în funcție de viteza de învățare a fiecărui individ în parte.

Lectura suplimentară reprezintă un exercițiu sintetic de lectură și aplicare a cunoștințelor acumulate prin studiul lecțiilor 1—10. Vocabularul lecturilor suplimentare **nu** este cuprins în vocabularul general din partea a III-a a manualului.

Conținutul lingvistic al manualului. Lexicul. În cele 25 de lecții ale părții I și în cele 10 dialoguri din partea a II-a se transmite cititorilor un vocabular de circa 2 000 de cuvinte din lexicul limbii germane contemporane, vocabular care se compune mai ales din două categorii de cuvinte:

a) vocabular de bază, uzual, de răspîndire generală și frecvență generală mare;

b) vocabularul tehnic, de specialitate diferită, necesar categoriei de cititori cărora li se adresează manualul de față.

În afară de aceste aproximativ 2 000 de cuvinte cuprinse în vocabularul alfabetic din partea a III-a, cititorului i se oferă încă un număr de circa 600 de cuvinte prin intermediul lecturilor suplimentare.

---

[1]) Recomandăm a se studia cu atenție tabelul din capitolul „Pronunțarea literelor și a grupurilor de litere", rubrica „Semnul fonetic", pag. 18 pînă la 23.

Avînd în vedere marea bogăție a lexicului limbii germane contemporane, vocabularul relativ redus al manualului de față corespunde necesității unei selecții și unui dozaj asimilabil pentru cel care studiază, dar este totodată conceput ca o bază pe care ulterior și cu ajutorul altor mijloace (lecturi, conversații, dicționare, manuale) se pot grefa cunoștințe lexicale mai ample.

Structurile gramaticale. Manualul cuprinde, într-o ordine dictată de specificul limbajului tehnic, *principalele structuri morfologice și sintactice* al limbii germane contemporane [1], frecvent întîlnite în texte tehnice. Ele asigură înțelegerea lecturilor tehnice în vederea documentării, precum și participarea la discuții în domeniul tehnic, mai puțin la conversații cotidiene, de limbă-standard, care diferă de limbajul tehnic în privința cantității și calității diferitelor probleme gramaticale și de stil.

În domeniul **pronunțării** s-a insistat asupra acelor particularități ale limbii germane care asigură înțelegerea sensului comunicării, iar în domeniul **ortografiei** — asupra principalelor dificultăți care apar în redarea sunetelor limbii germane, fără a se intra în amănunte sau explicații teoretice.

Concepția științifică și metodică a manualului. Selecția și prezentarea problemelor de limbă s-au făcut în lumina concepției moderne despre limbă ca principal sistem de semne pus în slujba comunicării în interiorul societății umane. De aceea s-a acordat o atenție deosebită relevării caracterului sistematic al faptelor de limbă, sublinierii a ceea ce este principal și esențial, lăsînd la o parte excepțiile și aspectele mai puțin frecvente. Rezultatele cercetărilor socio-lingvistice își găsesc oglinda în manualul de față în tratarea limbajului tehnic ca fenomen lingvistic evident cu particularitățile sale specifice. Luarea în considerație și punerea în corelație a caracterului specific al diferitelor limbi naționale, principiu accentuat în zilele noastre de lingvistica confrontativă, și contrastivă, precum și de teoria modernă a învățării limbilor străine, a determinat relevarea, cu consecvență, în cadrul manualului de față, a raportului structurilor limbii germane față de structurile echivalente ale limbii române.

Manualul de față se adresează inginerilor și tehnicienilor care au mai venit cîndva în contact cu limba germană (în școală, în familie, în deplasări ș.a.). Așa se explică progresia rapidă și pornirea — începînd din lecția a 4-a — de la texte coerente mai ample, relativ puțin adaptate, ceea ce impune la rîndul său macrostructura lecțiilor, dat fiind că textele neadaptate (sau puțin adaptate) cuprind numeroase probleme de limbă care trebuie explicate și însușite. Totuși, pentru a veni în ajutorul începătorilor neinițiați, precum și al celor care au mai uitat din cunoștințele de bază, se pornește în primele lecții de la formele și structurile cele mai simple, acordîndu-se atenția cuvenită fixării (sau reactivizării) lor.

---

[1] v. Partea a III-a, Indicele problemelor gramaticale.

Manualul **nu** urmărește informarea teoretică a cititorului asupra specificului limbii germane, ci intenționează să fie un îndrumător practic pentru însușirea limbajului tehnic german ca instrument de comunicare, de documentare și de lucru pentru inginerii și tehnicienii țării noastre.

Recomandări privind folosirea manualului. Învățarea unei limbi străine cere efort, atenție și perseverență. Indiferent de metoda folosită, orice limbă străină nu poate fi învățată fără participarea și munca activă din partea aceluia care dorește să și-o însușească. Simpla citire a lecțiilor sau a exercițiilor nu este suficientă. Recomandăm de aceea ca fiecare lecție să fie studiată temeinic înainte de a se trece mai departe.

Înțelegem prin studiu temeinic următoarele faze:

a) Citirea atentă, fără grabă, a textului, căutîndu-se în vocabular cuvintele necunoscute și dîndu-se curs trimiterilor prin intermediul notelor de subsol, la capitolele din rubrica „Explicații".

b) După prima lectură (fără glas) și înțelegerea conținutului textului, memorarea cu glas tare a cuvintelor, cu toate indicațiile date în vocabular (articol, desinență, forme de bază etc.).

c) Parcurgerea exercițiilor de pronunțare și ortografie.

d) Recitirea explicațiilor gramaticale și efectuarea exercițiilor mai întîi oral (cu glas tare), apoi în scris.

e) Recitirea textului cu glas tare.

f) Efectuarea exercițiilor de sinteză (ultimele 2—3 din fiecare lecție).

g) Parcurgerea lecturii suplimentare (acolo unde există).

Întrucît între cele 25 de lecții există o oarecare înlănțuire, recomandăm a le studia la rînd și a nu începe studiul unei lecții pînă nu s-au însușit lecțiile premergătoare. De asemenea, recomandăm a rezolva exercițiile cu multă atenție și a verifica *ulterior*, la cheia exercițiilor, exactitatea rezolvării.

Partea a II-a a manualului se va studia ca și cele 25 de lecții, iar însușirea cuvintelor și a dialogurilor se va face eventual prin exersare în grup.

Pentru autocontrolul privitor la însușirea materiei, recomandăm ca etalon *efectuarea orală liberă* a exercițiilor de sinteză din cadrul celor 25 de lecții precum și a exercițiilor de aplicare date pe marginea dialogurilor din partea a II-a.

În încheiere dorim cititorilor noștri spor în învățarea limbajului tehnic german cu ajutorul lucrării de față. Le mulțumim anticipat pentru sugestii în vederea îmbunătățirii unei eventuale ediții noi.

Mulțumim, de asemenea, Acad. dr. doc. ing. Aurel Avramescu pentru îndrumările competente primite în vederea orientării textelor manualului, precum și Editurii tehnice datorită căreia acest manual vede lumina tiparului.

AUTORII

PARTICULARITĂȚI ALE SCRIERII ȘI PRONUNȚĂRII ÎN LIMBA GERMANĂ

I. Alfabetul

În limba germană contemporană se folosesc literele alfabetului latin, cu unele diferențe față de alfabetul limbii române.[1])

Litera	Denumirea	Litera	Denumirea	Litera	Denumirea
a, A	a	j, J	iot	s, S	es
b, B	be	k, K	ca	ß [2]	es-țet
c, C	țe	l, L	el	t, T	te
d, D	de	m, M	em	u, U	u
e, E	e	n, N	en	v, V	fau
f, F	ef	o, O	o	w, W	ve
g, G	ghe	p, P	pe	x, X	ics
h, H	ha	qu, Qu	cu	y, Y	ȕpsilon
i, I	i	r, R	er	z, Z	țet

Numărul de litere este egal cu cel din alfabetul limbii române (27), dar alfabetul limbii germane cuprinde literele **qu**, **ß**, **w** și **y** care se folosesc în scrierea română numai pentru redarea unor cuvinte străine; în schimb nu sînt considerate ca făcînd parte din alfabetul german literele cu semne diacritice (cum ar fi **ă**, **î**, **ș** și **ț** în limba română). Literele **k**, **w**, și **ß** sînt foarte frecvent folosite.

---

[1]) În scrieri și tipărituri mai vechi, pînă la mijlocul secolului al XX-lea, se folosea frecvent așa-numitul „scris gotic" care, astăzi, nu-și mai găsește aplicație. Literatura tehnică se tipărește în toate țările unde se vorbește limba germană exclusiv cu litere latine.

[2]) **ß** se pronunță [s].

Cele 27 de litere ale alfabetului nefiind suficiente pentru redarea numărului mult mai mare de sunete ale limbii germane, în scrierea germană se mai folosesc:

— *Litere cu semne diacritice:* **ä, ö, ü**, numite și „Umlaute".[1]

— *Grupuri specifice de litere* care redau împreună un singur fonem și care trebuie deci identificate și reținute ca unități de pronunțare pentru ca citirea și scrierea să se desfășoare curgător.

Grupuri specifice de litere

pentru vocale

aa (a lung)	**ah** (a lung)	**äh** (e* lung)
ee (e lung)	**eh** (e lung)	
oo (o lung)	**oh** (o lung)	**öh** (ö lung)
ie (i lung)	**ieh** (i lung)	
	ih (i lung)	
	uh (u lung)	**üh** (ü lung)

pentru diftongi

ai (ae)	**ei** (ae)
au (ao)	**eu** (oö)
äu (oö)	

pentru consoane

bb (b)	**mm** (m)	**ch** (h*)
dd (d)	**nn** (n)	**ck**[2] (k)
ff (f)	**pp** (p)	**ng** (n din „bancă")
gg (g)	**rr** (r)	**ph** (f)
ll (l)	**ss** (s)	**rh** (r)
		sch (ș)
		th (t)

pentru africate

chs (cs)	**tz**[3] (ț)
gs (cs)	**tsch** (ce, ci *)
pf (pf)	**zz** (ț)

309.453

II. Pronunțarea literelor și a grupelor de litere

În pronunțarea literelor și a grupurilor de litere, în limba germană există numeroase deosebiri față de rostirea literelor din limba română. Dăm mai jos în ordine alfabetică cele mai importante dintre posibilitățile de pronunțare[4].

[1] Indicații pentru pronunțarea Umlautelor v. punctul II. „Pronunțarea literelor și a grupurilor de litere" și punctul III. „Particularități fonetice", alin. D.

*) Asteriscul marchează că apropierea față de sunetul respectiv din limba română este doar aproximativă.

[2] **ck** se scrie în loc de **kk**.

[3] **tz** se scrie în loc de **zz** în cuvinte de origine germană.

[4] Pentru alte amănunte, v. dicționarele de pronunțare indicate în bibliografia manualului.

Literele	Posibilități de pronunțare	Semnul [1] fonetic	Exemple, condiții [2]
a	a lung, deschis a scurt, închis a scurt, deschis	[a:] [a] [ɑ]	Rad[ra:t], haben['ha:bən] da[da:]; Hammer['hamər], acht[axt], das[das]; Temperatur [tɛmperɑ'tu:r]
ä [3]	e lung, deschis e scurt, deschis	[ɛ:] [ɛ]	Fräser ['frɛ:zər], gemäß[gə'mɛ:s]; Hälfte ['hɛlftə], hängen ['hɛŋən]
aa	a lung, deschis	[a:]	Waage ['va:gə], Saal [za:l]
ah	a lung, deschis	[a:]	Zahl [tsa:l], fahren ['fa:rən]
äh [3]	e lung, deschis	[ɛ:]	zählen ['tsɛ:lən], fährt [fɛ:rt]
ai	ae e deschis, lung sau scurt e lung, închis sau deschis	[ae] [ɛ:] [ɛ] [e:] [ɛ:]	în cuvinte germane și unele neologisme: Mai[mae], Taifun [tae'fu:n]; în neologisme de proveniență franceză: Mohair [mo'hɛ:r], Baiser [bɛ'ze:]; în neologisme de proveniență engleză: Container[kɔn'te:nər], fair[fɛ:r];
au	ao o lung, închis	[ao] [o:]	în cuvinte germane și unele neologisme: bauen[baoən], Auto[aoto]; în neologisme de proveniență franceză: Sauce ['so:sə], chauffieren[ʃo'fi:rən]
äu [3]	oö	[ɔø]	Häuser['hɔøzər], läuft[løft]
b	b p	[b] [p]	la începutul și în interiorul cuvintelor între vocale: Hebel['he:bəl], brauchen ['braoxən]; la sfîrșit de cuvînt și înainte de consoană: grob[gro:p], gibst[gi:pst]
bb	b p pb	[b] [p] [pb]	între vocale: Ebbe['ɛbə]; la sfîrșit de cuvînt și înainte de consoană: ebblos['ɛplo:s]; cînd fac parte din două morfeme diferite: Abbildung['apbIldU·ŋ]
c	c ţ s	[k] [ts] [s]	înainte de a, o, u, l, r: Café[ka'fe:], Creme ['kre:mə]; înainte de ä, e, i, ö, y în neologisme latine și grecești: Celsius['tsɛlziUs]; înainte de e, i, y în neologisme franceze, engleze și spaniole: Aktrice[ak'trisə];

[1]) Semnele fonetice sînt selectate din alfabetul fonetic adoptat de Asociația fonetică internațională A.P.I. (Association Phonetique Internationale).

[2]) Pentru pronunțarea lungă sau scurtă a vocalelor, v. cele specificate la punctul III. „Particularități fonetice", alin. A

[3]) Cf. alin. d) din punctul V. „Ortografia".

Literele	Posibilităţi de pronunţare	Semnul *fonetic*	Exemple, condiţii
c	ce, ci	[tʃ]	înainte de e, i în *neologisme* de proveniență italiană: Cello['tʃɛlo]
ch	(i)h din „odihnă"	[ç]	după ä, e, i, ö, ü, ei, eu, äu şi l, r, m, n: recht[reçt], wichtig['vIçtIç], manch[manç]; în sufixul *-chen*: Rädchen[rɛtçən]; la început de cuvînt înainte de e, i, y în neologisme de proveniență greacă: Chemie[çe'mi:]
	(a)h din „meteahnă"	[x]	după a, o, u, au: nach[*na*:x], suchen [zu:xən];
	c	[k]	la început de cuvînt în neologisme de proveniență greacă, înainte de a, o, l, r; Charakter[k*a*'raktər], Chlor [klo:r];
	ş	[s]	în neologisme de proveniență franceză: Chef[ʃɛf];
	ce, ci	[tʃ]	în neologisme de proveniență engleză sau spaniolă: chartern['tʃ*a*:rtərn]
chs	cs	[ks]	cînd fac parte din același morfem: Büchse['bYksə], sechs[zɛks]
ck	c	[k]	în loc de kk după vocală scurtă, accentuată: Block[blɔk], Ecke[ʃɛkə]
d	d	[d]	la începutul şi în interiorul cuvintelor între vocale: das[das], Feder [fe:dər];
	t	[t]	la sfîrşitul de cuvînt şi înainte de consoană Rad[ra:t], freundlich[frɔəntlIç]
dd	d	[d]	între vocale: addieren[a'di:rən];
	t	[t]	la sfîrşit de cuvînt şi înainte de consoană
dt	t	[t]	Stadt[ʃtat], lädt[lɛ:t]
e	e lung închis	[e:]	Hebel['he:bəl], Erz[e:rts], regnen ['re:gnən];
	e scurt deschis	[ɛ]	Rechnung['rɛçnUŋ], fertig['fɛrtIç];
	e lung deschis	[ɛ:]	în neologisme de proveniență franceză: Dessert[desɛ:r];
	e scurt, închis	[e]	elegant[elegant], Theater[te'atər];
	e slab, neaccentuat	[ə]	unser['Unzər], Frage['fra:gə], sieben ['zi:bən]
ee	e lung, închis	[e:]	Idee[i'de:], leer[le:r]
eh	e lung, închis	[e:]	gehen[ge:ən], sehr[ze:r]
ei	ae	[ae]	kein[kaen], drei[drae]
eih	ae	[ae]	leihen[laeən], Reihe[raeə]

Literele	Posibilităţi de pronunţare	Semnul fonetic	Exemple, condiţii
eu	oö ö lung închis	[ɔø] [ø:]	heute ['hɔøtə], neun [nɔøn]; în neologisme de proveniență franceză: Ingenieur [inʒɛ'niø:r], Milieu [mI'liø:]
f	f	[f]	auf[aof], fahren ['fɑ:rən]
ff	f	[f]	schaffen ['ʃafən], Stoff [ʃtɔf]
g	g	[g]	la începutul cuvintelor înainte de orice vocală sau consoană: Gewinde [gə'vIndə], Gips [gIps], Größe [grø:sə] gut [gu:t]; în interiorul cuvintelor înainte de vocală: Lager ['lɑ:gər], Legierung [le'gi:rUŋ]; în interiorul cuvintelor înainte de l, r, m, n: Signal [zi'gnɑ:l], Regler [re:glər];
	c	[k]	la sfîrşitul cuvintelor după orice vocală sau consoană în afară de *i* şi *n*: Werkzeug ['verktsɔøk], klug [klu:k]; în interiorul cuvintelor înainte de altă consoană decît l, r, m, n: tragbar ['trɑ: kbɑ:r], legt[le:kt]
	(i)h din „odihnă"	[ç]	în sufixul -ig la sfîrşitul cuvintelor şi înainte de consoană: fertig ['fɛrtIç], zwanzigste ['tsvantsIçstə];
	j	[ʒ]	în neologisme de proveniență franceză: Ingenieur[inʒɛ'niø:r], Montage[mon'tɑ:ʒe];
	ge, gi	[dʒ]	în neologisme de proveniență engleză sau italiană: Gin[dʒIn], Giro [dʒi:ro];
	nu se pronunţă		după *n*: Legierung [le'gi:rUŋ]
h	h	[h]	— la început de cuvînt înainte de vocală: haben ['hɑ:bən], her [he:r], hin [hIn]
	nu se pronunţă		— după sau între vocale: Lehrling ['le:rlIŋ], ziehen [tsi:ən]
i	i lung, închis	[i:]	Maschine [ma'ʃi:nə], Benzin [bɛn'tsi:n]
	i scurt, deschis	[I]	ist [Ist], Gewinde [gə'vIndə], richtig ['rIçtIç]
	i scurt, închis	[i]	Mechanik [me'çanik], Spirale [ʃpi'rɑ:lə]
	i consonantic	[j]	înainte de vocală: Familie [fa'mi:liə], Konstruktion [konstrUk'tio:n]
	ae	[ae]	în neologisme de proveniență engleză: Spikes [spaekz], offside [ɔfsaed]
ie	i lung închis	[i:]	hier [hi:r], viel [fi:l], wie [vi:]
	i scurt, deschis	[I]	vierzig ['fIrtsIç], Viertel ['fIrtəl]
ieh	i lung închis	[i:]	sieh [zi:], ziehen ['tsi:ən]
ier	ie sau ir	[ĭe:] [i:r]	în neologisme de proveniență franceză: Portier [portie:], Offizier [ɔfi'tsi:r]

Literele	Posibilităţi de pronunţare	Semnul fonetic	Exemple, condiţii
j	i (ca în iarbă)	[j]	ja [ja:], jeder [je:dər], jung [jUŋ]
	j	[ʒ]	în neologisme de proveniență franceză: Journal [ʒur'na:l]
	ge, gi	[dʒ]	în neologisme de proveniență engleză: Job [dʒɔb]
	h	[X]	în neologisme de proveniență spaniolă: Quijote [ki'xɔtə]
k	c	[k]	klug [klu:k], Werke [vɛrkə]
kk	c	[k]	în neologisme: Stukkatur [ʃtuka'tu:r]
l	l	[l]	legen [le:gən], blau [blao], Feld [fɛlt]
ll	l	[l]	alle ['alə], stellen ['ʃtɛlən], soll ['zɔl]
	i (ca în iarbă)	[j]	în unele neologisme franceze: Guillotine [gijo'ti:nə]
	li	[lj]	în neologisme spaniole ș.a.: brilliant [bril'jant]
m	m	[m]	Maschine [ma'ʃi:nə], Strom [ʃtro:m]
mm	m	[m]	kommen ['kɔmən], nimm [nIm]
n	n	[n]	în orice situaţie, dar nu înaintea unui g sau k: Niet [ni:t], planen [pla:nen]
	n (ca în bancă)	[ŋ]	înainte de g şi k: lang [laŋ], links [lIŋks]
ng	n (ca în bancă)	[ŋ]	lang [laŋ], Sprengung [ʃprɛŋUŋ]
nn	n	[n]	wann [van], trennen ['trɛnən]
o	o lung închis	[o:]	Boden ['bo:dən], groß [gro:s], vor [fo:r]
	o scurt deschis	[ɔ]	Dorn [dɔrn], Kontrolle [kɔn'trɔlə]
	o scurt închis	[o]	Auto ['aoto], Tachometer [taxo'me:tər]
ö	ö lung închis	[ø:]	Größe [grø:sə], benötigen [bə'nø:tIgən]
	ö scurt deschis	[oe]	zwölf [tsvoelf], können ['koenən]
	ö scurt închis	[ø]	Ökonomie [økono'mi:]
oh	o lung închis	[o:]	ohne ['o:nə], Bohrer ['bo:rər]
öh	ö lung închis	[ö:]	Höhe ['hø:ə], Röhre [rø:rə]
oo	o lung închis	[o:]	Zoo [tso:], Boot [bo:t]
	u lung închis	[u:]	în neologisme de proveniență engleză: Boom [bu:m]
ou	u închis lung sau scurt	[u:]	în neologisme de proveniență franceză: Journal [ʒur'na:l], Route ['ru:tə]
	au	[ao]	în neologisme de proveniență engleză: Count [kaont]

Literele	Posibilităţi de pronunţare	Semnul fonetic	Exemple, condiţii
p	p	[p]	prüfen ['pry:fən], Lampe ['lampə]
pf	pf	[pf]	Pfeil [pfael], Gipfel [gIpfəl]
ph	f	[f]	Phenol [fe'no:l], Oszillograph [ɔstsilo'gra:f]
pp	p	[p]	Gruppe [grUpə], knapp [knap]
qu	cv c	[kv] [k]	quantitativ [kvantita'ti:f], bequem [bə'kve:m] în neologisme de proveniență franceză şi spaniolă: Quai [kɛ:]
r	r nu se pronunţă	[r] [1]	rechnen ['rɛçnən], schreiben ['ʃraebən], Meister ['maestər] la sfîrşit de cuvînt în neologisme de proveniență franceză: Diner [di'ne:], Portier [pɔr'tïe:]
rh	r	[r]	Rheuma [rɔəma], Rhythmus ['rYtmUs]
rr	r	[r]	Herr [hɛr], irren [Irən]
s	z s ş	[z] [s] [ʃ]	— la începutul cuvîntului şi în interior înainte de vocală: sieben ['zi:bən], suchen ['zu:xən], fräsen ['frɛ:zən], Felsen ['fɛlzən] la sfîrşit de cuvînt şi înainte de consoană: was [vas], eins [aens], Meister ['maestər] — la început de cuvînt înainte de p şi t: Spirale [ʃpi'ra:lə], Strom [ʃtro:m]
sch	ş sc	[ʃ] [sk]	schwer [ʃve:r], Maschine [ma'ʃi:nə] în neologisme de origine italiană: Maraschino [mara'ski:no]
schw	şv	[ʃv]	schwer [ʃve:r], schwarz [ʃvarts]
ss	s	[s]	Schlüssel ['ʃlYsəl], messen ['mɛsən]
ß	s	[s]	fleißig ['flaesIç], groß [gro:s]
t	t ţ	[t] [ts]	arbeiten ['arbaetən], Tafel ['ta:fəl], Meister ['maestər] înainte de i consonantic: Konstruktion [konstrUk'tsïo:n]
th	t	[t]	Theater [te'a:tər], Rhytmus ['rYtmUs]
ts	ţ	[ts]	hältst [hɛltst], Arbeitsplatz ['arbaetsplats]

[1] v. punctul III „Particularităţi fonetice", pct. F, al. ultim.

Literele	Posibilităţi de pronunţare	Semnul fonetic	Exemple, condiţii
tsch	ce, ci	[tʃ]	deutsch [dɔøtʃ], rutschen ['rUtʃən]
tt	t	[t]	Mitte ['mItə], Brett [brɛt]
tz	ţ	[ts]	sitzen ['zItsən], Platz [plats]
u	u lung închis	[u:]	du [du:], suchen [zu:xən], Schublehre ['ʃu:ple:rə]
	u scurt deschis	[U]	Nummer ['nUmər], rund [rUnt], Kurbel ['kUrbəl]
	u scurt închis	[u]	konstruieren [kɔnstru'i:rən]
ü	ü lung închis	[y:]	für [fy:r], prüfen ['pry:fən], über ['y:bər]
	ü scurt deschis	[Y]	fünf [fYnf], flüssig ['flYsIç]
	ü scurt închis	[y]	Büro [by'ro:]
uh	u lung închis	[u:]	Uhr [u:r], Stuhl [ʃtu:l]
üh	ü lung închis	[y:]	führen ['fy:rən], früh [fry:]
v	f	[f]	vier [fi:r], vor [fo:r], verfahren [fɛr'fa:rən]
			korrosiv [koro'zi:f]
	v	[v]	în neologisme: Volumen ['vo'lu:mən], Ventil [vɛn'ti:l]
w	v	[v]	was [vas], Welle ['vɛlə], Werkzeug ['verktsɔøk]
	nu se pronunţă		la sfîrşitul unor nume de localităţi: Treptow ['trɛpto:]
y	ü lung închis	[y:]	Analyse [ana'ly:zə], Psyche ['psy:çə]
	ü scurt închis	[Y]	Hymne ['hymnə]
	ü scurt închis	[y]	Zylinder [tsy'lIndər], hybrid [hy'bri:t]
	i scurt închis	[i]	în neologisme englezeşti: Hobby ['hɔbi]
	i consonantic	[i̯]	în neologisme franceze: Rayon [ra'i̯õ:]
	ae	[ae]	în neologisme de provenienţă engleză: Nylon ['naelon]
z	ţ	[ts]	zu [tsu:], zehn [tse:n], ziehen [tsi:ən]
	z	[z]	în neologisme: *Zéro* ['zero]
	s	[s]	în unele neologisme: Bronze ['brɔnsə], Quiz [kvIs]
zw	ţv	[tsv]	zwei [tsvae], zwölf [tsvoelf], zwanzig ['tsvantsIç]
zz	ţ	[ts]	Skizze ['skItsə], Razzia ['ratsia]

III. Particularități fonetice

După cum rezultă din tabelul de mai sus, sunetele limbii germane prezintă numeroase particularități de articulație, îndeosebi vocalele, dar și multe dintre consoane. Cele mai remarcabile deosebiri față de articulația în limba română sînt următoarele:

A. *Cantitatea vocalelor.* Limba germană are vocale lungi și scurte. Deosebim:

8 *vocale lungi:* [a:], [e:], [ɛ:], [i:], [o:], [u:], [ø:], [y:]
16 *vocale scurte:* [a], [*a*], [ɛ], [e], [ə], [I], [i], [ĭ], [ɔ], [o], [U], [u], [oe], [ø], [Y], [y]

Variantele lungi sînt de regulă accentuate. Ele se pronunță mult mai lung și mai încordat, iar cele scurte — mai scurt și mai apăsat decît vocalele limbii române. La unele cuvinte asemănătoare, diferența cantitativă a vocalei indică sensuri deosebite.

Exemple: den (e lung) = pe care; denn (e scurt) = căci
wen (e lung) = pe cine; wenn (e scurt) = cînd, dacă
Kahn (a lung) = barcă; kann (a scurt) = poate
Ofen (o lung) = sobă; offen (o scurt) = deschis
Miete (i lung) = chirie; Mitte (i scurt) = mijloc

Trebuie, deci, să se acorde o atenție deosebită realizării corecte a cantității vocalelor pentru a se evita confuzii în comunicare.

Vocalele se pronunță [1])

lung

— înainte de o consoană simplă cînd sînt accentuate: *Rad* [ra:t], *Hebel* ['he:bəl], *Boden* ['bo:dən], *gut* [gu:t], *wir* [vi:r] (Excepții: ab, an, am, das, daß, es, hat, in, im, man, um, von, vom, zum, zur ș.a.);
— cînd vocala apare dublată: *Waage* ['va:gə], *Boot* [bo:t], *leer* [le:r];
— înainte de *h* ortografic (care nu

scurt

— înainte de consoane simple cînd sînt neaccentuate: *sieben* ['zi:bən] *Material* [mate'rĭa:l]
— înainte de consoană dublă *Welle* ['vɛlə], *Nummer* ['nUmər], *Schlüssel* ['ʃlYsəl], *Block* [blɔk] *Platz* [plats];
— înainte de două sau mai multe consoane diferite: *Stift* [ʃtIft], *fertig* ['fɛrtIç], *Bolzen* ['bɔltsən], *Büchse* ['bYksə], (Excepții: Art,

[1]) Pentru regulile succinte date aici există numeroase excepții și completări, de aceea se recomandă respectarea cu grijă a indicațiilor de pronunțare date în lecțiile manualului de față, precum și — la nevoie — consultarea unui dicționar special de pronunțare. V. și bibliografia manualului.

se pronunță, dar indică lungimea vocalei precedente):
Zahl [tsa:l], *Dreher* ['dre:ər], *Uhr* [u:r];
— vocala i înainte de *e* ortografic (care nu se pronunță, dar arată lungimea vocalei):
vier [fi:r], *viel* [fi:l], *hier* [hi:r] (Excepții: vierzehn, vierzig, Viertel) ș.a.

werden, erst, Städte, Mond, ș.a.)
— înainte de *-ch* și *-sch: ich* [Iç] *noch* [nɔx], *rasch* [raʃ], *Tisch* [tIʃ] ș.a.

B. *Calitatea vocalelor.* Din punct de vedere calitativ, vocalele limbii germane sînt

— *deschise* sau *închise* (în funcție de deschiderea relativ mai mare sau mai mică a maxilarelor la articulație).

— *rotunjite* sau *nerotunjite* (în funcție de rotunjirea buzelor la articulația lor). Din cele 24 de variante ale vocalelor enumerate mai sus sînt

	deschise	închise
nerotunjite	[a:], [ɛ:] [a], [ɛ], [I], [ə]	[e:], [i:] [a], [e], [i], [ɪ]
rotunjite	— [ɔ], [U], [oe], [Y]	[o:], [u:], [ø:], [y:] [o], [u], [ø], [y]

Majoritatea vocalelor lungi sînt închise. Dintre vocalele scurte, seria deschisă este specifică pentru cuvintele de origine germană, seria închisă pentru neologisme și cuvinte cu foste vocale lungi care au devenit neaccentuate.

C. *Caracterul exploziv al vocalelor inițiale.* Vocalele situate la început de cuvînt sau de silabă se pronunță apăsat, astfel încît să înceapă cu un ușor pocnet al coardelor vocale: ˈa, ˈe, ˈi, ˈo, ˈu etc. Datorită acestei însușiri se realizează citirea nelegată a cuvintelor. Exemple: Das / ist / ein / Arbeiter. Er be/ arbeitet / einen Block / in / unserer Werkstatt.

D. *Particularități deosebite* în pronunțare, în comparație cu limba română, prezintă vocalele:

[e:] = *e* lung închis redat în scris prin *e, ee,* sau *eh,* se pronunță cu poziția limbii ca pentru *e,* dar poziția buzelor ca pentru *i.* Exemple: *Feder* ['fe:dər] = arc; *zehn* [tse:n] = zece;

[ɛ:] = *e* lung deschis, redat în scris prin *ä,* sau *äh,* se pronunță mult mai deschis decît *e* din limba română literară, aproximativ ca un *e* ardelenesc. Exemple: *spät* [ʃpɛ:t] = tîrziu; *Fräser* ['frɛ:zər] = frezor;

[o:] = *o* lung închis, redat în scris prin *o*, *oo* sau *oh*, se pronunță cu poziția limbii ca pentru *o*, dar cu poziția buzelor ca pentru *u*. Exemple: *Boden* ['bo:dən]; *bohren* ['bo:rən] = a găuri.

[ø:] = *ö* lung închis, redat în scris prin *ő*, *őh* sau *eu*, și [oe] = *ő* scurt deschis, redat prin *ö* sau *eu*, se pronunță cu poziția limbii ca pentru *e*, iar poziția buzelor ca pentru *o*. Exemple: *gehören* [gə'hø:rən] = a aparține; *Größe* ['grøsə] = mărime; *zwölf* [tsvoelf] = douăsprezece;

[y:] = *ü* lung închis, redat în scris prin *ü*, *üh* sau y și [Y] = *ü* scurt deschis, redat prin *ü* sau *y*, se pronunță cu poziția limbii ca pentru *i*, iar poziția buzelor ca pentru fluierat. Exemplu: *für* [fy:r] = pentru; *grün* [gry:n] = verde; *dünn* [dYn] = subțire;

[ə] = *e* scurt, deschis, neaccentuat, redat în scris numai prin *e*, se pronunță foarte slab și relaxat, fiind o vocală între *e* și *ö* apropiată de *ă* românesc sau *e* mut din limba franceză. (Exemple: *Lager* [la:gər] = lagăr; *sieben* [zi:bən] = șapte). Această vocală se găsește numai în silabele neaccentuate (cu excepția prefixelor *emp-*, *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-* în care *e* se pronunță [ɛ]);

[I] = *i* scurt, deschis; se pronunță apropiat de *e*, mult mai deschis decît *i* din limba română. Exemple: *Stift* [ʃtIft] = știft; *richtig* ['rIçtIç] = corect.

[ɔ] = *o* scurt, deschis, care se pronunță apropiat de *a*, mult mai deschis decît *o* din limba română. Exemple: *Rolle* ['rɔlə] = rolă; *Block* [blɔk] = bloc.

E. *Diftongii limbii germane*. Limba germană are trei diftongi, dintre care doi pot fi redați în scris în două feluri:

[*a*e], redat în scris prin **ei** sau **ai**, se compune dintr-un *a* scurt accentuat, urmat de un *e* scurt, închis, neaccentuat. Exemple: *drei* [drae] = trei; *Mai* [mae] = (luna) mai;

[*a*o], redat în scris prin **au**, se compune dintr-un *a* scurt accentuat și un *o* scurt, închis, neaccentuat. Exemple: *auch* [*a*ox] = de asemenea; *genau* [gə'n*a*o] = exact;

[ɔø], redat în scris prin **eu** sau **äu** [1]), se compune dintr-un *o* scurt accentuat foarte deschis, urmat de un *ö* scurt, închis, neaccentuat. Exemple: *neun* [nɔøn] = nouă; *deutsch* [dɔøtʃ] = german.

F. *Calitatea consoanelor*. Limba germană are următoarele 21 de consoane:

bilabiale: [b], [p], [m]
labiodentale: [v], [f]
dentale: [d], [t], [z], [s], [n]
alveolare: [ʒ], [ʃ], [l], [r]
palatale: [j], [ç]
velare: [g], [k], [X], [ŋ]
faringale: [h]

[1]) Cf. alin. d) din punctul V. „Ortografia".

Particularități calitative în pronunțare:

[p], [t], [k], redate în scris prin **p**, **t**, **k** sau **pp**, **tt**, **ck** sau **kk**. Aceste consoane ocluzive surde se pronunță aspirat, realizîndu-se printr-o explozie mai energică decît în limba română, astfel încît se aude după ele un *h*, p^h, t^h, k^h. Exemple: $P^h ap^h ier$ = hîrtie; $T^h ext^h$ = text; $Werk^h stück^h$ = piesă.

[h], redat în scris prin *h*, se pronunță la începutul cuvintelor asemănător consoanei *h* din „hartă", dar cu o fricțiune expiratorie mai slabă. Exemple: *hier*, *Hebel*, *Hammer*. După vocală sau între vocale nu se pronunță, fiind semn ortografic de lungire a vocalelor.
Exemple: *drehen* ['dre:ən] = a strunji; *Bohrer* ['bo:rər] = burghiu.

[j], redat în scris prin *j*, se pronunță asemănător consoanei **i** din „iarbă" sau „iederă", dar cu o fricțiune expiratorie mai puternică. Exemple: *ja* = da, *jetzt* = acum, *jeder* = fiecare.

[r], redat în scris prin *r*, *rr* sau *rh*, poate fi pronunțat fie apical (prin vibrarea vîrfului limbii), fie uvular sau graseiat prin vibrarea omușorului [R], fie postdorsal (prin fricțiune sonoră între partea posterioară a limbii și cerul gurii [ʁ]). În ultima vreme, în limba germană-standard se impune tot mai mult ultima variantă.

G. *Asurzirea consoanelor oclusive sonore*. Consoanele **b**, **d**, **g** la sfîrșitul cuvintelor și înainte de consoană se pronunță [p], [t], [k]. Exemple: *grob* [gro:p] = grosolan; *Feld* [fɛlt] = cîmp; *Werkzeug* ['vɛrktsɔøk] = sculă.

IV. Accentul

În limba germană, accentul este în general fix. Cuvîntul se accentuează, de regulă, pe silaba radicală: Exemple: He̱bel, Gewịnde, Ạrbeiter, Le̱hrling, gehö̱ren, verwẹnden.

În cuvinte compuse, accentul cade pe radicalul cuvîntului determinativ. Exemple: Le̱hrstück, Gewịndebohrer, he̱rstellen, ạnwenden, hẹllgelb.

În cuvinte multiplu compuse, se deosebește un accent principal, pe radicalul cuvîntului determinativ, și un accent secundar, pe radicalul cuvîntului de bază. Exemple: Flie̱hkraftre̱gler, Ho̱chleistungswẹrkzeug.

De la aceste reguli de bază există numeroase excepții, în special privitor la cuvintele de proveniență străină, care se accentuează mai ales pe ultima sau penultima silabă (Exemple: Ingenie̱ur, Monta̱ge), dar și la cuvinte germane, derivate și compuse. De aceea recomandăm a se respecta cu grijă indicațiile de accentuare date în rubrica „Vocabular" a lecțiilor din manualul de față.

La unele cuvinte, accentul se poate muta de pe o silabă pe alta în timpul flexiunii, de exemplu la substantivele masculine terminate în *-or* neaccentuat: singular — der Dirẹktor, plural — die Direkto̱ren.

V. Ortografia

Cele mai importante particularități ale ortografiei limbii germane sînt în momentul de față [1]):

a) *Scrierea cu inițială mare*

— a tuturor substantivelor (Exemple: *das Ventil* — ventilul; *der Hebel* — pîrghia) și a cuvintelor substantivate (Exemple: *das Messen* — măsuratul; *das Neue* — noul), inclusiv a numelor de popoare *(der Rumäne* — românul; *der Deutsche* — germanul), a numelor lunilor *(Januar, Februar* etc.), a zilelor săptămînii *(Montag, Dienstag* etc.) și a punctelor cardinale *(Nord, Süd, Ost, West);*

— a adjectivelor derivate cu sufixul **-er** din nume de localități sau țări (Exemple: *die Leipziger Messe* = Tîrgul de la Leipzig; *die Schweizer Industrie* = industria elvețiană) sau cu sufixul **-sche** din nume de persoane, dacă exprimă realizări sau proprietăți personale (Exemple: *die Planksche Quantentheorie* = teoria cuantelor a lui Plank; *die Einsteinsche Relativitätstheorie* = teoria relativității a lui Einstein);

— a pronumelui de politețe și a formelor sale *(Sie, Ihnen, Ihr* etc.) și a pronumelor personale și posesive pentru persoana a II-a singular și plural în scrisori (Exemple: *Du, Dir, Dich; Dein; Ihr, Euch, Euer* etc.).

b) *Indicarea lungimii vocalelor*

— prin **h** după orice vocală (Exemple: *die Zahl* = numărul; *die Höhe* = *înălțimea*);

— prin **e** după **i** (Exemple: *der Niet* = nitul);

— prin dublarea literei (Exemple: *die Waage* = cîntarul, *leer* = gol, vid).

c) *Indicarea scurtimii vocalelor* prin dublarea consoanei care urmează (Exemple: *die Welle* = arborele; *das Messen* = măsuratul; der *Block* [2]) blocul; *der Platz* [2]) = locul).

d) Scrierea cu **ä** (pentru sunetul [ɛ]) și **äu** (pentru sunetul [ɔø]) dacă cuvîntul provine de la o formă de bază care cuprinde **a** sau **au**. (Exemple: *die Räder* = roțile, pluralul cuvîntului *das Rad* = roata; *er hält* = el ține, de la verbul *halten* — a ține; *das Schräubchen* = șurubelul, diminutivul de la cuvîntul: *die Schraube* = șurubul).

VI. Punctuația

În limba germană, semnele de punctuație sînt aceleași ca și în limba română, dar folosirea lor diferă în unele privințe și anume:

[1]) Este în pregătire o reformă a ortografiei germane.

[2]) *ck* și *tz* se scriu în loc de *kk* și *zz*.

Punctul este folosit și pentru specificarea numeralului ordinal (Exemple: *die 2. (zweite) Kopie* — copia a 2-a; *im 8. (achten) Stock* = la etajul al 8-lea *am 11. (elften) Juni* = la 11 iunie), în schimb nu se pune la cuvinte prescurtate formate din inițiale (Exemple: *SRR / Sozialistische Republik Rumänien* = R.S.R.).

Virgula are în limba germană exclusiv funcție gramaticală. Folosirea ei urmează unor reguli foarte precise și nu poate fi supusă bunului plac pentru marcarea unor pauze (retorice) în cursul vorbirii.

Subliniem pentru folosirea virgulei unele deosebiri față de punctuația în limba română:

a) În propoziția dezvoltată, circumstanțialele care precedează subiectul și predicatul la începutul propoziției **nu** se separă prin virgulă. (Exemplu: *Nach dem Messen wird das Material chemisch analysiert.* = După măsurare, materialul este analizat chimic).

b) Propozițiile principale dezvoltate complete se separă prin virgulă, chiar dacă sînt legate prin „und" (= și) sau „oder" (= sau). (Exemplu: *Fahren Sie zur Leipziger Messe, oder kommen Sie nach Bukarest?* = Mergeți la Tîrgul de la Leipzig sau veniți la București?)

c) Virgula este obligatorie pentru delimitarea propozițiilor subordonate de orice fel față de regentă și între ele. (Exemplu: *Der Genosse, der dort arbeitet, ist der Meister Ionescu.* = Tovarășul care lucrează acolo este maistrul Ionescu).

Se fac excepții de la această regulă generală în unele cazuri, ca cele următoare:

— cînd propozițiile subordonate de același grad sînt legate prin „und" (= și) sau „oder" (= sau). (Exemplu: *Fragen Sie, ob er Zeit hat und ob er diese Zeichnung machen kann.* = Întrebați dacă are timp și dacă poate să facă acest desen);

— cînd propoziția infinitivală este subiect și stă la începutul frazei. (Exemplu: *Diese Maschine zu montieren ist seine Aufgabe.* = A monta această mașină este obligația lui);

— cînd părțile propoziției infinitivale sînt intercalate între părțile propoziției regente. (Exemplu: *Dieses Verfahren wollen wir anzuwenden versuchen.* = Wir wollen versuchen, dieses Verfahren anzuwenden. = Vrem să încercăm să aplicăm acest procedeu);

— cînd propoziția infinitivală depinde de verbele „sein, haben, brauchen, scheinen, pflegen" ș.a. (Exemplu: *Die Analyse scheint gut ausgefallen zu sein.* = Analiza pare a fi ieșit bună).

Semnele citării (ghilimelele) marchează și vorbirea directă. (Exemplu: *Er sagt: „Ich komme."*) Nu se obișnuiește folosirea liniei de dialog.

Celelalte semne de punctuație se folosesc într-un mod similar ca și în limba română.

Partea I

Lehrstück Nummer 1 (eins)

[ˈle:rʃtYk ˈnUmər ˈaens]

DIE MASCHINENTEILE

[di: maˈʃi:nəntaelə]

A. Text

[tɛkst]

der
[der]

Nummer 1 *(eins [aens])*
Stift; *der* Stift.
[ʃtIft] [der ʃtIft]

Nr.1

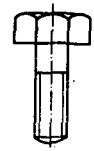
Nummer eins ist *der* Stift.
[ˈnUmərˈaens ˈIst der ʃtIft‖]

Ist Nummer 1 der Stift?
[ˈIst ˈnUmər ˈaens der ˈʃtIft?]

Ja, Nummer 1 ist der Stift.
[ja: / ˈnUmər ˈaens ˈIst der ʃtIft‖]

die
[di:]

Nummer 2 *(zwei [tsvae])*.
Schraube; *die* Schraube.
[ˈʃraobə] [di: ˈʃraobə]



Nr.2

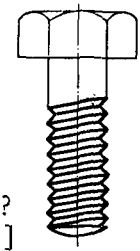
Nummer zwei ist *die* Schraube.
[ˈnUmər tsvae ˈIst di: ˈʃraobə‖]

Ist Nummer 2 die Schraube?
[ˈIst ˈnUmər tsvae di: ʃraobə]?

Ja, Nummer 2 ist die Schraube.
[ja: | ˈnUmər tsvae ˈIst di: ʃraobə‖].

das
[das]

Nummer 3 *(drei [drae])*.
Gewinde; *das* Gewinde.
[gəˈvIndə] [das gəˈvIndə]



Nr.3

Nummer drei ist *das* Gewinde.
[ˈnUmər drae ˈIst das gəˈvIndə‖]

Ist Nummer 3 das Gewinde?
[ˈIst ˈnUmər drae das gəˈvIndə?]

Ja, Nummer 3 ist das Gewinde.
[ja: | ˈnUmər drae ˈIst das gəˈvIndə‖]

was?
[vas]

ein
['aen]

Nummer 4 *(vier [fi:r])*.
Niet; *der* Niet.
[ni:t] [der ni:t]

Nr.4

Was ist Nummer vier?
[vas 'Ist 'nUmər fi: r?]

Nummer vier ist *ein* Niet.
['nUmər fi:r 'Ist 'aen ni:t||]

eine
['aenə]

Nummer 5 *(fünf [fYnf])*.
Büchse; *die* **Büchse**.
['bYksə] [di: 'bYksə]

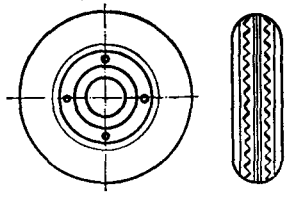
Nr.5

Was ist Nummer fünf?
[vas 'Ist 'nUmər fYnf?]

Nummer fünf ist *eine* **Büchse**.
['nUmər fYnf 'Ist 'aenə 'bYksə||]

ein
['aen]

Nummer 6 *(sechs [zɛks])*
Rad; *das* Rad.
[ra:t] [das ra:t]


Nr.6

Was ist Nummer sechs?
[vas 'Ist 'nUmər zɛks?||]

Nummer sechs ist *ein* Rad.
['nUmər zɛks 'Ist 'aen ra:t||]

kein
[kaen]

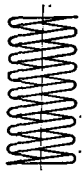
Nummer 7 *(sieben ['zi:bən])*.
Hebel; *der* Hebel.
['he:bəl] [der 'he:bəl]

Ist *das* ein Niet?
['Ist das 'aen ni:t?]

Nein, *das* ist *kein* Niet, *das* ist ein Hebel.
[naen / das 'Ist kaen ni:t | das 'Ist 'aen 'he:bəl||]

keine
['kaenə]

Nummer 8 *(acht ['axt])*.
Feder; *die* Feder.
[fe:dər] [di:fe:dər]



Ist *das* eine Schraube?
['Ist das 'aenə 'ʃraobə?]

Nein, *das* ist *keine* Schraube, *das* ist eine Feder.
[naen | das 'Ist 'kaenə 'ʃraobə | das 'Ist 'aenə 'fe:dər||]

kein
[kaen]

Nummer 9 *(neun [nɔøn])*.
Ventil; *das* Ventil.
[vɛn'ti:l] [das vɛn'ti:l]

Ist das *ein* Rad?
['Ist das 'aen ra:t?]

Nein, *das* ist *kein* Rad, *das* ist ein Ventil.
[naen | das 'Ist kaen ra:t/das 'Ist 'aen vɛn'ti:l||]

hier
[hi:r]

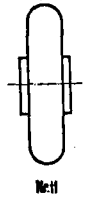
Nummer 10 *(zehn [tse:n])*.
Splint; *der* Splint.
[ʃplInt] [der ʃplInt]

Nr. 10

←*Hier* ist *ein* Splint.
[hi:r 'Ist 'aen ʃplInt||]

Nummer 10 ist *kein* Hebel. Nummer 10 ist *ein* Splint.
['nUmər tse:n 'Ist kaen 'he:bəl || 'nUmər tse:n 'Ist 'aen ʃplInt||]

Nummer 11 *(elf ['ɛlf])*.
Rolle; *die* Rolle
['rɔlə] [di: 'rɔlə]



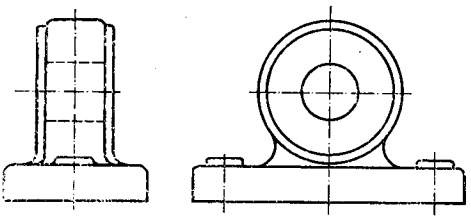
←*Hier* ist *eine* Rolle.
[hi:r 'Ist 'aenə 'rɔlə||]

Nummer 11 ist *kein* Splint. Nummer 11 ist *eine* Rolle.
['nUmər 'ɛlf 'Ist kaen ʃplInt|| 'nUmər 'ɛlf 'Ist 'aenə 'rɔlə||]

Nummer 12 *(zwölf [tsvoelf])*.

Lager; *das* Lager

['la:gər] [das 'la:gər]



Nr. 12

←*Hier* ist *ein* Lager
[hi:r 'Ist 'a͡en 'la:gər‖]

Nummer 12 ist *keine* Rolle. Nummer 12 ist *ein* Lager.
['nUmər tsvoelf 'Ist ka͡enə 'rɔlə‖ 'nUmər tsvo͡elf 'Ist 'a͡en 'la:gər‖]

B. Vocabular

das Lehrstück, -(e)s, -e [1]	lecția, capitolul
die Nummer, -n [1]	numărul
eins	unu
der Maschinenteil, -(e)s, -e	organul de mașină
der Text, -(e)s, -e	textul
der Stift, -(e)s, -e	știftul
ist	este
ja	da
zwei	doi
die Schraube, -n	șurubul
drei	trei
das Gewinde, -s, -	filetul (ghiventul)
was	ce
vier	patru
der Niet, -(e)s, -e	nitul
fünf	cinci
die Büchse, -n	bucșa
sechs	șase
das Rad, -(e)s, ¨-er	roata
das	acesta, aceasta, aceștia, acestea
sieben	șapte
der Hebel, -s, -	pîrghia, levierul, maneta

[1] După forma de bază a substantivelor masculine și neutre dăm desinențele genitivului și pluralului (aici: -(e) s, -e); pentru substantivele feminine și numai pluralul (aici: —n)

nein	nu
acht	opt
die Feder, -n	arcul, resortul, peniţa
neun	nouă
das Ventil, -s, -e	ventilul, supapa
zehn	zece
der Splint, -(e)s, -e	splintul
hier	aici
elf	unsprezece
die Rolle, -n	rola, rolul
zwölf	douăsprezece
das Lager, -s, -	lagărul, depozitul, magazia
die Zahl [1], -en	numărul.

Observaţie: Învăţaţi toate cuvintele din vocabular cu glas tare pînă la completa lor însuşire.

C. Explicaţii şi exerciţii

1.0. *Pronunţare şi ortografie*

Exerciţiul 1. *Exersaţi pronunţarea corectă a vocalelor accentuate!*

[a:]	[a]	[e:]	[ɛ]	[i:]	[I]	[ɔ]
Zahl	das	Feder	Text	Ventil	Gewinde	Rolle
Rad	was	Hebel	sechs	Maschinenteil	Stift	
Lager	acht	Lehrstück	elf	Niet	ist	
				vier		
				sieben		
				die		

[U]	[Y]	[oe]	[ae]	[ao]	[ɔø]
Nummer	Büchse	zwölf	eins	Schraube	neun.
Null	fünf		zwei		
			drei		
			ein		
			eine		
			kein		
			keine		

[1] V. punctul 1.5.

Exercițiul 2. *Exersați scrierea substantivelor cu literă mare!*

der — tift	der — ebel	der — iet
das — ewinde	das — ad	die — üchse
die — aschine	die — ummer	die — chraube
das — entil	die — eder	der — ext
die — ahl	das — ager	

Exercițiul 3. *Copiați și rețineți diferența dintre „sch" și „chs" !*

sch [ʃ]: Schraube, Maschine
chs [ks]: sechs, Büchse.

1.1 *Articolul.*

1.1.1. În limba germană, substantivele se împart, după gen, în trei categorii:

Masculine
Feminine
Neutre

Genul substantivelor este indicat prin articolul care stă totdeauna în fața substantivului și se scrie separat. *(Exemplu: der* Stift). Deosebim un articol hotărît, un articol nehotărît și un articol nehotărît negat.

Cele trei articole sînt la:

Singular

Felul articolului	masculin	feminin	neutru
1) hotărît	*der* Stift	*die* Schraube	*das* Gewinde
2) nehotărît	*ein* Stift	*eine* Schraube	*ein* Gewinde
3) nehotărît negat	*kein* Stift	*keine* Schraube	*kein* Gewinde

1.1.2. Articolul hotărît *der, die, das* și articolul nehotărît *ein, eine, ein* au aceleași funcții ca și corespondentele lor din limba română: *der* Niet — nitul; *ein* Niet — *un* nit; *die* Büchse — bucș*a*; *eine* Büchse — *o* bucșă; *das* Ventil — ventil*ul*; *ein* Ventil — *un* ventil.

Articolul nehotărît negat nu are corespondent în limba română și se traduce prin „nu (este) un", „nu (este) o", sau „nici un", „nici o".

Exemple:

Das ist *kein* Niet. Acesta nu este un nit.
Hier ist *keine* Schraube. Aici nu este nici un șurub.

1.1.3. Genul substantivelor din limba germană nu coincide totdeauna cu cel din limba română:

Exemple:

În limba germană		*În limba română*	
masculin:	*der* Hebel	pîrgh*ia*:	feminin
masculin:	*der* Stift	ştift*ul*:	neutru
feminin:	*die* Feder	arc*ul*, resort*ul*:	neutru
neutru:	*das* Rad	roat*a*:	feminin

ş.a.

1.1.4. Deoarece în limba germană nu există reguli precise pentru stabilirea genului gramatical al substantivelor, acestea trebuie învăţate totdeauna cu articolul hotărît respectiv.

Exemple: der Hebel, *die* Schraube, *das* Rad.

Exerciţiul 4. *Indicaţi articolele următoarelor substantive:* [1])

a. *der, die, das.*

.....Splint .....Gewinde .....Niet
.....Feder .....Hebel .....Rad
.....Stift .....Büchse .....Ventil

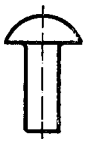
b. *ein, eine, ein.*

.....Hebel .....Splint .....Lager
.....Stift .....Büchse .....Niet
.....Gewinde ....Rad .....Feder

c. *kein, keine, kein.*

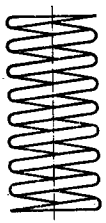
.....Schraube....Ventil .....Splint
.....Lager .....Stift .....Hebel
.....Büchse ....Feder .....Gewinde

Exerciţiul 5. *Stabiliţi denumirile următoarelor imagini ! Pronunţaţi-le împreună cu articolele corespunzătoare !*

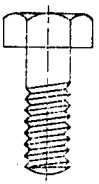


d ____
ei ____
k ____

d ____
ei ____
k ____

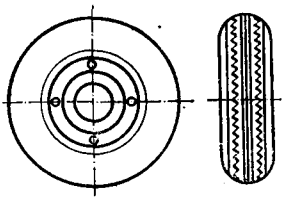


d ____
ei ____
k ____



d ____
ei ____
k ____

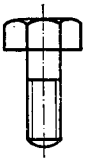
[1]) Învăţaţi mai întîi bine cuvintele de la rubrica „Vocabular" şi apoi controlaţi însuşirea articolelor prin exerciţii. Nu copiaţi articolele, ci treceţi-le din memorie !



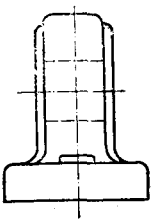
d_____
ei_____
k_____

d_____
ei_____
k_____

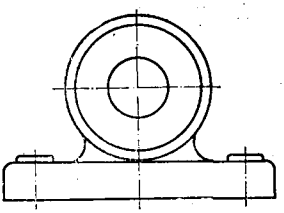
d_____
ei_____
k_____



d_____
ei_____
k_____

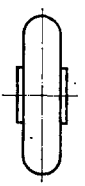


d_____
ei_____
k_____



d_____
ei_____
k_____

d_____
ei_____
k_____



d_____
ei_____
k_____

1.2. *Pronumele demonstrativ „das"*

Das ist der Hebel. — Aceasta este pîrghia.
Das ist die Schraube. — Acesta este șurubul.
Das ist das Gewinde. — Acesta este filetul.

1.2.1. Cuvîntul „das" este atît articol (înaintea unui substantiv neutru), cît și pronume demonstrativ (stînd de obicei singur). Ca pronume demonstrativ, *das* se poate referi la substantive masculine, feminine sau neutre, la singular și la plural (v. și lecția a 2-a) și, în consecință, poate fi tradus prin pronumele demonstrative „acesta", „aceasta", „aceștia", „acestea", în funcție de substantivul pe care îl arată.

Exercițiul 6. *Formați propoziții după modelul dat, alternativ cu articolele hotărît, nehotărît și nehotărît negat!*

Model: Das ist die Büchse.
Das ist eine Büchse.
Das ist keine Büchse.

Das ist .....Feder.	Das ist .....Zahl.
.....Splint.	.....Ventil.
.....Gewinde.	.....Hebel.

Exercițiul 7. *Traduceți în limba germană!*
a. Acesta este știftul.
b. Aceasta este o bucșă.
c. Acesta este un filet.
d. Acesta nu este un resort.
e. Acesta nu este un ventil.
f. Aceasta nu este o roată.

1.3. *Pronumele interogativ „was"?*

was? = ce?

Nummer 10 ist ein Splint.
Was ist Numer 10? Ein Splint.

1.3.1. Pronumele interogativ „was?" se referă la toate obiectele din realitate în afara persoanelor (lucruri neînsuflețite, plante, animale, noțiuni), indiferent de gen gramatical sau număr.

Exemplu: Was ist das? Das ist *ein* Stift.
Was ist das? Das ist *eine* Feder.
Was ist das? Das ist *ein* Rad.

Exercițiul 8. *Completați întrebările de mai jos cu pronumele interogativ: „was?" și răspundeți cu glas tare!*
a. Nummer 1 ist der Stift. ...ist Nummer 1?
b. Nummer 3 ist das Gewinde. ...ist Nummer 3?
c. Das ist ein Rad. ...ist das?
d. Nummer 2 ist eine Schraube ...ist Nummer 2?

1.4. *Propoziția interogativă*

1.4.1. În funcție de răspunsul pe care îl cer, propozițiile interogative (întrebările) încep în limba germană fie cu un cuvînt interogativ,

Exemplu: Was ist Nummer vier?

fie cu predicatul.

Exemplu: Ist Nummer 2 eine Schraube?

La propoziția interogativă care începe cu un cuvînt interogativ (propoziția interogativă parțială) se răspunde completînd un cuvînt sau o parte sintactică:

Exemplu: Was ist Nummer vier? Nummer vier ist *ein Niet.* (Sau mai scurt: Ein Niet).

1.4.2. La propoziția interogativă care începe cu predicatul (propoziția interogativă totală) se răspunde prin „Ja" (da) sau „Nein" (nu).

Exemplu: Ist Nummer 1 der Stift? — *Ja,* Nummer 1 ist der Stift.
Ist Nummer 7 ein Niet? — *Nein,* Nummer 7 ist kein Niet, Nummer 7 ist ein Hebel.

Rețineți ! Cînd cerem ca răspuns „Ja" (da) sau „Nein" (nu), începem propoziția interogativă în mod obligatoriu cu predicatul (verbul), punînd subiectul în locul doi:

Exemplu: Ist *das* ein Niet?
Ist *die Schraube* hier?

Exercițiul 9. *Formați întrebări cu pronumele interogativ „was?" la care să răspundă următoarele propoziții:*

a. Das ist ein Hebel.
b. Nummer 10 ist ein Splint.
c. Nummer 2 ist eine Schraube.
d. Das ist ein Gewinde.
e. Nummer 5 ist eine Büchse.
f. Nummer 12 ist ein Lager.
g. Das ist ein Rad.

Exercițiul 10. *Formați propoziții interogative totale, la care să răspundă următoarele propoziții!*

a. Ja, das ist ein Lager.
b. Ja, hier ist eine Büchse.
c. Nein, das ist kein Niet, das ist ein Ventil.
d. Ja, das ist ein Hebel.
e. Ja, hier ist ein Rad.
f. Nein, hier ist kein Gewinde, hier ist ein Lager.

Exercițiul 11. *Traduceți în limba germană! Răspundeți!*

a. Aceasta este o pîrghie?
b. Ce este aceasta?
c. Este aici o bucșă?
d. Ventilul este aici?
e. Nr. 2 este un șurub?
f. Acesta este știftul?
g. Aici este un filet?
h. Este acesta un nit?

1.5. *Numeralul cardinal*

Die Zahlen

0 null [1]
1 eins
2 zwei
3 drei
4 vier
5 fünf

[1]) Numeralul *null* (zero) se scrie în anumite condiții și cu literă mare, de exemplu: *Nummer Null* (Nr. 0), sau: *Das ist gleich Null.* (Aceasta este egal cu zero). Dar: *null Grad* (zero grade), *null Uhr* (ora zero) ș.a.

6 sechs
7 sieben
8 acht
9 neun
10 zehn
11 elf
12 zwölf

Observație: *Numeralele, fiind deosebit de importante pentru ingineri și tehnicieni, se vor învăța cu multă atenție!*

Exercițiul 12. *Scrieți și pronunțați cu glas tare numeralele de la* 0 *la* 12 *pînă cînd le stăpîniți perfect!*

Exercițiul 13. *Numărați în ordinea inversă!*
12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0

Exercițiul 14. *Completați dialogul cu fiecare dintre substantivele învățate în lecția de față! Efectuați-l de atîtea ori oral cîte substantive sînt! Completați articolele!*

A.	B.
Was ist das?	— Das ist ei__... .
Was ist Nummer ... . ?	— Nummer ... ist d__... .
Und was ist Nummer ... ? Ei__... ?	— Nein, Nummer ... ist k__... , Nummer ... ist ei__... .

Lehrstück Nummer 2 (zwei)

DIE MASCHINENTEILE

A. Text

Frage **wie?** [*vi*:]

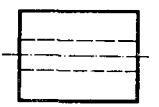
Was ist das ?
[vas 'Ist das ?]

Wie ist der Stift ?
[vi: 'Ist der ʃtIft ?]

Das ist ein Stift.
[das 'Ist a͡en ʃtIft‖]

Er ist konisch.
['e:r 'Ist 'ko:nIʃ‖]

Was ist das ?
[vas 'Ist das ?]

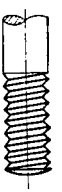


Wie ist die Büchse ?
[vi: 'Ist di: 'bYKsə ?]

Das ist eine Büchse.
[das 'Ist 'a͡enə 'bYksə‖]

Sie ist zylindrisch.
[zi: 'Ist tsy'lIndrIʃ‖]

Was ist das ?
[vas 'Ist das ?]



Wie ist das Gewinde ?
[vi: 'Ist das gə'vIndə ?]

Das ist ein Gewinde.
[das 'Ist 'a͡en gə'vIndə‖]

Es ist grob.
['es 'Ist gro:p‖]

Was ist das ?
[vas 'Ist das ?]

Wie ist es ?
[vi: 'Ist 'es ?]

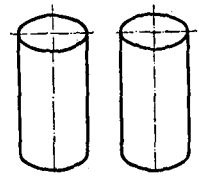
Das ist auch ein Gewinde.
[das 'Ist 'a͡ox 'a͡en gə'vIndə‖]

Es ist fein.
['es 'Ist fa͡en‖]

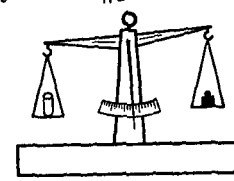
Singular

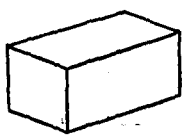
Das ist ein Zylinder.
[das 'Ist ˈaen tsy'lIndər||]
Er ist leicht.
[ˈe:r 'Ist laeçt||]

Plural

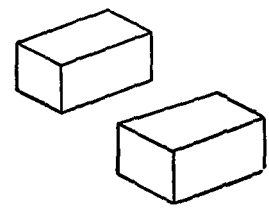


Das *sind* 2 Zylinder.
[das zInt tsvae tsy'lIndər||]
Sie sind leicht.
[zi: zInt laeçt||]

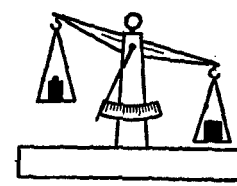




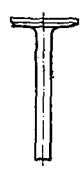
Das ist ein Block.
[das 'Ist ˈaen blɔk||]
Er ist schwer.
[ˈe:r 'Ist ʃve:r||]



Das *sind* 2 Blöcke.
[das zInt tsvae 'bloekə||]
Sie sind schwer.
[zi: zInt ʃve:r||]

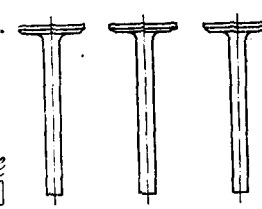


Das ist ein Ventil.
[das 'Ist ˈaen vɛn'ti:l||]

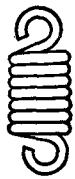


Es ist lang.
[ˈes 'Ist laŋ||]

Das sind 3 Ventile.

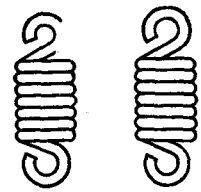


[das zInt drae vɛn'ti:lə||]
Sie sind lang.
[zi: zInt laŋ||]



Das ist eine Feder
[das 'Ist ˈaenə 'fe:dər||]

Sie ist kurz.
[zi: 'Ist kUrts||]

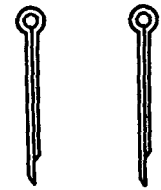


Das sind 2 Federn.
[das zInt tsvae 'fe:dərn||]

Sie sind kurz.
[zi: zInt kUrts||]

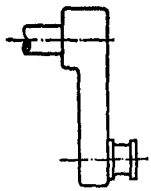
Hier ist ein Splint.
[hi:r 'Ist ˈaen ʃplInt||]

Er ist dünn.
[ˈe:r 'Ist dYn||]



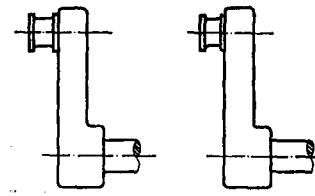
Hier sind 2 Splinte.
[hi:r zInt tsvae ʃplIntə||]

Sie sind dünn.
[zi: zInt dYn||]



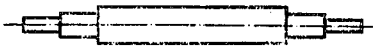
Dort ist eine Kurbel.
[dort 'Ist ˈaenə 'kUrbəl||]

Sie ist dick.
[zi: 'Ist dIk||]

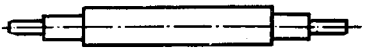


Dort sind 2 Kurbeln.
[dɔrt zInt tsvae 'kUrbəln||]

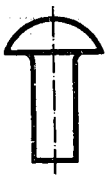
Sie sind dick.
[zi: zInt dIk||]



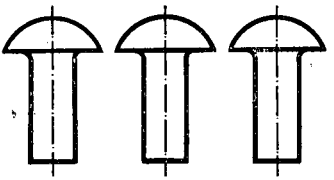
Hier ist keine Kurbel,
[hi:r ʾIst ʾkaene ʾkUrbəl]
sondern eine Welle.
[ʾzɔndərn aenə ʾvɛlə||]



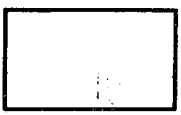
Hier sind keine Kurbeln,
[hi:r zInt ʾkaenə ʾkUrbəln]
sondern 2 Wellen.
[ʾzɔndərn tsvae ʾvɛlən||]



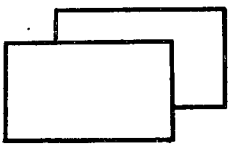
Dort ist keine Welle,
[dɔrt ʾIst ʾkaenəʾvɛlə]
sondern ein Niet.
[ʾzɔndərn ʾaen ni:t||]



Dort sind keine Wellen,
[dɔrt zInt ʾkaenə ʾvɛlən]
sondern 3 Niete.
[ʾzɔndərn drae ni:tə||]



Dort ist kein Niet,
[dɔrt ʾIst kaen ni:t]
sondern eine Tafel.
[ʾzɔndərn ʾaene ʾta:fəl||]



Dort sind keine Niete,
[dɔrt zIntʾkaenəʾni:tə|
sondern Tafeln.
[ʾzɔndərn ʾta:fəln||]

Die Tafel ist eckig.
[di: ʾta:fəl ʾIst ʾɛkIç||]

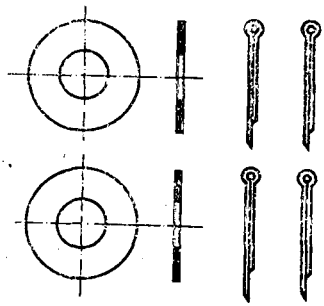
Die Tafeln sind eckig.
[di: ʾta:fəln zInt ʾɛkIç||]

Die Rollen und die Zylinder sind rund.
[di: ʾrɔlən ʾUnt di:tsyʾlIndər zInt rUnt]

Die Ventile und die Wellen sind l a n g.
[di: vɛn'ti:lə ˌUnt di: 'vɛlən zInt laŋ||]

Die Tafeln und die Blöcke sind eckig.
[di: 'ta:fəln ˌUnt di: 'bloekə zInt ɛkIç||]

Die Scheiben und die Splinte sind dünn.
[di: 'ʃaɛbən ˌUnt di: 'ʃplIntə zInt dYn||]



B. **Vocabular**

die	Frage, -n	întrebarea
	wie	cum
	er	el
	konisch	conic
	sie	ea, ei, ele
	zylindrisch	cilindric
	es	el, ea
	grob	grosolan
	auch	și, de asemenea
	fein	fin
der	Zylinder, -s, -	cilindrul
	sind	sînt
	leicht	ușor
der	Block, (e)s, ¨-e	blocul, lingoul
	schwer	greu
	lang	lung
	kurz	scurt
	dünn	subțire
	dort	acolo
die	Kurbel, -n	manivela, cotul
	dick	gros

	sondern	ci
die	Welle, -n	arborele, axul
die	Tafel, -n	tabla, tabelul
	eckig	unghiular
	rund	rotund
die	Scheibe, -en	șaiba, discul
das	Feld, -es, -er [1]	cîmpul (magnetic)
der	Boden, -s, ¨	fundul (cazanului); solul
das	Auto, -s, -s (Automobil)	automobilul

C. Explicații și exerciții

2.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 15. *Exersați pronunțarea corectă a vocalelor accentuate!*

[a]	[a:]	[ɛ]	[e:]	[I]
lang	Tafel	Welle	schwer	dick
	Frage	Feld	er	Zylinder
		eckig		zylindrisch
		es		
[i:]	[ɔ]	[o:]	[U]	[Y]
wie	Block	Boden	Kurbel	dünn
sie	dort	konisch	kurz	
	sondern	grob	rund	
			und	

Exercițiul 16. *Exersați pronunțarea corectă a cuvintelor!*

Stift [ʃtIft]	Büchse ['bYksə]	sie [zi:]
Splint [ʃplInt]	sechs [zɛks]	sieben ['zi:bən]
schwer [ʃve:r]	Hebel ['he:bəl]	sind [zInt]
Schraube ['ʃraobə]	hier [hi:r]	sondern ['zɔndərn]
	leicht [laeçt]	
	eckig ['ɛkIç]	

Exercițiul 17. *Exersați pronunțarea nelegată a cuvintelor!*

Das / ist / auch / ein / Niet.	Auch / er / ist / lang.
Hier / ist / ein / Auto.	Kein / Niet /, / sondern / ein / Gewinde.
Eine / Feder / und / ein / Ventil.	Was / ist / Nummer / elf ?

1) Ultimele 3 cuvinte le veți găsi la rubrica C. „Explicații și exerciții" (2.4.1).

2.1. *Pronumele personal*

2.1.1. Spre a se economisi timp şi energie, substantivele limbii germane sînt înlocuite în fluxul vorbirii prin pronume personale, în felul următor:

Substantive masculine:	Substantive feminine:	Substantive neutre:	Substantive la plural Toate genurile:
der Zylinder	die Welle	das Lager	die Zylinder die Wellen die Lager
↓ *er*	↓ *sie*	↓ *es*	↓ *sie*

Reţineţi! Spre deosebire de limba română, pronumele personal nu poate lipsi de lîngă verb.

Exemple:

În limba germană	*În limba română*
Wie ist der Splint?	Cum este splintul?
Er ist dünn.	(Este) subţire.
Wie ist die Welle?	Cum este arborele?
Sie ist lang.	(Este) lung.
Wie ist das Gewinde?	Cum este filetul?
Es ist grob.	(Este) grosolan.
Wie sind die Ventile?	Cum sînt ventilele?
Sie sind kurz.	(Sînt) scurte.

Exerciţiul 18. *Evitaţi în propoziţiile a 2-a şi a 3-a repetarea substantivului! Folosiţi pronumele personal corespunzător!*

a. Der Stift ist hier.
Der Stift ist konisch.
Der Stift ist kurz.

b. Dort ist der Block.
Der Block ist eckig.
Der Block ist schwer.

c. Hier ist der Zylinder.
Der Zylinder ist leicht.
Der Zylinder ist rund.

d. Die Niete sind dort.
Die Niete sind kurz.
Die Niete sind leicht.

e. Die Kurbel ist dort.
Die Kurbel ist dick.
Die Kurbel ist schwer.

f. Die Tafeln sind eckig.
Die Tafeln sind leicht.
Die Tafeln sind dünn.

g. Hier ist das Gewinde.
Das Gewinde ist fein.
Das Gewinde ist lang.

h. Dort ist das Rad.
Das Rad ist rund.
Das Rad ist schwer.

Exercițiul 19. *Răspundeți cu „Ja" sau „Nein", folosind în răspuns pronumele personal în locul substantivului din întrebare!*

a. Ist die Kurbel hier?
b. Sind die Zylinder dick?
c. Ist der Zylinder lang?
d. Sind die Ventile dort?
e. Ist die Feder lang?
f. Ist der Block leicht?
g. Sind die Tafeln eckig?
h. Ist das Rad hier?
i. Ist der Zylinder eckig?
j. Sind die Ventile lang?
k. Ist das Gewinde fein?
l. Ist die Büchse zylindrisch?

Exercițiul 20. *Răspundeți la întrebări, înlocuind în răspuns substantivele prin pronumele personale corespunzătoare!*

a. Wie sind die Tafeln?
b. Wie ist das Rad?
c. Wie ist die Schraube?
d. Wie sind die Rollen?
e. Wie sind die Stifte?
f. Wie ist die Büchse?
g. Wie sind die Zylinder?
h. Wie ist der Block?

2.2. *Adjectivul predicativ*

2.2.1. Spre deosebire de limba română, în limba germană adjectivul predicativ este *invariabil*, nefăcînd acordul cu subiectul nici după număr și nici după genul substantivelor.

Exemple:

În limba germană	*În limba română*
Der Stift ist *konisch.*	Știftul este conic.
Die Stifte sind *konisch.*	Știfturile sînt conice.
Die Büchse ist *zylindrisch.*	Bucșa este cilindrică.
Die Büchsen sind *zylindrisch.*	Bucșele sînt cilindrice.
Der Block ist *schwer.*	Blocul este greu.
Die Blöcke sind *schwer.*	Blocurile sînt grele.

Exercițiul 21. *Traduceți în limba germană!*

a. Cum este nitul? Este ușor.
b. Cum sînt roțile? Sînt rotunde.
c. Cum este lagărul? Este rotund.
d. Cum sînt tablele? Sînt unghiulare.
e. Cum sînt arcurile? Sînt rotunde și ușoare.
f. Cum este știftul? Este scurt.
g. Cum este bucșa? Este cilindrică.
h. Cum sînt pîrghiile? Sînt grele.
i. Cum este șurubul? Este lung.

Exercițiul 22. *Răspundeți la întrebări (oral și în scris)!*

a. Wie ist der Stift? ... Er ist ..... (conic, cilindric, lung).
b. Wie sind die Büchsen? ..... (ușoare, cilindrice, rotunde).
c. Wie ist der Zylinder? ..... (ușor, greu, rotund).
d. Wie ist die Schraube? ..... (lung, fin, cilindric).
e. Was ist rund? ..... (cilindrul, cilindrii, rolele).
f. Was ist eckig? ..... (blocurile, tablele, blocul).
g. Was ist leicht? ..... (arcurile, șuruburile, nitul).

2.3. *Conjuncția „auch"*

2.3.1. Conjuncția „auch" leagă un substantiv (un pronume, un adverb ș.a.) de o acțiune sau de o stare amintită în legătură cu un alt substantiv (pronume, adverb etc.).

Exemple:

Die Schraube ist hier. — Șurubul este aici.
Auch der Splint ist hier. — Și splintul este aici.
Der Niet ist auch hier. — Nitul este de asemenea aici.

2.3.2. „Auch" se traduce prin „și" sau „de asemenea" în funcție de poziția lui în propoziție și de accent, și anume:

a) „auch" *neaccentuat*, stînd înaintea cuvîntului pe care îl leagă și care poartă un accent puternic, se traduce prin „și".

Exemple:

Auch *die Rolle* ist rund. — Și rola este rotundă.
Auch *das* ist ein Niet. — Și acesta este un nit.
Auch *er* ist kurz. — Și el este scurt.
Auch *eine Welle* ist dort. — Și un arbore este acolo.
Auch *hier* ist eine Rolle. — Și aici este o rolă.

b) „auch" *accentuat*, stînd de obicei după verb sau după cuvîntul pe care îl leagă, se traduce prin „de asemenea".

Exemple:

Das ist *auch* ein Gewinde. — Acesta este de asemenea un filet.
Die Büchse ist *auch* zylindrisch. — Bucșa este de asemenea cilindrică.
Der Hebel ist *auch* hier. — Pîrghia este de asemenea aici.
Das Rad ist rund, die Rolle *auch*. — Roata este rotundă, rola de asemenea.
Der Block ist eckig, die Tafel *auch*. — Blocul este unghiular, tabla de asemenea.
Er ist schwer, sie *auch*. — El este greu, ea de asemenea.
Dort ist ein Stift, hier *auch*. — Acolo este un știft, aici de asemenea.

c) În *propoziția interogativă totală*, „auch" accentuat stă înaintea cuvîntului pe care îl leagă.

Exemple:
Sind dort *auch* Schrauben?
Ist das *auch* eine Welle?

Observație: În limba română, legarea prin „și" fiind mai obișnuită decît legarea prin „de asemenea", „auch" din propozițiile de tipul celor de la punctele b) și c) poate fi tradus și prin „și", făcîndu-se inversiunea necesară.

Exemple.
Der Stift ist *auch* kurz. — Știftul este de asemenea scurt, sau: *Și* știftul este scurt.

Exercițiul 23. *Formați propoziții afirmînd că cele indicate în propozițiile de mai jos sînt valabile și pentru substantivele din coloana a doua! Folosiți „auch" neaccentuat!*

Model: Auch *der Splint* ist dünn. (Der Splint).
Die Schraube ist dünn.

a. Der Block ist schwer. (Die Kurbel).
b. Die Büchse ist zylindrisch. (Die Rolle).
c. Die Feder ist kurz. (Der Niet).
d. Die Rolle ist dick. (Die Welle).
e. Das Gewinde ist fein. (Die Feder).
f. Der Stift ist hier. (Der Splint).

Exercițiul 24. *Formați propoziții din exemplele propuse în exercițiul precedent, folosind „auch" accentuat!*

Model: Die Schraube ist dünn. (Der Splint).
Der Splint ist *auch* dünn.

Exercițiul 25. *Prescurtați propozițiile obținute în exercițiul precedent și rostiți-le legate de propozițiile-stimul!*

Model: Die Schraube ist dünn, der Splint auch.

2.4. *Pluralul substantivelor*

2.4.1. După felul în care substantivele formează pluralul, ele pot fi împărțite în următoarele cinci grupe:

Grupa	*Singular*	*Plural*
I — fără desinență	der Hebel	die Hebel (-)
I — fără desinență + tremă	der Boden	die Böden (¨)
II — cu desinența **e**	das Ventil	die Ventile (-e)
II — cu desinența **e** + tremă	der Block	die Blöcke (¨e)

Grupa	*Singular*	*Plural*
III — cu desinența **er**	das Feld	die Feld*er* (-er)
III — cu desinența **er** + tremă	das Rad	die R*äd*er (¨-er)
IV — cu desinența **-n** totdeauna fără tremă	die Schraube	die Schraube*n* (-n)
IV — cu desinența **-en**	die Zahl	die Zahl**en** (-en)
V cu desinența **s** totdeauna fără tremă	das Auto	die Auto*s* (-s)

Recomandare. La fiecare substantiv se va memora, odată cu articolul hotărît singular, și desinența genitivului [1] și forma pluralului.

Exemplu:

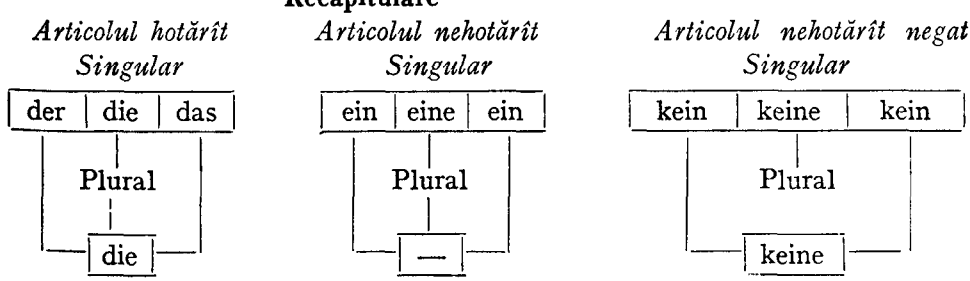
Der Boden, -s, ¨- (pronunțați: der Boden — des Bodens — die Böden)

Pluralul articulat și nearticulat

2.4.2. La formarea pluralului cele trei articole se comportă în felul următor:

	Singular	*Plural*
a) Articolul *hotărît* (der, die, das) are *o singură* formă *die*, indiferent de genul substantivelor	der Hebel die Schraube das Ventil	*die* Hebel *die* Schrauben *die* Ventile
b) Articolul nehotărît (ein, eine, ein) *nu are formă de plural*; substantivele rămîn deci nearticulate	ein Zylinder eine Kurbel ein Gewinde	— Zylinder — Kurbeln — Gewinde
c) Articolul *nehotărît negat* (kein, keine, kein) are la plural pentru toate trei genurile, forma *keine*	kein Stift keine Feder kein Lager	*keine* Stifte *keine* Federn *keine* Lager

Recapitulare



[1] v. lecția a 7-a, punctul 7.4.

Felul articolului	numărul	masculin	feminin	neutru
hotărît	singular	*der* Stift	*die* Schraube	*das* Gewinde
	plural	*die* Stifte	*die* Schrauben	*die* Gewinde
nehotărît	singular	*ein* Stift	*eine* Schraube	*ein* Gewinde
	plural	— Stifte	— Schrauben	— Gewinde
nehotărît negat	singular	*kein* Stift	*keine* Schraube	*kein* Gewinde
	plural	*keine* Stifte	*keine* Schrauben	*keine* Gewinde

Exercițiul 26. *Formați pluralul următoarelor substantive! Scrieți și pronunțați cu glas tare!*

Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
der Hebel	die Hebel	die Tafel	.....
die Schraube	.....	die Kurbel	.....
das Gewinde	.....	die Welle	.....
die Büchse	.....	die Rolle	.....
der Zylinder	.....	das Lager	.....
der Block	.....	der Stift	.....

Exercițiul 27. *Formați pluralul următoarelor substantive! Scrieți și pronunțați cu glas tare!*

Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
ein Niet	— Niete	ein Splint	.....
eine Büchse	.....	ein Stift	.....
ein Rad	.....	ein Gewinde	.....
ein Lager	.....	ein Ventil	.....
eine Schraube	.....	eine Feder	.....

Exercițiul 28. *Formați pluralul următoarelor substantive! Scrieți și pronunțați cu glas tare!*

Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
keine Welle	keine Wellen	kein Splint	.....
keine Rolle	.....	kein Ventil	.....
kein Lager	.....	keine Feder	.....
keine Tafel	.....	keine Kurbel	.....

Exercițiul 29. *Treceți următoarele propoziții la plural, oral și în scris!*

Model: Hier ist die Feder. Hier sind die Federn.

a. Wie ist der Stift?
b. Wie ist die Feder?
c. Das Rad ist hier.
d. Dort ist der Niet.
e. Dort ist die Schraube.
f. Wie ist das Gewinde?
g. Die Rolle ist hier.
h. Das ist das Auto.

Exerciţiul 30. *Treceţi următoarele propoziţii la plural, oral şi în scris!*

Model: Dort ist ein Rad. Dort sind Räder.

a. Hier ist ein Stift.
b. Dort ist ein Rad.
c. Hier ist ein Lager.
d. Ein Hebel ist dort.
e. Ist hier eine Feder?
f. Ist dort ein Niet?
g. Ist das eine Scheibe?
h. Ist das ein Ventil?

Exerciţiul 31. *Treceţi următoarele propoziţii la plural, oral şi în scris!*

Model: Das ist keine Scheibe. Das sind keine Scheiben.

a. Hier ist kein Stift.
b. Dort ist kein Rad.
c. Das ist kein Hebel.
d. Das ist keine Büchse.
e. Hier ist kein Zylinder.
f. Hier ist kein Splint.

Exerciţiul 32. *Treceţi substantivele mai jos înşirate în coloane după gen, completînd fragmentele de propoziţie respective cu fiecare dintre substantivele coloanei. Rostiţi propoziţiile completate!*

a. Hier ist der..... b. Das ist die ..... c. Dort ist das .....

Feder	Stift	Boden	Splint
Zylinder	Lager	Kurbel	Ventil
Block	Schraube	Welle	Rolle
Feld	Zahl	Büchse	Rad
Niet	Auto	Hebel	Gewinde

Exerciţiul 33. *Treceţi propoziţiile obţinute în exerciţiul precedent la plural!*

Model: Hier ist der Niet. Hier sind die Niete.

Exerciţiul 34. *Completaţi cu substantivele înşirate în coloane în exerciţiul nr. 32 fragmentele de propoziţie de mai jos! Rostiţi propoziţiile, completate cu fiecare substantiv!*

a. Das ist ein ..... b. Das ist eine .....

Exerciţiul 35. *Treceţi propoziţiile obţinute în exerciţiul precedent la plural!*

Model: Das ist ein Lager. Das sind Lager.

Exerciţiul 36. *Transformaţi propoziţiile obţinute în exerciţiul 34, folosind articolul nehotărît negat la singular şi plural!*

Model: Das ist kein Lager. Das sind keine Lager.

Exerciţiul 37. *Treceţi toate substantivele învăţate pînă acum în coloane la tipul de formare a pluralului corespunzător!*

I		II		III		IV	V
–	¨	–e	¨e	–er	¨er	–(e)n	–s
EXEMPLE							
der Hebel	der Ofen	der Stift	der Knopf	das Feld	das Rad	die Schraube	das Auto

Exercițiul 38. *Răspundeți la întrebări, folosind în răspuns numeralele 1—12 înaintea substantivelor!*

a. *Model:* Sind hier zwei Schrauben?
Nein, hier sind 10 Schrauben.

b. *Model:* Ist dort eine Schraube?
Nein dort sind zwei Schrauben.

Feld, Tafel, Kurbel, Welle, Zylinder, Block, Ventil, Feder, Stift, Schraube, Lager, Niet, Hebel, Splint, Gewinde, Büchse, Scheibe.

Exercițiul 39. *Completați următorul model de dialog cu fiecare dintre substantivele învățate pînă acum! Folosiți adjectivele și numeralele corespunzătoare!*

A. Was ist das?	B. Das ist ei_...
Ist das_...?	Ja, das ist ei_...
Ist d_... hier?	Nein, er (sie, es) ist dort.
Wie ist d_?	Er (sie, es) ist...
Ist d_...?	Ja, er (sie, es) ist...
Ist das ei_...?	Nein, dort sind...
Wie sind sie?	Sie sind...

Exercițiul 40. *Traduceți în limba germană!*

Cum sînt șuruburile? Sînt scurte? Nu, sînt lungi. Ce este acolo? Nu este acolo nici o bucșă? Nu, aici nu este nici o bucșă, aici este o rolă. Acestea nu sînt arcuri, ci arbori. Blocurile sînt grele și unghiulare. Aici nu este nici o tablă.

DAS WERKZEUG

[das ˈvɛrktsɔ ø g]

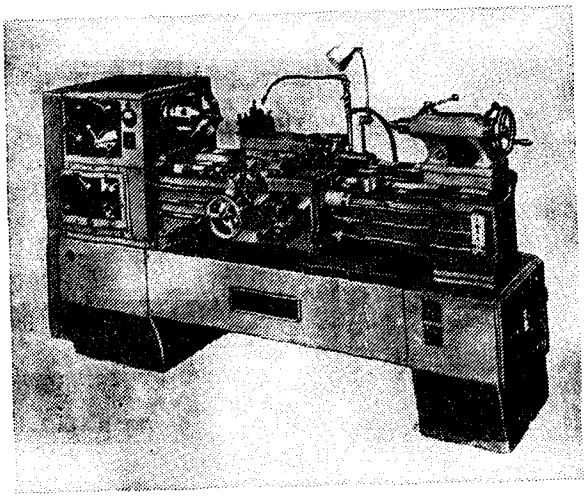
A. Text

Meister: ['mæstər]
Das ist die Maschinenhalle.
[das 'Ist di: ma'ʃi:nənhalə‖]

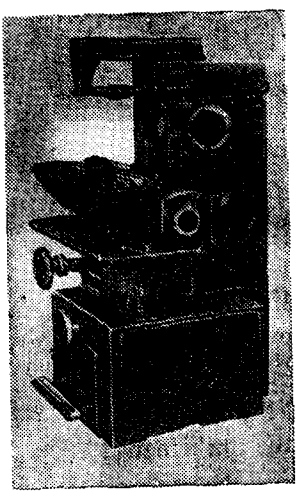
Hier stehen die Maschinen.
[hi:r 'ʃte:hən di: ma'ʃi:nən‖]

Lehrling: ['le:rlIŋ]
Sind das Maschinen?
[zInt das ma'ʃi:nən?]

Meister: ['mæstər]
Ja, das sind Maschinen.
[ja:| das zInt ma'ʃi:nən‖]



Das ist eine Drehmaschine (Drehbank).
[das ˈIst ˈ*ae*nə ˈdre:maʃi:nə (ˈdre:ba*ŋ*k)‖]



Das ist eine Fräsmaschine.
[das ˈIstˈ *ae*ne ˈfrɛ:smaʃi:nə‖]

Sie sind groß und schwer.
[zi: zɪnt gro:s ˈUnt ʃve:r‖]

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
MIHAIL SADOVEANU
BUCUREȘTI

Das ist der Arbeiter Moraru.
[das ˈIst derˈ ˈarbae̯tər‖]

Lehrling: Was arbeitet der Arbeiter Moraru?
['le:rlIŋ] [vas ˈarbae̯tət derˈ ˈarbae̯tər?]

Meister: Er dreht eine Welle. Die Welle ist lang.
['mae̯stər] [e:r dre:t ae̯ne ˈvɛlə‖ di: ˈvɛlə ˈIst laŋ‖]

Das ist die Arbeiterin Florescu.

[dasˈ ˈIst di: ˈˈarbae̯tərIn‖]

Sie ist fleißig. Bist du auch fleißig?
[zi: ˈIst ˈflae̯sIç, ‖ bIst du: ˈau̯x ˈflae̯sIç?]

Lehrling: Ja, ich bin auch fleißig,
['le:rlIŋ] [ja: Içbɪn a͡ox 'fla͡esIç ||]

Was arbeitet die Arbeiterin Florescu?
vas ˈ' arba͡etət di: [ˈ'arba͡etərɪn ?]

Meister: Sie bohrt eine Büchse.
['ma͡estər] [zi: bo:rt a͡enə 'bʏksə||]

Hier steht eine Bohrmaschine. Sie ist hoch.
[hi:r ʃte:t ˈa͡enə'bo:rmaʃi:nə || zi: ˈIst ho:x||]

Die Arbeiter arbeiten.
[di:ˈ'arba͡etər ˈ'arba͡etən||]

Lehrling: Was arbeitet ihr?
[le:rlIŋ] [was ˈ'arba͡etət i:r?]

Arbeiter: Wir drehen.
[ˈ'arba͡etər] [vi:r 'dre:ən||]

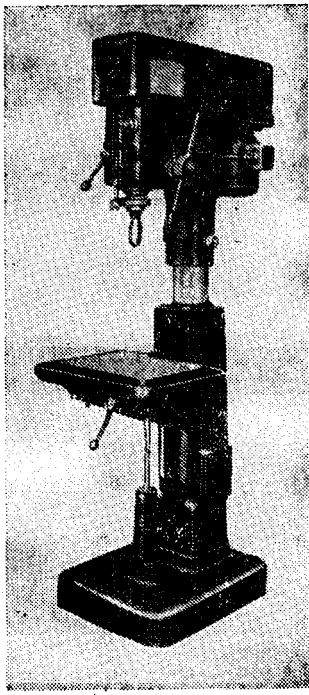
Lehrling: Und was macht ihr hier?
['le:rlIŋ] [ˈUnt vas maxt i:r hi:r?]

Arbeiter: Wir bohren.
[ˈ'arba͡etər] [vi:r bo:rən||]

Lehrling: Was macht ihr dort?
['le:rlIŋ] [vas maxt i:r dɔrt?]

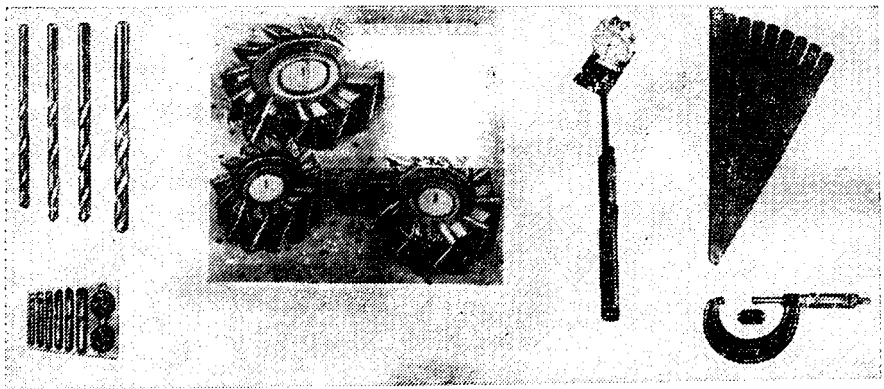
Arbeiter: Wir fräsen.
[ˈ'arba͡etər] [vi:r 'frɛ:zən||]

Lehrling: Was arbeitest du hier?
['le:rlIŋ] [vas ˈarba͡etest du: hi:r?]



Arbeiter: Ich schleife ein Zahnrad.
['arbaetər] [Iç 'ʃlaefə ˈaen 'tsa:nra:t||]

Meister: Die Arbeiter hier drehen, bohren, fräsen und
['maestər] [di:ˈ'arbaetər hi:r 'dre: ən| 'bo: rən| 'frɛ:zən Unt]
schleifen. Sie sind Dreher, Bohrer, Fräser und
['ʃlaefən|| zi: zInt 'dre:ər| ˈbo:rer| 'frɛ:zər Unt]
Schleifer. Der Arbeiter dort ist Mechaniker.
['ʃlaefər|| der 'arbaetər dɔrt 'Ist me 'çanikər||]



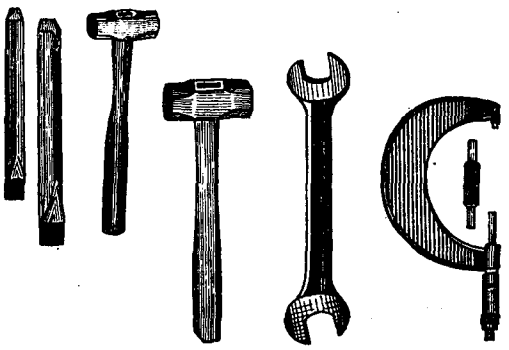
Hier liegen Werkzeuge: Spiralbohrer, Gewinde-
[hi:r 'li: gən 'vɛrktsøgə|ʃpi'ra:lbo:rər| gə'vIndə-]
bohrer, Fräser und Meßwerkzeuge. Die Werk-
[bo: rər| 'frɛ: zər| ˈUnt 'mɛsvɛrktsøgə|| di: 'vɛrk-]
zeuge sind genau.
[tsøgə zInt gə'nao||]

Lehrling: Sind das auch Werkzeuge?
['le:rlIŋ] [zInt das'aox 'vɛrktsøgə?]

Meister: Ja, das sind auch Werkzeuge. Hier liegt eine
[maestər] [ja: |das zInt ˈaox 'vɛrktsøgə|| hi:r 'li: kt ˈaenə]

Feile und hier ein Dorn, dort liegen zwei Meißel,
['faelə' Unt hi:r 'aen dorn| dɔrt ˈli:gən tsvae 'maesəl|]

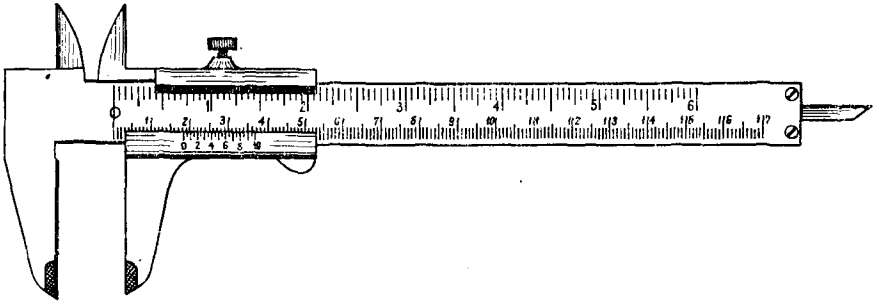
zwei Hämmer, ein Schraubenschlüssel und eine Schraubenlehre.
[tsv*ae* 'hɛmər| '*ae*n 'ʃra*o*bənʃlysəl Unt '*ae*nə ['ʃra*o*bənle:rə||]



Lehrling: Was sucht der Arbeiter?
['le:rlIη] [vas zu:xt der 'arb*ae*ter?]

Meister: Was suchen Sie, Genosse Ionescu?
['m*ae*stər] [was zu:xən zi: |gə 'nɔsə?]

Ionescu: Ich suche eine Schublehre. Wo ist sie?
['Iç zu:xə '*ae*nə 'ʃu:ple:rə|| vo: 'Ist zi:?]



Meister: Da ist die Schublehre, Genosse Ionescu.
['m*ae*stər] [da: 'Ist di: 'ʃu:ple:rə | gənɔsə||]

B. Vocabular

das Werkzeug, -(e) s, -e [1]	scula, unealta; sculele, uneltele
der Meister, -s, -	maistrul, meșterul
die Maschinenhalle, -n	sala/hala mașinilor
stehen	a sta (în poziție verticală)
der Lehrling, -(e)s, -e	ucenicul
die Maschine, -n	mașina
die Drehmaschine, -n die Drehbank, ¨-e	strungul
die Fräsmaschine, -n	mașina de frezat
der Arbeiter, -s,-	muncitorul
arbeiten	a lucra, a munci
drehen	a strunji, a roti, a învîrti, a suci
die Arbeiterin, -nen	muncitoarea
fleißig	harnic
bist	ești
du	tu
bohren	a găuri
die Bohrmaschine, -n	mașina de găurit
hoch	înalt
ihr	voi
wir	noi
und	și
machen	a face
fräsen	a freza
ich	eu
schleifen	a șlefui
das Zahnrad, -es, ¨-er	roata dințată, pinionul
der Dreher, -s, -	strungarul
der Bohrer, -s,-	găuritorul (muncitorul), burghiul
der Fräser, -s,-	frezorul, freza
der Schleifer, -s,-	șlefuitorul
der Mechaniker, -s,-	mecanicul
liegen	a sta (în poziție orizontală)
der Spiralbohrer, -s,-	burghiul spiral
der Gewindebohrer, -s,-	tarodul
das Meßwerkzeug, -(e)s, -e	scula de măsurat
genau	exact

[1] Substantivul „das Werkzeug" are la forma singularului atît sensul „unealta/scula", cît și sensul „uneltele/sculele", denumind un ansamblu nediferențiat de unelte sau scule. Pluralul „die Werkzeuge", foarte rar folosit, se referă la mai multe unelte sau scule privite separat.

die Feile, -n	pila
der Dorn, -(e)s, -e	dornul
der Meißel, -s, -	dalta
der Hammer, -s, ¨-	ciocanul
der Schraubenschlüssel, -s,-	cheia pentru șuruburi
die Schraubenlehre, -n	micrometrul
suchen	a căuta
Sie	dumneavoastră
der Genosse, -n, -n	tovarășul
die Schublehre, -n	șublerul
wo ?	unde ?
da	aici

C. **Explicații și exerciții**

3.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 41. *Exersați pronunțarea corectă a cuvintelor !*

[e:]	[ɛ:]	[o:]	[ae]
der Lehrling	der Fräser	der Bohrer	der Meister
die Drehbank	die Fräsmaschine	bohren	fleißig
die Drehmaschine	fräsen	die Bohrmaschine	schleifen
der Dreher		hoch	die Feile
drehen		wo	der Meißel
die Schublehre			der Schleifer
stehen			

[a:]	[i:]	[u:]	
das Zahnrad	liegen	suchen	das Werkzeug
da	ihr		[das 'vɛrktsɔøk]
	wir		der Mechaniker
	Sie		[der me'çanikər]

Exercițiul 42. *Exersați accentuarea corectă a cuvintelor !*

a) das Werkzeug, die Maschinenhalle, die Drehmaschine, die Drehbank, die Fräsmaschine, die Bohrmaschine, das Zahnrad, der Spiralbohrer, der Gewindebohrer, das Meßwerkzeug, der Schraubenschlüssel, die Schraubenlehre, die Schublehre.

b) der Arbeiter, die Arbeiterin, die Arbeiterinnen.
c) der Genosse, genau, das Gewinde.

Exercițiul 43. *Completați vocala împreună cu semnul ortografic de lungime! Controlați scrierea corectă cu ajutorul vocabularului!*
st--en, b--ren, l--gen, Z--nrad, Dr--bank, L--rling, --r, Schubl--re, dr--en.

3.1. *Pronumele personal (completare)*

3.1.1. În procesul de vorbire, persoanele se pot afla în trei situații diferite: pot vorbi, pot fi parteneri la discuție sau pot fi subiect de discuție. Pronumele personal ajută la distingerea acestor trei situații cu ajutorul formelor sale, după cum urmează:

Persoana	Rolul	Singular		Plural	
			Forma de politețe		Forma de politețe
I	care vorbește	ich		wir	
II	cu care se vorbește	du	Sie	ihr	Sie
III	despre care se vorbește	er, sie, es		sie	

3.1.2. La persoana I, pronumele are numai o singură formă la singular și la plural: ich (eu), wir (noi).

La persoana a II-a, deosebim pronumele familiar: du (tu), ihr (voi) și forma de politețe „Sie" (dumneata, dumneavoastră), identică pentru singular și plural. Pronumele de politețe se scrie totdeauna cu inițială mare.

La persoana a III-a, deosebim trei genuri la singular: masculin: er (el), feminin: sie (ea), neutru: es (el sau ea), iar la plural o singură formă: sie (ei, ele).

Rețineți! La orice persoană, pronumele însoțește în mod obligatoriu forma verbală. [1]

Exercițiul 44. *Completați răspunsurile cu pronumele personal corespunzător!*
a. Was machen die Arbeiter? — ... arbeiten.
b. Was suchst du? — ... suche eine Schublehre.
c. Wie ist die Arbeiterin Florescu? — ... ist fleißig.
d. Was bohrt ihr hier? — ... bohren Büchsen.
e. Wie sind die Werkzeuge? — ... sind genau.
f. Was arbeiten Sie, Genosse Popescu? — ... schleife ein Zahnrad.
g. Was macht der Arbeiter hier? — ... fräst.
h. Wo liegt das Werkzeug? — ... liegt dort.

[1] v. și lecția a 2-a, punctul 2.1.1.

Exercițiul 45. *Treceți propozițiile la plural!*

a. Ich arbeite hier.	... arbeiten hier.
b. Er dreht eine Welle.	... drehen Wellen.
c. Du schleifst ein Zahnrad.	... schleift Zahnräder.
d. Sie ist fleißig.	... sind fleißig.
e. Wo liegt es?	Wo liegen ...?

3.2. *Prezentul indicativ al verbelor*

3.2.1. Prezentul indicativ al verbelor exprimă acțiuni sau stări care au loc în momentul în care se vorbește:

Exemplu: Hier arbeitet eine Arbeiterin.

sau care au o valabilitate generală, indiferent de timp:

Exemplu: Die Werkzeuge sind genau.

3.2.2. Prezentul indicativ se formează adăugînd la rădăcina verbului desinențele personale. Rădăcina verbului se obține de la forma infinitivului prin eliminarea terminației *-en.*

	Infinitiv	*Rădăcina*
Exemple:	schleifen	schleif-
	bohren	bohr-
	drehen	dreh-
	suchen	such-

Desinențele personale pentru prezentul indicativ sînt următoarele:

Singular		Plural	
	Forma de politețe		Forma de politețe
Persoana I -e		Persoana I -en	
„ II -st	-en	„ II -t	-en
„ III -t		„ III -en	

Exemplu: bohren.

Singular		*Plural*	
	Forma de politețe		Forma de politețe
ich bohre		**wir** bohren	
du bohrst	**Sie** bohren	**ihr** bohrt	**Sie** bohren
er —		**sie** bohren	
sie — —bohrt			
es —			

3.2.3. Pentru ușurarea pronunțării, la unele verbe se intercalează un *-e-* între rădăcină și desinențele consonantice.

Exemplu: arbeiten.

Singular		*Plural*	
	Forma de politețe		Forma de politețe
ich arbeite du arbeitest er —¦ sie—¦—arbeitet es —¦	Sie arbeiten	wir arbeiten ihr arbeitet sie arbeiten	Sie arbeiten

3.2.4. La verbele a căror rădăcină se termină în **s** (sau alte consoane siflante), se elimină de obicei consoana **s** din desinența persoanei a II-a singular.

Exemplu: **fräsen**

Singular		*Plural*	
	Forma de politețe		Forma de politețe
ich fräse du **fräst** er —¦ sie—¦—fräst es —¦	Sie fräsen	wir fräsen ihr fräst sie fräsen	Sie fräsen

Exercițiul 46. *Exersați formele verbale! Continuați!*

Ich arbeite, bohre, drehe, fräse, mache, schleife, suche

Du arbeitest, ...	Wir arbeiten, ...
Er arbeitet, ...	Ihr arbeitet, ...
Sie arbeitet, ...	Sie arbeiten, ...

Exercițiul 47. *Exersați desinențele personale!*

a. Die Arbeiter arbeit__ fleißig
b. Du dreh__ eine Welle.
c. Er bohr__ eine Büchse.
d. Wo steh__ er?
e. Was such__ Sie, Genosse Preda?
f. Ich such__ die Schraubenlehre.
g. Was arbeit__ ihr hier?
h. Wir bohr__ und schleif__.

Exercițiul 48. *Afirmați că faceți același lucru! Folosiți conjuncția „auch" accentuată!*

a. Er bohrt. Ich bohre auch. Wir bohren auch.
b. Er dreht. Ich..... Wir.....
c. Er schleift. Ich..... Wir.....
d. Er sucht eine Feile.
e. Er schleift ein Zahnrad.

Exercițiul 49. *Întrebați dacă partenerul (partenerii) dv. fac același lucru! Folosiți conjuncția „auch" accentuată!*

a. Ich schleife. Schleifst du auch? Schleift ihr auch?
b. Ich arbeite.
c. Ich bohre.
d. Ich drehe.
e. Ich suche eine Schublehre.

Exercițiul 50. *Deosebiți persoana a III-a plural de forma de politețe! Traduceți în limba română!*

a. Die Arbeiter sind fleißig. Sie arbeiten.
b. Schleifen Sie ein Zahnrad, Genosse Popescu?
c. Was suchen Sie hier?
d. Was suchen sie hier?
e. Was machen die Dreher? Sie drehen.
f. Die Arbeiterin bohrt Büchsen. Sie sind zylindrisch.
g. Sind Sie Mechaniker?

Exercițiul 51. *Completați următoarele propoziții cu verbele* **bohren, drehen, arbeiten, schleifen, suchen** *la forma corespunzătoare!*

a. Wer ... eine Büchse? Die Arbeiterin Florescu ... eine Büchse.
b. Wer ... die Wellen? Die Arbeiter ... die Wellen.
c. Wer ... dort? Dort ... der Arbeiter Moraru.
d. ... wir hier? Ja, wir ... hier.
e. Wer ... die Schublehre? Der Arbeiter Popa ... die Schublehre.

Exercițiul 52. *Traduceți în limba germană!*

a. Unde lucrați dv.? Eu lucrez aici.
b. Unde lucrează ei? Ei lucrează acolo.
c. Unde lucrează el? El lucrează de asemenea acolo.
d. Ce lucrează el aici? El șlefuiește o bucșă.
e. Dv. găuriți 3 bucșe și 11 bolțuri.
f. Ea frezează o bucșă și 4 roți dințate.

Exercițiul 53. *Deosebiți verbul „stehen" de verbul „liegen"! Completați următoarele propoziții!*

a. Die Maschinen ... dort.
b. Wo ... die Feile?
c. Hier ... 7 Arbeiter und arbeiten.
d. Dort ... eine Bohrmaschine.
e. Die Werkzeuge ... hier.
f. ... die Welle dort?
g. Hier ... die Arbeiterin Florescu.
h. Wo ... die Fräsmaschine?

3.3. *Prezentul indicativ al verbului „sein" = a fi*

3.3.1. Verbul „sein" = a fi este un verb neregulat. Formele lui la prezentul indicativ sînt următoarele:

Singular		*Plural*	
	Forma de politeţe		Forma de politeţe
ich bin du bist er — sie — ist es —	Sie sind	wir sind ihr seid sie sind	Sie sind

Exerciţiul 54. *Conjugaţi!*

Ich bin Arbeiter — Ich bin fleißig.
Du..... — Du.....

Exerciţiul 55. *Transformaţi propoziţiile din exerciţiul de conjugare precedent în întrebări totale! Răspundeţi!*

Model: Bin ich fleißig? — Ja, du bist fleißig.

Exerciţiul 56. *Completaţi propoziţiile următoare cu formele verbului „sein" — a fi.*

a. Wo ... die Maschinen?
b. Wo ... das Werkzeug?
c. ... du Arbeiter?
d. Wir ... hier.
e. Sie ... Arbeiterin.
f. Das Werkzeug ... hier, es ... genau.
g. Ich ... Dreher, ... ihr auch Dreher?
h. Wir ... Lehrlinge. Was ... ihr?

3.4. *Substantive compuse*

3.4.1. În limba germană, şi în special în limbajul tehnic, se folosesc foarte multe cuvinte compuse, mai ales din categoria substantivelor.

Exemple:

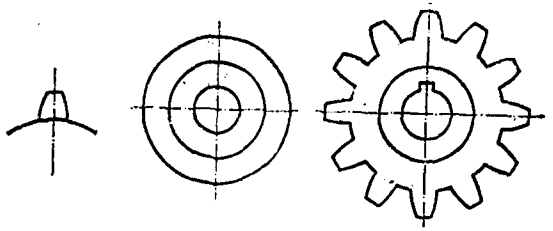
der Schraubenschlüssel — cheia pentru şuruburi;
die Maschinenhalle — hala (sala) maşinilor;
das Zahnrad — roata dinţată, pinionul.

3.4.2. Orice substantiv compus constă din două elemente:

a) *Cuvîntul de bază*, care

— se află la *sfîrşitul cuvîntului* compus (de ex. Zahn*rad*)

— determină *genul* substantivului compus şi, în consecinţă, **articolul.**



Exemplu: der Zahn + das Rad = **das** Zahnrad.

— trebuie să fie un substantiv şi formează ca atare *formele de plural* **şi** de declinare:

das Zahnrad, plural: die Zahn**räder**;

die Maschinenhalle, plural: die Maschinen**hallen**;

— *nu este accentuat.*

b) *Cuvîntul determinativ*, care

— stă la începutul cuvîntului compus (de exemplu das *Zahn*rad)

— poate să fie format din orice parte de vorbire (substantiv: *Zahn*rad, *Maschinen*halle; verb; *Fräs*maschine; adjectiv: *Fein*mechanik);

— este puternic accentuat: Zahnrad, Fräsmaschine;

— poate fi o formă de singular sau de plural, dar rămîne ca atare neschimbat (*Stift*schraube, *Maschinen*halle).

Exemplu:

das Zahn/rad

Cuvîntul determinativ — Cuvîntul de bază

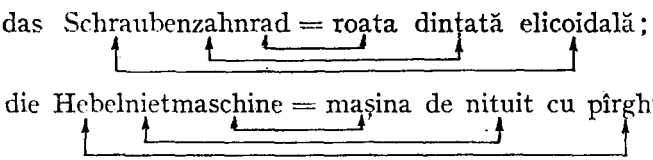
Accentul: das Zahn- rad *Traducerea:* das Zahn rad

roata dinţată.

3.4.3. Traducerea substantivelor compuse din limba germană în limba română se face **inversînd** elementele cuvîntului compus. Se începe cu cuvîntul de bază și se continuă cu cuvîntul determinativ (sau cu cuvintele determinative în cazul substantivelor multiplu compuse). Nerespectarea acestei reguli poate duce la înțelegerea greșită a cuvintelor compuse.

Exemple:

3.4.4. De multe ori, cuvîntul determinativ sau cel de bază sau ambele sînt, la rîndul lor, compuse. Atunci avem de-a face cu *substantive multiplu compuse*, ca de exemplu:



Traducerea se face, și în cazul substantivelor multiplu compuse, pornindu-se de la sfîrșitul cuvîntului către început.

Exercițiul 57. *Formați substantive compuse din următoarele elemente! Stabiliți articolul cuvîntului compus! Traduceți cuvintele compuse și controlați apoi cu ajutorul dicționarului tehnic, respectiv cu cheia exercițiilor, dacă ați tradus corect!*

a. die Feder + die Büchse
b. das Gewinde + der Bohrer
c. das Gewinde + der Dorn
d. das Gewinde + der Fräser
e. das Gewinde + die Rolle
f. das Gewinde + der Stift
g. das Rad + die Welle
h. das Rad + der Zahn
i. die Rolle [1] + die Well
j. die Scheibe [1] + der Fräser
k. die Scheibe [1] + das Rad
l. der Schlüssel + die Schraube

Exercițiul 58. *Deosebiți sensul cuvintelor compuse din aceleași elemente, dar în altă ordine! Traduceți cuvintele compuse și controlați, cu cheia exercițiilor (cap. IV) dacă ați tradus corect!*

a. der Blockzylinder — der Zylinderblock
b. das Bolzengewinde — der Gewindebolzen
c. der Federhammer — die Hammerfeder
d. der Federhebel — die Hebelfeder

[1] Substantivelor feminine și masculine terminate în *-e* li se adaugă de obicei un *-n* cînd sînt cuvinte determinative. De exemplu: die Schraube + die Feder = die Schraubenfeder.

e. die Federscheibe — die Scheibenfeder
f. die Federschraube — die Schraubenfeder
g. das Federventil — die Ventilfeder
h. die Gewindeschraube — das Schraubengewinde
i. die Hebelrolle — der Rollenhebel
j. die Lagerrolle — das Rollenlager

Exercițiul 59. *Încercați să stabiliți sensul următoarelor substantive compuse și controlați apoi cu dicționarul tehnic, respectiv cu cheia exercițiilor (cap. IV), dacă ați tradus corect!*

a. die Rollennietmaschine
b. die Hebeldrehachse
c. die Hebelnietmaschine
d. die Gewindedrehbank (-maschine)
e. die Gewindefräsmaschine
f. die Gewinderollmaschine
g. die Gewindeschleifmaschine
h. die Räderfräsmaschine
i. die Zylinderbohrmaschine
j. das Zylinderrollenlager
k. die Zylinderschleifmaschine
l. die Kurbelwellenfräsmaschine
m. die Fräserschleifmaschine
n. die Spiralbohrerfräsmaschine.

Exercițiul 60. *Căutați substantivele compuse din textul lecției și stabiliți din ce elemente (părți de vorbire) sînt formate!*

Exercițiul 61. *Formați echivalentul din limba germană al următorilor termeni tehnici! Controlați traducerea corectă la cheia exercițiilor!*

a. Distanța [1] dintre nituri
b. Mașina de nituit
c. Scula de nituit
d. Mașina de nituit cu pîrghie
e. Arborele pîrghiei
f. Șaiba pentru șurub
g. Dornul expandabil (arcuitor)
h. Pîrghia cu arc
i. Mașina de nituit cu role (prin rulare)
j. Bucșa de lagăr
k. Șurubul de lagăr
l. Fundul cilindrului
m. Numărul cilindrilor
n. Roata cu manivelă
o. Strungul pentru arbori
p. Roata cu disc.

3.5. *Substantive derivate*

3.5.1. O categorie numeroasă de substantive ale limbii germane sînt formate prin adăugarea sufixului **-er** la rădăcina unui verb.

Exemple:

drehen — der Dreher (strungarul)
bohren — der Bohrer (burghiul, găuritorul)
fräsen — der Fräser (freza, frezorul)
schleifen — der Schleifer (șlefuitorul)
arbeiten — der Arbeiter (muncitorul).

[1] die Distanz,-en = distanța.

Substantivele astfel formate au următoarele caracteristici:
— sînt toate de gen masculin;
— rămîn la plural neschimbate: der Arbeiter — die Arbeiter;
— denumesc:
● persoane cu respectivele profesii sau ocupații: der Arbeiter, der Dreher;
● scule: der Bohrer, der Fräser.
De multe ori substantivele astfel formate au ambele sensuri.

Exemple: der Bohrer — găuritorul, burghiul;
der Fräser — frezorul, freza.

3.5.2. Sufixul **-in** adăugat la substantivele formate ca mai sus arată că profesia sau ocupația respectivă este îndeplinită de o persoană feminină.

Exemple: der Arbeiter — die Arbeiterin (muncitoarea)
der Fräser — die Fräserin (frezoarea)
der Dreher — die Dreherin (strungăriţa).

Substantivele formate cu sufixul **-in** formează pluralul cu terminația **-nen.**

Exemple: die Arbeiterin — die Arbeiter**innen**;
die Dreherin — die Dreher**innen.**

Exercițiul 62. *Formați cuvîntul derivat respectiv!*
a. Der Arbeiter hier schleift. Er ist .....
b. Der Arbeiter hier bohrt. Er ist .....,
c. Du drehst. Du bist .....
d. Wir arbeiten. Wir sind .....
e. Er fräst, Er ist .....

Exercițiul 63. *Formați cuvîntul derivat respectiv!*
a. Die Arbeiterin hier dreht. Sie ist ... . .
b. Die Arbeiterin hier fräst. Sie ist ... .
c. Die Arbeiterin hier bohrt. Sie ist ... .
d. Die Arbeiterin hier schleift. Sie ist ... .
e. Sie arbeitet. Sie ist ... .

Exercițiul 64. *Exersați accentuarea substantivelor compuse!*

Schrauben schlüssel	Ma schi nen hal le	Werk zeug
Dreh ma schi ne	Spi ral boh rer	Zahn rad
Fräs ma schi ne	Ge win de boh rer	
Bohr ma schi ne		
Meß werk zeug		
Schub leh re		

Exerciţiul 65. *Realizaţi oral toate răspunsurile posibile!*

a. Was sind Sie? Ich bin | Arbeiter. / Dreher. / Bohrer. / Fräser. / Schleifer. | Ich bin | Arbeiterin / Dreherin. / ..... / ..... / .....

b. Sind Sie | Arbeiter (Dreher etc.)? — Ja, ich bin Arbeiter.
Arbeiterin (Dreherin)? — Ja, ich bin Arbeiterin.

c. Was arbeiten Sie? Ich | drehe. / bohre. / fräse. / schleife. | Wir | drehen. / ..... / ..... / .....

d. Wie | ist / sind | die Drehmaschine(n)? — / die Bohrmaschine(n)? — / die Maschinenhalle(n)? / der (die) Arbeiter? | Sie | ist / sind | schwer / .....

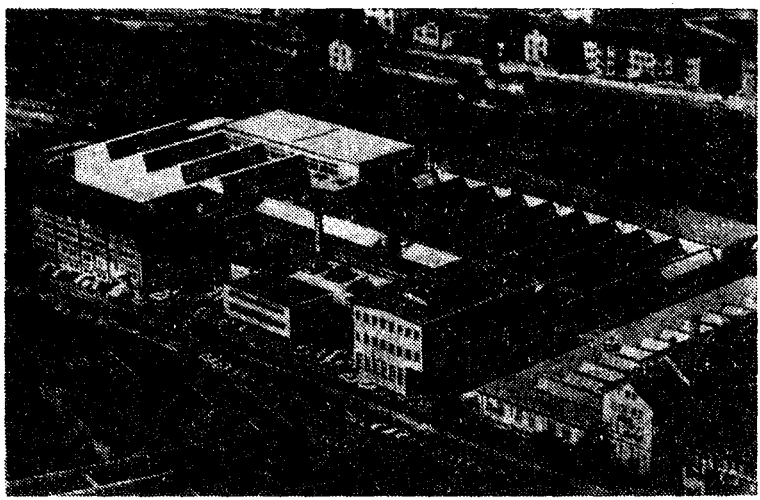
e. Wo | steht / stehen / liegt / liegen | die Bohrmaschine? / die Arbeiterinnen? / der Hammer? / die Feile? / das Zahnrad? / der Schraubenschlüssel? / das Meßwerkzeug? | Hier / Dort | steht / .... | sie. / ....

Lehrstück Nummer 4

DIE WERKBELEGSCHAFT

A. Text

Das ist ein Werk. Das Werk ist groß. Es **hat** [1] **einen Direktor** [2]. Er ist klug und energisch. Er leitet das Werk. Der Oberingenieur leitet die Fabrikation. Hier arbeiten viele Ingenieure, Techniker, Konstrukteure, Laboranten, Meister, Arbeiter, Arbeiterinnen und Lehrlinge. Das ist die Belegschaft.

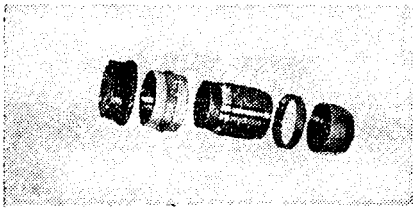


Die Ingenieure, Techniker und Konstrukteure rechnen, planen und **konstruieren**[3]. Sie konstruieren Maschinenteile für die Maschinen. Sie gehen auch in die Maschinenhallen und kontrollieren die Maschinenteile.

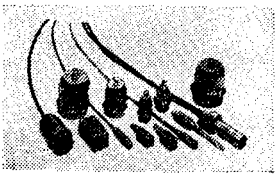
Die Meister führen die Ingenieure und Konstrukteure durch die Hallen. Auch die Kontrolleure kontrollieren die Teile.

---

[1] v. Explicații, punctul 4.1.
[2] v. Explicații, punctul 4.2.
[3] v. Explicații, punctul 4.6.



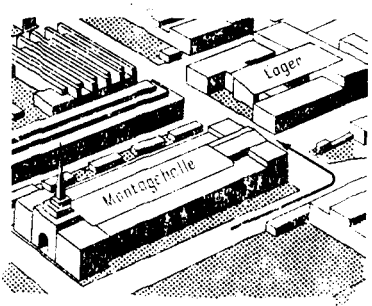
Die Teile hier sind gut. Sie sind ohne Fehler.



Die Teile dort sind schlecht. Sie haben Fehler.

Die Laborantinnen analysieren das Material und die Teile. Die Laboranten bringen die Analysen in das Konstruktionsbüro.

Die Monteure kommen in die Montagehallen. Dort stehen sie um die Maschinen. Sie montieren die Maschinenteile. Der Kranführer transportiert die Maschinen in den Hof. Der Hof ist groß. Dort sind Arbeiter. Sie transportieren die Maschinen **durch den Hof** [1] in das Lager. Es steht dort um die Ecke.



B. Vocabular

die Werkbelegschaft, -en ['vɛrkbəle:kʃaft]	totalitatea salariaților dintr-o întreprindere
das Werk, -(e)s, -e	uzina
groß	mare
hat	are

[1] v. explicații, punctul 4.5.

der Direktor, -s, Direktoren	directorul
klug [klu:k]	înțelept, deștept, inteligent
energisch	energic
leiten	a conduce
der Oberingenieur, -s, -e [ʔ'o:bərIngenlø:r]	inginerul șef
die Fabrikation, -en [-'tsĭo:n]	fabricația
viele ['fi:lə]	multe
der Ingenieur, -s, -e	inginerul
der Techniker, -s,- ['tɛçnikər]	tehnicianul
der Konstrukteur, -s, -e [-'tø:r]	constructorul, proiectantul
der Laborant, -en, -en	laborantul
die Belegschaft, -en	totalitatea muncitorilor și funcționarilor (dintr-o întreprindere)
rechnen ['rɛçnən]	a calcula, a conta
planen	a plănui, a planifica
konstruieren	a construi, a proiecta
für	pentru
gehen	a merge
in	în
kontrollieren	a controla
führen	a conduce
durch	prin
die Halle, -n	hala
der Kontrolleur, -s, -e [-'lø:r]	controlorul
der Teil, (e)s, -e	piesa, partea, porțiunea
gut	bun, corect
ohne	fără
der Fehler, -s, -	greșeala
schlecht [ʃlɛçt]	rău, prost
haben	a avea
die Laborantin, -nen	laboranta
analysieren	a analiza
das Material -s, -ien	materialul
bringen ['briŋən]	a aduce
die Analyse, -n [-'ly:zə]	analiza

das Konstruktionsbüro, -s, -s [-tsĭo:nsbYro:]	biroul de construcție / de proiectare
der Monteur, -s, -e [-'tø:r]	montorul
kommen	a veni
die Montagehalle, -n [-'ta:ʒə]	hala de montaj
um	în jurul, după (colț)
montieren	a monta
der Kranführer, -s,-	macaragiul
transportieren	a transporta
der Hof, -(s) -es, ¨-e	curtea
die Ecke, -n	colțul.

C. Explicații și exerciții

4.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 66. *Pronunțați corect vocalele lungi!*

[a:]	[e:]	[i:]	[o:]
planen	Lehrling	viele	groß
haben	gehen	konstruieren	Oberingenieur
Material	Fehler	Maschinenteil	Fabrikation
Montagehalle	stehen	kontrollieren	Konstruktion
Kranführer		hier	Büro
Lager		analysieren	Hof

[u:]	[ø:]	[y:]
klug	Ingenieur	für
gut	Konstrukteur	führen
	Kontrolleur	Analysen
	Monteur	

4.0.1. Multe dintre cuvintele de origine negermană (împrumuturi lexicale, neologisme) fac excepție de la regulile de pronunțare și scriere a cuvintelor germane, păstrîndu-și în parte specificul limbii din care provin. În lecția de față este vorba de următoarele cuvinte:

der Ingenieur ['Inʒe'nĭø:r]	die Montage [mɔn'ta:ʒə]
der Konstrukteur [kɔnstruk'tø:r]	die Fabrikation [fabrika'tsĭo:n]
der Kontrolleur [kɔntrɔ'lø:r]	die Konstruktion [kɔnstruk'tsĭo:n]
der Monteur [mɔn'tø:r]	die Analyse [ana'ly:zə].

Exerciţiul 67. *Reţineţi scrierea cu consoane duble a următoarelor cuvinte! Exersaţi scrierea!*

Nummer	Rolle	dünn	Schlüssel	Ecke [1]
Hammer	Welle		Genosse	Block
kommen	Halle			dick
				eckig

Exerciţiul 68. *Reţineţi scrierea cu semn de lungire a următoarelor cuvinte! Exersaţi scrierea!*

Niet	Zahl	Lehrstück	Bohrer	ihr	Kranführer
vier	Zahnrad	zehn	Bohrmaschine		führen
sieben		Lehrling	bohren		
liegen		Dreher	ohne		
viele		Drehmaschine			
konstruieren		drehen			
kontrollieren		Schublehre			
transportieren		stehen			
analysieren		Fehler			
montieren		gehen			

Exerciţiul 69. *Reţineţi scrierea cu* ß *a următoarelor cuvinte! Exersaţi scrierea!*

Meißel, Meßwerkzeug, groß, fleißig.

Exerciţiul 70. *Exersaţi accentuarea corectă!*
der Tẹchniker, der Konstrukteụr, die Fabrikatiọn, die Konstruktiọn.

Exerciţiul 71. *Accentuaţi corect cuvintele compuse!*

der Ọberingenieur	das Wẹrkzeug	die Drẹhmaschine
der Kṛanführer	das Zạhnrad	die Bọhrmaschine
der Spiṛalbohrer	das Konstruktiọnsbüro	die Schṛaubenlehre
der Gewịndebohrer	die Montạgehalle	die Schụblehre
der Schṛaubenschlüssel	die Maschịnenhalle	die Frạsmaschine
der Maschịnenteil		die Wẹrkbelegschaft.

Exerciţiul 72. *Citiţi textul lecţiei căutînd să evitaţi legarea cuvintelor!*
Exemplu: Er / ist / klug / und / energisch. Sie / gehen / auch / in / die / Maschinenhallen.

---

[1] Literele **k** şi **z**, în cuvinte de origine germană, nu se dublează sub forma kk şi zz, ci sub forma **ck** şi **tz**. Exemple: die Ecke (colţul), setzen (a aşeza). Dar: Akkusativ (acuzativ), Skizze (schiţa) — cuvinte de origine străină.

4.1. *Prezentul indicativ al verbului „haben" = a avea*

4.1.1. Verbul „**haben**" = a avea prezintă în conjugarea sa unele excepţii de la regula formării prezentului indicativ. Se conjugă după cum urmează:

Singular		*Plural*	
	Forma de politeţe		Forma de politeţe
ich habe du **hast** er — sie —|—**hat** es —|	Sie haben	wir haben ihr habt sie haben	Sie haben

Exerciţiul 73. *Conjugaţi oral expresiile următoare:*

Material haben (Ich habe Material, du ...)
Meßwerkzeug haben (Ich habe Meßwerkzeug, du ...)

Exerciţiul 74. *Completaţi întrebările următoare cu formele verbului haben! Răspundeţi: a) cu „Ja", ..., b) cu „Nein" ..." !*

a. ... du Material? Ja, ich ... Material
Nein, ich ... kein Material
b. ... die Arbeiterin Werkzeug?
c. ... ihr eine Fräsmaschine?
d. ... wir Zahnräder?
e. ... das Werk ein Lager?
f. ... ich eine Schraubenlehre hier?
g. ... du dort eine Feile?
h. ... der Mechaniker Meßwerkzeug?

4.2. *Cazul acuzativ al substantivelor*

4.2.1. Substantivele care în propoziţie au rolul de complement direct al verbului, răspunzînd la întrebarea „wen?" (pe cine?) sau „was?" (ce?), stau la cazul acuzativ. În limba germană acuzativul substantivelor nu diferă de nominativ, cu excepţia substantivelor masculine, care au la acuzativ singular un articol terminat în *-n.* [1]

[1] Unele categorii de substantive masculine au şi desinenţe la acuzativ. (v. lecţia a 5-a, punctul 5.7.)

Genul	*Nominativ*				*Acuzativ*			
	wer?		*was?*		*wen?*		*was?*	
Masculin	der ein kein	Meister	der ein kein	Bohrer	**den** **einen** **keinen**	Meister	**den** **einen** **keinen**	**Bohrer**
Feminin	die eine keine	Arbeiterin	die eine keine	Feile	die eine keine	Arbeiterin	die eine keine	Feile
Neutru	das ein kein	Kind [1]	das ein kein	Rad	das ein kein	Kind	das ein kein	Rad
Plural	die — keine	Meister Arbeiterinnen Kinder	die — keine	Bohrer Feilen Räder	die — keine	Meister Arbeiterinnen Kinder	die — keine	Bohrer Feilen Räder

Observație. Pronumele interogativ „was?“ [2], avînd aceeași formă atît pentru nominativ cît și pentru acuzativ, nu poate fi un criteriu sigur pentru identificarea acuzativului. La acuzativ se află numai acele substantive care, răspunzînd la întrebarea „was?“, sînt complementul direct al verbului, și nu subiectul.

Exemplu:

Das Werk	hat	einen Direktor.
was?		was?
Subiect (nominativ)		Complement (acuzativ)

Exercițiul 75. *Exersați formarea acuzativului substantivelor masculine, realizînd următoarele propoziții!*

a. Das Werk hat
- einen Direktor
- ..... Oberingenieur
- ..... Kontrolleur

b. Der Arbeiter sucht
- einen Hammer
- ..... Schraubenschlüssel
- ..... Spiralbohrer

[1] das Kind, -er = copilul.
[2] v. și lecția I punctul 1.3.

c. Der Meister sucht
| den Arbeiter
| ..... Lehrling
| ..... Fräser

d. Der Maschinenteil hat
| keinen Fehler
| ..... Schraubenstift
| ..... Splint

Exercițiul 76. *Răspundeți completînd articolele!*

a. Wen suchen Sie?
| D__ Direktor
| D__ Oberingenieur
| D__ Laborantin

b. Wen suchen Sie?
| Ein__ Techniker
| Ein__ Arbeiterin
| Ein__ Mechaniker.

c. Was schleifen Sie hier?
| Ein__ Zahnrad
| Ein__ Dorn
| Ein__ Meißel

d. Was dreht der Arbeiter dort?
| Ein__ Ventil
| Ein__ Welle
| Ein__ Zylinder

e. Was transportiert er?
| D__ Material
| D__ Meßwerkzeug
| D__ Maschine

f. Was kontrolliert der Oberingenieur?
| D__ Konstrukteur
| D__ Monteur
| D__ Laborantin

g. Haben Sie dort ein__ | Hammer? | Gewindebohrer? | Schraubenlehre?

Nein, wir haben hier kein__ | Hammer | Gewindebohrer | Schraubenlehre

Exercițiul 77. *Completați articolele! Puneți întrebările „wer?" „was?" și „wen?" „was?"*

a. D__ Ingenieur sucht d__ Direktor. Wer sucht wen?
b. D__ Laborant analysiert d__ Material.
c. D__ Lehrling bringt d__ Schraubenschlüssel.
d. Ein__ Arbeiter bringt ein__ Spiralbohrer.
e. D__ Monteur hat ein__ Schraubenschlüssel.
f. D__ Kranführer transportiert ein__ Maschinenteil.
g. D__ Genosse kontrolliert d__ Fabrikation.
h. D__ Direktor sucht ein__ Konstrukteur.

4.3. *Valența verbelor*

4.3.1. Predicatul (verbul) este elementul de bază al propoziției germane. El poate fi comparat cu un element chimic care are un anumit număr de valențe. Propozițiile se formează prin saturarea acestor valențe, adică prin completarea sensului predicatului cu atîtea părți sintactice, cîte valențe are verbul.

În majoritatea cazurilor nu este deci suficient ca o propoziție să aibă subiect și predicat pentru a fi o propoziție corectă. În funcție de valența fiecărui verb, o propoziție trebuie să mai cuprindă, în afară de subiect și predicat, și unul, două sau mai multe complemente.

4.3.2. După valența lor, deosebim pînă la lecțiile de față inclusiv, următoarele categorii de verbe:

a) Verbe *monovalente*, care cer numai un subiect:

Exemple: *wer? was?*
Der Ingenieur rechnet.
Die Arbeiter bohren.
Der Genosse arbeitet.
Die Maschine steht.

b) Verbe *bivalente*, care cer, pe lîngă subiect, și un complement. Acest complement poate fi:

ba) un complement direct (exprimat printr-un substantiv la acuzativ [1] care arată o persoană, un lucru sau o noțiune asupra căreia se reflectă direct acțiunea verbului).

Exemple: *wer?*		*wen? was?*
Das Werk	hat	einen Hof.
Der Laborant	macht	eine Analyse.
Der Direktor	leitet	das Werk.
Die Monteure	montieren	die Maschinenteile.
Der Genosse	führt	die Arbeiter.

bb) un complement de loc sau direcție (exprimat printr-un adverb un substantiv cu prepoziție ș.a.).

Exemple: *wer? was?*		*wo? wohin?*
Das Werkzeug	liegt	dort.
Der Ingenieur	kommt	in das Konstruktionsbüro.
Der Meister	geht	durch die Halle.

(alte tipuri de complemente v. lecțiile următoare).

c) Verbe *trivalente*, care cer un subiect și două complemente. Cele două complemente pot fi de exemplu:

ca) un substantiv la acuzativ și un complement de loc:

Exemple: *wer?*		*wen?*	*wohin?*
Der Meister	führt	die Ingenieure	durch die Hallen.
Die Laborantin	bringt	die Analyse	in das Konstruktionsbüro.

(Alte combinații de complemente, v. lecțiile următoare).

[1] V. punctul 4.2 al lecției de față.

4.3.3. Numeroase verbe din limba germană au diferite valențe și sens diferit în funcție de valență. Pentru a înțelege deci sensul precis al verbelor este nevoie să le cunoaștem valența.

Exemple:

Verbul „**stehen**"

stehen$_{1(N)}$ = verb monovalent, numai cu subiect la nominativ.

Sensul: a sta, a nu funcționa.

Die Maschine steht. = Mașina *stă (nu funcționează)*.

stehen$_{2(N,\ loc)}$ = verb bivalent, cu subiect și complement de loc.

Sensul: a sta în picioare.

Der Arbeiter steht hier. = Muncitorul *stă* aici *(în picioare)*.

Verbul „**gehen**"

gehen$_{1(N)}$ = verb monovalent, numai cu subiect la nominativ.

Sensul: a merge, a înainta; a pleca.

Die Arbeit geht. = Lucrul *merge, înaintează*.

Der Lehrling geht. = Ucenicul *pleacă*.

gehen$_{2(N,\ loc)}$ = verb bivalent, cu subiect și complement de loc.

Sensul: a se deplasa.

Wir gehen in die Maschinenhalle. = *Mergem (ne deplasăm)* în hala mașinilor.

Verbul „**bringen**"

bringen$_{2(N,\ A)}$ = verb bivalent, cu subiect și complement la acuzativ.

Sensul: a aduce.

Der Lehrling bringt eine Feile. = Ucenicul *aduce* o pilă.

bringen$_{3(N,\ A,\ loc)}$ = verb trivalent, cu subiect, complement direct și complement de loc.

Sensul: a duce, a transporta.

Die Laborantin bringt die Analyse in das Konstruktionsbüro. = Laboranta *duce* analiza în biroul de proiectare.

Verbul „**führen**"

führen$_{2(N,\ A)}$ = verb bivalent, cu subiect și complement direct.

Sensul: a conduce, a merge în frunte.

Der Genosse führt die Arbeiter. = Tovarășul *conduce* pe muncitori.

führen$_{2(N,\ A,\ loc)}$ = verb trivalent, cu subiect, complement direct și complement de loc.

Sensul: a conduce, a însoți.

Der Meister führt die Ingenieure durch die Halle. = Maistrul îi *conduce (însoțește)* pe ingineri prin hală.

Exercițiul 78. *Analizați valența verbelor din text!*

Exercițiul 79. *Completați fragmentele de propoziții cu părți sintactice (la alegerea dv.) necesare încheierii sensului propoziției!*

a. Das ist ... .
b. Das Werk ist ... .
c. Die Konstrukteure konstruieren ... .
d. Der Arbeiter bohrt ... .
e. Der Kranführer transportiert ... .
f. Der Direktor leitet ... .
g. Die Lehrlinge arbeiten ... .
h. Die Arbeiterin schleift ... .
i. Die Laboranten machen ... .
j. Der Oberingenieur kommt ... .

Exercițiul 80. *Completați fragmentele de propoziții, evidențiind sensu diferit al verbelor prin adăugarea unei sau a două părți sintactice sau a nici uneia, după caz!*

a. Die Maschine steht .. .
b. Die Meister führen ... .
c. Die Arbeiterin bringt ... .
d. Die Monteure stehen ... .
e. Der Direktor führt ... .
f. Die Laboranten bringen ... .

Exercițiul 81. *Formați propoziții cu verbele învățate pînă acum, respectînd valența lor!*

Monovalente: arbeiten, bohren, fräsen, rechnen;
Bivalente: sein, drehen, machen, schleifen, suchen, liegen, haben, leiten, konstruieren, kontrollieren, analysieren, montieren;
Mono- sau bivalente: stehen, planen, kommen, gehen;
Bi- sau trivalente: transportieren, führen, bringen.

Exemple:
Ich bringe das Werkzeug.
Ich bringe das Werkzeug in die Halle.

4.4. *Pronumele interogativ „wer"?*

4.4.1. Pronumele interogativ „**wer**?" = cine? se referă la substantive — nume de persoane, și pronume personale la cazul nominativ, indiferent de număr. La acuzativ are forma „wen?" = pe cine? „Wer?" se folosește numai cu persoana a 3-a singular a verbelor. După „wen?" poate urma și forma persoanei a 3-a plural.

Exemple:

Wer leitet das Konstruktionsbüro? Der Ingenieur. Zwei Ingenieure. Ich.
Wen sucht der Genosse? Den Meister. Einen Mechaniker.
Wen suchen die Arbeiter? Den Kontrolleur. Einen Lehrling.

Exercițiul 82. *Formați întrebări la care să răspundă cuvintele evidențiate! Răspundeți!*

Model: *Der Direktor* leitet das Werk.
Wer leitet das Werk?
Der Direktor.

a. *Der Techniker* konstruiert ein Werkzeug.
b. *Der Lehrling* bringt *einen Kontrolleur.*
c. *Wir* suchen *den Oberingenieur.*
d. *Der Genosse* führt *die Arbeiter.*
e. *Ein Ingenieur* kontrolliert *die Konstrukteure.*

4.5. *Prepoziții cu acuzativul*

4.5.1. Cazul acuzativ poate fi cerut atît de verbe [1] cît și de prepozițiile:

durch	= prin	gegen	= împotriva, contra; către, spre
für	= pentru	um	= în jurul
ohne	= fără	și altele	

Exemple: durch das Werk = prin uzină
für den Meister = pentru maistru
ohne den Ingenieur = fără inginer

Observație. Spre deosebire de limba română, în limba germană prepozițiile nu exclud articolul.

Exemplu: für den Ingenieur = pentru inginer

Substantivele nearticulate după o prepoziție constituie cazuri excepționale și vor fi tratate ca atare (v. prepoziția „ohne" în lecția de față).

Exercițiul 83. *Completați articolele!*

a. Wir gehen | durch d__ Hof.
| um d__ Ecke.
| in d__ Montagehalle.

b. Sie bringt die Analyse | für d__ Oberingenieur
| in d__ Konstruktionsbüro

c. Er transportiert das Material | in d__ Hof
| durch d__ Montagehalle
| ohne d__ Kranführer

Observație. Prepoziția „ohne" (fără) este adesea urmată de substantive nearticulate, cînd acestea arată lucruri, însușiri ș.a. luate *în sens general.*

[1] v. punctul 4.3.

Exemple: Arbeiten Sie ohne Meßwerkzeug?
Ein Maschinenteil ohne Fehler.

Cînd este vorba de *anumite* lucruri, însuşiri, persoane etc. se pune articolul.

Exemplu: Wir kommen ohne den Meister.

Exerciţiul 84. *Formaţi propoziţii, completînd sau evitînd articolul!*

a. Er arbeitet ohne ... (Schublehre, Schraubenschlüssel, Analyse, Techniker, Maschinen).

b. Wie konstruieren Sie das ohne ...? (Ingenieure, Techniker, Konstrukteure, Analysen)?

4.6. *Verbe derivate*

4.6.1. În limbajul tehnic german, verbele de origine negermană formate cu sufixul *-ieren* sînt foarte frecvente.

Exemple: konstruieren,
kontrollieren,
montieren.

Sufixul *-ieren* este totdeauna accentuat.
Denumirile de profesie derivate de la aceste verbe au sufixul *-eur*.

Exemple: kontrollieren — der Kontrolleur
montieren — der Monteur
konstruieren — der Konstrukteur.

Exerciţiul 85. *Căutaţi din textul lecţiei, verbele terminate în* **-ieren** *şi conjugaţi-le în propoziţii!*

Exemple: Ich montiere die Maschinenteile.
Du montierst ...

Exerciţiul 86. *(sinteză). Citiţi textul şi răspundeţi la următoarele întrebări!*

a. Was ist das? (prima figură din text)
b. Wer arbeitet hier?
c. Was sind Arbeiter und Arbeiterinnen, Techniker und Konstrukteure, Monteure und Laboranten, Meister, Lehrlinge und Ingenieure?
d. Wer leitet das Werk?
e. Wer leitet die Fabrikation?
f. Was arbeiten die Ingenieure, Techniker und Konstrukteure?
g. Was konstruieren sie?
h. Was kontrollieren die Kontrolleure?
i. Was arbeiten die Arbeiter und Arbeiterinnen?

j. Wie sind die Maschinenteile?
k. Was arbeiten die Laboranten?
l. Wer montiert die Maschinenteile?
m. Was macht der Kranführer?

Exercițiul 87 *(sinteză). Traduceți în limba germană!*

Uzina este mare. Directorul o conduce. Uzina are și un inginer șef. Mulți muncitori, tehnicieni, ingineri și constructori lucrează aici. Ei construiesc piese pentru mașini. Controlorii controlează piesele: ele sînt fără defecte. Aici este hala de montaj. Montorii montează aici piesele. Macaragiul transportă piesele și mașinile la magazie.

MESSGERÄTE

A. Text

Die Meßgeräte helfen **den Drehern**[1] Fräsern, Mechanikern und Kontrolleuren **bei**[2] der Arbeit. Sie dienen zum **Messen**[3] von Größen. Sie gehören zu den Werkzeugen.

Die Arbeiter und Kontrolleure messen mit den Meßgeräten die Abmessungen von Wellen, Blöcken und Zylindern. **Zum**[4] Messen von Maschinenteilen braucht **man**[5] Feinmeßgeräte. Sie messen sehr genau.

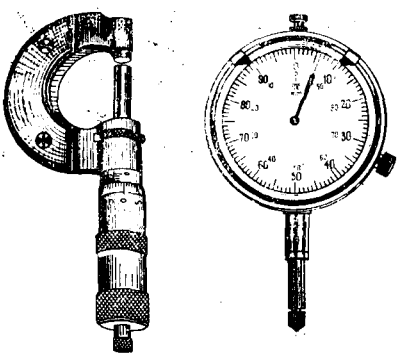


Fig.1

Figur 1[6] zeigt ein Mikrometer und eine Meßuhr.

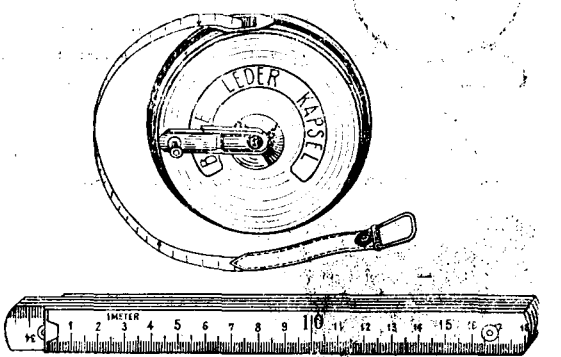


Fig. 2

Figur 2 zeigt ein Bandmaß und ein Metermaß. Das Bandmaß gehört dem Meister Albescu.

Beim [4] Messen von Hallen und Maschinen braucht man ein Bandmaß oder ein Metermaß

---

[1] v. Explicaţii, punctul 5.1.
[2] v. Explicaţii, punctul 5.2.
[3] v. Explicaţii, punctul 5.4.
[4] v. Explicaţii, punctul 5.5.
[5] v. Explicaţii, punctul 5.6.
[6] Figur (prescurtat Fig.), Bild şi Abbildung (prescurtat Abb.) au acelaşi înţeles: figură, imagine, ilustraţie. În reviste şi cărţi tehnice germane sînt folosite mai mult cuvintele „Bild" şi „Abbildung" (Abb.)

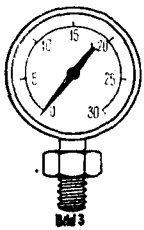


Bild 3

Die Laboranten und Laborantinnen arbeiten auch mit den Meßgeräten. Bild 3[1)] zeigt ein Manometer,

Bild 4

Bild 4 ein Thermometer. Sie dienen zum Messen von Druck und Temperatur.

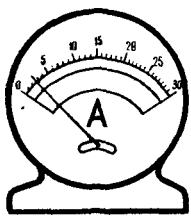


Bild 5

Bild 5 zeigt ein Ampermeter oder einen Strommesser,

Bild 6 ein Voltmeter. Der Strommesser gleicht dem Voltmeter. Man braucht sie zum Messen der Stromstärke und Spannung.

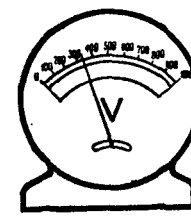


Bild 6

Zur Messung von Drehzahlen gehört ein Tachometer. Die Schwingungen messen wir mit einem Oszillographen.

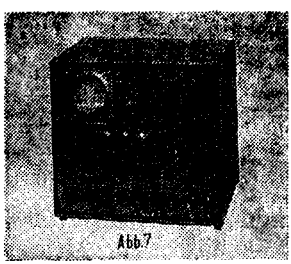


Abb.7

Abbildung 7[1)] zeigt einen Oszillographen.

Der Laborant Ionescu bringt ein Meßgerät aus dem Lager. Der Laborant Ionescu bringt ein Voltmeter vom Kontrolleur Preda.

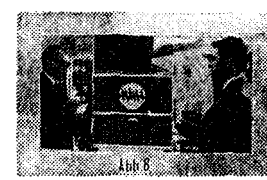


Abb.8

Abbildung 8 zeigt den Laboranten Ionescu und einen Technologen beim Messen von Schwingungen.

[1)] v. nota de picior nr. 6) de la pag. 89.

B. Vocabular

das Meßgerät, -(e)s, -e	aparatul de măsurat
['mɛsgərɛ:t]	
helfen	a ajuta
bei	la
die Arbeit, -en	munca, lucrul
dienen	a servi
zum = zu + dem	la, spre, către
[tsUm]	
das Messen, -s, f. pl. [1]	măsurarea
von	de la
die Größe, -n	mărimea
gehören	a aparține, a face parte din
zu	la
[tsu:]	
messen	a măsura
mit	cu
die Abmessung, -en	dimensiunea
brauchen	a întrebuința, a folosi
man	toată lumea, cineva, oricine (v. punctul 5.6.)
das Feinmeßgerät, -(e)s, -e	aparatul de măsurat de precizie
die Figur, -en (Fig.)	figura
zeigen	a arăta
['tsaegən]	
das Mikrometer, -s, -	micrometrul
die Meßuhr, -en	ceasornicul comparator
['mɛs'u:r]	
beim = bei + dem	la
das Bandmaß, -es, -e	ruleta
oder	sau, ori
das Metermaß, -es, -e	metrul de măsură
das Bild, -(e)s, -er	imaginea, ilustrația, figura
das Manometer, -s, -	manometrul
das Thermometer, -s, -	termometrul
der Druck, -(e)s, ¨-e	presiunea
die Temperatur, -en	temperatura
das Ampermeter, -s, -	ampermetrul

[1] f. pl. (fără plural). Substantive care nu au forma de plural. (v. și „Introducere" la începutul manualului).

der Strọmmesser, -s, - ['ʃtro:mmɛsər]	ampermetrul
das Voltmẹter, -s, - ['vɔlt-]	voltmetrul
gleịchen	a se asemăna
die Strọmstärke, -n ['ʃtro:mʃtɛrkə]	intensitatea curentului
die Spạnnung, -en ['ʃpanUŋ]	tensiunea
zur = zu + der [tsUr]	la, spre
die Mẹssung, -en	măsurarea
die Drẹhzahl, -en	turația
das Tachomẹter, -s, - [tax-]	tahometrul
die Schwịngung, -en	oscilația
der Oszillograph, -en, -en [ɔstsIlo'gra:f]	oscilograful
die Abbildung, -en (Abb.) vom = von + dem [fɔm]	imaginea, ilustrația, figura de la
der Technologe, -en, -en [tɛç-]	tehnologul.

C. Explicații și exerciții

5.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 88. *Pronunțați corect vocalele lungi!*

[a:]	[e:]	[ɛ:]	[i:]	[o:]	[u:]	[ø:]
Bạndmaß	Drẹher	Mẹßgerät	dịenen	Strọm	Mẹßuhr	Kontrolleụr
Mẹtermaß	Mẹtermaß	Fräsen	Maschịne	Technologe		Größe
	Drẹhzahl		sịe			gehören
	sẹhr					

Exercițiul 89. *Pronunțați vocalele scurte accentuate foarte scurt!*

[a]	[ɛ]	[I]	[ɔ:]	[U]	[oe]
Ạrbeit	Mẹßgerät	Zylịnder	vọn	zụm	Blọcke
ạrbeiten	hẹlfen	Schwịngung	Vọltmeter		

Abmessung Messen
Halle Werkzeug
Spannung Welle

Exercițiul 90. *Exersați pronunțarea sunetului* [ŋ], *scris -ng din următoarele cuvinte!*

Abmessung, Messung, Schwingung, Spannung; Abmessungen, Messungen, Schwingungen, Spannungen.

Exercițiul 91. *Rețineți modul de accentuare a cuvintelor!*

dienen	gehören	Meßgerät	Kontrolleur	Mechaniker
messen	Zylinder	Arbeiter	Laborant	Maschinenteil
Größe	Maschine	Abmessung		
Werkzeug		Metermaß		
helfen		Stromstärke		

Feinmeßgerät	Laborantin	Temperatur
	Manometer	Oszillograph
Meßinstrument	Technologe	
	Ampermeter	
	Tachometer	
	Thermometer	

5.0.1. *Cînd folosim literele ss și* ß?

În folosirea corectă a literelor *ss* și ß trebuie să ne ghidăm după poziția lor în cuvînt, după pronunțarea lor și a vocalelor învecinate.

ss și ß sînt totdeauna consoane surde, pronunțate [*s*].

Dublu *s* (*ss*) se scrie numai între vocale, cînd prima vocală este scurtă și accentuată, iar consoana s este surdă:

Exemple: messen ['mɛsan]
wir messen
die Abmessung

Eszet (pronunță: estet) (= ß) se scrie:
a) între vocale cînd prima este lungă sau este diftong, iar consoana este surdă:

Exemple: die Größe ['grø:sə]
die Maße
der Meißel
fleißig.

b) la sfîrșit de cuvînt după vocală lungă, dacă în interiorul cuvîntului s-ar scrie tot ß.

Exemple: groß [gro:s] — die Größe
das Maß — die Maße.

c) la sfîrșit de cuvînt (și cînd este element de cuvînt compus) după vocală scurtă, dacă în interiorul cuvîntului s-ar scrie *ss*:

Exemple: Meßuhr ['mɛsʊu:r] — messen
Miß ! — messen.

d) înainte de consoană în loc de ss:

Exemple: er mißt [mIst] (el măsoară) — messen
ihr meßt (voi măsurați) — messen.

e) în titluri, anunțuri sau alte texte, scrise numai cu litere mari, în loc de ß se scrie „SS":

Exemple: GRÖSSE; MESSUHR; das MASS.

5.1. *Cazul dativ al substantivelor*

5.1.1. Substantivele care în propoziție au rol de complement indirect al verbului, răspunzînd la întrebarea „wem ?" (cui ?), stau la cazul dativ.

Dativul substantivelor se deosebește de nominativ prin articolele:

m.	f.	n.	plural
dem	*der*	*dem*	*den*
einem	*einer*	*einem*	—
keinem	*keiner*	*keinem*	*keinen*

iar la plural și prin desinența *-n*, care se adaugă atunci cînd substantivul la nominativul plural **nu** se termină cu *-n*.

Genul	*Nominativ* wer ?		*Dativ* wem?	
masculin	der ein kein	Arbeiter	*dem* *einem* *keinem*	Arbeiter
feminin	die eine keine	Laborantin	*der* *einer* *keiner*	Laborantin
neutru	das ein kein	Bandmaß	*dem* *einem* *keinem*	Bandmaß
plural	die — keine	Arbeiter Laborantinnen Bandmaße	*den* — *keinen*	Arbeitern Laborantinnen Bandmaßen

Exercițiul 92. *Exersați formarea dativului singular, realizînd oral și în scris următoarele propoziții!*

Wir helfen	dem	Lehrling.	Wir helfen	der	Laborantin.
	....	Direktor.		....	Arbeiterin.
	....	Ingenieur.		....	Technikerin.

Wir helfen	dem	Personal.
	....	Werk.
	....	Konstruktionsbüro.

Exercițiul 93. *Exersați formarea dativului plural, realizînd oral și în scris următoarele propoziții! Verificați forma de plural a substantivelor!*

Wir helfen	den	Arbeiter__.
	....	Lehrling__.
	....	Ingenieur__.
	....	Technikerin__.
	....	Laborant__.

Exercițiul 94. *Completați propoziția a doua cu dativul substantivului respectiv!*

Hier ist ein Meßgerät. Hier sind Meßinstrumente.

Es gleicht	ein__	Meßuhr.	Sie gleichen	Manometer__.	
	ein__	Oszillographen.		Meßuhr__.	
	ein__	Bandmaß.		Ampermeter__.	

Exercițiul 95. *Răspundeți, completînd articolele!*

a. Wem gehört das Meßgerät?

D__	Ingenieur.
D__	Meister.
D__	Mechaniker.

b. Wem dient die Meßuhr zum Messen?

D__	Arbeiterin.
D__	Laborantin.
D__	Techniker.

c. Wem zeigt der Meister das Meßgerät?

D__	Lehrling.
D__	Laborantin.
D__	Mechaniker.

Exercițiul 96. *Răspundeți cu dativul la plural!*

a. Wem zeigt der Ingenieur die Maschinenhalle?

D__	Lehrling__.
D__	Monteur__.
D__	Techniker__.

b. Wem bringt die Laborantin die Analyse?

D__	Ingenieur__.
D__	Meister__.
D__	Technologe__.

Exercițiul 97. *Completați propozițiile cu cazurile dativ și acuzativ singular! Ajutați-vă cu întrebările „wem?", „wen?" și „was?"*

a. Die Arbeiterin bringt d__ Meister ein__ Feile. Wer bringt wem was?

b. Der Ingenieur zeigt d__ Laboranten ein__ Analyse.
c. Die Lehrlinge helfen d__ Arbeiter__.
d. Das Gerät gleicht ein__ Voltmeter.

Exerciţiul 98. *Memoraţi! Repetaţi cu voce tare!*

wer?	Der Arbeiter.	wer?	Der Meister.
wem?	Dem Arbeiter.	wem?	Dem Meister.
wen?	Den Arbeiter.	wen?	Den Meister.

(La fel: der Ingenieur, der Techniker, der Konstrukteur, der Kontrolleur, der Monteur, der Kranführer, der Direktor, der Lehrling, der Dreher, der Fräser).

wer?	Die Arbeiterin.	wer?	Das Personal.
wem?	Der Arbeiterin.	wem?	Dem Personal.
wen?	Die Arbeiterin.	wen?	Das Personal.

wer?	Die Dreher und die Fräser.	wer?	Die Laboranten.
wem?	Den Drehern und den Fräsern.	wem?	Den Laboranten.
wen?	Die Dreher und die Fräser.	wen?	Die Laboranten.

wer? Die Arbeiterinnen.
wem? Den Arbeiterinnen.
wen? Die Arbeiterinnen.

(La fel: die Laborantin, die Genossin, die Technikerin, die Meisterin, das Kind, ş.a.)

5.2. *Prepoziţii cu dativul*

5.2.1. În afară de verbe, cazul dativ mai poate fi cerut şi de prepoziţiile:

mit	= cu	*Exemple:* mit dem Bohrer
von	= de, de la	von der Laborantin
zu	= la, spre, pentru	zu dem Ingenieur
bei	= la	bei den Maschinen
aus	= din	aus dem Konstruktionsbüro

şi numeroase altele. Ca şi prepoziţiile care cer cazul acuzativ, prepoziţiile cu dativul nu exclud articolul.

Exemple: mit dem Bohrer
mit einem Bohrer
mit keinem Bohrer

Exerciţiul 99. *Completaţi articolele!*

a. Wir messen	d__ Temperatur mit	ein__ Thermometer.
	d__ Druck	ein__ Manometer.
	d__ Strom	ein__ Ampermeter.
	d__ Drehzahl	ein__ Tachometer.

b. Der Kontrolleur arbeitet mit | ein__ Meßuhr.
ein__ Mikrometer.
ein__ Bandmaß.

c. Der Ingenieur kommt | aus d__ Konstruktionsbüro.
aus d__ Lager.
aus d__ Maschinenhalle.

d. Die Arbeiterin bringt das Meßgerät | von d__ Meister.
von d__ Kontrolleuren.
von d__ Mechanikern.

e. Wo ist der Meister? | Bei d__ Lehrlingen.
Bei d__ Arbeitern.
Bei d__ Technikern.

f. Der Direktor geht | zu d__ Arbeitern.
zu d__ Meister.
zu d__ Montage.

Exercițiul 100. *Completați articolele la cazul dativ sau acuzativ în funcție de regimul prepozițiilor!*

a. Hier ist ein Meßgerät | für d__ Kontrolleur.
aus d__ Lager.
von d__ Ingenieur.

b. Kontrollieren Sie | den Druck ohne d__ Manometer?
oder mit d__ Manometer?
die Arbeit ohne d__ Meßuhr?
oder mit d__ Meßuhr?
die Maschine ohne d__ Kontrolleur?
oder mit d__ Kontrolleur?

c. Bringen Sie das Meßwerkzeug | zu d__ Arbeitern!
aus d__ Lager!
für d__ Techniker!
von d__ Laboranten!

d. Die Laborantin | geht durch d__ Hof.
kommt aus d__ Lager.
steht bei d__ Maschine.
arbeitet für d__ Konstrukteure.

Exercițiul 101. *Memorați! Repetați cu voce tare!*

aus **dem, der, den**
bei **dem, der, den**
mit **dem, der, den**
von **dem, der, den**
zu **dem, der, den**

5.3. *Valența verbelor* (Continuare)

5.3.1. Textul lecției de față cuprinde *verbe bivalente* care au, în afară de subiect, următorul complement:

a) Un complement *indirect* (exprimat printr-un substantiv la cazul dativ[1] care arată o persoană, un lucru sau o noțiune spre care este îndreptată acțiunea verbului).

Exemple: *wer? was?* *wem?*

helfen$_{2(N,D)}$: Die Meßgeräte helfen *den* Arbeitern.

gleichen$_{2(N,D)}$: Das Ampermeter gleicht *dem* Voltmeter.

b) Un complement *prepozițional* (exprimat printr-un substantiv cu prepoziție [2]).

Exemple: *wer? was?* *wozu?*

dienen$_{2(N,zu+D)}$: Die Meßgeräte dienen *zum* Messen.

gehören$_{2(N,zu+D)}$: Sie gehören *zu* den Meßwerkzeugen.

arbeiten$_{2(N,mit+D)}$: Die Laboranten arbeiten *mit* Meßgeräten.

c) Un complement *direct* (exprimat printr-un substantiv la cazul acuzativ[3])

Exemple: *wer? was?* *wen? was?*

messen$_{2(N,A)}$: Wir messen die Schwingungen.

brauchen$_{2(N,A)}$: Wir brauchen ein Bandmaß.

zeigen$_{2(N,A)}$: Bild 5 zeigt ein Ampermeter.

Verbele „helfen" și „brauchen" pot fi și *trivalente* având în afară de subiect, următoarele complemente:

d) Un substantiv la *dativ și un complement prepozițional:*

Exemplu: *wer? was?* *wem?* *wobei?*

helfen$_{3(N,D,bei+D)}$: Die Meßgeräte helfen den Kontrolleuren bei der Arbeit.

e) Un complement la *acuzativ și un complement prepozițional:*

Exemplu: *wer? was?* *wen? was?* *wozu?*

brauchen$_{2(N,A,zu+D)}$: Die Arbeiter brauchen die Meßgeräte zum Messen.

Verbul „gehören" are două sensuri diferite și, în funcție de acestea, valență diferită:

gehören$_{2(N,D)}$ = a aparține

---

[1] v. punctul 5.1 al lecției de față.

[2] v. lecția 4 punctul 4.3.

[3] v. lecția 4 punctul 4.2.

Exemplu: Das Werkzeug gehört dem Meister.
gehören$_{2(N,zuD)}$ = a face parte din
Exemplu: Die Monteure gehören zu den Arbeitern.

Exercițiul 102. *Analizați valența verbelor din text! Stabiliți care sînt complementele cerute!*

Exercițiul 103. *Completați fragmentele de propoziție cu cîte 5 substantive la cazul dativ, potrivite ca sens!*

a. Das Meßgerät hier gleicht ein__ ... .
b. Die Lehrlinge helfen d__ ... .
c. Der Meister zeigt d__ ... die Maschinenhalle.
d. Das Meßwerkzeug dort gehört ein__ ... .

Exercițiul 104. *Completați fragmentele de propoziție cu substantive precedate de prepoziții, cerute de valența verbului respectiv!*

a. Das Bandmaß gehört ... d__ Meßwerkzeug__ .
... d__ Meßgerät__ .
... d__ Meßinstrument__ .
b. Der Genosse dort gehört ... d__ Lehrling__ .
... d__ Laborant__ .
... d__ Monteur__ .
c. Die Technologen helfen den Kontrolleuren... d__ Messen.
... d__ Kontrollieren.
... d__ Arbeit.

Exercițiul 105. *Formați propoziții complete din următoarele fragmente, întregind părțile sintactice necesare!*

Model: D__ ... dient... .
Das Meßgerät dient zum Messen von Größen.

a. D__ ... gehört... .
b. D__ ... helfen... bei ... .
c. D__ ... messen... mit ... .
d. D__ ... zeigt... ein ... .
e. Wir brauchen... zum ... .
f. D__ ... gleicht... .
g. D__ ... dient... .

Exercițiul 106. *Traduceți în limba germană, dînd atenție regimului verbului „gehören".*

a. Ruleta face parte din instrumentele de măsurat.
b. Cui (îi) aparține acest manometru?
c. El aparține maistrului.
d. Șurubul de aici face parte din aparatul de măsurat?
e. Ucenicii fac parte din muncitori?
f. Ampermetrul de acolo aparține laborantei.

5.4. *Substantivarea infinitivului*

5.4.1. Infinitivul fiecărui verb poate fi transformat în substantiv prin adăugarea articolului neutru „das" și scriindu-l cu inițială mare. Se traduce în limba română — de obicei — cu supinul.

Exemple: messen — das Messen — măsuratul.
bohren — das Bohren — găuritul.
schleifen — das Schleifen — șlefuitul.

Exercițiul 107. *Substituiți infinitivul substantivat din modelul dat cu cel al verbelor date în paranteză! Executați exercițiul întîi oral, apoi în scris.*

Model: Das Messen ist | leicht.
schwer.

(arbeiten, feilen, schleifen, rechnen, konstruieren, transportieren, montieren, analysieren, planen).

Exercițiul 108. *Răspundeți conform modelului dat!*

Model: Für wen ist das Feilen | leicht? Für den Meister.
schwer? Für den Lehrling.

Für wen ist das | Bohren leicht (schwer)?
Montieren
Planen
Transportieren

5.5. *Contopirea prepozițiilor cu articolul hotărît*

5.5.1. Cu unele dintre prepozițiile cele mai uzuale, articolul hotărît la cazurile dativ și acuzativ se poate contopi, formînd un singur cuvînt!

Exemplu: Die Meßgeräte dienen *zum* Messen.

zu + dem = zum

În limbajul literar și tehnic german sînt uzuale următoarele contopiri [1]:

Prepoziția	*Forma articolului*	*Rezultatul*
bei	+ dem	> beim
von	+ dem	> vom
zu	+ dem	> zum
zu	+ der	> zur

[1] Deocamdată referitoare numai la prepozițiile învățate pînă la lecția de față.

Exemple:

beim Messen	= la măsurat.
vom Ingenieur	= de la inginer.
zum Kontrollieren	= pentru controlat.
zur Arbeit	= la muncă.

Exercițiul 109. *Căutați formele contopite în text și stabiliți ce elemente cuprind!*

Exercițiul 110. *Completați articolul și apoi înlocuiți-l împreună cu prepoziția prin forma contopită corespunzătoare!*

Model: Der Meister ist bei d__ Ingenieur.
Der Meister ist bei dem Ingenieur.
Der Meister ist beim Ingenieur.

a. Der Meister ist bei d__ Ingenieur.
b. Der Kontrolleur kommt zu d__ Kranführer.
c. Die Laboranten gehen zu d__ Arbeit.
d. Der Oberingenieur kommt von d__ Direktor.
e. Die Lehrlinge sind bei d__ Messen.
f. Der Monteur bringt den Maschinenteil von d__ Kontrolleur.

5.6. *Pronumele indefinit "man"*

5.6.1. În limbajul tehnic este foarte frecvent procedeul de a se indica acțiuni în sens general, fără a se specifica cine le îndeplinește, de exemplu: Manometrul se folosește (sau: este folosit) la măsurarea presiunii. În limba germană există mai multe mijloace de a se evita indicarea subiectului acțiunii. Unul dintre acestea este pronumele indefinit „man".

Pronumele indefinit „man" are sensul de „toată lumea, toți oamenii, toate persoanele". Se folosește cu verbul la persoana a III-a singular și se traduce în limba română cu forma reflexivă impersonală sau cu alte forme de exprimare impersonală.

Exemple:

Hier montiert *man* die Maschinenteile = Aici se montează piesele mașinilor. Meßgeräte braucht *man* zum Messen von Größen = Instrumentele de măsurat se folosesc pentru măsurarea mărimilor. Sau: Avem nevoie de instrumente de măsurat pentru măsurarea mărimilor.

Exercițiul 111. *Identificați pronumele indefinit „man" în text și stabiliți cu ce verb este folosit!*

Exercițiul 112. *Transformați propozițiile următoare în propoziții impersonale cu ajutorul pronumelui indefinit „man"!*

Model: Hier montieren die Monteure die Maschinenteile.

Hier montier*t* *man* die Maschinenteile.

a. Wir brauchen den Bohrer zum Bohren.
b. Der Meister zeigt den Lehrlingen die Meßgeräte.
c. Im Konstruktionsbüro rechnen die Ingenieure und planen die Ingenieure.
d. Durch den Hof kommen wir in die Maschinenhalle.
e. Dort konstruieren die Ingenieure eine Bohrmaschine.

Exercițiul 113. *Traduceți în limba germană!*

a. Aici se lucrează cu hărnicie.
b. Cu mașina de găurit se găurește.
c. Aici se strunjesc fileturi.
d. Acolo se șlefuiesc pinioane.
e. Sculele se folosesc la lucru.
f. Unde se fac analizele?
g. Unde se frezează arborele?
h. Aici se șlefuiesc cilindri.
i. La lucru nu se face nici o greșeală.
j. Unde se montează mașinile?
k. Tovarășii sînt conduși (însoțiți) și prin hala mașinilor?
l. Unde se transportă strungul?
m. Aici se calculează și se planifică.

5.7. *Cazurile dativ și acuzativ ale unor substantive masculine* (completare)

5.7.1. O parte dintre substantivele masculine care formează pluralul cu ajutorul desinenței *-(e)n* [1] primesc această terminație și la dativul și acuzativul singular.

Exemple:

der Genosse — die Genossen;	dativ	: dem Genosse*n*
	acuzativ	: den Genosse*n*
der Laborant — die Laboranten;	dativ	: dem Laborante*n*
	acuzativ	: den Laborante*n*.

Unele substantive masculine, deși primesc la plural desinența *-(e)n*, rămîn la dativul și acuzativul singular totuși neschimbate.

[1] v. formarea pluralului substantivelor din lecția a 2-a, punctul 2.4.

Exemple:
der Direktor — die Direktoren : dativ : dem Direktor = directorului
acuzativ : den Direktor = pe director;
der Transformator — die Transformatoren
dativ : dem Transformator = transformatorului
acuzativ : den Transformator = transformatorul

Diferențierea celor două categorii de substantive masculine terminate la plural în *-(e)n* se va face cu ajutorul rubricii „Vocabular", de unde se poate deduce, pe lîngă desinența pluralului, și desinența pentru cazurile dativ și acuzativ singular.

Exemple: der Oszillograph, -en, -en = oscilograful
der Technologe, -n, -n = tehnologul.

Exercițiul 114. *Comparați formarea cazurilor dativ și acuzativ la diferitele tipuri de substantive masculine:*

N	wer ?	der Meister	der Laborant
D	wem ?	dem Meister	dem Laborant*en*
A	wen ?	den Meister	den Laborant*en*
N	wer ?	die Meister	die Laboranten
D	wem ?	den Meister*n*	den Laboranten
A	wen ?	die Meister	die Laboranten
N	wer ?	der Lehrling	der Genosse
D	wem ?	dem Lehrling	dem Genosse*n*
A	wen ?	den Lehrling	den Genosse*n*
N	wer ?	die Lehrling*e*	die Genossen
D	wem ?	den Lehrling*en*	den Genossen
A	wen ?	die Lehrlinge	die Genossen

Exercițiul 115. *Completați desinențele substantivelor unde este necesar! Orientați-vă după desinența pluralului!*

a. Wir messen | mit dem Manometer__ .
| mit dem Meßgerät__ .
| mit dem Oszillograph__ .
| mit dem Bandmaß__ .

b. Hier arbeitet man | mit einem Technologe__ .
| mit einem Laborant__ .
| mit einem Monteur__ .
| mit einem Techniker__ .

c. Man bringt die Analysen		für den Kontrolleur__ .
		für den Laborant__ .
		für den Konstrukteur__ .
		für den Technologe__ .
d. Haben Sie hier		einen Oszillograph__ ?
		einen Ingenieur__ ?
		einen Technolog__ ?
		einen Laborant__ ?

Exercițiul 116. *Răspundeți scurt cu substantivele enumerate la cazul cerut!*

Model: Wem helfen Sie? — Dem Meister.
Wen suchen Sie? — Den Oberingenieur.

a. Wem helfen Sie?
b. Wen (was) suchen Sie?
c. Wem zeigen Sie die Analyse?
d. Wem gehört das Meßgerät?
e. Wen (was) kontrolliert der Oberingenieur?

(der Meister, der Techniker, der Laborant, der Lehrling, der Technologe, der Oszillograph, der Monteur, der Genosse, der Kontrolleur).

Exercițiul 117 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți la următoarele întrebări!*

a. Was mißt man mit den Meßgeräten?
b. Nennen Sie (indicați) Meßgeräte!
c. Wem helfen die Meßgeräte?
d. Was braucht man zum Messen von Maschinenteilen?
e. Was braucht man beim Messen von Hallen?
f. Was zeigen Bild 3 und Abb. 7?
g. Wem gehört das Bandmaß?
h. Arbeiten auch die Laboranten mit Meßgeräten?
i. Nennen Sie (indicați) das Meßgerät zum Messen von Druck und Temperatur; von Abmessungen; von Wellen; Blöcken und Zylindern; von Hallen und Maschinen; von Stromstärke und Spannung; von Drehzahlen; von Schwingungen.
j. Wen zeigt Abb. 8?
k. Wer bringt das Meßgerät aus dem Lager?

Exercițiul 118 *(sinteză). Răspundeți cu „Nein, sondern"!*

Model: Brauchen wir das Thermometer zum Messen von Schwingungen?
— Nein, sondern zum Messen von Temperaturen.

a. Brauchen wir	das Ampermeter	zum Messen von	Schwingungen?
b.	das Manometer		Drehzahlen?
c.	den Oszillographen		Stromstärke?
d.	das Mikrometer		Spannungen?
e.	das Tachometer		Abmessungen?
f.	das Voltmeter		Maschinenteilen?

Lehrstück Nummer 6

IM KONSTRUKTIONSBÜRO

A. Text

Hier ist das Konstruktionsbüro. Es ist groß und hell. Rechts sind die Fenster. Sie sind hoch und breit. Links **stehen** [1] Stahlschränke. **An** [2] der Decke hängen die Lampen. Vor den Fenstern stehen **Zeichenbretter** [3] oder Reißbretter. Über den Zeichenbrettern hängen auch Lampen. Vor den Zeichenbrettern stehen die Zeichner und Zeichnerinnen. Sie arbeiten an den Zeichenbrettern mit Bleistiften, Linealen und Reißfedern. Unter den Zeichenbrettern stehen Papierkörbe. **An den Reißbrettern befestigen die Zeichner das Zeichenpapier.**[4] Über dem Papier befestigen sie die Skizzen.

---

[1] v. Explicații, punctul 6.1.
[2] v. Explicații, punctul 6.2.
[3] v. Explicații, punctul 6.6.
[4] v. Explicații, punctul 6.5.

Eine Zeichnung ist fertig. Der Zeichner legt sie auf den Tisch. Der Tisch steht hinter einem Reißbrett. Unter dem Tisch ist ein Stuhl. **Am** [1] Tisch sitzt ein Ingenieur. Er prüft die Zeichnungen.

Auf einem Tisch neben einem Fenster liegen viele Zeichnungen.

Um den Tisch sitzt die Werkleitung. In der Mitte sehen wir Oberingenieur Munteanu. Rechts steht Konstrukteur Dima und links ist Ingenieur Dumitrescu. Links sitzt der Direktor. Auf dem Tisch liegt Papier, ein Heft, ein Notizblock, ein Lineal, zwei Kugelschreiber, ein Bleistift und ein Radiergummi. Auch ein Telefon steht da. Zwischen dem Telefon und Oberingenieur Munteanu stellt ein Techniker einen Apparat. Genosse Dima steckt das Kabelende mit dem Stecker in die Steckdose. Der Apparat funktioniert. Es ist eine Neukonstruktion.

Die Genossen besprechen den Apparat und die Fabrikation. Genosse Dumitrescu fragt den Direktor: „Wohin liefern wir die Apparate? Exportieren wir sie?"

Der Direktor antwortet: „Wir liefern sie an die Fabriken im Land und exportieren sie auch ins Ausland an viele Werke".

B. Vocabular

	im = in + dem	în
	hell	luminos
	rechts [rɛçts]	la/în dreapta
das	Fenster, -s, -	fereastra
	breit	lat
	links	la / în stînga
der	Stahlschrank, -(e)s, ¨-e ['ʃta:l-]	dulapul de oțel
	an	la, pe
die	Decke, -n	tavanul
	hängen	a atîrna, a agăța
die	Lampe, -n	lampa
	vor [fo:r]	în fața, înainte

[1] v. Explicații, punctul 6.3.

das Zeichenbrett, -(e)s, -er ['tsaeçən-] / das Reißbrett, -(e)s, -er	planșeta
über	deasupra, peste
der Zeichner, -s, - ['tsaeçnər]	desenatorul
die Zeichnerin, -nen ['tsaeçnərIn]	desenatoarea
der Bleistift, -(e)s, -e ['blaeʃtIft]	creionul
das Lineal, -(e)s, -e	linia, rigla
die Reißfeder, -n	trăgătorul, penița de desen
unter	sub
der Papierkorb, -s, ¨-e	coșul de hîrtie
befestigen	a fixa
das Zeichenpapier, -s, -e	hîrtia de desen
die Skizze, -n [skItsə]	schița
fertig ['fɛrtiç]	gata
legen	a pune / a așeza (în poziția orizontală)
auf	pe, peste, deasupra
der Tisch, -(e)s, -e	masa
hinter	în dosul, în spatele, după, în urmă
der Stuhl, -(e)s, ¨-e [ʃtu:l]	scaunul
sitzen ['zItsən]	a ședea, a sta jos
prüfen	a verifica, a examina
neben	lîngă
die Werkleitung, -en	conducerea uzinei
die Mitte, -n	mijlocul
sehen [ze:ən]	a vedea
das Papier, -s, -e	hîrtia
das Heft, -(e)s, -e	caietul
der Notizblock, -(e)s, ¨-e	blocul de notițe
der Kugelschreiber, -s, -	creionul cu pastă, pixul
der Radiergummi, -s, -s	guma de șters
das Telefon, -s, -e	telefonul
zwischen	între
stellen ['ʃtɛlən]	a pune / a așeza (în poziție verticală)

der	Apparạt, -s, -e	aparatul
	stecken	a băga, a pune, a introduce
	['ʃtɛkən]	
das	Kạbelende, -s, -n	capul / capătul de cablu
der	Stẹcker, -s, -	fișa (ștecărul)
	['ʃtɛkər]	
die	Steckdose, -n	priza
	['ʃtɛkdo:zə]	
	funktionịeren	a funcționa
die	Neukonstruktion, -en	construcția nouă
	besprẹchen [bə'ʃprɛçən]	a discuta, a dezbate
	frạgen	a întreba
	wohịn?	unde?, încotro?
	liẹfern	a livra
	exportịeren	a exporta
	ạntworten	a răspunde
die	Fabrịk, -en	fabrica
das	Land, -(e)s, ¨-er	țara
	[lant]	
	ins = in + das	în
das	Ausland, -(e)s, f. pl.	străinătatea
	['*ao*slant]	

C. Explicații și exerciții

6.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 119. *Pronunțați corect vocalele lungi!*

[a:]	[e:]	[i:]	[o:]	[u:]
Stạhlschrank	stẹhen	Papịer	Konstruktiọn	Kụgelschreiber
Lineạl	lẹgen	liẹgen	groß	Stụhl
Apparạt	nẹben	vịele	họch	
Kạbel	sẹhen	Radịergummi	vọr	
frạgen		liẹfern	Telefọn	
		Fabrịk	Fabrikatiọn	

[ø:]	[y:]
Ingenieụr	ụber
Konstrukteụr	prüfen

Exercițiul 120. *Exersați pronunțarea deschisă și închisă a vocalelor i scurt [I] și i lung [i:]!*

[I]		[i:]	[I]		[i:]
Tisch	—	Papier	hinter	—	hier
Skizze	—	Radiergummi	zwischen	—	liegen
Mitte	—	Notiz	links	—	Fabrik
sitzen	—	liefern			

Exercițiul 121. *Exersați accentuarea corectă a următoarelor neologisme!*

Papier Radiergummi Neukonstruktion Fabrik

Exercițiul 122. *Exersați pronunțarea corectă a diftongului [ae]!*

ein Zeichenbrett	ein Feinmeßgerät	arbeiten
ein Reißbrett	ein Teil	gleichen
ein Zeichner	ein Meißel	zeigen
eine Zeichnerin	ein Zeichenpapier	leiten
ein Bleistift	eine Zeichnung	schleifen

6.0.1. *Cum se pronunță complexul „st"?*

Grupul de litere „st" se pronunță:

a) [ʃt] la începutul cuvintelor, chiar dacă acestea formează a doua parte a unui cuvînt compus: *der Bleistift* ['blaeʃtIft].

b) [st] în interiorul și la sfîrșitul cuvintelor: *der Meister* ['maestər].

Exercițiul 123. *Deosebiți!*

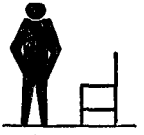
[ʃt]		[st]
*st*ehen	*St*ift	ist
*st*ellen	*St*uhl	Kons*t*ruktion
*st*ecken	*St*ahlschrank	Fens*t*er
*St*ecker	Bleis*t*ift	befes*t*igen
*St*eckdose	Werks*t*att	Mei*st*er
*St*rom	Lehrs*t*ück	

Observație. După aceleași reguli se pronunță și complexul „sp" [ʃp] sau [sp].

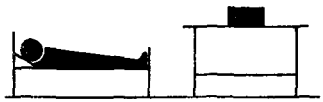
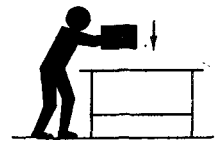
Rețineți ! se pronunță [ʃp]: *Sp*iralbohrer, *Sp*lint, *Sp*annung, bes*p*rechen

6.1. *Verbe corespondente*

6.1.1. Între verbele

stehen  și **stellen**

(a sta în poziție verticală) (a pune ceva în poziție verticală)

liegen  și **legen** 

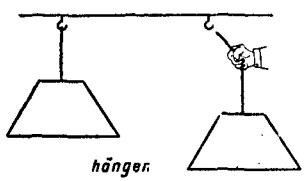
(a sta în poziție orizontală) (a pune ceva în poziție orizontală)

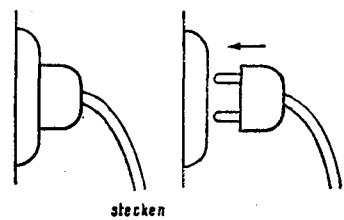
sitzen și **setzen**

(a ședea) (a așeza)

există o corespondență evidentă de sens. Verbele cuprinse în coloana din stînga exprimă o anumită poziție, iar verbele din coloana din dreapta arată acțiunea de a aduce un lucru în poziția corespunzătoare verbelor din prima coloană.

Verbele

hängen 

și **stecken** 

(a atîrna) (a fi introdus)
(a agăța) (a introduce)

pot exprima ambele sensuri, atît poziția cît și aducerea în poziția respectivă.

Exemple:

Der Stuhl *steht* unter dem Tisch.
Das Papier *liegt* auf dem Tisch.
Der Ingenieur *sitzt* an dem Tisch.
Die Zeichnung *hängt* an dem Reißbrett.
Der Stecker *steckt* in der Steckdose.

Ich *stelle* den Stuhl unter den Tisch.
Ich *lege* das Papier auf den Tisch.
Der Ingenieur *setzt* sich an den Tisch.
Ich *hänge* die Zeichnung an das Reißbrett.
Ich *stecke* den Stecker in die Steckdose.

Verbele din coloana stîngă exprimă o stare pe loc, de aceea se folosesc în întrebări care încep cu „wo"? (unde? în ce loc?), iar în răspuns, prepozițiile bicazuale [1] sînt urmate de cazul dativ.

Verbele din coloana dreaptă exprimă o deplasare, de aceea se folosesc întrebări care încep cu „wohin?" (unde? încotro?), iar în răspunsuri, prepozițiile bicazuale [1] sînt urmate de cazul acuzativ.

Exemple: Wo steht der Stuhl? — Unde stă scaunul?
Wohin stelle ich den Stuhl? — Unde așez scaunul?

stehen liegen sitzen hängen stecken	+	stellen legen setzen hängen stecken	+						
an,	auf,	hinter,	in,	neben,	über,	unter,	vor,	zwischen	
			↓			↓			
			dativ			acuzativ			

Exercițiul 124. *Completați propozițiile cu verbele corespondente potrivite!*

a. Der Techniker... das Telefon auf den Tisch. Es... auf dem Tisch.
b. Der Notizblock... auf dem Stuhl. Ich... den Notizblock auf den Tisch.
c. Das Kind... an dem Fenster. Die Genossen... das Kind auf einen Stuhl.
d. Die Lampe... über dem Tisch. Wir... die Lampe über das Reißbrett.
e. Der Zeichner... den Papierkorb unter das Reißbrett. Er... unter dem Reißbrett.
f. Wir... den Stecker in die Steckdose. Er... jetzt in der Steckdose.
g. Die Zeichnerin... die Zeichnung neben das Telefon. Sie... neben dem Telefon.

Exercițiul 125. *Formați propoziții interogative totale, completînd verbul potrivit ca sens la forma de politețe!*

Model: den Apparat auf den Tisch.
Stellen Sie den Apparat auf den Tisch?

a. den Bleistift auf das Papier.
b. die Reißfeder neben die Zeichnung.
c. die Skizze über die Zeichnung.

[1] v. punctul 6.2. al lecției de față.

d. die Lampe an die Decke.
e. den Papierkorb neben den Schrank.
f. das Kabelende in die Steckdose.

6.2. *Prepoziții bicazuale*

6.2.1. Prepozițiile

an	= la (pe o suprafață verticală)
auf	= pe (pe o suprafață orizontală)
hinter	= în spatele
in	= în, la
neben	= lîngă
über	= deasupra
unter	= sub
vor	= în fața
zwischen	= între

pot fi urmate atît de cazul acuzativ cît și de cazul dativ al substantivului în fața căruia stau, în funcție de sensul verbului folosit în propoziție.

a) Dacă verbul arată o stare pe loc sau o acțiune pe loc, întrebăm *wo* ? = unde ? în ce loc ? și folosim dativul după prepoziție.

Exemple:

Das Reißbrett steht vor dem Fenster.	wo ? Vor dem Fenster.
Die Zeichnung liegt auf dem Tisch.	wo ? Auf dem Tisch.
Der Ingenieur sitzt an dem Tisch.	wo ? An dem Tisch.
Die Lampe hängt über dem Reißbrett.	wo ? Über dem Reißbrett.
Der Stecker steckt in der Steckdose.	wo ? In der Steckdose.
Der Direktor ist im (in + dem) [1]) Konstruktionsbüro.	wo ? Im Konstruktionsbüro.

b) Dacă verbul arată o deplasare, întrebăm „*wohin* ?" = unde ? încotro ? și folosim acuzativul după prepoziție.

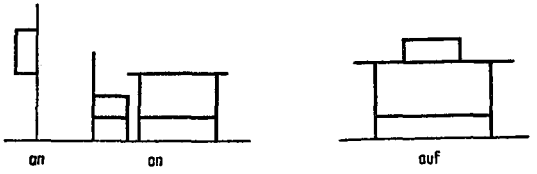
Exemple:

Der Zeichner stellt das Reißbrett vor das Fenster.	wohin ? Vor das Fenster.
Er legt die Zeichnung auf den Tisch.	wohin ? Auf den Tisch.
Der Ingenieur setzt sich an den Tisch.	wohin ? An den Tisch.
Wir hängen die Lampe über das Reißbrett.	wohin ? Über das Reißbrett.
Man steckt den Stecker in die Steckdose.	wohin ? In die Steckdose.
Der Direktor kommt in das Konstruktionsbüro.	wohin ? In das Konstruktionsbüro.

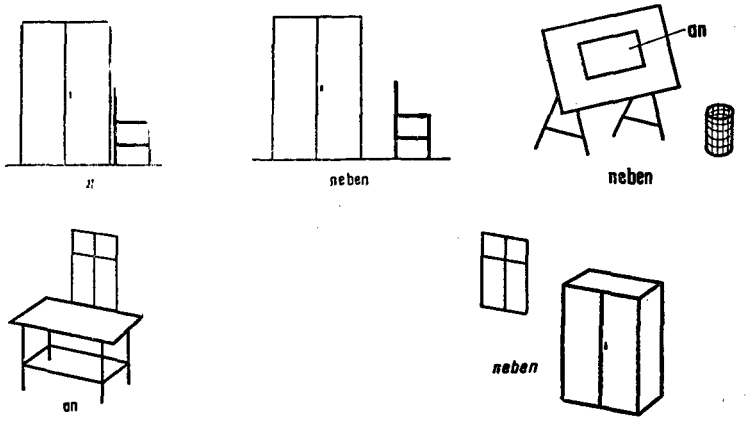
[1]) Vezi punctul 6.3 al lecției.

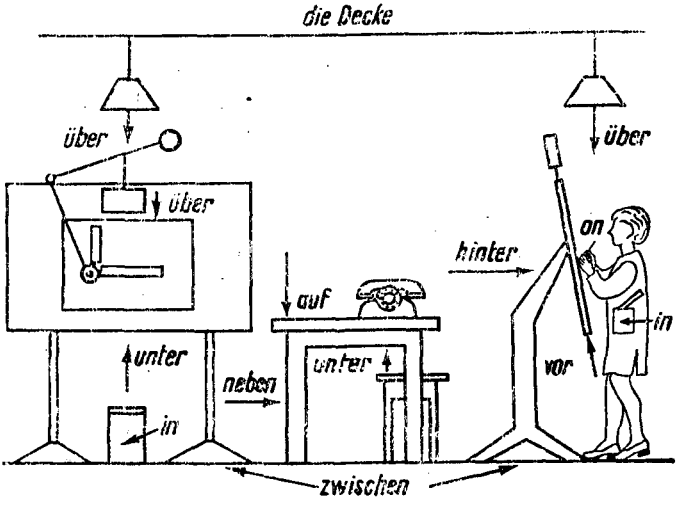
Deosebiți sensul exact al prepozițiilor!

an ≠ auf



an ≠ neben





SCHEMA

Prepozițiile:

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen

cer

dativul — *acuzativul*

→la întrebarea:←

wo? = unde, în ce loc? — *wohin* = unde? încotro?

fiind cerute de verbele care exprimă

o stare *pe loc* sau acțiune *fără* direcție	*o mișcare cu* direcție

Exercițiul 126. *Analizați prepozițiile bicazuale din textul lecției și extrageți-le cu ajutorul următorului tabel!*

Prepoziția	Sintagma în care este cuprinsă	Cazul	Verbul	Întrebarea
Exemplu: an	an der Decke	D	hängen	Wo hängen die Lampen?

Exercițiul 127. *Repetați cu glas tare! Rețineți!*

wo?	An dem Tisch.	wohin?	An den Tisch.
	An der Decke.		An die Decke.
	An dem Reißbrett.		An das Reißbrett.
	An den Fenstern.		An die Fenster.
wo?	Auf dem Tisch.	wohin?	Auf den Tisch.
	Auf der Zeichnung.		Auf die Zeichnung.
	Auf dem Reißbrett.		Auf das Reißbrett.
	Auf den Maschinen.		Auf die Maschinen.

wo?	Hinter dem Tisch.	wohin?	Hinter den Tisch.
	Hinter der Maschine.		Hinter die Maschine.
	Hinter dem Reißbrett.		Hinter das Reißbrett.
	Hinter den Schränken.		Hinter die Schränke.
wo?	In dem Schrank.	wohin?	In den Schrank.
	In der Maschine.		In die Maschine.
	In dem Büro.		In das Büro.
	In den Hallen.		In die Hallen.
wo?	Neben dem Tisch.	wohin?	Neben den Tisch.
	Neben der Maschine.		Neben die Maschine.
	Neben dem Telefon.		Neben das Telefon.
	Neben den Zeichnungen.		Neben die Zeichnungen.
wo?	Über dem Tisch.	wohin?	Über den Tisch.
	Über der Zeichnung.		Über die Zeichnung.
	Über dem Papier.		Über das Papier.
	Über den Apparaten.		Über die Apparate.
wo?	Unter dem Tisch.	wohin?	Unter den Tisch.
	Unter der Zeichnung.		Unter die Zeichnung.
	Unter dem Telefon.		Unter das Telefon.
	Unter den Reißbrettern.		Unter die Reißbretter.
wo?	Vor dem Schrank.	wohin?	Vor den Schrank.
	Vor der Halle.		Vor die Halle.
	Vor dem Büro.		Vor das Büro.
	Vor den Apparaten.		Vor die Apparate.

wo? Zwischen dem Tisch und dem Schrank.
Zwischen der Zeichnung und der Skizze.
Zwischen dem Fenster und dem Reißbrett.
Zwischen den Schränken.

Wohin? Zwischen den Tisch und den Schrank.
Zwischen die Zeichnung und die Skizze.
Zwischen das Fenster und das Reißbrett.
Zwischen die Schränke.

Exercițiul 128. *Repetați exercițiul precedent, înlocuind articolele hotărîte prin a) articole nehotărîte; b) articole nehotărîte negate!*

Model: Wo? An einem Tisch. Wohin? An einen Tisch.
An einer Decke, etc. An eine Decke, etc.

Wo? An keinem Tisch. Wohin? An keinen Tisch.
An keiner Decke, etc. An keine Decke, etc.

Exercițiul 129. *Priviți prima imagine a textului și completați răspunsurile cu prepoziția potrivită!*

a. Wo stehen die Reißbretter? ... den Fenstern.
b. Wo arbeiten die Zeichner? ... den Reißbrettern.
c. Wo steht der Tisch? ... der Mitte.
d. Wo sitzt der Ingenieur? ... dem Tisch ... dem Reißbrett.
sau ... dem Tisch ... den Reißbrettern.
e. Wo liegt das Papier? ... dem Tisch.
f. Wo sind die Lampen? ... der Decke ... den Reißbrettern.
g. Wo liegt der Bleistift? ... dem Tisch ...den Kugelschreibern.

Exercițiul 130. *Răspundeți, completînd răspunsul cu prepoziția potrivită!*

a. Wohin geht der Meister? ... die Maschinenhalle.
b. Wohin legen wir das Werkzeug? ... den Tisch.
c. Wohin stellen wir das Reißbrett? ... das Fenster.
d. Wohin stellen wir den Stahlschrank? ... die Fenster.
e. Wohin hängen wir die Skizze? ... das Reißbrett ... das Papier.
f. Wohin legt der Ingenieur den Notizblock? ... das Telefon.
g. Wohin stellt man das Telefon? ... den Direktor.
h. Wohin steckt der Techniker den Stecker? ... die Steckdose.

Exercițiul 131. *Răspundeți cu prepoziția dată și cu substantivul din paranteză la cazul potrivit!*

a. **in**
Wo ist der Meister? (die Maschinenhalle)
Wo sind die Maschinenteile? (das Lager)
Wohin geht der Oberingenieur? (das Konstruktionsbüro)
Wo arbeitet die Genossin? (die Fabrik)
Wohin transportiert man die Maschine? (der Hof)
Wo analysiert man das Material? (das Laboratorium)

b. **an**
Wo arbeitet der Genosse? (eine Drehmaschine)
Wo steht die Arbeiterin? (die Bohrmaschine)
Wohin hängt der Zeichner die Skizze? (das Zeichenbrett)
Wohin setzt sich der Kontrolleur? (das Fenster)

c. **auf**

Wo sucht der Lehrling das Werkzeug? (der Tisch).
Wohin legt der Zeichner die Skizze? (die Zeichnung).
Wo sitzt der Ingenieur? (der Stuhl).

d. **unter**

Wo liegt der Schraubenschlüssel? (die Maschine).
Wohin gehen die Kontrolleure? (die Drehmaschine),
Wo prüft der Meister den Maschinenteil? (die Lampe).

Exercițiul 132. *Completați prepoziția bicazuală potrivită și desinența articolului! Fiți atenți la sensul verbelor și ghidați-vă după întrebarea „wo?" sau „wohin?"*

a. Der Ingenieur steht ... d__ Reißbrett und zeichnet. Er stellt das Zeichenbrett ... d__ Fenster.
b. Der Lehrling geht ... d__ Maschinenhalle und steht ... d__ Maschine ... d__ Meister und ein__ Arbeiter. Er legt die Maschinenteile ... d__ Tisch.
c. Der Laborant kommt ... d__ Halle und steht ... d__ Maschine.
d. Die Arbeiter gehen ... d__ Werk und arbeiten ... d__ Maschinen.
e. Die Montagehalle steht ... dem Lager.
f. Der Zeichner befestigt die Zeichnung ... d__ Reißbrett.
g. Der Monteur hängt die Lampe ... d__ Tisch. Sie hängt ... d__ Tisch.
h. Der Zeichner steckt die Zeichnung ... d__ Schrank.
i. Das Werk exportiert die Apparate ... d__ Ausland.

Exercițiul 133. *Răspundeți cu substantivul dat în paranteză, precedat de prepoziția corespunzătoare!*

a. (Tisch) Wo steht der Apparat?
Wohin stellen die Laboranten den Apparat?
b. (Reißbrett) Wo hängt die Zeichnung?
Wohin hängen die Zeichner die Zeichnung?
c. (Lampe) Wo steht die Drehmaschine?
Wohin stellen wir die Drehmaschine?
d. (Decke) Wo hängen die Lampen?
Wohin hängt man die Lampen?
e. (Notizblock) Wo liegt der Radiergummi?
Wohin legt der Zeichner den Radiergummi.
f. (Fenster) Wo steht der Stahlschrank?
Wohin stellen wir den Stahlschrank?
g. (Reißbrett) Wo steht der Papierkorb?
Wohin stellt man den Papierkorb?

h. (Radiergummi) Wo liegt der Bleistift?
Wohin legt der Ingenieur den Bleistift?
i. (Stahlschrank) Wo steckt die Zeichnung?
Wohin stecken sie die Zeichnung?

Exercițiul 134. *Traduceți în limba germană!*
a. Desenatorii stau în fața planșetelor și desenează.
b. Eu fixez hîrtia de desen pe planșetă.
c. El pune desenul pe masă.
d. Schița atîrnă pe planșetă deasupra desenului.
e. Inginerul șade în spatele planșetelor la o masă în fața geamului.
f. Deasupra mesei atîrnă o lampă.
g. Hîrtia stă în dulapul de lîngă fereastră.
h. Puneți coșurile de hîrtie sub planșete?
i. Puneți schița între desene?
j. Unde punem aparatul? Pe masă?
k. Aparatul stă pe masă între telefon și blocul de notițe.
l. Unde șade directorul? La mijloc?

6.3. *Contopirea prepozițiilor cu articolul hotărît* (Continuare și rezumare)

6.3.1. Următoarele prepoziții bicazuale se contopesc frecvent cu forme ale articolului hotărît:

a.	an	+ dem >	am	: wo? am Reißbrett
		+ das >	ans	: wohin? ans Fenster
	auf	+ das >	aufs	: wohin? aufs Papier
	im	+ dem >	im	: wo? im Konstruktionsbüro
		+ das >	ins	: wohin? ins Werk.
b.[1]	hinter	+ dem >	hinterm	: hinterm Schrank
		+ das >	hinters	: hinters Papier
	über	+ dem >	überm	: überm Tisch
		+ das >	übers	: übers Material
	unter	+ dem >	unterm	: unterm Notizblock
		+ das >	unters	: unters Papier
	vor	+ dem >	vorm	: vorm Schrank
		+ das >	vor	: vors Fenster.

[1] Formele de la punctul b) sînt caracteristice pentru limba vorbită, cotidiană sau familiară. Ele se evită într-un limbaj literar ales.

Recapitulare

Contopirea prepoziţiilor cu articolul hotărît

an	+ dem >	am	an	+ das >	ans
bei		beim	auf		aufs
hinter		hinterm [1]	durch		durchs [1]
in		im	für		fürs [1]
über		überm [1]	in		ins
unter		unterm [1]	um		ums [1]
von		vom	über		übers [1]
vor		vorm [1]	vor		vors [1]
zu		zum			

zu + der > zur

Exerciţiul 135. *Efectuaţi contopirile posibile în propoziţiile următoare!*
a. Man braucht zu dem Zeichnen einen Bleistift.
b. Bei dem Zeichnen stehen die Zeichner vor den Zeichenbrettern.
c. Der Konstrukteur sitzt an dem Tisch in der Mitte.
d. Die Arbeiter kommen zu der Arbeit in das Werk.
e. Sie transportieren das Material in das Lager hinter die Maschinenhalle.
f. Der Oberingenieur kommt von dem Direktor zu den Arbeitern.

6.4. *Valenţa verbelor* (Continuare)

6.4.1. Verbele **stehen, sitzen, liegen, hängen, stecken,** care exprimă o stare pe loc sînt *bivalente,* cerînd, pe lîngă subiect, un complement de loc:

Exemple:		*wer? was?*		*wo?*
$stehen_{2(N,\ loc)}$	:	Der Apparat	steht	auf dem Tisch.
$liegen_{2(N,\ loc)}$	:	Das Papier	liegt	im Schrank.
$sitzen_{2(N,\ loc)}$	:	Der Zeichner	sitzt	am Tisch.
$hängen_{2(N,\ loc)}$	:	Das Papier	hängt	am Reißbrett.
$stecken_{2(N,\ loc)}$	:	Der Bleistift	steckt	im Notizblock.

6.4.2. Verbele **stellen, setzen, liegen, hängen, stecken,** care exprimă o deplasare, sînt *trivalente,* cerînd, pe lîngă subiect, totdeauna un complement direct şi un complement de loc.

Exemple:		*wer? was?*		*wen? was?*		*wohin?*
$stellen_{3(N,\ A,\ loc)}$	:	Der Konstrukteur	stellt	den Apparat	auf	den Tisch.
$legen_{3(N,\ A,\ loc)}$	:	Der Zeichner	legt	das Papier	in	den Schrank.
$setzen_{3(N,\ A,\ loc)}$	:	Der Ingenieur	setzt	sich	an	den Tisch.
$hängen_{3(N,\ A,\ loc)}$	:	Die Zeichnerin	hängt	die Skizze	an	das Reißbrett.
$stecken_{3(N,\ A,\ loc)}$	:	Der Direktor	steckt	den Bleistift	in	den Notizblock.

[1] Forme familiare.

6.4.3. Verbele lecției de față au următoarele valențe:

funktionieren$_{1(N)}$	:	Der Apparat funktioniert.
fragen$_{1(N)}$	:	Der Meister fragt.
fragen$_{2(N, A)}$	:	Der Meister fragt den Lehrling.
antworten$_{1(N)}$	:	Der Lehrling antwortet.
antworten$_{2(N, D)}$	:	Der Lehrling antwortet dem Meister.
prüfen$_{2(N, A)}$	:	Sie prüfen den Apparat.
sehen$_{2(N, A)}$	:	Wir sehen eine Zeichnung.
besprechen$_{2(N, A)}$	:	Die Genossen besprechen eine Neukonstruktion.
exportieren$_{2(N, A)}$	:	Wir exportieren die Apparate.
befestigen$_{3(N, A, loc)}$	:	Er befestigt das Papier am Reißbrett.
liefern$_{3(N, A, loc\ sau\ D)}$	:	Wir liefern die Apparate ins Ausland. sau: den Werken „Electronica".

Exercițiul 136. *Completați fragmentele de propoziție!*

a. Der Ingenieur fragt ... .
b. Man befestigt ... .
c. Wir besprechen ... .
d. Der Zeichner antwortet ... .
e. Das Papier hängt ... .
f. Man exportiert ... .
g. Wer stellt ... ?
h. Das Werk liefert ... .
i. Der Monteur legt ... .
j. Die Maschine steht ... .
k. Der Techniker steht ... .
l. Der Stecker steckt ... .
m. Der Bleistift liegt ... .
n. Sehen Sie ... ?
o. Die Ingenieure prüfen ... .
p. Die Werkleitung sitzt ... .

6.5. *Ordinea părților sintactice*

6.5.1. Propozițiile se compun din *părți sintactice:* subiect, predicat, atribut, complemente circumstanțiale. Ele pot fi formate dintr-un singur cuvînt sau din grupuri de cuvinte (sintagme) [1].

Exemple:	*subiect* —	*predicat* —	*complement de loc*
	Er	steht	hier.
	Der Apparat	steht	auf dem Tisch.

Ordinea (topica) *părților sintactice* este **diferită** în limba germană și în limba română, în funcție de partea sintactică și de tipul de propoziție.

6.5.2. În *propoziția principală enunțiativă,* **verbul conjugat** (= partea conjugată a predicatului) stă **pe locul II,** adică urmează în mod obligatoriu după partea sintactică cu care începem propoziția, indiferent ce parte sintactică ar fi.

[1] Mai pot fi exprimate și prin propoziții secundare: v. lecția a 16-a, punctul 16.2.

Exemple: I	II	III	IV
Die Arbeiter	stellen	die Bohrmaschine	in die Mitte.
Die Bohrmaschine		die Arbeiter	in die Mitte.
In die Mitte		die Arbeiter	die Bohrmaschine.

Din cauza poziției fixe a predicatului, subiectul trece după verbul conjugat, cînd propoziția începe cu altă parte sintactică (v. exemplul 2 și 3 de mai sus). Acest fenomen se numește *inversiune*. Inversiunea subiectului este un prilej frecvent de interferență (greșeli de limbă) din cauza deosebirilor față de ordinea părților sintactice în limba română.

6.5.3. În *propoziția interogativă parțială*, pe primul loc stă cuvîntul interogativ, pe al doilea verbul conjugat, subliniat de accentul principal în propoziție.

Exemple: Wie *funktioniert* der Apparat?
Wo *arbeitet* Genosse Ionescu?
Was *sehen* wir in der Maschinenhalle?
Wer *schleift* das Zahnrad?
Wohin *liefern* wir die Apparate?

Spre comparație: În limba română, în propozițiile interogative parțiale se accentuează cuvîntul interogativ.

Exemple: *Cum* funcționează aparatul?
Unde lucrează tov. Ionescu?

6.5.4. Propoziția *interogativă totală* începe cu verbul conjugat.

Exemple: *Funktioniert* der Apparat gut?
Arbeitet Genosse Ionescu hier?
Schleifen Sie das Zahnrad?
Exportieren wir die Apparate ins Ausland?

Ordinea părților sintactice

Tipul de propoziție	I	II	III	IV
Propoziția enunțiativă	Wir	**exportieren**	die Apparate	ins Ausland
	Die Apparate	**exportieren**	wir	ins Ausland
Propoziția interogativă parțială	Wohin	**exportieren**	wir	die Apparate?
Propoziția interogativă totală	**Exportieren**	wir	die Apparate	ins Ausland?

Exercițiul 137. *Analizați ordinea părților sintactice din textul lecției! Specificați cu ce parte sintactică încep propozițiile și unde se află subiectul!*

Exercițiul 138. *Începeți propozițiile cu partea sintactică subliniată! Efectuați inversiunea subiectului!*

a. Das Konstruktionsbüro ist *hier.*
b. Die Fenster sind *rechts.*
c. Die Zeichenbretter stehen *vor den Fenstern.*
d. Die Zeichner arbeiten *fleißig* an den Reißbrettern.
e. Sie befestigen *Zeichenpapier und Skizzen* am Reißbrett.
f. Sie legen die Zeichnungen *auf den Tisch.*
g. Ein Techniker stellt einen Apparat *zwischen das Telefon und den Notizblock.*
h. Genosse Dima steckt *das Kabelende* in die Steckdose.

Exercițiul 139. *Formați propoziții enunțiative din părțile sintactice indicate, realizînd toate variantele posibile!*

Model:

I	II	III	IV
Die Kontrolleure	messen	die Zahnräder	genau.
Die Zahnräder	messen	die Kontrolleure	genau.
Genau	messen	die Kontrolleure	die Zahnräder.

a. messen — die Kontrolleure — die Zahnräder — genau.
b. schleift — an der Schleifmaschine — der Arbeiter Ionescu — einen Maschinenteil.
c. sucht — einen Gewindebohrer — der Arbeiter — bei dem Werkzeug.
d. bringt — dem Monteur — einen Schraubenschlüssel — ein Lehrling.
e. dreht — dort — eine Arbeiterin — Zylinder.
f. führt — durch die Maschinenhalle — der Meister — den Ingenieur.
g. kommen — mit der Analyse — die Laborantinnen — in das Konstruktionsbüro.

Exercițiul 140. *Formați propoziții interogative totale din părțile sintactice enumerate în exercițiul precedent!*

Exercițiul 141. *Formați propoziții interogative parțiale din părțile sintactice date în exercițiul nr. 139, înlocuind ultima parte sintactică prin cuvîntul interogativ corespunzător (wer? was?, wen?, wie? wo?, wohin?.*

Model: Wie messen die Kontrolleure die Zahnräder? (genau).

Exercițiul 142. *Traduceți în limba germană!*

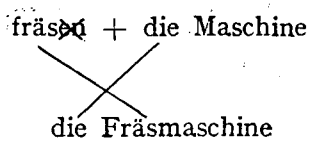
a. În hala mașinilor muncitorii lucrează cu hărnicie.
b. Mașina de găurit muncitorii o așază în fața geamului.
c. Pentru fabricile din țară construim piesele de mașini.

d. Cu manometrul controlorul măsoară presiunea.
e. Cu burghiul ucenicul găureşte metalul.
f. În hală macaragiul transportă piesele de maşini, în curte muncitorii le transportă.
g. În depozit materialele stau lîngă scule.
h. În hala de montaj lucrează montorii la maşini.

6.6. *Substantive compuse* (Continuare)

6.6.1. La multe dintre substantivele compuse, cuvîntul determinativ este format din radicalul unui verb.

Exemple: fräsen + die Maschine = die Fräsmaschine.



radieren + der Gummi = der Radiergummi.
stecken + die Dose = die Steckdose.
zeichnen + das Brett = das Zeichenbrett. [1]

Exerciţiul 143. *Formaţi cuvinte compuse! Adăugaţi articolul! Verificaţi traducerea exactă la cheia exerciţiilor!*

a. bohren	+	Maschine	m. stellen	+	Schraube
b. reißen	+	Brett	n. suchen	+	Gerät
c. messen	+	Werkzeug	o. messen	+	Apparat
d. rechnen [1]	+	Maschine	p. messen	+	Größe
e. prüfen	+	Gerät	q. stellen	+	Stift
f. zeichnen [1]	+	Papier	r. stellen	+	Rad
g reißen	+	Feder	s. stellen	+	Rolle
h. stehen	+	Lampe	t. stellen	+	Scheibe
i. drehen	+	Maschine	u. schleifen	+	Scheibe
j. schleifen	+	Maschine	v. schleifen	+	Papier
k messen	+	Tisch	w. prüfen	+	Maschine
l. hängen [2]	+	Lampe	x. prüfen	+	Dorn.

[1] La verbele al căror radical se termină cu un grup de consoane, se intercalează un -e- înaintea sau după ultima consoană pentru uşurarea pronunţării. Exemplu: zeichen-en zeichen Zeichenbrett.

[2] Hängelampe

Exercițiul 144 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți la următoarele întrebări!*

a. Wie ist das Konstruktionsbüro?
b. Wo stehen die Stahlschränke?
c. Wo hängen die Lampen?
d. Sind das Hängelampen?
e. Wo sind die Fenster?
f. Was steht vor den Fenstern?
g. Wer steht an den Zeichenbrettern?
h. Was arbeiten die Zeichner und Zeichnerinnen?
i. Wo befestigt man das Zeichenpapier? Und wo die Skizzen?
j. Wo stehen die Papierkörbe?
k. Wo sitzt die Werkleitung?
l. Wo steht der Tisch?
m. Was liegt auf dem Tisch? Was steht auf dem Tisch?
n. Was besprechen die Genossen?
o. Funktioniert der Apparat?
p. Was fragt Genosse Dumitrescu, und was antwortet der Direktor?

Lehrstück Nummer 7

ZÄHLEN UND RECHNEN

A. Text

Die Ingenieure, Techniker, Laboranten, Zeichner, Meister und Arbeiter arbeiten viel mit Zahlen.

Ingenieur Oprea sagt zum Meister Roşca aus der Werkstatt IV: „Meister Roşca, hier ist ein Fehler in der **Rechnung** !"[1)]

Meister Roşca: „Ein Fehler? Wo? Ich sehe keinen Fehler !"

Ingenieur Oprea: „**Sehen Sie,** [2)] hier! 357,3—186,7 ist **nicht** [3)] 171,6, sondern 170,6".

Meister Roşca antwortet: „Ja, wirklich, hier ist ein Fehler. Nein, nicht ein Fehler, hier sind sogar **zwei** [4)] Fehler. 257 × 0,31 ist nicht 78,67, sondern 79,67."

Ing. Oprea geht zum Zeichner Vasilescu und sagt: „Die Zeichnung ist nicht richtig. Sie ist falsch. Der Bolzen **des Kolbens** [5)] ist nicht 120,3 mm, sondern 102,3 mm lang und die Toleranz ist 0,01 mm und nicht 0,1 mm."

Der Zeichner: „Entschuldigen Sie bitte ! Ich korrigiere das. Wohin schicke ich die Kopie der Zeichnung nach der Korrektur?"

Ing. Oprea: „Schicken Sie die **erste** [6)] Kopie in die Halle II zu Meister Lungu und die zweite Kopie zu Ingenieur Voinea aus der Werkstatt VI."

Ing. Oprea: kommt zur Sekretärin und fragt: „Wo ist der Direktor?"

Sekretärin: „Er ist im Büro des Chefkonstrukteurs. Sie besprechen den Apparat des Konstrukteurs Dima."

Ing. Oprea: „Sagen Sie bitte dem Direktor, ich gehe jetzt zum Schulungskurs der Lehrlinge."

Dort fragt er den Leiter des Kurses: „Was lehren Sie heute die Lehrlinge?"

Der Leiter antwortet: „Wir lernen zählen und rechnen."

[1)] v. Explicații, punctul 7.6.
[2)] v. Explicații, punctul 7.3.
[3)] v. Explicații, punctul 7.5.
[4)] v. Explicații, punctul 7.1.
[5)] v. Explicații, punctul 7.4.
[6)] v. Explicații, punctul 7.2.

"Wir fragen: Wieviel ist?

Wir schreiben	*Wir lesen*
1. *Wir addieren*	
$8 + 5 = 13$	acht *und* (plus) fünf *ist* (=) dreizehn.
$14 + 7 = 21$	vierzehn *und* (plus) sieben ist (=) einundzwanzig.
2. *Wir subtrahieren*	
$30 - 11 = 19$	dreißig *weniger* (minus) elf *ist* neunzehn.
$28 - 5 = 23$	achtundzwanzig *weniger* (minus) fünf *ist* dreiundzwanzig.
3. *Wir multiplizieren*	
$3 \cdot 12 = 36$	drei *mal* zwölf *ist* sechsunddreißig.
$3 \times 12 = 36$	drei *mal* zwölf *ist* sechsunddreißig.
$9 \times 7 = 63$	neun *mal* sieben *ist* dreiundsechzig.
4. *Wir dividieren*	
$25 : 5 = 5$	fünfundzwanzig *geteilt durch* fünf *ist* fünf. fünfundzwanzig *durch* fünf *ist* fünf.
$54 : 2 = 27$	vierundfünfzig *geteilt durch* zwei *ist* siebenundzwanzig. vierundfünfzig *durch* zwei *ist* siebenundzwanzig.
5. *Wir potenzieren*	
$6^2 = 36$	sechs *hoch* zwei *ist* sechsunddreißig.
$8^2 = 64$	acht *hoch* zwei ist vierundsechzig.
$6^3 = 216$	sechs *hoch* drei *ist* zweihundertsechzehn.
6. *Wir ziehen die Wurzel*	
$\sqrt[2]{36} = 6$	Quadratwurzel *aus* sechsunddreißig *ist* sechs.
$\sqrt[3]{216} = 6$	Kubikwurzel *aus* zweihundertsechzehn *ist* sechs.
7. *Die Dezimalzahlen*	
$1{,}5 + 3{,}7 = 5{,}2$	eins *Komma* fünf und (plus) drei *Komma* sieben *ist* fünf *Komma* zwei.
$0{,}03 + 0{,}4 = 0{,}43$	null *Komma* null drei und (plus) null *Komma* vier *ist* null *Komma* dreiundvierzig.

8. *Die Prozente*

900 von 1 000 ist 90% neunhundert *von* tausend *ist* neunzig Prozent.

25 von 100 ist 25% fünfundzwanzig *von* hundert *ist* fünfundzwanzig Prozent.

B. Vocabular

das Zählen, -s, f.pl.	număratul
das Rechnen, -s, f.pl.	calculatul, calcularea
sagen	a spune
aus	din
die Werkstatt, ¨-en	atelierul
die Rechnung, -en	socoteala, calculul
nicht	nu
wirklich	într-adevăr
sogar	chiar
die Zeichnung, -en	desenul
richtig	corect, exact, just
falsch	greșit
der Bolzen, -s,-	bolțul
der Kolben, -s,-	pistonul
die Toleranz, -en	toleranța
entschuldigen	a (se) scuza
bitte	vă rog; poftim
korrigieren	a corecta
schicken	a trimite
die Kopie, -n	copia
nach	la, spre, după
die Korrektur, -en	corectura
erste	cel dintîi, cea dintîi, primul, prima
zweite	al doilea, a doua
die Sekretärin -nen	secretara
das Büro, -s, -s	biroul
der Chefkonstrukteur, -s, -e	constructorul șef
jetzt	acum
der Schulungskurs, -es, -e	cursul de școlarizare
der Leiter, -s,-	conducătorul, dirigintele
der Kurs, -es, -e	cursul
lehren	a preda, a instrui
heute	azi
lernen	a învăța
zählen	a număra
wieviel	cît
schreiben	a scrie
lesen	a citi
addieren	a aduna
subtrahieren	a scădea

weniger	mai puțin
multiplizieren	a înmulți
mal	ori, înmulțit cu
dividieren	a împărți
teilen	a împărți, a se diviza
potenzieren	a ridica la o putere
hoch	înalt, aici: ridicat; la
ziehen	a trage
die Wurzel, -n	rădăcina
die Quadratwurzel, -n	rădăcina pătrată
die Kubikwurzel, -n	rădăcina cubică
die Dezimalzahl, -en	numărul decimal
das Komma, -s, -s	virgula
das Prozent, -(e) s, -e	procentul.

7.0. *Pronunțare și ortografie*

7.0.1. *Pronunțați corect vocalele lungi!*

[a:]	[e:]	[i:]	[o:]	[u]	[ø:]	[ɛ:]
Zahl	Fehler	Kopie	Büro	Korrektur	Ingenieur	Sekretärin
sagen	sehen	ziehen	wo?	Schulung	Konstrukteur	
sogar	gehen	korrigieren				
fragen	Lehrling	addieren				
	lehren	subtrahieren				
		multiplizieren				
		dividieren				
		potenzieren				

7.0.2. *Exersați pronunțarea corectă a sunetului „z" [ts]!*

Zeichnen — zeigen — der Zeichner — zum — die Skizze — die Zeichnung — sitzen — zwischen — zu — zwei — die Zahl — der Bolzen — die Toleranz — der Oszillograph — die Dezimalzahl — die Wurzel — das Prozent — zählen — multiplizieren — potenzieren — Wurzel ziehen — der Notizblock — kurz — der Zylinder — das Zahnrad — das Meßwerkzeug.

7.0.3. *Rețineți pronunțarea deosebită a următoarelor cuvinte!*

die Kopie, pl. die Kopien [ko'pi: | ko'pi:n]
der Chefkonstrukteur ['ʃɛfkɔnstrUktø:r]
die Quadratwurzel [kva'dra:tvUrtsəl].

7.0.4. *Rețineți ortografia deosebită a neologismelor!*

der Ingenieur, -e	der Chefkonstrukteur, -e
die Korrektur, -en	der Apparat, -e
die Kopie, -n	

7.0.5. *Neologismele se accentuează de multe ori pe ultima silabă. Rețineți!*

der Konstrukteur	das Büro
die Toleranz	das Prozent
die Kopie	der Apparat
die Korrektur	die Konstruktion
Quadrat	die Fabrik
Kubik	das Papier
Dezimal	das Telefon
Notiz	das Lineal

7.1. *Numeralele cardinale*

7.1.1. Numeralele cardinale de la 13 în sus sînt compuse din numeralele de bază 1—10 sau derivate din acestea, în felul următor:

a. De la 13 pînă la 19 inclusiv, numeralele cardinale sînt *compuse*, avînd „*-zehn*" (zece) drept cuvînt de bază:

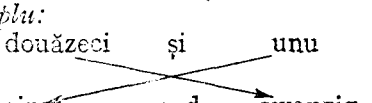
13 dreizehn	17 siebzehn [2]
14 vierzehn	18 achtzehn
15 fünfzehn	19 neunzehn.
16 sechzehn [1]	

b. Zecile sînt *derivate* cu ajutorul sufixului *-zig:*

20 zwanzig [3]	60 sechzig [5]
30 dreißig [4]	70 siebzig [6]
40 vierzig	80 achtzig
50 fünfzig	90 neunzig.

c. Numeralele de la 21 în sus, alcătuite din zeci și unități, sînt *compuse în ordine inversă* față de limba română:

Exemplu:



21 einundzwanzig [7] 22 zweiundzwanzig

[1] În loc de „sechsehn".
[2] În loc de „siebenzehn".
[3] În loc de „zweizig".
[4] În loc de „dreizig".
[5] În loc de „sechszig".
[6] În loc de „siebenzig".
[7] Numeralul 1 (eins) în numerale compuse este totdeauna „ein": einundzwanzig, einunddreißig, einhundert, eintausend.

23 dreiundzwanzig	32 zweiunddreißig
24 vierundzwanzig	33 dreiunddreißig
25 fünfundzwanzig	34 vierunddreißig
26 sechsundzwanzig	35 fünfunddreißig
27 siebenundzwanzig	36 sechsunddreißig
28 achtundzwanzig	37 siebenunddreißig
29 neunundzwanzig	38 achtunddreißig
30 dreißig [4)]	39 neununddreißig
31 einunddreißig	40 vierzig ș.a.m.d.

c. Sutele și miile sînt exprimate prin cuvinte simple, iar multiplii lor se compun cu numeralele de bază și compușii lor:

100 (ein) hundert	1 000 (ein) tausend
200 zweihundert	2 000 zweitausend
300 dreihundert	5 000 fünftausend
400 vierhundert	10 000 zehntausend
500 fünfhundert	16 000 sechzehntausend
600 sechshundert	20 000 zwanzigtausend
700 siebenhundert	80 000 achtzigtausend
800 achthundert	100 000 hunderttausend
900 neunhundert	900 000 neunhunderttausend.

d. Milioanele și miliardele sînt exprimate prin substantive *feminine:*

1 000 000	1 (eine) Million
1 500 000	1 Million fünfhunderttausend
2 000 000	2 (zwei) Millionen
10 000 000	10 (zehn) Millionen
1 000 000 000	1 (eine) Milliarde
2 000 000 000	2 (zwei) Milliarden.

Observații:

a. Zecile se pronunță oricînd la sfîrșit, după unități:

84 = vierundachtzig
284 = zweihundertvierundachtzig
3 284 = dreitausendzweihundertvierundachtzig.

b. Cu excepția milioanelor și miliardelor, numeralele cardinale se scriu împreună:

999 999 = Neunhundertneunundneunzigtausendneunhundertneunundneunzing.

c. Anii de la 1 000 pînă la 2 000 se exprimă numai în sute.

Exemplu:

În anul 1974 ⟨ im Jahre 1974 (neunzehnhundertvierundsiebzig)
⟨ 1974

Exercițiul 145. *Pronunțați cu glas tare următoarele numerale, diferențiind foarte clar ultima silabă!*

dreizehn — dreißig
vierzehn — vierzig
fünfzehn — fünfzig
sechzehn — sechzig
siebzehn — siebzig
achtzehn — achtzig
neunzehn — neunzig

14, 41, 18, 83, 19, 24, 17, 91, 15, 54, 16, 67, 17, 78, 717, 777, 818, 888, 414, 444, 515, 550, 313, 330, 616, 660, 919, 999.

Exercițiul 146. *Pronunțați cu glas tare și scrieți în litere următoarele cifre:* 63; 645; 327; 1356; 17; 586; 13 249; 397; 815; 14 704; 107 249.

Exercițiul 147. *Pronunțați cu glas tare numeralul și substantivul, completînd desinența pluralului!*

12 349 Schraub-	1 872 Räd-	747 Meißel
174 788 Niet-	14 734 Ventil-	63 Spiralbohrer
249 733 Stift-	813 Kurbel-	2 Hämmer-
53 412 Splint-	4 319 Lager-	10 111 Dorn-
3 756 Feder-	28 534 Zahnräd-	17 Schraubenschlüssel-
913 Teil-	5 Schublehr-	26 Zeichenbrett-

Exercițiul 148. *Scrieți și calculați cu glas tare!*

a. 26 + 14 = 40; 127 + 56 = ... ; 257 + 652 = ... ; 366 + 21 = ...
b. 1 277 + 486 = ... ; 0,3 + 1,9 = ... ; 0,01 + 11,6 = ... ; 37,9 + 0,01 =
c. 14 — 8 = ... ; 295 — 86 = ... ; 3 270 — 625 = ... ; 744 — 17 = ...
d. 28 × 4 = ... ; 33 × 15 = ... ; 0,06 × 221 = ... ; 36 × 0,4 = ...
e. 60 : 12 = ... ; 96 : 13 = ... ; 13,8 : 1,6 = ... ; 222 : 21 = ...
f. 2^2 ; 8^2 ; 4^2 ; 9^2 ; 25^2 .
g. $\sqrt[2]{529}$; $\sqrt[2]{2224}$; $\sqrt[3]{26\,564}$; $\sqrt[3]{7\,056}$.
h. 48 % von 3 715; 20 % von 14 308; 17 % von 7 512.

Exercițiul 149. *Citiți cu glas tare!*

a. In dem Werk arbeiten 1 270 Arbeiter und 57 Ingenieure.
b. Im Konstruktionsbüro stehen 14 Zeichenbretter.
c. In der Werkhalle sind 116 Maschinen.
d. 12 Kontrolleure prüfen 10 276 Schrauben, Rollen und Büchsen.
e. Im Jahre 1974 liefern wir 27 600 Apparate und im Jahre 1975 exportieren wir 12 460 Maschinen.

Exercițiul 150. *Traduceți în limba germană!*

a. Aici învață 126 ucenici.
b. În atelierul VI lucrează 316 muncitori și muncitoare. 126 sînt muncitoare. Acestea sînt 39,8%.
c. Cît este 1 327 + 229?
d. Inginerul Oprea conduce 13 ingineri, 17 tehnicieni și 297 muncitori.

7.2. *Numeralele ordinale*

7.2.1. Numeralele ordinale indică locul într-un șir sau într-o serie și se formează prin derivare de la numeralele cardinale, după cum urmează:

a. *de la 1 pînă la 19*

Articolul hotărît + numeralul cardinal + **-te.**

Exemplu: vier — der (die, das) vier*te* (al patrulea).

b. *de la 20 pînă la 100*

Articolul hotărît + numeralul cardinal + **-ste.**

Exemplu: vierzig- der (die, das) vierzig*ste* (al patruzecilea).

c. *de la 101 în sus*

Cu articolul hotărît + numeralul cardinal + **-te** sau **-ste** în funcție de ultimele două cifre ale numeralului, aplicîndu-se regulile de la a și b.

Exemple:

102 der (die, das) hundertzweite
121 der (die, das) hunderteinundzwanzigste
415 der (die, das) vierhundertfünfzehnte
873 der (die, das) achthundertdreiundsiebzigste.

Fac excepție de la regula generală de formare, numeralele:

der (die, das) erste [1]
der (die, das) dritte [2]
der (die, das) achte [3]

Numeralele ordinale se marchează în scris printr-un punct așezat după cifre.

Exemplu: die 2. Kopie.

Exercițiul 151. *Citiți cu glas tare!*

a. Das 2. Zeichenbrett steht am Fenster.
b. Die 6. Arbeiterin bohrt die 35. Büchse.
c. Die 22. Maschine ist eine Fräsmaschine.
d. Der 3. Genosse von links ist ein Techniker.

---

[1] În loc de „einste".
[2] În loc de „dreite".
[3] În loc de „achtte".

e. Die 8. Schraube ist lang, die 9. ist kurz.
f. Wir liefern heute die 50. Neukonstruktion.
g. Der 38. Apparat hat einen Fehler.
h. Das 5. Rad am Auto ist ein Reserverad (roată de rezervă).
i. Die 4. Zeichnung bringen Sie in die 2. Montagehalle.

Exercițiul 152. *Citiți cu glas tare!*

der	122. Niet	das	6. Gewinde
die	470. Schraube	die	102. Kurbel
das	4. Lager	der	1001. Zylinder
die	178. Feder	die	19. Welle
der	1244. Stift	das	750. Zahnrad
der	74. Hebel	die	12. Feile
das	134. Rad	die	3416. Arbeiterin
der	915. Splint	der	36. Bohrer
die	618. Feder	der	9. Hammer
das	93. Ventil	das	10. Meßgerät
die	24. Büchse	das	17. Zeichenbrett
die	114. Rolle	der	4. Notizblock

Exercițiul 153. *Completați cu numeralul ordinal care urmează, după modelul dat! Găsiți articolul hotărît corespunzător!*

a. Hier sind	3 Lehrlinge,	der 4.	steht dort.
	6 Techniker,	der....	
	10 Arbeiterinnen		
	16 Zeichner		
	9 Meßgeräte		
b. Hier sind	4 Reißfedern	die 5.	liegt dort.
	2 Rechnungen		
	5 Kopien		
	14 Zeichnungen		
	21 Bleistifte		

7.3. *Imperativul de politețe*

7.3.1. Dispoziții, îndrumări, invitații, porunci sau rugăminți adresate unor persoane cu care *nu* sîntem în relații familiare sau de prietenie, se exprimă în limba germană cu ajutorul *imperativului de politețe*. Invitațiile sau rugămințile sînt marcate, de obicei, prin cuvîntul „bitte" = vă rog, vă rugăm !

Imperativul de politețe are o singură formă pentru singular și plural, compusă dintr-o formă verbală identică cu infinitivul și pronumele de politețe „Sie" așezat după un verb.

Exemple: Sehen Sie ! = Priviți !
Entschuldigen Sie, bitte ! = Scuzați, vă rog !
Schicken Sie die Kopie in die Halle II ! = Trimiteți copia la hala II !

Exercițiul 154. *Formați propoziții imperative cu imperativul de politețe și cu conjuncția „auch", exprimînd dispoziția să se procedeze la fel ca în propoziția stimul!*

Model: Der Ingenieur kommt in die Werkstatt.
Kommen Sie auch in die Werkstatt !

a. Der Meister korrigiert den Fehler.
b. Die Lehrlinge addieren die Zahlen.
c. Sie schreibt eine Rechnung.
d. Wir ziehen die Wurzel aus 999.
e. Er dividiert 12 durch 3.
f. Die Genossen prüfen die Neukonstruktion.

7.4. *Cazul genitiv al substantivelor*

7.4.1. În limbajul tehnic și cotidian, precizarea sensului exact al unui substantiv se face frecvent cu ajutorul altui substantiv la cazul genitiv.

Exemplu: Das Büro. = Biroul.
Wessen Büro ? = Biroul cui ?
Das Büro *des Chefingenieurs* = Biroul inginerului șef.

Precizarea la cazul genitiv răspunde la întrebarea „wessen ?" = al (a, ai, ale) cui ?

Cazul genitiv este marcat prin următoarele forme *ale articolului:*

des, eines, keines — pentru masculin și neutru;
der, einer, keiner — pentru feminin;
der, — keiner — pentru plural.

Substantivele neutre și majoritatea substantivelor masculine primesc în plus *desinența -s sau -es.*

Exemple: das Meßgerät, plural die Meßgeräte.
G: *des* Meßgerät*es*
der Strom, plural die Ströme.
G: *des* Strom*es*.

Substantivele masculine, care la nominativul plural primesc desinența *-(e)n,* au această desinență și la genitivul singular [1].

[1] Excepție de la această regulă fac o serie de substantive masculine, de exemplu cele de origine negermană, terminate la singular în *-or* neaccentuat. Deși primesc desinența *-en* la plural, formează genitivul singular cu *-s.*
Exemplu: der Direktor, plural die Direktor*en*.
G. *des* Direktor*s*.

Exemplu: der Oszillograph, Plural: die Oszillograph*en*.
G: *des* Oszillograph*en*.

Substantivele feminine și substantivele la plural, indiferent de gen, formează genitivul numai cu ajutorul articolului, fără desinență.

Formarea genitivului

Genul	*Nominativ*	Desinența de plural	*Genitiv*
masculin	a) sg. der Kurs pl. die Kurse b) sg. der Bolzen pl. die Bolzen c) sg. der Technologe pl. die Technologen	 (-e) (-) (-n)	*des* Kurs*es* *der* Kurse *des* Bolzen*s* *der* Bolzen *des* Technolog*en* *der* Technologen
feminin	sg. die Rechnung pl. die Rechnungen	 (-en)	*der* Rechnung *der* Rechnungen
neutru	sg. das Land pl. die Länder	 (¨-er)	*des* Land*es* *der* Länder

Exercițiul 155. *Formați genitivul următoarelor substantive, orientîndu-vă după gen și după desinența pluralului!*

der Splint, -e	die Schraube, -n	das Feld, -er
der Block, ¨-e	die Büchse, -n	das Gewinde, -
der Zylinder, -	die Zahl, -en	das Ventil, -e
der Mechaniker, -	die Schublehre, -n	das Werkzeug, -e
der Ingenieur, -e	die Arbeiterin, -nen	das Bandmaß, -e
der Laborant, -en	die Scheibe, -n	das Manometer, -
der Genosse, -n	die Fabrik, -en	das Zeichenbrett, -er

Exercițiul 156. *Completați articolul și desinența genitivului!*

a. Hier ist das Büro ... Ingenieur__.
b. Der Leiter ... Schulungskurs__ ist Genosse Pascu.
c. Fragen Sie den Direktor ... Werk__.
d. Die Arbeit ... Fräser__ ist gut.
e. Die Fenster ... Büro__sind hoch.
f. Hier liegt der Bolzen ... Kolben__.
g. Die Kopie ... Zeichnung__ ist falsch.
h. Ziehen Sie die Quadratwurzel ... Zahl__ 784.

Exercițiul 157. *Exprimați cu ajutorul genitivului sensul propozițiilor date!*

Model: Der Lehrling hat einen Schraubenschlüssel.
Das ist der Schraubenschlüssel des Lehrlings.

a. Der Apparat hat einen Stecker.
b. Der Zeichner hat Reißfedern.
c. Die Werkhalle hat eine Mitte.
d. Die Zeichnerin hat ein Lineal.
e. Der Laborant hat einen Notizblock.
f. Der Strom hat eine Spannung.
g. Der Kontrolleur hat Feinmeßgeräte.

Exercițiul 158. *Traduceți în limba germană!*

Aici este inginerul atelierului. Acolo este directorul uzinei. Văd lagărul mașinii. Bolțul pistonului este lung. Acesta este cablul aparatului. Aici este greșeala calculului. Unde este șurubul mașinii? Acolo este masa secretarei. Ion este ucenicul lucrătorului. Aceasta este analiza laborantului. Aici este desenul desenatorului.

7.5. *Negația "nicht"*

7.5.1. În limba germană există trei negații: „nein", „kein, keine, kein" și „nicht".

Toate trei negațiile pot fi traduse în limba română prin „nu" [1], de aceea trebuie reținute exact regulile lor de folosire.

a) *Negația „nein"* este exclamativă, neagă propoziții întregi și nu face parte dintr-o propoziție. Poate sta singură, sau se separă prin virgulă, dacă este urmată de o propoziție.

Exemplu: Ist das die Kopie der Zeichnung?
Nein, dort liegt sie.

b) *Articolul nehotărît negat* „kein, keine, kein" stă totdeauna înaintea substantivului și neagă numai substantive cu articolul nehotărît sau fără articol.

Exemple: Das ist ein Fehler. Das ist kein Fehler.
Das sind Schrauben. Das sind keine Schrauben.

c) *Negația „nicht"* este folosită numai în propoziții, neagă verbe, substantive articulate cu articolul hotărît, adjective, adverbe, numerale și alte părți de vorbire.

---

[1] **Articolul negativ** „kein, keine, kein" numai în propoziții cu verbul „sein" = a fi. **Vezi și lecția 1, punctul 1.1.**

Exemple: Ich sehe den Fehler nicht.
Wir brauchen nicht die Kopie, wir brauchen das Original.
Die Analysen sind nicht fertig.
2 × 2 ist nicht 5, sondern 4.

7.5.2. După un cuvînt negat cu „nicht", urmează adesea alternativa introdusă prin „sondern" = ci: 2 × 2 ist nicht 5, **sondern** 4.

7.5.3. Cînd negația „nicht" neagă un verb conjugat, se așază la sfîrșitul propoziției.

Exemple: Ich *sehe* den Fehler *nicht.*
Wir *multiplizieren* die Zahlen *nicht.*
Unser Werk *exportiert* die Apparate *nicht.*

În propoziții în care se neagă verbul conjugat, dar acesta este completat de un complement de loc, de direcție, de timp sau de mod, negația „nicht" stă înaintea complementului.

Exemple: Wir schicken den Genossen *nicht* zum Schulungskurs.
Der Ingenieur arbeitet *nicht* in der Maschinenhalle.
Die Zeichner befestigen die Skizzen *nicht* an den Zeichenbrettern.
Stellen Sie den Apparat *nicht* auf den Tisch !
Die Kopie liegt *nicht* dort.

Cînd negația „nicht" neagă alte părți ale propoziției, se așază înaintea cuvîntului sau a sintagmei respective.

Exemple: Wir brauchen *nicht die Kopien,* sondern das Original.
Der Direktor ist *nicht im Büro.*
Das Lager ist *nicht groß.*
Nicht der Meister schreibt die Rechnung, sondern die Sekretärin.
Er liest *nicht viel.*

Exercițiul 159. *Negați următoarele propoziții !*

a. Sie macht die Analyse.
b. Er schleift das Zahnrad.
c. Sie suchen den Oberingenieur.
d. Wir kontrollieren die Apparate.
e. Der Genosse leitet das Werk.
f. Der Meister kommt.
g. Wir analysieren das Material.
h. Die Arbeiter brauchen das Werkzeug.

Exercițiul 160. *Negați părțile propoziției subliniate !*

a. *Der Laborant* multipliziert die Zahlen.
b. Der Lehrling potenziert *richtig.*
c. Der Kontrolleur arbeitet *in der Maschinenhalle.*
d. Wir besprechen das *heute.*

e. Die Neukonstruktion funktioniert *richtig.*
f. Das Konstruktionsbüro ist *groß.*
g. Er prüft die Temperatur *genau.*
h. *Viele Arbeiter* sind in der Werkstatt.

Exercițiul 161. *Negați partea de propoziție evidențiată și continuați cu „sondern" urmat de cuvintele din paranteză!*

a. Wir addieren 3 + 4.	(4 + 5)
b. Er schleift *einen Bolzen.*	(eine Kurbel)
c. Die Fabrik exportiert *Bohrmaschinen.*	(Fräsmaschinen)
d. Die Zeichnung ist *im Stahlschrank.*	(auf dem Tisch)
e. Die Fenster sind *links.*	(rechts)
f. 5 × 5 = 26.	(25)
g. Mit dem Manometer messen wir *die Temperatur.*	(den Druck)
h. Ich brauche *eine Meßuhr.*	(ein Bandmaß)
i. Die Monteure arbeiten *im Lager.*	(in der Montagehalle)

Exercițiul 162. *Traduceți în limba germană! Dați atenție poziției negații „nicht" înaintea complementului de loc sau de direcție!*

a. Ea nu aduce analiza la hala de montaj, ci o duce în biroul directorului.
b. Montorii nu montează mașinile în curte.
c. Macaragiul nu transportă materialul?
d. Macaragiul nu transportă material, ci piese ale mașinilor.
e. Analiza nu este bună?
f. Desenatorul nu pune desenele pe masă.
g. El nu este aici, ci lîngă mașina de frezat.
h. Aceasta nu este o mașină de găurit.
i. Ciocanul nu este greu?
j. Nu merg la cursul ucenicilor, ci la atelier.
k. Aparatul nu funcționează?

Exercițiul 163. *Răspundeți cu „Nein" urmat de răspunsul potrivit!*

a. Gehen Sie zum Direktor? (Nein, ich gehe nicht zum Direktor.)
b. Hängt die Lampe an der Wand?
c. Liegt die Zeichnung auf dem Tisch?
d. Kommt der Chefkonstrukteur zum Direktor?
e. Ist die Toleranz groß?

7.6. *Substantive derivate (-ung)*

7.6.1. Cu ajutorul sufixului *-ung* se formează substantive de la verbe.

Exemple: rechnen — die Rechnung
entschuldigen — die Entschuldigung

Substantivele verbale în *-ung* sînt de gen feminin, formează pluralul în *-en* și arată:

a. Acțiunea respectivă: prüfen — die Prüfung, -en,
besprechen — die Besprechung, -en;

b. Rezultatul acțiunii respective: rechnen — die Rechnung, -en,
zeichnen — die Zeichnung, -en.

Exercițiul 164. *Formați substantive cu sufixul* -ung *de la următoarele verbe, traduceți-le și controlați traducerea la „cheia exercițiilor".*

a. sitzen
b. befestigen
c. liefern
d. stellen
e. messen
f. leiten
g. planen
h. führen
i. drehen
j. bohren.

7.7. *Valența verbelor* (Continuare)

Verbele noi din lecția de față au următoarele valențe:

addieren$_{1(N)}$: Wir addieren (jetzt).
addieren$_{2(N, A)}$: Wir addieren die Zahlen.
addieren$_{3(N, A, zu D)}$: Wir addieren das Resultat zu der Zahl 21.
subtrahieren$_{1(N)}$: Wir subtrahieren (jetzt).
subtrahieren$_{3(N, A, von D)}$: Wir subtrahieren die Zahl 4 von 71.
multiplizieren$_{1(N)}$: Wir multiplizieren (jetzt).
multiplizieren$_{2(N, A)}$: Wir multiplizieren die Zahlen.
multiplizieren$_{3(N, A, mit D)}$: Wir multiplizieren die Zahl mit zehn.
dividieren$_{1(N)}$: Wir dividieren (jetzt).
dividieren$_{3(N, A, durch A)}$: Wir dividieren die Zahl durch 4.
entschuldigen$_{2(N, A)}$: Er entschuldigt den Fehler.
korrigieren$_{2(N, A)}$: Man korrigiert den Fehler.
lesen$_{2(N, A)}$: Er liest eine Rechnung.
ziehen$_{2(N, A)}$: Er zieht die Wurzel.
potenzieren$_{3(N, A, hoch num.)}$: Man potenziert die Zahl hoch drei.
schreiben$_{2(N, A)}$: Ich schreibe eine Rechnung.
sagen$_{3(N, D, A)}$: Sagen Sie das der Sekretärin.
schicken$_{3(N, A, in A)}$: Schicken Sie die Kopie in die Werkstatt.
lehren$_{3(N, A, A sau inf.)}$: Er lehrt die Lehrlinge Mathematik (rechnen).

Exercițiul 165 (sinteză). *Formulați propoziții imperative (invitații, ordine, rugăminți) adăugînd părțile sintactice cerute de valență potrivite ca sens!*

a. Potenzieren Sie ..... !
b. Lesen Sie ..... !
c. Subtrahieren Sie ..... !
d. Multiplizieren Sie ..... !
e. Schreiben Sie ..... !
f. Ziehen Sie ..... !
g. Sagen Sie ..... !
h. Schicken Sie ..... !
i. Addieren Sie ..... !
j. Entschuldigen Sie ..... !
k. Korrigieren Sie ..... !
l. Dividieren Sie ..... !

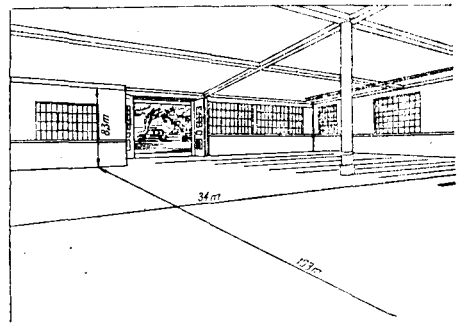
Exercițiul 166 (sinteză). *Citiți textul și răspundeți la următoarele întrebări!*

a. Wer arbeitet viel mit Zahlen?
b. Wer hat hier einen Fehler in der Rechnung?
c. Wer sieht den Fehler?
d. Wie ist die Zeichnung?
e. Wer korrigiert den Fehler?
f. Was korrigiert der Zeichner?
g. Wie lang ist der Bolzen des Kolbens?
h. Ist die Toleranz 0,1 mm?
i. Wohin schickt der Zeichner die Kopie nach der Korrektur?
j. Was fragt der Ingenieur die Sekretärin?
k. Wo ist der Direktor?
l. Wohin geht der Ingenieur?
m. Was lehrt der Meister die Lehrlinge?
n. Wie addieren wir auf deutsch?
o. Wie subtrahieren wir auf deutsch?
p. Wie multiplizieren wir auf deutsch?
r. Wie dividieren wir auf deutsch?
s. Wie potenzieren wir auf deutsch?
t. Wie ziehen wir die Wurzel?
u. Wie lesen wir auf deutsch die Dezimalzahlen?

Exercițiul 167. *Povestiți textul!*

DIE MASSEINHEITEN

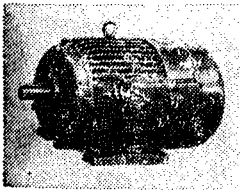
A. Text



In der Technik **mißt**[1] man alles sehr genau. Es gibt Maßeinheiten für die **Länge**,[2] die Masse, die Zeit, die Stromstärke, die Temperaturen usw.

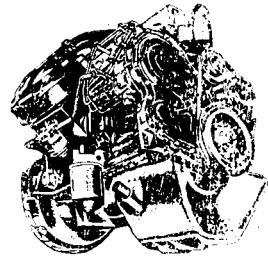
In **dieser**[3] Halle mißt man den Rauminhalt oder das Volumen. Die Arbeiter helfen bei der Vermessung der Halle. Die Länge dieser Halle beträgt 103 m (Meter), die Breite 34 m und die Höhe 8,3 m. Die Oberfläche der Halle mißt 3502 m² (Quadratmeter), der Rauminhalt 29 066 m³ (Kubikmeter).

Diese Kontrolleure sehen wir hier bei der Arbeit. Sie lesen die Zeichnungen und messen die Maschinenteile. Sie zählen die Teile und geben sie dann zur Montage.



Dieser Elektromotor links hat eine Drehzahl von 2800 U/min (Umdrehungen pro Minute), **jener**[3] Motor arbeitet mit 5 200 U/min.

Diese Welle hat einen Durchmesser von 36,2 mm (Millimeter) und eine Länge von 463 mm, jene Welle einen Durchmesser von 43,7 mm und eine Länge von 586 mm.



---

[1] v. Explicații, punctul 8.1.
[2] v. Explicații, punctul 8.4.
[3] v. Explicații, punctul 8.3.

Dieses Gerät prüft die Festigkeit des Materials. Es mißt eine Festigkeit bis zu 1 000 kp/mm² (Kilopond pro Quadratmillimeter).

Die Toleranz für diesen Maschinenteil ist ± 0,006 mm (plus minus null Komma null null sechs Millimeter oder 6 μ (Mikron).

Hier kontrolliert eine Laborantin mit einem **Manometer** [1] den Druck dieses Behälters. Sie läßt den Druck im Behälter steigen. Der Behälter hält den Druck. Das Manometer zeigt 6,5 at (Atmosphären). Dann läßt sie den Druck fallen. Das Manometer zeigt 1,5 at. Für diese Probe des Behälters läßt man den Druck eine Stunde lang auf 8 at. Die Laborantin mißt auch die Temperatur. Diese beträgt + 32,6° C.

Hier mißt ein Laborant die Leistung dieses Transformators. Er mißt die Stromstärke zu 50 A (Ampère) und die Spannung zu 380 V (Volt). Die Leistung dieses Transformators beträgt 400 kVA (Kilovoltampere).

B. Vocabular

die Maßeinheit, -en	unitatea de măsură
die Technik, f. pl.	tehnica
alles	tot, totul, toate, orice
sehr	foarte (mult)
es gibt	există
die Länge, -n	lungimea
die Masse, -n	masa
usw (und so weiter) [2]	și așa mai departe
die Zeit, -en	timpul
der Rauminhalt, -(e)s, -e	volumul, conținutul
das Volumen, -s	volumul
die Vermessung, -en	măsurarea
dieser, diese, dieses	acest, această, acești, aceste
betragen (ä)	a fi de, a se ridica la
das Meter, -s	metrul
die Breite, -n	lățimea
die Höhe, -n	înălțimea
die Oberfläche, -n	suprafața
das Quadratmeter, -s, -	metrul pătrat

[1] v. Explicații, punctul 8.6.
[2] v. și tabela cu prescurtări din partea a IV-a a manualului de față.

das Kubịkmeter, -s, -	metrul cub
dann	apoi, atunci
die Montạge, -n [mɔn'ta:ʒə]	montajul
der Elẹktromotor, -s, -en	motorul electric
die Drẹhzahl, -en	turația
die Ụmdrehung, -en	învîrtirea, rotația, rotirea
prọ	pe, de
die Minụte, -n	minutul
jẹner, jene, jenes	acela, aceea, aceia, acelea
der Mọtor, -s, -en	motorul
der Durchmesser, -s, -	diametrul
das Millimẹter, -s, -	milimetru
die Fẹstigkeit, f. pl.	rezistența
der Kịlopond, -s, -	kilogramforță (kgf)
das Quadratmillimeter, -s, -	milimetrul pătrat
das Mịkron, -s, -	micronul
der Behälter, -s, -	recipientul
lạssen (ä)	a lăsa
steigen	a urca
hạlten (ä)	a ține
die Atmosphäre, -n [atmo'sfɛ:rə]	atmosfera
fạllen (ä)	a coborî, a cădea
die Prọbe, -n	proba
die Stụnde, -n	ora
lang (adv.)	timp de, în timp de
die Leistung, -en	randamentul
der Transformator, -s, -en	transformatorul
das Kilovoltampere, -s	kilovoltamperul

C. Explicații și exerciții

8.0. *Pronunțare și ortografie*

8.0.1. Sufixul *-ig* la sfîrșit de cuvînt sau înaintea unei consoane se pronunță — [Iç].

Exercițiul 168. *Pronunțați corect consoana* [ç], *scrisă „ch" sau „-ig", din următoarele cuvinte:*

Tec*h*nik wirkli*ch* glei*ch*en Fest*ig*keit

Oberfläche	Mechaniker	schlecht	richtig
Zeichnung	besprechen	durch	fertig
Durchmesser	rechts	leicht	fleißig
Rechnung	ich	nicht	eckig.

Exercițiul 169. *Deosebiți* [χ] *de* [ç] *! Pronunțați !*

[χ]		[ç]	
acht	suchen	nicht	gleichen
hoch	brauchen	ich	Rechnung
machen	Tachometer	besprechen	Mechaniker.

Exercițiul 170. *Deosebiți* [ç] *de* [h] *! Pronunțați !*
wichtig, rechts, gleichen, Technik, besprechen, Rechnung, Rauminhalt, Behälter, Maßeinheit, hell, helfen, subtrahieren.

Exercițiul 171. *Rețineți și exersați scrierea următoarelor cuvinte !*

Atmosphäre	Quadratmeter	Millimeter	Apparat	Montage
Oszillograph	Kubikmeter	Korrektur	Skizze	Ingenieur.

Exercițiul 172. *Exersați scrierea cu consoane duble a următoarelor cuvinte !*

Durchmesser	Spannung	Halle	bestimmen
Masse		Millimeter	
Vermessen		fallen	
lassen		stellen	

8.1. *Verbe cu modificări vocalice*

8.1.1. Numeroase verbe ale limbii germane prezintă în conjugare diferite modificări ale vocalei radicale. Astfel, unele dintre verbele cu *e* sau *a* în rădăcină modifică aceste vocale la prezentul indicativ, persoanele a II-a și a III-a singular, după cum urmează:

a) Verbe cu *e* radical îl schimbă în *i* sau *ie* la persoanele a II-a și a III-a singular:

Exemple:

messen	*geben*	*sehen*	*helfen*	*lesen*
ich messe	ich gebe	ich sehe	ich helfe	ich lese
du mißt	du gibst	du siehst	du hilfst	du liest
er mißt	er gibt	er sieht	er hilft	er liest
wir messen	wir geben	wir sehen	wir helfen	wir lesen
ihr meßt	ihr gebt	ihr seht	ihr helft	ihr lest
sie messen	sie geben	sie sehen	sie helfen	sie lesen.

b) Verbe cu *a* sau *au* radical le schimbă în *ä* (sau *äu*) la persoanele a II-a și a III-a singular.

Exemple:

lassen	*halten*	*fallen*	*betragen*	*laufen*
ich lasse	ich halte	ich falle	—	ich laufe
du läßt	du hältst	du fällst	—	du läufst
er läßt	er hält	er fällt	er beträgt	er läuft
wir lassen	wir halten	wir fallen	—	wir laufen
ihr laßt	ihr haltet	ihr fallt	—	ihr lauft
sie lassen	sie halten	sie fallen	sie betragen	sie laufen

Exercițiul 173. *Completați propoziția a doua cu forma persoanei a 2-a singular!*

a. Ich messe die Länge, du ... die Breite.
b. Ich helfe dem Meister, du ... dem Lehrling.
c. Ich lese die Zeichnung, du ... die Zahlen.
d. Ich halte einen Schulungskurs, du ... eine Sitzung.
e. Ich lasse die Skizze auf dem Tisch, du ... sie im Schrank.
f. Ich gebe dem Arbeiter das Werkzeug, Was ... du dem Arbeiter?
g. Ich sehe hier einen Apparat. Was ... du dort?

Exercițiul 174. *Treceți propozițiile la singular!*

a. Die Leistungen betragen nicht viel.
b. Die Arbeiter messen die Oberfläche des Hofes.
c. Die Lehrlinge lesen eine Rechnung.
d. Die Behälter halten den Druck nicht.
e. Die Genossen besprechen (e > i) eine Neukonstruktion.
f. Sie lassen die Zeichnungen im Schrank.
g. Die Temperaturen fallen.
h. Die Kontrolleure geben die Maschinenteile zur Montage.

8.2. *Declinarea substantivelor*

(Sinteză și recapitulare)

8.2.1. Pentru a putea îndeplini diferite funcțiuni în propoziții, substantivele limbii germane se declină, adică pot avea diferite forme pentru cele patru cazuri: nominativ, genitiv, dativ, acuzativ, atît la numărul singular, cît și la plural.

8.2.2. ***Formele cazuale*** sînt marcate, în funcție de gen și număr,

a) ***prin articole:***

Articolul hotărît

Cazul	Singular			Plural
	Masculin	Feminin	Neutru	Toate genurile
Nominativ	der	die	das	die
Genitiv	des	der	des	der
Dativ	dem	der	dem	den
Acuzativ	den	die	das	die

Articolul nehotărît

Cazul	Singular			Plural
	Masculin	Feminin	Neutru	Toate genurile
Nominativ	ein	ein*e*	ein	*Nu există*
Genitiv	ein*es*	ein*er*	ein*es*	Substantivul
Dativ	ein*em*	ein*er*	ein*em*	nu este
Acuzativ	ein*en*	ein*e*	ein	articulat

Articolul nehotărît negat

Cazul	Singular			Plural
	Masculin	Feminin	Neutru	Toate genurile
Nominativ	kein	kein*e*	kein	kein*e*
Genitiv	kein*es*	kein*er*	kein*es*	kein*er*
Dativ	kein*em*	kein*er*	kein*em*	kein*en*
Acuzativ	kein*en*	kein*e*	kein	kein*e*

b. prin cîteva desinențe ale substantivelor adăugate la forma nominativului singular respectiv plural:

Desinența	Genul	Numărul	Cazul
-(e)s	masculin și neutru	singular	genitiv
-(e)n	masculin [1]	singular	genitiv, dativ, acuzativ
-n	toate genurile [2]	plural	dativ

8.2.3. Pentru *aflarea formelor cazuale corecte,* cerute în diferite situații în propoziție, trebuie să *cunoaștem bine următoarele:*

a. Declinarea exactă a articolului hotărît.
b. Genul substantivului în cauză.
c. Pluralul substantivului în cauză.
d. Următoarele patru reguli:

I. Toate substantivele feminine rămîn la singular neschimbate și marchează cele patru cazuri numai prin seria de articole:

die, der, der, die.

Exemple: N. die Zeit.
G. der Zeit.
D. der Zeit.
A. die Zeit.

II. Toate substantivele neutre primesc la genitivul singular desinența -(e)s și marchează cazurile și prin seria de articole:

das, des, dem, das.

Exemple: N. das Meter.
G. des Meters.
D. dem Meter.
A. das Meter.

III. Toate substantivele la plural, indiferent de gen, primesc la dativ desinența -n dacă nominativul plural nu se termină cu -n sau -s. În acest caz, și dativul rămîne neschimbat, iar cazurile sînt marcate prin seria de articole:

die, der, den, die

Exemple:

N. die Behälter	dar:	N. die Kolben	N. die Büros
G. der Behälter		G. der Kolben	G. der Büros
D. den Behältern		D. den Kolben	D. den Büros
A. die Behälter		A. die Kolben	A. die Büros

[1] Substantivele masculine care primesc și la plural desinența -*(e)n*.
[2] Dacă nominativul plural nu se termină în -*n* sau -*s*.

IV. Substantivele masculine au la genitivul singular desinența *-(e)s*, cu excepția acelora care primesc la nominativul singular desinența *-(e)n*. Acestea au desinența *-(e)n* și la genitivul, dativul și acuzativul singular. Cazurile sînt marcate și prin seria de articole:

der, des, dem, den.

Exemple:

N. der	Strom plural: die Ströme	N. der	Genosse plural: die Genossen
G. des	Stromes	G. des	Genossen
D. dem	Strom	D. dem	Genossen
A. den	Strom	A. den	Genossen.

Excepție. De la regula IV există și numeroase excepții. Reținem deocamdată categoria substantivelor de origine negermană, terminate în *-or* neaccentuat la nominativul singular, care formează pluralul cu desinența *-en* dar primesc totuși la genitivul singular desinența *-(e)s*.

Exemple:

Singular

N. der	Direktor	der Motor	der Transformator
G. des	Direktor*s*	des Motor*s*	des Transformator*s*
D. dem	Direktor	dem Motor	dem Transformator
A. den	Direktor	den Motor	den Transformator

Plural

N. die	Direktor*en*	die Motor*en*	die Transformator*en*
G. der	Direktor*en*	der Motor*en*	der Transformator*en*
D. den	Direktor*en*	den Motor*en*	den Transformator*en*
A. die	Direktor*en*	die Motor*en*	die Transformator*en*

Alte excepții de la regula IV vor fi semnalate pe măsură ce vor interveni în manual.

Modele de declinare

Singular

a. Feminine

N.	die Arbeiterin	die Zeit	die Maschine
G.	der Arbeiterin	der Zeit	der Maschine
D.	der Arbeiterin	der Zeit	der Maschine
A.	die Arbeiterin	die Zeit	die Maschine

b. Neutre

N.	das Rad	das Werkzeug	das Ventil
G.	des Rad*(e)s*	des Werkzeug*(e)s*	des Ventil*(e)s*
D.	dem Rad	dem Werkzeug	dem Ventil
A.	das Rad	das Werkzeug	das Ventil

c. *Masculine (cu pluralul* **fără** *-(e)n)*

N.	der Stift	der Meister	der Strom
G.	des Stift*(e)s*	des Meister*s*	des Strom*(e)s*
D.	dem Stift	dem Meister	dem Strom
A.	den Stift	den Meister	den Strom

Plural: die Stifte (-e) | die Meister (-) | die Ströme (¨-e)

d. *Masculine cu pluralul în (-(e)n)*

N.	der Technologe	der Laborant	der Genosse
G.	des Technolog*en*	des Laborant*en*	des Genoss*en*
D.	dem Technolog*en*	dem Laborant*en*	dem Genoss*en*
A.	den Technolog*en*	den Laborant*en*	den Genoss*en*.

Plural: die Technolog*en* (-n) | die Laborant*en* (-en) | die Genoss*en* (-n)

e. *Masculine cu -(e)n la plural, dar cu* -(e)s *la genitivul singular*

N.	der Transformator	der Direktor	der Motor
G.	des Transformator*s*	des Direktor*s*	des Motor*s*
D.	dem Tranformator	dem Direktor	dem Motor
A.	den Transformator	den Direktor	den Motor.

Plural: die Transformator*en* | die Direktor*en* | die Motor*en*.

Plural

f. *Substantive fără desinență, cu* -e sau -er *la plural*

N.	die Meister	die Bleistifte	die Ströme	die Räder
G.	der Meister	der Bleistifte	der Ströme	der Räder
D.	den Meister*n*	den Bleistifte*n*	den Strömen	den Räder*n*
A.	die Meister	die Bleistifte	die Ströme	die Räder.

g. *Substantive cu* **-(e)n** *sau* **-s** *la plural*

N.	die Oszillographen	die Autos
G.	der Oszillographen	der Autos
D.	den Oszillographen	den Autos
A.	die Oszillographen	die Autos
	(-en)	(-s)

h. *Substantive neschimbate la plural dar care se termină în* **-n**

N.	die Bolzen	die Kolben	die Böden
G.	der Bolzen	der Kolben	der Böden
D.	den Bolzen	den Kolben	den Böden
A.	die Bolzen	die Kolben	die Böden
	(—)	(—)	(¨)

Exercițiul 175. *Analizați substantivele din text și stabiliți la ce cazuri sînt folosite!*

Exercițiul 176. *Formați genitivul singular și nominativul plural după modelul următor!*

Nominativ	*Genitiv*	*Pluralul nominativ*
der Apparat	des Apparates	die Apparate
die Arbeiterin	der Arbeiterin	die Arbeiterinnen
das Gewinde	des Gewindes	die Gewinde

la cuvintele: der Techniker; der Ingenieur; der Laborant; der Text; die Zeichnerin; die Zahl; der Lehrling; das Gerät; das Rad; der Bleistift; der Stift; das Werkzeug; die Feder; der Technologe; der Kolben; der Direktor; das Auto; die Wurzel; der Fehler; der Motor; die Toleranz.

Exercițiul 177. *Completați cu articolele hotărît, nehotărît și nehotărît negat la nominativ și la genitiv după modelul următor:*

	Articol hotărît	**Articol nehotărît**	**Articol nehotărît negat**
a.	der Hammer	ein Hammer	kein Hammer
	des Hammers	eines Hammers	keines Hammers
b.	die Zeichnung	eine Zeichnung	keine Zeichnung
	der Zeichnung	einer Zeichnung	keiner Zeichnung
c.	das Werk	ein Werk	kein Werk
	des Werkes	eines Werkes	keines Werkes

la următoarele cuvinte: Hebel; Stift; Bleistift; Niet; Büchse; Ventil; Splint; Kolben; Scheibe; Rolle; Lager; Gerät; Bohrer; Bohrmaschine; Drehbank; Feile; Dorn; Schlüssel; Schublehre; Mechaniker; Arbeit.

Exercițiul 178. *Completați sintagmele de mai jos cu articolele hotărît și nehotărît!*

a. der Hammer der Arbeiters.
b. der Hammer eines Arbeiters.
c. der Kollege ... Ingenieurs.
d. die Arbeiter ... Werkes.
e. der Stift ... Maschine.
f. der Bleistift ... Zeichnerin.
g. der Tisch ... Direktors.
h. die Neukonstruktion ... Konstrukteurs.

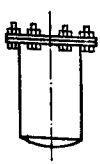
Exercițiul 179. *Formați nominativul și dativul plural după modelul următor!*

Nominativ	*Plural nominativ*	*Plural dativ*
der Stift	die Stifte	den Stiften
der Laborant	die Laboranten	den Laboranten
der Technologe	.....	.....
der Konstrukteur	.....	.....
der Lehrling	.....	.....
der Arbeiter	.....	.....
der Genosse	.....	.....
der Behälter	.....	.....
das Auto	.....	.....
der Apparat	.....	.....
die Maschine	.....	.....
das Material	.....	.....

8.3. *Pronume demonstrative*

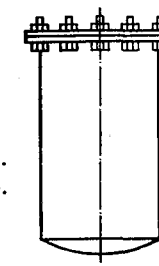
8.3.1. Cuvintele *dieser, diese, dieses* = acesta, aceasta
jener, jene, jenes = acela, aceea
sînt pronume demonstrative. „Dieser" arată un obiect situat aproape de vorbitor, „jener" un obiect situat departe de vorbitor.

Exemple:



Ein Behälter ist hier.
Dieser Behälter ist klein.

Ein Behälter ist dort.
Jener Behälter ist groß.



Pronumele demonstrative „dieser" și „jener" se conjugă cu terminațiile cazuale pe care le găsim și la articolul hotărît.

dieser, diese, dieses				*jener, jene, jenes*			
	Singular		*Plural*		*Singular*		*Plural*
N.	dieser	Bolzen	diese Bolzen	N.	jener	Bolzen	jene Bolzen
G.	dieses	Bolzens	dieser Bolzen	G.	jenes	Bolzens	jener Bolzen
D.	diesem	Bolzen	diesen Bolzen	D.	jenem	Bolzen	jenen Bolzen
A.	diesen	Bolzen	diese Bolzen	A.	jenen	Bolzen	jene Bolzen
N.	diese	Länge	diese Längen	N.	jene	Länge	jene Längen
G.	dieser	Länge	dieser Längen	G.	jener	Länge	jener Längen
D.	dieser	Länge	diesen Längen	D.	jener	Länge	jenen Längen
A.	diese	Länge	diese Längen	A.	jene	Länge	jene Längen
N.	dieses	Rad	diese Räder	N.	jenes	Rad	jene Räder
G.	dieses	Rades	dieser Räder	G.	jenes	Rades	jener Räder
D.	diesem	Rad	diesen Rädern	D.	jenem	Rad	jenen Rädern
A.	dieses	Rad	diese Räder	A.	jenes	Rad	jene Räder

Exercițiul 180. *Înlocuiți cuvintele „hier" și „dort" din sintagmele subliniate cu pronumele demonstrativ corespunzător la forma cazuală cerută!*

Model: Der Arbeiter hier heißt Popescu.
Dieser Arbeiter heißt Popescu.

a. *Der Arbeiter hier* heißt Popescu.
b. Wir helfen *dem Arbeiter hier.*
c. Die Leistung *des Elektromotors hier* ist gut.
d. *Die Zeichnungen hier* gehören *dem Konstrukteur dort.*
e. *Die Werkstatt dort* ist sehr groß.
f. Wer arbeitet *in dem Büro dort?*
g. Wie groß ist der Rauminhalt *des Behälters hier?*
h. Wo ist die Skizze *der Zeichnung dort?*
i. *Die Apparate dort* liefern wir ins Ausland.

Exercițiul 181. *Completați desinențele!*

a. Dies... Meßapparat ist genau.
b. Dies... Meßuhr ist ungenau.
c. Dies... Meßwerkzeug ist groß.
d. Dies... Kontrolleure kontrollieren die Teile.
e. Jen... Ingenieur und jen... Laborantin gehen in die Halle.
f. Jen... Meister ist gut.
g. Die Welle jen... Maschine läuft mit 3 780 U/min.
h. Geben Sie dem Monteur jen... Meßwerkzeuge.

8.4. *Substantive derivate*

8.4.1. Cu ajutorul sufixului *-e* se formează din adjective substantive abstracte, care indică calitatea respectivă.

Exemple: breit = lat; die Breite = lățimea;
lang = lung; die Länge = lungimea.

Substantivele derivate cu *-e* din adjective sînt de gen feminin. Ele pot avea Umlaut.

Exercițiul 182. *Formați substantive abstracte cu ajutorul sufixului* -e *de la următoarele adjective!*

cu Umlaut	*fără Umlaut*
gut	schwer
groß	dünn
hoch	dick
kurz	rund
lang	hell

8.5. *Valența verbelor*

Verbele din lecția de față au următoarea valență:

betragen$_{2(N, A)}$	:	Die Leistung beträgt 150 kVA.
bestimmen$_{2(N, A)}$	:	Sie bestimmen den Druck.
fallen$_{1(N)}$	:	Die Temperatur fällt.
laufen$_{1(N)}$	:	Der Motor läuft.
laufen$_{2(N, loc)}$	:	Der Lehrling läuft durch die Halle.
lassen$_{3(N, A, loc\ sau\ inf.)}$	:	Wir lassen die Meßgeräte hier.
halten$_{2(N, A)}$	:	Der Behälter hält den Druck.
steigen$_{1(N)}$	:	Die Temperatur steigt.

Exercițiul 183. *Completați propozițiile următoare și răspundeți!*

Model: ... beträgt...? — Was beträgt 8 at?
Der Druck beträgt 8 at

a. ...steigt?
b. ...fällt?
c. ...läuft?
d. ...beträgt...?
f. ...hält...?
g. ...läßt...?
h. ...läuft...?
e. ...bestimmt...?

8.6. *Genul substantivelor compuse cu* "METER"

8.6.1. În practica vorbirii, genul substantivului „Meter" oscilează între masculin (der Meter) și neutru (das Meter). Din acest fapt se explică indicarea neuniformă a genului acestui substantiv și al compușilor săi în diferite dicționare ale limbii germane.

Exemple: der Kilometer (Duden, Mannheim, 1967):
das Kilometer (Klien, Fremdwörterbuch, Leipzig, 1962);
das și der Kilometer (Dicționarul Academiei R.S.R., 1966).

Tendința de dezvoltare este adoptarea definitivă a genului neutru (cu excepția Elveției unde se menține articolul masculin), fapt care a determinat pe de o parte, generalizarea articolului „das" în dicționarele din R.D.G., iar pe de altă parte, așezarea în primul loc a articolului „das" în dicționarul Academiei R.S.R., acolo unde se menționează două posibilități. În ciuda oscilațiilor pe care le semnalăm în tabelul de mai jos, recomandăm preferarea genului neutru în folosirea substantivului „Meter" și a compușilor săi:

Unități de măsură			*Instrumente de măsurat*	
Meter	das și der	m	Ampermeter	das
Dezimeter	das	dm	Barometer	das
Kilometer	das și der	km	Dynamometer	das
Kubikmeter	das	m^3	Elektrometer	das
Kubikdezimeter	das	dm^3	Galvanometer	das
Kubikkilometer	das	km^3	Hydrometer	das
Kubikmillimeter	das	mm^3	Ionometer	das
Kubikzentimeter	das	cm^3	Manometer	das
Millimeter	das și der	mm	Mikrometer	das
Quadratmeter	das și der	m^2	Quadrantelektrometer	das și der
Quadratdezimeter	das și der	dm^2	Spektrometer	das
Quadratkilometer	das și der	km^2	Tachometer	das și der
Quadratmillimeter	das și der	mm^2	Thermometer	das
Quadratzentimeter	das și der	cm^2	Voltmeter	das
Zentimeter	das și der	cm	Wattmeter	das

Exercițiul 184. (sinteză). *Citiți textul și răspundeți la întrebări!*

a. Wie mißt man alles in der Technik?
b. Was mißt man mit dem Meter? Mit dem Quadratmeter? Mit dem Kubikmeter?
c. Wieviel beträgt die Länge, die Breite und die Höhe dieser Halle?
d. Wieviel beträgt der Rauminhalt und die Oberfläche?
e. Wie viele Umdrehungen macht dieser Elektromotor pro Minute?
f. Was mißt man mit dem Tachometer?
g. Wie groß sind der Durchmesser und die Länge der Welle?

h. Was kontrolliert die Laborantin mit dem Manometer?
i. Wie macht sie das?
j. Was mißt der Laborant?
k. Wie groß ist die Leistung des Transformators?

Exerciţiul 185 (sinteză). *Traduceţi în limba germană!*

a. Cum se măsoară volumul şi suprafaţa?
b. Cîte turaţii are electromotorul acela?
c. Examinaţi vă rog rezistenţa acestui material!
d. Pentru măsuratul halei avem nevoie de metru.
e. Inginerul măsoară diametrul şi lungimea arborelui.
f. Cît de mare este toleranţa pentru această piesă?
g. Presiunea în recipient este mare şi nu scade.
h. Lăsaţi presiunea timp de 2 ore la 6 at.

Lehrstück Nummer 9

DIE METALLE

A. Text

Die **moderne** [1] Technik **verwendet** [2] eine große Anzahl von Metallen. Man unterscheidet zwei große Gruppen:

1. **Schwarzmetalle** [3] (Eisen- und Eisenlegierungen).
2. Buntmetalle oder Nichteisenmetalle (NE-Metalle).

In die Gruppe Schwarzmetalle zählt man vor allem Eisen und Stahl. Man gewinnt das Eisen aus Erzen im Hochofen und bezeichnet es als Roheisen. Es gibt graues und weißes Roheisen. Aus grauem Roheisen erzeugt man Gußeisen, aus weißem Roheisen Stahl. Eine Legierung mit Chrom, Mangan oder Vanadium verändert die Festigkeit und Härte des Stahls. Man kann den Stahl auch härten. Beim Erhitzen auf 220—330°C erscheinen auf der Oberfläche die Anlaßfarben. Aus Tabelle 1 ersieht man die Farben und die Temperaturen.

Flüssiges Eisen hat eine Temperatur von über 1 500°C. Das flüssige Eisen hat eine rotgelbe Farbe.

Die Buntmetalle oder NE-Metalle unterteilt man in Schwermetalle und Leichtmetalle. Kupfer, Zink, Zinn, Nickel und Blei sind Schwermetalle. Aluminium und Magnesium sind Leichtmetalle. Die Buntmetalle sind farbig oder bunt. Kupfer ist rot, Messing ist gelb, Aluminium ist silberweiß. Die Legierungen von Kupfer sind rötlich, die von Aluminium silbrig.

Ein sehr wichtiges Metall in der modernen Industrie ist das Aluminium. Sehr wichtig sind auch die Legierungen mit Silizium, Magnesium usw. Die Legierungen mit Aluminium sind keine schweren Metalle, sondern leichte Metalle. Man verarbeitet sie in großen Mengen in der Flugzeugindustrie, im Automobilbau, in der Elektrotechnik und in der chemischen Industrie.

---

[1] v. Explicații, punctele 9.1 și 9.2.
[2] v. Explicații, punctul 9.3.
[3] v. Explicații, punctul 9.5.

B. Vocabular

das	Metall, -(e)s, -e	metalul
	modern	modern
	verwenden	a se întrebuința, a folosi
die	Anzahl, f.pl.	numărul
	unterscheiden	a distinge, a deosebi
die	Gruppe, -n	grupa
das	Schwarzmetall, -(e)s, -e	metalul negru
das	Eisen, -s, (f.pl.)	fierul
die	Eisenlegierung, -en	aliajul de fier
das	Buntmetall, -(e)s, -e	metalul neferos
das	Nichteisenmetall, -(e)s, -e	metalul neferos
das	NE-Metall, -(e)s, -e	prescurtare pentru metalul neferos
	vor allem	înainte de toate, în primul rînd
der	Stahl, -(e)s, -e	oțelul
	gewinnen	a obține
das	Erz, -es, -e	minereul
der	Hochofen, -s, ¨-	furnalul, cuptorul înalt
	bezeichnen	a denumi
	als	ca, drept
das	Roheisen, -s, f.pl.	fonta (brută)
	grau	gri, cenușiu
	weiß	alb
	erzeugen	a produce, a confecționa
das	Gußeisen, -s, f. pl.	fonta de turnătorie
die	Legierung, -en	aliajul
das	Chrom, -s, f. pl.	cromul
das	Mangan, -s, f. pl.	manganul
das	Vanadium, -s, f.pl.	vanadiul
	verändern	a modifica
die	Härte, -n	duritatea
	härten	a căli
das	Erhitzen, -s, f. pl.	încălzirea
	erscheinen	a apărea
die	Anlaßfarbe, -n	culoarea de revenire
die	Tabelle, -n	tabelul
	ersehen (ie)	a vedea, a observa, a deduce
die	Farbe, -n	culoarea, vopseaua
	gelb	galben
	hellgelb	galben deschis
	dunkelgelb	galben închis

braun [1]	brun, maro
gelbbraun	maro-gălbui
rot	roșu
braunrot	roșu-maroniu
purpurrot	purpuriu
violett	violet
blau [1]	albastru
dunkelblau	albastru închis
kornblumenblau	albastru intens
hellblau	albastru deschis
graublau	gri-albăstrui
grün [1]	verde
graugrün	verde cenușiu
schwarz [1]	negru
flüssig	fluid, lichid
rotgelb	roșu-gălbui
unterteilen	a (sub) diviza, a subîmpărți, a compartimenta
das Schwermetall, -(e)s, -e	metalul greu
das Leichtmetall, -(e)s, -e	metalul ușor
das Kupfer, -s, f.pl.	cuprul
das Zink, -s, f. pl.	zincul
das Zinn, -s, f.pl.	staniul, cositorul
das Nickel, -s, f. pl.	nichelul
das Blei, -s, f. pl.	plumbul
das Aluminium, -s, f. pl.	aluminiul
das Magnesium, -s, f. pl.	magneziul
farbig	colorat
bunt	variat colorat, multicolor
das Messing, -s, f. pl.	alama
silberweiß	argintiu
rötlich	roșiatic
silbrig	argintiu
wichtig	important, însemnat
die Industrie, -n	industria
das Silizium, -s, f. pl.	siliciul
verarbeiten	a prelucra
die Menge, -n	cantitatea mare, mulțimea
die Flugzeugindustrie, -n	industria de avioane
der Automobilbau, -s, f. pl.	construcția/industria de automobile
die Elektrotechnik f. pl.	electrotehnica
chemisch	chimic

[1] Aceste culori nu apar în text; s-au introdus în vocabular fiind culori de bază.

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
MIHAIL SADOVEANU
BUCUREȘTI

C. Explicații și exerciții

9.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 186. *Exersați accentuarea corectă a verbelor fără prefix și cu prefix!*

Verbe fără prefix: härten, zählen, rechnen, laufen, fallen, halten, steigen, lassen, ziehen, lesen, schreiben, sagen ș.a.

Verbe cu prefix: bezeichnen, betragen, bestimmen, befestigen, besprechen, entschuldigen, erzeugen, erscheinen, ersehen, gewinnen, gehören, verwenden, verändern, verarbeiten

Exercițiul 187. *Exersați accentuarea corectă a cuvintelor compuse și de origine străină!*

a)				b)	c)
Hoch	— o	— fen	**Anlaß**farbe	Tabelle
Schwarz	— me	— tall	**Nicht**eisenmetall	Legierung
Bunt	— me	— tall	**Ei**senlegierung	Industrie
Roh	— ei	— sen	**Flug**zeugindustrie	**Metall**
Guß	— ei	— sen	Elektro**technik**	Vanadium
dun	— kel	— blau	Automo**bil**bau	Aluminium
pur	— pur	— rot		Magnesium
sil	— ber	— weiß		Silizium

Exercițiul 188. *Exersați pronunțarea corectă a sunetului* [ç], *scris* **ch** *sau* **-ig**!

Technik, Nichteisenmetall, Leichtmetall, flüssig, farbig, silberig, chemisch, wichtig, bezeichnen, rechnen.

Exercițiul 189. *Exersați scrierea cu consoane duble a următoarelor cuvinte!*

Gruppe, Tabelle, Metall, Zinn, Nickel, Messing, gewinnen, hellgelb, flüssig.

9.1. *Adjectivul atributiv*

9.1.1. Atributive se numesc acele adjective care stau pe lîngă un substantiv specificîndu-i sensul.

Exemple: die Technik — die moderne Technik
(tehnica) (tehnica modernă)
das Eisen — das flüssige Eisen
(fierul) (fierul topit, lichid)

9.1.2. În limba germană adjectivul atributiv stă în fața substantivului, între articol (sau pronume și numeral) și substantiv.

Exemple: eine *große* Zahl — un număr mare
dieses *wichtige* Metall — acest metal important
zwei *silberweiße* Legierungen — două aliaje argintii

9.1.3. Adjectivul atributiv se acordă cu substantivul în gen, număr și caz, în felul următor:

a) Adoptînd desinențele articolului hotărît corespunzător, dacă nu are în fața sa un articol, pronume sau alt cuvînt determinativ care să poarte aceste desinențe.

	Articolul			*Masculin*	*Feminin*	*Neutru*
Sing.	**der**	**die**	**das**	braunrot**er** Stahl	groß**e** Härte	gut**es** Erz
	des	**der**	**des**	braunrot**en**[1] Stahl**es**	groß**er** Härte	gut**en**[1] Erz**es**
	dem	**der**	**dem**	braunrot**em** Stahl	groß**er** Härte	gut**em** Erz
	den	**die**	**das**	braunrot**en** Stahl	groß**e** Härte	gut**es** Erz
Plur.	**die**			braunrot**e** Stähl**e**	groß**e** Härt**en**	gut**e** Erz**e**
	der			braunrot**er** Stähl**e**	groß**er** Härt**en**	gut**er** Erz**e**
	den			braunrot**en** Stähl**en**	groß**en** Härt**en**	gut**en** Erz**en**
	die			braunrot**e** Stähl**e**	groß**e** Härt**en**	gut**e** Erz**e**

b) Dacă adjectivul atributiv este precedat de un cuvînt determinativ care are desinența cazului respectiv, atunci punem desinența **-(e)n** la toate cazurile singular și plural cu excepția nominativului (toate genurile) și a acuzativului (feminin și neutru) singular unde avem desinența **-e**.

	Schema desinențelor			*Exemple* *Masculin*	*Feminin*	*Neutru*
Sing. N	-e	-e	-e	der braunrot**e** Stahl	die groß**e** Härte	das gut**e** Erz
G	-en	-en	-en	des braunrot**en** Stahl**s**	der groß**en** Härte	des gut**en** Erz**es**
D	-en	-en	-en	dem braunrot**en** Stahl	der groß**en** Härte	dem gut**en** Erz
A	-en	-e	-e	den braunrot**en** Stahl	die groß**e** Härte	das gut**e** Erz

Plur. N	-en	die braunrot**en** Stähle	die groß**en** Härten	die gut**en** Erze
G	-en	der braunrot**en** Stähle	der groß**en** Härten	der gut**en** Erze
D	-en	den braunrot**en** Stählen	den groß**en** Härten	den gut**en** Erzen
A	-en	die braunrot**en** Stähle	die groß**en** Härten	die gut**en** Erze.

[1] Genitivul singular masculin și neutru face excepție, avînd desinența -(e)n.

La fel: dieser große Hochofen — jener große Hochofen
diese wichtige Legierung — jene wichtige Legierung
dieses weiße Roheisen — jenes weiße Roheisen.

c) În cazul în care cuvîntul determinativ din faţa adjectivului este defectiv de vreo desinenţă cazuală sau invariabil (de exemplu: articolul nehotărît **ein**, eine, **ein**; articolul nehotărît negat **kein**, keine, **kein**; prepoziţiile ş.a.), adjectivul adoptă desinenţa cazului respectiv.

Exemple: ein großer Behälter; dar: eines großen Behälters
kein großer Behälter
ein wichtiges Metall
kein wichtiges Metall
mit flüssigem Eisen
bei großem Druck
aus fertigen Maschinenteilen (plural !)

Exerciţiul 190. *Citiţi cu voce tare şi obişnuiţi-vă cu poziţia adjectivului înaintea substantivului !*

der fertige Stahl	die	moderne Technik	das flüssige Metall
der konische Stift	die	große Gruppe	das richtige Meßgerät
der moderne Apparatebau	die	fleißige Arbeiterin	das helle Büro
ein kluger Direktor	eine	genaue Zahl	ein schweres Rad
ein runder Tisch	eine	breite Halle	ein leichtes Metall
ein moderner Motor	eine	eckige Tafel	ein großes Volumen
fertige Stähle	die	konischen Stifte	die genauen Zahlen
große Gruppen	die	kurzen Wellen	die schweren Räder
fleißige Arbeiter	die	runden Tische	die kurzen Lineale

Exerciţiul 191. *Transformaţi propoziţiile în sintagme cu adjective atributive şi articol hotărît !*

Model: Der Stahl ist hart;
der harte Stahl.

a. Der Stahl ist hart.
b. Die Tabelle ist lang.
c. Das Zinn ist silberweiß.
d. Das Blei ist schwer.
e. Die Büchse ist zylindrisch.
f. Der Kontrolleur ist energisch.
g. Die Farbe ist hell.
h. Der Durchmesser ist groß.
i. Das Gewinde ist grob.
j. Das Papier ist dünn.

Exerciţiul 192. *Transformaţi propoziţiile din exerciţiul precedent în sintagme cu adjective atributive şi articol nehotărît !*

Model: Der Stahl ist hart:
ein harter Stahl.

Exerciţiul 193. *Completaţi desinenţele adjectivelor! Respectaţi numărul şi genul substantivului, regimul prepoziţiilor!*

a. die hellgelb__ Anlaßfarbe
ein wichtig__ Buntmetall
ein groß__ Rauminhalt
dieser lang__ Tisch
b. mit silberweiß__ Chrom
mit dem silberweiß__ Chrom
von groß__ Härte
von dieser fleißig__ Arbeiterin
durch jene breit__ Hallen
durch gut__ Montage
aus graublau__ Stahl
eine richtig__ Zeichnung
der technisch__ Fehler
keine gut__ Legierung
das eckig__ Zeichenbrett
bei hoh__ [1] Spannung
bei hoh__ [1] Temperaturen
bei hoh__ [1] Druck
für einen modern__ Motor
für die gut__ Leistung
ohne eine genau__ Zahl
ohne genau__ Zahlen.

Exerciţiul 194. *Completaţi desinenţa adjectivelor!*

In diesem hell__ Konstruktionsbüro zeichnen die fleißig__ Zeichner viel__ Maschinenteile. Für die modern__ Apparate braucht man sehr genau__ Teile. Sehr viel__ Teile sind aus bunt__ Metallen, wie z.B. aus silberweiß__ Aluminium, gelb__ Messing und rötlich__ Kupfer. Die energisch__ Kontrolleure geben die gut__ Teile zur Montage. Die falsch__ Teile geben sie den Meistern. Das Werk exportiert die modern__ Apparate in viel__ Länder. Sie sind für die chemisch__ Industrie bestimmt. Auch die groß__ Automobilindustrie braucht diese gut__ und leicht__ Apparate. In der Elektrotechnik dienen auch viel__ Apparate zum genau__ Messen von hoh__ Spannungen.

Exerciţiul 195. *Declinaţi la singular şi plural!*

a. Das genaue Mikrometer.
b. Jenes leichte Meßgerät.
c. Dieser kleine Bolzen.
d. Keine große Leistung.
e. Eine runde Rolle.
f. Diese lange Welle.
g. Die dünne Tafel.
h. Der schwere Block.

Exerciţiul 196. *Completaţi cu adjectivele din paranteză!*

a. Die Halle ist ... (groß). Wir arbeiten in dies__ groß__ Halle.
b. Diese Maschine ist ... (schwer). Wir Arbeiten mit dies__ schwer__ Maschine.
c. Die Welle ist ... (lang). Ich montiere dies__ lang__ Welle.
d. Jenes Voltmeter mißt ... (genau). Wir messen mit dies__ genau__ Voltmeter.
e. Dieses Lager ist ... (rund). Sie montieren das rund__ Lager.
f. Jene Arbeiter arbeiten ... (gut). Er arbeitet mit dies__ gut__ Arbeitern.

Exerciţiul 197. *Răspundeţi cu adjectivele din paranteză!*

a. Mit was für Zahlen rechnen Sie? (groß).

[1] Adjectivul „hoch" — înalt, are drept forme atributive der (die, das) hohe, ein hoher, ein hohes etc.

b. Von welcher Farbe ist das Metall? (graublau).
c. Was für eine Temperatur bezeichnet graugrün? (hoch).
d. Aus welchem Roheisen erzeugt man Gußeisen? (grau).
e. Was für Eisen hat eine rotgelbe Farbe? (flüssig).
f. Welche Metalle nennt man (se numesc) Buntmetalle? (bunt, farbig).
g. Welcher Druck verändert die Temperatur? (groß).
h. Was für eine Rechnung braucht der Ingenieur? (richtig).
i. Welche Metalle verwendet die Flugzeugindustrie? (leicht).

9.2. *Pronume interogative*

De o sintagmă care cuprinde un adjectiv atributiv întrebăm de obicei cu pronumele interogative:

a) welcher? — welche? — welches? = care?
b) was für ein? — was für eine? — was für ein? = ce (fel de)?

9.2.1. La o întrebare care începe cu pronumele interogativ „welcher? welche? welches?" răspunde o sintagmă cu articolul hotărît:

Exemple: *Welcher* Stift liegt dort? — Der konische Stift.
Welche Farbe ist das? — Die hellgelbe Farbe.
Welches Metall verwenden Sie? — Das leichte Metall.
Welche Werkzeuge brauchst du? — Die guten Werkzeuge.

Pronumele interogativ „welcher? welche? welches?" stînd în fața unui substantiv înlocuiește articolul hotărît, preluînd desinențele acestuia la toate cazurile. Se acordă deci cu substantivul de care întreabă privitor la gen, număr și caz, spre deosebire de echivalentul său („care") din limba română care rămîne invariabil.

Declinarea pronumelui interogativ „welcher? welche? welches?"

	M	F	N	Pl.
N	welcher Kolben?	welche Schraube?	welches Rad?	welche Kolben, Schrauben?
G	welches Kolbens?	welcher Schraube?	welches Rad?	welcher Kolben, Schrauben?
D	welchem Kolben?	welcher Schraube?	welchem Rad?	welchen Kolben, Schrauben?
A	welchen Kolben?	welche Schraube?	welches Rad?	welche Kolben, Schrauben?

Stînd singur la începutul întrebării și fiind urmat de predicat (de obicei o formă a verbului „sein" — a fi), pronumele nu se acordă cu substantivul, avînd forma invariabilă „welches?"

Exemple: Welches ist der Durchmesser dieser Welle?
Welches ist die Anzahl der Umdrehungen?
Welches sind die Anlaßfarben des Stahls?

9.2.2. La o întrebare care începe cu pronumele interogativ „was für ein ? was für eine ? was für ein ? pl. was für ?" răspunde o sintagmă cu adjectiv atributiv precedat de articolul nehotărît.

Exemple: *Was für ein* Stift liegt dort ? Ein konischer Stift.
Was für eine Farbe ist das ? Das ist eine hellgelbe Farbe.
Was für Werkzeuge brauchst du ? Gute Werkzeuge.

Şi acest pronume se acordă în gen, număr şi caz cu substantivul de care întreabă. Elementele „was für ?" rămîn invariabile, iar „ein, eine, ein", se declină ca şi articolul nehotărît.

Declinarea pronumelui interogativ „was für ein, -e,- ?"

	M	F	N	Pl.
N	Was für ein Kolben ?	Was für eine Schraube ?	Was für ein Rad ?	Was für Werkzeuge ?
G	eines Kolbens ?	einer Schraube ?	eines Rads ?	—[1]
D	einem Kolben ?	einer Schraube ?	einem Rad ?	Werkzeugen ?
A	einen Kolben ?	eine Schraube ?	ein Rad ?	Werkzeuge ?

Întrebînd de substantivele folosite nearticulat, pronumele „was für ein, -e,- ?" pierde elementul „ein, -e,-" şi la singular.

Exemple: Was für Stahl verwenden Sie ?
Was für Arbeit haben Sie ?
Was für Metall ist das ?

Frecvent, acest pronume se împarte în două, la începutul întrebării rămînînd numai „was", iar „für ein, -e,-" e plasat mai tîrziu.

Exemple: Was ist das für eine Zeichnung ?
Was sind das für Meßgeräte ?
Was ist das für Material ?

Exerciţiul 198. *Completaţi desinenţele pronumelui interogativ !*

a. Welch__ Mikrometer braucht er ?
b. Was für ein__ Rolle schleift sie ?
c. Welch__ Stahl verwenden Sie hier ?
d. Welch__ Gruppen von Metallen gibt es ?
e. Mit welch__ Meßgerät mißt man die Stromstärke ?
f. Bei welch__ Temperatur ist die Anlaßfarbe dunkelblau ?
g. Was für ein__ Direktor haben Sie ?
h. Für welch__ Werkstätten bringt ihr Material ?
i. In welch__ Zeit ist der Apparat fertig ?
j. An was für ein__ Zeichnung arbeiten Sie ?

Exerciţiul 199. *Formaţi întrebări cu „welcher ?" sau „was für ein ?" la care să răspundă următoarele propoziţii !*

a. Hier liegt eine schwere Welle.
b. Die hohe Temperatur verändert die Farbe.

[1] Nu se foloseşte.

c. Wir arbeiten mit genauen Meßgeräten.
d. Der Block hat eine große Oberfläche.
e. Er arbeitet nach einer richtigen Zeichnung.
f. Das ist eine falsche Quadratwurzel.
g. Hier ist ein helles Büro.
h. Sie gibt mir einen breiten Radiergummi.
i. Ich arbeite mit klugen und energischen Technikern.
j. Dort sehe ich ein großes Zahnrad.
k. Die gelbe Legierung ist Messing.
l. Es ist ein grobes Gewinde.

Exercițiul 200. *Reformulați întrebările de mai jos, despărțind pronumele „was für ein?"*

Model: Was für eine Höhe hat die Halle?
Was hat die Halle für eine Höhe?

a. Was für eine Höhe hat die Halle?
b. Was für einen Transformator brauchen Sie?
c. Was für ein Behälter ist das?
d. Was für Techniker arbeiten hier?
e. Was für einen Notizblock haben Sie?
f. Was für Apparate erzeugen Sie?
g. Was für ein Metall härten die Arbeiter?
h. Was für eine Farbe hat das Chrom?
i. Was für Schwingungen mißt der Oszillograph?
j. Was für Leichtmetalle kennen Sie?

9.3. *Verbe derivate*

9.3.1. În limbajul tehnic german se folosesc foarte multe verbe derivate de la un verb simplu cu ajutorul unui prefix care schimbă complet sensul verbului.

Exemple: arbeiten = a lucra, a munci
*ver*arbeiten = a prelucra, a transforma
stehen = a sta
*ent*stehen = a se forma, a lua naștere

Există următoarele prefixe verbale în limba germană:

be — :	bearbeiten	= a prelucra;	bezeichnen = a denumi
emp — :	empfehlen	= a recomanda;	empfinden = a simți
ent — :	entstehen	= a se forma;	entladen = a descărca
er — :	erarbeiten	= a obține prin muncă;	erzeugen = a produce
ge — :	gehören	= a aparține;	gebrauchen = a folosi
miß — :	mißbrauchen	= a abuza;	mißfallen = a displăcea
ver — :	verwenden	= a folosi;	verstehen = a înțelege
zer — :	zerfallen	= a descompune;	zerbrechen = a rupe, a sparge

Aceste prefixe sînt totdeauna *neaccentuate*, accentul cade pe verb.
Exemple: Ich bearbeite (Wir bearbeiten) einen Maschinenteil.
Du gebrauchst (Ihr gebraucht) jene Werkzeuge.
Er verwendet (Sie verwenden) dieses Material.

Exercițiul 201. *Căutați verbele din text și stabiliți care sînt simple și care sînt derivate!*

Exercițiul 202. *Formați verbe derivate din elementele date mai jos! Căutați-le înțelesul în cheia exercițiilor!*

arbeiten	:	be-, er-, ver-
brauchen	:	ge-, miß-, ver-
dienen	:	be-, ver-
fallen	:	be-, ent-, ge-, miß, ver-, zer-
führen	:	ent-, ver-
gehen	:	be-, ent-, er-, ver-, zer-
gleichen	:	be-, ver-
halten	:	be-, ent-, er-, ver-
hängen	:	be-, er-, ver-
kommen	:	be-, ent-, ver-
lassen	:	be-, ent-, er-, ver-, zer-
legen	:	be-, er-, ver-, zer-
rechnen	:	be-, er-, ver-
schreiben	:	be-, ver-
sehen	:	be-, er-, ver-
stehen	:	be-, ent-, er-, ge-, ver-
steigen	:	be-, er-, ver-
stellen	:	be-, ent-, er-, ver-
suchen	:	be-, er-, ver-
ziehen	:	be-, ent-, er-, ver-

Exercițiul 203. *Formați propoziții din următoarele cuvinte adăugînd articolele, pronumele și prepozițiile necesare!*

Model: Man verwendet Aluminium in der Flugzeugindustrie.

a. verwenden — Aluminium — Flugzeugindustrie.
b. erzeugen — Apparate — Leichtmetall.
c. erscheinen — Anlaßfarben — Erhitzen.
d. unterscheiden — grau — weiß — Roheisen.
e. gewinnen — Eisen — Buntmetalle — Erz.
f. bezeichnen — diese Farben — Anlaßfarben.
g. verändern — Legierung — Chrom — Festigkeit.
h. verarbeiten — Werk — Buntmetalle.

9.4. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemple
1 (N)	erscheinen	Die Anlaßfarben erscheinen.
2 (N, A)	ersehen, erzeugen, gewinnen, härten, unterteilen, verändern, verarbeiten, unterscheiden	Unser Werk erzeugt Apparate.
3 (N, A als A)	bezeichnen	Man bezeichnet diese Farben als Anlaßfarben.
3 (N, A zu D)	zählen	Aluminium zählt man zu den NE-Metallen.

Exercițiul 204. *Formați cîte două propoziții cu fiecare dintre verbele tabelei de mai sus. a) numai cu părțile sintactice cerute de valență, și b) cu alte completări posibile!*

Model: Wir verwenden Gußeisen.
In unserem Werk verwenden wir Gußeisen für die Maschinenteile.

9.5. *Substantive compuse* (Continuare)

9.5.1. Pe lîngă substantive și radicale verbale,[1] cuvinte determinative ale substantivelor compuse pot fi și adjective.

Exemple: hoch + Ofen = der Hochofen
bunt + Metall = das Buntmetall
leicht + Metal = das Leichtmetall
roh + Eisen = das Roheisen.

În cazul acesta, adjectivele sînt scrise cu literă mare, formînd începutul cuvintelor respective, și sînt accentuate ca orice cuvînt determinativ.

Exercițiul 205. *Căutați substantivele compuse cu adjective din text!*

Exercițiul 206. *Cercetați dacă există diferențe de sens între adjectivul atributiv și adjectivul-element al cuvîntului compus!*

a. das schwarze Metall — das Schwarzmetall
b. das rohe Eisen — das Roheisen

[1] v. lecția a 3-a din manualul de față, punctul 3.4 și lecția a 6-a, punctul 6.6.

c. der hohe Ofen — der Hochofen
d. das bunte Metall — das Buntmetall
e. das schwere Metall — das Schwermetall
f. das leichte Metall — das Leichtmetall.

9.6. *Adjective compuse*

9.6.1. La fel ca și substantivele și verbele, adjectivele pot fi la rîndul lor compuse, avînd drept cuvinte determinative fie alte adjective, fie substantive sau alte părți de vorbire.

Exemple: grau + blau = graublau das Silber + weiß = silberweiß
braun + rot = braunrot die Kornblume + blau = kornblumenblau
gelb + braun = gelbbraun der Stahl + grau = stahlgrau.

Traducerea se face ca de obicei începînd de la sfîrșit:
silberweiß = (alb ca argintul) = argintiu
purpurrot = roșu-purpuriu
gelbbraun = maro-gălbui.

Substantivele care sînt cuvinte determinative ale unor adjective compuse se scriu cu literă mică: silberweiß.

9.6.2. Pentru a se indica nuanța deschisă sau închisă a unei culori, se folosesc adjectivele „hell" și „dunkel" ca prim element al compunerii.

Exemple:			
rot	= roșu	hellrot	= roșu deschis
gelb	= galben	dunkelgelb	= galben închis
blau	= albastru	hellblau	= albastru deschis
grün	= verde	dunkelgrün	= verde închis

Exercițiul 207. *Căutați din text adjectivele compuse și stabiliți din ce elemente se compun!*

Exercițiul 208. *Formați adjective compuse din elementele de mai jos și traduceți-le. Controlați traducerea la cheia exercițiilor!*

a. das Meter + breit
b. das Millimeter + lang
c. das Zentimeter + lang
d. der Transport + fertig
e. das Meter + hoch
f. das Kilometer + weit
g. hoch + wichtig
h. schwarz + grau
i. hoch + modern
j. dunkel + grün
k. hell + violett
l. dünn + flüssig.

Exercițiul 209. *Cu adjectivele compuse în exercițiul anterior formați sintagme, alăturîndu-le ca atribut următoarelor substantive!*

Model: das meterbreite Papier. Sau: meterbreites Papier.
das Papier, die Tafel, der Stift, die Maschinenteile, eine Technik, ein Eisen, ein Apparat, jene Maschinen, die Farbe, der Stahl.

Exerciţiul 210. *Din sintagmele formate în exerciţiul anterior formaţi propoziţii, trecîndu-le la acuzativ şi în subordinea fragmentului „wir brauchen" !*

Model: Wir brauchen meterbreites Papier.

Exerciţiul 211. *(sinteză). Răspundeţi la următoarele întrebări !*

a. Wie viele große Gruppen von Metallen gibt es (există)?
b. Welches sind die Gruppen?
c. Welche Metalle zählt man zu den Schwarzmetallen?
d. Was für Roheisen gibt es?
e. Kann man die Härte und die Festigkeit des Stahles verändern?
f. Wie kann man diese verändern?
g. Nennen Sie (numiţi) einige Anlaßfarben !
h. Wie hoch ist die Temperatur von flüssigem Eisen?
i. Was für eine Farbe hat flüssiges Eisen?
j. Nennen Sie einige Schwermetalle !
k. Nennen Sie einige Leichtmetalle !
l. Wie sind die Buntmetalle?
m. Welche Farbe hat Kupfer, Messing, Aluminium?
n. Welches ist ein wichtiges Metall in der Industrie?
o. Wo verarbeitet man Aluminium in großen Mengen?

Exerciţiul 212. *Traduceţi în limba germană !*

a. Ce (fel de) culoare are fierul topit?
b. Unde se pot vedea culorile de revenire?
c. Obţinem în cuptoarele înalte fierul din minereu.
d. Ce se produce din fierul brut alb?
e. Din fierul brut cenuşiu se obţine fonta.
f. Care este culoarea fierului topit? (lichid).
g. Metalele se împart în metale feroase şi metale neferoase.
h. Metale colorate sau multicolore sînt metale neferoase.
i. Ce metale se prelucrează în această uzină modernă?
j. Metalele se folosesc şi în industria chimică?
k. Care sînt metalele neferoase?

Lehrstück Nummer 10

DAS WERK. UNSERE ERZEUGNISSE

A. Text

Eine Delegation von Ingenieuren und Technikern aus Rumänien besucht **unser** [1] Werk. Der Direktor begrüßt die Gäste. Er sagt:

„Meine Damen und Herrn ! Es bereitet **mir** [2] ein besonderes Vergnügen. Sie in unserem Werk **zu begrüßen** [3]. Unsere Arbeiter und Angestellten erwarten schon Ihren Besuch. Ich **möchte** [4] Ihnen zunächst **einige** [5] Angaben über unser Werk machen. In unserem Werk arbeiten 2 950 Angestellte und Arbeiter . Im Jahre 1976 sollen es 3 800 sein. Wir erzeugen viele Maschinen und Apparate. Der Wert unserer Erzeugnisse beträgt etwa 255 Millionen Mark. Aus diesen Zahlen können Sie die Größe dieses Werkes ersehen. Wir planen jetzt den Ausbau unserer Werkstätten. Die Produktion soll im Jahre 1976 auf über 350 Millionen steigen. Wir müssen daher sehr genau rechnen und planen. Viele unserer Erzeugnisse müssen wir modernisieren. Wir wollen noch prei Hallen bauen. Die Produktion in diesen Hallen wollen wir automatisieren. Dadurch können wir die Planzahlen erfüllen.

Kollege Schulze möchte Sie nun durch das Werk führen. Sie dürfen auch Skizzen machen. Sie können im Raum neben meinem **Arbeitszimmer** [6] arbeiten. Dort können Sie auch rechnen und zeichnen. Sagen Sie uns bitte alle Ihre Wünsche ! Meine Sekretärin ist über alles informiert und kann Ihnen helfen. Bitte wollen Sie nach dem Besuch unseres Werkes wieder in mein Büro kommen ?"

Ingenieur Munteanu sagt: „Kollege Direktor, wir danken Ihnen und sind sehr erfreut, Ihr Werk besichtigen zu können."

„Kommen Sie, wir müssen jetzt gehen", sagt Ingenieur Schulze und sieht auf seine Uhr, „es ist Zeit".

Da kommt Ingenieur Dr. Müller und fragt: „Schulze, sind das Ihre Gäste aus Rumänien? Bitte kommen Sie auch in mein Labor ! Meine Mitar-. beiter wollen Sie auch begrüßen. Sie sollen auch unsere Arbeit kennenlernen. Wir erwarten Sie !"

---

[1] v. Explicaţii, punctul 10.1.
[2] v. Explicaţii, punctul 10.2.
[3] v. Explicaţii, punctul 10.4.
[4] v. Explicaţii, punctul 10.3.
[5] v. Explicaţii, punctul 10.5.
[6] v. Explicaţii, punctul 10.7.

Im Labor sehen die Gäste alle Laboranten und Laborantinnen an ihren Arbeitsplätzen. Jeder hat seinen Tisch mit Apparaten und arbeitet an seiner Analyse.

B. Vocabular

unser, -e,-	al nostru, a noastră, ai noştri, ale noastre
das Erzeugnis, -ses, -se	produsul
die Delegation, -en	delegaţia
(das) Rumänien	România
besuchen	a vizita
begrüßen	a saluta
der Gast, -es, ¨-e	oaspetele
die Dame, -n	doamna
der Herr, -en	domnul
bereiten	a face (plăcere)
mir	mie
besonder	deosebit
das Vergnügen, -s, f.pl.	plăcerea
der Angestellte, -n, -n	salariatul
erwarten	a aştepta
schon	deja, încă de pe acum
der Besuch, -(e) s, -e	vizita
möchte; ich möchte	aş vrea, aş dori
Ihnen	dumneavoastră
zunächst	în primul rînd, înainte de toate
einige	cîţiva, cîteva, unii
die Angabe, -n	indicaţia
geben (i)	a da
das Jahr, (e)s, -e	anul
sollen	a trebui
sein	a fi
der Wert, -(e)s, -e	valoarea
etwa	cam, aproximativ, circa
die Mark,-	marca
können	a putea
der Ausbau, -(e)s, f.pl.	extinderea (unui complex, a unei construcţii)
die Produktion, -en	producţia
müssen	a trebui, a fi obligat

	daher	de aceea, așadar, prin urmare
	modernisieren	a moderniza
	wollen	a vrea
	noch	încă
	bauen	a clădi, a construi
	automatisieren	a automatiza
	dadurch	prin aceasta
die	Planzahl, -en	cifra de plan
	erfüllen	a îndeplini
der	Kollege, -n, -n	colegul
	dürfen	a avea voie
der	Raum, -(e)s, -e	încăperea, spațiul
das	Arbeitszimmer, -s,-	biroul, cabinetul
der	Wunsch, -es, ¨-e	dorința
	informiert	informat
	wieder	din nou, iar, iarăși
	danken	a mulțumi
	erfreut	bucuros
	besichtigen	a vizita, a vedea
die	Uhr, -en	ceasul, ceasornicul
das	Labor, -s, -s	laboratorul (prescurtat)
der	Mitarbeiter, -s	colaboratorul
	kennenlernen	a face cunoștință
der	Arbeitsplatz, -es, ¨-e	locul de muncă
	jeder, -e, -es	fiecare.

C. Explicații și exerciții

10.0. *Pronunțare și ortografie*

10.0.1. Pronumele de politețe (personale și posesive) se scriu cu literă mare.

Exemple: Wir erwarten *Sie* in unserem Werk. = Vă așteptăm în uzina noastră.
Ich möchte *Ihnen* einige Daten geben. = Aș vrea să vă dau unele date.
Sagen *Sie* uns *Ihre* Wünsche. = Spuneți-ne dorințele dv.

Exercițiul 213. *Completați cu inițiale mari sau mici!*

Hier ist Kollege Schulze, __r möchte __ie durch das Werk führen. Er zeigt __hnen auch __hren Arbeitsraum. Dort können __ie arbeiten. __eine Sekretärin ist über alles informiert. __ie können __hre Zeichnungen und Skiz-

zen im Stahlschrank lassen, dort finden, —ie —ie wieder. Die Arbeiter und Angestellten unseres Werkes erwarten —ie und wollen —hnen —hre Arbeitsplätze zeigen.

Exerciţiul 214. *Exersaţi pronunţarea şi accentuarea corectă a următoarelor cuvinte!*

der Kollege [ko'le:gə] der Angestellte [ˈ'angəʃtɛltə]
die Delega**tion** [delega'tsĭo:n] der Mitarbeiter [ˈ'mit'arbaetər]
die Produk**tion** [produk'tsĭo:n] die Planzahl ['pla:ntsa:l]
das Labor [la'bo:r].

Exerciţiul 215. *Exersaţi pronunţarea corectă a diftongului* [ɔø] *din următoarele cuvinte!*

Erzeugnis — beläuft — Flugzeugindustrie — erzeugen — heute — Neukonstruktion — Werkzeug — neun.

Exerciţiul 216. *Exersaţi pronunţarea corectă a consoanei* [j] *la începutul cuvintelor!*

das Jahr — jetzt — ja — jeder — jede — jedes.

Exerciţiul 217. *Copiaţi şi reţineţi scrierea cuvintelor cu consoană dublă!*

Kollege, Angestellte, wollen, sollen, erfüllen, alle, können, müssen, bitten, Herr.

Exerciţiul 218. *Copiaţi şi reţineţi scrierea cuvintelor cu „h" ortografic!*

Planzahl — Uhr — Jahr — erhöhen.

10.1. *Pronumele posesiv*

10.1.1. Pentru a indica relaţia de apartenenţă între o persoană şi un obiect sau între două persoane, obiecte sau noţiuni, în limba germană se foloseşte pronumele posesiv, corespunzător fiecărei persoane la singular şi la plural. Pronumele posesive sînt:

Pronumele personal	Singular		Plural	
	masculin feminin neutru		masculin feminin neutru	
ich	mein meine mein	= al meu, a mea	meine	= ai mei, ale mele
du	dein deine dein	= al tău, a ta	deine	= ai tăi, ale tale
er	sein seine sein	= al său, a sa	seine	= ai săi, ale sale
sie	ihr ihre ihr	= al ei, a ei	ihre	= ai ei, ale ei
es	sein seine sein	= al său (ei), a sa (ei)	seine	= ai săi (ei), ale sale (ei)
wir	unser unsere unser	= al nostru, a noastră	unsere	= ai noştri, ale noastre
ihr	euer eure euer	= al vostru, a voastră	eure	= ai voştri, ale voastre
sie	ihr ihre ihr	= al lor, a lor	ihre	= ai lor, ale lor
Sie	Ihr Ihre Ihr	= al dv., a dv.	Ihre	= ai dv., ale dv.

10.1.2. Spre deosebire de limba română, pronumele posesiv stă înaintea substantivului înlocuind articolul.

Exemple: unser Gast = oaspetele **nostru**
meine Dame = doamna **mea**
sein Arbeitszimmer = cabinetul **său** de lucru
Ihre Kollegen = colegii **dv.**

Pronumele posesiv precede adjectivul atributiv:

Exemple: mein großer Wunsch = dorința mea cea mare
unsere chemische Industrie = industria noastră chimică
dein helles Labor = laboratorul tău luminos

10.1.3. Toate numele posesive se declină la fel ca și articolul nehotărît. Ca și acesta, nu au desinențe cazuale la nominativ singular masculin și neutru și la acuzativ singular neutru. La plural, pronumele posesiv are aceleași desinențe ca și articolul hotărît sau pronumele demonstrative.

Exemplu de declinare:

Singular

	masculin	*feminin*	*neutru*
N	mein Hammer	meine Feile	mein Mikrometer
G	meines Hammers	meiner Feile	meines Mikrometers
D	meinem Hammer	meiner Feile	meinem Mikrometer
A	meinen Hammer	meine Feile	mein Mikrometer

Plural

N	meine Hämmer	meine Feilen	meine Mikrometer
G	meiner Hämmer	meiner Feilen	meiner Mikrometer
D	meinen Hämmern	meinen Feilen	meinen Mikrometern
A	meine Hämmer	meine Feilen	meine Mikrometer

10.1.4. Asupra adjectivului atributiv care urmează, pronumele posesiv are aceeași influență ca și articolul nehotărît. [1]

Exemplu de declinare:

Singular

N	sein	großer	Wert	seine	fertige	Skizze	sein kurzes Lineal
G	seines	großen	Wertes	seiner	fertigen	Skizze	seines kurzen Lineals
D	seinem	großen	Wert	seiner	fertigen	Skizze	seinem kurzen Lineal
A	seinen	großen	Wert	seine	fertige	Skizze	sein kurzes Lineal.

Plural

N	seine	großen	Werte	seine	fertigen	Skizzen	seine kurzen Lineale
G	seiner	großen	Werte	seiner	fertigen	Skizzen	seiner kurzen Lineale
D	seinen	großen	Werten	seinen	fertigen	Skizzen	seinen kurzen Linealen
A	seine	großen	Werte	seine	fertigen	Skizzen	seine kurzen Lineale.

[1] v. lecția a 9-a, pct. 9.1.

Exercițiul 219. *Declinați la singular și la plural următoarele sintagme!*

a.	mein	Gast	meine	Uhr	mein Labor
b.	dein	Kollege	deine	Gruppe	dein Arbeitszimmer
c.	sein	Mitarbeiter	seine	Tabelle	sein Volumen
d.	ihr	Wunsch	ihre	Farbe	ihr Zeichenbrett
e.	unser	Raum	unsere	Industrie	unser Erzeugnis
f.	euer	Arbeitsplatz	eure	Leistung	euer Meßgerät
g.	Ihr	Transformator	Ihre	Legierung	Ihr Tachometer

Exercițiul 220. *Găsiți un pronume posesiv potrivit pentru următoarele substantive* !

... Ingenieur, ... Direktor, ... Meister, ... Ausbau, ... Werk, ... Techniker, ... Angestellter, ... Gäste, ... Gast, ... Daten, ... Maschinen, ... Erzeugnisse, ... Halle, ... Produktion, ... Anzahl, ... Wert, ... Uhr, ... Wunsch.

Exercițiul 221. *Completați cu desinențele pronumele posesive!*

a. Wir arbeiten für uns__ Werk.
b. Mit eur__ Arbeitern.
c. Auf unser__ Maschinen.
d. Wir stehen in unser__ Halle.
e. Wir gehen von mein__ Werkstätte zu eur__ Labor.
f. Uns__ Direktor sagt zu unser__ Gästen.

Exercițiul 222. *Exprimați cu ajutorul pronumelui posesiv cui îi aparțin lucrurile amintite în propozițiile stimul!*

Model: Wir haben einen Elektromotor.
Das ist unser Elektromotor.

a. Wir haben einen Elektromotor.
b. Du hast zwei Feilen.
c. Sie (pers. a III-a pl.) erzeugen Zahnräder.
d. Ihr seht hier eine Werkstatt.
e. Er hat eine Nummer.
f. Ich habe eine Frage.
g. Sie (pron. polit.) nehmen einen Schraubenschlüssel.

Exercițiul 223. *Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

a. Zeigen Sie (unser__ Delegation) die Erzeugnisse (Ihr__ Werk__).
b. Wir geben (Ihr__ Gäst__) Daten über (unser__ Produktion).
c. (Sein__ Arbeitszimmer) liegt neben (eur__ Konstruktionsbüro).
d. Dort kommt (dein__ Mitarbeiter) mit (sein__ Kollegen).
e. Führen Sie (mein__ Gast) durch (unser__ Maschinenhalle).
f. Geben Sie (Ihr__ Rechnung) (mein__ Sekretärin).
g. Die Zeichnerin bringt (ihr__ Skizzen) in (unser__ Büro).

10.2. *Pronumele personal* (Completare)

10.2.1. Pronumele personal poate fi declinat la toate cazurile. Formele cazului **dativ** sînt:

Singular

	Pers. I	*Pers. II*	*Pers. III*		
Nominativ	ich	du	er	sie	es
Dativ	mir (mie, îmi)	dir (ție, îți)	ihm (lui, îi)	ihr (ei, îi)	ihm (lui, îi, ei)

Plural

Pers. I	*Pers. II*	*Pers. III*	*Pron. polit.*
wir	ihr	sie	Sie
uns	euch	ihnen	Ihnen
(vouă, ne)	(vouă, vă)	(lor, le)	(dv., vă)

10.2.2. Forma „es" a pronumelui personal este adesea folosit ca subiect impersonal sau formal. În aceste cazuri nu se traduce.

Exemple: **Es** ist Zeit = E timpul.
Es freut mich, Sie in unserem Werk zu begrüßen. = Mă bucură să vă salut în uzina noastră.
Im Jahre 1976 sollen **es** 3 800 sein = În anul 1976 urmează să fie 3 800.

Exercițiul 224. *Completați cu pronumele personal potrivit la cazul dativ!*

a. Sie (pron. polit.) helfen mir. Ich danke ... .
b. Er hilft mir. Ich danke ... .
c. Ihr helft uns. Wir danken ... .
d. Sie (fem. sing) hilft ihm. Er dankt ... .
e. Du hilfst uns. Wir danken ... .
f. Haben Sie keinen Kugelschreiber? Ich gebe ... meinen.

Hat er	...
Hast du	...
Habt ihr	...
Hat sie	...

Exercițiul 225. *Răspundeți cu pronumele personale din paranteză la cazul dativ!*

a. Wem sagen Sie das? (Sie) .
b. Wem bringen Sie die Kopie? (er).
c. Wem danken die Gäste? (wir).
d. Wem gibt der Ingenieur die Zeichnung? (sie, fem. sing.)
e. Wem schickt ihr die Skizze? (ihr).
f. Wem schreibt die Sekretärin die Rechnung? (du).
g. Wem liefern wir die Apparate? (sie pl.)

h. Wem antwortet der Genosse? (ich).
i. Wem gehört das Bandmaß? (er).
j. Mit wem besprechen Sie die Zeichnung? (Sie).
k. Mit wem kommen sie in die Werkstätte? (ich).
1. Mit wem arbeitet er hier? (wir).
m. Mit wem montiert er die Maschine? (ich).
n. Mit wem geht ihr zum Direktor? (Sie).
o. Von wem hast du die Skizze? (sie, fem. sg.).
p. Von wem bringen Sie das Papier? (sie, pl.).

10.3. *Verbe modale*

10.3.1. Pentru a specifica sensul de obligativitate, posibilitate, intenție ș.a. în legătură cu o acțiune verbală, folosim verbe modale. Cele mai uzuale verbe modale ale limbii germane sînt:

können (a putea) **dürfen** (a avea permisiunea)
müssen (a fi obligat) **sollen** (a trebui) [1].
wollen (a vrea)

10.3.2. Aceste verbe modale au o conjugare neregulată la prezentul indicativ.

Singular	ich	kann	muß	will	darf	soll
	du	kannst	mußt	willst	darfst	sollst
	er, sie, es	kann	muß	will	darf	soll
Plural	wir	können	müssen	wollen	dürfen	sollen
	ihr	könnt	müßt	wollt	dürft	sollt
	sie	können	müssen	wollen	dürfen	sollen
	Sie	können	müssen	wollen	dürfen	sollen

10.3.3. De la un al șaselea verb modal „mögen" se folosesc mai frecvent formele de conjunctiv II: [2]

ich möchte (aș dori) wir möchten (am dori)
du möchtest (ai dori) ihr möchtet (ați dori)
er, sie, es möchte (ar dori) sie möchten (ar dori)
Sie möchten (ați dori).

[1] v. punctul 10.3.5.
[2] v. lecția a 23-a, punctul 23.3.

10.3.4. Verbele modale au o influență hotărîtoare asupra *construcției propozițiilor* în limba germană, și anume:

Verbul al cărui sens îl specifică (al doilea verb din propoziție) stă totdeauna *la infinitiv* (în limba română de obicei la subjonctiv) și la *sfîrșitul propoziției.*

Exemple:

Ich *muß* antworten. — Trebuie să răspund.
Ich. *muß* ihm antworten. — Trebuie să-i răspund.
Ich *muß* ihm heute antworten. — Trebuie să-i răspund azi.
Er *möchte* zu uns kommen. — Ar dori să vină la noi.
Er *möchte* zu uns ins Werk kommen. — Ar dori să vină la noi în uzină.
Heute *können* wir korrigieren. — Astăzi putem corecta.
Heute *können* wir den Fehler korrigieren. — Astăzi putem să corectăm greșeala.
Heute *können* wir den Fehler in der Zeichnung korrigieren. — Astăzi putem să corectăm greșeala în desen.

Și în propozițiile interogative, al doilea verb stă la infinitiv și la sfîrșit.

Exemple: *Wollen* Sie noch eine Halle bauen?
Wo *wollen* Sie die Halle bauen?
Dürfen wir uns eine Skizze machen?
Wer *kann* uns die Skizze machen?

10.3.5. Sensul verbelor modale „**müssen**" și „**sollen**" se confundă uneori datorită faptului că ambele pot fi traduse în limba română prin „a trebui". Totuși au un sens foarte diferit:

„**müssen**" — exprimă obligativitate certă, chiar constrîngere.

Exemplu: Wir *müssen* die Planzahlen *erfüllen.*
Trebuie (sîntem obligați) să îndeplinim cifrele de plan.

„**sollen**" — exprimă o *recomandare* fără obligativitate:

Exemplu: Sie sollen uns Ihre Wünsche sagen.
Să ne spuneți dorințele dv. (Dar nu sînteți obligat).

Verbul „sollen" se traduce cel mai bine prin conjunctivul singur, fără verb modal:

Exemple: Er soll kommen. — Să vină.
Wir sollen die Breite der Halle bestimmen. — Să determinăm lățimea halei.

În afară de sensul de „recomandare", verbul modal „sollen" mai are diferite alte sensuri, ca de exemplu:

prevedere: Im Jahre 1976 *sollen* es 3 800 sein. — În anul 1976 *se prevede* (este vorba, urmează) să fie 3 800.

presupunere incertă: Wo ist der Meister? Er *soll* beim Direktor sein! Unde este maistrul? *Se zice* că ar fi la director.

Exercițiul 226. *Traduceți în limba română!*
a. Ich muß in meine Werkstatt gehen.
b. Wir wollen im Labor arbeiten.
c. Sie soll die Zeichnung machen.
d. Wir dürfen die Werkstätten besuchen.
e. Sie können die Größe unseres Werkes ersehen.
f. Die Produktion soll über 100 Millionen betragen.
g. Wir wollen die Apparate sehen.
h. Sie können die Planzahlen erfüllen.
i. Er möchte unser Werk besichtigen.

Exercițiul 227. *Puneți verbul la persoana potrivită!*

a. wollen.	Wir	... die Planzahl erfüllen.
	Er	... die Maschinen montieren.
	Ihr	... die Analysen sehen.
b. *dürfen.*	Er	... das Labor besuchen.
	Wir	... in die Werkstatt gehen.
	Du	... die Zeichnung machen.
c. *können.*	Was	... er im Laboratorium besichtigen?
	Wir	... in der Halle arbeiten.
	Ihr	... die Gäste aus Rumänien begrüßen.
d. *müssen.*	Wir	... die Maschinenteile messen.
	Du	... die Zeichnung dem Meister geben.
	Ich	... den Apparat kontrollieren.
e. *sollen.*	Er	... Ihnen alles zeigen.
	Sie	... die Produktion automatisieren.
	Ich	... die Zeichnung machen.

Exercițiul 228. *Completați propozițiile cu verbul potrivit! Traduceți-le!*
a. Wir ... Ihnen die Maschinen zeigen. (vrem).
b. Sie ... den Apparat konstruieren. (pot).
c. Der Monteur ... die Maschinenteile montieren. (poate).
d. Die Gäste ... im Labor arbeiten. (au voie).
e. Die Arbeiter ... 125 Büchsen drehen. (urmează să).
f. Die Arbeiterin ... die Bolzen nicht bohren. (poate).
g. Der Zeichner ... die Kopie dem Meister geben. (trebuie).
h. Der Apparat ... nicht funktionieren. (se zice că).

Exercițiul 229. *Traduceți în limba germană!*
a. Vrem să mai construim trei hale.
b. Pot să vă arăt totul.
c. Producția urmează să se ridice în anul 1975 la peste 200 milioane.
d. Puteți să îndepliniți cifrele de plan?
e. Aveți voie să vizitați uzina noastră.
f. Trebuie să dai desenul colaboratorului d-tale.
g. Aş dori să vizitez uzina dv.

h. Trebuie să vedem laboranții la locul lor de muncă.
i. Vreau să cunosc munca dv.
j. Ați dori să salutați musafirii?
k. Se zice că aceste doamne și acești domni vin din România.

10.4. *Infinitivul prepozițional*

10.4.1. Dacă un verb lămurește mai îndeaproape sensul unui substantiv sau adjectiv, el trebuie să stea în limba germană la infinitivul precedat de prepoziția „zu".

Exemple: Das *Vergnügen,* Sie *zu begrüßen.* = Plăcerea de a vă saluta.
Wir sind *erfreut,* kommen *zu können.* = Sîntem bucuroși că putem veni.

10.4.2. Dacă de infinitivul cu „zu" mai depind alte părți sintactice, după substantivul sau adjectivul pe care îl lămurește se pune virgulă.

Exemplu: Der Wunsch zu arbeiten. = Dorința de a munci.
Der Wunsch, hier zu arbeiten. = Dorința de a munci aci.

Infinitivul prepozițional stă totdeauna la sfîrșitul propoziției.

Exercițiul 230. *Traduceți în limba germană! Puneți virgulă în locul liniilor!*

a. Am dorința | de a vă vedea.
| de a saluta oaspeții.
| de a-i cunoaște.

b. Este important | a deosebi exact culorile de revenire.
| a produce mașini bune.
| a automatiza producția.

c. Avem destul (genügend) spațiu | de a construi mașini mari.
| de a moderniza atelierele.
| de a construi încă o hală.

d. Este just (richtig) | de a discuta acum cifrele de plan?
| de a vizita acum uzina?
| de a schimba acum tabela?

e. Îmi face plăcere | de a fi oaspetele dv.
| de a cunoaște muncitorii și tehnicienii din uzina dv.
| de a fi colaboratorul dv.

10.5. *Pronume indefinite*

10.5.1. Cuvintele „jeder, jede, jedes" (fiecare), „einige" (unii), „alles, alle" (tot, toți, toate), precum și „man", sau „viel, viele" (mult, multă, mulți, multe) sînt pronume indefinite, cu sisteme de declinare foarte diferite. Astfel:

„man" — (intraductibil[1]) este invariabil (Nominativ singular)

„einige" — (unii, unele), se declină numai la plural cu desinențele articolului hotărît;

Spre comparație:

N	die Kollegen	einige Kollegen (unii colegi)
G	der Kollegen	einiger Kollegen (a unor colegi)
D	den Kollegen	einigen Kollegen (unor colegi)
A	die Kollegen	einige Kollegen (pe unii colegi);

„**alles**" (tot) și „**viel**" (mult) se folosesc mai ales la forma neutră singular și la plural. Desinențele sînt cele ale articolului hotărît;

„viel" are forme cu și fără desinență la nominativul și acuzativul singular:

N	alles	alle	viel(**es**)	viele
G	alles	aller	vieles	vieler
D	allem	allen	vielem	vielen
A	alles	alle	viel(**es**)	viele;

„**jeder**, **jede**, **jedes**" (fiecare) are forme pentru cele trei genuri, dar numai la singular. Are la toate cazurile desinențele articolului hotărît.

În afară de „man", pronumele de mai sus pot fi folosite fie singure, fie înaintea unui substantiv.

	M	F	N
N	jeder Arbeiter	jede Zahl	jedes Jahr
G	jedes (sau jeden) Arbeiters	jeder Zahl	jedes (sau jeden) Jahres
D	jedem Arbeiter	jeder Zahl	jedem Jahr
A	jeden Arbeiter	jede Zahl	jedes Jahr.

Exercițiul 231. *Completați desinențele pronumelor indefinite!*

a. In jed__ Werkstätte arbeiten viel__ Arbeiter.
b. In einig__ Jahren soll die Produktion auf viel__ Millionen steigen.
c. All__ unsere Erzeugnisse müssen wir modernisieren.
d. Aus einig__ Zahlen können Sie all__ ersehen.
e. Haben Sie viel__ Wünsche? Sagen Sie uns all__ !
f. Besprechen Sie all__ Zeichnungen mit jed__ Meister.
g. Jed__ soll all__ kennenlernen und viel__ können.
h. Es ist der Wunsch einig__ Mitarbeiter, all__ Hallen zu besichtigen.

[1] v. lecția a 5-a, punctul 5.6.

10.6. *Valența verbelor*

Verbele din lecția de față au următoarele valențe:

Indicele	Verbe
2 (N, A)	automatisieren, bauen, begrüßen, besuchen, besichtigen, erfüllen, kennenlernen, modernisieren
2 (N, inf)	dürfen, können, müssen, sollen, wollen, ich möchte
2 (N, D)	danken
3 (N, D, A)	geben
2 (N, adj.) sau (N, N)	sein

Exercițiul 232. *Completați fragmentele de propoziții cu părțile sintactice care mai lipsesc pentru saturarea valenței!*

Model: Bauen Sie einen Transformator?

a. Wir automatisieren ... .
b. Bauen Sie ... ?
c. Wollen Sie ... ?
d. Er dankt ... —
e. Das ist ... .
f. Ich möchte ... .
g. Die Gäste besichtigen ... .
h. Wer begrüßt ... .
i. Wir können ... .
j. Geben Sie ... .
k. Ihr erfüllt ... .

10.7. *Substantive compuse* (Continuare)

10.7.1. La numeroase substantive compuse, cele două elemente componente sînt legate printr-un **-s** sau **-n** de legătură.

Exemple: die Arbeit + das Zimmer = das Arbeitszimmer.
die Maschine + der Teil = der Maschin*en*teil.

Exercițiul 233. *Formulați cuvinte compuse din următoarele elemente! Traduceți-le și verificați la cheia exercițiilor, dacă ați tradus corect!*

1. *Cu* **-s** *de legătură*
a. die Arbeit + **der** Platz
b. die Delegation + **der** Leiter
c. die Produktion + **die** Menge
d. das Jahr[1] + **die** Zahl

2. *Cu* **-n** *de legătură*
a. die Farbe + **die** Skala
b. die Gruppe + **der** Leiter
c. die Tabelle + **der** Kopf
d. der Motor[2] + **die** Drehzahl

[1] Cu -es de legătură: die Jahreszahl
[2] Cu -en de legătură: die Motorendrehzahl.

e. die Arbeit + **die** Gruppe
f. die Leistung + **der** Faktor
g. die Umdrehung + **die** Zahl
h. die Festigkeit + **der** Wert
i. die Spannung + **der** Messer
j. die Schulung + **der** Kurs
k. die Rechnung + **die** Größe
l. die Schwingung + **die** Zahl
m. die Fabrikation + **der** Fehler
n. die Konstruktion + **das** Büro

e. die Länge + **das** Maß
f. die Halle + **das** Fenster
g. die Oberfläche + **der** Druck
h. die Decke + **die** Lampe
i. die Skizze + **das** Papier
j. die Nummer + **die** Tafel
k. die Maschine + **die** Halle
l. die Schraube + **die** Lehre
m. die Analyse + **der** Fehler
n. die Büchse + **der** Durchmesser.

Exercițiul 234. *Completați fragmentele de propoziții cu sintagmele indicate! Fiți atenți la desinențele adjectivelor!*

a. (ein großer Arbeitsraum). Wir arbeiten in ... .
b. (ein modernes Labor). Die Delegation besichtigt ... .
c. (der legierte Stahl). Er verarbeitet ... .
d. (ein guter Meister). Die Lehrlinge arbeiten mit ... .
e. (die fleißige Arbeiterin). Die Delegation geht zu ... .
f. (ein langer Stift). Der Monteur braucht ... .
g. (jede falsche Zeichnung). Korrigieren Sie bitte ... .
h. (viele schwere Metalle). Diese Teile sind aus ... .

Exercițiul 235 (sinteză). *Citiți textul și răspundeți la următoarele întrebări!*

a. Wer besucht das Werk?
b. Wer begrüßt die Gäste?
c. Wer erwartet den Besuch der Delegation?
d. Was möchte der Direktor den Gästen zuerst geben?
e. Wie groß ist die Belegschaft dieses Werkes?
f. Wie viele sollen es im Jahr 1976 sein?
g. Was erzeugt das Werk?
h. Wieviel beträgt der Wert der Erzeugnisse?
i. Wie hoch soll die Produktion im Jahre 1976 sein?
j. Was kann man aus diesen Zahlen ersehen?
k. Was plant die Werkleitung jetzt?
l. Was wollen sie modernisieren?
m. Was wollen sie automatisieren?
n. Wer führt die Gäste durch das Werk?
o. Dürfen die Gäste Skizzen machen?
p. Wo können die Gäste arbeiten?
r. Wer will den Gästen helfen?
s. Wer dankt dem Direktor? Was sagt er?
t. Besichtigen die Gäste auch ein Labor? Welches?
u. Was sehen Sie im Labor?
v. Was hat jeder Laborant im Labor?

Lehrstück Nummer 11

DIE GIESSEREI

A. Text

Ingenieur Schneider zeigt den Gästen aus Rumänien das Werk. Zuerst führt er sie in die Gießerei. Dort **stellt** er sie dem Leiter der Gießerei, Ingenieur Berger, **vor.** [1]

Ing. Berger erklärt: „Unsere Gießerei ist 3 400 m² groß. Sie ist um 40% **größer** [2] als vor vier Jahren. Sie ist eine wichtige Abteilung unseres Werkes."

Ing. Munteanu fragt: „**Woraus** [3] besteht Ihr Fabrikationsprogramm?"

Ing. Berger: „Wir gießen Teile aus Grauguß, Temperguß, Rotguß, NE-Metallen und Gußlegierungen wie **z.B.** [4] (zum Beispiel) Silumin. Wir wollen aber das Programm ausbauen."

Ing. Berger zählt dann die wichtigsten Verfahren auf.

Genosse Munteanu fragt: „Kollege Berger, welche Verfahren wenden Sie beim Schmelzen der Metalle an? Worin schmelzen Sie z.B. die Leichtmetalle?"

Ing. Berger: „Die Leichtmetalle schmelzen wir in Niederfrequenz-Tiegelöfen bzw. (beziehungsweise) in Induktionsöfen von 6,3 t Kapazität. Wir stellen damit Teile guter, besserer und auch bester Qualität her."

Munteanu: „Womit formen Sie diese Teile, Kollege Berger?"

Berger: „Diese Teile formen wir mit sog. (sogenannten), verlorenen Modellen, bzw. wir gießen sie nach dem Feingießverfahren. Dadurch **können** wir die kleineren, feinsten und leichtesten Gußteile **herstellen.** [5]"

Munteanu: „Wir führen dieses Verfahren auch in unsere Fabrikation ein. Wir erzielen damit auch die wichtigsten Vorteile, u.a. (unter anderem) höchste Präzision und geringste Nacharbeit. Auch verbessern wir dadurch das Gefüge der Gußteile. Allerdings ist die Produktivität dieses Verfahrens weniger gut."

Berger: „Sie haben recht, Kollege Munteanu, aber es ist doch eines der modernsten Verfahren. Wir wenden es schon seit längerer Zeit an. Kollege Munteanu, wollen Sie unsere Gußputzerei ansehen?"

---

[1] v. Explicații, punctele 11.1 și 11.2.
[2] v. Explicații, punctul 11.3.
[3] v. Explicații, punctul 11.4.
[4] v. Explicații, punctul 11.6.
[5] v. Explicații, punctul 11.2.

Munteanu: „Ja, Kollege Berger, gerne. Georgescu kommst du auch mit?"
Georgescu: „Ja, natürlich komme ich auch mit."
Die Gruppe tritt in die Werkstatt ein.
Ing. Munteanu fragt den Kollegen Berger: „Kollege Berger, womit putzen Sie die Gußrohlinge aus der Sandgießerei?"
Berger: „Wir putzen nur noch mit Schleuderstrahlmaschinen und verwenden härteren Stahlschrot, oft aber auch weniger harten."
Genosse Antonescu fragt: „Wozu verwenden Sie den härteren Stahlschrot?"
Ing. Berger: „Zum Putzen der Tempergußteile. Wir erzielen dadurch eine sehr glatte Oberfläche".
Ing. Munteanu: „Besten Dank, Kollege Berger. Wir wollen nun das Labor besichtigen. Aber ich möchte mit Ihnen gerne noch weiter über das Strahlverfahren sprechen."
Berger: „Recht gerne, Kollege Munteanu."

B. Vocabular

die Gießerei, -en	turnătoria
zuerst	mai întîi, în primul rînd
vorstellen	a prezenta, a pune în față
erklären	a explica
um; um 40%	aici: cu, cu 40%
größer, comp. de la groß	mai mare
die Abteilung, -en	secția, sectorul, despărțirea
woraus	din ce
bestehen	a consta/a se compune din
das Fabrikationsprogramm, -(e)s, -e	programul de fabricație
gießen	a turna
der Grauguß, -gusses, -güsse	fonta (cenușie) lucrată
der Temperguß, -gusses, -güsse	fonta maleabilă
der Rotguß, -gusses, -güsse	bronzul, tombacul
die Gußlegierung, -en	aliajul de turnătorie
wie	aici: ca
z.B. (citește: zum Beispiel) [1]	de exemplu
das Silumin, -s, f. pl.	siluminiul
aber	dar, însă
das Programm, -(e), s, -e	programul
ausbauen	a lărgi, a mări
aufzählen	a enumera, a înșira
wichtigsten, superl. de la „wichtig"	cel mai important

[1] v. și lista cuvintelor prescurtate din partea a IV-a a manualului de față.

das Verfahren, -s, - procedeul
welche, pl. de la welcher, welche, welches care, ce
anwenden a aplica, a folosi
das Schmelzen, -s, f.pl. topirea
worin în ce, unde
schmelzen (i) a se topi
der Niederfrequenz-Tiegelofen, -s, ¨- cuptorul de topit cu creuzet de joasă tensiune
bzw. (citește: beziehungsweise) [1] respectiv
der Induktionsofen, -s, ¨- cuptorul de inducție
die Kapazität, -en capacitatea
herstellen a produce, a fabrica
damit cu aceasta, prin aceasta
besser, comp. de la „gut" mai bine
besten, superl. de la „gut" cel mai bun
die Qualität, -en calitatea
womit cu ce
formen a forma, a modela
sog. (citește: sogenannte (n)) [1] așa-numit, așa-zis
verloren pierdut
das Modell, -(e), -e modelul
das Feingießverfahren, -s, - procedeul de turnare de precizie
kleiner, comp. de la „klein" mai mic
klein mic
feinsten, superl. de la „fein" cel mai fin
leichtesten (superl. de la „leicht") cel mai ușor
der Gußteil, -(e)s, -e piesa turnată
einführen a introduce, a importa
erzielen a obține, a realiza
der Vorteil, -(e)s, -e avantajul
u.a. (citește: unter anderem) [1] între altele
höchste, superl. de la „hoch" cel mai înalt
die Präzision, -en precizia
geringste, superl. de la „gering" cel mai puțin, cel mai mic
gering mic, puțin, neînsemnat
die Nacharbeit, -en prelucrarea suplimentară
verbessern a îmbunătăți, a corecta
das Gefüge, -s, - structura
allerdings ce-i drept, într-adevăr, negreșit
die Produktivität, f. pl. productivitatea

[1] v. și lista cuvintelor prescurtate din partea a IV-a a manualului de față.

recht; Sie haben recht	aici: dreptate; aveți dreptate
doch	totuși, cu toate acestea
modernsten, superl. de la „modern"	cel mai modern
seit; seit zwei Jahren	de; de doi ani
länger, comp. de la „lang"	mai lungi; aici: mai îndelungat
die Gußputzerei, -en	curățătoria de piese turnate
ansehen (ie)	a se uita, a privi
gerne	bucuros, cu plăcere
mitkommen	a veni cu cineva
natürlich	natural, sigur, firește
eintreten (i)	a intra
putzen	a curăța
der Gußrohling, -s, -e	piesa turnată
die Sandgießerei, -en	turnătoria cu forme de nisip
nur noch	de acum numai
die Schleuderstrahlmaschine, -n	mașina de sablat cu jet de alice
härter, comp. de la „hart"	mai tare, mai dur
hart	tare, dur
der (das) Stahlschrot, (e)s, -e	alicea de oțel
oft	des, deseori, adesea
wofür	pentru ce
das Putzen, -s, f.pl.	curățirea
der Tempergußteil, -(e)s, -e	piesa turnată din fontă maleabilă
glatt	neted
der Dank, -es f.pl.	mulțumirea
nun	acum
weiter	mai departe
über	aici: despre
das Strahlverfahren, -s	procedeul (de curățire) prin jet
sprechen (i)	a vorbi
recht (gerne)	aici: (cu) multă (plăcere).

C. Explicații și exerciții

11.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 236. *Exersați accentuarea corectă a următoarelor cuvinte!*

der Niederfrequenz-Tiegelofen die Abteilung die Gießerei das Fabrikationsprogramm
das Feingießverfahren die Präzision der Induktionsofen
die Nacharbeit das Labor

das Strahlverfahren
die Schleuderstrahlmaschine
die Gußputzerei
der Gußrohling
die Sandgießerei

woraus
womit
wofür

damit sau damit
dadurch sau dadurch
dafür sau dafür.

Exercițiul 237. *Exersați pronunțarea corectă a vocalei ä lung* [ɛ:] *și ä scurt* [ɛ] *!*

[ɛ:] Rumänien, erklären, zählen, Qualität, Kapazität.
[ɛ] Gäste, Präzision, länger, härter, Oberfläche.

11.0.1. Vocala *e* neaccentuat [ə] în sufixe și desinențe ca *-er* (Leiter, größer), *-es* (des Werkes, wichtiges) se pronunță foarte slab, iar în desinențe ca *-en* (gießen, Verfahren) sau *-el* (Tiegel, Hebel) în vorbirea curentă se poate chiar suprima.

Exercițiul 238. *Exersați pronunțarea corectă a vocalei „e" neaccentuată! Suprimați vocala la punctele c) și d) !*

a) Nummer ['nUmər], Feder, Lager, Zylinder, Meister, Arbeiter; größer, länger, breiter, höher.

b) wichtiges ['vIçtIgəs], langes, geringes, kleines; des Gußteiles, des Stahlschrotes, des Gastes, des Raumes, des Jahres.

c) gießen ['gi:sən], erklären, anwenden, schmelzen, erzielen, sprechen, eintreten, aufzählen, vorstellen; Gästen, Jahren, Teilen, Verfahren, Kollegen; feinsten, kleineren, wichtigsten, besten.

d) Kurbel ['kUrbəl], Tafel, Meißel, Schlüssel, Kabel, Nickel, dunkel.

11.0.2. Sufixul -ig, care la sfîrșit de cuvînt se pronunță [-Iç], se pronunță [-Ig-] cînd se află înaintea unei desinențe care începe cu o vocală.

Exemplu: wichtiges ['vIçtIgəs].

La fel: flüssiges, richtiges, fertiges; flüssiger, richtiger, fertiger.

Înaintea unei desinențe care începe cu o consoană, se pronunță [-Iç].

Exemplu: am wichtigsten [am 'vIçtiçstən]

La fel: das flüssigste, am richtigsten, am wenigsten, das farbigste.

11.1. *Verbe separabile*

11.1.1. În limbajul tehnic german se folosesc numeroase *verbe compuse*, al căror cuvînt determinativ, numit „particulă", modifică considerabil sensul verbului compus în comparație cu verbul simplu (cuvîntul de bază).

Exemple: arbeiten = a lucra, a munci — **aus**arbeiten = a finisa
führen = a conduce — **durch**führen = a efectua, a executa
stellen = a pune (în poziția verticală) — **vor**stellen = a prezenta

Cuvintele determinative (particule) ale verbelor compuse sînt mai ales prepoziţii, dar şi adverbe sau alte părţi de vorbire. Dintre cele mai frecvente particule fac parte:

ab: abstellen	= a închide, a opri;	abschleifen	= a netezi (prin şlefuire)
an: anbringen	= a fixa, a monta	anwenden	= a aplica
auf: aufstellen	= a amplasa (o maşină)	aufzählen	= a enumera
aus: ausarbeiten	= a elabora, a finisa	ausbauen	= a lărgi
bei: beistehen	= a asista	beilegen	= a anexa
durch: durchdrücken	= a străpunge prin presare	durchführen	= a efectua, a executa
ein: einführen	= a introduce	einstellen	= a opri
her: herkommen	= a veni încoace	herstellen	= a produce
hin: hingehen	= a merge acolo	hinbringen	= a aduce acolo
mit: mitarbeiten	= a colabora	mitkommen	= a însoţi
über: übergehen	= a trece la ceva sau cineva	überhitzen	= a supraîncălzi
um: umarbeiten	= a modifica	umformen	= a transforma
unter: untergehen	= a se scufunda, a pieri	unterstellen	= a pune dedesubt
vor: vorstellen	= a prezenta	vorgehen	= a proceda
zu: zulassen	= a admite	zudrehen	= a închide prin învîrtire (un robinet)

11.1.2. Particulele verbelor compuse pot fi accentuate, ca în toate exemplele de mai sus:

Exemple: **aus**arbeiten, **durch**führen, **auf**stellen, **zu**drehen,

dar pot fi şi neaccentuate. [1]

Exemple: unter**teilen** = a subîmpărţi, a unter**scheiden** = a deosebi, unter**suchen** = a cerceta, durch**laufen** = a parcurge.

Particulele accentuate ale verbelor compuse *se separă în timpul conjugării* de verbul propriu-zis, şi *se aşază la sfîrşitul propoziţiei.*

Exemplu: Ich stelle den Strom **ab.** Wir stellen die Gäste **vor.**
Du stellst den Apparat **ab.** Ihr stellt die Genossen **vor.**
Er stellt die Maschine **ab.** Sie stellen die Belegschaft **vor.**

Verbele compuse cu particule *accentuate* şi separabile se numesc *verbe separabile.*

[1] Particulele „durch, über, unter, um" ş.a. sînt de multe ori neaccentuate (şi deci inseparabile).

11.1.3. Verbele compuse cu particule *neaccentuate* sînt *inseparabile* și se comportă în timpul conjugării ca un verb obișnuit, simplu sau derivat cu prefix.

Exemple:

Ich unterscheide (deosebesc).	Wir unterscheiden.
Du unterscheidest.	Ihr unterscheidet.
Er unterscheidet.	Sie unterscheiden.

Exercițiul 239. *Conjugați verbele separabile de mai jos în propoziții!*

Model: die Gäste vorstellen.
Ich stelle die Gäste vor
Du ...

a. die Gäste vorstellen
b. ein neues Verfahren anwenden.
c. die Werkstatt ausbauen.
d. Maschinenteile herstellen.
e. das Strahlverfahren einführen.

Exercițiul 240. *De la verbele simple date mai jos, formați verbe derivate și compuse cu ajutorul prefixelor și particulelor indicate! Căutați înțelesul lor în cheia exercițiilor! Citiți verbele formate și observați deosebirile de accentuare!*

arbeiten		*führen*		*gehen*		*halten*	
be-	ab-	ent-	an-	ent-	ab-	be-	ab-
er-	auf-	ver-	auf-	ver-	auf-	ent-	an-
ver-	aus-		aus-	zer-	aus-	er-	auf-
	durch-		durch-		durch-	ver-	aus-
	ein-		ein-		ein-		durch-
	mit-		vor-		hin-		ein-
	um		zu-		über-		unter-
					um-		
					unter-		
					vor-		

rechnen		*schreiben*		*stehen*		*stellen*	
be-	ab-	be-	ab-	be-	auf-	be-	ab-
er-	aus-	ver-	auf-	ent-	bei-	ent-	an-
ver-	mit-		aus-	ge-	über-	ver-	auf-
	um-		ein-	ver-	unter-		aus-
	vor-		unter-		vor-		ein-
			um-				her-
			vor-				um-
							vor-

11.2. *Cadrul sintactic al propoziției germane*

11.2.1. Predicatul propozițiilor germane poate fi format dintr-o singură formă verbală (personală, finită).

Exemple: Wir *erzielen* eine bessere Qualität.
Wie *schmelzen* Sie die Leichtmetalle?
Dadurch *verbessert* man das Gefüge der Gußteile.

Aceste propoziții au un *predicat simplu* care se află totdeauna pe locul II, adică este a doua parte sintactică, indiferent cu ce începe propoziția. [1]

11.2.2. Cele mai multe propoziții în limbajul tehnic german au însă un *predicat complex* care cuprinde, în afară de forma verbală finită (personală care își menține poziția în locul II), și alte elemente infinite (nepersonale), care se așază la sfîrșitul propoziției. Această poziție distanțată a elementelor predicatului complex se numește *cadru verbal* sau *cadru sintactic.*

Exemplu:

Wir | stellen | in unserem Werk Teile bester Qualität | her |

forma fi ↑verbală nită — ele in ↑ment finit

Cadrul sintactic (particulă)

11.2.3. Cadrul verbal (sintactic) poate fi format din următoarele tipuri de predicate complexe: [2]

a. verb modal + verb principal la infinitiv [3].
b. verb + particulă separabilă [4].
c. verbul „sein" + nume predicativ (substantiv, adjectiv, adverb ș.a.).
d. verb negat cu „nicht" [5].

Exemple: Die Gäste *wollen* nun das Labor *besichtigen.*
Wir *führen* dieses Verfahren auch hier *ein.*
Die Halle *ist* 30 m *lang.*
Hier *erzeugt* man diese Apparate *nicht.*

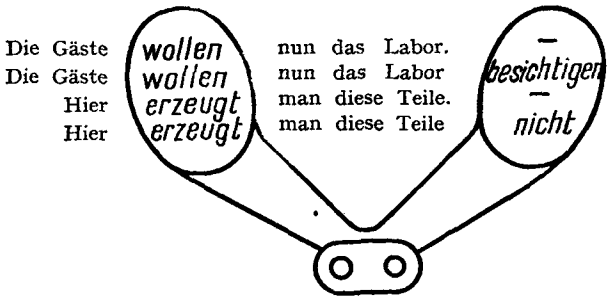
11.2.4. Recomandăm cititorilor de texte tehnice germane să se aștepte oricînd mai degrabă la predicate complexe în poziție distanțată decît la predicate simple, și, în consecință, să se obișnuiască să constate la fiecare propoziție ce elemente ale predicatului se află la sfîrșit. Această deprindere de a privi propoziția germană ca printr-o lunetă-foarfece este foarte importantă,

---

[1] v. și lecția a 6-a, punctul 6.5.
[2] Pe care le-am învățat pînă la lecția de față. Numeroase alte posibilități vor fi prezentate în lecțiile următoare.
[3] v. lecția a 10-a, punctul 10.3.
[4] v. punctul 11.1.
[5] v. lecția a 7-a, punctul 7.5.

deoarece abia elementele de la sfîrşit determină sensul exact al întregii propoziţii.

Spre comparaţie:



Exerciţiul 241. *Introduceţi verbele modale date în paranteză la forma cerută, formînd propoziţii cu cadru verbal! Predicatul simplu trece la infinitiv!*

Model: Der Ingenieur zeigt den Gästen das Werk. (wollen).
Der Ingenieur will den Gästen das Werk zeigen.

a. Der Ingenieur zeigt den Gästen das Werk. (wollen).
b. Die Gießerei ist 3 400 m² groß. (sollen).
c. Wir gießen Teile aus Grauguß oder NE-Metallen. (können).
d. Woraus besteht das Fabrikationsprogramm? (müssen).

Exerciţiul 242. *Negaţi următoarele propoziţii!*

Model: Er erklärt uns dieses Verfahren.
Er erklärt uns dieses Verfahren nicht.

a. Er erklärt uns dises Verfahren.
b. Man zeigt uns das Labor.
c. Wir verarbeiten dieses Material.
d. Die Farbe verändert sich.
e. Der Druck im Behälter fällt.

Exerciţiul 243. *Formaţi propoziţii din următoarele grupuri de cuvinte!*

a. **auf**zählen — der Ingenieur — die Teile des Apparates
b. **aus**bauen — die Werkleitung — die Gießerei
c. **her**stellen — Man — neue Gußlegierungen
d. **ein**führen — der Meister — die Lehrlinge — in die Arbeit.

Exerciţiul 244. *Indicaţi dimensiuni ale obiectelor indicate la „a", folosind adjectivele date la „b" şi unităţile de măsură la alegerea dv.!*

Model: Die Halle ist 15 m breit.

a. die Gießerei, das Labor, der Raum, das Arbeitszimmer, die Tabelle, der Rauminhalt, der Durchmesser, der Behälter, die Oberfläche, die Halle, die Werkstatt,
b. schwer, lang, dick, groß, hoch, breit.

11.3. *Comparația adjectivelor*

11.3.1. Pentru a exprima diferențele graduale ale însușirilor unor obiecte în comparație cu ale altor obiecte, adjectivele formează grade de comparație, și anume:

a) *gradul comparativ*, pentru a se indica superioritatea sau inferioritatea cu privire la o însușire,

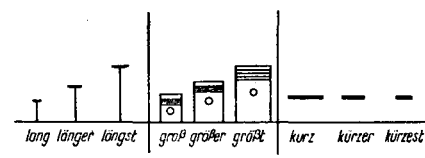
b) *gradul superlativ*, pentru a se indica gradul cel mai înalt al însușirii respective.

11.3.2. Spre deosebire de limba română, care formează gradele de comparație numai cu determinative așezate înaintea adjectivului (lung, mai lung, cel mai lung, mai puțin lung etc.), adjectivele limbii germane formează gradele de comparație de superioritate prin sufixe, și anume:

pentru pozitiv -
pentru comparativ: -er; } klein — kleiner — kleinst
pentru superlativ: -st;

Unele adjective simple care au *a* sau *o*, uneori și *u* ca vocală radicală, primesc la comparativ și superlativ Umlaut:

Exemple: lang — länger — längst,
groß — größer — größt,
kurz — kürzer — kürzest.



11.3.3. Folosindu-se gradele de comparație în propoziție ca adjective atributive în fața unui substantiv, sufixele de grad sînt urmate de desinențele de declinare. [1]

Exemplu: lang — das lange Kabel = cablul lung
ein langes Kabel = un cablu lung;
länger — das längere Kabel = cablul mai lung
ein längeres Kabel = un cablu mai lung;
längst — das längste Kabel = cablul cel mai lung.

Folosite ca nume predicative împreună cu verbul „sein" — a fi sau alte verbe, comparativul apare fără alt adaos, iar superlativul este fie precedat de prepoziția „am" și avînd desinența -en, fie de articolul hotărît și avînd desinențele obișnuite de declinare.

Exemple: Dieses Kabel ist länger.
Die Maschinenhalle ist viel breiter.
Dieses Kabel ist am längsten (das längste).
Diese Maschinenhalle ist am breitesten (die breiteste).

[1] v. lecția a 9-a, punctul 9.1.

11.3.4. Adjectivul „gut" formează gradele de comparație neregulat:
gut — besser — best.
La unele adjective apar mici neregularități în scriere și pronunțare:
hoch — höher — höchst,
nahe [1] — näher — nächst,
groß — größer — größt.

11.3.5. Adjectivele terminate în -t, -d, -z, -sch, -x, -s, -ß, -h intercalează înaintea sufixului superlativului un -e eufonic pentru ușurarea pronunțării:
breit — breiter — breitest: der breiteste Tisch.
kurz — kürzer — kürzest: die kürzeste Schraube.

11.3.6. Gradele de comparație de inferioritate se formează prin cuvintele determinative invariabile „weniger, minder" [2] și „am wenigsten, am mindesten" [2].

Exemple: hoch — weniger hoch — am wenigsten hoch,
hart — minder hart — am wenigsten hart,
eine weniger hohe Halle,
die am wenigsten harte Legierung.

11.3.7. Pentru legarea gradelor de comparație de termenul respectiv de comparație, se folosesc următoarele adverbe și conjuncții:
— cu pozitivul (relație de egalitate): ebenso (so, genau so) wie
— cu comparativul (relație de inegalitate): als
— cu superlativul (relație de supremație): von.

Exemple: Diese Schraube ist ebenso (genau so) kurz *wie* die andere.
Acest șurub este tot atît (exact atît) de scurt ca celălalt.
Diese Schraube ist kürzer *als* die andere.
Acest șurub este mai scurt decît celălalt.
Diese Schraube ist die kürzeste *von* allen.
Acest șurub este cel mai scurt din toate.

Exercițiul 245. *Analizați adjectivele din textul lecției și stabiliți gradul de comparație, genul, numărul și cazul!*

Exercițiul 246. *Treceți următoarele propoziții la comparativul și superlativul de superioritate și de inferioritate!*

Model: Die fünf Arbeitszimmer sind klein.
Das erste Arbeitszimmer ist klein.
Das zweite Arbeitszimmer ist kleiner.
Das dritte Arbeitszimmer ist weniger klein.
Das vierte Arbeitszimmer ist am kleinsten (das kleinste).
Das fünfte Arbeitszimmer ist am wenigsten klein.

a. Die fünf Hallen sind groß.
b. Die fünf Verfahren sind wichtig.
c. Die fünf Meßwerte sind genau.

[1] nahe = aproape.
[2] Învechit.

Exercițiul 247. *Folosind exemplele din exercițiul anterior, stabiliți comparații după următorul model!*

Model: Die erste Halle ist ebenso groß wie die zweite.
Die zweite Halle ist größer als die dritte.
Die vierte Halle ist die größte von allen.

Exercițiul 248. *Transformați adjectivul predicativ în adjectiv atributiv!*

Model: Dieses Lineal ist länger.
Das ist das längere Lineal.

a. Dieser Vorteil ist am größten.
b. Dieser Vorteil ist größer.
c. Dieser Bleistift ist am härtesten.
d. Dieser Bleistift ist härter.
e. Dieses Papier ist am dünnsten.
f. Dieses Papier ist dünner.

Exercițiul 249. *Traduceți adjectivele din paranteză și treceți-le la cazul potrivit!*

a. Eines der (important) Arbeitsverfahren in der Gießerei ist das Feingießen.
b. Wir erzielen so eine (mai bună) Qualität der Teile.
c. Der (cel mai bun) Induktionsofen steht rechts.
d. Dadurch erzielen sie die (cea mai înaltă) Produktivität.
e. Die (cele mai moderne) Verfahren werden in unserer Gießerei verwendet.
f. Dies sind (mai precise) Gußteile.
g. Sie haben (mai bune) Resultate erzielt.
h. Das sind die (cei mai buni) Arbeiter der Gießerei.
i. Das Werk wendet (mai moderne) Verfahren an.

Exercițiul 250. *Răspundeți după modelul următor!*

Arbeitet er ebenso genau wie ich?
Ja, er arbeitet ebenso genau wie ich.
Nein, er arbeitet weniger genau als ich.

a. Ist Ihre Gießerei ebenso groß wie unsere? .....
b. Sind diese Gußteile ebenso klein wie jene? .....
c. Ist dieses Gewinde ebenso fein wie jenes? .....
d. Ist die Toleranz dieser Welle ebenso groß wie die jenes Bolzens? ....

Exercițiul 251. *Traduceți în limba germană!*

a. Cel mai precis instrument de măsurat este micrometrul.
b. Piese mai precise am obținut prin turnare de precizie.
c. Aparatul cel mai exact l-a proiectat inginerul Popescu.
d. Secția cea mai mare este turnătoria.
e. Piesa cea mai mică este această rolă.
f. Piesele cele mai ușoare sînt din metale ușoare.
g. Aplicăm procedeele cele mai moderne.
h. Acesta este un avantaj mai mare.

11.4. *Adverbele pronominale*

11.4.1. Cele mai uzuale prepoziții se pot contopi cu pronumele interogativ „*was*?" (ce?) și cu pronumele demonstrativ „das" (acesta, aceasta, aceștia, acestea), formînd:

a) o serie de cuvinte interogative: *womit*? = cu ce, *wofür*? = pentru ce? ș.a.;

b) o serie de cuvinte demonstrative: *damit* = cu aceasta, *dafür* = pentru aceasta ș.a.

Aceste cuvinte se numesc adverbe pronominale.

Pronumele „was", respectiv „das" formează primul element al adverbului pronominal și apare sub forma:

wo, da } înainte de consoană

wor, dar } înainte de vocală.

11.4.2. Adverbele pronominale pot fi formate din următoarele prepoziții:

Seria interogativă	Seria demonstrativă
an + was > woran? (la ce?)	an + das > daran (la aceasta)
auf + was > worauf? (pe ce?)	auf + das > darauf (pe aceasta)
aus + was > woraus? (din ce?)	aus + das > daraus (din aceasta)
bei + was > wobei? (cu ce prilej?)	bei + das > dabei (cu acest prilej)
durch + was > wordurch? (prin ce?)	durch + das > dadurch (prin aceasta)
für + was > wofür? (pentru ce?)	für + das > dafür (pentru aceasta)
gegen + was > wogegen? (împotriva cărui fapt?)	gegen + das > dagegen (împotriva acestui fapt)
in + was > worin? (în ce?)	in + das > darin (în aceasta)
mit + was > womit? (cu ce?)	mit + das > damit (cu aceasta)
nach + was > wonach? (după ce?)	nach + das > danach (după aceasta)
über + was > worüber? (despre ce?)	über + das > darüber (despre aceasta)
um + was > worum? (pentru ce?)	um + das > darum (pentru aceea)
unter + was > worunter? (printre care lucruri?)	unter + das > darunter (printre acestea)
von + was > wovon? (de la ce?)	von + das > davon (de la aceasta)
vor + was > wovor? (în fața cărui fapt?)	vor + das > davor (în fața acestui fapt)
zu + was > wozu? (la ce?)	zu + das > dazu (la aceasta)

11.4.3. *Sensul exact* al adverbelor pronominale, în special al celor demonstrative, depinde de context. Pronumele „das" ca element al adverbului pronominal referindu-se la lucruri și noțiuni abstracte, poate fi tradus atît

cu pronumele demonstrativ (acesta, aceasta, aceștia, acestea) în funcție de genul și numărul substantivului de referință, dar și cu pronume personale.

Exemplu: Wir sprechen jetzt nicht *darüber*. Acum nu vorbim despre aceasta.
Hier sind die Zeichnungen. Was mache ich *damit*? Aici sînt desenele. Ce fac cu ele?

Exercițiul 252. *Căutați adverbele pronominale din text și stabiliți sensul lor exact!*

Exercițiul 253. *Traduceți în limba germană! Începeți întrebările cu adverbe pronominale interogative!*

a. Din ce se compune programul de fabricație?
b. În ce constă procedeul de sablat cu jet de alice?
c. Cu ce curățați piesele turnate?
d. Prin ce obțineți o calitate mai bună?
e. Pe ce desenați?
f. Pentru ce vă trebuie aparatul?
g. Despre ce vorbiți cu oaspeții?
h. La ce servește manometrul?

Exercițiul 254. *Formați întrebări cu verbe pronominale interogative la care să răspundă părțile de propoziție subliniate!*

Model: Wir messen die Länge *mit dem Meter*.
Womit messen wir die Länge? Mit dem Meter.

a. Wir messen die Länge *mit dem Meter*.
b. Man erzielt *durch dieses Verfahren* eine bessere Qualität.
c. Wir stellen diese Teile *aus Grauguß* her.
d. Hier schmilzt man die Leichtmetalle *in Induktionsöfen*.
e. Wir danken Ihnen *für Ihren Besuch*.
f. In unserem Werk verarbeiten wir NE-Metalle *zu Gußteilen*.
g. Du mußt die Dezimalzahl *mit* 3 multiplizieren.
h. Wir antworten *auf Ihre Fragen*.

Exercițiul 255. *Răspundeți cu „Ja" și cu adverbe pronominale demonstrative!*

Model: Schreiben Sie *mit diesem Bleistift*?
Ja, ich schreibe damit.

a. Sprechen Sie über dieses Verfahren?
b. Hilft Ihnen das Meßgerät beim Messen?
c. Zeichnen Sie an diesem Reißbrett?
d. Ist ein Fehler in dieser Rechnung?
e. Fragen Sie die Zeichnerin nach der Skizze?
f. Brauchen Sie die Reißfeder zum Zeichnen?

11.5. *Valența verbelor*

Indicele de valență Valența	Verbe	Exemple
1(N)	**mit**kommen	Er kommt mit.
2(NA)	gießen, schmelzen, putzen	Wir gießen Maschinenteile.
	erzielen, verbessern	Wir verbessern das Verfahren.
	aufzählen, **an**wenden, **aus**bauen	Wir bauen die Werkstatt aus.
	herstellen, **an**sehen	Wir sehen das Labor an.
2(N aus D)	bestehen	Der Apparat besteht aus 2 Teilen.
2(N über A)	sprechen	Sie sprechen über die Produktion.
2(N in A)	**ein**treten	Die Gäste treten in das Büro ein.
3(N A D)	erklären, **vor**stellen	Erklären Sie mir das Verfahren !
3(NA mit D)	formen	Wir formen die Teile mit verlorenen Modellen.
3(NA in A)	**ein**führen	Führen Sie die Laboranten in die Arbeit ein.

Exercițiul 256. *Formați și scrieți câte o propoziție cu fiecare dintre verbele de mai sus, folosind cuvinte din lecțiile anterioare pentru saturarea valenței !*

11.6. *Cuvinte prescurtate*

11.6.1. În limbajul tehnic german întîlnim foarte des cuvinte prescurtate de structură diferită și mod diferit de rostire. Tipuri frecvente sînt următoarele:

Nr. crt.	*Prescurtări* constînd din		Exemple
1	*Părți de cuvînt*	*a)* cu punct *b)* fără punct	Ing. = Ingenieur; sog. < sogenannt; das Labor < das Laboratorium; der Tacho < der Tachometer
2	*Inițiale separate*	*a)* cu punct *b)* fără punct	z.B. = zum Beispiel; u.a. = unter anderem NE-Metall = Nichteisenmetall; VDI = Verein Deutscher Ingenieure [1] ETZ = Elektrotechnische Zeitschrift [2] PKW = Personenkraftwagen [3] LKW = Lastkraftwagen [4] KFz = Kraftfahrzeug [5] UKW = Ultrakurzwelle [6] VEB = Volkseigener Betrieb [7]
3	*Inițiale legate*	*a)* cu punct final *b)* fără puncte	bzw. = beziehungsweise; usw. = und so weiter; DIN [8]; DIN – Format [9]; ORWO-Film [10] Agfa-Band [11]; ELBA-Batterien [12].
4	*Silabe legate fără punct*		der Trafo <der Transformator die Kripo<die Kriminalpolizei [13] das Fewa <Feinwaschmittel [14].

[1–14] v. pag. următoare sus.

1) Asociația Inginerilor Germani, 2) Revista Electrotehnică, 3) autoturism, 4) camion, 5) autovehicul, 6) undă ultrascurtă, 7) întreprindere industrială de stat (naționalizată), 8) Deutsche Industrie Normen = norme industriale germane, 9) format DIN, 10) film ORWO, 11) banda (magnetofon) Agfa, 12) bateria ELBA, 13) poliția judiciară, 14) FEWA-detergent.

11.6.2. Cu excepția tipurilor arătate la rubricile 2b, 3b și 4, cuvintele prescurtate se pronunță fără a se ține seama de prescurtare.

Exemple: das sog. Strahlverfahren = das sogenannte Strahlverfahren.
Hier verwenden wir z.B. Strahlschrot = Hier verwenden wir zum Beispiel Strahlschrot.
Grauguß, Temperguß, Rotguß usw. = Grauguß, Temperguß, Rotguß und so weiter.

11.6.3. Prescurtările formate din silabe (tipul 4) se citesc ca și cum ar fi cuvinte noi:

Exemple: der Trafo ['trafo], das Fewa ['feva]
die Kripo ['kripo].

11.64. Prescurtările formate din inițiale mari se scriu totdeauna fără puncte și se pronunță:

Tipul 2b: fie sub forma cuvintelor respective întregi, fie rostindu-se fiecare literă separat.

Tipul 3b: ca și cuvinte noi.

Exemple:
Aluminium ist ein NE-Metall (Nichteisenmetall, sau: En-E-Metall). Haben Sie einen PKW (Personenkraftwagen, sau: Pe-ka-we)? Möchten Sie ORWO-Filme (Orwofilme) oder Agfa-Filme (Agfafilme)?

Exercițiul 257. *(sinteză). Citiți textul lecției și răspundeți!*

a. Was soll Ing. Schneider den Gästen aus Rumänien zeigen?
b. Wohin führt er sie zuerst?
c. Wem stellt er die Gäste vor?
d. Wie groß ist die Gießerei?
e. Ist sie heute so groß wie vor 4 Jahren?
f. Woraus gießt man die Teile in dieser Gießerei?
g. Worin schmilzt man die Leichtmetalle?
h. Wie groß ist der Induktionsofen?
i. Von welcher Qualität sind die Teile?
j. Wie formt man in dieser Gießerei die Teile?
k. Was für Teile kann man durch das Feingießverfahren herstellen?
l. Welches sind die Vorteile des Feingießverfahrens?
m. Was sehen die Gäste nach der Gießerei?
n. Womit putzt man hier die Gußrohlinge?
o. Wozu verwendet man den härteren Strahlschrot?
p. Was erzielt man dadurch?

r. Was wollen die Gäste noch besichtigen?
s. Worüber möchte Ing. Munteanu mit Ing. Berger noch sprechen?

Exerciţiul 258. *Conjugaţi în propoziţii la prezentul indicativ! Verbele schimbă vocala* e *în* i*!*
a. Das Leichtmetall im Labor schmelzen.
b. dem Ingenieur die Zeichnung geben.
c. die Temperatur aus den Anlaßfarben ersehen.
d. in das Arbeitszimmer des Direktors eintreten.
e. mit dem Schulungsleiter sprechen.
f. eine Zeichnung ansehen.

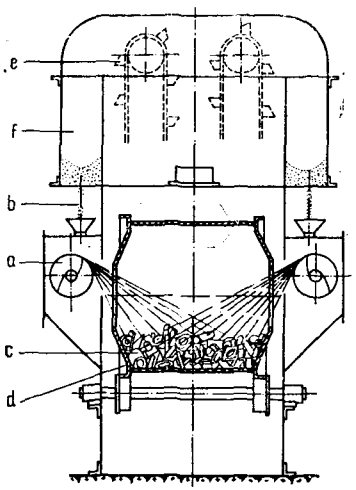


Bild 1

D. Lectura suplimentară

Nr. 1

DIE STRAHLTECHNIK [1]

Die Strahltechnik geht [2] auf das Jahr 1871 zurück [2]. Der Erfinder [3] dieser Technik ist Benjamin Chew Tigham. Das Prinzip [4] seiner Erfindung [5] ist auch heute noch gültig [6].

Bild 1 zeigt dieses Prinzip. Die Schleuderräder [7] a schleudern [8] das Strahlmittel [9] b auf die Gußteile c. Diese liegen in der Drehtrommel [10] d. Die Drehtrommel läuft [11] mit kleiner Drehzahl. Die Schleuderräder laufen

1. Vocabular

1)	die Strahltechnik	tehnica jetului
2)	zurückgehen	a merge înapoi, a data din
3)	der Erfinder	inventatorul
4)	das Prinzip	principiul
5)	die Erfindung	invenţia
6)	gültig	valabil
7)	das Schleuderrad	rotorul centrifug
8)	schleudern	a centrifuga, a arunca
9)	das Strahlmittel	materialul de sablare
10)	die Drehtrommel	tamburul rotativ
11)	laufen	aici: a se roti

mit großer Drehzahl. Nach der Putzarbeit[12] transportieren die Becherwerke[13] e. das Strahlmittel in die Behälter f. Das Strahlmittel besteht aus Stahlschrot[14]. Bild 2 zeigt diesen Stahlschrot aus Stahldraht[15]. Bild 3 zeigt das Schleuderrad mit dem Strahl[16].

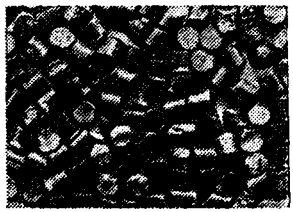


Bild 2

Bild 3

Man wendet die Strahltechnik auch zum Entzundern[17] von Draht[18] und dicken Blechen[19] an. Man kann durch die Strahltechnik auch Oberflächen von Stahl härten.

12) die Putzarbeit — munca (operația de curățire)
13) das Becherwerk — elevatorul cu cupe
14) der Stahlschrot — alicea din oțel
15) der Stahldraht — sîrma de oțel
16) der Strahl — jetul
17) das Entzundern — curățirea de arsură (țundăr)
18) der Draht — sîrma
19) das Blech — tabla

IM WERKSTOFFLAGER

A. Text

Die Gruppe von Ingenieuren und Technikern **befindet sich** [1] im Büro des Direktors. Ingenieur Schneider bittet sie, Platz zu nehmen. Er nimmt aus dem Stahlschrank einen Lageplan **heraus** [2] und legt **ihn** [3] auf den Tisch. „Haben Sie Fragen an mich?"

Ing. Munteanu: „Ja, Kollege Schneider, **was** [4] zeigen Sie uns heute?"

Schneider: „Das Werkstofflager!"

Georgescu: „Wann können wir hingehen?"

Schneider: „Ich kann Sie gleich hinführen. Wir wollen uns nicht länger verspäten!"

Munteanu: „Wo liegt das Werkstofflager?"

Schneider: „Bitte, sehen Sie sich den Lageplan an! Das Werkstofflager liegt im dritten Gebäude. Wir können es leicht erreichen."

Die Gruppe begibt sich zu dem dritten Gebäude **und geht in das Hauptlager hinein.** [5]

Schneider: „In dieser Halle lagern wir den größten Teil unserer Werkstoffe. Ihr Wert beläuft sich auf etwa 80 Millionen DM."

Georgescu: „Wie ist Ihr Werkstofflager organisiert?"

Schneider: „Grundsätzlich unterteilt es sich in Lager 1 und Lager 2. Im Lager 1 befinden sich die Metalle und im Lager 2 die anderen Werkstoffe, Isoliermaterial usw."

Antonescu: „Welche Metalle bewahren Sie im ersten Lager auf?"

Schneider: „Hauptsächlich Stangeneisen, Profileisen, Bleche, Bandringe aus Eisen, Messing und anderen NE-Metallen."

Georgescu: „Erinnerst du dich, Munteanu, die „Elektrowerke" haben ein ähnliches Lager?"

Munteanu: „Ja, ich erinnere mich genau. Kollege Schneider, woher beziehen Sie diese Bandringe?"

Schneider: „Von den Vereinigten Blech- und Stahlwerken."

---

[1] v. Explicații, punctul 12,2.
[2] v. Explicații, punctul 12.3.
[3] v. Explicații, punctul 12.1.
[4] v. Explicații, punctul 12.4.
[5] v. Explicații, punctul 12.5.

Munteanu: „Darf ich mir ein Muster nehmen?"

Schneider: „Aber gewiß! Nur einen Moment bitte! Der Praktikant soll eine Schere herbringen. Schulze, kommen Sie her! Holen Sie bitte eine Blechschere! So, danke, geben Sie sie her!"

Munteanu: „Wohin führen Sie uns nun, Kollege Schneider?"

Schneider: „Bitte wollen Sie hier links hineingehen? Wir sehen uns nun Lager 2 an. Hier lagern wir alle Arten von Isolierstoffen und Kunstpreßstoffen. Ich will einige Beispiele herausgreifen wie z.B. Isolierpapiere, Preßspan, Schichtpreßstoffe wie Textolit, Novotex und Pertinax; dort sehen Sie Asbestplatten, Glimmerfolien usw."

Georgescu: „Wofür benötigen Sie die dickeren Pertinaxplatten?"

Schneider: „Für den Transformatoren- und Apparatebau".

B. Vocabular

das	Werkstofflager, -s,-	depozitul de materiale/materie primă
	sich befinden	a se găsi
der	Platz, -es, ¨-e	locul
	nehmen (i; genommen)	a lua
	herausnehmen (i)	a se scoate, a lua afară
der	Lageplan, -(e) s, ¨-e	planul de ansamblu/de situație
	mich	pe mine, mă
	wann	cînd
	hingehen	a se duce (într-acolo)
	gleich	1) îndată, imediat; 2) egal, la fel
	hinführen	a (con)duce (într-) acolo
	etwas	ceva, puțin
	sich verspäten	a întîrzia
	dritten	al treilea, a treia
das	Gebäude, -s,-	clădirea
	erreichen	a ajunge, a atinge
	sich begeben (i)	a se duce, a pleca
das	Hauptlager, -s,-	depozitul/lagărul principal
	hineingehen	a intra, a merge înăuntru
	lagern	a depozita
der	Werkstoff, -(e) s, -e	materia primă, materialul
	sich belaufen (äu)	a se ridica la, a valora
	DM = Deutsche Mark, f. pl.	marca germană (moneda)
	organisieren	a organiza
	grundsätzlich	din principiu, principial
	anderen	alt, altă etc., celălalt, celelalte.

das Isoliermaterial, -s, -ien	materialul izolant
aufbewahren	a păstra, a depozita
hauptsächlich	mai ales, principal
das Stangeneisen, -s,-	fierul/oțelul în bare
das Profileisen, -s,-	fierul/oțelul profilat
das Blech, -(e) s, -e	tabla
der Bandring, -(e) s, -e	colacul de bandă
sich erinnern	a-și aminti, a-și aduce aminte
die Elektrowerke, pl.	Uzinele electrice (denumirea unei uzine oarecare)
ähnlich	asemănător
woher	de unde, din ce parte
beziehen	a primi
die Vereinigten Blech- und Stahlwerke	Uzinele Unite de Tablă și Oțel (denumirea unei uzine oarecare)
gewiß	sigur, desigur
der Moment, [1] -(e) s, -e	momentul, clipa
de Praktikant, -en, -en	practicantul
die Schere, -n	foarfece
herbringen	a aduce (încoace)
holen	a aduce, a se duce și a lua
die Blechschere, -n	foarfecele de tablă
hergeben (i)	a da (încoace), a remite
die Art, -en	felul
der Isolierstoff, -(e) s,-e	materialul izolant
der Kunstpreßstoff, -(e) s, -e	materialul plastic de presare
das Beispiel, -(e) s, -e	exemplul
herausgreifen	a alege (la întîmplare)
das Isolierpapier, -(e) s, -e	hîrtia izolantă
der Preßspan, -(e) s, ¨-e	preșpanul, hîrtie presată, cartonul presat
der Schichtpreßstoff, -(e) s, -e	materialul plastic stratificat
das Textolit, -s, f.pl.	textolitul
das Novotex, -es, f. pl.	novotextul
das Pertinax, -es, f. pl.	pertinaxul
die Asbestplatte, -n	placa de azbest
die Glimmerfolie, -n	folia de mică
benötigen	a avea nevoie
die Pertinaxplatte, -n	placa de pertinax
der Transformatorenbau, -es, f. pl.	construcția de transformatoare
der Apparatebau, -es, f. pl.	construcția de aparate

[1] das Moment, -(e)s, -e momentul (în tehnică, de exemplu momentul de torsiune, magnetic, polar etc.)

C. Explicații și exerciții

12.0. *Pronunțare și ortografie*

12.0.1. Sunetul -e slab [ə] de la sfîrșitul cuvintelor, chiar dacă acestea sînt incluse într-un cuvînt compus, se pronunță foarte redus, apropiat de „ö" slab.

Exercițiul 259. *Exersați pronunțarea corectă a sunetului -e final* [ə]!

[ə] !

die Gruppe	heute	der Lageplan
der Kollege	bitte	der Apparatebau
des Gebäude	einige	der Gebäudeteil
die Halle	alle	der Härtegrad
die Metalle pl.		der Gewindebohrer
die Bleche pl.		die Probezeit

12.0.2. În cursul vorbirii sau citirii, cuvintele nu sînt uniform accentuate. În limba germană rămîn în mod normal neaccentuate:

— articolele: die *Gruppe,* ein *Lageplan.*

— pronumele personale și reflexive: Er *befindet* sich *hier.*

— pronumele posesive: mein *Arbeitszimmer,* unser *Werk.*

— prepozițiile: im *Büro,* zu dem *dritten Gebäude.*

— cuvintele interogative: [1] Wer *ist* das? Was *zeigen* Sie uns *heute?* Wo *liegt* das Werkstofflager?

— titlurile: Ingenieur *Schneider,* Direktor *Schulze,* Meister *Habermann,* Kollege *Berger* ș.a.

Exercițiul 260. *Folosiți cuvintele de mai jos drept titluri pentru nume de familie la alegerea dv. și le pronunțați cu glas tare, lăsînd titlul neaccentuat!*

Genosse, Kollege, Herr, Ingenieur, Direktor, Chefkonstrukteur, Praktikant, Schulungsleiter, Meister, Oberingenieur, Techniker, Kontrolleur, Laborant, Konstrukteur, Monteur.

Exercițiul 261. *Formați întrebări cu cuvintele interogative care urmează și pronunțați-le cu glas tare, lăsînd cuvîntul interogativ neaccentuat!*

Was? Wer? Wen? Wem? Wessen? Wo? Wie? Wann? Womit? Wofür? Wozu? Woher? Wohin?

---

[1] Excepție fac cuvintele interogative care întreabă de adjective sau numerale: welcher, -e, -es; was für ein, -e, -; wieviel?

Welche Farbe ist das? *Wieviel* Blech *brauchen* Sie?

Exerciţiul 262. *Exersaţi accentuarea corectă a cuvintelor!*

Werk — stoff	Mo — ment	Iso — lier — stoff
Band — ring	Prakti — kant	Transforma — to — renbau
Preß — span	Texto — lit	Appa — ra — tebau
Blech — schere	Perti — nax	As — best — platte
Glimmer — folie		Perti — nax — platte
Stangen — eisen		Pro — fil — eisen
Nicht — metall		E — lek — trowerke

12.1. *Pronumele personal* (Completare)

12.1.1. La cazul acuzativ, pronumele personal are următoarele forme:

Singular					*Plural*			
Pers. I	Pers. II	Pers. III			Pers. I	Pers. II	Pers. III	Forma de politeţe
		m.	f.	n.				
mich (pe mine, mă)	*dich* (pe tine, te)	*ihn* (pe el, îl)	*sie* (pe ea, o)	*es* (pe el, pe ea, îl, o)	*uns* (pe noi, ne)	*euch* (pe voi, vă)	*sie* (pe ei, pe ele, îi, le)	*Sie* (pe dv.)

Declinarea pronumelui personal

Cazul	*Singular*					*Plural*			Forma de politeţe
	Pers. I	Pers. II	Pers. III			Pers. I	Pers. II	Pers. III	
			m	f	n				
N G	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
D	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
A	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

Exerciţiul 263. *Căutaţi în text pronumele personale şi stabiliţi persoana, numărul şi cazul lor!*

Exerciţiul 264. *Înlocuiţi substantivul „Lageplan" din propoziţia model cu cuvintele indicate în paranteză! Completaţi propoziţia a doua cu pronumele personal corespunzător la cazul acuzativ!*

Model: Dort liegt ein Lageplan. Bringen Sie ihn bitte her!
(eine Glimmer folie, ein Profileisen, ein Isolierstoff, ein Behälter, eine Kopie, ein Bolzen, eine Skizze, ein Lineal, ein Zeichenpapier, ein Dorn, ein Hammer, ein Bleistift, zwei Stecker, viele Zeichnungen, einige Niete, vier Schrauben).

Exercițiul 265. *Repetați propozițiile de mai jos, înlocuind substantivele prin pronumele personal la cazul corespunzător!*

a. Der Direktor spricht mit den Gästen.
b. Der Praktikant bringt die Skizze her.
c. Die Werkleitung benötigt den Lageplan.
d. Die Gruppe besichtigt das Werkstofflager.
e. Der Ingenieur stellt die Gäste dem Direktor vor.
f. Die Techniker wenden das Strahlverfahren nicht an.
g. Die Arbeiterin erfüllt die Planzahlen.
h. Der Chefingenieur begrüßt den Gast.

12.2. *Verbe reflexive*

12.2.1. Verbele reflexive arată o acțiune care se răsfrînge direct sau indirect asupra autorului ei.

Exemple:

nereflexiv	*reflexiv*
Ich frage den Lehrling: „Wo ist das Voltmeter?“	Ich frage *mich:* „Wo ist das Voltmeter?“
(Îl întreb pe ucenic:)	(Eu mă întreb:)
Der Meister entschuldigt den Fehler.	Der Meister entschuldigt *sich.*
(Maistrul scuză greșeala)	(Maistrul se scuză)
Er nimmt ein Muster.	Er nimmt *sich* ein Muster.
(El ia o mostră)	(Își ia o mostră)

12.2.2. Sensul reflexiv este marcat prin pronumele reflexiv care urmează după verb și care are numai pentru persoana a III-a singular și plural o formă specială: „sich“ = se, iar la persoanele I și a II-a coincide cu pronumele personal, cazul acuzativ sau dativ.

Pronumele reflexiv stă la cazul acuzativ sau dativ, în funcție de raportul sintactic în care se află autorul acțiunii de verb:

a) dacă autorul acțiunii este subiect + complement direct, pronumele reflexiv stă la acuzativ;

b) dacă autorul acțiunii este subiect + complement indirect la dativ, pronumele reflexiv stă la cazul dativ.

Exemple:

Ich entschuldige *mich.*	Ich nehme *mir* ein Muster
(Eu mă scuz)	(Eu îmi iau o mostră)
Du entschuldigst *dich.*	Du nimmst *dir* ein Muster.
Er entschuldigt *sich.*	Er nimmt *sich* ein Muster.
Wir entschuldigen *uns.*	Wir nehmen *uns* ein Muster.
Ihr entschuldigt *euch.*	Ihr nehmt *euch* ein Muster.
Sie entschuldigen *sich.*	Sie nehmen *sich* ein Muster.

Exercițiul 266. *Conjugați expresiile următoare la forma reflexivă!*

a. sich (ac.) in der Maschinenhalle befinden.

b. sich (ac.) genau erinnern.

c. sich (dat.) eine Neukonstruktion ansehen.

Exercițiul 267. *Formați propoziții din următcarele grupuri de cuvinte punînd verbul la forma reflexivă!*

a. unterscheiden — Schwarzmetalle — Nichteisenmetalle — von

b. verändern — die Anlaßfarben — sehr

c. erklären — Sie — diesen Fehler — wie

d. verbessern — das Verfahren — jedes Jahr.

e. halten — die Temperatur — auf 280°.

12.2.3. În limbajul tehnic, forma reflexivă este de obicei folosită în sens impersonal, subiectele fiind lucruri sau noțiuni care nu pot acționa.

Exemple:

Das Werkstofflager befindet sich im dritten Gebäude.
Depozitul de materiale se află în clădirea a treia.
Die Erzeugnisse verbessern sich von Jahr zu Jahr.
Produsele se îmbunătățesc din an în an.

12.2.4. Nu toate verbele reflexive din limba română sînt reflexive și în limba germană și invers.

Exemple:

sich verspäten — a întîrzia. Wir haben uns verspätet.
Am întîrziat.
sich etwas ansehen — a privi (la) ceva. Sehen Sie sich diesen Apparat an! — Priviți (la) acest aparat!

Unele verbe reflexive prezintă deosebiri cu privire la cazul pronumelui reflexiv în limba germană față de cel din limba română.

Exemplu:

sich (ac.) erinnern — a-și (dat.) aminti. Ich erinnere **mich** genau.
Îmi amintesc exact.

12.3. *Adverbele „her" și „hin"*

12.3.1. Adverbele „her" și „hin" sînt de obicei compuse (separabil) cu verbe și arată direcția acțiunii în felul următor:

a) „her" direcția spre vorbitor:

b) „hin" direcția plecînd de la vorbitor:

Exemple:

*her*kommen = a veni încoace; Kommen Sie her ! = Veniți încoace !
*hin*gehen = a merge (într-) acolo; Gehen Sie hin ! = Mergeți acolo !
*her*bringen = a aduce aici; Bringen Sie die Schere her ! — Aduceți foarfecele aici !
*hin*führen = a conduce (într-) acolo; Führen Sie die Gäste hin ! — Conduceți oaspeții acolo !

12.3.2. Foarte frecvent, adverbele „her" și „hin" sînt, la rîndul lor, compuse cu prepoziții sau adverbe, formînd împreună particula separabilă a verbelor. Sensul lor specific se păstrează și în aceste combinații.

Exemple:

*heraus*nehmen = a scoate (afară); *Nehmen* Sie die Zeichnung **heraus** ! = Scoateți desenul (din mapă, din dulap etc.)
*hinein*gehen = a intra, a merge înăuntru; *Gehen* Sie bitte *hinein !* = Vă rog intrați ! (Eu rămîn aici)

Exercițiul 268. *Formați verbe compuse din următoarele elemente și verificați sensul lor cu ajutorul cheii exercițiilor !*

her + : kommen, bringen, führen, geben, schicken, legen, stellen, sehen
hin + : gehen, laufen, führen, schicken, stellen, sehen, bringen, transportieren
herein + : kommen, bringen, schicken, sehen, führen
hinein + : gehen, schicken, sehen, führen, stellen, legen, leiten, geben
heraus + : kommen, bringen, führen, holen
hinaus + : kommen, gehen, schicken, führen, stellen.

Exercițiul 269. *Completați fragmentele de propoziție alternativ cu „herein" „hinein", „heraus" și „hinaus" și stabiliți sensul lor exact, explicînd cine și în ce situație ar putea să spună aceste propoziții !*

a. Führen Sie bitte die Gäste ... , Genossin Sekretärin !
b. Bringen Sie bitte die Zeichnungen ... !
c. Schicken Sie einen Lehrling ... !
d. Transportieren Sie die Maschine ... !

12.4. *Cuvinte interogative*

(sinteză)

12.4. Cuvintele interogative din limba germană încep toate cu „w" și sînt, în majoritatea lor, cuvinte scurte care pot fi ușor confundate. De aceea se recomandă memorarea lor cu toată atenția.

was ?	= ce ?	wie ?	= cum ? cît de ?
wer ?	= cine ?	wieso ?	= cum așa ?
wen ?	= pe cine ?	wieviel ?	= cît ?
wem ?	= cui ?	wo ?	= unde ?
wessen ?	= al cui ?	woher ?	= de unde ?
welcher, -e, -es ?	= care ?	wohin ?	= încotro ?
was für, ein, -e ?	= ce fel de ?	wann ?	= cînd ?
		warum ?	= de ce ?

womit ? = cu ce ?
wofür ? = pentru ce ?
worin ? = în ce ?
wonach ? = după ce ?
ș.a.m.d. [1]

Exercițiul 270. *Întrebați pe rînd de cuvintele subliniate din următoarele propoziții cu cuvîntul interogativ corespunzător! Pronunțați fiecare întrebare cu glas tare!*

Model ; Ingenieur Schneider führt *die Gäste ins Werkstofflager.*
wer ? wen ? wohin ?
Wer führt die Gäste ins Werkstofflager ?
Wen führt Ing. Schneider ins Werkstofflager ?
Wohin führt Ing. Schneider die Gäste ?

a. *Die Delegation aus Rumänien* geht *ins Werkstofflager.*
b. *Ingenieur Munteanu* nimmt sich *ein Muster.*
c. *Im Büro des Direktors* besprechen Sie *die Neukonstruktion.*
d. Der Chefingenieur zeigt *den Gästen* ein *modernes Verfahren.*
e. Wir beziehen *dieses Jahr diesen Werkstoff aus Rumänien.*

12.5. *Omiterea unor părți sintactice*

12.5.1. Cînd două propoziții coordonate, legate prin „und" au anumite părți sintactice comune, aceste părți nu se repetă în a doua propoziție, ci se înlocuiesc fie prin pronume personale, fie se suprimă.

[1] v. lecția a 11-a punctul 11.4.

Exemplu: „Ingenieur Schneider nimmt aus dem Stahlschrank einen Lageplan heraus und (Ingenieur Schneider) legt ihn (den Lageplan) auf den Tisch.

Exercițiul 271. *Legați câte două propoziții prin „und" și efectuați omisiunile și înlocuirile necesare în a doua propoziție!*

a. Der Direktor begrüßt die Delegation.
Der Direktor bittet die Delegation, Platz zu nehmen.

b. Im Stahlschrank befinden sich die Lagepläne.
Im Stahlschrank befinden sich die Zeichnungen für die Neukonstruktion.

c. Kollege Schneider erklärt den Gästen die Lagepläne.
Kollege Schneider führt die Gäste ins Werkstofflager.

12.6. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemple
1(N)	**hin**gehen, **hinein**gehen sich verspäten	Wir gehen hinein. Ihr verspätet euch.
2(N,A)	**auf**bewahren, benötigen, errechnen **heraus**greifen, **heraus**nehmen **her**bringen, **her**geben, **hin**führen holen, lagern, nehmen, organisieren	Der Praktikant gibt die Schere her. Führen Sie die Delegation hin.
2(N loc.)	sich befinden, sich begeben	Das Isolierungsmaterial befindet sich im Lager 2.
2(N auf A)	sich belaufen	Der Wert beläuft sich auf 4 Millionen Lei.
2(N an A)	sich erinnern	Die Kollegin erinnert sich an den Besuch.
3(N, A, von D)	beziehen	Wir beziehen die Apparate von den „Electroaparataj"-Werken.

Exercițiul 272. *Formați câte o propoziție cu fiecare dintre verbele din tabela de mai sus. Respectați valența verbelor!*

Exercițiul 273. *(sinteză). Răspundeți!*

a. Wo befindet sich die Gruppe von Ingenieuren und Technikern?
b. Was zeigt ihnen Ing. Schneider?
c. Was besichtigen die Gäste?
d. Wo liegt das Werkstofflager?
e. Was lagert man im Hauptlager?
f. Wie hoch ist der Wert der Werkstoffe?
g. Wie ist das Werkstofflager organisiert?
h. Was befindet sich im Lager 1?
i. Welches Werk hat noch ein ähnliches Lager?
j. Woher bezieht das Werk die Bandringe?
k. Was will sich Ing. Munteanu mitnehmen?
l. Was bringt der Praktikant?
m. Welche Werkstoffe lagert man im Lager 2?
n. Wofür benötigt man die dicken Pertinaxplatten?

Exercițiul 274. *(sinteză) Traduceți în limba germană!*

a. Vă rugăm să intrați în depozitul principal.
b. Vreți să vedeți (sich ansehen) materialul din depozitul al doilea?
c. În care depozit depozitați celelalte materiale?
d. Aduceți mostrele materialelor din depozitul 1 aici.
e. Duceți-vă și aduceți-vă o mostră.
f. De la uzinele dv. noi primim (beziehen) numai fier profilat și fier în bare.
g. Uzina noastră vă livrează acum tablă, colaci de bandă, din fier, din alamă și alte metale neferoase.
h. Avem nevoie, mai ales, de materiale izolante ca hîrtie izolantă, plăci de azbest, folie de mică, plăci de pertinax și textolit.

Exercițiul 275. *Povestiți textul lecției!*

Exercițiul 276. *Formați cuvinte compuse cu următoarele cuvinte de bază! Rostiți cuvintele cu glas tare împreună cu articolul lor!*

— bau : Flugzeug ... , Transformatoren ... , Apparate ... , Automobil, ... , Motoren ... , Werkzeug ... , Maschinen ... , Telefon ...
— stoff : Isolier ..., Werk ... , Kunstpreß ... , Schichtpreß ...
— platte : Pertinax ... , Asbest ... , Stahl ... , Gußeisen ... , Boden .. Druck ... , Tisch ... , Montage ... , Metall ... , Eisen ... , Lager ...
— eisen : Profil ... , Stangen ... , T ... , U ... , Magnet ... , Band ...
— lager : Haupt ... , Werkzeug ... , Motoren ... , Druck ... , Maschinen ...
— muster : Bau ... , Farben ... , Papier ...
— ring : Band ... , Eisen ... , Messing ... , Metall ... , Kupfer ...

D. Lectura suplimentară

Nr. 2

ÜBER WERKSTOFFE

Die Werkstoffe und Rohstoffe[1], bzw. Materialien sind Ausgangsstoffe[2] für die weitere Verarbeitung[3]. Man nennt[4] einen Teil davon[5] auch Halbfabrikate[6]. Es gibt eine Unzahl[7] von Werkstoffen. Sie sind in fast[8] allen Ländern genormt[9]. Die Normen[10] beziehen[11] sich auf Eigenschaften[12], Güte[13], Abmessungen sowie[14] Maß-[15] und Gewichtsabweichungen[16]. In der BRD[17] und der DDR[18] bezeichnet man diese Vorschriften[19] als

Vocabular

1) der Rohstoff	materia primă, materialul
2) der Ausgangsstoff	materialul de bază
3) die Verarbeitung	prelucrarea
4) nennen	a numi, a spune
5) davon	din acestea
6) das Halbfabrikat	semifabricatul
7) die Unzahl	numărul mare, mulțimea
8) fast	aproape
9) genormt	normat
10) die Norm	norma
11) sich beziehen	a se referi
12) die Eigenschaft	proprietatea, însușirea
13) die Güte	calitatea
14) sowie	precum și
15) die Maßabweichung	abaterea de la dimensiune
16) die Gewichtsabweichung	abaterea de la greutate
17) BDR Bundesrepublik Deutschland	Republica Federală Germania
18) DDR Deutsche Demokratische Republik	Republica Democrată Germană
19) die Vorschrift	prescripția

DIN (Deutsche Industrie Normen). Die Normen verändern sich von Zeit zu Zeit und passen [20] sich dem allgemeinen [21] technischen Fortschritt [22] an.

Der Kostenanteil [23] der Werkstoffe ist bei fast allen Erzeugnissen sehr hoch. Es ist deshalb [24] das Bestreben [25] der Konstrukteure und Technologen, den Materialbedarf [26] so klein als möglich [27] zu halten. Die Belegschaften der Werkstätten bemühen [28] sich darüber hinaus [29], Materialeinsparungen [30] zu erzielen.

20)	sich anpassen,	a se adapta
21)	allgemein	în general
22)	der Fortschritt	progresul
23)	der Kostenanteil	cota-parte a cheltuielilor (prețul de cost)
24)	deshalb	de aceea
25)	das Bestreben	strădania, silința
26)	der Materialbedarf	consumul de materiale
27)	möglich	posibil
	als möglich	pe cît posibil
28)	bemühen	a se osteni, a se strădui
29)	darüber hinaus	peste aceasta, afară de aceasta
30)	die Materialeinsparung	economia de materiale

Lehrstück Nummer 13

DIE WERKSTOFFPRÜFUNG

A. Text

Zweck der Werkstoffprüfung ist es, die Werkstoffe vor ihrer Verarbeitung auf ihre Eigenschaften zu prüfen. **Es** [1] **werden** [2] zur Prüfung der verschiedenen Eigenschaften vielseitige Prüfverfahren **angewendet** [3]. Im **folgenden** [4] wird ein kurzer Überblick über die wichtigsten Prüfverfahren gegeben.

1. Ermittlung der chemischen Zusammensetzung.
2. Statische Prüfverfahren.
3. Dynamische Prüfverfahren.
4. Festigkeitsprüfung bei schwingender Belastung.
5. Technologische Prüfungen.
6. Zerstörungsfreie Prüfungen.
7. Elektrische Prüfungen usw.

Es werden nun einige Verfahren kurz beschrieben:

a. *Zug- oder Zerreißversuch*

Ein Probestab aus dem zu prüfenden [5] Werkstoff wird in eine Werkstoffprüfmaschine eingespannt und zunehmend bis zum Zerreißen belastet (Abb.1). Das Verhalten oder die Verformung des Probestabes bei steigender Belastung wird von der Zerreißmaschine in Form einer Kurve entsprechend aufgezeichnet. Eine bestimmte Spannung im Stab, und zwar die Elastizitätsgrenze, darf nicht überschritten werden, **sonst** [6] wird eine dauernde Dehnung oder plastische Verformung festgestellt. Bei der Zerreißprobe muß aber die Elastizitätsgrenze überschritten werden, wenn der Stab zerrissen werden soll.

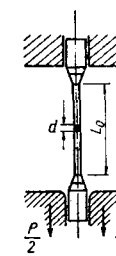


Abb. 1

Aus dem Zerreißversuch wird nicht nur die Zugfestigkeit, sondern auch die Streckgrenze, die Bruchdehnung und die Brucheinschnürung eines Werkstoffes ermittelt.

---

[1] v. Explicații, punctul 13.3.
[2] v. Explicații, punctul 13.2.
[3] v. Explicații, punctul 13.1.
[4] v. Explicații, punctul 13.4.
[5] = de verificat
[6] v. Explicații, punctul 13.6.

b. *Prüfung des inneren Widerstandes elektrisch nichtleitender Werkstoffe*

Es wird der Probekörper in das Prüfgeätr zwischen die Elektroden 1. und 2 gebracht, (Abb. 2) dann werden in den Stromkreis die Meßinstrumente eingebaut. Durch die Schutzelektrode 3 wird das Messen des Oberflächenstromes verhindert, denn die ringförmige Schutzelektrode führt den Strom wieder in den Stromkreis zurück. So wird er durch die Meßinstrumente nicht gemessen. Aus den Meßwerten wird der innere Widerstand errechnet.

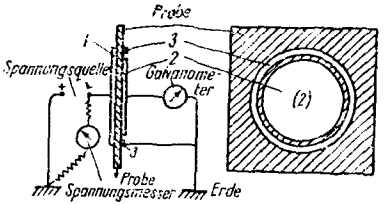


Abb.2

Genaue Meßwerte bei Werkstoffprüfungen werden nach einmaligem Versuch nicht erhalten, darum werden diese nicht nur **einmal** [1], sondern zweimal, dreimal oder mehrfach wiederholt. Die Mittelwerte ergeben dann ein genaueres Resultat. Prüfungen bei schwingender Beanspruchung der Werkstoffe oder Schaltversuche an elektrischen Apparaten werden deshalb 10 Millionen mal und noch mehr wiederholt.

B. Vocabular

die	Werkstoffprüfung, -en	încercarea materialelor
der	Zweck, -(e) s, -e	scopul
die	Verarbeitung, -en	prelucrarea
die	Eigenschaft, -en	proprietatea, însușirea, calitatea
	werden (i)	aici: verb auxiliar (v. punctul 13.2)
die	Prüfung, -en	proba, verificarea, controlul, examenul
	verschieden	diferit, deosebit
	vielseitig	multilateral
das	Prüfverfahren, -s,-	procedeul/metoda de verificare
	folgend	următor
	im folgenden	în cele ce urmează
	ausführlich	detaliat, amănunțit
der	Überblick, -(e) s, -e	privirea de ansamblu, trecerea în revistă
die	Ermittlung, -en	determinarea
die	Zusammensetzung, -en	compoziția, compunerea
	statisch	static
	dynamisch	dinamic

[1] v. Explicații, punctul 13.5.

die	Festigkeitsprüfung, -en	încercarea la rezistență
	schwingend	oscilant
die	Belastung, -en	sarcina
	technologisch	tehnologic
	zerstörungsfrei	nedistructiv
	elektrisch	electric
	beschreiben (beschrieben)	a descrie
der	Zugversuch, -(e) s, -e	încercarea la întindere / la tracțiune
der	Zerreißversuch, -(e) s, -e	încercarea la rupere
der	Probestab, -(e) s, ¨-e	epruveta, bara de probă
die	Werkstoffprüfmaschine, -n	mașina de încercat materiale
	einspannen	a strînge, a fixa
	zunehmend	crescînd
	belasten	a încărca
	bis zu	pînă la
das	Zerreißen, -s, f. pl.	ruperea
das	Verhalten, -s, f.pl.	comportarea
die	Verformung, -en	deformarea
	steigend	crescînd
die	Zerreißmaschine, -n	mașina de încercare a rezistenței la rupere
die	Form, -en	forma
die	Kurve, -n	curba
	entsprechend	corespunzător
	aufzeichnen	a înregistra, a însemna, a nota
	bestimmt (e)	anumit
der	Stab, -(e) s, ¨-e	bara
	und zwar	și anume
die	Elastizitätsgrenze, -n	limita de elasticitate
	überschreiten (überschritten)	a păși peste, a depăși
	sonst	altfel
	dauernd	permanent
die	Dehnung, -en	alungirea
	plastisch	plastic
	feststellen	a constata, a stabili
	wenn	dacă
	zerreißen (zerrissen)	a rupe
die	Zugfestigkeit, -en	rezistența la întindere/la tracțiune
die	Streckgrenze, -n	limita de curgere
die	Bruchdehnung, -en	alungirea la rupere
die	Brucheinschnürung, -en	gîtuirea relativă la rupere
	ermitteln	a afla, a determina, a stabili
	inner	interior

der Widerstand, (e) s, ¨e	rezistența
nichtleitend	rău conducător
der Probekörper, -s,-	epruveta
das Prüfgerät, -(e) s, -e	aparatul de verificat
die Spannungsquelle [1], en	sursa de tensiune
der Spannungsmesser [1], -s	voltmetrul
das Galvanometer [1], -s	galvanometrul
die Erde [1], -n	pămîntul, globul pămîntesc
die Elektrode, -n	electrodul
gebracht (part. perf. de la bringen)	adus
der Stromkreis, -es, -e	circuitul electric /de curent
einbauen	a așeza, a monta
die Schutzelektrode, -n	electrodul de gardă/de protecție
der Oberflächenstrom, -(e) s, ¨e	curentul de suprafață
verhindern	a împiedica, a opri
denn	căci, deoarece, întrucît
ringförmig	inelar, circular
der Strom, -(e) s, ¨e	curentul
zurück	înapoi
so	așa, astfel, în felul acesta
gemessen (part. perf. de la „messen")	măsurat
der Meßwert, -(e)s, -e	valoarea măsurată
errechnen	a calcula, a afla prin calcul
einmalig	o singură dată, unic
der Versuch, -(e) s, -e	încercarea, experiența, proba
erhalten (ä; erhalten)	a obține
darum	de aceea, din această cauză
einmal	o dată
zweimal	de două ori
dreimal	de trei ori
mehrfach	de mai multe ori
wiederholen	a repeta
der Mittelwert, -(e) s, -e	valoarea medie
ergeben (i; ergeben)	a rezulta
das Resultat, -(e) s, -e	rezultatul
die Beanspruchung, -en	solicitarea
der Schaltversuch, -(e) s, -e	proba de comutare
deshalb	de aceea, din această cauză
mehr (comp. de la viel)	mai mult

[1] Cuvintele din Abb. 2

C. Explicații și exerciții

13.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 277. *Exersați și rețineți accentuarea corectă a cuvintelor lungi din textul lecției! Căutați și alte exemple din rubrica „vocabular"!*

Über — blick Zer — reiß — versuch Ober — flächen — strom
Zug — versuch Zer — reiß — maschine Werk — stoff — prüfung
Schalt — versuch Ver — such Bruch — ein — schnürung

13.0.1. Literele -b, -g[1], -d la sfîrșitul cuvintelor se pronunță [-p], [-k], [-t].

Exercițiul 278. *Exersați pronunțarea corectă a consoanelor finale!*

— b: Probestab,
— d: Widerstand, Feld, Zahnrad, folgend, schwingend, zunehmend, steigend, dauernd, nichtleitend
— g: Werkzeug, Flugzeug

Exercițiul 279. *Exersați pronunțarea corectă a sunetului -ng [ŋ] la mijlocul și sfîrșitul cuvintelor!*

Dehnung	— Dehnungen	Legierung	— Legierungen
Prüfung	— Prüfungen	Umdrehung	— Umdrehungen
Belastung	— Belastungen	Leistung	— Leistungen
Verarbeitung	— Verarbeitungen	Spannung	— Spannungen
Abbildung	— Abbildungen	Rechnung	— Rechnungen

13.1. *Participiul perfect al verbelor*

13.1.1. Cuvintele „angewendet, gegeben, beschrieben, eingespannt, belastet ș.a." sînt participiile perfect ale verbelor „anwenden, geben, beschreiben, einspannen, belasten ș.a.", forme verbale de o importanță deosebită pentru texte tehnice, avînd forme și funcții foarte diferite.

13.1.2. Participiul perfect al verbelor are următoarele caracteristici formale:

— Prefixul **ge-** la verbele care sînt accentuate pe prima silabă.
— Desinența **-t** sau **-en**, în funcție de conjugarea de care aparține verbul.
— Schimbarea vocalei radicale (**Ablaut**) la majoritatea verbelor care au desinența **-en** la participiu. (vezi tabelul).

[1] Cu excepția combinațiilor *-ig* [Iç] și *ng* [ŋ] (v. și tabelul din capitolul introductiv „Particularități ale scrierii și pronunțării în limba germană", punctul II, litera *g*).

Formarea participiului perfect

Prefix	Poziție	Cu desinența *–t*	Cu desinența *–en*	Cu desinența *–en* + schimbarea vocalei radicale
Cu prefixul **– ge** (verbe accentuate pe prima silabă)	la începutul cuvîntului	holen – **geholt** (adus) prüfen – **geprüft** (examinat) lagern – **gelagert** (depozitat) formen – **geformt** (format) bauen – **gebaut** (construit) härten – **gehärtet** (călit)	geben – **gegeben** – (dat) lassen – **gelassen** – (lăsat) halten – **gehalten** – (ținut) lesen – **gelesen** – (citit) sehen – **gesehen** – (văzut) messen – **gemessen** – (măsurat)	nehmen – **genommen** (luat) gießen – **gegossen** (turnat) schmelzen – **geschmolzen** (topit) schreiben – **geschrieben** (scris) ziehen – **gezogen** (tras) sitzen – **gesessen** (stat jos)
	după particula separabilă	einspannen – **eingespannt** aufzeichnen – **aufgezeichnet** feststellen – **festgestellt** einbauen – **eingebaut** anwenden – **angewendet** hinführen – **hingeführt** ș.a.	ansehen – **angesehen** eintreten – **eingetreten** ablesen – **abgelesen** hergeben – **hergegeben** mitkommen – **mitgekommen** abmessen – **abgemessen** ș.a.	herausnehmen – **herausgenommen** hingehen – **hingegangen** aufschreiben – **aufgeschrieben** vorziehen – **vorgezogen** mithelfen – **mitgeholfen** aufliegen – **aufgelegen** ș.a.
Fără prefixul **– ge** (Verbe accentuate pe al doilea sau prima silabă)		belasten – **belastet** ermitteln – **ermittelt** verhindern – **verhindert** errechnen – **errechnet** wiederholen – **wiederholt** organisieren – **organisiert** ș.a.	erhalten – **erhalten** entlassen – **entlassen** ergeben – **ergeben** bekommen – **bekommen** zerfallen – **zerfallen** belaufen – **belaufen** ș.a.	beschreiben – **beschrieben** zerreißen – **zerrissen** beziehen – **bezogen** gewinnen – **gewonnen** überschreiten – **überschritten** unterscheiden – **unterschieden** ș.a.

13.1.3. Unele verbe neregulate nu se încadrează în cele 9 tipuri de formare a participiului perfect, diferențiate în tabela de mai sus.

Exemple: bringen — gebracht — (adus); können — gekonnt — (putut); dürfen — gedurft — (avut voie); müssen — gemußt; sein — gewesen ș.a.

13.1.4. Deoarece din forma infinitivului nu se poate deduce cu care desinență se formează participiul perfect și dacă acesta prezintă schimbare de vocală sau nu, se recomandă a se memora odată cu infinitivul și participiul perfect al verbelor format cu desinența **-en,** cu sau fără schimbare de vocală, fiind mai puțin numeroase.

Exemple: sich befinden (befunden) = a se afla (aflat)
hineingehen (hineingegangen) = a intra (intrat)
beziehen (bezogen) = a primi (primit)

Exercițiul 280. *Următoarele verbe învățate formează participiul perfect cu desinența -t. Controlați după criteriul accentuării (pe prima sau pe altă silabă) dacă participiul are și prefixul* **ge-** *sau nu. Formați participiul perfect.*

analysieren	brauchen	funktionieren	sagen
antworten	dienen	gehören	schicken
arbeiten	drehen	haben	stellen
aufzählen	einführen	herstellen	suchen
ausbauen	entschuldigen	konstruieren	transportieren
befestigen	erfüllen	kontrollieren	unterteilen
begrüßen	erklären	leiten	verarbeiten
besichtigen	erzeugen	liefern	verändern
besuchen	erzielen	machen	verbessern
bestimmen	exportieren	montieren	verwenden
bezeichnen	fragen	planen	vorstellen
bohren	führen	rechnen	zeigen

Exercițiul 281. *Vocala după infinitiv vă indică în ce fel se modifică vocala radicală a participiului perfect. Formați participiul!*

herausgreifen (i)	erscheinen (ie)	steigen (ie)
befinden (u)	gewinnen (o)	besprechen (o)
sprechen (o)	unterscheiden (ie)	liegen (e)
schmelzen (o)	gleichen (i)	schleifen (i)

13.2. *Diateza pasivă*

13.2.1. În textele tehnice predomină modul de exprimare impersonal, deoarece ne interesează mai mult acțiunile verbale și obiectele lor decît cei care efectuează acțiunile, adică autorii acțiunilor. În limba germană există diferite posibilități de exprimare impersonală:

— cu pronumele „es“ [1]: Es ist Zeit. = Este timpul.
— cu pronumele „man“ [2]: Man schmilzt das Metall im Induktionsofen. = Se topește metalul în cuptorul de inducție.
— cu diateza pasivă.

13.2.2. Diateza pasivă este acea formă verbală care ne permite să indicăm acțiunile verbale și obiectele lor fără a face vreo aluzie la autorul acțiunii.

Diateza activă

Autorul	Acțiunea	Obiectul
Die Laborantin Man Wir	bringt verwendet erzielen	die Analyse Isoliermaterial gute Resultate

Diateza pasivă→	Obiectul	Acțiunea
	Die Analyse (Analiza *Das Isoliermaterial* (Materialul izolant *Gute Resultate* (Rezultate bune	*wird gebracht.* este adusă, sau se aduce) *wird verwendet.* este folosit, sau: se folosește). *werden erzielt.* sînt obținute, sau: se obțin).

13.2.3. Diateza pasivă se formează din verbul auxiliar „**werden**“ + *participiul perfect* al verbului despre care este vorba.

Formele verbului auxiliar „**werden**“ la indicativul prezent sînt:

ich werde	wir werden
du wirst	ihr werdet
er wird	sie werden

13.2.4. Fiind o formă verbală compusă din mai multe elemente, diateza pasivă se supune obligativității formării cadrului sintactic în propoziția principală. Verbul auxiliar stă la început (în locul II sau I), iar participiul perfect la sfîrșitul propoziției.

Exemple: Hier **wird** ein Überblick über Prüfverfahren **gegeben.**
Aici se dă — sau: este dată o privire de ansamblu asupra procedeelor de verificare.

[1] v. lecția 10, punctul 10.2.2.
[2] v. lecția 5, punctul 5.6.

Der Probestab **wird** in eine Maschine **eingespannt.**
(Epruveta se fixează, sau: este fixată într-o mașină).
Werden die wichtigsten Verfahren hier kurz **beschrieben**?
Aici sînt descrise — sau: se descriu pe scurt cele mai importante procedee?

13.2.5. Fiind o modalitate de exprimare impersonală, diateza pasivă este tradusă în limba română de obicei prin forma impersonală reflexivă (cu „se").

Exemple: Das Verhalten des Probestabes wird aufgezeichnet.
Comportarea epruvetei se notează.
Genaue Meßwerte werden nach einmaligem Versuch nicht erhalten.
Valori exacte de măsurare nu se obțin la o singură încercare.

13.2.6. Diateza pasivă are și un infinitiv special care se folosește, între altele, după verbele modale. *Infinitivul diatezei pasive* se formează din infinitivul verbului „werden" precedat de participiul perfect al verbului în cauză.

Exemple: Die Eigenschaften sollen **geprüft werden.**
Însușirile urmează să fie examinate.
Die Elastizitätsgrenze darf nicht **überschritten werden.**
Limita de elasticitate nu are voie să fie depășită.
Der Probekörper muß zwischen die Elektroden **gebracht werden.**
Epruveta trebuie să fie așezată între electrozi.

Exercițiul 282. *Conjugați următoarele verbe la diateza pasivă!*
verhindern, schicken, vorstellen, holen, hinführen, ansehen, begrüßen, besuchen, zählen, bezeichnen, entschuldigen.

Exercițiul 283. *Căutați în text formele de diateză pasivă, identificați persoana și numărul lor, și indicați infinitivul activ și pasiv al verbului respectiv!*

Model: Werden ... angewendet: pers. a III-a plural de la anwenden; angewendet werden.

Exercițiul 284. *Treceți următoarele propoziții la diateza pasivă! Începeți propoziția cu partea sintactică subliniată!*

a. Man prüft *die Werkstoffe* auf ihre Eigenschaften.
b. Man wendet *vielseitige Prüfverfahren* an.
c. Man gibt hier *einen Überblick* [1] über Prüfverfahren.
d. Man beschreibt *einige von diesen Verfahren.*
e. Man spannt *einen Probestab* [1] in die Werkstoffprüfmaschine.
f. Man belastet *den Probekörper* [1] bis zum Zerreißen.
g. Man zeichnet *die Verformung* in Form einer Kurve auf.
h. Man überschreitet *die Elastizitätsgrenze.*

[1] În propoziția transformată apare la cazul nominativ, fiind subiect gramatical.

Exercițiul 285. *Redați cu ajutorul diatezei pasive conținutul următoarelor propoziții, evitînd indicarea autorului (subiectului)!*

Model: Der Laborant prüft den Werkstoff im Labor.
Der Werkstoff wird im Labor geprüft.

a. Die Arbeiter und Techniker wenden verschiedene Verfahren an.
b. Der Direktor begrüßt die ausländische Delegation.
c. Die Belastung überschreitet die Elastizitätsgrenze.
d. Wir wiederholen die Schaltversuche 10 Millionen mal.
e. Der Ingenieur baut das Meßinstrument in den Stromkreis ein.
f. Der Techniker bringt den Probekörper in eine Zerreißmaschine.

13.3. *Pronumele „es"* (Completare)

13.3.1. Pe lîngă funcția sa de pronume personal și impersonal [1], pronumele „es" mai poate fi **subiect dublu,** stînd la începutul propoziției în locul subiectului propriu-zis, care urmează după predicat.

Exemple: **Es** werden hier einige Verfahren kurz beschrieben.
Sînt descrise aici cîteva procedee pe scurt.
Es wird der Probekörper in das Prüfgerät gebracht.
Se introduce corpul de probă în aparatul de verificat.

În acest caz, „es" nu se traduce.

În textele tehnice, pronumele „es" în această funcție este urmat, de obicei, de diateza pasivă.

13.3.2. Pronumele „es" poate fi și corelativ (înlocuitor, reprezentant) al unei propoziții secundare sau al unui infinitiv prepozițional. Nici în această situație nu se traduce.

Exemple: Zweck der Werkstoffprüfung ist **es,** die Werkstoffe auf ihre Eigenschaften zu prüfen.
Scopul verificării materialelor este să se examineze proprietățile lor.
Wichtig ist **es,** den Oberflächenstrom in den Stromkreis zurückzuführen.
Este important a se readuce curentul de suprafață în circuit.

13.4. *Participiul prezent*

13.4.1. Cuvintele *„folgenden, schwingenden, zunehmend, steigend er, entsprechend* ș.a." sînt participiile prezente ale verbelor, *„folgen* — a urma, *schwingen* — a oscila, *zunehmen* — a crește, *steigen* — a urca, *entsprechen*—

[1] v. lecția a 2-a punctul 2.1 și lecția a 10-a, punctul 10.2.2.

a corespunde, adică forme verbale care sînt folosite ca adjective sau adverbe arătînd acțiunea în curs de desfășurare.

Exemple: bei *schwingender* Belastung = în condițiile unei sarcini oscilante;
eine *dauernde* Dehnung — o lungire permanentă;
Der Probestab wird *zunehmend* belastet. = Epruveta se încarcă crescînd.

13.4.2. Semnul formal caracteristic participiului prezent este desinența (-e)**nd**, care înlocuiește desinența infinitivului.

Exemple:	entsprechen	:	entsprechend	= corespunzător
	dauern	:	dauernd	= permanent
	schwingen	:	schwingend	= oscilant
	zunehmen	:	zunehmend	= crescînd
	überschreiten	:	überschreitend	= care depășește

13.4.3. Participiul prezent poate fi folosit ca atribut pe lîngă substantive.

Exemple: bei *entsprechender* Belastung = la o sarcină corespunzătoare.

În cazul acesta el se declină ca orice adjectiv și corespunde cu adjectivele terminate în *-tor (toare)* sau *-ent (ă)*, *-ant (ă)* din limba română, sau se traduce cu o propoziție relativă (d. ex. überschreitend = *care depășește*).

Folosit ca adverb pe lîngă verbe, participiul prezent rămîne nedeclinat și poate fi tradus și cu gerunziul românesc.

Exemplu: Der Probestab wird zunehmend belastet — epruveta se încarcă crescînd.

Exercițiul 286. *Formați participiile prezente de la următoarele verbe, legați-le ca atribut de substantivele alăturate și traduceți sintagmele astfel formate!*

a. zerreißen	— der Probestab	d. zunehmen	— der Widerstand
b. entsprechen	— das Verfahren	e. steigen	— die Temperatur
c. folgen	— die Prüfung	f. dauern	— die Beanspruchung

Exercițiul 287. *Treceți sintagmele de mai sus la plural!*

Exercițiul 288. *Formați participiile prezente de la următoarele verbe și completați cu ele propozițiile alăturate, pe care apoi le traduceți!*

Model: Man belastet den Probestab dauernd.
(Se încarcă ... continuu).

a. dauern	: Man belastet den Probestab ... .
b. entsprechen	: Der ... Meßwert übersteigt die Elastizitätsgrenze
c. rechnen und messen	: Man ermittelt den Wert ... und ... .
d. leiten	: Dieser Werkstoff ist elektrisch ... .
e. stehen	: Die Zeichner arbeiten an den Zeichenbrettern....
f. führen	: Das Werk ist in der Produktion ... .

13.5. *Numerale compuse*

13.5.1. Numărul de repetare a unei acțiuni este indicat prin numerale compuse din numeralul cardinal respectiv + **-mal,** care este de fapt substantivul „das Mal = data, oara".

Exemplu: eins — einmal = o dată.
zwei — zweimal = de două ori.
sieben — siebenmal = de șapte ori.
zwanzig — zwanzigmal = de douăzeci de ori.

Aceste numerale se numesc *numerale iterative.* Ele sînt invariabile.

Exercițiul 289. *Completați următoarele propoziții cu numerale iterative corespunzătoare cifrei date în paranteză!*

a. Der Versuch wird wiederholt. (4)
b. Ich frage sie immer. (2)
c. Wir wendeten das Verfahren schon an. (6)
d. Muß ich Ihnen das erklären? (3)
e. Sie müssen den Versuch wiederholen. (5)
f. Sie können diesen Meßwert auch erhalten. (10)

13.5.2. Numeralele iterative pot fi transformate în adjective cu ajutorul sufixului **-ig.**

Exemplu: ein einmaliger Versuch.

13.5.3. Pentru a arăta multiplicitatea unei acțiuni sau unui lucru, se folosesc *numerale multiplicative,* compuse din numeralul cardinal + **-fach.**

Exemple: eins — einfach = simplu.
zehn — zehnfach = de zece ori, înzecit.
hundert — hundertfach = de sute de ori.

Aceste numerale se folosesc ca adjective sau adverbe.

Exemple: eine sechsfache Wiederholung = o repetiție de șase ori.
von dreifachem Wert = de valoare triplă.

13.6. *Ordinea părților sintactice după conjuncții coordonatoare*

13.6.1. Cuvintele „und, oder, aber, denn, deshalb, dann, darum, sonst ș.a" sînt conjuncții care leagă (coordonează) propoziții principale. Ordinea părților sintactice în a doua propoziție după aceste conjuncții este diferită.

După conjuncțiile

und, oder, aber, allein, denn, sondern, ja, nicht nur ... sondern auch urmează subiectul (sau altă parte sintactică), apoi predicatul (forma finită), deci ordinea normală cu predicatul în locul II.

După celelalte conjuncții coordonatoare urmează predicatul, deci avem inversiune.

Exemple: Wir wiederholen den Versuch, **denn** *der Meßwert ist* nicht genau.
Repetăm încercarea, căci valoarea de măsurare nu este exactă.
Der Meßwert muß genau sein, **sonst** *wiederholen wir* den Versuch.
Valoarea de măsurare trebuie să fie exactă, altfel repetăm încercarea.

Exercițiul 290. *Legați cele două propoziții date prin conjuncția indicată în paranteză. Respectați regula cu privire la ordinea părților sintactice în a doua propoziție!*

a. Wir haben den Meßwert festgestellt. Der Versuch wird noch einmal wiederholt. (**aber**)
b. Die Elastizitätsgrenze darf nicht überschritten werden. Eine dauernde Verformung tritt ein. (**sonst**)
c. Sie müssen den Zerreißversuch wiederholen. Der Meßwert ist nicht genau. (**oder**)
d. Bringen Sie den Probekörper zwischen die Elektroden. Wir wollen seinen Widerstand messen. (**denn**).
e. Wir brauchen nicht die Ermittlung der chemischen Zusammensetzung. Wir brauchen die Festigkeitsprüfung bei schwingender Belastung. (**sondern**)
f. Jetzt mißt man die Brucheinschnürung des Werkstoffes. Man braucht das elektrische Prüfgerät nicht. (**darum**)

13.7. *Valența verbelor*

13.7.1. Cu excepția verbului „zerreißen" care aici are valența 1(N), dar poate fi și bivalent, toate verbele noi ale lecției de față au indicele de valență 2(N,A), deci sînt verbe tranzitive care, pe lîngă subiect, cer un complement direct la acuzativ.

Exemple: anwenden: Wir wenden dieses Verfahren an.
feststellen: Man stellt ein besseres Resultat fest.

Exercițiul 291. *Formați cu fiecare dintre cele* 15 *verbe noi ale lecției cîte o propoziție cu subiecte și complemente la alegerea dv.*

Model: ermitteln: So ermitteln wir den Mittelwert.

Exercițiul 292. *Treceți propozițiile obținute în exercițiul precedent la diateza pasivă!*

Model: Der Mittelwert wird ermittelt.

Exerciţiul 293 *(sinteză). Citiţi textul şi răspundeţi la următoarele întrebări!*

a. Welches ist der Zweck der Werkstoffprüfung?
b. Was für Prüfverfahren werden angewendet?
c. Was stellt man in der Werkstoffprüfung fest?
d. Welches sind die wichtigsten Prüfverfahren?
e. Was ist eine Zug- oder Zerreißprobe?
f. Wie lange muß der Probestab bei der Zerreißprobe belastet werden?
g. Wie zeichnet die Zerreißmaschine die Verformung auf?
h. Wann tritt eine dauernde Dehnung des Probestabes ein?
i. Was ist eine plastische Verformung?
j. Welche Eigenschaften werden im Zerreißversuch ermittelt?
k. Womit prüft man den Widerstand elektrisch nichtleitender Werkstoffe?
l. Wohin muß der Probekörper gebracht werden?
m. Wozu dient die Schutzelektrode?
n. Wie errechnet man den inneren Widerstand?
o. Wie erhält man genaue Meßwerte?
p. Wievielmal werden Schaltversuche an elektrischen Apparaten wiederholt?
r. Warum müssen Schaltversuche oder Proben bei schwingender Belastung so vielmal wiederholt werden?

Exerciţiul 294 (sinteză). *Căutaţi în text substantivele formate cu sufixul -ung* [1] *şi stabiliţi de la care verbe provin. Indicaţi infinitivul şi participiile verbului respectiv!*

Model: Die Verformung — verformen — verformt — verformend
die Zusammensetzung — zusammensetzen, — zusammengesetzt — zusammensetzend.

Exerciţiul 295 (sinteză). *Traduceţi în limba germană!*

a. Dăm în cele ce urmează o scurtă privire de ansamblu asupra procedeelor de verificare.
b. Folosiţi procedeul de verificare static sau dinamic?
c. Ce se fixează în maşina de încercat materiale?
d. Nu este voie să se depăşească limita de elasticitate.
e. Ce (welches) procedeu serveşte la determinarea rezistenţei la întindere?
f. Cum se împiedică măsurarea curentului de suprafaţă?
g. Prin electrodul de gardă, curentul de suprafaţă este reintrodus în circuit.

[1] v. lecţia a 7-a, punctul 7.6.

D. Lectura suplimentară

Nr. 3.

ZERSTÖRUNGSFREIE WERKSTOFFPRÜFUNG

Zerstörungsfreie Prüfverfahren werden immer mehr [1] in der Gütekontrolle [2], der Fertigung [3] und Abnahme [4] angewendet. Werkstoffe oder Werkstücke [5], wie z.B. auch Gußteile, werden durch elektromagnetische Verfahren, mit Ultraschall [6], mit Röntgen- oder Gammastrahlen [7] zerstörungsfrei geprüft.

Ein modernes Gerät [8] zur Prüfung von Werkstücken wird der Industrie für Serienfertigung [9] geliefert. Es arbeitet nach dem Ultraschallverfahren [10] ist leicht transportabel [11] und gestattet [12] auch das Prüfen großer Stücke wie z.B. Eisenbahnschienen [13]. Das Ultraschall Defektoskop besitzt [14] eine rechteckige [15] Oszillographenröhre [16] wodurch seine Abmessungen etwa 30% kleiner als gewöhnlich [17] sind. Das Gerät wird von einer Trockenbat-

Vocabular

1)	immer mehr	tot mai mult
2)	die Gütekontrolle	controlul calității producției
3)	die Fertigung	fabricația
4)	die Abnahme	recepționarea
5)	das Werkstück	piesa
6)	der Ultraschall	ultrasunetul
7)	der Röntgenstrahl	raza Roentgen
7)	der Gammastrahl	raza gama
8)	das Gerät	aparatul
9)	die Serienfertigung	fabricația în serie
10)	das Ultraschallverfahren	procedeul cu ultrasunete
11)	transportabel	transportabil
12)	gestatten	a permite
13)	die Eisenbahnschiene	șina de cale ferată
14)	besitzen	a poseda
15)	rechteckig	dreptunghiular
16)	die Oszillographenröhre	tubul catodic (de oscilograf)
17)	gewöhnlich	obișnuit

terie [18] gespeist [19] und kann bei Temperaturen von —10 °C bis +60 °C verwendet werden. Das Ultraschall Defektoskop Unipan 510 [20] hat das Institut für Technik der Polnischen Akademie der Wissenschaften [21] entwickelt [22].

18)	die	Trọckenbatterie	bateria uscată
19)		speisen (în tehnică)	a alimenta, a mînca
20)		Ūnipạn 510	denumirea tipului
21)	die	Wịssenschaft	știința
22)		entwịckeln	a dezvolta, a proiecta, a construi

DIE WERKZEUGMASCHINEN

A. Text

„Kollege Munteanu", sagt Ing. Schneider, „wir **sind** nun in die größte Halle unseres Werkes **eingetreten** [1]. Wir **haben** hier fast alle Bauarten von Werkzeugmaschinen **aufgestellt** [1]. Die meisten davon sind spanende Werkzeugmaschinen. Etwa 30% sind Drehmaschinen wie z.B.: Universaldrehmaschinen, Plandrehmaschinen, Karusseldrehmaschinen usw."

Munteanu: „Haben Sie keine automatischen Drehmaschinen im Betrieb?"

Schneider: „Doch, wir haben **welche** [2]. Dort rechts sehen Sie Revolverdrehmaschinen, Einspindeldrehautomaten, Mehrspindeldrehautomaten und numerisch gesteuerte Drehmaschinen. Hier links haben wir eine andere Gruppe von Werkzeugmaschinen aufgestellt: Universalfräsmaschinen, Radialbohrmaschinen und daneben Schleifmaschinen von verschiedener Bauart. Meister Lehmann, geben Sie mir mal den Katalog der neuen Portalfräsmaschine".

Lehmann: „Ich habe keinen, Kollege Schneider".

Schneider: „Doch, Sie müssen einen haben".

Lehmann: „Ich habe gestern die Betriebsanleitung von Ing. Krause geholt. Meister Müller hat sie in den Stahlschrank eingesperrt. Er hat auch den Katalog genommen".

Schneider: „Dann geben Sie die Betriebsanleitung her ! So, Kollege Munteanu, Sie sehen hier die Abbildung und dort die technischen Daten der Maschine".

Munteanu: „Wird da nicht das ganze Portal mit Fräs- und Bohrhaltern bewegt ?"

Schneider: „Doch, das Lieferwerk hat diese Lösung vorgesehen. Das Werkstück liegt etwa **einen Meter** [3] hoch über dem Boden auf dem Maschinentisch festgespannt".

Georgescu: „Kollege Schneider, haben Sie noch so eine Werkzeugmaschine gekauft ?"

Schneider: „Nein, wir haben keine zweite gekauft. Diese Maschine ist eine Sonderbauart. Sie hat viel Geld gekostet".

---

[1] v. Explicații, punctul 14.1.
[2] v. Explicații, punctul 14.3.
[3] v. Explicații, punctul 14.4.

Antonescu: „Könen Sie uns einige technische Daten geben?"

Schneider: „Ja, gerne. Müller, **gib** [1] mir bitte die Betriebsanleitung und den Katalog. Kollege Munteanu, wollen Sie die Daten notieren?"

Munteanu: „Ja, das möchte ich. Georgescu oder Antonescu, **gebt** [1] mir bitte einen Notizblock!"

Ing. Munteanu hat dann die wichtigsten Daten aufgeschrieben. Hier sind welche:

Länge:	10,3 m	Eilgang:	10 m/min
Breite:	4,2 m	Schleichgang:	5 mm/min
Höhe:	3,0 m	Genauigkeit:	0,1 mm
Gewicht:	160,0 t	Motorleistung:	40 kW

Ing. Schneider: „Wir haben diese Werkzeugmaschine über 60 Stunden lang eingefahren. Wir haben auch alle numerisch gesteuerten Arbeitsgänge geprüft".

Nach dieser Erläuterung hat die rumänische Delegation diese Werkzeugmaschine noch eine Stunde lang beobachtet. Genosse Georgescu hat weitere Daten der Werkzeugmaschine in seinen Notizblock eingetragen.

B. Vocabular

die Werkzeugmaschine, -n	mașina-unealtă
betreten (i; betreten)	a intra
fast	aproape
alle	toate, toți
die Bauart, -en	tipul de construcție
aufstellen	a instala, a amplasa
davon	de la aceasta/ acesta / aceștia / acestea
spanend	așchietoare
die Universaldrehmaschie, -n	strungul universal
die Plandrehmaschine, -n	strungul frontal
die Karusseldrehmaschine, -n	strungul carusel
automatisch	automat
der Betrieb, -(e)s, -e	exploatarea, întreprinderea, funcțiunea
doch	ba da; cum să nu
die Revolverdrehmaschine, -n	strungul-revolver
der Einspindeldrehautomat, -en, -en	strungul automat monoax

[1] v. Explicații, punctul 14.2.

der Mehrspindeldrehautomat, -en, -en	strungul automat multiax
numerisch	numeric
gesteuert	dirijat, comandat
die Universalfräsmaschine, -n	mașina de frezat universală
die Radialbohrmaschine, -n	mașina de găurit radială
die Schleifmaschine, -n	mașina de șlefuit
mal (presc. de la einmal)	ia (ia, dă-mi)
der Katalog, -(e)s, -e	catalogul
neu	nou
die Portalfräsmaschine, -n	mașina de frezat portal
gestern	ieri
die Betriebsanleitung, -en	instrucțiunea de exploatare
einsperren	a încuia
beide	amîndoi, amîndouă
technisch	tehnic
ganz	tot, întreg
das Portal, -(e)s, -e	portalul
der Fräshalter, -s, -	suportul frezei
der Bohrhalter, -s, -	suportul burghiului
bewegen	a mișca, a pune în mișcare
das Lieferwerk, -(e)s, -e	uzina furnizoare
die Lösung, -en	soluția
vorsehen (ie; vorgesehen)	a prevedea
das Werkstück, (e)s, -e	piesa (de prelucrat)
der Maschinentisch, -(e)s, -e	masa mașinii
festspannen	a prinde, a fixa
kaufen	a cumpăra
die Sonderbauart, -en	construcția specială
das Geld, -es, -er	banul
kosten	a costa
notieren (notiert)	a nota
aufschreiben (aufgeschrieben)	a nota, a scrie
das Gewicht, -(e)s, -e	greutatea
der Eilgang, -(e)s, ¨-e	mersul rapid
der Schleichgang, -(e)s, ¨-e	mersul de tîrîre
die Genauigkeit, f. pl.	exactitatea, precizia
die Motorleistung, -en	puterea motorului
lang	aici: timp de ...
einfahren (ä; eingefahren)	a roda, a face rodajul
die Erläuterung, -en	explicația
beobachten	a observa, a studia, a examina
weitere	aici: mai multe
eintragen (ä; eingetragen)	a înscrie

C. Explicații și exerciții

14.0. *Pronunțare și ortografie*

14.0.1. Literele **-b, -d, -g** se pronunță [p], [t], [k]:

a) *la sfîrșit de cuvînt,* chiar și atunci cînd cuvîntul respectiv formează prima parte a unui cuvînt compus.

Exemple:

la sfîrșit de cuvînt	*în cuvinte compuse*
der Betrieb [bə'tri:p]	die Abteilung [ap'taelUŋ]
der Probestab ['pro:bəʃta:p]	die Abbildung ['apbIldUŋ]
deshalb ['dɛshalp]	
der Widerstand ['vi:dərʃtant]	die Sandgießerei ['zantgi:səraę]
dauernd ['daoərnt]	
der Katalog [kata'lo:k]	die Zugfestigkeit ['tsu:kfɛstIçkaet]
das Werkzeug ['vɛrktsɔøk]	die Flugzeugindustrie ['flu:ktsɔøk'InduU'stri:]

b) *în interiorul cuvintelor* înainte de consoană.

Exemple: das ergibt ['ɛr'gi:pt]; er beschreibt [bə'ʃraept]
es bewegt sich [bəve:kt]; man erzeugt ['ɛr'tsɔøkt]

În ambele situații, litera *g* face excepție cînd este cuprinsă în complexele **-ig** [Iç] sau **-ng** [ŋ]. Litera **-d** se află foarte rar înainte de consoană.

Exercițiul 296. *Exersați pronunțarea asurzită a literelor -b, -d, -g! Separați-le de începutul cuvintelor care urmează!*

Der Betrie*b*/ist groß. Der Probesta*b*/muß 350 mm lang sein. Er wir*d*/zunehmen*d*/belastet. Dieses Werkzeu*g*/kommt aus dem Auslan*d*. Man verwendet es im Flugzeugbau. Die Zugfestigkeit beträ*g*t/40 kp/mm².

14.0.2. Verbele care la infinitiv au o consoană dublă, o păstrează în tot timpul conjugării, atît timp cît vocala verbului rămîne scurtă. Dublu *ss* se transformă în **ß** înainte de consoană și la sfîrșitul cuvintelor.

Exemple:

einsperren	— eingesperrt	mitkommen	— er kommt mit
aufstellen	— aufgestellt	können	— ich kann, du kannst
festspannen	— festgespannt	wollen	— er will, ihr wollt
erfüllen	— erfüllt	müssen	— er muß, du mußt
bestimmen	— bestimmt	lassen	— er läßt, ihr laßt
	ș.a.m.d.	messen	— er mißt, ihr meßt
			ș.a.m.d.

Exercițiul 297. *Exersați menținerea consoanelor duble conjugînd în scris cîteva verbe din lista de mai sus!*

Exercițiul 298. *Exersați accentuarea corectă a cuvintelor lungi!*

Werkzeugmaschine	Revolverdrehmaschine	Radialbohrmaschine
Universaldrehmaschine	Einspindeldrehautomat	Portalfräsmaschine
Plandrehmaschine	Mehrsprindeldrehautomat	Betriebsanleitung
Karusseldrehmaschine	Universalfräsmaschine	Maschinentisch

Exercițiul 299. *Exersați pronunțarea corectă a vocalelor lungi!*

[a:]	[e:]	[i:]	[o:]	[u:]	[y:]	[ø]
sagen	Kollege	hier	Katalog	nun	prüfen	größte
Plandrehmaschine	betreten	Maschine	holen			Höhe
automatisch	numerisch	Betrieb	Bohrhalter			Lösung
mal	geben	verschieden	vorsehen			
Portal	Meter	notieren	hoch			
Daten			Boden			

14.1. *Perfectul verbelor*

14.1.1. Pentru a se indica acțiuni încheiate în momentul vorbirii se folosește timpul indicativ perfect al verbelor.

Majoritatea verbelor din limba germană formează timpul perfect cu verbul auxiliar „**haben**" însoțit de participiul perfect. [1)]

Exemple:

ich habe geprüft = am verificat;	ich habe erhalten = am obținut
du hast geprüft	du hast erhalten
er hat geprüft	er hat erhalten
wir haben geprüft	wir haben erhalten
ihr habt geprüft	ihr habt erhalten
sie haben geprüft	sie haben erhalten

14.1.2. Cîteva grupuri de verbe, nu prea numeroase, dar foarte importante și frecvente, formează timpul perfect cu verbul auxiliar *„sein"*, astfel:

— verbele de deplasare într-o direcție: gehen, kommen, laufen, fallen, steigen ș.a. și compusele lor, ca de exemplu: mitkommen, hineingehen, hingehen, eintreten ș.a.

— verbele de trecere dintr-o stare în alta: erscheinen, schmelzen, auftreten, verschwinden, aufgehen ș.a.

— alte cîteva verbe: sein, bleiben, werden, begegnen, ș.a.

Exemple:

ich bin gekommen = am venit;	ich bin eingetreten = am intrat
du bist gekommen	du bist eingetreten

[1)] v. lecția a 13-a, punctul 13.1.

er ist gekommen	er ist eingetreten
wir sind gekommen	wir sind eingetreten
ihr seid gekommen	ihr seid eingetreten
sie sind gekommen	sie sind eingetreten

14.1.3. În propoziții, aceste forme verbale compuse se supun obligativității formării cadrului sintactic [1].

Exemple: Wir *sind* in die größte Halle des Werkes *eingetreten.*
Am intrat în cea mai mare hală a uzinei.
Ing. Munteanu *hat* uns die wichtigsten Daten *gegeben.*
Ing. Munteanu ne-a dat cele mai importante date.

Exercițiul 300. *Conjugați următoarele expresii la timpul perfect! Orientați-vă asupra formării participiului perfect la rubrica vocabular!*

a. cu verbul auxiliar „haben";
einen Katalog erhalten
das Werkstück in die Maschine festspannen
eine andere Lösung vorsehen

b. cu verbul auxiliar „sein":
zur Arbeit gehen
ins Werk mitkommen
in das Lager hineingehen

Exercițiul 301. *Treceți următoarele propoziții la timpul perfect!*

a. Wo stellen Sie die Maschine auf?
b. Sie sehen einen Einspindeldrehautomaten.
c. Wer gibt Ihnen die Betriebsanleitung?
d. Von wem erhalten Sie die technischen Daten?
e. Wer holt die Skizze aus dem Konstruktionsbüro?
f. Das Werkstück bewegt sich nicht.
g. Wir spannen es auf dem Maschinentisch fest.
h. Tragen Sie die Zahlen in die Zeichnung ein?

Exercițiul 302. *Treceți următoarele propoziții la timpul perfect!*

a. Das Eisen schmilzt bei 1 530°C.
b. Bei 280°C tritt die violette Anlaßfarbe auf.
c. Wann erscheinen die Anlaßfarben?
d. Der Druck fällt.
e. Die Temperatur steigt auf 220°C.
f. Die Sekretärin tritt ein.
g. Der Oberingenieur kommt.

Exercițiul 303. *Răspundeți cu „Ich habe (bin)..." sau „Wir haben (sind)..."*

a. Stellen Sie die neuen Maschinen jetzt auf?
b. Sperren Sie die Zeichnungen ein?

---

[1] v. lecția a 11-a, punctul 11.2.

c. Holen Sie die Betriebsanleitung aus dem Büro?
d. Nehmen Sie Platz!
e. Kaufen Sie noch so eine Werkzeugmaschine?
f. Gehen Sie auch zum Direktor hinein?
g. Bleiben Sie hier!

14.2. *Imperativul familiar*

14.2.1. Între persoane care își spun „tu" se folosesc formele imperativului familiar pentru exprimarea invitațiilor, a rugăminților, îndemnurilor, poruncilor etc. Spre deosebire de imperativul de politețe, imperativul familiar *nu este* însoțit *de pronume* și are forme deosebite de singular și plural. Pluralul coincide cu forma verbală pentru persoana a 2-a plural prezent indicativ, singularul se deosebește de persoana a II-a singular prezent indicativ prin desinența facultativă -e.

Exemple:

	Indicativ	*Imperativ*
pers. II sg.	du kaufst	Kauf(e)! — Cumpără!
pers. II pl.	ihr kauft	Kauft! — Cumpărați!

14.2.2. Verbele care schimbă la indicativul prezent vocala radicală din **e** în **i**, o schimbă și la imperativ și nu au niciodată desinența -e:

Exemple:	*Indicativ*	*Imperativ*
pers. II sg.	du hilfst; du gibst her.	Hilf! Gib her!
pers. II pl.	ihr helft; ihr gebt her.	Helft! Gebt her!

Verbele care schimbă la indicativul prezent vocala **a** în **ä**, nu suferă la imperativ această modificare:

Exemple:	*Indicativ*	*Imperativ*
pers. II sg.	du trägst; du hältst	Trag(e)! Halt(e)!
pers. II pl.	ihr tragt; ihr haltet	Tragt! Haltet!

Exercițiul 304. *Căutați în textul lecției forme ale imperativului familiar!*

Exercițiul 305. *Treceți următoarele propoziții la ambele forme ale imperativului familiar!*

a. Stellen Sie die Maschine auf!
b. Geben Sie mir den Katalog!
c. Treten Sie in die Halle ein!
d. Holen Sie eine Betriebsanleitung!
e. Sperren Sie die Zeichnungen ein!

Exercițiul 306. *Formulați invitații la cele trei forme de imperativ (forma de politețe, pers. a II-a sg. și pl.) pe baza următoarelor propoziții:*

Model: Wir sprechen mit dem Direktor.

Sprechen Sie
Sprich
Sprecht | auch mit dem Direktor!

a. Wir schreiben die Erläuterungen auf.
b. Wir steuern den Arbeitsgang.
c. Wir fahren die Portalfräsmaschine ein.
d. Wir sehen höchste Genauigkeit vor.

14.3. *Inlocuirea substantivelor*

14.3.1. Pentru a nu fi repetate, substantivele se înlocuiesc în propoziții care urmează sau în răspunsuri care încep cu „Ja — da" și „Doch — ba da" sau „Nein — nu" în felul următor:

Substantive articulate cu:	Se înlocuiesc prin pronumele	Exemple
a. articolul hotărît der, die, das	personal **er, sie, es** pl. **sie**	Wo ist *der* Katalog? Dort ist *er*. Wo ist *die* Abbildung? Hier ist *sie*. Wie ist *das* Resultat? *Es* ist gut. Wo sind *die* Meßwerte? Hier sind *sie*.
b. articolul nehotărît ein, eine, ein	indefinit **einer, eine, eines** pl.	Haben Sie *einen* Probekörper? Ja, wir haben *einen*. Haben Sie *eine* Betriebsanleitung? Ja, wir haben *eine*. Haben Sie *ein* Werkstück? Ja, wir haben *eines*. Haben Sie Kataloge? — Ja, wir haben.
c. articolul nehotărît negat: kein, keine, kein	indefinit keiner, keine, keines pl. keine	Hat die Maschine *keinen* Eilgang? Nein, sie hat *keinen*. Hat die Maschine *keine* Kurbel? Nein, sie hat *keine*. Hat die Maschine *kein* Voltmeter? Nein, sie hat *keines*. Hat die Maschine *keine* Schwingungen? Nein, sie hat *keine*.
d. nearticulate	indefinit welcher, welche, welches	Gibt es hier Rotguß? Ja, es gibt hier *welchen*. Gibt es hier Glimmerfolie? Ja, es gibt *welche*. Haben Sie Blech? Ja, wir haben *welches*. Haben Sie Zerreißversuche gemacht? Ja, wir haben *welche* gemacht.

14.3.2. În limba română, în cazurile a), c) și d) nu se folosesc pronume, în cazul b) pronumele poate lipsi.

Exemple: Cum este rezultatul? — Este bun.
Nu are mașina mers accelerat? — Nu, nu are.
Ați făcut încercări? — Da, am făcut.
Aveți o piesă? — Da, avem (una).

14.3.3. Pronumele indefinite **einer, eine, eines** și **keiner, keine, keines** se deosebesc de articolul nehotărît și nehotărît negat prin sistemul complet al desinențelor de declinare, în timp ce articolele sînt defective de desinență la cazul nominativ masculin, respectiv la neutru nominativ și acuzativ.

Comparați!

		Articolul nehotărît negat			*Pronumele indefinit*		
Singular	N.	kein-	keine	kein-	**keiner**	keine	**keines**
	G.	keines	keiner	keines	keines	keiner	keines
	D.	keinem	keiner	keinem	keinem	keiner	keinem
	A.	keinen	keine	kein-	keinen	keine	**keines**
Plural	N.		keine			keine	
	G.		keiner			keiner	
	D.		keinen			keinen	
	A.		keine			keine	

Pronumele indefinit **einer, eine, eines** nu are plural, la fel ca și articolul nehotărît.

14.3.4. După răspunsuri care încep cu „Nein", în cazurile b) c) și d), se folosește numai pronumele indefinit „keiner, -e, -es", indiferent cum este articulat substantivul înlocuit.

Exemple: Haben Sie eine Betriebsanleitung? Nein, wir haben *keine*.
Hat die Maschine einen Eilgang? Nein, sie hat *keinen*.
Haben Sie Blech? Nein, wir haben *keines*.

Dar a): Haben Sie den Katalog gebracht? Nein, ich habe *ihn* nicht gebracht.

Exercițiul 307. *Răspundeți cu „Ja" și cu pronumele de înlocuire corespunzător!*

a: Ist das ein Drehautomat? Ja, das ist einer.
Hat diese Probe einen Zweck?
Zeichnen Sie eine Kurve?
b: Haben Sie Universaldrehmaschinen?
Bringen Sie Isoliermaterial?
Brauchen Sie Stahlschrot?
c: Wiederholt man den Schaltversuch?
Bauen Sie das Prüfgerät ein?
Zeichnen Sie die Resultate auf?

Exerciţiul 308. *Răspundeţi cu „Nein" şi cu pronumele de înlocuire corespunzător!*

a: Stellen Sie hier eine Maschine auf? Nein, wir stellen hier keine auf.
Ist das eine Radialbohrmaschine?
Haben Sie eine Betriebsanleitung?
b: Brauchen Sie keinen Katalog?
Suchen Sie keine Lösung?
Spannen Sie kein Werkstück ein?
c: Nehmen Sie den Probekörper heraus?
Schreiben Sie die Lieferwerke auf?
Haben Sie die Daten eingetragen?

Exerciţiul 309. *Răspundeţi cu „Doch" şi cu pronumele de înlocuire corespunzător!*

a: Kaufen Sie keine Karusseldrehmaschine? Doch, wir kaufen eine.
Zeigen Sie mir kein Prüfverfahren?
Hat das Material keine Streckgrenze?
b: Gibt man uns hier keine Erläuterungen?
Finden wir dort keine Radialbohrmaschinen?
Bringen Sie keine Abbildungen her?
c: Ist der Arbeitsgang nicht gesteuert?
Muß man die Revolverdrehmaschine nicht einfahren?
Wollen Sie die Resultate nicht notieren?

14.4. *Indicarea măsurilor*

14.4.1. Cînd indicăm în limba germană însuşirile unui lucru sau ale unei noţiuni prin adjective însoţite de unitatea de măsură respectivă, această unitate stă la cazul acuzativ.

Exemple: Das Werkstück liegt *einen Meter hoch* über dem Boden.
Piesa se află la înălţimea de un metru deasupra solului.
Wir haben diese Werkzeugmaschinen *über 60 Stunden lang* eingefahren.
Am rodat aceste maşini-unelte peste 60 de ore.

Acuzativul este perceptibil numai în cazul unităţilor de măsură de gen masculin (der Meter, der Kilometer, der Zentimeter, der Zoll, der Millimeter etc.)

Exerciţiul 310. *Completaţi propoziţiile următoare cu unităţile de măsură din paranteză!*

a. Das Werkstück ist ... ... schwer. (1 t)
b. Der Maschinentisch ist ... ... lang und ... ... breit. (1 m ... 0,65 m)
c. Die Asbestplatte ist ... ... dick. (1 cm)

d. Die Halle ist ... ... lang und ... ... hoch. (28 m ... 4,6 m)
e. Die Werkstoffprüfung dauert ... ... lang. (45 min)
f. Das Hauptlager liegt ... ... weit. (1 km)

14.5. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemple
2(NA)	**auf**stellen, **auf**schreiben, bewegen, **ein**fahren, **ein**sperren, **ein**tragen, **fest**spannen, notieren, steuern, vorsehen	Er schreibt die Daten auf. Man spannt das Werkstück fest.
2(N loc)	**ein**treten	Wir treten in das Büro ein.

Exercițiul 311. *Formați propoziții cu verbele tranzitive (care au indicele de valență 2 NA după exemplele date în tabelul de mai sus!*

Exercițiul 312. *Treceți propozițiile formate în exercițiul precedent la diateza pasivă!*

Model: Er schreibt die Daten auf.
Die Daten werden aufgeschrieben.

Exercițiul 313. *(sinteză). Citiți textul lecției și răspundeți!*

a. Wohin ist die Delegation eingetreten?
b. Was ist hier aufgestellt?
c. Was für Werkzeugmaschinen sind das?
d. Welche Werkzeugmaschinen stehen hier?
e. Hat der Betrieb automatische Drehmaschinen?
f. Wo stehen diese?
g. Welche Maschinen stehen dort rechts? Welche links?
h. Hat Meister Lehmann einen Katalog der neuen Portalfräsmaschine?
i. Hat er eine Betriebsanleitung?
j. Woher hat er sie geholt?
k. Wohin hat sie Meister Müller eingesperrt?
l. Was sucht Ing. Munteanu in der Betriebsanleitung?
m. Was bewegt sich an der Portalfräsmaschine?
n. Wer hat diese Lösung vorgesehen?
o. Wie hoch liegt das Werkstück über dem Boden?
p. Wo ist es festgespannt?

r. Hat die Werkzeugmaschine viel gekostet?
s. Was möchte Ing. Munteanu notieren?
t. Wer gibt ihm einen Notizblock?
u. Welche Daten hat Ing. Munteanu aufgeschrieben?
v. Wie lange hat man diese Werkzeugmaschine eingefahren?
w. Wie lange hat die Delegation die Werkzeugmaschine beobachtet?

Exercițiul 314 *(sinteză). Traduceți în limba germană! Folosiți pronumele de înlocuire corespunzătoare!*

a. Nu avem catalog. Dați-ne vă rog unul.
b. Aveți strunguri carusel? — Nu, trebuie să cumpărăm.
c. Vreți să notați date? Da, aș vrea să notez.
d. Cît timp (wie lang) trebuie rodate mașinile de șlefuit? O zi.
e. Unde ați așezat strungul-revolver? — În hala cea mare.
f. Aici sînt așezate mașini de diferite tipuri și de diferite construcții.
g. S-a prevăzut vreo soluție? — Nu, nici una.
h. Notează, te rog, rezultatele.
i. Aduceți-mi un catalog. Maistrul a adus deja unul.

D. Lectura suplimentară

Nr. 4

DER ANKAUF [1] VON WERKZEUGMASCHINEN (I)

Der Kauf[2] einer modernen Werkzeugmaschine erfordert[3] größte Aufmerksamkeit[4] und Umsicht[5]. Der Ankauf besteht aus den Phasen[6]: Anfrage[7], Angebot[8], Bestellung[9], Lieferung[10] und Inbetriebnahme[11].

1. Vocabular

1) der Ankauf	achiziția
2) der Kauf	cumpărarea
3) erfordern	a cere
4) die Aufmerksamkeit	atenția
5) die Umsicht	circumspecția
6) die Phase	faza
7) die Anfrage	întrebarea (cererea de ofertă)
8) das Angebot	oferta
9) die Bestellung	comanda
10) die Lieferung	livrarea
11) die Inbetriebnahme	luarea în exploatare

Jede Anfrage muß sehr genau formuliert[12] werden. Sie ist der Anfang[13] der Zusammenarbeit[14] zwischen Verbraucher[15] (Besteller[16]) und Hersteller[17] (Lieferant[18]).

Die Anfrage stellt[19] man in Zusammenarbeit mit den Fachleuten[20] des Werkes auf. Sie soll wenigstens folgendes enthalten:

a. das Lastenheft[21]
b. Zeichnungen der Teile, die auf der Maschine hergestellt werden sollen
c. Losgröße[22]
d. den Automatisierungsgrad[23] der Maschine
e. den Genauigkeitsgrad[24] der Maschine
f. zusätzliche[25] Ausrüstungen[26], Zubehör[27], Spezialwerkzeuge
g. sonstige wichtige Leistungsdaten[28].

Die Anfrage soll dem Hersteller oder den Herstellern mit obigen[29] Beilagen[30] zwecks[31] Ausarbeitung[32] des Angebotes zugestellt werden.

(Fortsetzung[33] im Lehrstück 15).

12)	formulieren	a formula
13)	der Anfang	începutul
14)	die Zusammenarbeit	colaborarea
15)	der Verbraucher	consumatorul
16)	der Besteller	persoana (unitatea) care face comanda
17)	der Hersteller	producătorul, fabricantul
18)	der Lieferant	furnizorul
19)	**auf**stellen	aici: a stabili
20)	die Fachleute	oameni de specialitate
21)	das Lastenheft	caietul de sarcini
22)	die Losgröße	mărimea seriei de fabricație
23)	der Automatisierungsgrad	gradul de automatizare
24)	der Genauigkeitsgrad	gradul de precizie
25)	zusätzlich	suplimentar
26)	die Ausrüstung	echipamentul
27)	das Zubehör	accesoriile
28)	die Leistungsdaten (f. sg.)	performanța
29)	obig	mai sus-menționat
30)	die Beilage	anexa
31)	zwecks	pentru, cu scopul
32)	die Ausarbeitung	elaborarea
33)	die Fortsetzung	continuarea

DIE KALTVERFORMUNG IN DER STANZEREI

A. Text

Das Verformen [1] von Metallen kann in:

a. Warmverformen
b. Kaltverformen

eingeteilt werden.

Das Verformen nach „a" umfaßt das Schmieden und Walzen. Die Formgebung nach „b" wird unter dem Sammelbegriff „Stanzerei" zusammengefaßt. Bleche, Drähte, Bandmaterial u.ä. können **aufgrund**[2] ihrer besonderen Eigenschaften in kaltem Zustande gebogen, gezogen, tiefgezogen, gestanzt usw. werden. Dazu müssen sie weich sein und ein gutes Fließvermögen besitzen. Vermittels der spanlosen Formgebung **lassen sich** sehr kurze Fertigungszeiten **erzielen** [3].

Abb. 1 zeigt das Verformen durch Biegen. Während dieser Verformung wird die Faserschichte oberhalb der neutralen Faser gestaucht, die Faserschichte unterhalb der neutralen Faser wird dabei gestreckt.

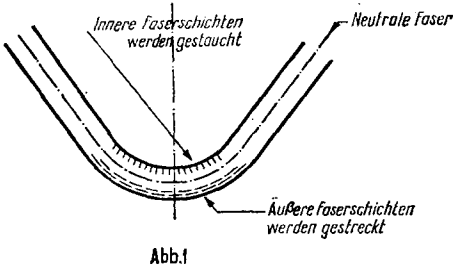


Abb.1

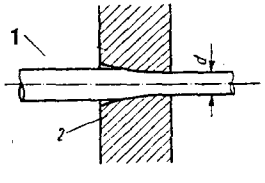


Abb.2

In Abb. 2 ist das Ziehverfahren **abgebildet worden**[4]. Es soll der Stab 1 durch das Ziehwerkzeug 2 gezogen werden. Infolge der konischen Bohrung des Werkzeuges verändert sich der Durchmesser des Stabes. Der Stab wird dadurch auf den kleinsten Durchmesser der Bohrung „d" verringert.

---

[1] v. Explicații, punctul 15.4.
[2] v. Explicații, punctul 15.2.
[3] v. Explicații, punctul 15.3.
[4] v. Explicații, punctul 15.1.

Beim Tiefziehen wird der Blechwerkstoff 1 laut Abb. 3 zu einem Hohlgefäß 2 umgeformt.

Die Teile 1 in Abb. 4 sind aus einem Blechstreiffen gestanzt worden. Die Stanzwerkzeuge und Tiefziehwerkzeuge werden von mechanischen oder hydraulischen Pressen betätigt.

Viele Fabriken lassen solche Werkzeuge von besonderen Werkstätten herstellen.

Werkstätten für Kaltverformungen nennt man auch Stanzereien. Diese sind mit mechanischen oder mit hydraulischen Pressen ausgerüstet. Es sollen hier einige der wichtigsten Bauarten genannt werden:

Abb.4

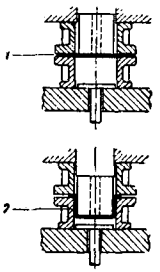


Abb.3

Exzenterpressen	Kniehebelziehpressen
Kurbelpressen	Schnelläuferpressen
Revolverpressen	Friktionspressen
Stuffenpressen	Einspindelautomaten

Die Preßkraft dieser Pressen schwankt zwischen 5 t bis zu einigen hundert bzw. tausend Tonnen.

B. Vocabular

die Kaltverformung, -en	deformarea la rece
die Stanzerei, -en	atelierul de ștanțare; ștanțare
das Verformen, -s, f. pl.	deformarea
das Warmverformen, -s, f. pl.	deformarea la cald
das Kaltverformen, -s, f. pl.	deformarea la rece
einteilen	a împărți
umfassen	a cuprinde
das Schmieden, -s, f. pl.	forjarea
das Walzen, -s, f. pl.	laminarea
die Formgebung, -en	obținerea formei prin deformarea plastică
der Sammelbegriff, -(e)s, -e	noțiunea colectivă
zusammenfassen	a cuprinde dintr-o dată, a rezuma
der Draht, -(e)s, ¨-e	sîrma
das Bandmaterial, -(e)s, -ien	materialul în bandă
u.ä (und ähnliches)	și altele asemănătoare
aufgrund	pe baza
kalt	rece
der Zustand, -(e)s, ¨-e	starea
biegen (gebogen)	a îndoi

tiefziehen (tiefgezogen)	a ambutisa
stanzen	a ștanța
dazu	pentru aceasta
weich	moale
das Fließvermögen, -s, f. pl.	capacitatea de curgere (la deformare)
besitzen (besessen)	a poseda
vermittels	prin, cu ajutorul
spanlos	fără așchiere
die Fertigungszeit, -en	timpul de fabricație
das Biegen, -s, f. pl.	îndoirea
während	în timpul
die Faserschichte, -n	stratul de fibre
oberhalb	deasupra, în susul
neutral	neutru
die Faser, -n	fibra
stauchen	a îngroșa, a refula
unterhalb	dedesubtul, în josul
dabei	la aceasta, cu acest prilej
strecken	a întinde
das Ziehverfahren, -s, -	procedeul de tragere / ambutisare
abbilden	a reprezenta (în imagine)
das Ziehwerkzeug, -(e)s, -e	scula de tras
infolge	în urma, ca urmare, datorită, din cauza
die Bohrung, -en	gaura, alezajul
verringern	a micșora
das Tiefziehen, -s, f.pl.	ambutisarea adîncă
der Blechwerkstoff, -(e)s, -e	materialul din tablă
laut	conform
das Hohlgefäß, -es, ¨-e	recipientul tubular
umformen	a transforma, a da altă formă
der Blechstreifen, -s,-	fîșia de tablă
das Stanzwerkzeug, -(e)s, -e	scula de ștanțat
das Tiefziehwerkzeug, -(e)s, -e	scula pentru ambutisarea adîncă
mechanisch	mecanic
hydraulisch	hidraulic
die Presse, -n	presa
betätigen	a acționa
solcher, solche, solches	asemenea, atare, astfel de
nennen (genannt)	a numi, a indica
ausrüsten	a echipa, a utila
die Exzenterpresse, -en	presa excentrică
die Kurbelpresse, -en	presa cu manivelă

die	Revolverpresse, -en	presa-revolver
die	Stufenpresse, -en	presa etajată
die	Kniehebelpresse, -en	presa cu genunchi / cu pîrghie articulată
die	Schnelläuferpresse, -en	presa rapidă
die	Friktionspresse, -en	presa cu fricțiune
der	Einspindelautomat, -(e)s, -en	automatul monoax
die	Preßkraft, ¨-e	forța de presiune
	schwanken	a oscila, a varia
die	Tonne, -n	tona

C. Explicații și exerciții

15.0. *Pronunțare și ortografie*

15.0.1. Corelarea dintre pronunțarea și scrierea sunetului **S** în limba germană prezintă o situație destul de complicată.

În *pronunțare* există două sunete:

[z] = s sonor, de exemplu în Sammelbegriff ['zaməlbəgrIf] besonderen [bə'zəndərən], Faser ['fa:zər] ș.a;

[s] = s surd, de exemplu în: gutes ['gu:təs], pressen ['prɛsən], umfaßt [Um'fast].

Aceste două sunete s au, în anumite condiții, contingență cu sunetul [ʃ] (v. regula C.)

În *scriere*, pentru redarea sunetelor de mai sus dispunem de semnele **s**, **ss** și **ß**.

Literele **ss** și **ß** redau oricînd sunetul *s* surd [s][1].

Litera **s** redă:

A. sunetul [z] = s sonor: a) înainte de vocală la începutul radicalelor cuvintelor, indiferent dacă sînt primul element al cuvîntului sau sînt precedate de alte elemente.

Exemple: sehen ['ze:ən]; sagen ['za:gən]; vorsehen ['fo:rze:ən]; Versuch [fɛr'zu:x]; Schaltversuch ['ʃaltfɛrzu:χ]; Zusammensetzung [tsu'zamənzɛtsUŋ]; besitzen [bə'zItsən].

b) în interiorul cuvintelor între vocale.

Exemple: Faser ['fazər]; Resultat [rezUl'ta:t]; Eisen ['a͡ezən];

B. Sunetul [s] = s surd: a) la sfîrșitul cuvintelor.

Exemple: das [das]; spanlos ['ʃpa:nlo:s]; des Drahtes [des 'dra:təs].

[1] v. lecția a 5-a, punctul 5.0.1.

b) în interiorul cuvintelor înainte de consoană:

Exemple: Fenster ['fɛnstər]; ausrüsten ['aosrYstən]; Festigkeit ['fɛstIçkaet]; belasten [bə'lastən].

c) ca sunet de legătură a cuvintelor compuse [1]).

Exemple: Fertigungszeit ['fɛrtIgUŋtsaet]; Friktionspresse [frIk'tsĭo:nsprɛsə].

C. Sunetul [ʃ]: a) în combinația „sch".

Exemple: Schmieden ['ʃmi:dən]; Faserschichte ['fa:zərʃIçtə].

b) înainte de consoanele *t* și *p* la începutul radicalelor cuvintelor, indiferent dacă sînt primul element al cuvîntului sau sînt precedate de alte elemente.

Exemple: Stanzerei [ʃtantsə'rae]; Zustand ['tsu:ʃtant]; einspannen ['aenʃpanən]; verspäten [fɛr'ʃpɛ:tən]; Werkstück ['vɛrkʃtYk].

Exercițiul 315. *Identificați pronunțarea literelor* **s**, **ss** *și* **ß**:

Sammelbegriff, Zustand, Blechwerkstoff, Einspindelautomat, Stanzerei, Eigenschaft, Blechstreifen, Fertigungszeit, Faserschichte, Presse, Stufenpresse, Fließvermögen, Hohlgefäß, umfassen, besitzen, stanzen, strecken, ausrüsten, schwanken, stauchen, besonder, spanlos, mechanisch.

Exercițiul 316. *Citiți textul cu glas tare, dînd atenție la pronunțarea corectă a literelor* **s**, **ss**, *și* **ß** !

Exercițiul 317. Pronunțați și redați în scriere ortografică următoarele cuvinte !

['ʃtu:fənpɾɛsə]	['arbaetsgaŋ]	[gə'ʃtøərt]
['ʃvaŋkən]	[u:niver'za:lfrɛ:smaʃi:nə]	[tsɛr'raesfɛrzu:x]
[[bə'zɔndər]	['fɛstʃpanən]	[e:lastitsitɛ:tsgrɛntsə]
['me:rʃpIndəl'aotoma:t]	['ʃIçtpɾɛsʃtɔf]	[tsɛr'ʃtø:rUŋsfrae]

15.0.2. Literele **f** și **v** se pronunță la fel [f] în cuvinte de origine germană.

Exercițiul 318. *Exersați pronunțarea corectă a următoarelor cuvinte*: Verformen [fɛr'fɔrmən], Verformung, Kaltverformung, Warmverformung, Fließvermögen, Ziehverfahren, Zugversuch, Zerreißversuch, Verarbeitung, verhindern, verändern, verbessern, verringern, verwenden, vermessen, vielseitig, vorsehen, vorstellen.

15.1. *Diateza pasivă* (Completare)

15.1.1. *Timpul perfect* al diatezei pasive se formează din perfectul verbului auxiliar „werden" [2]) și participiul perfect al verbului principal. Acesta se intercalează între formele verbului auxiliar. Participiul verbului auxiliar pierde prefixul **ge**, deci:

[1]) v. lecția a 5-a, punctul 5.0.1

[2]) werden — wurde — (ist) geworden.

Perfectul verbului auxiliar werden	Participiul verbului principal	Perfectul diatezei pasive
Er ist geworden +	abgebildet	> Er **ist** abgebildet **worden.** A fost desenat (reprezentat)

Exemple: ich **bin** genannt **worden** wir **sind** genannt **worden**
(am fost menționat)
du **bist** genannt **worden** ihr **seid** genannt **worden**
er **ist** genannt **worden** sie **sind** genannt **worden**

15.1.2. Într-o propoziție formată cu diateza pasivă poate fi indicat totuși și subiectul (logic) al acțiunii sub forma unui complement de agent. Acesta este marcat de prepoziția „**von**".

Exemplu: Der Arbeiter Ionescu hat dieses Blech tiefgezogen.
(subiect)
Dieses Blech **ist** *von dem Arbeiter Ionescu* tiefgezogen **worden.**

Exercițiul 319. *Introduceți în propoziție verbul modal dat în paranteză!*

Model: Das Blech wird hydraulisch gebogen. (können)
Das Blech kann hydraulisch gebogen werden.

a. Hohlgefäße werden tiefgezogen. (müssen)
b. Diese Faserschicht wird gestaucht. (sollen)
c. Jene Revolverpresse wird nicht betätigt. (dürfen)
d. Unser Werk wird mit neuen Maschinen ausgerüstet. (sollen)
e. Der Druck wird entsprechend verringert. (müssen)

Exercițiul 320. *Treceți propozițiile date în exercițiul precedent la timpul perfect al diatezei pasive!*

Model: Das Blech wird hydraulisch gebogen.
Das Blech ist hydraulisch gebogen worden.

Exercițiul 321. *Treceți următoarele propoziții la diateza pasivă (timpul perfect), ransformînd subiectul în complement de agent, precedat de „von"!*

Model: Der Meister schreibt die Daten auf.
Die Daten **sind** *von dem Meister* **aufgeschrieben worden.**

a. Der Ingenieur trägt die Leistungen ein.
b. Ein Techniker macht diese Abbildung.
c. Eine Kurbelpresse formt jene Teile um.
d. Ein Elektromotor betätigt diese Schnelläuferpresse.
e. Der Praktikant zeichnet die Belastung auf.

Exercițiul 322. *Căutați în text formele verbale la diateza pasivă și definiți ce forme sînt!*

Exercițiul 323. *Traduceți în limba germană!*

a. Cum a fost împărțită deformarea metalelor?
b. Prin ce a fost obținută această proprietate a materialului?

c. Cum pot fi deformate metalele noi?
d. Aceste piese trebuie presate.
e. Cum poate fi obținut un timp de fabricație mai scurt?
f. Această fîșie de tablă a fost ambutisată adînc.

15.2. *Prepoziții cu genitivul*

15.2.1. Numeroase prepoziții ale limbii germane, destul de frecvente în textele tehnice, cer cazul genitiv al substantivelor sau pronumelor de care sînt urmate.

Prepoziții cu regim de genitiv sînt:

(an)	statt	= în loc de	oberhalb	= deasupra
	aufgrund	= pe baza	trotz	= în ciuda, cu toate că
	außerhalb	= în afară	ungeachtet	= făcînd abstracție
	diesseits	= dincoace de	unterhalb	= dedesubtul
	infolge	= ca urmare	unweit	= nu departe de
	inmitten	= în mijlocul	(ver) mittels	= cu ajutorul
	innerhalb	= în interiorul	während	= în timpul
	jenseits	= dincolo	wegen	= din cauza
	laut	= conform	ș.a.	

Exemple: *Aufgrund* ihrer Eigenschaften können die Metalle verformt werden.
Pe baza proprietăților lor, metalele pot fi deformate.
Während der Verformung wird diese Faserschichte gestaucht.
În timpul deformării, acest strat de fibre este refulat.

15.2.2. Dintre aceste prepoziții, *laut*, *trotz* și *wegen* pot fi construite și cu dativul, fără să rezulte vreo deosebire de sens: laut *dem* Plan; trotz *dem* hohen Druck; prepoziția *wegen* se construiește de obicei cu dativul cînd substantivul care urmează este la plural: wegen *den* verschiedenen Faserschichten.

15.2.3. Prepoziția *wegen* se poate așeza și după substantiv, dar atunci cere obligatoriu genitivul: *der* guten Eigenschaften wegen.

Exercițiul 324. *Formați genitivul substantivelor puse în paranteză! Pronunțați cu glas tare!*

a. infolge	(der Druck)	b. statt	(der Blechstreifen)
	(die Bohrung)		(die Exzenterpresse)
	(das Walzen)		(das Tiefziehwerkzeug)
c. vermittels	(ein Stab)	d. wegen	(das Verformen)
	(die Presse)		(die Genauigkeit)
	(der Einspindelautomat)		(der Bohrhalter)

Exercițiul 325. *Formați toate variantele posibile! Pronunțați cu glas tare! Completați desinențele!*

a. Der Motor	befindet sich	innerhalb	d — Maschine.
		außerhalb	d — Einspindelautomat-.
		oberhalb	d — Ziehwerkzeug-.
		unterhalb	
b. Die Preßkraft	steigt	infolge	d — Widerstand-.
	verringertsich	wegen	
		ungeachtet	
	verändertsich		

15.3. *Verbul modal "lassen"*

15.3.1. Verbul „lassen (ä; gelassen) = a lăsa" se conjugă ca un verb obișnuit cu schimbarea vocalei radicale din a > ä, dar este adesea folosit ca verb modal, împreună cu infinitivul altui verb. În această situație, își schimbă sensul, și poate să însemne:

a) a comanda, a pune să se facă ceva, a determina să se facă ceva.

Exemple: Viele Werke lassen solche Werkzeuge herstellen.
Multe uzine comandă să se fabrice astfel de scule.

Sensul a) al verbului modal „lassen" reiese mai clar din opoziție cu pronumele de întărire (invariabil) „selbst" = însumi, însuți, însuși etc., sau: singur, personal, arătînd că acțiunea nu o facem înșine, ci punem pe cineva să o facă.

Exemplu: Stanzen Sie Ihre Maschinenteile selbst?
Singuri vă ștanțați piesele?
Nein, wir lassen sie in einer Werkstatt stanzen.
Nu, comandăm să fie ștanțate într-un atelier.

b) a permite, a lăsa (la fel ca și în limba română).

Exemplu: Er *läßt* den Lehrling den Draht *ziehen*.
Lasă, sau: Pune pe ucenic să întindă sîrma.

c) ca verb reflexiv: a se putea.

Exemplu: So *lassen sich* kurze Fertigungszeiten *erzielen*.
Astfel se pot obține, sau: pot fi obținute timpuri de fabricație mai scurte.

Exercițiul 326. *Răspundeți cu „Nein", arătînd că puneți pe altcineva să facă ceea ce exprimă întrebările!*

a. Stanzen Sie Ihre Maschinenteile selbst? — Nein, wir lassen sie stanzen.

b. Formen Sie die Metalle selbst um?
c. Ziehen Sie das Blech selbst tief?
d. Pressen Sie den Blechwerkstoff selbst?
e. Rüsten Sie die Werkstätten selbst aus?
f. Betätigen Sie die Friktionspresse selbst?

Exercițiul 327. *Reformulați propozițiile următoare, înlocuind verbul „können" + infinitivul pasiv prin „lassen", verb reflexiv!*

Model: So können bessere Resultate erzielt werden.
So *lassen sich* bessere Resultate erzielen.

a. Das Verformen von Metallen kann in Warmverformen und Kaltverformen eingeteilt werden.
b. Die Formgebung durch Kaltverformung kann unter den Sammelbegriff „Stanzerei" zusammengefaßt werden.
c. Bleche, Drähte, Bandmaterial u.ä. können gebogen, gezogen, tiefgezogen, gestanzt, gepreßt werden.
d. Diese Faserschichten können gestaucht werden.
e. Das Ziehverfahren kann so abgebildet werden.

15.4. *Substantive verbale*

15.4.1. Limbajul tehnic, fiind un limbaj al acțiunilor, abundă în substantive verbale, adică în substantive formate din verbe prin diferite mijloace. În substantivele verbale se păstrează de obicei sensul de bază al verbelor, adăugîndu-i-se nuanța de sens exprimată de sufix, prefix sau alt mijloc de formare a substantivului verbal.

15.4.2. Dăm aci cîteva tipuri frecvente de substantive verbale:

a) *Infinitivul substantivat,* care corespunde cu supinul substantivat din limba română, dar se traduce și cu infinitivul lung substantivat.

Exemple: verformen — das Verformen (deformatul, deformarea).
schmieden — das Schmieden (forjatul, forjarea).
walzen — das Walzen (laminatul, laminarea).

b) *Substantive feminine* derivate cu *sufixul -ung* [1], care corespund cu infinitivul lung substantivat din limba română.

Exemple: verformen — die Verformung (deformarea; proces sau rezultat).
eine Form geben — die Formgebung (darea formei).
fertigen — die Fertigung (procedura, fabricarea).

c) *Substantive masculine* derivate cu *sufixul -er* [2], care arată persoane sau instrumente care îndeplinesc acțiunea respectivă.

[1] v. și lecția 7, punctul 7.6.
[2] v. și lecția 3, punctul 3.5.

Exemple: halten — der Halter (dispozitivul care ține)
besitzen — der Besitzer (posesorul)
zeigen — der Zeiger (arătătorul)

d. *Substantive masculine radicale* fără modificare de vocală.

Exemple: fallen — der Fall (căderea, cazul)
halten — der Halt (sprijinul)
bauen — der Bau (construcția)

și cu modificare de vocală.

Exemple: ziehen — der Zug (trăsătura, trenul, tracțiunea, întinderea)
eintreten — der Eintritt (intrarea)
schleifen — der Schliff (șliful)
gehen — der Gang (mersul)

e. *Substantive feminine* derivate *cu sufixul -e*, de multe ori și cu modificare de vocală.

Exemple: strecken — die Strecke (întinderea, distanța)
stanzen — die Stanze (ștanța)
hergeben — die Hergabe (predarea)
helfen — die Hilfe (ajutorul)

f. *Substantive feminine* derivate *cu sufixul -t*, de multe ori și cu schimbarea de vocală:

Exemple: vorsehen — die Vorsicht (prevederea, precauția)
schreiben — die Schrift (scrisul)

15.4.3. Substantivele verbale arătate la punctele a) și b) sînt adesea confundate. Pentru traducerea textelor tehnice este important să se rețină:

a) Infinitivul substantivat arată un act sau o activitate.

Exemplu: Abb. ... zeigt das Verformen durch Biegen
Fig. ... arată actul de deformare prin actul de îndoire.

b. Substantivele cu -ung arată procesul respectiv sau rezultatul lui (de ex. o anumită însușire sau înfățișare).

Exemplu: Während der Verformung (în timpul procesului de deformare). Diese Verformung nennt man Streckung. (Această [însușire de] deformare se numește [aspect de] întindere).

Exercițiul 328. *Căutați în text substantivele verbale și stabiliți mijlocul de formare și sensul lor exact!*

Exercițiul 329. *Formați substantive verbale prin substantivarea infinitivului și prin derivarea cu -ung, stabilind diferențele de sens cu ajutorul cheii exercițiilor!*

Model: einteilen — das Einteilen — die Einteilung
biegen — das ... — die ...
strecken — das ... — die ...

La fel: abbilden, aufstellen, bewegen, steuern, eintragen, wiederholen, verändern, verringern, umformen, betätigen, ausrüsten,

15.5. *Valența verbelor*

15.5.1. În afara verbelor „lassen" și „schwanken", toate verbele noi ale lecției sînt verbe tranzitive, avînd valența 2(N,A).

Verbul „lassen" are indicele de valență 3(N,A, loc sau inf.).

Verbul „schwanken" are indicele de valență 3(N, zwischen D+D).

Exemple: Er läßt den Schraubenschlüssel auf dem Maschinentisch.
Wir lassen diese Teile umformen.
Der Druck schwankt zwischen 5 und 10 at.

Exercițiul 330. *Formați propoziții interogative care încep cu cuvinte interogative* [1] *și adăugați părțile sintactice cerute de valență, la alegerea dv.!*

Model: ... biegt man ... ?
Wie biegt man Metallstäbe?

a. ... biegt man ... ?
b. ... erzielt man ... ?
c. ... streckt man ... ?
d. ... verringert man ... ?
e. ... betätigt man ... ?
f. ... teilt man ... ein?
g. ... formt man ... um?
h. ... rüstet man ... aus?
i. ... bildet man ... ab?
j. ... zieht man ... tief?

Exercițiul 331 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți la următoarele întrebări!*

a. Wie läßt sich das Verformen von Metallen einteilen?
b. Was umfaßt das Warmverformen?
c. Wie wird die Formgebung durch Kaltverformen gennant?
d. Was kann mit Blechen, Drähten, Bandmaterial usw. durch Kaltverformung gemacht werden?
e. Wie müssen diese Materialien sein?
f. Was läßt sich vermittels der spanlosen Formgebung erzielen?
g. Was geschieht (ce se întîmplă) mit den Faserschichten bei der Verformung durch Biegen?
h. Was ist in Abb. 2 abgebildet?
i. Was soll mit dem Stab geschehen? [2]
j. Wieso (cum de) verändert sich der Durchmesser des Stabes?
k. Was geschieht mit dem Stab?
l. Was geschieht mit dem Blechwerkstoff in Abb.?
m. Woraus sind die Teile aus Abb. gestanzt worden?
n. Wovon werden die Stanzwerkzeuge betätigt?
o. Stellen alle Fabriken solche Werkzeuge selbst her?
p. Wie nennt man Werkstätten für Kaltverformungen?
r. Welches sind die wichtigsten Bauarten der Pressen?
s. Wie groß ist die Preßkraft dieser Pressen?

---

[1] v. lecția 12, punctul 12.4.

[2] geschehen (ie) — geschah — (ist) geschehen = a se întîmpla.

Exercițiul 332. *(sinteză). Povestiți textul! Explicați imaginile!*

Exercițiul 333. *(sinteză). Traduceți și răspundeți în limba germană!*

a. Cum se poate împărți deformarea metalelor?
b. Ce cuprinde deformarea la cald?
c. Ce se poate face cu metalele pe baza proprietăților lor deosebite?
d. Prin ce se poate obține un timp de fabricație mai scurt?
e. Ce se arată în fig. 2?
f. Prin ce se acționează presele mecanice și hidraulice?
g. De unde procură fabricile asemenea scule?

Exercițiul 334 *(sinteză). Încercați să reformulați în scris întregul text înlocuind predicatele prin altele cu sens apropiat sau introducînd verbe modale!*

Model: Das Verformen von Metallen läßt sich in a) Warmverformen, b) Kaltverformen einteilen. Schmieden und Walzen gehören zum Warmverformen etc.

D. Lectura suplimentară

Nr. 5

DER ANKAUF VON WERKZEUGMASCHINEN (II)

Das Angebot des Herstellers soll alle Punkte der Anfrage beantworten [1]. Dem Angebot sollen beigelegt [2] werden:

a. Prospekte mit Bildern und Aufbau der Maschine
b. Maßzeichnungen [3] der Werkzeugmaschine oder Anlage [4]
c. Das Fundamentbild [5]
d. Separate [6] Steuerschränke [7], Hydraulikaggregate [8] usw.

1 Vocabular

1) beantworten	a răspunde
2) beilegen	a anexa, a adăuga
3) die Maßzeichnung	desenul cotat
4) die Anlage	instalația
5) das Fundamentbild	desenul (imaginea) fundamentului
6) separat	separat
7) der Steuerschrank	dulapul de comandă
8) das Hydraulikaggregat	agregatul hidraulic

e. Filter- [9] oder Kühlanlagen [10]
f. Gewichte [11]
g. Daten über elektrische Ausrüstung [12] (Stromart, Spannung, Stromstärke, Frequenz usw.)
h. Genaue Lage [13] und der Querschnitt [14] sämtlicher [15] Anschlüsse [16] für Strom, Luft [17], Wasser [18] und Verbrauch [19] (kW, m^3)
i. Schutzvorrichtungen [20]
j. Lärmpegel [21] (in dB) [22]
k. Farbanstrich [23] (eventuell Farbenmuster [24])
l. Zubehörteile [25] und Empfehlungen [26] für präventive [27] oder funktionelle [28] Wartung [29] (z.B. Filtereinsätze) [30].
m. Garantie [31]

Bei numerisch gesteuerten Werkzeugmaschinen zusätzliche [32] Informationen [33] über Aufbau der Steuerung, Wegmeßsysteme [34] (analog [35] —

9)	die	Filteranlage	instalația de filtrare
10)	die	Kühlanlage	instalația de răcire
11)	das	Gewicht	greutatea
12)	die	Ausrüstung	echipamentul
13)	die	Lage	poziția
14)	der	Querschnitt	secțiunea
15)		sämtlich	total, complet, aici: tuturor
16)	der	Anschluß	conexiunea, racordarea
17)	die	Luft	aerul
18)	das	Wasser	apa
19)	der	Verbrauch	consumul
20)	die	Schutzvorrichtung	dispozitivul de protecție
21)	der	Lärmpegel	nivelul de zgomot
22)		dB	decibel
23)	der	Farbanstrich	vopsirea, stratul de vopsea
24)	das	Farbenmuster	mostra de culoare
25)	die	Zubehörteile	accesoriile
26)	die	Empfehlung	recomandarea
27)		präventiv	preventiv
28)		funktionell	funcțional
29)	die	Wartung	deservirea, întreținerea
30)	der	Filtereinsatz	cartușul filtrului
31)	die	Garantie	garanția
32)		zusätzlich	suplimentar
33)	die	Information	informația
34)	das	Wegmeßsystem	sistemul de măsurat parcursul
35)		analog	analog

absolut [36] — digital [37]) sowie [38] Rückmeldesystem [39] (direkt [40] — indirekt [41]), Schaltinformationen [42] usw.

Die Angaben [43] sollen eventuell [44] durch persönlichen [45] Besuch eines Sachverständigen [46] des Herstellerwerkes [47] erweitert [48] werden.

(Fortsetzung im Lehrstück 16)

36)	absolut	absolut
37)	digital	digital
38)	sowie	precum și
39) das	Rückmeldesystem	semnalul de reavizare, de achitare
40)	direkt	direct
41)	indirekt	indirect
42) die	Schaltinformation	informația de comandă
43) die	Angabe	indicația
44)	eventuell	eventual
45)	persönlich	personal
46) der	Sachverständige	expertul
47) das	Herstellerwerk	uzina producătoare
48)	erweitern	a lărgi

DIE VERARBEITUNGDER KUNSTSTOFFE (Plaste)

A. Text

Im folgenden soll kurz gezeigt werden, **wozu Kunststoffe (Plaste) verwendet werden, was heute daraus herstellbar ist, und wie sie verarbeitet werden können.** [1]

Zu Beginn **war** [2] die Verarbeitung der Kunststoffe ziemlich einfach. Die Phenolharze, bzw. das Bakelit, benannt nach seinem Erfinder Leo Hendrik Baekeland (1863—1944), verarbeitete man schon im Jahre 1907 zu Gegenständen. Seither brachten Forschung und Industrie sehr viele neue Kunststoffe auf den Markt. Die vielseitigen Eigenschaften der verschiedenen Plaste führten dazu, **daß** [1] neue Verarbeitungsverfahren entwickelt werden mußten. Diese machten große Fortschritte, **weil** [1] die Kunststoffe überall immer mehr Anwendung fanden. Es ist **erklärlich** [3], daß diese Entwicklung auch zum Bau neuer Maschinentypen für die Verarbeitung der Plaste führte. Die modernen Verarbeitungsmaschinen können sowohl mechanisch, als auch hydraulisch oder pneumatisch, vor allem aber vollautomatisch gesteuert werden.

Wir wissen, daß man beim klassischen Preßverfahren das Bakelitpulver in Preßwerkzeugen plastifizierte und daß nach Formung und Aushärtung der fertige Teil aus dem Preßwerkzeug ausgestoßen wurde.

Den Kunststoffen auf Basis von Phenolharzen, den sog. Duroplasten, folgten die Thermoplaste. Diese sind auf thermischer Grundlage plastisch formbar, d.h., daß sie unter Druck und Wärme verarbeitet werden. Die Thermoplaste ermöglichten bekanntlich die Herstellung einer Unzahl von Gegenständen und von Ausgangsstoffen für viele Industrien. Durch Spritzgießen, Warmpressen, Extrudieren, Kalandrieren, Blasen usw. erzeugte man z.B. Haushaltgeräte aller Art, Rohre, Profile, Folien, Kunstleder, Flaschen, Kanister, Behälter usw. Alle sind heute in großen Mengen lieferbar.

B. Vocabular

der	Kunststoff, -(e) s, -e	materialul plastic
der	Plast, -(e) s, -e	masa plastică, materialul plastic
	wozu	la ce, pentru ce

[1] v. Explicații, punctul 16.2.
[2] v. Explicații, punctul 16.3 respectiv 16.3.4.
[3] v. Explicații, punctul 16.4.

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
MIHAIL SADOVEANU
BUCUREȘTI

	daraus	de aici, din acest
	herstellbar	fabricabil
der	Beginn, -(e) s, f. pl.	începutul
	war (imperf. de la „sein")	a fost, era
	sein (war, ist gewesen)	a fi
	ziemlich	destul de (mult, mare, simplu etc.)
	einfach	simplu
das	Phenolharz, -es, -e	rășina fenolică
das	Bakelit, -(e) s, -e	bachelita
	benannt	(part. de la benennen) numit, denumit
	benennen (benannte, benannt)	a numi, a denumi
der	Erfinder, -s,-	inventatorul
der	Gegenstand, -(e) s, ¨-e	obiectul
	seither	de atunci
	brachte (imperf. de la bringen)	a adus, aducea
	bringen-brachte-gebracht	a aduce
die	Forschung, -en	cercetarea
der	Markt, -(e) s, ¨-e	piața
	daß	că
das	Verarbeitungsverfahren, -s,-	procedeul de prelucrare
	entwickelt(part. de la entwickeln)	dezvoltat
	entwickeln	a dezvolta
	mußten (imperf. de la müssen)	au trebuit, trebuiau
	müssen-mußte-gemußt	a trebui
	machten (imperf. de la machen)	au făcut, făceau
der	Fortschritt, -(e) s, -e	progresul
	weil	fiindcă, pentru că, deoarece
	überall	peste tot, pretutindeni
	immer mehr	tot mai mult
die	Anwendung, -en	aplicarea
	fanden (imperf. de la finden)	au găsit, găseau
	finden-fand-gefunden	a găsi
	erklärlich	explicabil
die	Entwicklung, -en	dezvoltarea
der	Bau, -(e) s, f. pl.	construcția
der	Maschinentyp, -(e) s, -en	tipul de mașină
	führte (imperf. de la führen)	a condus, conducea
die	Verarbeitungsmaschine, -n	mașina de prelucrat
	sowohl ... als auch	atît ... cît și
	pneumatisch	pneumatic
	vollautomatisch	complet automat
	gesteuert (part. de la steuern)	comandat, dirijat, reglat
	steuern	a comanda, a dirija, a regla

wịssen (wußte, gewußt)	a ști, a cunoaște
klạssisch	clasic
das Preßverfahren, -s,-	procedeul de presare
das Bakelịtpulver, -s,-	praful de bachelită
das Preßwerkzeug, -(e) s, -e	scula de presat
plastifizịeren	a plastifia
die Fọrmung, f. pl.	formarea
die Aushärtung, -, -en	întărirea, solidificarea
ausgestoßen (part. de la ausstoßen)	aruncat/împins afară
ausstoßen (stieß aus, ausgestoßen)	a arunca/a împinge afară
die Bạsis, -en	baza
der Duroplạst, -(e) s, -e	duroplastul
fọlgten (imperf. de la folgen)	au urmat, urmau
fọlgen	a urma
der Thermoplạst, -(e) s, -e	termoplastul
thẹrmisch	termic
die Grụndlage, -n	baza
fọrmbar	maleabil
d.h. (das heißt)	adică
die Wärme, f.pl.	căldura
ermöglichten (imperf. de la ermöglichen)	au înlesnit, înlesneau, au dat (dădeau) posibilitatea
ermöglichen	a înlesni, a da posibilitatea
bekạnntlich	după cum se știe
die Hẹrstellung, -en	fabricația, producția, producerea, confecționarea
die Unzahl, -en	mulțimea, sumedenia, numărul mare
der Ausgangsstoff, -(e) s, -e	materia primă, materialul de bază
das Spritzgießen, -s, f. pl.	turnarea prin injecție
das Wạrmpressen, -s, f. pl.	presarea la cald
das Extrudieren, -s, f. pl.	extrudarea
das Kalandrieren, -s, f. pl.	calandrarea
das Blạsen, -s, f. pl.	suflarea
erzeugte (imperf. de la erzeugen)	a confecționat, confecționa
das Haushaltgerät, -(e) s, -e	obiectul de uz casnic
aller Art, -en	de tot felul
das Rohr, -(e) s, -e	țeava
das Profil, -(e) s, -e	profilul
die Fọlie, -n	foaia, foița
das Kụnstleder, -s, f. pl.	pielea sintetică
die Flạsche, -n	butelia, sticla
der Kanịster, -s,-	bidonul
lieferbar	livrabil

C. Explicații și exerciții

16.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 335. *Exersați pronunțarea diferențiată a sufixelor adjectivale!*

[-Iç]	[-lIç]	[-Iʃ]
vielseitig	erklärlich	mechanisch
ringförmig	bekanntlich	klassisch
einmalig	ziemlich	thermisch
flüssig	hauptsächlich	plastisch
wichtig	ähnlich	automatisch
fertig	wirklich	elektrisch

Exercițiul 336. *Exersați accentuarea corectă a cuvintelor!*

/ — — — / — — — — — — /

fol — gen — den ver — ar — bei — tet Ba — ke — lit
Kunst — stof — fe Ver — ar — bei — tung Du — ro — plast
her — stell — bar Phe — nol — har — ze Ther — mo — plast
Ge — gen — stand Ma — schi — nen — typ
Ei — gen — schaft
Fort — schrit — te
An — wen — dung
Preß — werk — zeug

16.1. *Părțile sintactice* (Sinteză)

16.1. Propozițiile limbii germane sînt compuse din următoarele părți sintactice:

16.1.1. *Predicatul* simplu sau complex, care răspunde la întrebările: Was tut das Subjekt? (Ce face subiectul?) sau: Was geschieht mit dem Subjekt? (Ce se întîmplă cu subiectul?) sau: Was (Wie) ist das Subjekt? (Ce sau: cum este subiectul?). Forma conjugată a predicatului (verbul finit) se află:

pe locul II în propozițiile afirmative și interogative parțiale (a 2-a parte sintactică);

pe locul I în propozițiile interogative totale și propozițiile imperative (prima parte sintactică).

Forma neconjugată (infinică) sau numele predicativ se află pe locul ultim.

Exemple. Diese Maschine **verarbeitet** Kunststoffe.
Was tut diese Maschine?
Das Bakelitpulver **wird** in Preßwerkzeugen **plastifiziert.**
Was geschieht mit dem Bakelitpulver?

Die Thermoplaste **sind** moderne **Kunststoffe.**
Was sind die Thermoplaste?

16.1.2. *Subiectul* exprimat prin substantive, pronume sau sintagme [1] răspunde la întrebările: wer? was? (Cine? Ce?) și stă de regulă la începutul propoziției, dar poate sta și după verb, fiind a 3-a, a 4-a etc. parte sintactică.

Exemple: **Das Bakelitpulver** wird gepreßt.
Wer? Was?
Hier arbeitet **der neue Oberingenieur** des Werkes.
Wer? Was?

16.1.3. *Complementele* cerute de valența verbului (predicatului propoziției) răspund la următoarele întrebări:

Felul complementului	Întrebările la care răspunde
la cazul acuzativ	Wen? Was? (Pe cine, Ce?)
la cazul dativ	Wem? (Cui?)
la cazul genitiv	Wessen? (Al cui? A cui?)
cu prepoziție	Woran? (La ce?) Worauf? (Pe ce?) Warum? (De ce?) ș.a.
la infinitiv	Was? (Ce?)

Complementele sînt exprimate prin substantive sau pronume la cazurile respective sau prin sintagme și se așază, de obicei, după verbul finit al propoziției.

Exemple: Zeigen Sie **dem Gast das neue Verarbeitungsverfahren.**
Wem? Wen? Was?
Fragen Sie **die Sekretärin nach der Rechnung.**
Wen? Was? Wonach?

16.1.4. *Complemente circumstanțiale* cerute de valența verbului sau libere care pot fi:

Felul circumstanțialului	Întrebările la care răspunde
de timp	Wann? (Cînd?) Wie lange? (Cît timp?) Seit wann? (De cînd?) ș.a.
de loc	Wo? (Unde?) Woher? (De unde?) Wohin? (Încotro?)
de mod	Wie? (Cum?) In welcher Weise? (În ce fel?)
de instrument	Womit? (Cu ce?)
de consecință	Wie (sehr?) (Cît de mult? Cît?)
de cauză	Warum? (De ce?) Aus welchem Grund? (Din ce cauză?)
de scop	Wozu? (La ce?) Zu welchem Zweck? (În ce scop?)
de condiție	Wann? (Cînd?) Unter welcher Bedingung? (În ce condiție?)
de concesie ș.a.	Trotz welchen Umstandes? (În ciuda cărui fapt?)

[1] Sintagma = un grup de cuvinte care formează o singură parte sintactică (răspunde la întrebarea respectivă).

Exemple: **Heute** kommt die Delegation **in das Konstruktionsbüro.**
Wann ? Wohin ?
Man mißt den Druck **mit einem Manometer.**
Womit ?
Zum Verarbeiten der Kunststoffe braucht man Verarbeitungsmaschinen.
Wozu ?

16.1.5. *Atributul* care poate însoți orice substantiv (sau alt cuvînt nominal) formînd cu acesta o sintagmă.

Felul atributului	Poziția față de substantiv	Întrebările la care răspunde
adjectival (adjectiv, pronume, numeral, participiu)	înaintea substantivului	Welcher, -e ? es ? Was für ein, -e, - ? Der (die, das) wievielte ? Wieviel ?
substantival (substantiv la genitiv, cu prepoziție, apoziție)	după substantiv	Welcher, -e, -es ? Wessen ?
verbal (infinitiv cu „zu")	după substantiv	Welcher, -e, -es ?
adverbial (adverb)	după substantiv	Welcher, -e, -es ?

Exemple: Das **klassische** Preßverfahren.
Welches Preßverfahren ?
Die Verarbeitung **der Plaste.**
Wessen ?
Die Arbeit **an der Maschine.**
Welche Arbeit ?
Die Eigenschaft **sich zu biegen.**
Welche Eigenschaft ?
Der Einspindelautomat **hier.**
Welcher Einspindelautomat ?

Exercițiul 337. *Analizați textul lecției, stabilind din ce părți sintactice se compun propozițiile. Puneți întrebările respective și observați prin ce sînt exprimate părțile sintactice !*

16.2. *Propoziții secundare (Subordonate)*

16.2.1. Părțile sintactice ale propozițiilor pot fi exprimate și prin propoziții întregi. Acestea sînt propozițiile subordonate (sau secundare). Deosebim deci propoziții subiective, completive, circumstanțiale (de timp, de loc, de mod etc.), atributive ș.a.

Exemple! Man muß **das Verarbeitungsverfahren** ändern. (Complement la acuzativ).

Wen? Was?

Man muß ändern, **was nicht richtig ist.** (Propoziție completivă).

16.2.2. În limba germană, propozițiile secundare au următoarele semne distinctive:

a) *se separă oricînd* de regentă [1] *prin virgulă;*

b) *au verbul conjugat la sfîrșit;*

c) *sînt, de regulă, legate de regentă printr-un cuvînt introductiv* [2].

Exemple:

Hier wird gezeigt, (Wer? Was?)

was aus Kunststoffen herstellbar **ist.** (Propoziție subiectivă).

Wir wissen, (Wen, Was?)

daß man das Bakelitpulver **plastifiziert.** (Propoziție completivă).

Diese Verfahren machen Fortschritte, (Warum?)

weil die Kunsstoffe überall Anwendung **finden.** (Propoziție cauzală).

16.2.3. Cuvintele introductive ale propozițiilor secundare pot fi:

a) conjuncții subordonatoare: daß, weil, wenn ș.a.

b) cuvinte interogative; wo? wie? wann? wer? warum? ș.a.

c) pronume relative [3].

16.2.4. Propozițiile secundare pot preceda regentele, le pot urma sau pot fi chiar intercalate în regentă.

Exemple: **Weil** das Verfahren einfach **ist,** wenden wir es an.
Das Verfahren ermöglicht, **daß** hohe Leistungen erzielt **werden.**
Das modernste Verfahren, **wodurch** man Kunststoffe **formt,** ist das Spritzgießen.

16.2.5. Textele tehnice germane, fiind bogate în propoziții secundare, recomandăm a se urmări în timpul lecturii îndeosebi virgulele, care pot marca începutul unei propoziții secundare, și a se căuta apoi semnalmentele principale de structură (cuvîntul introductiv, verbul finit la sfîrșit; a se aplica metoda „luneta-foarfece" [4]).

---

[1] Propoziție regentă = propoziția supraordonată celei secundare, adică propoziția din care reprezintă o parte sintactică.

[2] Excepții v. lecția a 19-a, punctele 19.1 și 19.2, și lecția a 18-a, punctul 18.2

[3] v. lecția a 17-a, punctul 17.2

[4] v. lecția a 11-a, punctul 11.2.

Exercițiul 338. *Analizați textul lecției, căutînd propozițiile secundare și stabiliți la ce întrebare răspund și prin ce sînt introduse!*

Exercițiul 339. *Transformați următoarele propoziții în propoziții secundare, subordonîndu-le regentei, „Wir wissen ..." cu ajutorul conjuncției „daß"!*

Model: Kunststoffe können verarbeitet werden.
Wir wissen, **daß** Kunststoffe verarbeitet werden können.

a. Kunststoffe können verarbeitet werden.
b. Die Verarbeitung ist nicht einfach.
c. Diese Eigenschaften führen zur Entwicklung neuer Verfahren.
d. Der fertige Teil wird ausgestoßen.
e. Man kann aus Kunststoff Hausgeräte herstellen.

Exercițiul 340. *Transformați următoarele propoziții în propoziții secundare cauzale cu ajutorul conjuncției „weil" subordonîndu-le regentei „Diese Maschine hat eine hohe Leistung"!*

Model: Sie ist vollautomatisch gesteuert.
Diese Maschine hat eine hohe Leistung, **weil** sie vollautomatisch gesteuert **ist.**

a. Sie ist vollautomatisch gesteuert.
b. Sie arbeitet spanlos.
c. Sie kann dauernd belastet werden.
d. Sie funktioniert elektrisch.
e. Sie muß nicht von Arbeitern betätigt werden.

16.3. *Imperfectul verbelor*

16.3.1. Pentru a se relata (a povesti) acțiuni trecute, se folosește timpul imperfect (sau preterit) al verbelor. În limba germană, verbele pot forma imperfectul în două feluri:

a)*Cu ajutorul sufixului -t-* între radicalul verbului și desinența personală: verbele de *conjugare slabă.*

Exemplu: Verbul „bauen" — a construi

Prezent	*Imperfect*
ich baue	Ich bau -t- e (eu construiam sau: am construit)
du baust	du bau -t- est
er baut	er bau -t- e
wir bauen	wir bau -t- en
ihr baut	ihr bau -t- et
sie bauen	sie bau -t- en

b) *Cu modificarea vocalei radicale* și fără desinențe personale la persoanele I și a III-a singular: verbele de *conjugare tare.*

Exemplu: Verbul „finden" = a găsi

Prezent	*Imperfect*
ich finde	ich fand (eu găseam, sau: am găsit)
du findest	du fand — est
er findet	er fand
wir finden	wir fand — en
ihr findet	ihr fand — et
sie finden	sie fand — en

c) *Verbele neregulate* combină, de obicei, semnele ambelor conjugări, avînd la imperfect atît schimbarea vocalei cît și sufixul -t-, dar au și alte neregularități.

Exemplu: verbul „bringen" — a aduce

Prezent	*Imperfect*
ich bringe	ich brachte (eu aduceam; am adus)
du bringst	du brachtest
er bringt	er brachte
wir bringen	wir brachten
ihr bringt	ihr brachtet
sie bringen	sie brachten

16.3.2. Deoarece din forma infinitivului nu se poate deduce în ce fel verbul respectiv formează imperfectul, este necesar a se memora odată cu infinitivul și cu participiul perfect al *verbelor de conjugare tare și neregulată* și persoana I singular imperfect, aceasta fiind a treia din *cele trei forme de bază* ale verbului care trebuie reținute spre a se putea conjuga corect:

Exemple:

	I	II	III
	Infinitivul	*Imperfectul*	*Participiul perfect*
a)	*Verbe tari:* ausstoßen	stieß aus	ausgestoßen
	besitzen	besaß	besessen
	ziehen	zog	gezogen
	lassen	ließ	gelassen
	eintragen	trug ein	eingetragen
	aufschreiben	schrieb auf	aufgeschrieben
	vorsehen	sah vor	vorgesehen
	überschreiten	überschritt	überschritten
b)	*Verbe neregulate:*		
	bringen	brachte	gebracht
	entstehen	entstand	entstanden
	nennen	nannte	genannt
	hineingehen	ging hinein	(ist) hineingegangen
	sein	war	(ist) gewesen

haben	hatte	gehabt
können	konnte	gekonnt
werden	wurde	(ist) geworden [1] ș.a.

16.3.3. Pentru conjugarea corectă a verbelor de conjugare slabă, este suficient a se cunoaște infinitivul, participiul și regula de la punctul 16.3.1.a.

16.3.4. *Verbele auxiliare* temporale și modale formează *timpul imperfect* în mod neregulat.

Verbe auxiliare de timp

sein	**haben**	**werden**
ich war	ich hatte	ich wurde
du warst	du hattest	du wurdest
er war	er hatte	er wurde
wir waren	wir hatten	wir wurden
ihr wart	ihr hattet	ihr wurdet
sie waren	sie hatten	sie wurden

Verbe auxiliare de mod

können	**müssen**	**dürfen**	**mögen**	**sollen**	**wollen**
ich konnte	mußte	durfte	mochte	sollte	wollte
du konntest	mußtest	durftest	mochtest	solltest	wolltest
er konnte	mußte	durfte	mochte	sollte	wollte
wir konnten	mußten	durften	mochten	sollten	wollten
ihr konntet	mußtet	durftet	mochtet	solltet	wolltet
sie konnten	mußten	durften	mochten	sollten	wollten

16.3.5. *Diateza pasivă* se formează la timpul imperfect cu formele de imperfect ale verbului auxiliar „werden".

Exemplu: ich wurde genannt (am fost denumit) wir wurden genannt
du wurdest genannt ihr wurdet genannt
er wurde genannt sie wurden genannt

16.3.6. *Verbe separabile* [2] se separă și la imperfect.

Exemplu:

Prezent: ich stoße aus; ich rüste aus; ich teile ein etc.

Imperfect: ich stieß aus; ich rüstete aus; ich teilte ein etc.

16.3.7. Timpul imperfect, fiind în limba germană timpul de povestire, poate fi tradus nu numai cu imperfectul, ci și cu timpul perfect compus (timpul de povestire din limba română).

Exemplu: Zu Beginn war die Verarbeitung einfach.
La început, prelucrarea era simplă sau:
La început, prelucrarea a fost simplă.

[1] Începînd cu lecția de față se vor da cele trei forme de bază ale verbelor de conjugare tare și neregulată la rubrica vocabular. Formele de bază ale verbelor învățate pînă acum se vor găsi în dicționarul final.

[2] v. lecția 11, punctul 11.1.

Exercițiul 341. *Căutați verbele din textul lecției și identificați pe cele care stau la timpul imperfect!*

Exercițiul 342. *Conjugați la timpul imperfect! Verificați tipul de conjugare a verbelor!*

a. ein neues Verfahren entwickeln.
b. den Kunststoff plastifizieren.
c. Blechwerkstoff umformen.
d. ins Büro eintreten.
e. bessere Resultate erhalten.
f. eine Asbestplatte nehmen.

Exercițiul 343. *Treceți următoarele propoziții la timpul imperfect! Propozițiile cuprind verbe de conjugare slabă!*

a. Dieses Verfahren ermöglicht die Herstellung von Rohren.
b. Nach den Phenolharzen folgen die Thermoplaste.
c. Er arbeitet an den Preßwerkzeugen.
d. Ich entwickle einen Plan.
e. Man plastifiziert das Bakelit durch Druck und Wärme.
f. Sie bauen einen neuen Maschinentyp.

Exercițiul 344. *Completați următoarele propoziții cu verbele date în paranteză la timpul imperfect!*

a. (entstehen, entstand, ist entstanden)
So ... das neue Verarbeitungsverfahren.
b. (bringen, brachte, gebracht)
Der Praktikant ... einen Kanister.
c. (eintreten, trat ein, ist eingetreten)
Wir ... in die Maschinenhalle ... .
d. (vorsehen, sah vor, vorgesehen)
Der Katalog ... diese Bauart nicht ... .
e. (sich belaufen, belief sich, belaufen)
Die Planzahlen ... sich auf 5 Millionen.
f. (mitkommen, kam mit, ist mitgekommen)
Der Kollege ... Gießerei ... .
g. (sprechen, sprach, gesprochen)
Man ... von der neuen Verarbeitungsmaschine.

Exercițiul 345. *Căutați în vocabularul final și memorați formele de bază ale tuturor verbelor de conjugare tare, învățate pînă la lecția de față!*

sein	messen	schreiben	ersehen	mitkommen
stehen	helfen	laufen	erscheinen	ansehen
liegen	besprechen	fallen	gewinnen	gießen
schleifen	sehen	halten	unterscheiden	bestehen
gehen	sitzen	steigen	geben	herausgreifen
kommen	ziehen	lassen	eintreten	hergeben
gleichen	lesen	betragen	sprechen	herbringen

nehmen	beziehen	sich belaufen	hineingehen	sich begeben
hingehen	herausnehmen	sich befinden	ergeben	erhalten
überschreiten	zerreißen	beschreiben	werden	eintragen
einfahren	aufschreiben	vorsehen	biegen	besitzen
tiefziehen				

16.4. *Adjective derivate*

16.4.1. În textele tehnice se întîlnesc numeroase adjective formate de la substantive, verbe sau alte părți de vorbire cu ajutorul unor sufixe caracteristice.

Cele mai des întîlnite sufixe sînt:

— isch: konisch, chemisch, elektrisch, mechanisch, automatisch ș.a.;
— ig: fertig, fleißig, richtig, wichtig, flüssig ș.a.;
— lich: ähnlich, hauptsächlich, grundsätzlich ș.a.;
— bar: formbar, lieferbar ș.a.;

Exercițiul 346. *De la următoarele categorii de cuvinte ați învățat adjective formate cu sufixele -isch și -ig! Amintiți-vi-le și pronunțați-le cu glas tare. Nu confundați sufixele! Accentuați corect!*

a. Technik, Plast, Nummer, Mathematik, Metallurgie, Energie, Zylinder, Mechanik, Thermik, Hydraulik.

b. Farbe, Silber, einmal, Ringform, Ecke.

Exercițiul 347. *Formați adjective de la următoarele verbe cu ajutorul sufixului -bar, care exprimă posibilitatea de a se face ceva! Traduceți adjectivele și controlați traducerea cu cheia exercițiilor!*

Model: anwenden, anwendbar = aplicabil

schmelzen, halten, verwenden, gießen, messen, kontrollieren, drehen, transportieren, konstruieren, liefern, prüfen, lesen, zählen, erfüllen, modernisieren, erreichen.

Exercițiul 348. *Cu adjectivele formate în exercițiul anterior, alcătuiți propoziții simple pe care le reformulați apoi cu diateza pasivă după modelul următor!*

Model: Diese Zahlen sind kontrollierbar.
Diese Zahlen können kontrolliert werden.

16.5. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemple
1(N)	entstehen, folgen	Es folgen die Thermoplaste
2(N,A)	bringen, bauen, entwickeln, ausstoßen, ermöglichen, steuern, plastifizieren	Dieser Maschinentyp ermöglicht das Spritzgießen.

Exercițiul 349. *Formați câte o întrebare parțială cu fiecare dintre verbele date și răspundeți cu cuvinte la alegerea dv.!*

Model: ... entsteht ... ?
Wie entsteht Kunstleder?

a. ... entsteht ... ?
b. ... folgen ... ?
c. ... bringt ... ?
d. ... baut man ... ?
e. ... ändert man ... ?
f. ... entwickelt man ... ?
g. ... stößt ... aus?
h. ... ermöglicht ... ?
i. ... steuert ... ?
j. ... plastifiziert man ... ?

Exercițiul 350 *(sinteză). Citiți textul lecției și răspundeți!*

a. Was soll in diesem Text gezeigt werden?
b. Wie war die Verarbeitung der Kunststoffe zu Beginn?
c. Wer erfand das Bakelit?
d. Was ist das Bakelit?
e. Seit wann wird Bakelit verarbeitet?
f. Gibt es heute viele Kunststoffe?
g. Warum mußten die Verarbeitungsverfahren für Kunststoffe entwickelt werden?
h. Wozu führte die Entwicklung neuer Verarbeitungsverfahren?
i. Wie werden moderne Verarbeitungsmaschinen gesteuert?
j. Wie plastifizierte man das Bakelit beim klassischen Preßverfahren?
k. Was sind Duroplaste? Was sind Thermoplaste?
l. Auf welcher Grundlage sind Thermoplaste formbar?
m. Was ermöglichten die Thermoplaste?
n. Wodurch können Gegenstände aus Kunststoffen hergestellt werden?
o. Nennen Sie Maschinenteile und andere Gegenstände aus Kunststoff!

Exercițiul 351. *Traduceți în limba germană!*

a. În acest text trebuie arătat la ce servesc materialele plastice.
b. Inventatorul bachelitei a fost L. H. Baekeland.
c. Încă acum 70 de ani, rășina fenolică și-a găsit aplicația prin prelucrare în obiecte.
d. Materialele plastice au avut însușiri foarte multilaterale.
e. Termoplastul nu putea fi prelucrat mecanic.
f. Dezvoltarea de noi mașini și procedee se explică prin aceea că materialele plastice au putut fi folosite multilateral.
g. Vedem că piesa finită este împinsă afară din scula de presat.
h. Termoplastele au făcut posibil ca să fie fabricate un număr mare de obiecte.
i. Așa se explică (faptul) că au fost produse multe obiecte de uz casnic.

D. Lectura suplimentară

Nr. 6

DER ANKAUF VON WERKZEUGMASCHINEN (III)

Die Bestellung. Nach genauer Prüfung des Angebotes und Vergleich [1] mit dem Lastenheft, erfolgt die schriftliche [2] Bestellung. Sie soll die wichtigsten Punkte des Angebotes enthalten, die Auslegung[3] der Garantie, der Ersatzteile [4], Liefertermin [5], Abnahmebedingungen [6] Verpackung [7], Transport [8], Montage u.U. [9] mit Monteurbesuch [10].

Lieferung und Inbetriebnahme. Vor der Montage soll die Betriebsanleitung von sachverständigem [11] Personal genau studiert[12] werden. Das Montieren[13] der Maschine soll von guten Monteuren, eventuell unter Anleitung[14] eines Fachmonteurs [15] des Lieferwerkes erfolgen. Vor Inbetriebnahme müssen alle Anschlüsse für Strom, Wasser, Luft, Kühlmittel[16], hydraulische Verbindungen [17] usw. genau geprüft werden.

Vocabular

1) der Vergleich	comparația
2) schriftlich	în scris
3) die Auslegung	interpretarea
4) der Ersatzteil	piesa de schimb
5) der Liefertermin	termenul de livrare
6) die Abnahmebedingung	condiția de recepție
7) die Verpackung	ambalajul
8) der Transport	transportul
9) u.U. unter Umständen	eventual
10) der Monteurbesuch	vizita unui montor
11) sachverständig	expert, competent
12) studieren	a studia
13) das Montieren	montarea
14) die Anleitung	îndrumarea
15) der Fachmonteur	montorul de specialitate
16) das Kühlmittel	lichidul de răcire
17) die Verbindung	legătura

Das Einfahren [18] und die Abnahme[19] der Werkzeug-oder Verarbeitungsmaschinen[20] soll unter den Bedingungen[21] der Fertigung[22] erfolgen. Besondere Aufmerksamkeit muß numerisch gesteuerten oder automatischen Maschinen geschenkt werden [23] wie z.B. auch den Maschinen für die Verarbeitung der Kunststoffe.

18)	das Einfahren	rodajul
19)	die Abnahme	recepția
20)	die Verarbeitungsmaschine	mașina de prelucrat
21)	die Bedingung	condiția
22)	die Fertigung	fabricația
23)	schenken	a acorda, a da

Lehrstück Nummer 17

DAS SCHWEISSEN

A. Text

Durch das Schweißen verbindet man Werkstoffe unter Einwirkung von Wärme fest miteinander. Die Temperatur, **die zur Verbindung notwendig ist**[1], wird durch die Art des Werkstoffes bestimmt. Bei Entzündungstemperatur und Oxydation (Verbrennung) erfolgt das Trennen des Werkstoffes. Das Trennen, **welches**[2] durch einen elektrischen Lichtbogen oder eine Gasflamme geschieht, heißt Lichtbogen-bzw. Gasbrennschneiden.

Die Verbindung von Werkstoffen durch Schweißen, die man im Maschinenbau, Schiffsbau usw. **weitgehendst**[3] anwendet, ist in das Preßschweißen und in das Schmelzschweißen eingeteilt. Die meistverwendeten Verfahren sind:

a. *Preßschweißen:* Kaltpreßschweißen, Feuerschweißen, Thermitpreßschweißen und elektrisches Widerstandsschweißen, welches seinerseits in Stumpfschweißen, Punktschweißen und **Nahtschweißen**[4] unterteilt ist.

b. *Schmelzschweißen:* Lichtbogenschweißen, elektrisches Widerstandsschweißen und Gasschmelzschweißen.

Es gibt noch verschiedene Sonderverfahren wie: das Schweißen unter Pulver (UP-Verfahren), unter Schutzgas (CO_2 oder Argon) mit Wolframelektrode (WIG-Verfahren = Wolfram-Inert-Gas) usw., die auch alle weitgehendst verbreitet sind.

Ein Verfahren, das sehr viel Anwendung findet, ist das elektrische **Lichtbogenschweißen**[5]. Beim Lichtbogenschweißen erhitzt der elektrische Lichtbogen, der zwischen Werkstück und Elektrode erzeugt wird, die Schweißstelle bis zur Schmelztemperatur. Die Schweißstellen werden beim Schweißen auf 3 500—4 000°C erhitzt. Der Strom, den man zum Schweißen benötigt, hat eine Spannung von 20—65 V. Da diese Spannungen im Netz nicht verfügbar sind, muß der Strom durch Transformatoren, Gleichrichter oder Umformer umgewandelt werden. Die Umformer werden durch Wechselstrom- oder Drehstrommotoren angetrieben. Ein solcher Maschinensatz, der

[1] v. Explicaţii, punctul 17.1 şi 17.2.
[2] v. Explicaţii, punctul 17.2.
[3] v. Explicaţii, punctul 17.4.
[4] v. Explicaţii, punctul 17.5.
[5] v. Explicaţii, punctul 17.6.

aus Antriebsmotor und Stromerzeuger besteht, ist unter der Bezeichnung „Schweißumformer" bekannt.

Verschweißungen von Metallen, die ohne Zufuhr äußerer Wärme erfolgen, sind erprobt und in der Praxis anwendbar. Beim Kaltschweißen, welches verhältnismäßig einfach ist, kann man bereits bei Raumtemperatur, einige NE-Metalle durch hohen, lang anhaltenden Druck oder Schlag bestmöglich verbinden. Beim Reibschweißen, das ebenfalls erprobt ist, erreicht man eine Schweißverbindung dadurch, daß fest **aneinander** [1] gepreßte Teile schnell gegeneinander rotieren.

B. Vocabular

das Schweißen, -s, f. pl.	sudarea
verbinden (verband, verbunden)	a lega, a uni, a îmbina
die Einwirkung, -en	influența, efectul
fest	durabil, solid, rezistent, tare, compact
miteinander	împreună
die Verbindung, -en	legarea, unirea, îmbinarea
notwendig	necesar
bestimmen	a determina
die Entzündungstemperatur, -en	temperatura de aprindere
die Oydation, -en	oxidarea
die Verbrennung, -en	arderea, combustia
erfolgen	a urma, a avea loc, a rezulta
das Trennen, -s, f. pl.	separarea, tăierea
der Lichtbogen, -s, ¨-	arcul electric
die Gasflamme, -n	flacăra de gaz
geschehen (ie; geschah, ist geschehen)	a se întîmpla, a se petrece
heißen (hieß, geheißen)	a se numi
das Lichtbogenschneiden, -s, f. pl.	tăierea cu arcul electric
das Gasbrennschneiden, -s, f. pl.	tăierea cu gaz
der Maschinenbau, -(e)s, f. pl.	construcția de mașini
der Schiffbau, -(e)s, f. pl.	construcția navală
weitgehendst	în cea mai mare măsură
das Preßschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin presiune
das Schmelzschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin topire
meistverwendet	cel mai des folosit
das Kaltpreßschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin presare la rece

[1] v. Explicații, punctul 17.3.

das Feuerschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin forjare
das Thermitpreßschweißen, -s, f. pl.	sudarea aluminotermică (prin presiune)
das Widerstandschweißen, -s, f. pl.	sudarea electrică prin rezistență
seinerseits	la rîndul său; din partea lui
das Stumpfschweißen, -s, f. pl.	sudarea cap la cap
das Punktschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin puncte
das Nahtschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin cusătură
das Lichtbogenschweißen, -s, f. pl.	sudarea cu arc electric
das Gasschmelzschweißen, -s, f. pl.	sudarea cu gaz
das Sonderverfahren, -s, -	procedeul special
das Pulver, -s, -	pulberea
das Schutzgas, -es, -e	gazul inert / de protecție
das Argon, -s, f. pl.	argonul (gazul)
die Wolframelektrode, -en	electrodul de wolfram
das WIG-Verfahren, -s	procedeul cu electrodul de wolfram și gaz inert
verbreiten	a răspîndi
erhitzen	a încălzi (la incandescență)
die Schweißstelle, -n	locul sudurii
die Schmelztemperatur, -en	temperatura de topire
da	deoarece, fiindcă
das Netz, -es, -e	rețeaua
verfügbar	disponibil
der Gleichrichter, -s, -	redresorul
der Umformer, -s, -	convertizorul
umwandeln	a transforma
der Wechselstrommotor, -s, -en	motorul de curent alternativ
der Drehstrommotor, -s, -en	motorul trifazat
antreiben (trieb an, angetrieben)	a antrena, a acționa
der Maschinensatz, -es, ¨-	agregatul de mașini
der Antriebsmotor, -s, -en	motorul de acționare
der Stromerzeuger, -s, -	generatorul electric
die Bezeichnung, -en	denumirea
der Schweißumformer, -s, -	convertizorul de sudare
bekannt	cunoscut
die Verschweißung, -en	sudarea/îmbinarea prin sudură
die Zufuhr, -en	alimentarea
äußere	din afară, din exterior
erproben	a încerca, a experimenta
die Praxis, - f. pl.	practica
anwendbar	aplicabil, practicabil
verhältnismäßig	relativ

bereits	deja, de pe acum
die Raumtemperatur, -en	temperatura mediului înconjurător
anhaltend	continuu
der Schlag, -es, ¨e	lovitura
bestmöglich	cît mai bine posibil
das Reibschweißen, -s, f. pl.	sudarea prin frecare
die Schweißverbindung, -en	îmbinarea prin sudare
ebenfalls	de asemenea
aneinander	laolaltă
gepreßt (part. de la pressen)	presat
pressen	a presa
schnell	repede
gegeneinander	unul față de altul
rotieren	a se roti

C. Explicații și exerciții

17.0. *Pronunțare și ortografie*

17.0.1. Cuvintele care încep cu o vocală și intră ca element constitutiv într-un cuvînt compus nu se leagă în pronunțare de celelalte elemente care le preced.

Exemple: Stromerzeuger pronunțat: Strom / erzeuger
Schweißumformer „ Schweiß / umformer
Wolframelektrode „ Wolfram / elektrode

Exercițiul 352. *Exersați pronunțarea corectă, nelegată a următoarelor cuvinte!*

Strom/erzeuger, Schweiß/umformer, Wolfram/elektrode, Einspindel/automat, Schutz/elektrode, Bruch/einschnürung, Mit/arbeiter, Flugzeug/industrie, Nicht /eisenmetall, Raum/inhalt, Maß/einheit, mit/ein/ander, gegen/ein/ander, an/ ein/ander.

Exercițiul 353. *Exersați scrierea cu* **h** *ca semn de lungire a vocalelor! Pronunțați fără h!*

ah : Zahl, Verfahren, Nahtschweißen, Draht, einfahren, Stahl.
äh : Zählen, man fährt ein, Stähle.
eh : Drehstrom, weitgehend, sehr, bestehen, vorsehen, Dehnung, gehen, nehmen.
ieh : es geschieht, ziehen, tiefziehen, man sieht vor.
oh : ohne, hohen, Rohr, Bohrung, Rohling.
öh : Höhe.
uh : Zufuhr, Uhr, Stuhl.
üh : einführen.

17.1. *Propoziții relative*

17.1.1. Precizările necesare pentru stabilirea exactă a sensului unui substantiv pot fi făcute sub diferite forme:

Procedeul	Sensul general	Sensul precizat
		Welcher? Welche? Welches? (care?) *Was für ein (eine, ein)? (Ce fel de?)*
a) compunere:	das Schweißen	das *Lichtbogen*schweißen
b) diferite atribute:	ein Lichtbogen	ein *elektrischer* Lichtbogen
	das Schweißen	das Schweißen *unter Pulver*
	das Trennen	das Trennen *des Werkstoffes*
c) prin apoziții [1]		
d) prin propoziții subordonate:	der Strom	der Strom, *den man zum Schweißen benötigt*

Propozițiile subordonate care determină mai îndeaproape sensul unui substantiv pot avea diferite cuvinte introductive. De cele mai multe ori însă, ele încep cu un pronume relativ[2]; de aceea le numim propoziții relative.

Exemple:

Die Temperatur,	**die** zur Verbindung notwendig **ist,**	wird durch die Art des Werkstoffes bestimmt.
Temperatura	care este necesară pentru îmbinare	este determinată de felul materialului.

Propoziție relativă

Das Trennen,	**welches** durch einen elektrischen Lichtbogen **geschieht**	heißt Licht bogen schneiden.
Separarea	care se face cu ajutorul unui arc electric	este cunoscută ca tăiere prin arc electric.

[1] v. lecția 24, punctul 24.1.
[2] v. punctul 17.2 al lecției de față.

17.1.2. Pronumele relativ se acordă cu substantivul determinat în gen şi număr, dar cazul depinde de propriul său rol sintactic în propoziţia relativă.

Exemple: Der Strom, **den** man zum Schweißen benötigt, ...
↑ | |→
masc. sg. acuzativ

Verschweißungen von Metallen, **die** ohne Zufuhr äußerer Wärme erfolgen,...
↑ | |→
plural nominativ

Beim Kaltschweißen, **welches** verhältnismäßig einfach ist,...
↑ | |→
neutru sg. nominativ

17.1.3. Propoziţiile relative sînt aşezate imediat după substantivul pe care îl determină şi de aceea produc, de obicei, **o întrerupere** a propoziţiei supraordonate (v. şi exemplele de mai sus !)

Exemplu: Der Strom, ↑ hat eine Spannung von 20—65 V.
|den man zum Schweißen benötigt|

Excepţie se face numai atunci, cînd substantivul determinat mai are alte atribute după el sau cînd propoziţia relativă ar separa o particulă ori alt cuvînt izolat de restul propoziţiei. Aceste cuvinte sînt aşezate între substantivul determinat şi propoziţia relativă.

Exemple:

Die Verbindung von Werkstoffen durch Schweißen, **die** man im Maschinen-
↑ |
bau, Schiffbau usw. anwendet, ...

Der Transformator wandelt den Strom um, **den** man zum Schweißen benötigt.
↑ |

17.1.4. Spre deosebire de limba română, propoziţiile relative sînt totdeauna separate prin virgulă de propoziţia supraordonată (v. toate exemplele de mai sus). Ele se recunosc uşor după poziţia pronumelui relativ după prima virgulă şi verbul finit înainte de virgula de la sfîrşit.

Exemplu: Die Umformer, **die** man zum Umwandeln des Stromes **braucht,** werden durch Wechselstrommotoren angetrieben.

17.1.5. Pronumele relativ poate fi precedat de o prepoziţie, dacă funcţia lui ca parte sintactică cere acest lucru.

Exemplu: Die Gasflamme, mit **der** man **schweißt,** muß ...

Exerciţiul 354. *Căutaţi în textul lecţiei propoziţiile relative şi stabiliţi ce substantiv este determinat de ele!*

Exerciţiul 355. *Formaţi toate variantele posibile, citind cu glas tare pînă la automatizare!*

a. Der Strom, der vom Transformator umgewandelt wird, ...
(welcher)
den man zum Schweißen braucht, ...
(welchen)
mit dem man beim Schweißen arbeitet, ...
(mit welchem)

b. Die Temperatur, die beim Schweißen entsteht, ...
(welche)
die man durch einen elektrischen Lichtbogen erzeugt, ...
(welche)
mit der man beim Schweißen rechnen muß, ...
(mit welcher)

c. Ein Verfahren, das auch sehr viel Anwendung findet, ...
(welches)
das man sehr oft anwendet, ...
(welches)
nach dem in vielen Werken gearbeitet wird, ...
(nach welchem)

d. Die Schweißstellen, die auf 3 500—4 000°C erhitzt werden, ...
(welche)
die man zuerst bearbeiten muß, ...
(welche)
an denen man arbeitet, ...
(an welchen)

Exercițiul 356. *Transformați a doua propoziție într-o propoziție relativă, înlocuind substantivul care se repetă, prin pronumele relativ „der, die, das, plural die" !*

Model: Das Verfahren ist sehr modern. *Das Verfahren* wird hier angewendet.
Das Verfahren, **das** hier angewendet wird, ist sehr modern.

a. Die Temperatur ist sehr hoch. Die Temperatur wird beim Schweißen entwickelt.

b. Das Trennen heißt Gasbrennschneiden. Das Trennen geschieht mittels einer Gasflamme.

c. Das Reibschweißen geschieht bei Raumtemperatur. Das Reibschweißen ist ebenfalls erprobt.

d. Beim Kaltpreßschweißen verbindet man durch hohen Druck. Das Kaltpreßschweißen ist verhältnismäßig einfach.

e. Der Lichtbogen erhitzt die Schweißstelle. Der Lichtbogen wird zwischen Werkstück und Elektrode erzeugt.

Exercițiul 357. *Traduceți în limba germană.*

a. Sudarea, care este un procedeu foarte cunoscut, se poate face în diferite feluri.
b. Materialul care urmează să fie sudat trebuie să aibă anumite însușiri.
c. Îmbinarea de materiale care se face cu un arc electric este cunoscută ca sudură cu arc electric.
d. Prin sudarea care se împarte în sudare prin presiune și sudare prin topire, se îmbină materialele strîns unele de altele.
e. La sudare, cu arc electric, care se aplică foarte mult, locul de sudare se încălzește pînă la topire.

17.2. *Pronume relative*

17.2.1. În limba germană există trei serii de pronume relative:
der, die, das, pl. die = care;
welcher, welche, welches, pl. welche = care;
wer, was = cine, ce [1];

Primele două pronume au același înțeles și pot fi folosite în același fel. În germana modernă, pronumele „der, die, das" este însă preferat sinonimului său.

17.2.2. Pronumele relative „der, die, das" și „welcher , welche, welches" se declină în felul următor:

	Singular			*Plural*	*Singular*			*Plural*	
	m.	f.	n.		m.	f.	n.		
N	der	die	das	die	welcher	welche	welches	welche	=care,
G	dessen	deren	dessen	deren	—	—	—	—	=al cărui, cărei,căror
D	dem	der	dem	denen	welchem	welcher	welchem	welchen	=cărui, cărei, căror
A	den	die	das	die	welchen	welche	welches	welche	=pe care

Exercițiul 358. *Completați cu ambele pronume relative la cazul cerut!*

Nominativ: Der Lichtbogen, ... zwischen Werkstück und Elektrode erzeug wird, ...
Die Elektrode, ... beim Schweißen verwendet wird, ...

[1] v. Lecția 23, punctul 23.1.

Das WIG-Verfahren, ... hier Anwendung findet, ...
Die Antriebsmotoren ... die Transformatoren antreiben, ...
Acuzativ: Der Stromerzeuger, ... man für das Umwandeln des Stromes braucht, ...
Die Schmelztemperatur, ... man erzeugen muß,...
Das Reibschweißen ... man hier beschreibt, ...
Die Verschweißungen, ... wir hier erproben, ...
Dativ: Der Gleichrichter, mit ... man Strom umwandelt, ...
Die Entzündungstemperatur, mit ... wir hier rechnen müssen, ...
Das Schutzgas, unter ... geschweißt wird, ...
Die Sonderverfahren, nach ... man hier arbeitet, ...
Genitiv: Der Schweißumformer, ... Maschinensatz aus Antriebsmotor und Stromerzeuger besteht, ...
Die Wärme, ... Einwirkung festgestellt werden kann, ...
Das Kaltpreßschweißen, ... Bezeichnung das Verfahren erklärt, ...
Die Schutzgase, ... Anwendung beim Schweißen bekannt ist, ...

Exercițiul 359. *Completați pronumele relativ necesar!*

a. Die Kunststoffe, ... überall Anwendung finden, ...
b. Die Basis, auf ... die Kunststoffe entwickelt werden, ...
c. Der Gegenstand, an ... hier gearbeitet wird, ...
d. Die Verarbeitungsmaschine, ... Motor elektrisch betrieben wird, ...
e. Die Herstellung von Plasten, ... heute vollautomatisch erfolgen kann, ...
f. Der Fortschritt, ... in der Erzeugung von Kunststoffen erzielt wurde, ...
g. Das Kunstleder, aus ... viele Gegenstände gearbeitet werden, ...

17.3. *Pronumele reciproc*

17.3.1. Cuvîntul „einander" = unul pe celălalt, este un pronume reciproc. El arată două sau mai multe persoane, obiecte sau noțiuni care se află într-un raport de acțiune reciprocă.

17.3.2. Pronumele „einander" este invariabil, dar apare de obicei compus cu prepoziții.

Exemple: miteinander = unul cu celălalt
gegeneinander = unul împotriva celuilalt, în direcția opusă celuilalt
aneinander = unul de altul

Exercițiul 360. *Formați cuvinte compuse cu pronumele reciproc „einander" și cu următoarele cuvinte determinative! Traduceți cuvintele obținute! Controlați la cheia exercițiilor!*
auf-, hinter-, neben-, in-, über-, unter-, vor-, bei-, aus-, von-, zu-, nach-, für-, durch-.

Exercițiul 361. *Traduceți în limba germană!*
a. Cele două agregate stau unul lîngă celălalt.
b. Părțile se rotesc unele cu altele.
c. Așezăm mașinile una după cealaltă.
d. Nu puneți electrozii unul pe celălalt; țineți unul depărtat de celălalt!
e. Aveți toate uneltele laolaltă?
f. Noi lucrăm unul pentru celălalt.

17.4. *Comparația adjectivelor, participiilor și adverbelor compuse*

17.4.1. Dacă un adjectiv, participiu sau adverb compus trebuie să exprime un grad superior sau suprem, el poate forma gradul comparativ și gradul superlativ. De obicei se adaugă desinențele gradelor la cuvîntul de bază [1].

Exemple: weitgehend — weitgehend**er** — weitgehend**st**
vielseitig — vielseitig**er** — vielseitig**st**

La unele adjective, participii sau adverbe compuse, care au cuvinte comparabile drept cuvînt determinativ, se poate compara prima parte:

Exemple: vielseitig — **mehr**seitig
wohl möglich — eher möglich — **best**möglich
vielverwendet — öfter verwendet — **meist**verwendet

Exercițiul 362. *Căutați în text adjective, participii și adverbe compuse și stabiliți gradul lor de comparație!*

Exercițiul 363. *Formați gradele de comparație ale următoarelor cuvinte!*
a. La cuvîntul de bază: notwendig, vielseitig, weitgehend.
b. La cuvîntul determinativ: wohlbekannt, schnellrotierend, langanhaltend, hochgelegen

17.5. *Substantive nearticulate*

17.5.1. În limbajul tehnic, substantivele se folosesc în numeroase cazuri fără articol. Dăm mai jos cîteva dintre aceste cazuri:

a. Substantive cu sens general: *Schweißen* ist ein bekanntes Verfahren.

[1] v. lecția a 11-a punctul 11.3.

b. Substantive enumerate: *Kaltpreßschweißen, Feuerschweißen, Thermitpreßschweißen, elektrisches Widerstandsschweißen* etc.
c. Cînd substantivele reprezintă citate sau denumiri: Dieses Verfahren heißt *Lichtbogenschweißen.*
d. Substantive la plural cînd dispare articolul nehotărît[1]: Man verbindet *Werkstoffe* fest miteinander.
e. Foarte adesea după propoziţii: unter *Einwirkung* von *Wärme*; bei *Entzündungstemperatur* und *Oxydation*; unter *Schutzgas*; zwischen *Werkstück* und *Elektrode:* aus *Antriebsmotor* und *Stromerzeuger.*
f. Cînd articolul este înlocuit prin pronume demonstrative, posesive, interogative, numerale ş.a.: Dieses *Verfahren* findet auch sehr viel *Anwendung.*

Exerciţiul 364. *Analizaţi textul lecţiei şi stabiliţi care dintre substantive sînt folosite fără articol şi în care din categoriile de mai sus se încadrează!*

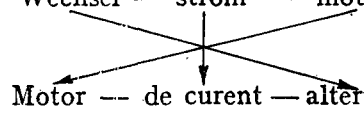
Exerciţiul 365. *Tăiaţi articolele de prisos din următorul text, ghidîndu-vă după regulile de mai sus! După ce aţi efectuat exerciţiul, comparaţi rezultatul cu textul lecturii suplimentare Nr. 2 din lecţia a 12-a!*

Die Werkstoffe und Rohstoffe bzw. die Materialien sind die Ausgangsstoffe für die weitere Verarbeitung. Man nennt einen Teil davon auch die Halbfabrikate. Es gibt eine Unzahl von den Werkstoffen. Sie sind in fast allen den Ländern genormt. Die Normen beziehen sich auf die Eigenschaften, die Güte, die Abmessungen sowie die Maß- und die Gewichtsabweichungen. Die Normen verändern sich von der Zeit zu der Zeit und passen sich dem allgemeinen technischen Fortschritt an.

17.6. *Sensul substantivelor compuse*

17.6.1. Sensul substantivelor compuse se află — după cum am învăţat[2] — — prin traducerea elementelor de compunere începînd de la sfîrşit spre început.

Exemplu: Wechsel — strom — motor



17.6.2. Relaţiile semantice[3] dintre elementele de compunere pot fi foarte diferite. Ele sînt determinate de raportul real în care se află cuvîntul determinativ (primul element) faţă de cuvîntul de bază (al doilea element). Primul cuvînt poate exprima pentru al doilea:

---

[1] v. Lecţia a 2-a, punctul 2.3.2. b.
[2] v. lecţia a 3-a, punctul 3.4; lecţia a 9-a punctul 9.5.
[3] Semantic = de sens.

a. *Un scop sau un rezultat:*
der *Antriebs*motor = motorul de (pentru) acționare
der *Strom*erzeuger = generatorul de curent
der *Maschinen*bau = construcția de mașini
b. *Un material:*
die *Wolfram*elektrode = electrodul din wolfram
der *Blech*streifen = fîșia de (din) tablă
der *Licht*bogen = arcul voltaic (din lumină)
c. *Un mijloc sau instrument:*
das *Lichtbogen*schweißen = sudarea prin arc electric
der *Wechselstrom*motor = motorul de curent alternativ
d. *Un mod:*
das *Punkt*schweißen = sudarea prin puncte
der *Gleich*richter = redresorul
e. *Un loc:*
die *Raum*temperatur = temperatura mediului înconjurător
der *Oberflächen*strom = curentul de suprafață
f. *O cauză:*
die *Entzündungs*temperatur = temperatura (cauzată) de aprindere ș.m.a.

Cunoașterea acestor relații ajută la traducerea cuvintelor compuse, deoarece ele trebuie de cele mai multe ori exprimate în limba română prin prepoziții sau forme de cazuri. Dat fiind faptul că relația existentă între elementele cuvîntului compus nu este materializată în limba germană, numai experiența în domeniul tehnic, cunoașterea raporturilor reale garantează traducerea corectă.

Exercițiul 366. *Stabiliți felul relațiilor semantice la următoarele substantive compuse și verificați prin ce mijloace traducerea consacrată în limba română materializează aceste relații!*

das Lichtbogenschneiden
der Schiffbau
die Schweißverbindung
das WIG-Verfahren
die Schmelztemperatur
die Schweißstelle
das Sonderverfahren
das Nahtschweißen
das Gasbrennschweißen
die Schutzelektrode
der Schaltversuch
die Schleifmaschine
der Maschinensatz
das Gasschmelzschweißen
der Kunststoff
der Schweißumformer
das Feuerschweißen
das Haushaltgerät
die Kaltverformung
das Preßschweißen
der Ausgangsstoff
das Kaltpreßschweißen
die Preßkraft
das Hohlgefäß

Exercițiul 367. *Căutați cît mai multe din cuvintele compuse mai lungi din lecțiile anterioare și procedați ca în exercițiul precedent!*

Exercițiul 368. *Indicați cu vocabularul pe care îl posedați, cuvinte determinative pentru cuvintele de bază date mai jos, respectînd relația semantică cerută!*

a. Indicați scopuri posibile pentru: ... maschine, ... gerät, ...werkzeug, ...papier, ...bau, ...motor.
b. Indicați materiale din care pot fi făcute obiectele: ...schrank, ...platte, ...elektrode, ...folie, ...span, ...stoff, ...material etc.
c. Indicați modul pentru: ...verfahren,...verformen,...schweißen,...bauart.
d. Indicați felul pentru: ...drehmaschine, ...fräsmaschine, ...presse, ...halle, ...metall, ...industrie, ...eisen etc.

17.7. *Valența verbelor*

Indice de valență	Verbe	Exemple
1(N)	gelingen, rotieren	Der Versuch gelingt. Das Zahnrad rotiert.
2(N,N)	heißen	Dieses Verfahren heißt Schweißen.
2(N,A)	antreiben, bestimmen, erhitzen, erproben, pressen, verbinden, verbreiten, unwandeln	Man verbindet die Werkstoffe. Der Transformator wandelt den Strom um.
2(N, Präp.)	erfolgen, geschehen	Die Prüfung erfolgt bei hoher Temperatur.
3(N,A, in A)	einteilen	Man teilt das Schweißverfahren ein in: Preßverfahren, Schmelzverfahren.

Exercițiul 369. *Formați propoziții completînd fragmentele cu cuvinte la alegerea dv.! Respectați valența verbelor respective!*

a. Man teilt ... in ... ein.
b. ... erfolgt vor ... .
c. ... muß umgewandelt werden.
d. Man preßt ... .
e. Wo können wir ... erproben?
f. Wie hoch darf man ... erhitzen?
g. ... heißt ... .
h. ... gelingt nicht immer.

Exercițiul 370 *(sinteză). Răspundeți!*

a. Wodurch kann man Werkstoffe fest miteinander verbinden?

b. Wodurch wird die Temperatur bestimmt, die man zur Verbindung braucht?
c. Welche Temperatur wird durch die Art des Werkstoffes bestimmt?
d. Bei welcher Temperatur erfolgt das Trennen von Werkstoffen?
e. Was ist Lichtbogenschneiden?
f. Wo wird die Verbindung von Werkstoffen durch Schweißen angewendet?
g. Wie kann man das Schweißen einteilen?
h. Welche Arten von Preßschweißen können Sie nennen?
i. Welche Arten von Schmelzschweißen kennen Sie?
j. Was heißt UP-Verfahren und WIG-Verfahren?
k. Womit arbeitet man beim Lichtbogenschweißen?
l. Wie hoch wird die Schweißstelle erhitzt?
m. Wie groß ist die Spannung des Stromes, den man zum Schweißen benötigt?
n. Kann der Strom aus dem Stromnetz zum Schweißen verwendet werden?
o. Woraus besteht ein Maschinensatz zum Umformen von Strom?
p. Was ist ein Schweißumformer?
r. Wie erfolgt das Kaltpreßschweißen?
s. Was geschieht beim Reibschweißen?

Exercițiul 371 *(sinteză). Încercați să expuneți textul liber ca pe o mică conferință!*

D. Lectura suplimentară

Nr. 7

DAS GASSCHMELZSCHWEISSEN

Das Gasschmelzschweißen wird in der Praxis meist[1] als autogenes[2] Schweißen bezeichnet. Die Wärme, die zum Schweißen erforderlich[3] ist, wird durch Verbrennung eines Gases[4] zusammen[5] mit Sauerstoff[6] in einem Schweiß-

Vocabular

1)	meist	cel mai mult
2)	autogen	autogen
3)	erforderlich	necesar
4)	das Gas	gazul
5)	zusammen	împreună
6)	der Sauerstoff	oxigenul

brenner[7] erzeugt. Der Werkstoff wird bis zum Schmelzpunkt[8] erhitzt. Dabei fließen die Stoßkanten[9] von selbst[10] (autogen) zusammen[11]. Meist wird dabei Werkstoff in Form von Draht zugesetzt[12]. Als Brenngas[13] verwendet man heute meistens Azetylen[14] und Wasserstoff[15] oder Sauerstoff.

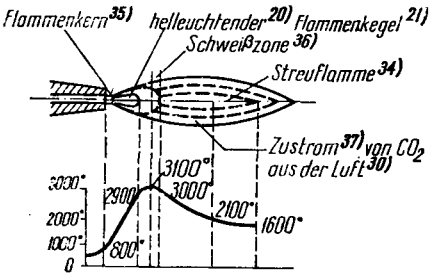


Bild 1

Bild 1 zeigt eine Azetylen-Sauerstoffflame[16] und deren Temperaturverlauf[17] innerhalb[18] der Flamme[19]. Der helleuchtende[20] Flammenkegel[21] ist scharf[22] begrenzt[23] und im vorderen[24] Teil abgerundet[25]. Der heißeste[26] Teil der Flamme, welcher davor[27] liegt, soll das Schweißgut[28] berühren[29].

7)	der Schweißbrenner	arzătorul de sudare
8)	der Schmelzpunkt	punctul de topire
9)	die Stoßkante	muchia de îmbinare
10)	(von) selbst	de la sine
11)	**zusammen**fließen	a se contopi
12)	zusetzen	a adăuga
13)	das Brenngas	gazul de ardere
14)	das Azetylen	acetilena
15)	der Wasserstoff	hidrogenul
16)	die Sauerstoffflamme [1]	flacăra de oxigen
17)	der Temperaturverlauf	alura curbei de temperatură
18)	innerhalb	în interiorul
19)	die Flamme	flacăra
20)	helleuchtend *)	strălucitor
21)	der Flammenkegel *)	conul de flacără
22)	scharf	pronunțat, ascuțit
23)	begrenzen	a limita
24)	vorder	de înainte, din față
25)	abrunden	a rotunji
26)	heißest	cel mai fierbinte
27)	davor	înainte, în față
28)	das Schweißgut	materialul de sudat
29)	berühren	a atinge

[1] În cazurile în care prin compunerea cuvintelor s-ar alătura trei consoane de același fel, se scriu toate trei cînd urmează încă o consoană: der Sauerstoff + die Flamme = die Sauerstoffflamme; cînd urmează o vocală, se scriu numai două: der Sauerstoff + die Fabrik = die Sauerstoffabrik.

*) Cuvinte din desen (Bild 1)

Hier tritt der Sauerstoff der Luft[30] in die Flamme ein, dadurch verbrennen[30] Kohlenoxyd[31] und Wasserstoff und bilden[32] die Streuflamme[33].

30)	die Luft*)	aerul
31)	verbrennen	a arde
32)	das Kohlenoxyd	oxidul de carbon
33)	bilden	a forma
34)	die Streuflamme	flacăra de dispersie
35)	der Flammenkern*)	miezul flăcării
36)	die Schweißzone*)	zona de sudare
37)	der Zustrom*)	afluxul, afluența

*) Cuvinte din desen (Bild 1)

Lehrstück Nummer 18

DER WERKZEUGBAU

A. Text

Größte Produktivität in der Fertigung eines Werkes ist nur durch bestes Werkzeug **zu erzielen.**[1] Dem Werkzeugbau eines Betriebes ist daher größte Aufmerksamkeit zu schenken. Die Aufgabe, gutes Werkzeug **herzustellen,**[2] kann nur erfüllt werden, **wenn**[3] der Werkzeugbau mit hochmodernen Spezialmaschinen ausgerüstet ist. Hier sind z.B. zu erwähnen: Kopierfräsmaschinen, Profilschleifmaschinen mit Bildschirm, Erosionsmaschinen u.v.a.

Die Belegschaft des Werkzeugbaues muß aus den bestqualifizierten Arbeitern des Werkes bestehen. Die Leiter eines Werkzeugbaues haben darauf zu achten, **daß**[3] die Belegschaft mit den modernsten Arbeitsverfahren vertraut ist. Die besten Werkzeugschlosser sind auszusuchen und diesen die jüngeren Arbeiter zuzuteilen. Man **hat feststellen können**[4], daß die besten Resultate dann erzielt werden, wenn der Nachwuchs richtig geschult wird.

Die wichtigsten Werkstoffe sind Stähle und Stahllegierungen. Diese richtig zu bearbeiten und zu härten ist von größter **Wichtigkeit.**[5] Der Härterei eines Werkzeugbaus kommt daher eine sehr wichtige Rolle zu. Die Kontrolleure des Werkzeugbaues haben streng darauf zu achten, daß die von den Werkzeugkonstrukteuren angegebenen Härtegrade genau gemessen und geprüft werden. Die gemessenen Werte haben die Kontrolleure mit den Daten der Zeichnungen zu vergleichen. Die Meßwerte müssen mit den Sollwerten übereinstimmen.

Nach der Endbearbeitung aller Teile soll der Zusammenbau jedes Werkzeuges nur von geschulten Werkzeugmachern durchgeführt werden. Die vorgeschriebenen Toleranzen müssen genauestens eingehalten werden. Bei Verwendung typisierter Teile im Werkzeugbau sind ungenaue Teile nachzuarbeiten oder auszutauschen. Im gesamten Werkzeugbau ist Genauigkeit an erste Stelle zu setzen.

Sowohl Kleinbetriebe wie auch Großindustrien haben für ihre Fertigung Stanzwerkzeuge, Biegewerkzeuge, Schweißvorrichtungen, Montagevorricht-

---

[1] v. Explicații, punctul 18.1.
[2] v. Explicații, punctul 18.2.
[3] v. Explicații, punctul 18.3.
[4] v. Explicații, punctul 18.5.
[5] v. Explicații, punctul 18.6.

ungen usw. verschiedenster Bauart entwickelt. Die Kunststoffindustrie hat z.B. für die Verarbeitung der Plaste vollkommen neuartige Spezialwerkzeuge konstruieren müssen. Die Automobilindustrie hat, besonders für den Karosseriebau, sog. Großwerkzeuge bauen müssen, wobei auch Kunstharze weitgehendste Anwendung gefunden haben. Weil man für die Elektro- und Uhrenindustrie kleine und kleinste Teilchen, wie Rädchen, Scheibchen, Stäbchen usw. hat stanzen und biegen müssen, **mußte**[1] man kleinste Präzisionswerkzeuge entwickeln.

B. Vocabular

der Wẹrkzeugbau, -es, f.pl.	atelierul de sculărie, sculăria
die Fẹrtigung, -en	fabricația
die Aufmerksamkeit, -en	atenția
schenken	a dărui, a da, a acorda
Aufmerksamkeit schenken	a se acorda atenție
die Aufgabe, -n	sarcina, scopul, problema
hochmodern	foarte modern
die Spezialmaschine, -n	mașina specială
erwähnen	a menționa, a aminti
die Kopierfräsmaschine, -n	freza de copiat
die Profilschleifmaschine	mașina de rectificat profiluri
der Bildschirm, -(e)s, -e	ecranul
die Erosionsmaschine, -n	mașina de eroziune
u.v.a. (und viele (s) andere)	și multe altele
bestqualifiziert	cel mai bine calificat
achten auf + ac.	a avea grijă, a respecta, a ține seama de, a lua în seamă
das Arbeitsverfahren, -s, -	procedeul de lucru
vertraut	familiarizat
der Werkzeugschlosser, -s, -	ajustorul sculer, sculerul
aussuchen	a alege
jünger (superl. de la jung)	mai tînăr
jung	tînăr
zuteilen	a repartiza
der Nachwuchs, -es, f. pl.	cadrul tînăr / cadrele tinere
geschult (partic. de la schulen)	instruit
schulen	a instrui, a școlariza
die Vorrichtung, -en	dispozitivul
die Stahllegierung, -en	aliajul de oțel
bearbeiten	a prelucra

[1] v. Explicații, punctul 18.4.

die Wichtigkeit, -en	importanța
die Härterei, -en	atelierul de călire/tratamente termice
zukommen (kam zu, ist zugekommen)	a reveni
streng	sever, riguros
der Werkzeugkonstrukteur, -s, -e	proiectantul de scule
angegeben (partic. de la angeben)	indicat
angeben (i; gab an, angegeben)	a indica, a arăta
der Härtegrad, (e)s, -e	gradul de duritate
vergleichen	a compara
der Sollwert, -(e)s, -e	valoarea prescrisă/de referință
übereinstimmen	a corespunde, a se potrivi
die Endbearbeitung, -en	prelucrarea finală
durchführen	a executa, a efectua
der Zusammenbau, (e)s, f.pl.	asamblarea, montajul
der Werkzeugmacher, -s, -	sculerul
vorgeschrieben (partic. de la vorschreiben)	prescris
vorschreiben (schrieb vor, vorgeschrieben)	a prescrie
eingehalten (partic. de la einhalten)	respectat
einhalten (ä; hielt ein, eingehalten)	a respecta
die Verwendung -en	întrebuințarea, folosirea
typisiert (partic. de la typisieren)	tipizat
typisieren	a tipiza
ungenau	inexact, imprecis
nacharbeiten	a retuşa, a corecta
austauschen	a schimba, a preschimba
gesamt	tot, întreg, complet, total
die Stelle, -n	locul, poziția
setzen	a aşeza, a pune
der Kleinbetrieb, -es, -e	întreprinderea mică
die Großindustrie, -n	marea industrie
das Biegewerkzeug, (-e)s, -e	scula de îndoit
die Schweißvorrichtung, -en	dispozitivul de sudat
die Montagevorrichtung, -en	dispozitivul de montaj
die Kunststoffindustrie, -n	industria de material plastic / de mase plastice
vollkommen	complet
neuartig	nou, într-un gen/fel nou
das Spezialwerkzeug, -(e)s, -e	scula specială
der Karosseriebau, (-e)s, f.pl.	construcția de caroserie
das Großwerkzeug, (-e)s, -e	scula mare
wobei	la care, la ce, prilej cu care

das Kụnstharz, -es, -e	răşina sintetică
gefụnden (partic. de la finden)	găsit
die Elẹktroindustrie, -n	industria electrotehnică
die Ụhrenindustrie, -n	industria de ceasornice
das Tẹilchen, -s, - (dim. de la Teil)	piesa mică, părticica
das Rädchen, -s, - (dim. de la Rad)	rotiţa
das Scheibchen, -s, - (dim. de la Scheibe)	şaiba mică
das Stäbchen, -s, - (dim de la Stab)	bara mică, ştiftul mic
das Präzisionswerkzeug, -(e)s, -e	scula de precizie

C. **Explicaţii şi exerciţii**

18.0. *Pronunţare şi ortografie*

Exerciţiul 372. *Exersaţi pronunţarea asurzită* [p, t, k] *a literelor* **b, d, g** *din următoarele cuvinte! Verificaţi problema la punctul* 14.0.1. *din lecţia a 14-a!*

Werkzeugbau, Betriebsanleitung, Bildschirm, Belegschaft, Werkzeugschlosser, Flugzeugindustrie, Rädchen, Scheibchen, Stäbchen, Reibschweißen, Widerstandsschweißen, Antriebmotor, Grundlage, Bandmaterial.

Exerciţiul 373. *Pronunţaţi corect literele* z = [ts] *şi* s = [z] *şi* [s] *!*

Hier sind z.B. zu erwähnen: Spezialmaschinen, wie Erosionsmaschinen usw. Die besten Werkzeugschlosser sind auszusuchen. Diesen sind die jüngeren Arbeiter zuzuteilen. Nur so sind die besten Resultate zu erzielen.

Exerciţiul 374. *Exersaţi accentuarea corectă a următoarelor infinitive prepoziţionale!*

— ˈ —	— — ˈ —	ˈ — — —
zu achten	zu erwähnen	auszusuchen
zu schenken	zu bearbeiten	zuzuteilen
zu setzen	zu vergleichen	auszugeben
zu bringen	zu entwickeln	vorzuschreiben
zu steuern	zu erzielen	einzuhalten
zu folgen	zu bestehen	nachzuarbeiten
zu strecken	zu erfüllen	auszutauschen

18.1. *Infinitivul prepoziţional* (Completare)[1)]

18.1.1. Infinitivul prepoziţional (cu „zu") se formează în felul următor:

a. La verbele simple, derivate şi compuse neseparabile, prin aşezarea prepoziţiei „zu" în faţa verbului (scris separat);

[1)] v. şi lecţia a 10-a, punctul 10.4.

b. La verbele compuse separabile, prin intercalarea prepoziției „zu" între particulă și verb (scris într-un singur cuvînt).

Exemple: **zu** achten, **zu** erwähnen, **zu** unterteilen, aus**zu**suchen, ein**zu**teilen, her**zu**stellen.

18.1.2. În propoziție, infinitivul prepozițional poate forma împreună cu verbele „haben" și „sein" un predicat complex. Predicatul cu „haben" + infinitivul prepozițional are sens activ și exprimă o obligație (aproximativ egal cu sensul verbului „müssen"); cel cu verbul „sein" + infinitivul prepozițional are sens pasiv și exprimă fie o obligație, fie o posibilitate (apropiată de sensul verbului „können").

Exemple: Wir **haben** Präzisionswerkzeuge **zu bauen.**
Avem de construit scule de precizie.
Die besten Werkzeugschlosser **sind auszusuchen.**
Trebuie să fie aleși cei mai buni sculeri.
Nur so **ist** beste Qualität **zu erzielen.**
Numai așa se poate obține calitatea cea mai bună.

18.1.3. Combinația „haben" + infinitiv prepozițional corespunde ca sens cu construcția similară din limba română:

Exemplu: Sie **haben** einen Werkstoff **zu bearbeiten.**
Ei au **de prelucrat** un material.

Construcția „sein" + infinitiv prepozițional se traduce cu „trebuie" + diateza pasivă sau reflexivă cînd exprimă o obligație, deoarece combinația corespunzătoare din limba română exprimă numai o posibilitate.

Exemple: Dafür **sind** verschiedene Stahllegierungen **zu verwenden.**
Pentru aceasta trebuie să fie alese (sau să se aleagă) diferite aliaje de oțel.
Von den Spezialmaschinen **sind zu erwähnen...** = Dintre mașinile speciale trebuie (sau pot fi) amintite (sau: sînt de amintit): ...
Nur durch bestes Werkzeug **ist** größte Produktion **zu erzielen.**
Numai prin cele mai bune scule se poate obține producția maximă.

Exercițiul 375. *Formați infinitivul prepozițional de la următoarele verbe!* erwähnen, zuteilen, bearbeiten, schenken, erproben, umwandeln, achten, aussuchen, verbinden, vorbereiten, erhitzen, ermöglichen, ausstoßen, umformen, umfassen, zukommen, angeben, vergleichen, übereinstimmen, vorschreiben, einhalten, nacharbeiten, typisieren, entwickeln.

Exercițiul 376. *Exprimați următoarele propoziții cu ajutorul verbului „müssen" + infinitivul activ!*

Model: Wir haben den Nachwuchs zu schulen.
Wir **müssen** den Nachwuchs **schulen.**

a. Wir haben den Nachwuchs zu schulen.
b. Der Meister hat die besten Arbeiter auszusuchen.
c. Die Werkzeugschlosser haben die Werkstoffe zu bearbeiten.
d. Sie haben Spezialwerkzeug zu entwickeln.
e. Die Arbeiterin hat sehr kleine Teilchen zu stanzen.
f. Die Kontrolleure haben die Werte zu vergleichen.

Exerciţiul 377. *Exprimaţi următoarele propoziţii cu ajutorul verbului „müssen" + infinitivul pasiv!* [1]

Model: Dem Werkzeugbau ist größte Aufmerksamkeit zu schenken.
Dem Werkzeugbau **muß** größte Aufmerksamkeit **geschenkt werden.**

a. Dem Werkzeugbau ist größte Aufmerksamkeit zu schenken.
b. Die Stäbe sind richtig zu härten.
c. Auf genaues Messen ist streng zu achten.
d. Die Zeichnungen sind zu vergleichen.
e. Die Teile sind nachzuarbeiten.
f. Kleinste Teilchen sind mit Präzisionswerkzeugen herzustellen.

Exerciţiul 378. *Exprimaţi următoarele propoziţii cu ajutorul construcţiilor „haben" sau „sein" + infinitivul prepoziţional!*

Model: Hier müssen auch Kunstharze angewendet werden.
Hier **sind** auch Kunstharze **anzuwenden.**

a. Hier müssen auch Kunstharze angewendet werden.
b. Man muß Spezialwerkzeug entwickeln.
c. Wir müssen die ungenauen Teile austauschen.
d. Die Härtegrade müssen genau gemessen und geprüft werden.
e. Der Werkzeugbau muß gutes Werkzeug herstellen.
f. Dieser Abteilung muß die größte Aufmerksamkeit geschenkt werden.
g. Die Leitung des Betriebes muß auf größte Produktivität achten.
h. Jetzt müssen die besten Werkzeugschlosser ausgesucht werden.
i. Man muß den Werkzeugbau an erste Stelle setzen.

18.2. *Propoziţii infinitivale*

18.2.1. Infinitivul prepoziţional care întregeşte sensul unui substantiv, adjectiv[2] sau verb, poate avea părţi sintactice proprii, care îi întregesc la rîndul lui sensul, infinitivul devenind predicatul unei propoziţii proprii.

[1] v. lecţia a 15-a, punctul 15.1.
[2] v. lecţia a 10-a, punctul 10.4.

Exemple: Die Art zu **schleifen** = Modul de a șlefui

(Welche Art?)

Die **Art,** | Zahnräder **zu schleifen** | = Modul de a șlefui roți dințate

(Wen? Was?)

propoziții infinitivale → ...

Es ist **nicht leicht,** | eine sehr hohe Produktivität **zu erzielen.**

Wenn es **gelingt,** | die Teile kalt **zu schweißen,...**

18.2.2. Propozițiile infinitivale se separă prin virgulă de regentă, au predicatul (infinitivul cu „zu") la sfîrșit, îndeplinesc funcția a diferite părți sintactice (subiect, complement, atribut), au deci semnalmentele unei *propoziții subordonate,* dar *nu au cuvînt introductiv* (v. exemplele de mai sus).

18.2.3. Propozițiile infinitivale se traduc în limba română, fie cu infinitivul precedat de prepoziția „de", fie prin modul conjunctiv (**să**).

Exemple: Es ist notwendig, Spezialwerkzeuge **zu bauen.** = Este necesar a se construi (sau: să se construiască) scule speciale.
Es ist mir ein Vergnügen, Sie begrüßen **zu können** = Este o plăcere pentru mine, de a vă putea (sau: să vă pot) saluta.

Exercițiul 379. *Din grupurile de cuvinte date în paranteză formați propoziții infinitivale care să răspundă la întrebările de mai jos! Legați apoi ambele propoziții într-o frază!*

Model: Was ist modern? (immer mehr Kunststoffe verwenden).
Immer mehr Kunststoffe zu verwenden.
Es ist modern, immer mehr Kunststoffe zu verwenden.

a. Was ist modern? (immer mehr Kunststoffe verwenden).
b. Was ist notwendig? (die Härtegrade genau messen).
c. Was ist sehr einfach? (die Gußteile putzen).
d. Was ist teuer? (schlechte Arbeit liefern).
e. Was ist wichtig? (die besten Arbeiter aussuchen).
f. Was ist falsch? (mit ungeschulten Arbeitern arbeiten).
g. Was ist klug? (dem Werkzeugbau größte Aufmerksamkeit schenken).
h. Was ist richtig? (genau nach der Zeichnung arbeiten).
i. Was ist gut? (das Werkzeug prüfen).

Exercițiul 380. *Transformați următoarele grupuri de propoziții în fraze cu propoziții infinitivale!*

Model: Dieser Werkstoff hat diese Eigenschaft: er schmilzt leicht.
Dieser Werkstoff hat die Eigenschaft, leicht zu schmelzen.

a. Dieser Werkstoff hat diese Eigenschaft: er schmilzt leicht.

b. Wir verwenden dieses Verfahren: wir verbinden diese Teile durch Kaltpreßschweißen.
c. Der neue Apparat hat diesen Zweck: er zeigt den Härtegrad an.
d. Die Werkzeugmacher machten diesen Versuch: sie tauschten die ungenauen Teile aus.
e. Das Präzisionswerkzeug hat diesen Vorteil: es kann kleinste Teilchen herstellen.
f. Der Leiter des Werkzeugbaues hat diesen Wunsch: er will den Nachwuchs besser schulen.

Exerciţiul 381. *Transformaţi următoarele fraze, formulînd propoziţii infinitivale (fără conjuncţii şi fără subiect)!*

Model: Man muß darauf achten, daß man die besten Arbeiter auswählt.
Man muß darauf achten, die besten Arbeiter auszuwählen.

a. Man muß darauf achten, daß man die besten Arbeiter auswählt.
b. Es muß gelingen, daß wir in kurzer Zeit neuartige Spezialwerkzeuge entwickeln.
c. Die Betriebsanleitung sieht vor, daß man den Sollwert nicht überschreitet.
d. Wir müssen es so organisieren, daß wir die Härtegrade einhalten können.
e. Man muß es erreichen, daß man die Fertigung typisiert.

18.3. *Conjuncţii subordonatoare*

18.3.1. În textele tehnice se întîlnesc frecvent următoarele conjuncţii care introduc propoziţii subordonate şi care sînt deci un semnal pentru a se căuta predicatul la sfîrşit:

daß	= că, încît, ca	obwohl	= deşi
weil	= pentru că, deoarece	obgleich	= deşi
da	= deoarece	während	= în timp ce
wenn	= dacă, cînd	falls	= în cazul cînd
als	= cînd	damit	= pentru ca
bevor	= înainte ca	so daß	= aşa încît
nachdem	= după ce	als ob	= ca şi cînd
bis	= pînă cînd	als wenn	= ca şi cînd
seit	= de cînd	ş.a.	

Exerciţiul 382. *Verificaţi ce conjuncţii subordonatoare sînt folosite în textul lecţiei!*

Exercițiul 383. *Formați fraze, legînd cele două propoziții prin conjuncția „daß" = că, încît, ca!*

Model: Man muß darauf achten. Gutes Werkzeug wird hergestellt.
Man muß darauf achten, **daß** gutes Werkzeug hergestellt wird.

a. Man muß darauf achten. Gutes Werkzeug wird hergestellt.
b. Die Betriebsanleitung muß angeben. Die Sollwerte werden genau eingehalten.
c. Die Spezialmaschine ermöglicht es. Spezialwerkzeug wird entwickelt.
d. Man muß die Teile so bearbeiten. Sie stimmen überein.

Exercițiul 384. *Formați fraze, legînd cele două propoziții prin conjuncția „wenn = dacă"!*

Model: Die Produktion ist groß. Man arbeitet mit gutem Werkzeug.
Die Produktion ist groß, **wenn** man mit gutem Werkzeug arbeitet.

a. Die Produktion ist groß. Man arbeitet mit gutem Werkzeug.
b. Man kann gutes Werkzeug herstellen. Der Werkzeugbau wird mit hochmodernen Maschinen ausgerüstet.
c. Die Qualität ist gut. Die Belegschaft des Werkzeugbaues besteht aus den besten Arbeitern.
d. Die Arbeit ist leicht. Man ist mit den modernsten Arbeitsverfahren vertraut.
e. Man erzielt gutes Werkzeug. Die Stähle und Stahllegierungen werden richtig bearbeitet.

18.4. *Poziția predicatului în propoziția regentă*

18.4.1. Dacă propoziția regentă urmează în frază după o propoziție subordonată, predicatul (forma conjugată) urmează imediat după propoziția secundară.

Exemplu: Wenn man mit gutem Werkzeug arbeitet, **erzielt** man eine hohe Produktion.

Exercițiul 385. *Inversați cele două propoziții ale frazelor obținute în exercițiul precedent! Dați atenție poziției predicatului din regentă imediat după propoziția subordonată!*

Exercițiul 386. *Traduceți în limba germană!*

a. Că cele mai bune rezultate se obțin atunci cînd cadrele tinere sînt bine instruite, s-a constatat cu exactitate (genau).
b. Ca oțelurile și aliajele de oțel să fie bine prelucrate și călite, este foarte important.
c. Dacă se respectă toleranțele prescrise, se obțin scule bune.
d. Dacă trebuie să se producă scule speciale, trebuie să se utilizeze sculăria cu mașini speciale.

18.5. *Perfectul verbelor modale*

18.5.1. Verbele modale „dürfen, können, müssen, wollen, sollen, lassen[1]" fac excepție de la regula formării perfectului verbelor,[2] atunci cînd au funcția de verb modal, și anume formează perfectul cu infinitivul (în loc de participiul perfect) și cu verbul auxiliar „haben".

Exemple: Man hat Spezialwerkzeuge konstruieren **müssen.**
Der Leiter des Werkzeugbaus hat die besten Arbeiter aussuchen **können.**
Die Arbeiter haben die Härtegrade messen **wollen.**
Man hat die Toleranz nicht überschreiten **dürfen.**

18.5.2. În propozițiile secundare, timpul perfect al verbelor modale face excepție de la regula poziției finale a verbului conjugat,[3] acesta precedînd cele două infinitive care stau la sfîrșit.

Exemple: Die Arbeiter haben das Meßwerkzeug gebraucht, weil sie die Härtegrade **haben** messen wollen.
Unser Spezialwerkzeug ist von guter Qualität, weil wir den Werkzeugbau mit hochmodernen Maschinen **haben** ausrüsten können.

Exercițiul 387. *Căutați formele perfectului verbelor modale din textul lecției!*

Exercițiul 388. *Treceți următoarele propoziții la timpul perfect!*

Model: Wir können bestes Werkzeug erzeugen.
Wir haben bestes Werkzeug erzeugen können.

a. Wir können bestes Werkzeug erzeugen.
b. Sie müssen dem Werkzeugbau mehr Aufmerksamkeit schenken.
c. Die Leitung will die Werkstatt mit hochmodernen Maschinen ausrüsten.
d. Die Belegschaft soll aus den besten Arbeitern bestehen.
e. Man muß auf große Genauigkeit achten.
f. Sie dürfen den angegebenen Härtegrad nicht überschreiten.

18.6. *Substantive derivate* (Completare și sinteză)

18.6.1. În textele tehnice întîlnim frecvent substantive formate de la alte cuvinte cu ajutorul unor sufixe (sau prefixe). Cunoașterea cuvîntului de bază și a sensului sufixului (sau prefixului) ușurează înțelegerea lecturii și ne scutește de a mai recurge la dicționare.

[1] v. lecția a 10-a, punctul 10.3.
[2] v. lecția a 14-a, punctul 14.1.
[3] v. lecția a 16-a, punctul 16.2.

Exemple: wichtig = important; die Wichtig**keit** = importanţa.
verwenden = a folosi; die Verwend**ung** = folosirea.
der Teil = partea; das Teil**chen** = părticica.
warm = cald; die Wärme = căldura.

18.6.2. Dăm mai jos cele mai frecvente sufixe întîlnite în texte tehnice, pentru formarea substantivelor derivate cu nuanţele de sens cele mai reprezentative.

Substantiv de genul	Sufixul	Cuvîntul de bază	Sensul sufixului	Exemple
masculin	**-er(ler)**	radical de verb	persoană sau instrument care face acţiunea	bohren — Bohrer; Werkzeug machen — Werkzeugmacher; *umformen — Umformer*
feminin	**-e**	adjectiv [1], radical de verb [1]	însuşire acţiune, rezultatul, sau instrumentul	warm — Wärme; groß — Größe; angeben — Angabe; feilen — Feile
	-ei (-erei)	radical de verb adjectiv [1]	acţiune sau / şi locul acţiunii	gießen-Gießerei; stanzen-Stanzerei; hart-Härterei
	-heit	adjectiv	însuşire	fein-Feinheit; gleich-Gleichheit
	-keit (igkeit)	adjectiv	însuşire	wichtig-Wichtigkeit; fest-Festigkeit
	-schaft	substantiv sau verb	colectiv	Arbeiter — Arbeiterschaft; belegen — Belegschaft
	-ung	radical de verb	acţiune sau rezultatul acţiunii	zuteilen — Zuteilung; vorrichten — Vorrichtung
	-in	substantiv [1]	persoană feminină	Arbeiter — Arbeiterin
neutru	**-nis**	radical de verb	acţiune sau rezultat	erzeugen — Erzeugnis; ergeben — Ergebnis
	-chen	substantiv [1]	forma micşorată (diminutiv)	Teil — Teilchen; Rad — Rädchen

[1] Deseori cu modificarea vocalei radicale.

Exercițiul 389. *Căutați în textul lecției și în alte texte citite anterior substantive derivate cu sufixe și stabiliți de la ce cuvinte provin!*

Exercițiul 390. *Formați substantive derivate de la cuvintele indicate cu ajutorul sufixelor date! Traduceți substantivele și controlați apoi la cheia exercițiilor dacă ați tradus corect!*

der	-er	: arbeiten, drehen, bohren, fräsen, Kran führen, leiten, stecken, zeichnen, behalten
die	-e	: feilen, analysieren, skizzieren, proben, schmieden, groß, stark, breit, hoch, flach, hart, gut, dick, kurz, lang, kalt
	-ung	: abmessen, spannen, schwingen, zeichnen, rechnen, leisten, umdrehen, legieren, verändern, bezeichnen
	-heit	: ein, bunt, falsch, klug, rund, grob, modern, verschieden, neu, weich, besonder, einfach, gesamt, vollkommen
	-keit	: flüssig, farbig, richtig, eckig, ähnlich, vielseitig, formbar, notwendig, neuartig
	-igkeit	: genau, hell, fest, schnell
das	-chen	: Schraube, Rad, Rolle, Teil, Tisch, Stuhl, Fenster, Papier

Exercițiul 391. *Transformați propozițiile în sintagme după modelul dat! Continuați exercițiul, căutînd singuri substantive și adjective potrivite!*

Model: Die Werkstoffe sind verschieden.
Die Verschiedenheit der Werkstoffe.

a. Die Werkstoffe sind verschieden (modern, besonder).
b. Die Rechnung ist falsch (richtig, einfach).
c. Das Metall ist weich (...
d. Der Direktor ist klug (...
e. Das Gewinde ist grob (...
f. Das Verfahren ist vollkommen (...

Exercițiul 392. *Efectuați un exercițiu similar ca cel precedent, folosind sufixele -keit (a-e) și -igkeit (f-h)!*

a. Die Oberfläche ist farbig.
b. Die Figuren sind eckig.
c. Die Apparate sind ähnlich.
d. Das Verfahren ist vielseitig.
e. Der Werkstoff ist formbar.
f. Die Zeichnung ist genau.
g. Die Umdrehungen sind schnell.
h. Die Lampe ist hell.

18.7. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbele	Exemple
1(N)	übereinstimmen	Die Teile stimmen überein.
2(N,A)	angeben, ansuchen, austauschen, bearbeiten, einhalten, entwikkeln, erwähnen, nacharbeiten, typisieren, vergleichen, vorschreiben	Man gibt alle Maße an. Sie haben ein neues Verfahren entwickelt.
2(N, auf + A) 2(N, mit + D)	achten übereinstimmen, vergleichen	Achten Sie auf den Härtegrad. Das Werkstück stimmt mit der Zeichnung überein.
3(N, D, A) 3(N, A, loc)	schenken, zuteilen, zukommen setzen	Schenken Sie der Vorrichtung mehr Aufmerksamkeit. Wir setzen den Werkzeugbau an erste Stelle.

Exercițiul 393. *Formați propoziții cu verbele care au valența 2 (N, A), completînd părți sintactice potrivite ca sens!*

a. ... gibt ... an.
b. ... sucht ... aus.
c. ... tauschen ... aus.
d. ... arbeitet ... nach.
e. ... hält ... ein.
f. ... schreibt ... vor.
g. ... vergleicht ... (mit...).
h. ... typisieren ... .
i. ... bearbeitet ... .
j. ... entwickeln ... .

Exercițiul 394. *Treceți propozițiile obținute în exercițiul precedent la diateza pasivă!*

Model: Die Betriebsanleitung gibt die Leistung an.
Die Leistung wird von der Betriebsanleitung angegeben.

Exercițiul 395. *Formați propoziții cu verbele indicate, respectîndu-le valența!*

a. übereinstimmen : Die Zahlen ...
b. achten : Der Werkzeugschlosser ...

c. vergleichen : Die Kontrolleure ...
d. schenken : Wir müssen ...
e. zuteilen : Der Meister ...
f. zukommen : Die größte Wichtigkeit ...

Exerciţiul 396. *(sinteză). Citiţi textul şi răspundeţi!*

a. Wodurch ist größte Produktivität in der Fertigung eines Werkes zu erzielen?
b. Ist der Werkzeugbau eine wichtige Abteilung des Betriebes?
c. Wie muß er ausgerüstet sein?
d. Welche modernen Spezialmaschinen kennen Sie?
e. Welche Arbeiter müssen zur Belegschaft des Werkzeugbaues gehören?
f. Worauf haben die Leiter des Werkzeugbaues zu achten?
g. Wem müssen die jüngeren Arbeiter zugeteilt werden?
h. Wann kann man nur beste Resultate erzielen?
i. Welches sind die wichtigsten Werkstoffe für Werkzeuge und Vorrichtungen?
j. Wo werden diese bearbeitet?
k. Worauf haben die Kontrolleure zu achten?
l. Womit sind die gemessenen Werte zu vergleichen?
m. Womit müssen die gemessenen Werte übereinstimmen?
n. Durch wen soll der Zusammenbau jedes Werkzeuges durchgeführt werden?
o. Sind die vorgeschriebenen Toleranzen einzuhalten?
p. Was muß mit ungenauen Teilen geschehen?
r. Ist Genauigkeit im Werkzeugbau wichtig?
s. Welche Arten von Werkzeugen haben Kleinbetriebe und Großindustrien entwickelt?
t. Wo verwendet man Spezialwerkzeuge?
u. Wo verwendet man Großwerkzeuge. Und wofür?
v. Welche Industrien benötigen Präzisionswerkzeuge? Warum?

Exerciţiul 397. *Căutaţi să expuneţi textul oral, ghidîndu-vă după următorul plan!*

1. Die Wichtigkeit des Werkzeugbaues.
2. Die Qualität der Belegschaft eines Werkzeugbaues.
3. Die Bearbeitung der Werkstoffe für den Werkzeugbau.
4. Die Kontrolle und Montage im Werkzeugbau.
5. Verschiedene Arten von Industriewerkzeugen.

D. Lectura suplimentară
Nr. 8
ÜBER ELEKTROEROSION [1]

Unter Elektroerosion ist allgemein[2] das Abtragen[3] von Metall durch den elektrischen Strom zu verstehen[4]. Bei der Funkenerosion[5] erfolgt das Abtragen durch einen elektrischen Funken[6]. Bei der elektrochemischen[7] Erosion erfolgt eine elektrolytische[8] Bearbeitung[9] der Metalle. Als Elektrolyt[10] sind wässerige[11] Lösungen von Säuren[12] und Salzen[13] zu verwenden.

Neuerdings[14] ist die Lasererosion[15] in Entwicklung. In unserem Lande arbeitet das Polytechnische Institut in Timişoara an diesem Verfahren.

Durch Erosion können sehr feine Durchbrüche [16] oder komplizierte [17] Formen in äußerst [18] harten Werkstoffen und in kürzester Zeit durchgeführt[19] werden. Abb. 1 zeigt den Durchbruch in einer Matritze[20] für kleine Rädchen, Abb. 2 ein erodiertes [21] Schmiedegesenk [22] für Kranhaken [23].

Abb. 1

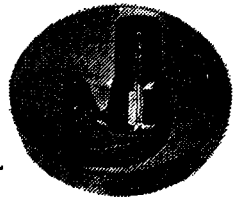


Abb. 2

Vocabular

1)	die Elektroerosion	electroeroziunea
2)	allgemein	în general
3)	das Abtragen	îndepărtarea
4)	verstehen	a înțelege
5)	die Funkenerosion	eroziunea prin scînteie
6)	der Funken	scînteia
7)	elektrochemisch	electrochimic
8)	elektrolytisch	electrolitic
9)	die Bearbeitung	prelucrarea
10)	der Elektrolyt	electrolitul
11)	wässerig	apos
12)	die Säure	acidul
13)	das Salz	sarea
14)	neuerdings	de curînd, recent
15)	die Lasererosion	eroziunea prin laser
16)	der Durchbruch	străpungerea
17)	kompliziert	complicat
18)	äußerst	extrem
19)	durchführen	a realiza
20)	die Matrize	matrița
21)	erodieren	a eroda
22)	das Schmiedegesenk	matrița de forjat
23)	der Kranhaken	cîrligul de macara

KORROSION

A. Text

Wird ein metallischer Werkstoff von der Oberfläche aus durch chemische oder elektrochemische Reaktion zerstört[1], so spricht man von Korrosion. **Um Metalloberflächen vor Korrosion zu bewahren**[2], trägt man Schutzschichten auf, ohne daß sich dabei die sonstigen Eigenschaften der Metalle verändern. Je **eher**[3] die Metalle vor Korrosion geschützt werden, desto leichter, dauerhafter und besser haften die Schutzschichten auf der Oberfläche. Werkstücke aus Metall werden zumeist durch antikorrosive Metallschichten, Maschinen und Apparate dagegen meistens durch Farbanstriche gegen Korrosion geschützt. Die Überzüge müssen sehr dicht sein, damit das Metall vor chemischen Reaktionen wohl bewahrt bleibt. Die Überzüge sind höchstens **1/10**[4] bis 1/100 mm dick, oft aber auch nur **bis zu**[5] 1/1000 mm stark, wie z.B. bei Silber-oder Goldschichten.

Für Überzüge eignen sich am besten folgende Metalle: Nickel, Chrom, Zink, Zinn, Silber und Kadmium. Das Aufbringen von Schutzschichten, das meist teuer ist, erweist sich aber jedenfalls als vorteilhafter, als daß die Teile der Korrosion ausgesetzt bleiben. Man soll daher die Metalloberflächen lieber mit einem Überzug schützen, statt sie dem Rost ausgesetzt zu lassen.

Die Oberflächen müssen vor dem Aufbringen der Schutzschichten zumindest gründlich entfettet werden, damit ein gutes Haften möglich ist. Rost soll man von Metallteilen entfernen, ohne die Oberflächen zu beschädigen. Nur wenn die Oberflächen gründlich gereinigt sind, ist ein festes Haften der Schutzschichten sicher.

Das Aufbringen von Metallschichten erfolgt am besten und einfachsten auf galvanischem Wege. Sind besondere Eigenschaften der Überzüge notwendig, dann können auch andere Verfahren angewendet werden, wie z.B. das Tauchen der Teile in flüssiges Zink für mindestens 1/2 bis 2 1/2 Minuten. Die Teile nennt man dann „feuerverzinkt".

---

[1] v. Explicații, punctul 19.1.
[2] v. Explicații, punctul 19.2.
[3] v. Explicații, punctul 19.3.
[4] v. Explicații, punctul 19.4.
[5] v. Explicații, punctul 19.5.

B. Vocabular

die Korrosion, -en	coroziunea
metallisch	metalic
elektrochemisch	electrochimic
die Reaktion, -en	reacția
zerstören	a distruge
um	aici: pentru
die Metalloberfläche, -n	suprafața metalului
bewahren	a păstra, a conserva
auftragen (ä; trug auf, aufgetragen)	a aplica (un strat)
die Schutzschicht, -n	stratul protector
sonstig	celălalt, alt
je — desto	cu cît — cu atît mai
eher	mai curînd, mai devreme, mai degrabă
schützen	a proteja
leichter (comp. de la „leicht")	mai ușor
dauerhafter (comp. de la „dauerhaft")	mai durabil, mai rezistent
dauerhaft	durabil, rezistent
haften	a se lipi, a se fixa, a adera, a rămîne lipit
zumeist	de cele mai multe ori, foarte adesea
antikorrosiv	anticorosiv
die Metallschichte, -en	stratul de metal
dagegen	aici: în schimb
meistens	de cele mai multe ori
der Farbanstrich, -(e)s, -e	stratul de vopsea (de protecție)
gegen	contra, împotriva; spre, către
der Überzug, -(e)s, ¨-e	învelișul protector
dicht	etanș
damit	aici: pentru ca
wohl	bine; probabil
bleiben (blieb, ist geblieben)	a rămîne, a sta
höchstens	cel mult, doar
1/10 (ein Zehntel)	o zecime
1/100 (ein Hundertstel)	o sutime
1/1000 (ein Tausendstel)	o miime
stark	aici: gros
die Silberschicht, -en	stratul de argint

die	Goldschicht, -en	stratul de aur
	sich eignen	a se potrivi, a fi bun pentru ceva
	am besten (superl. de la gut)	cel mai bine
das	Silber, -s, f. pl.	argintul
das	Kadmium, -s, f. pl.	cadmiul
das	Aufbringen, -s, f. pl.	aplicarea/ punerea/ depunerea unui strat
	meist (superl. de la viel)	cel mai mult, de cele mai multe ori
	teuer	scump
	sich erweisen (erwies, erwiesen)	a se dovedi
	jedenfalls	în orice caz
	vorteilhaft	avantajos
	aussetzen	a expune, a întrerupe
	lieber (comp. de la gern)	mai degrabă
	statt	în locul, în loc de
	zumindest	cel puțin, măcar
	gründlich	temeinic
	entfetten	a degresa
das	Haften, -s, f. pl.	lipirea, fixarea, prinderea, aderarea, adeziunea, aderența
	möglich	posibil
der	Rost, -es, f. pl.	rugina
der	Metallteil, -(e)s, -e	piesa de metal
	entfernen	a îndepărta
	beschädigen	a strica, a deteriora
	reinigen	a curăța
	sicher	sigur
	am einfachsten (superl. de la einfach)	cel mai simplu
	galvanisch	galvanic
der	Weg, -(e)s, -e	drumul, calea
das	Tauchen, -s, f. pl.	scufundarea, cufundarea
	mindestens	cel puțin
	feuerverzinkt	zincat prin scufundare

Explicații și exerciții

19.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 398. *Citiți textul dînd atenție pronunțării separate a cuvintelor care încep cu o vocală și pronunțării clare a consoanelor (asurzite) de la sfîrșitul cuvintelor!*

De exemplu: Wird / ein metallischer Werkstoff von der / Oberfläche / aus durch chemische / oder / elektrochemische Re/aktion zerstört, so spricht man von Korrosion. Um Metall / oberflächen etc.

Exerciţiul 399. *Exersaţi scrierea următoarelor cuvinte cu consoane duble!*

tt : entfetten, Fortschritt, Mittelwert, Ermittlung, ermitteln, Asbestplatte.
rr : Korrosion, korrosiv, einsperren, Herr.
ll : metallisch, jedenfalls, Sollwert, Stelle, schnell, ebenfalls, Herstellung, überall, feststellen, Modell, Angestellte.
ss : besser, verbessern, flüssig, Karosserie, pressen, klassisch, umfassen, Messing, Durchmesser, Masse.
pp : Apparat, Gruppe.
nn : Zinn, wenn, dann, nennen, Verbrennung, trennen, Gasbrennschneiden, Beginn, bekannt, Tonne, festspannen.
mm : Zusammenbau, vollkommen, übereinstimmen, Flamme, bestimmen, Sammelbegriff, Glimmerfolie, Programm.
ff : Schiffbau, Kunststoff, Sammelbegriff, Werkstoff.

19.1. *Propoziţii subordonate neintroduse*

19.1.1. Majoritatea propoziţiilor subordonate întîlnite în textele tehnice au *cuvinte introductive* (conjuncţii [1]), pronume relative [2]), sau cuvinte interogative [3]) care marchează începutul propoziţiei secundare.

Exemple: Es ist vorteilhaft, **daß** *die Metalle durch eine Schutzschicht vor Rost geschützt werden.* = Este avantajos ca metalele să fie protejate împotriva ruginii.
Der Überzug, **der** *das Metall vor Korrosion schützen soll,* muß sehr dicht sein.= Învelişul protector, care trebuie să apere metalul împotriva coroziunii, trebuie să fie foarte etanş.
Die Betriebsanleitung gibt an, **wie** *die Oberfläche gereinigt werden muß.* = Instrucţiunile de funcţionare indică felul cum trebuie să fie curăţată suprafaţa.

19.1.2. Unele tipuri de propoziţii subordonate apar totuşi *fără cuvînt introductiv,* putînd fi identificate formal numai după felul sau poziţia predicatului, astfel:

19.1.2.1. Propoziţiile infinitivale [4]) subiective, completive şi atributive nu au cuvînt introductiv, dar sînt uşor de identificat după infinitivul format cu „zu" de la sfîrşitul propoziţiei.

---

[1]) v. lecţia a 18-a, punctul 18.3.
[2]) v. lecţia a 17-a, punctul 17.2.
[3]) v. lecţia a 16-a, punctul 16.2 şi lecţia a 12-a, punctul 12.4.
[4]) v. lecţia a 18-a, punctul 18.2.

Exemplu: Es ist vorteilhaft, die Metalle durch eine Schutzschicht vor Rost **zu schützen.**

Propozițiile infinitivale finale sau modale, care indică scopul sau modul unei acțiuni, au ca predicat un infinitiv însoțit de două prepoziții, de exemplu: *(an)statt zu* = în loc de a; *ohne zu* = fără a; *um zu* = pentru a, ș.a. Prima dintre cele două prepoziții stă la începutul propoziției infinitivale, preluînd funcția unui semnal de început.

Exemple: **Um** das Metall **zu schützen,** müssen die Überzüge dicht sein. = Pentru a proteja metalul, învelișurile protectoare trebuie să fie etanșe.

Die Überzüge schützen das Metall, **ohne** es **zu verändern.** = Învelișurile protectoare apără metalul, fără a-l schimba.

Man soll die Metalloberflächen lieber mit einem teuren Überzug schützen, **statt** sie dem Rost ausgesetzt zu **lassen.** = Mai bine să se apere suprafețele metalice cu un înveliș protector scump, decît să fie lăsate expuse ruginii.

19.1.2.2. Construcțiile participiale [1].

19.1.2.3. În propozițiile condiționale care ar trebui să înceapă cu „wenn" [2] = dacă, se poate renunța la conjuncția introductivă, punînd în locul ei verbul finit al predicatului.

Exemple: **Wenn** man die Oberfläche gründlich **reinigt,** so haften die Schutzschichten sicher. = Dacă suprafețele se curăță bine, straturile protectoare aderă sigur.

Reinigt man die Oberfläche gründlich, so haften die Schutzschichten sicher.

19.1.2.4. Vorbirea indirectă [3].

Exercițiul 400. *Analizați textul lecției și stabiliți care dintre propozițiile subordonate nu au cuvînt introductiv!*

Exercițiul 401. *Înlocuiți propozițiile subordonate din următoarele fraze prin propoziții infinitivale cu infinitivul format cu „zu"!*

Model: Es ist notwendig, daß die Metalle vor Korrosion bewahrt werden.
Es ist notwendig, die Metalle vor Korrosion zu bewahren.

a. Es ist notwendig	daß die Metalle vor Korrosion bewahrt werden. daß sie mit einem Überzug geschützt werden. daß die Oberfläche gründlich gereinigt wird.
b. Wie ist es möglich	daß die metallischen Oberflächen vor dem Rost geschützt werden? daß die Oberfläche gründlich gereinigt wird? daß die Teile in flüssiges Zink getaucht werden?

[1] v. lecția 23, punctul 23.2.
[2] v. textul lecției de față și al celei precedente.
[3] v. lecția a 25-a, punctul 25.1.

c. Es ist vorteilhaft,
- daß man die Schutzschicht aufträgt.
- daß man die Metalle nicht der Korrosion aussetzt.
- daß man die Apparate durch einen Farbanstrich schützt.

Exerciţiul 402. *Înlocuiţi propoziţiile subordonate din următoarele fraze prin propoziţii infinitivale cu „um...zu"! Suprimaţi subiectul!*

Model: Man muß die Oberfläche gründlich entfetten, *damit man* ein gutes Haften der Schutzschicht *erzielt.*
Man muß die Oberfläche gründlich entfetten, **um** ein gutes Haften der Schutzschicht **zu** erzielen.

a. Man muß die Oberflächen gründlich entfetten, damit man ein gutes Haften der Schutzschicht erzielt.
b. Die Überzüge müssen dicht sein, damit sie gegen Korrosion schützen.
c. Damit man Metalloberflächen vor Korrosion bewahrt, trägt man Schutzschichten auf.
d. Damit man „feuerverzinkte" Teile erhält, muß man sie in flüssiges Zink tauchen.

Exerciţiul 403. Înlocuiţi *propoziţiile subordonate din următoarele fraze prin propoziţii infinitivale cu „statt ... zu, ohne ... zu, als ... zu"!*

Model: Rost soll man von Metallteilen entfernen, ohne daß man die Oberfläche beschädigt.
Rost soll man von Metallteilen entfernen, **ohne** die Oberflächen **zu beschädigen.**

a. Rost soll man von Metallteilen entfernen, ohne daß man die Oberflächen beschädigt.
b. Die Schutzschicht bewahrt die Metalloberflächen vor Korrosion, ohne daß sich das Metall verändert.
c. Ohne daß die Oberfläche gereinigt wird, soll man keine Schutzschicht auftragen.
d. Man soll keine Überzüge verwenden, ohne daß man auf ihre besonderen Eigenschaften achtet.
e. Werkstücke aus Metall soll man lieber durch antikorrosive Metallschichten schützen, statt daß man sie dem Rost ausgesetzt läßt.
f. Die Metallteile sollen feuerverzinkt werden, statt daß man das galvanische Verfahren anwendet.
g. Das Aufbringen von Schutzschichten ist jedenfalls vorteilhafter, als daß man die Teile der Korrosion ausgesetzt läßt.

Exerciţiul 404. *Reformulaţi propoziţiile cu „wenn", folosind varianta lor neintrodusă!*

Model: Wenn Stahl oder Eisen von Rost zerstört wird, dann spricht man von Korrosion.

Wird Stahl oder Eisen von Rost zerstört, dann spricht man von Korrosion.

a. Wenn Stahl oder Eisen vom Rost zerstört wird, dann spricht man von Korrosion.
b. Wenn man die Schutzschicht rechtzeitig (din timp) aufträgt, dann haftet sie leichter, besser und dauerhafter.
c. Wenn man Metall vor chemischen Reaktionen bewahren will, so muß man eine Schutzschicht auftragen.
d. Wenn man die Oberfläche gründlich entfettet, so haftet der Überzug sicher.
e. Wenn besondere Eigenschaften der Überzüge notwendig sind, dann verwendet man andere Verfahren.

19.2. *Propoziții finale*

19.2.1. Propozițiile subordonate care exprimă un scop sînt frecvente în textele tehnice. Ele pot fi introduse prin „damit" = ca să, sau pot apărea sub forma propozițiilor infinitivale cu „um ... zu" = pentru a. Construcțiile cu „um ... zu" pot fi folosite numai dacă subiectele subordonatei și regentei sînt identice. În propoziția cu „um ... zu" nu apare subiectul, fiind subînțeles.

Exemple:

Subiecte diferite: **Man** trägt einen Überzug auf, damit **das Metall** nicht der Korrosion ausgesetzt bleibt.

Subiecte identice: **Man** trägt einen Überzug auf, damit **man** das Metall schützt.
um das Metall **zu schützen.**

Exercițiul 405. *Constatați dacă toate propozițiile finale din frazele de mai jos pot fi exprimate prin construcții infinitivale cu „um ... zu" ! Efectuați transformările posibile !*

a. Die Überzüge müssen dicht sein, damit das Metall geschützt ist.
b. Man trägt eine Schutzschicht auf, damit man die Teile gegen Rost schützt.
c. Die Oberfläche muß entfettet werden, damit der Überzug gut haftet.
d. Das Metall muß eine Schutzschicht haben, damit es vor chemischer Reaktion bewahrt bleibt.
e. Die Oberfläche muß zerstört sein, damit man von Korrosion sprechen kann.
f. Man muß die Teile in flüssiges Zink tauchen, damit man feuerverzinkte Teile erhält.

Exercițiul 406. *Din următoarele grupuri de propoziții formați fraze cu propoziții finale cu „um ... zu" !*

a. Der Meister will einen Schulungskurs organisieren. Er will den Nachwuchs schulen.

b. Wir müssen eine Schutzschicht auftragen. Wir wollen die Metalloberfläche vor Rost bewahren.
c. Man verwendet am besten NE-Metalle. Man soll einen Überzug auf Metalle auftragen.
d. Man muß ein besonderes Verfahren anwenden. Man darf die Oberfläche nicht beschädigen.

19.3. *Comparaţia adverbelor*

19.3.1. Unele adverbe pot forma gradele de comparaţie ca şi adjectivele [1].
Exemplu: oft — öfter — am öftesten
adesea — mai adesea — cel mai adesea

19.3.2. Cele mai frecvent folosite adverbe comparabile au însă forme neregulate la gradele de comparaţie.

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
sehr	mehr	am meisten [2]
gern	lieber	am liebsten [2]
bald	eher	am ehesten
wohl	besser	am besten [2]

19.3.3. Spre deosebire de adjective, *superlativul adverbelor* poate avea mai multe forme:
a. Superlativul precedat de prepoziţia „am" (vezi exemplele de mai sus)
b. Superlativul cu sufixul *-ens*, mai ales adverbele monosilabice:
Exemple: meistens, höchstens, bestens
c. Superlativul fără sufix:
Exemple: meist, höchst = foarte, în cel mai înalt grad, zumindest, äußerst = extrem de.

Exerciţiul 407. *Căutaţi în text forme de comparaţie ale adverbelor şi determinaţi forma de bază (pozitivul), gradul de comparaţie şi felul de formare!*

Exerciţiul 408. *Treceţi adverbul din următoarele propoziţii la gradul comparativ! Traduceţi ambele propoziţii!*
a. Maschinen schützt man oft durch Farbanstriche.
b. Man muß die Schutzschicht bald auftragen.
c. So bleibt die Oberfläche vor chemischen Reaktionen wohl bewahrt.
d. Wir verwenden dazu gern 1/100 mm dicke Schutzschichten aus Chrom.

---

[1] v. lecţia a 11-a, punctul 11.3.
[2] Comparativul şi superlativul coincid ca formă cu comparativul şi superlativul adjectivelor *viel, lieb* şi *gut*.

Exercițiul 409. *Introduceți pe rînd adverbele din coloana din dreapta în toate propozițiile date și traduceți variantele!*

a. Die Teile werden ... gründlich entfettet.
b. Apparate werden ... durch Farbanstrich geschützt.
c. Die Schutzschicht ist ... 1/100 mm stark.
d. Metallische Oberflächen werden ... durch Rost zerstört.
e. Für Überzüge eignen sich ... folgende Metalle:

meistens
meist, zumeist
zumindest, mindestens
höchstens
oft

19.4. *Numerale fracționare*

19.4.1. Pentru a se exprima fracții, în limba germană se formează substantive neutre prin adăugarea sufixului **-tel** (de la $\frac{1}{3}$ la $\frac{1}{19}$) sau **-stel** (de la $\frac{1}{20}$ mai departe) la numeralul cardinal. La plural, aceste substantive rămîn neschimbate: das (ein) Viertel $\left(\frac{1}{4}\right)$, die (drei) Viertel $\left(\frac{3}{4}\right)$. Excepții fac numeralele fracționare $\frac{1}{1}$ și $\frac{1}{2}$, iar pentru $\frac{1}{3}$ forma este neregulată.

$\frac{1}{1}$ — das Ganze (ein Ganzes; die Ganzen)
$\frac{1}{2}$ — ein halb, die Hälfte (das Halbe; ein Halbes)
$\frac{1}{3}$ — das (ein) **Drittel**; $\frac{2}{3}$ zwei **Drittel**
$\frac{1}{4}$ — das (ein) Viert**el**; $\frac{3}{4}$ drei Viert**el**
$\frac{1}{8}$ — das (ein) Achtel; $\frac{5}{8}$ fünf Achtel
$\frac{1}{10}$ — das (ein Zehntel; $\frac{3}{10}$ drei Zehntel
ș.a

$\frac{1}{20}$ — das (ein) Zwanzigs**tel**
$\frac{1}{50}$ — das (ein) Fünfzigs**tel**
$\frac{1}{75}$ — das (ein) Fünfundsiebzigs**tel**
$\frac{1}{100}$ — das (ein) Hundert**stel**
$\frac{1}{500}$ — das (ein) Fünfhundert**stel**
$\frac{1}{10\,000}$ — das (ein) Zehntausend**stel**
ș.a.

Exercițiul 410. *Citiți cu glas tare următoarele indicații și probleme!*
a. Die Schutzschicht darf höchstens 1/10 bis 1/100 mm dick sein.
b. Wir brauchen 1/1000 mm starke Folien.
c. In dieser Halle steht 1/5 der Fräsmaschinen.

d. 1/6 der Belegschaft sind Arbeiterinnen.
e. Den 1/1000 Teil eines Millimeters nennt man Mikron.
f. Die Toleranz dieses Lagers beträgt 3/100 mm.
g. Diese Schraube hat ein Gewinde von 7/8 (Zoll = ţol), jene von $1^5/_8$.

19.5. *Structura, poziţia şi regimul prepoziţiilor* (Sinteză)

19.5.1. Cele mai multe prepoziţii ale limbii germane sînt cuvinte scurte, simple, care se aşază înaintea cuvîntului al cărui raport faţă de alte părţi sintactice îl exprimă.

Exemple: **in** der Maschinenhalle, **durch** Korrosion, **aus** Stahl.

19.5.2. Unele prepoziţii sînt compuse din două cuvinte care, fie că preced amîndouă cuvîntul al cărui raport îl exprimă,

Exemplu: **bis zu** 1/1000 mm stark = pînă la (grosimea de) 1/1000 mm, fie că încadrează cuvîntul de referinţă.

Exemplu: **von** der Oberfläche **aus** = pornind de la suprafaţă.

Prepoziţii complexe			*Prepoziţii-cadru*		
bis zu	(D)	= pînă la	um	(G) willen	= de dragul
bis an	(A)	= pînă la	von	(D) an	= începînd de la
bis auf	(A)	= pînă la	von	(D) auf	= din timpul
bis in	(A)	= pînă în	von	(D) aus	= pornind de la
bis über	(A)	= pînă peste	an	(D) vorbei	= trecînd pe la
von seiten	(G)	= din partea	von	(G) wegen	= pe baza, datorită
von wegen	(G)	= din cauza	von	(D) bis (zu) (D)	= de la... pînă la
			von	(D) zu (D)	= de la—la
			von	(D) nach (D)	= de la—la

19.5.3. De regulă, prepoziţiile preced cuvintele ale căror rapoarte faţă de alte părţi sintactice le exprimă. Excepţie fac prepoziţiile-cadru (v. punctul 19.5.2), dar există şi prepoziţii care pot fi aşezate după cuvîntul lor de referinţă, astfel:

nach (D) = după, conform: *nach* der Betriebsanleitung, sau: der Betriebsanleitung **nach.**

wegen (G) = din cauza, datorită: *wegen* der Korrosion, sau: der Korrosion **wegen.**

gemäß (D) = conform: *gemäß* der Zeichnung, sau: der Zeichnung **gemäß.**

gegenüber (D) = faţă de, faţă în faţă cu: *gegenüber* dem Hauptlager, sau: dem Hauptlager **gegenüber.**

19.5.4. Prepoziţiile limbii germane pot cere un singur caz (prepoziţii monocazuale) sau două cazuri diferite (prepoziţii bicazuale) în funcţie de context, după cum urmează:

Prepoziţii [1] cu			
genitivul [2]	*dativul* [3]	*acuzativul* [4]	*dativul + acuzativul* [5]
anhand = cu ajutorul	ab = de la	bis = pînă	an = la
anstelle = în locul	aus = din	durch = prin	auf = pe
aufgrund = pe baza	außer = în afară de	entlang = de-a lungul	hinter = în spatele
außerhalb = în afară de	bei = la	für = pentru	in = în
bezüglich = referitor la	binnen = în intervalul	gegen = împotriva	neben = lîngă
einschließlich = inclusiv	dank = datorită	ohne = fără	über = deasupra
hinsichtlich = cu privire la	entgegen = împotriva	um = în jurul	unter = sub
infolge = ca urmare	gegenüber = faţă în (cu)		vor = în faţa
innerhalb = înăuntrul, în interiorul	gemäß = conform		zwischen = între
laut = conform	mit = cu		
oberhalb = deasupra	nach = după		
(ver)mittels = cu ajutorul, prin intermediul	nächst = aproape de		
	nebst = pe lîngă		
statt = în loc de	samt = împreună cu		
trotz = în ciuda	seit = de		
unterhalb = dedesubtul	von = de la		
während = în timpul	zu = la		
wegen = din cauza			
zwecks = cu scopul			

Exerciţiul 411. *Realizaţi cu glas tare pînă la automatizare sintagmele propuse şi traduceţi-le!*

a. anhand	des Lageplans der Betriebsanleitung des Resultats der Zeichnungen	La fel cu: anstelle, aufgrund, bezüglich, hinsichtlich, laut

[1] Dintre numeroasele prepoziţii ale limbii germane dăm aici numai cele folosite frecvent în textele tehnice.
[2] v. lecţia a 15-a, punctul 15.2.
[3] v. lecţia a 5-a, punctul 5.2.
[4] v. lecţia a 4-a, punctul 4.5.
[5] v. lecţia a 6-a, punctul 6.2.

b. einschließlich	des	Überzugs	La fel cu: infolge, trotz, wegen, statt
	der	Schutzschicht	
	des	Kunstharzes	
	der	Farbanstriche	
c. gemäß	dem	Härtegrad	La fel cu: außer, nach, nebst, entgegen
	der	Wichtigkeit	
	dem	Schweißverfahren	
	den	Sollwerten	
d. oberhalb	des	Bildschirmes	La fel cu: außerhalb, inerhalb, unterhalb
	der	Schweißstelle	
	des	Hohlgefäßes	
	der	Faserschichten	
e. ab	einer	Stunde	La fel cu: binnen, seit
	einer	Minute	
	einer	Sekunde	
	einem	Jahr	
	einem	halben Jahr	
f. samt	dem	Überzug	La fel cu: dank, nächst
	der	Schutzschicht	
	dem	Rädchen	
	den	Spezialmaschinen	

Exerciţiul 412. *Completaţi desinenţele cerute de propoziţii!*

a. In dies- Fall spricht man von ein- elektrochemisch- Reaktion.
b. Man schützt die Werkstücke durch ein- dicht- Überzug aus ein- antikorrosiven Metall.
c. Die Überzüge sind bis zu ein- Zehntel Millimeter dick.
d. Nickel eignet sich sehr gut für ein- metallisch- Überzug.
e. Statt d- antikorrosiven Metall— kann man auch ein- Farbanstrich verwenden.
f. Das geschieht am best- auf galvanisch- Wege.
g. Vor d- Aufbringen der Schutzschicht muß das Metall gereinigt werden.

Exerciţiul 413. *Traduceţi în limba germană! Realizaţi ambele poziţii posibile ale prepoziţiilor: gegenüber, gemäß, nach, wegen!*

a. Din cauza desenului inexact, piesa a trebuit să fie ajustată (nacharbeiten).
b. Faţă de un strat de vopsea, stratul protector metalic este mai avantajos.
c. Conform planului de producţie mai avem de asamblat 250 de aparate.
d. După felul de sudare, deosebim sudarea la rece şi sudarea la cald.

Exerciţiul 414. *Completaţi cu prepoziţii-cadru sau prepoziţii complexe cerute de context!*

a. Die Gäste gingen ... dem Hauptlager ... .
b. Die Belastung steigt oft ... ... die Elastizitätsgrenze.

c. Das Prüfverfahren wurde ... ... Kontrollkommission wiederholt.
d. Stellen Sie die Maschinen ... 3 ... 3 Metern auf!
e. Die Temperatur steigt ... des Druckes ... ... 60°C.
f. Bei Belastung des Motors fällt die Drehzahl ... 3 200 U/min ... ... 2 600 U/min.

19.6. *Valența verbelor*

Indice de valență	Verbe	Exemple
2 (N, A)	beschädigen, entfernen, entfetten, reinigen, zerstören	Der Rost zerstört die metallische Oberfläche. Man entfettet die Metallteile.
2 (N, loc)	haften, bleiben	Die Schutzschicht haftet an der Oberfläche.
2(N für A)	sich eignen	Kadmium eignet sich für Überzüge.
3(N, D, A)	aussetzen	Setzen Sie metalische Oberflächen nicht der Korrosion aus !
3 (N, A vor D)	schützen, bewahren	Der Überzug schützt das Metall vor Rost.

Exercițiul 415. *Formați întrebări completînd fragmentele propuse cu părți sintactice necesare, la alegerea dv., și răspundeți!*

a. Wie entfernt man ... ?
b. Was zerstört ... ?
c. Wozu reinigt man ... ?
d. Was beschädigt ... ?
e. Wie entfettet man ... ?
f. Wo haftet ... ?
g. Wo bleibt ... ?
h. Wozu eignet sich ... ?
i. Wie schützt man ... ?
j. Wovor muß man ... bewahren?
k. Welchem Einfluß darf man ... nicht aussetzen?

Exercițiul 416 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți!*

a. Wann spricht man von Korrosion?
b. Wie kann man Metalloberflächen vor Korrosion schützen?
c. Ändern sich die Eigenschaften der Metalle beim Auftragen von Schutzschichten?
d. Was muß man tun, damit die Schutzschicht leichter, besser und dauerhafter haftet?

e. Womit werden Werkstücke aus Metall gegen Korrosion geschützt?
f. Womit werden Maschinen und Apparate gegen Korrosion geschützt?
g. Wie müssen die Schutzschichten sein?
h. Warum müssen die Überzüge dicht sein?
i. Wie dick können Schutzschichten sein?
j. Welche Metalle eignen sich am besten für Schutzschichten?
k. Ist das Aufbringen von Schutzschichten teuer? Ist es vorteilhaft?
l. Soll man teuere Schutzschichten auftragen?
m. Was muß vor dem Aufbringen des Überzuges geschehen?
n. Warum müssen die Oberflächen gereinigt werden?
o. Wie soll man den Rost entfernen?
p. Wann haften die Schutzschichten sicher?
r. Wie erfolgt das Aufbringen von Schutzschichten am besten?
s. Welche anderen Verfahren sind noch möglich?
t. Was sind „feuerverzinkte" Teile?

Exercițiul 417 *(sinteză). Expuneți textul oral, ghidîndu-vă după următorul plan!*

1. Was ist Korrosion?
2. Wie schützt man Metalloberflächen gegen Korrosion?
3. Gibt es verschiedene Schutzschichten?
4. Welche Eigenschaften müssen (oder können) Schutzschichten haben?
5. Welche Metalle eignen sich am besten für Schutzschichten?
6. Wie geschieht das Aufbringen von Schutzschichten?

D. Lectura suplimentară

Nr. 9

„SYMBIOSE" [1] ZWISCHEN ZINK UND LACK [2]

Verzinktes [3] Blech und Lack üben [4] aufeinander [5] eine interessante Wechselwirkung [6] aus: sie schützen sich gegenseitig [7].

Vocabular

1)	die Symbiose	simbioza
2)	der Lack	lacul
3)	verzinkt	zincat
4)	ausüben	a exercita
5)	aufeinander	unul peste altul
6)	die Wechselwirkung	efectul reciproc
7)	gegenseitig	reciproc

Wenn man verzinktes und unverzinktes [8] Stahlblech mit je [9] einer Lackschichte überzieht [10], dann kann man nach längerer Einwirkung [11] von Luftfeuchtigkeit [12] und Sauerstoff folgendes festellen: die durch Haarrisse [13] im Lack bis auf die Metalloberfläche eingedrungene [14] Luftfeuchtigkeit und Sauerstoff hat im ersten Fall [15] Zinkoxyd und im zweiten Fall Rost erzeugt. Rost ist voluminöser [16] als Stahl und hebt [17] somit [18] den Lack ab. Zinkoxyd dagegen hat fast das gleiche Volumen wie Zink. Die entstehende [19] Expansionskraft [20] reicht [21] nicht aus, um den Lack abzuheben. Das Korrosionsprodukt des Zinks verstopft [22] die Risse [23] und dichtet [24] die Poren [25] des Anstrichs [26] ab.

So schützen sich Zink und Farbe gegenseitig in einer „Symbiose".

8)		unverzinkt	nezincat
9)		je	cîte
10)		überziehen	a (se) acoperi
11)	die	Einwirkung	acțiunea (chimică)
12)	die	Luftfeuchtigkeit	umiditatea aerului
13)	der	Haarriß	fisura, crăpătura subțire
14)		eindringen	a pătrunde
15)	der	Fall	cazul
16)		voluminöser	mai voluminos
17)		abheben	a ridica
18)		somit	prin urmare
19)		entstehen	a lua naștere a se forma
20)	die	Expansionskraft	forța de expansiune
21)		ausreichen	a ajunge
22)		verstopfen	a astupa
23)	der	Riß	crăpătura, fisura
24)		abdichten	a etanșa
25)	die	Pore	porul
26)	der	Anstrich	stratul de vopsea

DIE MONTAGE

A. Text

Obwohl die Montage die letzte Phase der Fertigung darstellt, muß man trotzdem in **Erwägung ziehen** [1], daß sie oft als das **Haptsächlichste** [2] in der Produktion zu behandeln ist. Die Montage von Motoren, Maschinen, Apparaten, Geräten usw. kann man nur dann erfolgreich zum Abschluß bringen, wenn alle Verantwortlichen der Fertigung das Beste dazu beitragen. Alle Abteilungen eines Werkes müssen der Montage einwandfrei gefertigte Teile zur Verfügung stellen. Obgleich diese Forderung einfach erscheint, stellt sie an die Fertigung ständig hohe Anforderungen. Insbesondere die Kontrolleure, die für die Güte der Erzeugnisse verantwortlich sind, müssen die Fabrikation dauernd unter Aufsicht halten und das Richtige vom Falschen trennen. Das Notwendigste, was die Montage benötigt, muß zeitgerecht zur Verfügung gestellt werden, wenn es nicht zu Stockungen kommen soll, die man keinesfalls in Kauf nehmen kann.

Sowohl bei Einzelmontage, als auch bei Montagearbeiten am Fließband dürfen nur geübte Arbeitskräfte zum Einsatz kommen. Montagearbeiten bestehen zum größten Teil aus Handarbeit, sofern keine Automatisierung vorliegt. Geschulte Monteure **sieht** [3] man stets besser und schneller **arbeiten** [3] als ungeschulte. Trotzdem ist aber Handarbeit das Teuerste in der Fabrikation. Deshalb wird immer mehr Frank B. **Gilberths** [4] Methode der vorbestimmten Zeiten [5] in der Montage zur Anwendung gebracht, denn das Meiste an Geldeinsparungen ist bei Montagearbeiten zu erreichen.

Das bisher **Erwähnte,** sowie weitere Notwendigkeiten der Montage muß man immer und insbesondere dann zur Diskussion stellen, wenn es sich um Neueinrichtungen oder die Organisation neuer Montagewerkstätten handelt.

---

[1] v. Explicații, punctul 20.1.
[2] v. Explicații, punctul 20.2.
[3] v. Explicații, punctul 20.4.
[4] v. Explicații, punctul 20.3.
[5] v. și alineatul „D", Lectura suplimentară nr. 10: „Gilberths MTM-Methode".

B. Vocabular

	obwohl	deşi, cu toate că
	letzte	cel / cea din urmă, ultimul, ultima
die	Phase, -n	faza
	darstellen	a reprezenta
	trotzdem	cu toate acestea, totuşi
die	Erwägung, -en	considerarea, consideraţia, chibzuirea
	in Erwägung ziehen	a lua în consideraţie
das	Hauptsächlichste, -n, f. pl.	principalul, lucrul cel mai important
	behandeln	a trata
	erfolgreich	eficace, cu succes, cu bune rezultate
der	Abschluß, -sses, -sse	încheierea, terminarea
	zum Abschluß bringen (brachte, gebracht)	a încheia
der	Verantwortliche, -n, -n	responsabilul
das	Beste, -n, f. pl.	ceea ce este mai bun, lucrul cel mai bun, cel mai bun, cea mai bună
	beitragen (ä; trug bei, beigetragen)	a contribui
	einwandfrei	fără greşeală, ireproşabil
	gefertigt (part. de la fertigen)	fabricat, confecţionat
	fertigen	a fabrica, a confecţiona
die	Verfügung, -en	dispoziţia
	zur Verfügung stellen	a pune la dispoziţie
	obgleich	deşi, cu toate că
die	Forderung, -en	cerinţa, pretenţia
	ständig	permanent, continuu
die	Anforderung, -en	cererea, pretenţia
	Anforderungen stellen	a ridica pretenţii, a cere
	insbesondere	îndeosebi, mai ales, în special
die	Güte, f. pl.	calitatea
	verantwortlich	răspunzător, responsabil
die	Aufsicht, -en	supravegherea, controlul
	unter Aufsicht halten	a supraveghea, a ţine sub supraveghere
das	Richtige, -n, f. pl.	ceea ce este bine / corect / just
das	Falsche, -n, f. pl.	ceea ce este greşit
	trennen	a separa, a despărţi
das	Notwendige, -n, f. pl.	necesarul
	zeitgerecht	la timp, punctual, la timpul potrivit
die	Stockung, -en	stagnarea, oprirea

	zu Stọckungen kommen (es kommt zu Stọckungen)	a stagna = (intervin stagnări)
	keinesfalls	în nici un chip, în nici un caz, nicidecum
der	Kạuf, -es, ¨-e	cumpărarea
	in Kạuf nehmen	a accepta (implicit, odată cu altceva)
die	Einzelmontage, -n	montajul individual
die	Montagearbeit, -en	munca de montaj
das	Fließband, -(e)s, ¨-er	banda rulantă
	geübt	îndemînatic, încercat
die	Arbeitskraft, ¨-e	forța de muncă
der	Einsatz, -es, ¨-e	întrebuințarea, angajarea
	zum Einsatz kommen	a fi folosit, a fi angajat, a fi pus în funcțiune
die	Handarbeit, -en	munca manuală, lucrul manual
	sofern	numai dacă, în caz că, întrucît
die	Automatisierung, -en	automatizarea
	vorliegen (lag vor, vorgelegen)	a fi, a exista
	stets	totdeauna, mereu, în permanență
	ungeschult	neinstruit
das	Teuere, -n, f. pl.	ceea ce este scump / prețios, lucrul scump
die	Methode, -n	metoda
	vorbestimmt	prestabilit
	zur Anwendung bringen	a aplica, a pune în aplicare
das	Meiste, -n, f. pl.	majoritatea, partea cea mai mare
die	Geldeinsparung, -en	economia de bani
	bisher	de pînă acum, pînă aici
das	Erwähnte, -n, f. pl.	lucrul amintit
	sowie	precum și
die	Notwendigkeit, -en	necesitatea
die	Diskussion, -en	discuția
	zur Diskussion stellen	a pune în discuție
die	Neueinrichtung, -en	instalația / amenajarea nouă
die	Organisation, -en	organizarea, organizația
die	Montagewerkstatt, ¨-en	atelierul de montaj
	sich handeln um + ac.	a fi vorba de
der	Abschnitt, -(e)s, -e	capitolul
die	Zusatzlektüre, -n	lectura suplimentară

C. Explicații și exerciții

20.0. *Pronunțare și ortografie*

20.0.1. Sunetul [f] se redă în limba germană prin literele **f, ff, v** și **ph.**
Exemple: Fertigung, Werkstoff, Verfahren, Phase

Exercițiul 418. *Redați ortografia următoarelor cuvinte:*

[fɛr'fy:gUη]	['ʃtra:lfɛrfa:rən]	['fo:rze:ən]
['arba$\underset{\frown}{e}$tsfa:zə]	[at'mo'sfɛrə]	['kUnstʃtɔf]
['o:bərfleçə]	[fɛr'fɛrtIgən]	['kaltfɛrfɔrmUη]
[ɔstsilo'gra:f]	[fe'no:lharts]	['vɛrkʃtɔfpry:fUη]
['fɔl'$\underset{\frown}{a}$otoma:tIʃ]	['li:fərba:r]	['fi:lz$\underset{\frown}{a}$etIç]

20.0.2. În locuțiunile verbale [1], se accentuează substantivele, verbele rămîn neaccentuate, ca și celelalte părți ale locuțiunii.

Exemplu: zur **Verfügung** stellen.

Exercițiul 419. *Exersați accentuarea corectă a locuțiunilor!*

a. la infinitiv:

in Erwägung ziehen	zu Stockungen kommen
zum Abschluß bringen	in Kauf nehmen
zur Verfügung stellen	zum Einsatz kommen
Anforderungen stellen	zur Anwendung bringen
unter Aufsicht halten	zur Diskussion stellen

b. în propoziție:

Wir ziehen das in Erwägung.	Es kommt zu Stockungen.
Wir bringen das zum Abschluß.	Wir nehmen das in Kauf.
Wir stellen Ihnen das zur Verfügung.	Sie kommen jetzt zum Einsatz.
Wir stellen keine Anforderungen.	Bringen Sie das zur Anwendung.
Halten Sie das unter Aufsicht.	Stellen Sie das zur Diskussion.

20.1. *Locuțiuni*[2] *cu verbe funcționale*

20.1.1. Ca și în limba română modernă, și în limba germană se observă — în special în limbajul tehnico-științific — tendința de a se înlocui verbele simple prin locuțiuni, ca: „a lua în considerație" în loc de „a considera"; „a ține sub supraveghere" în loc de „a supraveghea" ș.a. Aceste locuțiuni verbale prezintă în general avantajul de a exprima un sens mai precis al

[1] v. punctul 20.1. al lecției de față.
[2] Locuțiune = grup de cuvinte care la un loc au valoarea unei singure părți de vorbire.

acțiunii indicate, de exemplu: „a pune (a lua) în discuție" (precizînd momentul începerii discuției).

20.1.2. În locuțiunile cu verbe funcționale, sensul este reprezentat de un substantiv (de obicei un substantiv verbal), iar verbul, dezgolit aproape complet de sens, păstrează numai funcția de verb [1], pentru ca întreaga locuțiune să poată fi folosită în propoziție ca verb (predicat etc.)

Exemple:

in Erwägung ziehen = a lua în considerație. Man zieht ein neues Verfahren in Erwägung. = Se ia în considerație un nou procedeu.

zur Verfügung stellen = a pune la dispoziție. Welche Räume stellen Sie uns zur Verfügung? = Ce încăperi ne puneți la dispoziție?

zum Abschluß bringen = a încheia. Bringen Sie die Zerreißprobe zum Abschluß! = Încheiați (terminați) proba de rupere!

in Kauf nehmen = a accepta. Wir können diese Fehler in den Zeichnungen nicht in Kauf nehmen. = Nu putem accepta aceste greșeli în desene.

20.1.3. Fiind compuse din mai multe cuvinte, locuțiunile verbale se supun obligativității formării cadrului sintactic în propoziție, verbul ocupînd locul al doilea sau ultim, iar restul locuțiunii — locul ultim sau penultim.

Exemple:

Mann **stellte** den Werkzeugschlossern modernste Maschinen **zur Verfügung.** Li s-au pus la dispoziție sculerilor cele mai moderne mașini. Die Montage ist ein wichtiges Problem, weil sie hohe **Anforderungen stellt.** Montajul este o problemă importantă pentru că ridică pretenții mari.

Exercițiul 420. *Căutați în textul lecției locuțiunile verbale, stabiliți forma infinitivului și formați cu fiecare cîte o propoziție la alegerea dv.!*

Model:

	Infinitivul	Propoziția
in Erwägung ziehen	in Erwägung ziehen	Man muß die Zeit auch in Erwägung ziehen.
zum Abschluß bringen	.....	.....

[1] Astfel se explică denumirea de „verb funcțional" (Funktionsverb).

Exerciţiul 421. *Cercetaţi care dintre locuţiunile cu verbe funcţionale din textul lecţiei se apropie ca sens şi provenienţă de următoarele verbe:*

abschließen	= a încheia	stocken	= a se opri, a stagna
anwenden	= a aplica	einsetzen	= a pune în joc
anfordern	= a cere	diskutieren	= a discuta
beaufsichtigen	= a supraveghea	erwägen	= a chibzui

Exerciţiul 422. *Cercetaţi de la care dintre verbele învăţate provin următoarele locuţiuni cu verbe funcţionale. Traduceţi locuţiunile şi apoi controlaţi exactitatea traducerii la cheia exerciţiilor!*

einen Beitrag leisten	in Verbindung stehen
einer Behandlung unterziehen	in Bewegung setzen
zur Darstellung bringen	zur Aufstellung bringen
zur Entwicklung gelangen	zur Wiederholung kommen
zum Austausch kommen	zur Sprache kommen
zur Übereinstimmung gelangen	sich in Herstellung befinden
im Bau sein	zur Erfüllung bringen

Exerciţiul 423. *Traduceţi în limba germană, folosind locuţiuni cu verbe funcţionale!*

a. Montajul ridică pretenţii mari la adresa (an + A) pregătirii montorilor.
b. Puneţi în funcţiune cele mai bune forţe de muncă şi maşini!
c. Vă punem cu plăcere la dispoziţie cataloagele noastre.
d. Procesul de fabricaţie trebuie să fie ţinut permanent sub supraveghere.
e. Punem în discuţie necesitatea de a se folosi lucrul de mînă în procedeul de presare la rece.
f. Nu putem accepta muncitori necalificaţi în secţia de montaj.

20.2. *Adjective şi participii substantivale*

20.2.1. Adjectivele şi participiile (prezente şi perfecte) pot fi folosite ca substantive, primind articolul hotărît sau nehotărît şi fiind scrise cu iniţiale mari, dar păstrîndu-şi modul de declinare ca adjective [1].

Exemplu: verantwortlich — **der** Verantwortliche — **ein** Verantwortlich**er**
responsabilul un responsabil

20.2.2. Substantivate prin articole masculine sau feminine, adjectivele sau participiile arată *persoane:*

Exemple: der / die Verantwortliche, -n = responsabilul, responsabila;
der / die Letzte, -n = ultimul, ultima;
der / die Bestqualifizierte, -n = persoana cu pregătirea cea mai bună.

[1] v. lecţia a 9-a, punctul 9.1.

Genul neutru al adjectivelor sau participiilor substantivate denotă *o noțiune* sau *un lucru:*

Exemple: das Richtige = ceea ce este just / drept / bun
das Falsche = ceea ce este greșit
das Beste = lucrul cel mai bun, ceea ce este cel mai bun
das Hauptsächlichste = lucrul principal

20.2.3. Pot fi substantivate adjective la orice grad de comparație [1].

Exemple: das Gute — das Bessere — das Beste
ceea ce este bun — ceea ce este mai bun — ceea ce este cel mai bun
das Notwendige — das Notwendigere — das Notwendigste
ceea ce este necesar — ceea ce este mai necesar — ceea ce este cel mai necesar

Exercițiul 424. *Căutați adjectivele și participiile substantivate din textul lecției și stabiliți genul, numărul și cazul lor!*

Exercițiul 425. *Formați adjective și participii substantivate, la singular și la plural, care arată persoane!*

Model: vielseitig — der / die Vielseitige — die Vielseitigen = persoana multilaterală.

geschult, streng, bekannt, leitend, klug, energisch, fleißig.

Exercițiul 426. *Formați adjective și participii substantivate, de genul neutru, care arată noțiuni sau lucruri! Traduceți-le!*

Model: fertig — das Fertige = ceea ce este gata

fertig; erreichbar; entsprechend; grundsätzlich; gleich; besonder; modern; wichtig; ähnlich; neu; lieferbar; einfach; verfügbar.

Exercițiul 427. *Completați următoarele propoziții cu adjectivele sau participiile din paranteză substantivate la forma potrivită!*

a. Unsere (bekannt) wollen das (wichtigst) im Werk sehen.
b. Mit (ungeschult) kann man nichts (besonder) erzielen.
c. Hier liegt etwas (ähnlich) vor.
d. Es handelt sich um das (hauptsächlich) in der Produktion.
e. Man muß das (entsprechend) aussuchen.

Exercițiul 428. *Completați desinențele adjectivelor și participiilor substantivate din următoarele sintagme!*

a. Alle Verantwortlich- müssen das Richtig- vom Falsch- unterscheiden können.
b. Das Notwendigst- ist, Geschult- in dieser Abteilung zum Einsatz zu bringen.
c. Wir nehmen nur Einwandfrei- in Kauf.
d. Das ist das Best- von allem Erreichbar-.
e. Diese Maschinen sind das Teuerst-, aber auch das Modernst-.

[1] v. lecția a 11-a, punctul 11.3.

20.3. *Genitivul numelor proprii*

20.3.1. Numele proprii de persoane pot fi declinate, dar rămîn neschimbate la cazurile dativ și acuzativ. La genitiv primesc desinența **-s**, indiferent de gen.

Exemplu: N **Wer** ist das? — Frank B. Gilberth.
G **Wessen** Methode ist das? — Frank Gilberths Methode.
D **Wem** gelang das? — Frank B. Gilberth.
A **Wen** erwähnt man hier? — Frank B. Gilberth.

20.3.2. Pot fi declinate atît prenumele cît și numele de familie. Cînd se folosesc ambele, se declină numele de familie.

Exemple: Das ist Peters Kugelschreiber.
Das ist Peter Bergers Kugelschreiber.

20.3.3. Dacă numele propriu se termină în -s, -ß, -z, -x, în loc de genitiv se folosește „von" cu dativul.

Exemplu: Hier ist die Zeichnung von Inge Schwarz.

20.3.4. Cînd numelui îi precede un titlu, acesta rămîne neschimbat cu excepția cuvintelor „Genosse" (tovarăș) și „Herr" (domn) care primesc la genitiv, dativ și acuzativ desinența **-n**.

Exemple:

Dr. Kurt Hammers	Sonderverfahren = Procedeul special
Ing. Schneiders	al Dr. K. Hammer
Genossen Munteanus	
Herrn Emil Radtkes	

Exercițiul 429. *Introduceți pe rînd numele indicate în propozițiile date!*

a. Der Meister erklärte die Methode ... (Ing. Müller; Helmut Beier; Genosse Schulze)
b. Wir sprechen von ... Forderung (Karl; Herr Theil; Franz Gehl)
c. Hier ist ... Arbeitsplatz (Direktor Grabe; Meister Neumann; Hans Jost; Joachim)
d. Sie arbeiten unter der Aufsicht ... (Ing. Jonas; Meister Kunz; Michael Weiß; Franz)

20.4. *Verbe cu funcția de verb modal*

20.4.1. Verbele „sehen = a vedea; hören = a auzi; lehren = a învăța; machen = a face" ș.a. pot fi folosite asemănător ca verbele modale [1] împreună cu alt verb la infinitiv.

Exemple: **Man** sieht die Räder **rotieren.** = Se văd roțile învîrtindu-se.
Der Meister **lehrt** die Lehrlinge richtig **arbeiten.** = Maistrul îi învață pe ucenici să lucreze cum trebuie.

[1] v. lecția 10, punctul 10.3, și lecția 15, punctul 15.3.

Aceste verbe cer însă totdeauna și un complement la acuzativ.

Exemple: Man sieht rotieren. Wen? — Die Räder.
Der Meister lehrt arbeiten. Wen? — die Lehrlinge.

20.4.2. Verbele care exprimă un simț al omului (sehen, hören) cer în traducere gerunziul celui de-al doilea verb.

Exemplu: Wir hören die Maschine laufen. = Auzim mașina funcționînd.

După celelalte verbe, al doilea infinitiv se traduce cu conjunctivul conform regulei generale.

Exemplu: Lehren Sie mich den Apparat bedienen. = Învățați-mă să pun în funcțiune aparatul.

Exercițiul 430. *Traduceți în limba română!*

a. Hören Sie den Ingenieur die Werkstoffe aufzählen?
b. Wen lehrt er die Teile richtig trennen?
c. Man sieht hier alle Arbeiter stanzen.
d. Machen Sie das Eisen schmelzen!
e. Wo können wir die Maschinen das Kunstleder bearbeiten sehen?
f. Hier hört man die Friktionspresse arbeiten.

20.5. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemple
1 (N)	vorliegen	Eine neue Methode liegt vor.
2 (N, A)	darstellen, behandeln, fertigen	Abb. 10 stellt die neue Methode dar.
2 (N zu D)	beitragen	Das trägt sehr viel zur Verbesserung der Qualität bei.
2 (N um A)	sich handeln	Es handelt sich um eine Stockung.
3 (N, A von D)	trennen	Das trennt die Schutzschicht von der Oberfläche.

Exercițiul 431. *Formați propoziții, completînd părțile sintactice necesare!*

a. ... stellt ... dar.
b. ... behandelt ... .
c. ... fertigt ... .
d. ... trennt ... von ... .
e. ... trägt zu ... bei.

Exercițiul 432. *Efectuați cu glas tare variațiile posibile pînă la automatizare!*

a. Es handelt sich um	den	Abschluß des Fertigungsprozesses (Einsatz von Maschinen, Werkzeugbau, Härtegrad der Metalle, Antriebsmotor, Nachwuchs, Sollwert, Sammelbegriff)
	einen	Kleinbetrieb (Gleichrichter, Verantwortlichen, Metallteil, Werkzeugschlosser, Maschinentyp)
		Rost, Kunststoff
b. Es handelt sich um	die	Einzelmontage (Güte, Geldeinsparung, Montagewerkstatt).
	eine	Phase (Diskussion, Stockung, Metallschichte, Vorrichtung.
		Korrosion, Oxydation, Verbrennung.
c. Es handelt sich um	das	Hauptsächlichste (Notwendigste, Lichtbogenschweißen, Reibschweißen, WIG-Verfahren)
	ein	Fließband (Arbeitsverfahren, Spezialwerkzeug, Scheibchen)
		Kadmium, Silber, Kunstharz

d. Es liegt | ein Fehler, ein Sollwert, ein Thermoplast / eine Aufgabe, eine Neueinrichtung, eine Eigenschaft / Oxydation, Silumin, Buntmetall | vor.

Exerciţiul 433. *(sinteză) Citiţi textul şi răspundeţi!*

a. Welche Phase der Fertigung stellt die Montage dar?
b. Ist sie ein wichtiges Problem der Fabrikation?
c. Wie kann man die Montage von Motoren, Apparaten und Maschinen erfolgreich zum Abschluß bringen?
d. Was müssen alle Abteilungen tun?
e. Was für Anforderungen stellt die Montage?
f. Was haben die Kontrolleure der Gütekontrolle zu tun?
g. Was muß man der Montage immer zur Verfügung stellen?
h. Wozu kommt es, wenn das nicht geschieht?
i. Darf man Stockungen der Produktion in Kauf nehmen?
j. Was für Arbeitskräfte sollen bei der Montage zum Einsatz kommen?
k. Woraus bestehen Montagearbeiten zum größten Teil?
l. Ist Handarbeit vorteilhaft?
m. Welche Methode wendet man zur Geldeinsparung bei Montagearbeiten an?
n. Wann muß man die Notwendigkeiten der Montage besonders zur Diskussion stellen?

Exerciţiul 434. *Redaţi oral textul, ghidîndu-vă după următorul plan de expunere!*

a. Die Wichtigkeit der Montage in der Fabrikation.
b. Die Zusammenarbeit aller Abteilungen.
c. Die Kontrolle in der Fertigung.
d. Die Qualifikation der Arbeitskräfte.
e. Arbeitsmethoden bei Montagearbeiten.

D. **Lectura suplimentară**

Nr. 10

Gilberths MTM-Methode

Frank B. Gilberth hat 16 Grundbewegungen [1] industrieller Tätigkeit [2] identifiziert. Er charakterisierte sie durch graphische Symbole und Farben und nannte sie „Threblings". Das Wort [3] ergibt sich, wenn man Gilberths Namen [4] von hinten nach vorne liest. Diese „Threblings" hat man nach Gilberths Tod [5] auf 17 und später [6] auf 18 erweitert [7]. Sie bilden die Grunlage für die Entwicklung der sog. vorbestimmten Zeiten.

Da jede Tätigkeit in der Industrie aus den anerkannten [8] 18 Grundbewegungen besteht, war es möglich, Arbeitszeiten [9] für diese Grundbewegungen festzulegen [10]. Aus diesen läßt sich jegliche [11] Art von Kombinationen berechnen [12].

Diese Methode, zu der auch eine entsprechende Arbeitsplatzgestaltung [13] gehört, heißt MTM (Measuring Time Method) [14] und bietet [15] große wirtschaftliche [16] Vorteile in der Industrie.

Vocabular

1)	die Grundbewegung	mișcarea de bază
2)	die Tätigkeit	acțiunea, activitatea
3)	das Wort	cuvîntul
4)	der Name	numele
5)	der Tod	moartea
6)	später	mai tîrziu
7)	erweitert	lărgit
8)	anerkannt	recunoscut
9)	die Arbeitszeit	timpul de lucru
10)	festlegen	a stabili
11)	jegliche	oricare
12)	berechnen	a calcula
13)	die Arbeitsplatzgestaltung	organizarea locului de muncă
14)	Measuring Time Method	metoda timpurilor măsurate
15)	bietet	oferă
16)	wirtschaftlich	economic

DER INNERBETRIEBLICHE TRANSPORT

A. Text

Nachdem im Werk das Programm der Tagung **bekannt geworden war,**[1] gelang es Ing. Schneider, Einladungen für die rumänische Delegation zu beschaffen. Nach Durchsicht des Programms vereinbarte man, sowohl am Vormittag **als**[2] auch am Nachmittag an den Vorträgen und Veranstaltungen der Tagung teilzunehmen. **Nachdem**[3] die Tagung eröffnet worden war, begann die Reihe der Vorträge. Zuerst ergriff Prof. Dr. Werner das Wort zu dem Thema: „Der innerbetriebliche Transport — eine ständige Quelle der Verschwendung". Es wurde u.a. folgendes erläutert:

„**Als**[3] die ersten Fabriken in Betrieb genommen wurden, kannte man Begriffe wie „Innerbetrieblicher Transport", „Materialfluß" usw. nicht. Trotzdem **hatte**[1] man damals wie auch heute den Transport **von Werkstoffen**[4] und Werkstücken von Maschine zu Maschine **durchführen müssen**[1], **bis**[3] diese vollständig bearbeitet und die Endprodukte im Fertiglager abgeliefert waren. Seit längerer Zeit schenkt man nun diesem Problem besondere Aufmerksamkeit, da man erkannt hat, daß das unsachgemäße Aufstellen von Maschinen und Fertigungseinrichtungen eine ständige Quelle von Verschwendung ist. Mit Hilfe von Materialflußdiagrammen lernte man, Maschinen so aufzustellen, daß ein kontinuierlicher Materialfluß möglich ist, der kostspielige Hin- und Hertransporte inerhalb des Betriebes erspart.

Bevor[3] heute eine Fabrik entworfen wird, stellt man vorerst die Metallflußdiagramme für die gesamte Fertigung zusammen. Sobald diese, sowie andere technologische Studien erarbeitet worden sind, wird der Plan zur sinnvollen Aufstellung von Maschinen und sonstigen Fertigungseinrichtungen ausgearbeitet. Die Fragen des eigentlichen innerbetrieblichen Transportes hat man heute durch modern Fördermittel, wie Förderbänder, Elektrokarren, Stapler, Hängebahnen, sowie Lagergestelle, Paletten, Container und andere Transportsysteme gelöst."

---

[1] v. Explicații, punctul 21.1.
[2] v. Explicații, punctul 21.4.
[3] v. Explicații, punctul 21.2.
[4] v. Explicații, punctul 21.3.

B. Vocabular

	innerbetrieblich	în interiorul uzinei / exploatării
der	Transport, (e)s, -e	transportul
	nachdem	după ce
die	Tagung, -en	sesiunea, conferința
	gelingen (gelang, ist gelungen)	a reuși
die	Einladung, -en	invitația
	beschaffen	a procura, a face rost de
die	Durchsicht, -en	examinarea, cercetarea, parcurgerea
	vereinbaren	a conveni, a stabili
der	Vormittag, -(e)s, -e	înainte de amiază, dimineața
der	Nachmittag, -(e)s, -e	după masă, după amiaza
der	Vortrag, -(e)s, ¨-e	conferința, referatul, expunerea
die	Veranstaltung, -en	festivitatea, organizarea
	teilnehmen (i:nahm teil, teilgenommen)	a lua parte, a participa
	eröffnen	a deschide
	beginnen (begann, begonnen)	a începe
die	Reihe, -n	seria, rîndul, șirul
	ergreifen (ergriff, ergriffen)	a lua
das	Wort, -(e)s, -e	cuvîntul, spusele
	das Wort ergreifen	a lua cuvîntul
das	Thema, -s, -en	tema
die	Quelle, -n	izvorul, sursa
die	Verschwendung, -en	risipa, cheltuiala excesivă
	erläutern	a explica, a expune
	als	cînd, pe cînd, în vreme ce
	in Betrieb nehmen	a pune în funcțiune
	kennen (kannte, gekannt)	a cunoaște
der	Begriff, -(e)s, -e	noțiunea
der	Materialfluß, -sses, ¨-sse	fluxul de materiale
	damals	atunci, pe atunci, pe vremea (cînd)
	vollständig	complet, întreg, total
das	Endprodukt, -(e)s, -e	produsul finit
das	Fertiglager, -s, -	depozitul pentru produse finite
	abliefern	a livra, a preda (la destinație)
das	Problem, -(e)s, -e	problema
	erkennen (erkannte, erkannt)	a recunoaște, a descoperi, a-și da seama
	unsachgemäß	nepotrivit
das	Aufstellen, -s, f. pl.	amplasarea
die	Fertigungseinrichtung, -en	instalația de fabricație

die	Hịlfe, -n	ajutorul
das	Materịalflußdiagramm, -(e)s, -e	diagrama fluxului de materiale
	kontinuierlich	continuu, neîntrerupt
	kọstspielig	costisitor, scump
der	Hịntransport, -(e)s, -e	transportul încolo
der	Hẹrtransport, -(e)s, -e	transportul încoace
	ịnnerhalb	înăuntrul, în interiorul
	erspạren	a economisi
	bevọr	înainte de a
	entwẹrfen (i; entwarf, entworfen)	a proiecta, a concepe
	zusạmmenstellen	a alcătui
	vọrerst	mai întîi, mai înainte, înainte de toate
	sobạld	de îndată ce
die	Stụdie, -n	studiul
	erạrbeiten	a obține, a dobîndi, a realiza prin muncă
der	Plạn, -(e)s, ¨-e	planul
	sịnnvoll	potrivit scopului, cu rost
	ausarbeiten	a elabora
	ẹigentlich	propriu-zis
das	Fördermittel, -s, -	mijlocul de transport
das	Förderband, -(e)s, ¨-er	banda de transport
der	Elẹktrokarren, -s,-	electrocarul
der	Stạpler, -s,-	stivuitorul
die	Hängebahn, -en	transportorul suspendat
das	Lạgergestell, -(e)s, -e	rastelul
die	Palẹtte, -n	paleta
der	Containẹr, -s, - [kɔn'teĭnər]	conteinerul
das	Transpọrtsystem, -(e)s, -e	sistemul de transport
	lösen	a soluționa, a rezolva

C. Explicații și exerciții

21.0. *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 435. *Exersați pronunțarea corectă a următoarelor cuvinte cu aglomerări de consoane a) + b) și vocale nelegate c) !*

	a)	b)	c)
die	Durchsicht	die Veranstaltung	eröffnen
	durchführen	der Materialfluß	erarbeiten

ersparen	die Aufmerksamkeit	vereinbaren
ergreifen	die Verschwendung	zuerst
entwerfen	der Werkstoff	bearbeiten
vollständig	das Werkstück	vorerst

Exercițiul 436. *Completați cu consoanele duble care lipsesc!*
Progra..., beka... t, Fördermi ... el, Pale ... en, Lagergest ..., i ... erbetrieblich, si ... vo ..., Aufste ... ung, zusa ... enste ... en, Diagra..., i ... erhalb, Que ... e, erke ... en, vo ... ständig, Werksto ... e, ha ... e, geka ... t, geno ... en, erö ... nen, Vormi ... ag, Nachmi ... ag, bescha ... en.

21.1. *Mai mult ca perfectul*

21.1.1. Pentru a se exprima acțiuni încheiate în trecut înaintea unei alte acțiuni indicate la timpul imperfect, se folosește timpul mai mult ca perfect.

Exemplu: Nachdem man die Abteilung **automatisiert hatte, steigerte** sich die Produktion kontinuierlich. = După ce se automatizase secția, producția s-a mărit continuu.

21.1.2. Semnul distinctiv al timpului mai mult ca perfect este verbul auxiliar („haben" sau „sein") la forma imperfectului („hatte", „war"), urmat la diateza activă de participiul perfect al verbului conjugat. Alegerea verbului auxiliar se face după aceleași reguli ca și la timpul perfect [1].

Exemple: *Mai mult ca perfectul (diateza* **activă***)*

ich	**hatte**	entworfen	= eu proiectasem	ich	**war**	gefolgt	= eu urmasem
du	**hattest**	entworfen		du	**warst**	gefolgt	
er	**hatte**	entworfen		er	**war**	gefolgt	
wir	**hatten**	entworfen		wir	**waren**	gefolgt	
ihr	**hattet**	entworfen		ihr	**wart**	gefolgt	
sie	**hatten**	entworfen		sie	**waren**	gefolgt	

La **diateza pasivă,** mai mult ca perfectul se formează din mai mult ca perfectul verbului auxiliar „werden" al cărui participiu are o formă defectivă:

ich **war** ... **worden** (în loc de „geworden")

intercalîndu-se participiul verbului de conjugat:

ich **war** erkannt **worden**

Mai mult ca perfectul (diateza **pasivă***)*

ich	**war**	erkannt worden	= fusesem recunoscut	wir	**waren**	erkannt worden	
du	**warst**	erkannt worden		ihr	**wart**	erkannt worden	
er	**war**	erkannt worden		sie	**waren**	erkannt worden	

[1] **v.** lecția **a** 14-a, punctul 14.1.

Verbele modale formează mai mult ca perfectul cu verbul auxiliar „haben" la forma imperfectului urmat de infinitiv:

ich **hatte** ... **müssen,**

intercalîndu-se infinitivul celui de-al doilea verb:

ich **hatte** beginnen **müssen.**

Mai mult ca perfectul **verbelor modale**

ich	**hatte**	beginnen	müssen = trebuisem să încep	wir	**hatten**	beginnen	müssen
du	**hattest**	beginnen	müssen	ihr	**hattet**	beginnen	müssen
er	**hatte**	beginnen	müssen	sie	**hatten**	beginnen	müssen

21.1.3. Fiind compuse din mai multe cuvinte, formele mai mult ca perfectului se supun obligativității formării cadrului verbal.

Locul I	Locul II	Locurile III, IV...	Locurile ultim și penultim
Die Werkleitung	**hatte**	das Programm der Tagung	**entworfen**
Conducerea uzinei schițase programul sesiunii.			
Es	**war**	Ing. Schneider	**gelungen**
Ing. Schneider reușise să ...			
Das Programm der Tagung	war	gestern im Werk	**bekannt geworden**
Programul sesiunii devenise ieri cunoscut în uzină.			

Exercițiul 437. *Conjugați la mai mult ca perfectul activ: a) cu verbul auxiliar „haben", b) cu „sein"!*

Model: ich **hatte** Einladungen beschafft.
ich **war** im Werk **geblieben.**

a) beschaffen, teilnehmen, erarbeiten
b) bleiben, eintreten, gehen

Exercițiul 438. *Conjugați la mai mult ca perfectul pasiv următoarele verbe, formînd propoziții scurte!*

Model: Ich **war** dem Werkzeugbau **zugeteilt worden.**

zuteilen, vorbereiten, nennen, verhindern, hinführen

Exercițiul 439. *Introduceți în următoarele propoziții verbul modal indicat în paranteză la timpul mai mult ca perfect!*

Model: (müssen) Wir hatten das Materialflußdiagramm ausgearbeitet.
Wir hatten das Materialflußdiagramm ausarbeiten **müssen.**

a) (müssen) Wir hatten das Materialflußdiagramm ausgearbeitet.
b) (können) Ing. Berger hatte an der Tagung nicht teilgenommen.
c) (wollen) Prof. Werner hatte das Problem des innerbetrieblichen Transportes erläutert.
d) (sollen) Die Sekretärin hatte das Programm der Tagung zur Durchsicht gegeben.
e) (wollen) Genosse Popescu hatte das Wort ergriffen.
f) (müssen) Man hatte die Endprodukte abgeliefert.

Exercițiul 440. *Treceți următoarele propoziții la timpul mai mult ca perfect!*

a. Die Kollegen vom Werkzeugbau haben dieses Problem gelöst.
b. Wer mußte die Pläne für die Aufstellung ausarbeiten?
c. Man hat ein neues Materialflußdiagramm zusammengestellt.
d. Haben Sie ein Programm für die Tagung entworfen?
e. Durch dieses Verfahren sind viele Transporte erspart worden.
f. Wir lieferten die Endprodukte im Fertiglager ab.
g. Welche Versuche werden im Laboratorium durchgeführt?
h. Der Vortrag konnte dieses Problem nur kurz erläutern.
i. Der Leiter der rumänischen Delegation ergriff das Wort.
j. Auch Ing. Schulze sollte an der Tagung teilnehmen.

21.2. *Propoziții subordonate temporale*

21.2.1. Propozițiile subordonate pot preciza momentul desfășurării acțiunii din propoziția regentă, punînd-o în relație cu o acțiune anterioară, posterioară sau simultană.

Exemple:

Acțiune anterioară	Acțiune simultană	Acțiune posterioară
Nachdem Ing. Schneider die Einladungen **beschafft** hat,	**Sobald** Ing. Schneider die Einladungen **beschafft,**	**Bevor** Ing. Schneider die Einladungen **beschafft,** können wir
gehen wir zur Tagung.		nicht zur Tagung gehen.
După ce ing. Schneider procură invitațiile,	De îndată ce ing. Schneider procură invitațiile,	Înainte ca ing. Schneider să procure invitațiile, nu putem să mergem la sesiune.
mergem la sesiune		

Raportul de anterioritate, posteritate sau simultaneitate a propoziției secundare este de obicei clar exprimat prin sensul conjuncției introductive.

Conjuncții temporale

Exprimînd raportul de	Conjuncții		Exemple
a. Anterioritate	**als**	= cînd	**Als** die Tagung eröffnet worden war, begannen die Vorträge.
	nachdem	= după ce	**Nachdem** das Diagramm entworfen ist, beginnt die Aufstellung.
	seit(dem)	= de cînd	
	sobald	= de îndată ce	**Sobald** die Delegation angekommen ist, erläutert Ing. Schneider das Diagramm
	sowie	= de îndată ce	
	wenn	= totdeauna cînd ș.a.	
b. Posterioritate	**bevor**	= înainte de a	**Bevor** man eine Fabrik entwirft, muß man ein Materialflußdiagramm aufstellen.
	bis	= pînă (ce)	
	ehe	= înainte de a	
c. Simultaneitate	**als**	= cînd [1]	**Als** die ersten Fabriken gebaut wurden, kannte man den Begriff „innerbetrieblichen Transport" nicht.
	indes	= în timp ce	
	während	= în timp ce	**Während** der Professor spricht, notiert Genosse A die Daten.
	wenn	= cînd [1]	

21.2.2. Raportul de anterioritate trebuie exprimat — în afară de conjuncția corespunzătoare — și prin timpul verbal anterior celui folosit în propoziția regentă, respectîndu-se următoarea corespondență a timpurilor:

În propoziția regentă	*În propoziția subordonată*
Prezent sau viitor [2]	*Perfect*
Der Vortrag **beginnt,** Der Vortrag **wird beginnen** [2]	nachdem die Delegation **angekommen ist.**
Imperfect sau perfect	*Mai mult ca perfect*
Der Vortrag **begann,** Der Vortrag **hat begonnen,**	nachdem die Delegation **angekommen war.**

[1] v. și punctul 21.2.3.
[2] v. lecția a 22-a, punctul 22.1.

21.2.3. Conjuncțiile „als" și „wenn" prezintă dificultăți din două puncte de vedere:

a. Ambele pot introduce atît propoziții de anterioritate, cît și propoziții de simultaneitate. Raportul temporal diferit este specificat prin corespondența timpurilor:

— **Simultaneitate**: *același timp în regentă și subordonată*

Exemple: **Als** man die Quelle der Verschwendung **erkannte, schenkte** man dem Problem mehr Aufmerksamkeit.
Wenn man diese Quelle der Verschwendung **erkennt, schenkt** man diesem Problem mehr Aufmerksamkeit.

— **Anterioritate**: *timp anterior în propoziția subordonată*

Exemple: **Als** die Endprodukte vollständig **montiert worden waren, lieferte** man sie ins Fertiglager **ab.**
Wenn die Endprodukte vollständig **montiert worden sind, liefert** man sie im Fertiglager **ab.**

În aceste situații ambele conjuncții se traduc prin „cînd".

b. Conjuncția „als" marchează numai acțiuni *trecute, momentane.*

Exemplu: **Als** man die ersten Fabriken in Betrieb **nahm, kannte** man diesen Begriff nicht.

Conjuncția „wenn" marchează acțiuni *prezente* sau *viitoare.*

Exemplu: **Wenn** man eine Fabrik **entwirft,** muß man ein Materialfluß-diagramm aufstellen. = Cînd se proiectează o fabrică, trebuie să se întocmească o diagramă a fluxului de materiale.

Conjuncția „wenn" poate marca și acțiuni *trecute, de durată,* dar atunci este de obicei întărită prin adverbul „immer" = totdeauna.

Exemplu: **Immer wenn** man diese Methode anwendete, **erzielte man** gute Resultate.

Exercițiul 441. *Căutați propozițiile temporale din textul lecției și stabiliți raportul față de acțiunea regentă!*

Exercițiul 442. *Completați conjuncția care lipsește!*

a. ... die Endprodukte fertig montiert sind, werden sie im Fertiglager abgeliefert.
b. ... das Materialflußdiagramm erarbeitet worden ist, stellt man die Maschinen auf.
c. ... Ing. Berger die Einladungen bringt, sprechen wir über das Programm der Tagung.
d. ... man erkannt hatte, wie teuer der innerbetriebliche Transport ist, suchte man neue Methoden.
e. ... wir dieses System anwenden, ist der Hin- und Hertransport kein Problem mehr.
f. ... man die Fertigungseinrichtungen aufstellt, muß man einen Plan haben.
g. ... der Professor sprach, notierten wir das Notwendigste.

Exercițiul 443. *Formați propoziții de anterioritate din cuvintele date în paranteză! Căutați conjuncțiile potrivite!*

Model: Wir nehmen die Fabrik in Betrieb, ... (das Materialflußdiagramm — ausarbeiten — man).

Wir nehmen die Fabrik in Betrieb, wenn man das Materialflußdiagramm ausgearbeitet hat.

a. Wir nehmen die Fabrik in Betrieb, ... (das Materialflußdiagramm — ausarbeiten — man.)
b. Die Delegation nahm an der Tagung teil, ... (das Programm — bekannt werden).
c. Man begrüßte die Delegation, ... (die Tagung — eröffnet werden).
d. Unser Werk liefert beste Endprodukte ab, ... (wir — das neue Verfahren — anwenden).

Exercițiul 444. *Completați cu „als" sau „wenn"!*

a. ... die Tagung begann, hatten wir noch keine Einladungen.
b. ... Ing. Schneider die Einladungen beschafft, nehmen wir an den Veranstaltungen teil.
c. ... die Endprodukte abgeliefert werden sollen, müssen sie vollständig montiert sein.
d. ... der Transport erfolgte, war Ing. Schulze nicht im Werk.

21.3. *Parafrazarea genitivului*

21.3.1. Genitivul substantivelor nearticulate (la singular și plural) fiind prea puțin marcat din lipsa articolului, este înlocuit frecvent prin cazul dativ precedat de prepoziția „von" = de.

Exemple:

Singular	*Plural*
Die Aufstellung	
der Fertigungseinrichtung einer Fertigungseinrichtung	der Fertigungseinrichtungen **von** Fertigungseinrichtungen
mit Hilfe	
des Staplers eines Staplers	der Stapler **von** Staplern
Das Aufbringen	
der Schutzschicht einer Schutzschicht	der Schutzschichten **von** Schutzschichten
Der Bau	
des Fertiglagers eines Fertiglagers	der Fertiglager **von** Fertiglagern

Exercițiul 445. *Căutați în text genitivele parafrazate și cuvîntul pe care îl determină! Traduceți sintagmele!*

Exercițiul 446. *Înlocuiți genitivele subliniate prin forme parafrazate! Traduceți propozițiile modificate!*

a. Es begann eine Reihe *der Vorträge.*
b. Das Verfahren wird beim Bau *der Fabriken* angewendet.
c. Man spricht hier über die Entwicklung *der Fördermittel.*
d. Der Hin- und Hertransport geschieht mit Hilfe *der Förderbänder.*
e. Bitte skizzieren Sie die Aufstellung *der Transportanlagen.*
f. Wir transportieren das Material mit Hilfe *der Container.*
g. Die Anwendung *der Handarbeit* ist hier nicht notwendig.

21.4. *Cuvinte polisemantice*

21.4.1. În limbajul tehnic, cuvintele au de obicei un sens foarte precis și unic, mai ales termenii tehnci propriu-ziși. Totuși unele cuvinte își păstrează și în textele tehnice însușirea caracteristică pentru cuvintele din vocabularul general de a avea mai multe sensuri.

Exemple: die Feder: resortul; arcul; pana; pana (de pasăre); peniță
das Lager: lagărul; palierul; reazemul; depozitul; magazia
der Bohrer: burghiul; sfredelul; găuritorul (muncitorul)
die Decke: mantaua; cuvertura; tavanul; pătura ș.a.

De obicei, contextul precizează foarte clar despre care sens al cuvîntului este vorba.

21.4.2. Mai dificilă este stabilirea sensului unor cuvinte polisemantice care îndeplinesc funcții gramaticale. Cîteva din cele mai frecvente sînt următoarele [1]:

Cuvîntul	Sensurile	Funcția	Exemple
als	decît	compară lucruri inegale	Eine Metallschicht schützt besser **als** ein Farbanstrich.
	cînd	introduce propoziții temporale	**Als** man die Endprodukte ablieferte, kontrollierte man sie noch einmal.
	ca	leagă două substantive (sau pronume + substantiv)	Kollege N. **als** Werksingenieur weiß es am besten.

[1] Pentru alte cuvinte polisemantice ca: an, auf, doch, durch, je, laut, um, unter etc., **v.** sensurile date în Dicționarul german-român, Editura Academiei R.S.R.

Cuvîntul	Sensurile	Funcţia	Exemple
aus	din	indică materialul	Ein Zahnrad **aus** Kunststoff.
		indică proveniența	Ein Arbeiter **aus** dem Elektrowerk
	terminat	indică încheierea unei activităţi.	Der Vortrag ist **aus.**
da	aici	indică locul	**Da** stehen die Lagergestelle.
	deoarece	introduce propoziţiile cauzale	**Da** wir dieses Problem nicht kennen, sprechen wir über etwas anderes.
der, die, das	(articolul hotărît)	determină substantive	**der** Tag, **die** Reihe, **das** Wort.
	care	introduce propoziţii relative	Der Plan, **der** hier vorliegt.
	acesta, aceasta	arată lucruri sau noţiuni	**Das** ist ein Stapler.
nach	după	indică un moment în timp	**Nach** dem Vortrag.
	către, spre în	indică direcţia spre o localitate sau ţară	**nach** Constanţa, **nach** Italien
seit	de	indică un interval de timp scurs	**seit** drei Tagen.
	de cînd	introduce propoziţii temporale	**Seit** die Tagung begonnen hat, haben wir alle Vorträge gehört.
über	deasupra	indică un loc	**über** dem Lagergestell.
	despre	indică un complement	Man sprach **über** moderne Fördermittel.

Cuvîntul	Sensurile	Funcţia	Exemple
von	de	parafrazează genitivul	mit Hilfe **von** Maschinen.
	de la	indică proveniența	**von** Italien; **von** Gilberth
während	în timpul	însoțește substantive la genitiv	**während** des Vortrages.
	în timp ce	introduce propoziții temporale	**Während** man die Oberfläche reinigt, darf sie nicht beschädigt werden.
wenn	cînd	introduce propoziții temporale	**Wenn** der Plan fertig ist, beginnen wir mit der Montage.
	dacă	introduce propoziții condiționale	**Wenn** man das Problem nicht kennt, soll man nicht darüber sprechen.
wie	cum	introduce întrebări	**Wie** erzielt man eine bessere Qualität?
	cît de	introduce întrebări	**Wie** groß ist die Halle?
	ca	introduce exemplificări	Begriffe **wie** „Materialfluß" oder „innerbetrieblicher Transport".
	ca (și)	compară lucruri egale	Ein Thema ist so interessant **wie** das andere.
	după cum	introduce propoziții cauzale	**Wie** man sieht, ist der Hin-und Hertransport eine Quelle der Verschwendung.
	îndată ce	introduce propoziții temporale	**Wie** der Plan fertig ist, beginnt die Aufstellung der Transportanlage

Cuvîntul	Sensurile	Funcţia	Exemple
zu	la	însoţeşte substantive care arată persoane, clădiri sau activităţi	**zum** Direktor, **zum** Fertiglager, **zum** Vortrag.
	pentru	însoţeşte infinitive substantivate	**zum** Durchführen des Transportes.
	de	însoţeşte infinitive	Wir haben einen Plan **zu** entwerfen.
	să	însoţeşte infinitive	Das Metall beginnt **zu** schmelzen.
	de a	însoţeşte infinitive	das Problem einen Container **zu** beschaffen.
	prea	însoţeşte adjective	**zu** hoch und **zu** breit.
	închis	indică o stare închisă	Die Montagewerkstatt ist **zu**.

Exerciţiul 447. *Căutaţi în cît mai multe dintre textele parcurse cuvintele cuprinse în lista de mai sus şi constataţi în fiecare caz ce înseamnă!*

Exerciţiul 448. *Traduceţi în limba germană!*

a. O schiţă nu este atît de exactă ca un desen gata elaborat.
b. În timp ce se montează instalaţia de transport, dv. faceţi diagrama fluxului de materiale.
c. Avem nevoie de un stivuitor pentru transportarea produselor finite.
d. Cînd s-a schiţat planul, nu am cunoscut această problemă.
e. Deoarece planul de amplasare nu este gata elaborat, nu montăm maşinile.
f. Dv. ca inginer trebuie să cunoaşteţi toate sistemele de transport.
g. Transportul încoace este tot atît de scump ca şi transportul încolo.
h. Livrăm mijloace de transport şi alte produse finite în Italia.
i. Lucrul de mînă este mai scump decît automatizarea.
j. De cînd folosim aceste maşini, producem scule de precizie de cea mai bună calitate.

k. Aţi îndepărtat rugina de la suprafaţă ?
l. După conferinţă discutăm despre problema risipei de curent.
m. Este foarte modern de a se folosi piese din materiale plastice.
n. Cum transportăm produsele finite dacă nu avem mijloace de transport ?
o. De mai mult timp montăm şi maşini ca freze de copiat, maşini de rectificat şi automate monoax.
p. Cît de repede puteţi să schiţaţi un plan pentru amplasarea de maşini-unelte ?

21.5. *Valenţa verbelor*

Indice de valenţă	Verbe	Exemple
2 (N, A)	(toate verbele noi ale lecţiei cu excepţia celor de mai jos)	Beschaffen Sie einen Container !
2 (N an D)	teilnehmen	Wir nehmen an der Tagung teil.
2 (N mit D)	beginnen [1]	Man beginnt mit der Montage des Transportsystems.

Exerciţiul 449. *Formaţi cu următoarele verbe şi substantive propoziţii interogative cu „Wer ?" şi cu predicatul la timpul mai mult ca perfect !*

Model: beschaffen — die Einladungen
Wer hatte die Einladungen beschafft ?

beschaffen	— die Einladungen	abliefern	— die Endprodukte
eröffnen	— die Tagung	ersparen	— der Strom
ergreifen	— das Wort	entwerfen	— der Plan (ac. !)
erläutern	— das Problem	zusammenstellen	— das Diagramm
durchführen	— der Transport (ac. !)	ausarbeiten	— die Zeichnungen

Exerciţiul 450. *Cu grupurile de cuvinte date în exerciţiul precedent formaţi propoziţii la mai mult ca perfectul diatezei pasive, care încep cu „Von wem ?" = de către cine ?*

Model: Von wem waren die Einladungen beschafft worden ?

Exerciţiul 451 *(sinteză). Citiţi textul lecţiei şi răspundeţi la următoarele întrebări !*

a. Woran nahm die rumänische Delegation teil ?
b. Wer hatte die Einladungen beschafft ?
c. Kannte man das Programm der Tagung ?
d. Was vereinbarte man ?

[1] Verbul „beginnen" poate avea şi valenţa 2 (N, A): Man beginnt keine Arbeit ohne Plan.

e. Wann begannen die Vorträge?
f. Wer ergriff als erster das Wort?
g. Worüber sprach er?
h. Welche Begriffe waren nicht bekannt, als man die ersten Fabriken baute?
i. Ist der innerbetriebliche Transport nur ein modernes Problem?
j. Worin besteht der innerbetriebliche Transport? Was wird transportiert und wohin?
k. Was ist das unsachgemäße Aufstellen von Fertigungseinrichtungen?
l. Wie müssen Maschinen aufgestellt werden?
m. Was muß man vorher ausarbeiten?
n. Wann arbeitet man heute das Materialflußdiagramm aus?
o. Welche Fördermittel verwendet man heute im innerbetrieblichen Transport?

Exerciţiul 452. *Expuneţi oral ideile textului, ghidîndu-vă după următorul plan!*

a. Die Notwendigkeit des innerbetrieblichen Transports.
b. Seit wann gibt es dieses Problem?
c. Welche Folgen hat das unsachgemäße Aufstellen von Maschinen?
d. Wie muß heute der innerbetriebliche Transport organisiert sein?
e. Welche Mittel gibt es heute dafür?

D. Lectura suplimentară*

Nr. 11

ÜBER LAGER [1] - UND FÖRDERTECHNIK [2]

Wie dem innerbetrieblichen Transport, wurde auch der Lagertechnik lange Zeit keine besondere und gezielte [3] Aufmerksamkeit geschenkt. Im

Vocabular

1)	die Lagertechnik	tehnica depozitării
2)	die Fördertechnik	tehnica transportului
3)	gezielt (de la: zielen)	ţintit, orientat anume spre aceasta a ţinti

*) *Atenţie!* Începînd cu această lectură suplimentară nu s-au mai introdus în vocabularul lecturii cuvinte similare cu cele în limba română (de ex.: „rationell" = raţional; „optimal" = optim; etc.). De asemenea nu s-au introdus cuvinte care — pe baza celor învăţate — pot fi deduse de cititor (de ex: „Lagersystem" = sistemul de depozitare; „Palettenregal" = poliţă (raft) pentru palete etc.)

Zuge[4] allgemeiner[5] Rationalisierungsmaßnahmen[6] hatte sich im Laufe der Zeit[7] eine besondere Lagertechnik herausgebildet[8]. Man hatte zunächst von einer rationellen Lagerung[9] vor allem verlangt[10], daß der Raum, der zur Verfügung steht, optimal ausgenützt[11] wird. Von diesem Gesichtspunkt[12] aus wurden verschiedene Regaltypen[13] und neue Lagersysteme entwickelt. Weite Verbreitung[14] hat die Lagerung von palettisiertem[15] Gut[16] gefunden. Beschickung[17] und Entnahme[18] gehen besonders schnell und reibungslos[19] vor sich, wenn das Lager mit Palettenregalen ausgerüstet ist.

Bei diesem Lagersystem haben sich Fördermittel wie z.B. Hubstapler[20] als besonders vorteilhaft erwiesen. Sie ermöglichen die Ablage[21] der Paletten in Regale von bis zu 3 m Höhe. Sog. Hochlager[22] mit Regalen von über 15 m Höhe werden mit besonderen Regalbedienungsgeräten[23] versehen[24].

4)	im Zuge	aici: în cursul
5)	allgemein	general
6)	die Rationalisierungsmaßnahme	măsura de raționalizare
7)	im Laufe der Zeit	în decursul timpului
8)	herausbilden	(a (se) forma, a (se) dezvolta
9)	die Lagerung	depozitarea
10)	verlangen	a cere
11)	ausnützen	a utiliza, a exploata
12)	der Gesichtspunkt	punctul de vedere, criteriul
13)	die Regaltype	tipul de polițe, raftul
14)	die Verbreitung	răspîndirea
15)	palettisiert	paletizat
16)	das Gut	marfa, materialul
17)	die Beschickung	încărcarea
18)	die Entnahme	scoaterea, luarea
19)	reibungslos	fără frecare, aici: fără greutate
20)	der Hubstapler	stivuitorul
21)	die Ablage	locul de depozitare
22)	das Hochlager	depozitul înalt
23)	das Regalbedienungsgerät	dispozitivul de deservire (manipulare)
24)	versehen	a echipa, a înzestra

DIE KUNSTSTOFFE IN DER TECHNIK

A. Text

Seit dem Jahre 1930 hat sich die Produktion von Kunststoffen in der Welt praktisch alle fünf Jahre verdoppelt. Nach Ansicht der Fachleute **wird sich** [1] die Produktion, die heute bei über 35 Mill. t liegt, in einem noch schnelleren Rhythmus **vollziehen** [1]. Bild 1 *) erlaubt einen Blick in die voraussichtliche Entwicklung bis zum Jahre 2000. Danach werden die Metalle (b im Bilde), die heute **noch** [2] eine Vorrangstellung einnehmen, im Werkstoffbedarf der Zukunft allmählich von den Plasten verdrängt werden. Bereits im Jahre 1983 werden die chemischen Werkstoffe, die immer mehr an Bedeutung zunehmen, etwa die Hälfte des Werkstoffvolumens der Welt ausfüllen. Es werden allerdings kaum noch umwälzende technische Neuerungen auf dem Gebiet der Plaste zu verzeichnen sein. Man wird aber versuchen, die wenigen Nachteile, die den Kunststoffen noch anhaften, zu beseitigen. Man wird vor allem **die heute bei etwa 350—400°C liegende Hitzebeständigkeit** [3] noch weiter erhöhen. Es soll bereits Plaste geben, die zeitweilig Temperaturen bis zu 1200° C aushalten, ohne daß die übrigen Eigenschaften der Plaste davon beeinflußt werden.

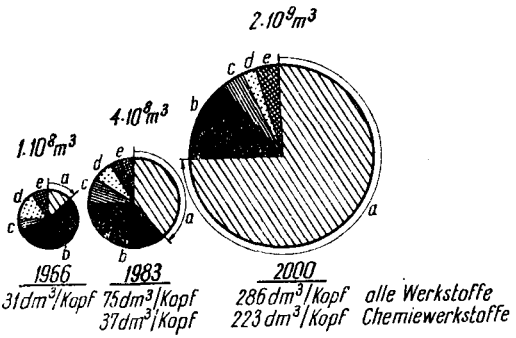


Bild 1

Die durch weitere Forschungen erzielten Resultate werden es erlauben, den heute bereits in allen Industriezweigen verwendeten Kunststoffen neue

---

[1] v. Explicații, punctul 22.1.
[2] v. Explicații, punctul 22.4.
[3] v. Explicații, punctul 22.3.
*) Cuvintele din figură se găsesc la sfîrșitul vocabularului lecției.

Anwendungsgebiete zu eröffnen. Die durch die chemische Industrie bereits erzeugten Plaste, die als Werkstoffe eine Reihe großer Vorteile aufweisen, werden bekanntlich weitgehendst an Stelle von Stahl und anderen Metallen eingesetzt. Die von den Kunststoffen gebotenen Vorteile haben sich in der Praxis tausendfach bewährt. Hier einige Beispiele, die für Kunststoffe kennzeichnend sind: leicht, billig, korrosionsfest, isolierend, schalldämpfend, glänzend, farbig, leicht verformbar usw.

Die durch die Industrie heute aus Kunststoffen hergestellten Formteile u. Gegenstände sind unübersehbar. Teile wie Zahnräder, Gehäuse für Handbohrmaschinen, Haartrockner, Rahmen und Sockel für Schreibmaschinen, elektrische Apparate aller Art haben die bisher dafür verwendeten Metalle weitgehendst ersetzt. Das meist als Isoliermaterial für elektrische Kabel verwendete Gummi ist heute praktisch durch Kunststoffisolierung ersetzt worden. Neue Anwendungsgebiete, bei denen Hitzebeständigkeit Grundbedingung ist, werden den Kunststoffen neue Einsatzmöglichkeiten eröffnen.

B. Vocabular

die Welt, -en	lumea
praktisch	practic
verdoppeln	a dubla
die Ansicht, -en	părerea, opinia, concepția
der Fachmann, -(e)s, ¨-er (pl. și Fachleute)	specialistul
die Mill,[1] — presc. de la Million	milionul
der Rhythmus, -men	ritmul
sich vollziehen (vollzog, vollzogen)	a se întîmpla, a avea loc
erlauben	a permite, a da voie
der Blick, (e)s, -e	privirea
voraussichtlich	probabil, pe cît se pare
danach	după aceea, după aceasta
die Vorrangstellung, -en	poziția fruntașă, primul loc
einnehmen (i; nahm ein, eingenommen)	a ocupa, a deține
der Werkstoffbedarf, -(e)s, f.pl.	necesarul de materiale
die Zukunft, - f.pl.	viitorul
allmählich	treptat, cu timpul
verdrängen	a da la o parte, a înlocui

[1] sau: die Mio.

die Bedeutung, -en	însemnătatea, importanța
zunehmen (i; nahm zu, zugenommen)	a se mări, a spori, a crește
die Hälfte, -n	jumătatea
das Werkstoffvolumen, -s, -	volumul de materiale
ausfüllen	a umple, a ocupa
kaum	abia, cu greu, puțin probabil
umwälzend	răsturnător, epocal, revoluționar
die Neuerung, -en	inovația
das Gebiet, -(e)s, -e	domeniul
verzeichnen	a înregistra
versuchen	a încerca
der Nachteil, -(e)s, -e	dezavantajul
anhaften	a fi inerent, a fi lipit de
beseitigen	a înlătura
die Hitzebeständigkeit, -en	rezistența la temperaturi înalte
erhöhen	a mări, a ridica, a înălța
zeitweilig	uneori, din timp în timp
aushalten (ä; hielt aus, ausgehalten)	a suporta, a rezista
der/die übrige, die übrigen	celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte
beeinflussen	a influența
der Industriezweig, (e)s, -e	ramura industrială
das Anwendungsgebiet, (-e)s, -e	domeniul de aplicare
aufweisen (wies auf, aufgewiesen)	a arăta, a prezenta
einsetzen	a introduce
bieten (bot, geboten)	a oferi
sich bewähren	a se dovedi corespunzător
kennzeichnend	semnificativ
billig	ieftin
korrosionsfest	rezistent la coroziune
isolierend	izolant
schalldämpfend	amortizînd zgomotul
glänzend	lucios
verformbar	(de)formabil
der Formteil, -(e)s, -e	piesa formată
unübersehbar	imens, foarte mare, nemărginit
das Gehäuse, -s, -	carcasa
die Handbohrmaschine, -n	mașina de găurit portativă
der Haartrockner, -s, -	uscătorul de păr
der Rahmen, -s, -	cadrul
der Sockel, -s, -	soclul, postamentul
die Schreibmaschine, -n	mașina de scris

ersẹtzen	a înlocui
das Gụmmi, -s, f.pl.	cauciucul
die Kụnststoffisolierung, -en	izolația din material plastic
die Grụndbedingung, -en	condiția de bază/principală
die Einsatzmöglichkeit, -en	posibilitatea de folosire / de întrebuințare
der Kụnststoff, -es, -e	materialul plastic
das Eisen, -s, f.pl.	fierul
das übrige	restul
das Metạll, -(e)s, -e	metalul
das Natụrgummi, -s, -s	cauciucul natural
das synthẹtische Gummi, -s, -s	cauciucul sintetic

C. Explicații și exerciții

22.0. *Pronunțare și ortografie*

22.0.1. Atributul dezvoltat[1] poate fi mai ușor înțeles cînd se pronunță cu o pauză între articol (sau pronume) și complinirea atributului.

Exercițiul 453. *Citiți următoarele sintagme, respectînd pauza indicată prin linia oblică! Accentuați cuvintele subliniate!*

in einem / viel *schnelleren* Rhythmus; eine / allerdings *umwälzende* technische Neuerung; die / heute bei 350°C liegende Hitzebeständigkeit; die / durch weitere Forschungen erzielten Resultate; alle / bisher bereits *erzeugten* Plaste; einige / von den *Kunststoffen* gebotenen Vorteile; das / meist als *Isoliermaterial* verwendete Gummi; die / heute bereits in *allen* Industriezweigen verwendeten Kunststoffe.

Exercițiul 454. *Exersați pronunțarea vocalelor lungi din următoarele cuvinte și completați cu ortografia corectă!*

[a:] J ...r, N...chteile, St...hl, H...rtrockner, R...men, K...bel, ersp...ren, T...gung, St...pler, Ph...se, bew...ren.

[e:] w...rden, einn...men, m...r, g...gen, Probl...m, bish...r, ch...misch, W...g, weitg...endst.

[i:] l...gen, Geb...t, erz...len, h...r, innerbetr...blich, vollz...en, Schreibmasch...ne.

[o:] Produkti...n, ...ne, gr...ß, V...rteil, Handb...rmaschine, obw...l, erpr...ben, n...twendig.

[u:] Z...kunft, Vol...men, vers...chen, gesch...lt.

---

[1] v. punctul 22.3 al lecției de față.

[ø:] erh...en, l...sen, zerst...ren, m...glich, h...chstens.
[y:] ...ber, ...brigen, durchf...ren, Verf...gung, G...tekontrolle.
[ɛ:] allm...lich, sich bew...ren, Zahnr...der, Erw...gung, erw...nt, besch...digen.

22.1. *Viitorul I al verbelor*

22.1.1. Acțiuni care urmează a fi îndeplinite se pot indica cu ajutorul timpului viitor I al verbelor. În textele tehnice, acest timp verbal este rar folosit și adesea înlocuit prin alte posibilități de exprimare a unor acțiuni viitoare (timpul prezent, verbe modale ș.a.).

22.1.2. Viitorul I se formează din *verbul auxiliar „werden"* la prezent urmat de *infinitivul verbului* de conjugat.

Viitorul I

ich werde versuchen eu voi încerca	wir werden versuchen
du wirst versuchen	ihr werdet versuchen
er wird versuchen	sie werden versuchen

22.1.3. Datorită verbului auxiliar „werden", viitorul I este de multe ori confundat cu diateza pasivă. Diferența dintre aceste două forme este însă foarte clară:

Viitorul I	Diateza pasivă
„werden" + **infinitiv** Die Kunststoffe **werden** die Metalle **verdrängen** (Sens activ, viitor)	„werden" + **participiu** Die Metalle **werden** von den Kunststoffen **verdrängt** (Sens pasiv, prezent)

Confuziile sînt posibile numai în cazul acelor verbe care au aceeași formă la infinitiv și la participiu [1].

Exemple: ich werde entlassen: a) viitor; voi concedia
b) pasiv prezent: sînt concediat
er (sie, es) wird erhalten: a) viitor: va obține
b) pasiv prezent: este obținut, se obține

În aceste situații, contextul precizează sensul.

[1] v. lecția a 13-a, punctul 13.1, tipul de participiu nr. 8.

Timpul viitor al *diatezei pasive* conține de două ori *verbul auxiliar „werden"* (ca verb auxiliar și ca element al infinitivului pasiv [1]).

Viitorul I al diatezei pasive

ich **werde** zugeteilt **werden**	wir werden zugeteilt werden
voi fi repartizat	
du wirst zugeteilt werden	ihr werdet zugeteilt werden
er wird zugeteilt werden	sie werden zugeteilt werden

Formele *verbelor modale* la viitorul I încadrează infinitivul celui de-al doilea verb:

Viitorul I al verbelor modale

ich werde versuchen müssen	wir werden versuchen müssen
va trebui să încerc	
du wirst versuchen müssen	ihr werdet versuchen müssen
er wird versuchen müssen	sie werden versuchen müssen

22.1.4. În limba germană contemporană, formele viitorului I sînt folosite și cu alt sens decît cel de acțiune viitoare. Cu ajutorul viitorului I se pot exprima:

a) Dispoziţiuni, porunci.

Exemplu: Sie **werden** das Volumen **verdoppeln**! = Veți dubla volumul!

b) Presupuneri.

Exemplu: Der Transport **wird** die Qualität wohl **beeinflussen.**
Transportul va influența probabil calitatea.

22.1.5. Fiind alcătuite din mai multe cuvinte, formele viitorului I se supun obligativității formării cadrului verbal.

Exemplu: Nach Ansicht der Fachleute **wird** sich die Produktion in einem noch schnellerem Rhythmus **vollziehen.**

Exercițiul 455. *Căutați în textul lecției formele viitorului I! Traduceți frazele respective!*

Exercițiul 456. *Treceți la viitorul I următoarele propoziții!*

a. Der Werkstoffbedarf verdoppelt sich.
b. Man muß das Gehäuse ersetzen.
c. Wie bewährt sich dieses Isoliermaterial?
d. Der Härtegrad wird von der Temperatur verändert.
e. Welche Hitzebeständigkeit weist dieser Kunststoff auf?
f. Die Temperatur erhöht sich bis zu 800°C.
g. Das Resultat wird davon nicht beeinflußt.
h. Man kann Kunststoffe schon weitgehend verwenden.

Exercițiul 457. *Exprimați următoarele dispoziții cu ajutorul viitorului!*

a. Beseitigen Sie den Rost von der Oberfläche!

[1] v. lecția a 13-a, punctul 13.2.6.

b. Erhöhen Sie den Druck !
c. Ersetzen Sie den Maschinenteil !
d. Arbeiten Sie den Plan für den Werkstoffbedarf aus !
e. Entwerfen Sie das Programm der Veranstaltungen !
f. Liefern Sie die Endprodukte zeitgerecht ab !

22.2. *Formele verbale* (Sinteza I)

22.2.1. La diateza activă, verbele limbii germane formează următoarel *timpuri:*

Prezentul

Tipul de bază	Variante			
			cu modificări vocalice	
Radicalul verbului + desinenţele personale	cu e-eufonic	cu eliziunea lui-s-	a > ä	e > i
versuch-en	*eröffn-en*	*ersetzt-en*	*fall-en*	*geb-en*
ich versuch-e	ich eröffn-e	ich ersetz-e	ich fall-e	ich geb-e
du versuch-st	du eröffn-e-st	du ersetz-t	du **fäll**-st	du **gib**-st
er versuch-t	er eröffn-e-t	er ersetz-t	er **fäll**-t	er **gib**-t
wir versuch-en	wir eröffn-en	wir ersetz-en	wir fall-en	wir geb-en
ihr versuch-t	ihr eröffn-e-t	ihr ersetz-t	ihr fall-t	ihr geb-t
sie versuch-en	sie eröffn-en	sie ersetz-en	sie fall-en	sie geben

Imperfectul

Verbe slabe Radicalul verbal nemodificat + desinenţele imperfectului slab	*Verbe tari* Radicalul verbal modificat + desinenţele imperfectului tare
ersetzen	*geb-en*
ich ersetz-te	ich gab-
du ersetz-**test**	du gab-st
er ersetz-te	er gab-
wir ersetz-ten	wir gab-en
ihr ersetz-tet	ihr gab-t
sie ersetz-ten	sie gab-en

Viitorul

Auxiliarul „werden" la prezent + infinitivul verbului principal	
beeinfluss-en	
ich **werde**	beeinflussen
du **wirst**	beeinflussen
er **wird**	beeinflussen
wir **werden**	beeinflussen
ihr **werdet**	beeinflussen
sie **werden**	beeinflussen

Perfectul

Auxiliarele „haben" sau „sein" *prezent* + participiul perfect

geben		*fallen*	
ich **habe**	gegeben	ich **bin**	gefallen
du **hast**	gegeben	du **bist**	gefallen
er **hat**	gegeben	er **ist**	gefallen
wir **haben**	gegeben	wir **sind**	gefallen
ihr **habt**	gegeben	ihr **seid**	gefallen
sie **haben**	gegeben	sie **sind**	gefallen

Mai mult ca perfectul

Auxiliarele „haben" sau „sein" la *imperfect* + participiul perfect

geben		*fallen*	
ich **hatte**	gegeben	ich **war**	gefallen
du **hattest**	gegeben	du **warst**	gefallen
er **hatte**	gegeben	er **war**	gefallen
wir **hatten**	gegeben	wir **waren**	gefallen
ihr **hattet**	gegeben	ihr **wart**	gefallen
sie **hatten**	gegeben	sie **waren**	gefallen

22.2.2. La diateza pasivă, verbele limbii germane formează următoarele timpuri:

Prezentul

Auxiliarul „werden" la *prezent* + participiul perfect

ich	**werde**	beeinflußt
du	**wirst**	beeinflußt
er	**wird**	beeinflußt
wir	**werden**	beeinflußt
ihr	**werdet**	beeinflußt
sie	**werden**	beeinflußt

Imperfectul

Auxiliarul „werden" la *imperfect* + participiul perfect

ich	**wurde**	beeinflußt
du	**wurdest**	beeinflußt
er	**wurde**	beeinflußt
wir	**wurden**	beeinflußt
ihr	**wurdet**	beeinflußt
sie	**wurden**	beeinflußt

Viitorul I

Auxiliarul „werden" la *viitor* + participiul perfect

ich	**werde**	beeinflußt	**werden**
du	**wirst**	beeinflußt	**werden**
er	**wird**	beeinflußt	**werden**
wir	**werden**	beeinflußt	**werden**
ihr	**werdet**	beeinflußt	**werden**
sie	**werden**	beeinflußt	**werden**

Perfectul

Auxiliarul „werden" la *perfect* + participiul perfect

ich	**bin**	beeinflußt	**worden**
du	**bist**	beeinflußt	**worden**
er	**ist**	beeinflußt	**worden**
wir	**sind**	beeinflußt	**worden**
ihr	**seid**	beeinflußt	**worden**
sie	**sind**	beeinflußt	**worden**

Mai mult ca perfectul

Auxiliarul „werden" la *imperfect* + participiul perfect

ich	**war**	beeinflußt	**worden**
du	**warst**	beeinflußt	**worden**
er	**war**	beeinflußt	**worden**
wir	**waren**	beeinflußt	**worden**
ihr	**wart**	beeinflußt	**worden**
sie	**waren**	beeinflußt	**worden**

22.2.3. Verbele modale formează timpurile în felul următor:

können	*müssen*	*sollen*	*wollen*	*dürfen*	*mögen*

Prezentul

ich kann	ich muß	ich soll	ich will	ich darf	ich mag
du kannst	du mußt	du sollst	du willst	du darfst	du magst
er kann	er muß	er soll	er will	er darf	er mag
wir können	wir müssen	wir sollen	wir wollen	wir dürfen	wir mögen
ihr könnt	ihr müßt	ihr sollt	ihr wollt	ihr dürft	ihr mögt
sie können	sie müssen	sie sollen	sie wollen	sie dürfen	sie mögen

Imperfectul

ich konnte	ich mußte	ich sollte	ich wollte	ich durfte	ich mochte
du konntest	du mußtest	du solltest	du wolltest	du durftest	du mochtest
er konnte	er mußte	er sollte	er wollte	er durfte	er mochte
wir konnten	wir mußten	wir sollten	wir wollten	wir durften	wir mochten
ihr konntet	ihr mußtet	ihr solltet	ihr wolltet	ihr durftet	ihr mochtet
sie konnten	sie mußten	sie sollten	sie wollten	sie durften	sie mochten

Viitorul I

ich werde... können etc.	ich werde... müssen etc.	ich werde... sollen etc.	ich werde... wollen etc.	ich werde... dürfen etc.	ich werde... mögen etc.

Perfectul

ich habe... können etc.	ich habe... müssen etc.	ich habe... sollen etc.	ich habe... wollen etc.	ich habe... dürfen etc.	ich habe... mögen etc.

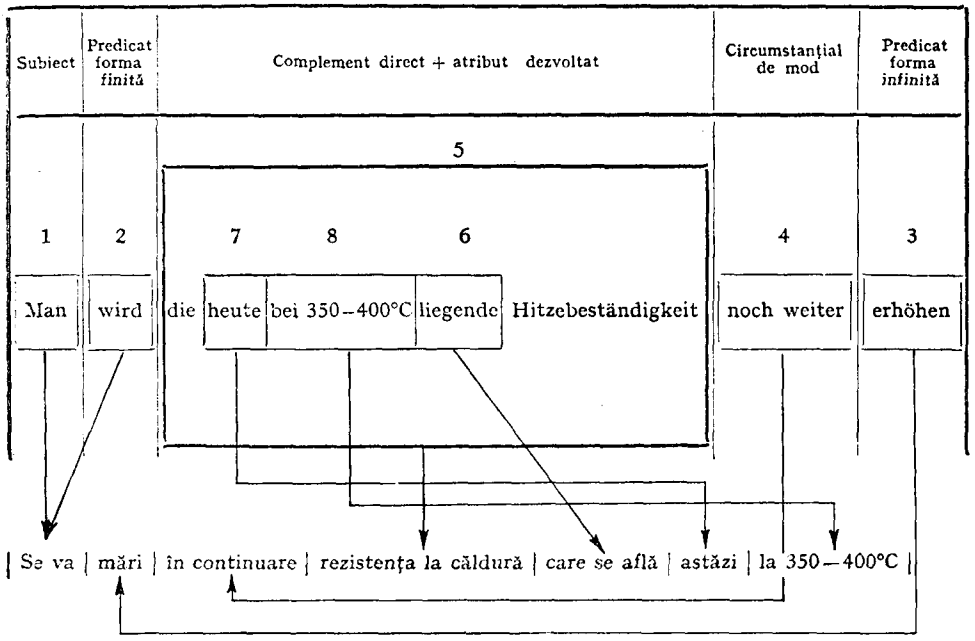
Mai mult ca perfectul

ich hatte... können etc.	ich hatte... müssen etc.	ich hatte... sollen etc.	ich hatte... wollen etc.	ich hatte... dürfen etc.	ich hatte... mögen etc.

22.3. *Atributul dezvoltat*
(Cadrul nominal)

22.3.1. Textele tehnico-științifice scrise în limba germană cuprind adesea anumite macrosintagme[1] cu o structură deosebită care îngreuiază înțelegerea textului, întrerupînd aparent fluxul logic al informației.

Exemplu: Man wird die heute bei etwa 350—400°C liegende Hitzebeständigkeit noch weiter erhöhen.



22.3.2. Specificul acestor structuri este următorul:

a) Sînt delimitate de un *substantiv* (ca ultim element) *și articolul său* sau un pronume respectiv numeral (ca prim element), formînd un cadru nominal.

Exemple: die ..... Hitzebeständigkeit
ein ..... Rhythmus
alle ..... Resultate
viele ..... Vorteile

Cadrul nominal

[1] v. chenarul din schema care urmează.

b) În fața substantivului se află un participiu sau adjectiv ca atribut al substantivului.

Exemple: die ..... *liegende* Hitzebeständigkeit
ein ..... *schnellerer* Rhythmus
alle ..... *erzielten* Resultate
viele ..... *gebotenen* Vorteile

↑——————↑
Cadrul nominal

c) În fața atributului, deci între articol și atribut, se află alte *completări* diverse ca formă și conținut, cerute de scopul comunicativ.

Exemple: die *heute bei* 350—400°C liegende Hitzebeständigkeit
ein *noch viel* . schnellerer Rhythmus
alle *durch weitere Forschungen* erzielten Resultate
viele *von den Kunststoffen* gebotenen Vorteile

↑——————————↑
Cadrul nominal

În structura construcției cu atribut dezvoltat se pot deosebi deci patru elemente (în ordinea rostirii):

1	2	3	4
Articol (pronume, numeral)	Complinire	Atribut (participiu, adjectiv)	Substantiv
viele	von den Kunststoffen	gebotenen	Vorteile

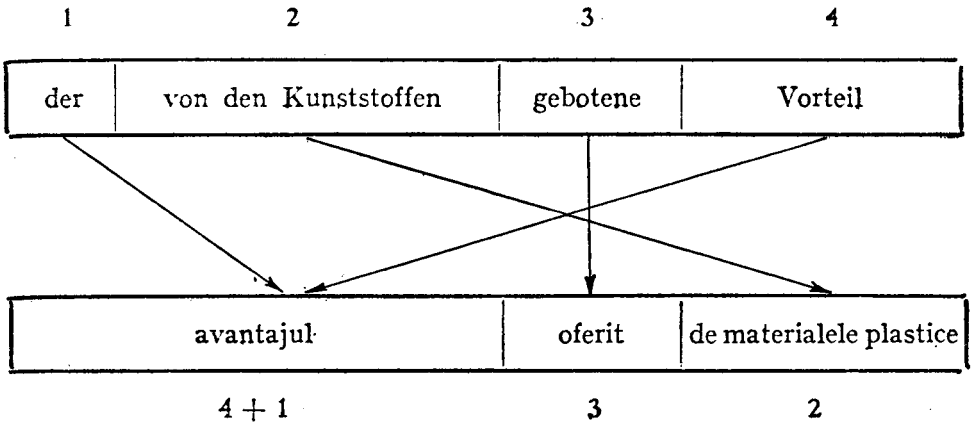
22.3.3. Traducerea *în limba română* a construcției cu atribut dezvoltat se face în ordinea 1—4—3—2.

Exemplu:

1	2	3	4
viele	von den Kunststoffen	gebotenen	Vorteile
multe	avantaje	oferite	de materialele plastice
1	2	3	4

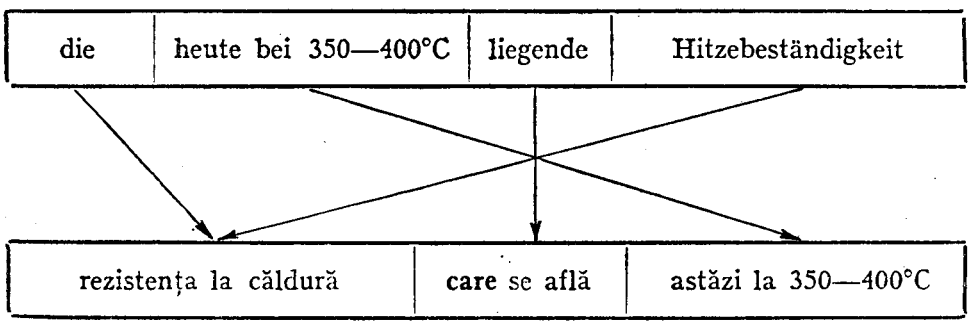
În cazul unor construcții cu articolul hotărît, elementele 1 + 4 se leagă în traducere în ordinea (4 + 1).

Exemplu:



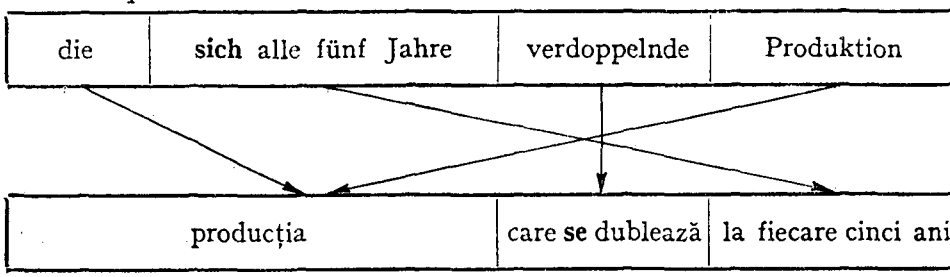
În cazul unor construcții cu participiul prezent, în limba română traducem elementele 2 și 3 (complinirea și atributul) în ordinea 3—2 cu o propoziție introdusă cu „care".

Exemplu:



În cazul cînd participiul prezent are un *pronume reflexiv* („sich"), acesta stă imediat după elementul 1 (articol, pronume sau numeral), dar în traducere se așază lîngă verb.

Exemplu:



22.3.4. În lectura unor texte tehnico-științifice, întreruperea firului logic al înțelegerii (traducerii) este de obicei semnalul existenței uneia dintre construcțiile sintactice specifice limbii germane cu o structură deosebită față de limba română. În acest caz recomandăm în primul rînd identificarea construcției (de ex. cadrul sintactic[1]), propoziție subordonată introdusă[2] sau neintrodusă [3], propoziție infinitivală [4], atribut dezvoltat, apoziție [5] sau construcție participială [6]).

În cazul atributului dezvoltat, traducerea se va desfășura în felul următor:

Traducerea unei propoziții cu atribut dezvoltat și cadru sintactic se va desfășura, de exemplu, în felul următor:

Die | von den Kunststoffen | gebotenen | Vorteile

haben sich | in der Praxis | tausendfach | bewährt.

Avantajele oferite de materialele plastice
s-au dovedit a fi corespunzătoare în practică de mii de ori.

Exercițiul 458. *Formați sintagme cu atribut dezvoltat prin introducere a treptată în cadrul nominal a elementelor propuse! Traduceți sintagmele!*

Model: das Werkstoffvolumen — verwendete — bei der Fertigung
das ... Werkstoffvolumen

[1] v. lecția a 11-a, punctul 11.2.
[2] v. lecția a 16-a, punctul 16.2 și lecția a 17-a, punctul 17.1.
[3] v. lecția a 19-a, punctul 19.1.
[4] v. lecția a 18-a, punctul 18.2 și lecția 19, punctul 19.2.
[5] v. lecția a 24-a, punctul 24.1.
[6] v. lecția a 23-a, punctul 23.2.

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ MIHAIL SADOVEANU BUCUREȘTI

das ... verwendete Werkstoffvolumen
das bei der Fertigung verwendete Werkstoffvolumen

a. das Werkstoffvolumen — verwendete — bei der Fertigung
b. das Gummi — ersetzte — als Isoliermaterial
c. das Anwendungsgebiet — wichtigste — für Plaststoffe
d. die Handbohrmaschinen — erzeugten — in unserem Werk
e. die Vorrangstellung — eingenommene — von den Metallen
f. die Formteile — eingesetzten — bei der Montage
g. der Rhythmus — zunehmende — ständig
h. der Werkstoffbedarf — verzeichnete — in den letzten Jahren.

Exercițiul 459. *Formați sintagme cu atribut dezvoltat cu participiul prezent reflexiv!*

Model: die Produktion — sich verdoppelnd — alle fünf Jahre
die ... Produktion
die sich ... verdoppelnde Produktion
die sich alle fünf Jahre verdoppelnde Produktion

a. die Produktion — sich verdoppelnde — alle fünf Jahre
b. die Veränderungen — sich vollziehenden — an der Oberfläche
c. der Werkstoffbedarf — sich erhöhende — ständig
d. die Neuerung — sich bewährende — in der Praxis.
e. die Kunststoffe — sich eignenden — als Schutzschicht.

Exercițiul 460. *Traduceți în limba germană, formînd construcții cu atribut dezvoltat!*

a. Observăm ritmul mereu crescînd al producției.
b. Livrăm mașinile de găurit portative produse în uzina noastră și în străinătate.
c. Despre care modificări ce se produc la suprafețele metalice este vorba?
d. Va trebui dublat volumul de materiale înregistrat în ultimii doi ani.
e. Metoda dezvoltată de dv. reprezintă o inovație care, în practică, se dovedește corespunzătoare.
f. Domeniul cel mai cunoscut astăzi pentru folosirea materialelor plastice este și un domeniu de aplicare pentru procedee tehnice recent (= nou) dezvoltate.

22.4. *Cuvinte similare*

22.4.1. Modificarea sau sesizarea inexactă a unui sunet sau a unei litere dintr-un cuvînt scurt cu funcție gramaticală (articole, pronume, propoziții, conjuncții) poate provoca o confuzie sau neînțelegerea unui text rostit sau scris, dat fiind că multe din aceste cuvinte sînt foarte asemănătoare. Pentru imprimarea diferențelor dăm mai jos o listă a unor cuvinte care sînt adesea confundate.

Scrierea	Pronunţarea	Sensul	Partea de vorbire	Exemplificări
aber	[a:bər]	dar, însă	conjuncţie	Ich will, **aber** ich kann nicht.
oder	[o:dər]	sau, ori	conjuncţie	aus Metall **oder** Kunststoff
als	[als]	ca, decît, cînd	conjuncţie pronume	Kunststoff ist besser **als** Metall.
alles	[aləs]	tot		Das ist **alles**, was wir tun können.
auf *)	[a͡of]	pe	prepoziţie	**auf** der Oberfläche
auch	[a͡oχ]	şi, de asemenea	adverb prepoziţie	**Auch** Kunststoff eignet sich dafür.
aus *)	[a͡os]	din, de la		eine Schutzschicht **aus** Plast
das	[das]	—, acesta, aceasta, care	articol pronume	**Das** Material, **das** wir verwenden.
daß	[das]	că	conjuncţie	Es ist bekannt, **daß** Metalle der Korrosion ausgesetzt sind.
dann	[dan]	atunci, apoi	adverb	**Dann** erfolgt die Aufstellung.
denn	[dɛn]	căci	conjuncţie	Kunststoff ist besser, **denn** er ist korrosionsfest.
den	[de:n]	pe care, pe acesta	pronume articol	Der Nachteil, **den** die Kunststoffe bieten,
denen	[de:nən]	cărora, care	pronume	Die Werkzeuge, mit **denen** man arbeitet,
er	[e:r]	el	pron. masc.	**Er** ist Fachmann. **Er** erläutert.
es	[ɛs]	el, ea	pron· neutru	Das Volumen ist groß. **Es** nimmt ständig zu.
nach *)	[na:χ]	după, către	prepoziţie	**nach** der Methode Gilberths.
noch	[nɔχ]	încă	adverb	Man ersetzt **noch** zwei Teile.
doch	[dɔχ]	totuşi, dar	conj. adv.	Wir verwenden **doch** Gummi.
nicht	[nIçt]	nu	adverb	Das Volumen verdoppelt sich **nicht.**
nichts	[nIçts]	nimic	pronume	Wir beseitigen **nichts.**
nun	[nu:n]	acum	adverb	Wir sind **nun** der Ansicht, daß...
nur	[nu:r]	numai	adverb	Wir verwenden dazu **nur** Kunststoffe.

*) Cuvintele notate cu *) sînt frecvent folosite ca particule separabile ale verbelor, avînd atunci de regulă alt sens decît cel indicat aici.

Scrierea	Pronunţarea	Sensul	Partea de vorbire	Exemplificări
schon schön	[ʃo:n] [ʃø:n]	deja frumos	adverb adjectiv	Haben Sie das **schon** versucht? Der Anstrich soll eine **schöne** Farbe haben.
seit seid	[zae̯t] [zae̯t]	de sînteţi	prepoziţie conjuncţie verb	**Seit** 3 Jahren, **seit** man daran arbeitet, ... **Seid** ihr damit fertig?
um *) am im	[Um] [am] [Im]	în jurul; la; cu la în	prepoziţie prep. +art. prep. +art.	**um** 350°C **am** Sockel **im** schnellsten Rhythmus
von vor *)	[fɔn] [fo:r]	de, de la înainte	prepoziţie prepoziţie	die Aufstellung **von** Maschinen **vor** der Anwendung
wann wenn wen wem	[van] [vɛn] [ve:n] [ve:m]	cînd cînd, dacă pe cine cui	adverb conjuncţie pronume pronume	**Wann** setzt man die Maschinen ein? **Wenn** man den Druck erhöht, wird die Form ausgefüllt. **Wen** wollen Sie ersetzen? **Wem** erläutern Sie das?
wieder *) weiter *)	[vi:dər] [vae̯tər]	din nou; iarăşi mai departe	adverb adj. adv.	Der Werkstoffbedarf ist **wieder** größer. Man arbeitet **weiter** an dem Projekt.
wie wo	[vi:] [vo]	cum unde	adverb adverb	**Wie** bewährt sich dieser Kunststoff? **Wo** bewährt sich dieser Kunststoff?

Exerciţiul 461. *Citiţi cu atenţie cîteva din textele ultimelor lecţii şi diferenţiaţi cuvintele similare, stabilind pronunţarea şi sensul lor!*

Exerciţiul 462. *Completaţi cu cuvintele potrivite din lista de mai sus!*

a. Der Druck ... Behälter ist ... Vormittag ... 2 at gefallen.

b. ... wir bestimmen, ... man mit der Produktion beginnt, so bestimmen wir auch, mit ... wir arbeiten und für ... wir die Maschinen erzeugen.

c. ... der Neueinrichtung ... Fabriken ist das Ausarbeiten ... Materialflußdiagrammen notwendig.

d. ... Ihrem Verfahren sind ... 2 t Werkstoff notwendig, ... wir müssen Material einsparen.

e. Man trägt ... hier eine Schutzschicht ... Kunststoff ... Farbe, ... keinesfalls ... Metall... die Oberfläche auf.
f. Wenn der Kunststoff ... man hier verwendet, besser ist, ... ersetzen wir die metallischen Teile, ... sie sind nicht korrosionsfest.

22.5. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemplificări
1 (N)	sich bewähren, zunehmen	Der Rhythmus nimmt zu.
2 (N, A)	aufweisen, ausfüllen, aushalten, beeinflussen, beseitigen, bieten, einnehmen, einsetzen, erhöhen, erlauben, ersetzen, verdoppeln, verdrängen, verzeichnen	Die Kunststoffe werden die Metalle verdrängen.
2 (N, A sau inf.)	versuchen	Wir versuchen bessere Resultate zu erzielen.
2 (N, D)	anhaften	Viele Vorteile haften den Kunststoffen an.
2 (N mod)	sich vollziehen	Die Verbrennung vollzieht sich einwandfrei.

Exercițiul 463. *Completați propozițiile cu cuvinte la alegerea dv., respectînd valența verbelor!*

a. ... weist ... auf.
b. ... beeinflußt ... .
c. ... beseitigt ... .
d. ... nimmt ... ein.
e. ... setzt ... ein.
f. ... ersetzt ... .
g. ... verdrängen ... .
h. ... verzeichnen ... .
i. ... füllt ... aus.
j. ... bietet ... .

Exercițiul 464. *Transformați propozițiile obținute în exercițiul precedent cu construcții cu atribut dezvoltat!*

Model: ... weist ... auf.
Unsere Abteilung weist bessere Resultate auf.
die von unserer Abteilung aufgewiesenen besseren Resultate.

Exercițiul 465. *Formați propoziții interogative, care se referă la a doua parte sintactică cerută de următoarele verbe! Răspundeți!*

Model: ... haften diese Vorteile an? (anhaften 2 (ND))
Wem haften diese Vorteile an? Den Kunststoffen.

a. ... haften diese Vorteile an?
b. ... versucht die Belegschaft?

c. ... vollzieht sich das Kaltschweißen?

Exercițiul 466 *(sinteză). Citiți și răspundeți!*

a. Seit wann und in welchem Rhythmus hat sich die Produktion von Kunststoffen verdoppelt?
b. Wird sich die Produktion von Kunststoffen noch weiter erhöhen?
c. Welcher Ansicht sind die Fachleute?
d. Was sehen wir auf Bild 1?
e. Was nimmt heute noch eine Vorrangstellung ein? Und im Jahre 2000?
f. Wodurch werden die Metalle verdrängt werden?
g. Wie stark wird die Verwendung der chemischen Werkstoffe im Jahre 1983 sein?
h. Werden noch viele Neuerungen auf dem Gebiet der Plaste zu verzeichnen sein?
i. Welche Nachteile haften den Kunststoffen heute noch an?
j. Wie hoch ist die Hitzebeständigkeit der Kunststoffe heute?
k. Sind neue Anwendungsgebiete für Kunststoffe möglich?
l. Anstelle welcher Werkstoffe werden die Plaste verwendet?
m. Bieten die Kunststoffe Vorteile? Welche?
n. Gibt es Formteile aus Kunststoffen? Nennen Sie welche!
o. Was wird mit dem Gummi als Isoliermaterial geschehen?
p. Auf welchen Anwendungsgebieten werden den Kunststoffen neue Einsatzmöglichkeiten eröffnet werden?

Exercițiul 467 *(sinteză). Expuneți oral textul pe baza următorului plan!*

1. Perspectivele producției de materiale plastice.
2. Schimbarea raportului de folosire în comparație cu alte materiale.
3. Avantajele și dezavantajele materialelor plastice astăzi.
4. Domenii de aplicare a materialelor plastice.

Exercițiul 468 *(sinteză). Redactați din memorie, pe baza planului din exercițiul precedent, o scurtă prezentare cu titlul: „Kunststoffe als Werkstoff" în care vă veți referi și la ideile cuprinse în textul lecției a* 16-*a, precum și în lectura suplimentară nr.* 12!

D. Lectura suplimentară

Nr. 12

DIE KUNSTSTOFFE IM AUTOBAU

Im Vergleich zu den im Autobau im Jahre 1939 je[1)] Wagen eingebauten zwei Kilogramm Kunststoffen waren es 1965 18 kg und 1970 rund 35 kg. In den siebziger[2)] Jahren rechnet man mit etwa 50 kg und 1980 werden es nach Schätzungen [3)] schon über 100 kg sein.

Die heute am meisten gekauften modernen Mittelklasse-Wagen[4] besitzen einige hundert Teile aus etwa 12 verschiedenen Kunststoffen. Sowohl die Anzahl der Teile, als auch die der chemischen Werkstoffe wird in Zukunft immer größer werden. Abgesehen[5] von den guten physikalischen Eigenschaften spielt[6] die im Gegensatz[7] zu Metallen fallende[8] Preistendenz[9] bei Kunststoffen eine wichtige Rolle.

Eine bekannte Automobilfabrik wird Karosserieteile wie Türen[10], Motorhauben[11], Kofferraumdeckel[12] und vordere Kotflügel[13] aus Kunststoffen bauen. Sie werden zusammen nur 26 kg gegenüber[14] 99 kg der Metallteile wiegen[15].

Vocabular

1)	je	pentru, de (fiecare)
2)	in den siebziger Jahren	în deceniul al șaptelea
3)	die Schätzung	aprecierea, evaluarea
4)	der Mittelklasse-Wagen	automobilul de categorie mijlocie
5)	abgesehen	în afară (de), făcînd abstracție (de)
6)	spielt	joacă
7)	der Gegensatz	opoziția
8)	fallend	în scădere
9)	die Preistendenz	tendința prețurilor
10)	die Tür	ușa
11)	die Motorhaube	capota/compartimentul motorului
12)	der Kofferraumdeckel	capota/compartimentul portbagajului
13)	der Kotflügel	aripa
14)	gegenüber	față de
15)	wiegen	a cîntări

Lehrstück Nummer 23

DIE PULVERMETALLURGIE

A. Text

Die Pulvermetallurgie, auch Metallkeramik genannt, befaßt sich, **was allgemein bekannt ist,**[1] mit der Gewinnung von Metallpulvern und deren Verarbeitung zu Halbzeugen. Schon im Mittelalter verarbeiteten Handwerker in Südamerika Goldstaub, **auf höhere Temperaturen erhitzt**[2], durch Verschmieden zu Schmuck und Gefäßen. Erst um 1809 fand aber die Pulvermetallurgie praktische Anwendung, **wobei Platinpulver verarbeitet wurde**[1], bzw. 1918 als W.D. Coolidge Wolframpulver, nach chemischen Methoden erzeugt, verdichtete und anschließend bei Temperaturen nahe dem Schmelzpunkt in Schutzgasatmosphäre sinterte. Nach 1945 trat dann ein neuer Aufschwung ein, wodurch diese Verfahrenstechnik im Maschinenbau, insbesondere aber in der Elektrotechnik und Feinmechanik neue Möglichkeiten erschloß.

In der heutigen Pulvermetallurgie **wären**[3] etwa folgende Hauptarbeitsgänge zu erwähnen: Pulvergewinnung, Formgebung, was meistens durch Verpressen in Werkzeugen unter hohem Druck geschieht, Warmbehandlung der Formteile, auch Sintern genannt und — falls erforderlich — Nachbearbeitung des Preßgutes. Für die Pulvergewinnung **könnte**[3] man, was jedoch zu weit führen **würde,**[3] noch eine ganze Reihe von Methoden nennen. Wichtig ist, daß die auf elektrolytischem oder chemischem Weg gewonnenen Pulver möglichst feinkörnig sind. Als Richtwerte wären Korngrößen von 0,06—-0,3 mm festzuhalten. Wenn es gelänge, noch feinere Pulversorten billig zu erzeugen, dann stünden der Metallkeramik noch weitere Anwendungsgebiete offen. Die Dichte des Preßgutes, die im Vergleich zu Schmiedeteilen bei 90% liegt, könnte auf 95—98% erhöht werden. Pulver mit größeren Teilchen, auch unter höherem Druck verarbeitet, ergeben weniger brauchbares Sintermaterial, bzw. Halbzeug.

Als einen wichtigen Vorgang in der Pulvermetallurgie, könnte man das Sintern des Preßgutes nennen. Man versteht darunter das Zusammenbacken der gepreßten Pulverteilchen, was durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt erfolgt.

---

[1] v. Explicaţii, punctul 23.1.
[2] v. Explicaţii, punctul 23.2.
[3] v. Explicaţii, punctul 23.3.

Zu erwähnen wären noch die Hartmetalle, das sind Legierungen hoher Härte, zur Herstellung von Schneiden an spanabhebenden Hochleistungswerkzeugen. Es sind dies hochschmelzende Metallkarbide (Wolfram-Titan- oder Molybdänkarbide), die im Preßverfahren, mit Kobalt legiert, zu Plättchen gepreßt und gesintert werden.

B. Vocabular

die Pulvermetallurgie, - f.pl.	metalurgia pulberilor
die Metallkeramik, -en	metaloceramica, metalurgia pulberilor
sich befassen mit + dat.	a se ocupa cu, de
allgemein	general
die Gewinnung, -en	obținerea, extracția
das Metallpulver, -s, -	pulberea de metal
das Halbzeug, -(e)s, -e	semifabricatul
das Mittelalter, -s, f.pl.	evul mediu
der Handwerker, -s, -	meseriașul
Südamerika, -s, f.pl.	America de Sud
der Goldstaub, -(e)s, f.pl.	praful de aur
das Verschmieden, -s, f.pl.	compactarea prin forjare
der Schmuck, -(e)s, -e	bijuteriile, giuvaerurile
das Gefäß, -es, -e	vasul
das Platinpulver, -s, -	pulberea de platină
das Wolframpulver, -s, -	pulberea de wolfram
verdichten	a îndesa, a comprima
anschließend	imediat după, în continuare
nahe	aproape
der Schmelzpunkt, -(e)s, -e	punctul de topire
die Schutzgasatmosphäre, -n	atmosfera de gaz protector
sintern	a sinteriza
der Aufschwung, -s, ¨-e	impulsul, avîntul, înviorarea
die Verfahrenstechnik, -en	tehnologia/procedeul de fabricație
die Feinmechanik, -, f.pl.	mecanica fină/de precizie
die Möglichkeit, -en	posibilitatea
erschließen (erschloß, erschlossen)	a deschide
der Hauptarbeitsgang, -es, ¨-e	operația principală
die Pulvergewinnung, -en	obținerea pulberilor
das Verpressen, -s, f.pl.	presarea, compactarea
die Warmbehandlung, -en	tratamentul termic
das Sintern, -s, f. pl.	sinterizarea
falls	în caz că, dacă

erforderlich	necesar
die Nachbearbeitung, -en	finisarea
das Preßgut, (e)s, ¨-er	piesa presată
jedoch	însă
elektrolytisch	electrolitic
feinkörnig	granulat fin, cu granulaţia fină
der Richtwert, -(e)s, -e	valoarea orientativă
die Korngröße, -n, -n	mărimea granulei
festhalten (ä; hielt fest, festgehalten)	aici: a reţine, a păstra
die Pulversorte, -n	sortul/ categoria de pulbere
offen	deschis
die Dichte, -en	densitatea
der Vergleich, -(e)s, -e	comparaţia
der Schmiedeteil, -(e)s, -e	piesa forjată
brauchbar	utilizabil, folosibil
das Sintermaterial, -s, -ien	materialul de sinterizat
der Vorgang, -(e)s, ¨-e	procesul, desfăşurarea, procedeul
verstehen (verstand, verstanden)	a înţelege
darunter	aici: prin aceasta
das Zusammenbacken, -s, f. pl.	compactarea prin coacere
das Pulverteilchen, -s, -	particula de pulbere
das Hartmetall, -(e)s, -e	metalul dur (produsul metaloceramic sinterizat)
die Schneide, -n	tăişul, muchia tăietoare
spanabhebend	aşchiind
das Hochleistungswerkzeug, -(e)s, -e	scula de mare randament
hochschmelzend	refractar
das Metallkarbid, -(e)s, -e	carbidul metalic
das Plättchen, -s, -	plăcuţa

C. Explicaţii şi exerciţii

23.0. *Pronunţare şi ortografie*

21.0.1. Litera **v** în cuvinte de origine germană se pronunţă [f].

Exemple: vier [fi:r], von [fɔn], vor [fo:r], viel [fi:l], Verfahren [fɐr'fa:rən], Vergleich [fɐr'glaeç], Vorgang ['fo:rgəŋ], vollautomatisch ['fɔl'aotoma:tIʃ] etc.

În cuvinte de origine străină se pronunţă de obicei [v].

Exemple: Ventil [vɛnti:l], Volumen [vo'lu:mən], Volt [vɔlt], Revolverpresse [re'vɔlvərpʀɛsə], galvanisch [gal'va:nIʃ], Universalpresse [univɐr'za:lpʀɛsə].

În unele cuvinte de origine străină s-a fixat totuși pronunțarea [f] și anume:

a) la sfîrșit de cuvînt.

Exemple: antikorrosiv ['antikorozi:f], Stativ [ʃt*a*'ti:f], Oktav [ɔk't*a*:f], Nerv [nɛrf].

b) la mijlocul cuvîntului în unele cuvinte răzlețe.

Exemple: Pulver ['pUlfər], Nerven ['nɛrfən] ș.a.

Exercițiul 469. *Exersați pronunțarea corectă a cuvîntului „Pulver" în următoarele cuvinte compuse!*

Pulvermetallurgie, Metallpulver, Platinpulver, Wolframpulver, Pulvergewinnung, Pulversorten, Pulverteilchen.

Exercițiul 470. *Exersați accentuarea corectă a următoarelor cuvinte lungi!*

Púlvermetallurgie	Hóchleistungswerkzeug
Schútzgasatmosphäre	Eléktrotechnik
Háuptarbeitsgänge	Metállkeramik
Púlvergewinnung	Verfáhrenstechnik
Wármbehandlung	Molybdánkarbid
Náchbearbeitung	Zusámmenbacken
Ánwendungsgebiet	

23.1. *Propoziții relative continuative*

23.1.1. Propozițiile relative [1] precizează, de obicei, sensul substantivului pe lîngă care stau:

Exemplu: Das Pulver, **das** auf elektrolytischem Wege gewonnen wird,...

Pulberea care se obține pe calea electrolitică...

23.1.2. Unele tipuri de propoziții relative, în special cele introduse de pronumele relative „**wer**" sau „**was**" [2], sau de adverbe pronominale ca „**wobei, wodurch, wovon, worüber**" [3] etc., au și alte funcții:

23.1.2.1. Pot fi intercalate în alte propoziții ca un fel de **observații în paranteză** pe marginea celor spuse în acel loc.

Exemplu: Die Pulvermetallurgie befaßt sich, *was allgemein bekannt ist,* mit der Gewinnung von Metallpulvern...

Metalurgia pulberilor se ocupă — ceea ce este în genere cunoscut — cu obținerea de pulberi metalice...

23.1.2.2. Pot cuprinde însă și *în continuare* informații noi, fiind deci după conținutul lor propoziții principale, exprimînd însă legătura strînsă dintre aceste informații noi și cele enunțate înainte.

---

[1] v. lecția a 17-a, punctul 17.1.
[2] v. lecția a 17-a, punctul 17.2.
[3] v. lecția a 11-a, punctul 11.4.

Exemplu: Nach 1945 trat in der Pulvermetallurgie ein neuer Aufschwung ein, **wodurch** *im Maschinenbau, in der Elektrotechnik und Feinmechanik neue Möglichkeiten erschlossen wurden.* = După 1945, în metalurgia pulberilor s-a înregistrat un nou avînt, fapt prin care s-au deschis noi posibilități în construcția de mașini, în electrotehnică și mecanica fină.

Cele două propoziții din exemplu cuprind informații independente și ar putea fi separate prin punct, de exemplu:

Nach 1945 trat in der Pulvermetallurgie ein neuer Aufschwung ein. Dadurch (Prin aceasta...) wurden im Maschinenbau, in der Elektrotechnik und Feinmechanik neue Möglichkeiten erschlossen.

Construcții cu *propoziție relativă continuativă* exprimă însă o mai strînsă legătură dintre cele două idei.

23.1.2.3. *În traducerea acestor propoziții relative* cuvintele de introducere pot fi (și în cazul parantezelor trebuie să fie) redate cu următoarele structuri din limba română:

wer	= cel care	wodurch	= fapt prin care
was	= ceea ce	worüber	= fapt despre care
wobei	= prilej cu care	wovon	= fapt de la care etc.

Exemplu: Für die Pulvergewinnung könnte man, **was** jedoch zu weit führen würde, noch eine ganze Reihe von Methoden nennen. = Pentru obținerea pulberilor s-ar putea indica — **ceea ce** ar duce însă prea departe, — încă o serie întreagă de metode.

Privitor la propozițiile relative continuative recomandăm *separarea prin punct* și începerea unei propoziții noi [1], sau *traducerea prin gerunziu.*

Exemplu: Erst um 1809 fand die Pulvermetallurgie praktische Anwendung, **wobei** Platinpulver verarbeitet wurde. = Abia în 1809, metalurgia pulberilor și-a găsit aplicația în practică, prelucrîndu-se pulbere de platină.

Exercițiul 471. *Căutați în text propozițiile relative continuative și constatați ce funcție au! Traduceți în scris frazele respective, urmînd recomandările de la punctul 23.1.2.3.!*

Exercițiul 472. *Introduceți în propozițiile de mai jos observațiile date în paranteză, dîndu-le forma propozițiilor relative continuative!*

Model: Heute kann man Metallpulver verdichten.
(Das war vor 300 Jahren nicht bekannt).
Heute kann man, **was** *vor 300 Jahren nicht bekannt* **war,** Metallpulver verdichten.

a. Heute kann man Metallpulver verdichten. (Das war vor 300 Jahren nicht bekannt.)
b. Das Werk verarbeitet hauptsächlich Metallpulver zu Halbzeug. (Der Direktor erklärte das.)

[1] v. exemplul de la punctul 23.1.2.2.

c. Der Goldstaub konnte durch Verschmieden zu Schmuck und Gefäßen verarbeitet werden. (Das geschah z.B. im Mittelalter.)
d. W. D. Coolidge sinterte Wolframpulver bei hohen Temperaturen in Schutzgasatmosphäre. (Das erläuterte der Professor im Vortrag.)
e. Wichtig ist, daß die auf elektrolytischem oder chemischem Weg gewonnenen Pulver möglichst feinkörnig sind. (Wir hörten das auf der Tagung.)

Exercițiul 473. *Transformați propoziția a 2-a într-o propoziție relativă continuativă!*

Model: W. D. Coolidge verdichtete und sinterte Wolframpulver. Dabei benötigte er sehr hohe Temperaturen.
W. D. Coolidge verdichtete und sinterte Wolframpulver, **wobei** er sehr hohe Temperaturen benötigte.

a. W. D. Coolidge verdichtete und sinterte Wolframpulver. Dabei benötigte er sehr hohe Temperaturen.
b. Die Metallpulver werden auf chemischem oder elektrolytischem Weg erzeugt. Dadurch sind sie nicht sehr billig.
c. Die Formgebung erfolgt durch Verpressen in Werkzeugen. Dafür ist hoher Druck erforderlich.
d. Sintern ist das Zusammenbacken der gepreßten Pulverteilchen. Das erfolgt durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt.
e. In der Metallkeramik wird Metallpulver zu Halbzeug verdichtet. Dabei muß das Pulver sehr feinkörnig sein.

23.2. *Construcții participiale*

23.2.1. În limbajul tehnico-științific, atributele dezvoltate [1] voluminoase pot fi așezate și după substantiv, fiind separate prin virgule.

Exemplu: *atribut dezvoltat*

Man verarbeitete | auf höhere Temperaturen erhitzten | Goldstaub zu Schmuck.

↕ *construcția participială*

Man verarbeitete Goldstaub, | auf höhere Temperaturen erhitzt, | zu Schmuck.

În acest caz, participiul (sau adjectivul), rămînînd ultimul element al sintagmei, *nu se mai acordă* cu substantivul, apărînd la forma nedeclinată.

În limba română, participiul (sau adjectivul) este primul element al complexului și se acordă cu substantivul.

Exemplu: Das Wolframpulver, nach chemischen Methoden erzeugt,...
Pulberea de wolfram, **produsă** după metode chimice,...

[1] v. lecția a 22-a, punctul 22.3.

Exercițiul 474. *Căutați în textul lecției construcțiile participiale și transformați-le în atribute dezvoltate!*

Model: Goldstaub, auf höhere Temperaturen erhitzt,
auf höhere Temperaturen erhitzter Goldstaub

Exercițiul 475. *Transformați atributele dezvoltate: a) în propoziții relative: b) în construcții participiale!*

Model: die nur bei hoher Temperatur schmelzenden Metallkarbide...
a) die Metallkarbide, **die** nur bei hohen Temperaturen schmelzen,...
b) Die Metallkarbide, nur bei hoher Temperatur **schmelzend...**

a. die nur bei hohen Temperaturen schmelzenden Metallkarbide
b. die mit Kobalt legierten Metallkarbide
c. die zu Plättchen gepreßten Metallkarbide
d. die auf 98% erhöhte Dichte
e. die heute Anwendung findenden Verfahren

Exercițiul 476. *Transformați propoziția dată în paranteză în următoarele structuri: a) propoziții relative atributive; b) atribute dezvoltate; c) construcții participiale!*

Model: ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie
(Er ist allgemein bekannt)
a) ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie, der allgemein bekannt ist
b) ein allgemein bekannter Arbeitsgang der Pulvermetallurgie
c) ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie, allgemein bekannt,

a) ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie (Er ist allgemein bekannt)
b) das Metallpulver (Es ist auf elektrolytischem Weg erzeugt)
c) die Dichte des Preßgutes (Sie liegt bei 90%)
d) das Pulver (Es wird unter höherem Druck verarbeitet)
e) das Zusammenbacken (Es erfolgt durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt.)

23.3. *Modul conjunctiv al verbelor*

23.3.1. Formele verbale învățate pînă la lecția de față au făcut parte din modul indicativ (exprimînd acțiuni reale) sau modul imperativ (exprimînd acțiuni cerute). Modul conjunctiv exprimă acțiuni incerte, dorite, chiar ireale, și ca atare este mai rar întîlnit într-un context tehnico-științific.

Exemplu: Die Dichte des Preßgutes könnte auf 95—98% erhöht werden.
Densitatea materialului de presat *ar putea fi mărită* la 95—98%.

23.3.2. În limba germană modernă deosebim două forme ale modului conjunctiv:

conjunctivul I[1)]
conjunctivul II

Conjunctivul II, mai des folosit în comparație cu conjunctivul I, corespunde modului condițional-optativ din limba română, avînd ca și acesta două timpuri.

conjunctivul II *prezent*: pentru *acțiuni în desfășurare.*
conjunctivul II *trecut*: pentru *acțiuni încheiate.*

Formele conjunctivului II se apropie ca formă de timpurile imperfect[2)] și mai mult ca perfect[3)]. Conjunctivul II prezent al verbelor slabe coincide total cu imperfectul (v. chenarul A din modelul de conjugare). Prezentul verbelor tari și neregulate, precum și conjunctivul II trecut au ca semn distinctiv Umlaut pe vocala radicală a verbelor tari (unde este posibil) și a auxiliarelor (v. chenarele A și B); diferite sînt și unele desinențe ale conjunctivului II prezent față de imperfect.

Datorită acestor apropieri și deci a posibilităților de confuzie, limba germană modernă a dezvoltat și o formă paralelă parafrazată pentru ambele tipuri ale conjunctivului II (v. chenarele C și D), care nu poate fi confundată cu alte forme.

CONJUNCTIVUL II

(Model de conjugare)

a) *Forme simple*

Prezent

A

Verbe slabe	Verbe tari
ich erhöhte aș mări	ich erschlösse aș deschide
du erhöhtest	du erschlössest
er erhöhte	er erschlösse
wir erhöhten	wir erschlössen
ihr erhöhtet	ihr erschlösset
sie erhöhten	sie erschlössen

Spre comparație:

Imperfectul Indicativ

ich erhöhte	ich erschloß
du erhöhtest	du erschlossest
er erhöhte	er erschloß
wir erhöhten	wir erschlossen
ihr erhöhtet	ihr erschloßt
sie erhöhten	sie erschlossen

[1)] v. lecția a 25-a, punctul 25.2.
[2)] v. lecția a 16-a, punctul 16.3.
[3)] v. lecția a 21-a, punctul 21.1.

B

Trecut

Verbe slabe	Verbe tari
a) *cu „haben"*	
ich **hätte** gepreßt aş fi presat	ich **hätte** entworfen aş fi proiectat
du **hättest** gepreßt	du **hättest** entworfen
er **hätte** gepreßt	er **hätte** entworfen
wir **hätten** gepreßt	wir **hätten** entworfen
ihr **hättet** gepreßt	ihr **hättet** entworfen
sie **hätten** gepreßt	sie **hätten** entworfen
b) *cu „sein"*	
ich **wäre** gefolgt aş fi urmat	ich **wäre** gekommen aş fi venit
du **wärst** gefolgt	du **wärst** gekommen
er **wäre** gefolgt	er **wäre** gekommen
wir **wären** gefolgt	wir **wären** gekommen
ihr **wärt** gefolgt	ihr **wärt** gekommen
sie **wären** gefolgt	sie **wären** gekommen

Mai mult ca perfectul indicativ

ich hatte gepreßt	ich hatte entworfen
du hattest gepreßt	du hattest entworfen
er hatte gepreßt	er hatte entworfen
wir hatten gepreßt	wir hatten entworfen
ihr hattet gepreßt	ihr hattet entworfen
sie hatten gepreßt	sie hatten entworfen
ich war gefolgt	ich wargekommen
dus warst gefolgt	du warst gekommen
er war gefolgt	er war gekommen
wir waren gefolgt	wir waren gekommen
ihr wart gefolgt	ihr wart gekommen
sie waren gefolgt	sie waren gekommen

b) Forme parafrazate cu **„würde"**

C

Prezent

ich **würde** erhöhen = aş mări / erschließen = aş deschide

du	**würdest**	erhöhen/erschließen
er	**würde**	erhöhen/erschließen
wir	**würden**	erhöhen/erschließen
ihr	**würdet**	erhöhen/erschließen
sie	**würden**	erhöhen/erschließen

D

Trecut

a) *cu „haben"*

ich **würde** gepreßt / entworfen **haben** aş fi presat / aş fi proiectat

du	**würdest**	gepreßt/entworfen	**haben**
er	**würde**	gepreßt/entworfen	**haben**
wir	**würden**	gepreßt/entworfen	**haben**
ihr	**würdet**	gepreßt/entworfen	**haben**
sie:	**würden**	gepreßt/entworfen	**haben**

b) *cu „sein"*

ich **würde** gefolgt / gekommen **sein** aş fi urmat / aş fi venit

du	**würdest**	gefolgt/gekommen	**sein**
er	**würde**	gefolgt/gekommen	**sein**
wir	**würden**	gefolgt/gekommen	**sein**
ihr	**würdet**	gefolgt/gekommen	**sein**
sie	**würden**	gefolgt/gekommen	**sein**

23.3.3. Unele verbe tari formează prezentul conjunctivului II (simplu) în mod neregulat, avînd altă vocală radicală decît Umlautul vocalei imperfectului.

	Formele de bază	*Conjunctivul II*
Exemple:	stehen — stand — gestanden	ich stünde = aş sta
	verstehen — verstand — verstanden	ich verstünde = aş înţelege
	entwerfen — entwarf — entworfen	ich entwürfe = aş proiecta

23.3.4. Formele conjunctivului II, simple şi parafrazate, nu sînt folosite cu aceeaşi frecvenţă.

La prezent, formele simple se mai păstrează doar la verbele auxiliare de timp *(wäre, hätte, würde)* şi de mod *(könnte, müßte, dürfte, möchte*[1]*)*, în rest se preferă forma parafrazată.

La trecut, se preferă forma simplă la orice categorie de verbe.

Exemple: Prezent: ich würde erhöhen, erschließen, pressen, folgen kommen etc. = aş mări, deschide, presa, urma, veni

Trecut: ich hätte erhöht, erschlossen, gepreßt etc. aş fi mărit, deschis, presat

ich wäre gefolgt, gekommen etc. = urmat, venit

Modul de folosire a conjunctivului II este similar ca şi cel al condiţionalului-optativ din limba română. Exprimăm cu ajutorul acestor forme acţiuni, condiţii şi comparaţii ireale, ipoteze, dorinţe, formule de politeţe, întrebări şi constatări precaute ş.a.

Exemple: Wenn es möglich **wäre,** feinere Pulversorten billig zu erzeugen, dann **stünden** der Metallkeramik weitere Anwendungsgebiete offen. = Dacă ar fi posibil să se producă ieftin sorturi de pulberi mai fine, atunci metaloceramicii i-ar fi deschise alte domenii de aplicare.

In der heutigen Pulvermetallurgie **wären** folgende Hauptarbeitsgänge zu erwähnen: ... = În metalurgia pulberilor din ziua de astăzi ar fi de menţionat următoarele operaţii principale: ...

Exerciţiul 477. *Căutaţi formele de conjunctiv II în textul lecţiei şi determinaţi la ce timp se află!*

Exerciţiul 478. *Reformaţi cu ajutorul conjunctivului II următoarele afirmaţii, dîndu-le o notă de precauţie!*

Model: Man kann noch viele Hauptarbeitsgänge erwähnen.
Man **könnte** noch viele Hauptarbeitsgänge erwähnen.

a. Man kann noch viele Hauptarbeitsgänge erwähnen.

b. Die Formgebung muß unter hohem Druck geschehen.

[1]) Verbele modale „sollen" şi „wollen" nu primesc Umlaut la conjunctivul II prezent.

c. Die chemisch gewonnenen Pulver sollen möglichst feinkörnig sein.
d. Es kann gelingen, feinere Pulversorten billig zu erzeugen.
e. Pulver mit größeren Teilchen ergibt weniger brauchbares Sintermaterial.
f. Das Zusammenbacken muß durch Hitze erfolgen.
g. Hartmetalle sind z.B. die Metallkarbide.

Exerciţiul 479. *Caracterizaţi drept ipotetice următoarele acţiuni şi condiţiile lor, folosind conjunctivul II prezent!*

Model: Wenn die Teilchen größer sind, ist das Halbzeug weniger brauchbar.
Wenn die Teilchen größer **wären, wäre** das Halbzeug weniger brauchbar.

a. Wenn die Teilchen größer sind, ist das Halbzeug weniger brauchbar.
b. Wenn der Versuch gelingt, so erschließen sich neue Möglichkeiten.
c. Wenn diese Verfahrenstechnik weiter entwickelt wird, kommt es zu neuen Fortschritten.
d. Wenn uns mehr Sintermaterial zur Verfügung steht, steigt die Produktion unseres Werkes.
e. Wenn das Pulver auf chemischem Weg gewonnen wird, ist es feinkörniger.

Exerciţiul 480. *Caracterizaţi acţiunile indicate în exerciţiul precedent drept ireale, folosind conjunctivul II trecut!*

Model: Wenn der Versuch **gelungen wäre,** so **hätten** sich neue Möglichkeiten erschlossen.

23.4. *Valenţa verbelor*

Indicele de valenţă	Verbe	Exemple
2(N, A)	erschließen, festhalten, pressen, sintern, verdichten, verstehen	Halten Sie dieses Arbeitsverfahren fest? W.D. Coolidge verdichtete Wolframpulver.
2(N mod sau timp	geschehen	Das geschieht durch Verpressen in Werkzeugen.
2(N mit D)	sich befassen	Der Professor befaßt sich mit Pulvermetallurgie.

Exerciţiul 481. *Completaţi fragmentele de propoziţii cu cele două părţi sintactice necesare, la alegerea dv.!*

a. Jetzt hält ... ... fest.
b. Wie verdichtete ... ... ?

c. So verstand ... .
d. Immer geschieht ... .
e. Wie preßt ... ... ?
f. Warum sintert ... ... ?
g. Immer erschließen ... .
h. Jetzt befaßt sich ... .

Exercițiul 482 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți!*

a. Womit befaßt sich die Pulvermetallurgie?
b. Wie wird sie noch genannt?
c. Seit wann ist die Pulvermetallurgie bekannt?
d. Wie verarbeiteten die Handwerker des Mittelalters den Goldstaub?
e. Wozu verarbeiteten sie ihn?
f. Wann fand die Pulvermetallurgie praktische Anwendung?
g. Welches Pulver wurde zuerst verarbeitet?
h. Was gelang W. D. Coolidge?
i. Wie sinterte er das Wolframpulver?
j. Wann trat ein neuer Aufschwung in der Pulvermetallurgie ein?
k. Was erschließt diese Verfahrenstechnik?
l. Welche Hauptarbeitsgänge der heutigen Pulvermetallurgie sind zu erwähnen?
m. Wie geschieht die Formgebung?
n. Was versteht man unter Sintern?
o. Kann man hier alle Methoden der Pulvergewinnung nennen?
p. Welche Eigenschaft der Pulver ist für die Pulvermetallurgie wichtig?
r. Welche Richtwerte für Korngrößen könnte man nennen?
s. Was ergäbe sich, wenn es gelänge feinere Pulversorten billig zu erzeugen?
t. Wo liegt heute die Dichte des Preßgutes?
u. Könnte sie erhöht werden?
v. Was ergibt das Pulver mit größeren Teilchen?
w. Was sind Hartmetalle?
z. Wozu dienen sie?

Exercițiul 483 *(sinteză). Traduceți în limba germană!*

a. Fabricarea pieselor prin tehnica metalurgiei pulberilor, ar fi un procedeu nou în uzina noastră.
b. Dacă metaloceramica ar fi fost cunoscută, ar fi găsit un domeniu de aplicare mai mare.
c. Dacă s-ar produce pulberile pe cale electrolitică, ar fi mai fin granulate.
d. Această tehnologie de fabricație ar deschide noi posibilități în electrotehnică, construcțiile de mașini și mecanica fină.
e. Dacă ar fi fost o finisare a pieselor presate, aceasta s-ar fi făcut după sinterizare.
f. Pulberea nu este fin granulată, fapt datorită căruia calitatea semifabricatului este mai puțin bună.

D. Lectura suplimentară

Nr. 13

ÜBER DAS ENTWERFEN [1] PULVERMETALLURGISCH [1] HERZUSTELLENDER TEILE [1]

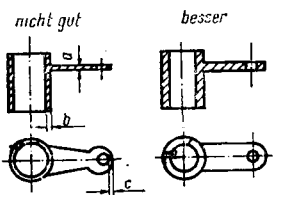


Abb.1

Pulvermetallurgische Verarbeitung der Teile erfordert seitens [2] des Konstrukteurs gewisse [3] Kenntnisse [4] über die Möglichkeiten dieses Verfahrens. Es würde zu weit führen, hier alle Gesichtspunkte [5] aufzuzählen, die beim Entwerfen derartiger [6] Teile zu berücksichtigen [7] sind. Anhand [8] einiger Erläuterungen und eines Beispieles mögen lediglich [9] einige grundsätzliche Hinweise [10] gegeben werden. Auf einfache Formen, sowie Vermeidung [11] dünner Wandungen [12] wäre besonders hinzuweisen [13]. Abb. 1 zeigt ein Beispiel. (Wandungen a und b).*) Ansätze [14] sollen gerade [15] verlaufen [16]

Vocabular

1)	das	Entwerfen pulvermetallurgisch herzustellender Teile	proiectarea pieselor care urmează a fi produse pe calea metalurgiei pulberilor
2)		seitens	de la, din partea
3)		gewiß	aici: anumit
4)	die	Kenntnis	cunoștința, cunoașterea
5)	der	Gesichtspunkt	punctul de vedere
6)		derartig	asemenea
7)		berücksichtigen	a lua în considerație
8)		anhand	cu ajutorul
9)		lediglich	numai
10)	der	Hinweis	indicația
11)	die	Vermeidung	evitarea
12)	die	Wandung	peretele (grosimea peretelui)
13)		hinweisen	a arăta, a indica
14)	der	Ansatz	îmbinarea, racordarea
15)		gerade	drept, direct
16)		verlaufen	a se termina, a sfîrși (a se pierde)

*) Cuvintele din figură se găsesc la sfîrșitul vocabularului.

wie z.B. der Hebel an dem Zylindermantel [17] in obiger Abbildung; es sind also [18] auslaufende [19] Ansätze sowie Radien [20], was links ersichtlich ist [21], zu vermeiden [22]. Die rechte, bessere Ausführung [23] mit einer gerade auf den Zylindermantel laufenden Kante ist vorzuziehen [24]. Die Herstellung der linken Ausführung wäre auch möglich, doch würde in diesem Falle [25] die Dichte und damit die Festigkeit des Teiles herabgesetzt [26] werden, was auch zu größerem Ausschuß [27] führen würde.

17)	der Zylindermantel	mantaua de cilindru
18)	also	deci, aşadar
19)	auslaufen	a se ramifica
20)	der Radius	raza
21)	ersichtlich	vizibil
22)	vermeiden	a evita
23)	die Ausführung	executarea
24)	vorziehen	a prefera
25)	der Fall	cazul
26)	herabsetzen	a micşora, a reduce
27)	der Ausschuß	rebutul
	nicht gut	nu e bine
	besser	mai bine

Lehrstück Nummer 24

DAS EXPLOSIONSVERFORMEN VON METALLEN

A. Text

Das Explosionsverformen, **dieses interessante Verfahren**[1], **beruht auf**[2] dem Prinzip, die üblichen Energiequellen zur Verformung von Metallen durch Explosionsstoffe zu ersetzen. Wen man den Ursprung dieser Idee verfolgen würde, dann käme man zu der überraschenden **Feststellung,**[3] daß diese gar nicht so neu ist. Tatsächlich verfügte Adamson, der Erfinder des Explosionsverformens, schon im Jahre 1876 über die Möglichkeit, verschiedene Kesselbleche durch explosive Beanspruchung zu prüfen. 1888, bzw. 1897 gelang es Munroe und W. C. Johnson, zwei englischen Ingenieuren, Patente für die Erzeugung von **Flüssigkeitsdrücken**[4] durch Explosionsstoffe zu erhalten. Bezieht man sich auf das 1909 an J. N. Jones erteilte Patent über das Auftreiben von Zylindern zu Fässern, dann ist man dem Wesen dieses Prinzips am nächsten. Trotz dieser Vorarbeiten hätte aber diese Technik keine besondere Bedeutung erlangt, wenn nicht die moderne Raketen- und Raumfahrttechnik darauf zurückgegriffen hätte.

Es dürfte von Interesse sein, wenn zumindest einiges über die Explosionsstoffe selbst gesagt würde[5]. Diese bestehen aus zwei Gruppen und zwar:

a) den *Schieß- oder Treibstoffen,* die verhältnismäßig langsam abbrennen und Drücke bis zu 2 800 kp/cm² entwickeln und

b) den *Sprengstoffen,* die bei extrem hohen Geschwindigkeiten (1 850—8 350 m/s) detonieren und Drücke bis zu 281 000 kp/cm² erzeugen.

Anfangs schien es, als ob die Anwendung von Schießstoffen für die Verformung möglich wäre, doch zeigte sich bald, daß das Arbeiten mit Sprengstoffen vorteilhafter ist und so verzichtete man auf Schießstoffe und entschied sich für Versuche mit Sprengstoffen.

---

[1] v. Explicații, punctul 24.1.
[2] v. Explicații, punctul 24.2.
[3] v. Explicații, punctul 24.4.
[4] v. Explicații, punctul 24.3.
[5] v. și lectura suplimentară „Explosionsstoffe für das Verformen von Metallen".

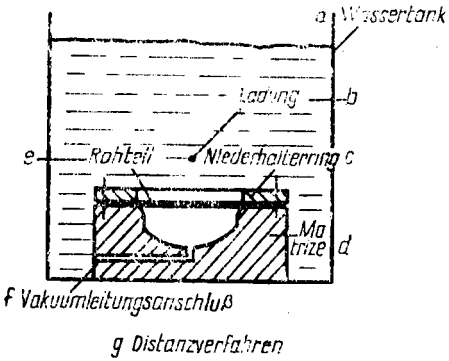


Abb.1

Das Explosionsverfahren selbst besteht nun aus zwei grundsätzlich verschiedenen Anwendungen von Sprengstoffen:

a) *dem Kontaktverfahren*, wobei der Sprengstoff direkt auf das Werkstück einwirkt und

b) *dem Distanzverfahren*, wobei die Ladung indirekt, meist durch Wasser als druckübertragendes Medium zur Anwendung kommt.

Abb. 1*) zeigt schematisch das Distanzverfahren. Beim Detonieren der Ladung tritt eine Verformung des Rohteiles ein, wobei sich der Sprengstoff als Energiequelle an der Verformung beteiligt.

B. Vocabular

das	Explosionsverformen, -s, f.pl.	deformarea prin explozie
	interessant	interesant
	beruhen auf + dat.	a se baza pe
das	Prinzip, -(e)s, -ien	principiul
	üblich	obișnuit
die	Energiequelle, -n	sursa de energie
der	Explosionsstoff, -(e)s, -e	materialul exploziv
der	Ursprung, -(e)s, f.pl.	originea, începutul
die	Idee, -n	ideea
	verfolgen	a urmări
	würde (conj. II de la „werden"); würde verfolgen	ar urmări
	käme (conj. II de la „kommen")	ar veni
	überraschend	surprinzător
die	Feststellung, -en	constatarea
	gar nicht	de loc
	tatsächlich	într-adevăr, realmente, de fapt
	verfügen über + ac.	a dispune de
das	Kesselblech, -(e)s, -e	tabla de cazan
	explosiv	exploziv

*) Cuvintele din figură se găsesc la sfîrșitul vocabularului

das	Patẹnt, -(e)s, -e	brevetul
die	Erzeugung, -en	aici; producerea
der	Flüssigkeitsdruck, -(e)s, ¨-e	presiunea hidraulică (exercitată de lichid)
	sich beziẹhen (bezog, bezogen) auf + ac.	a se referi la
	erteilen	a da, a acorda
das	Auftreiben, -s, f.pl.	umflarea, lărgirea
das	Faß, -sses, ¨-sser	butoiul
das	Wẹsen, -s, -	esența, realitatea
	nächst (en) (superl. de la nah(e))	cel mai apropiat
	trotz	în ciuda, cu toate că
die	Vorarbeit, -en	lucrarea preliminară / pregătitoare
	erlạngen	a ajunge, a dobîndi, a cîștiga
	eine Bedeutung erlangen	a deveni important
die	Rakẹtentechnik, -en	tehnica rachetelor
die	Raumfahrttechnik, -en	tehnica astronauticii / zborurilor cosmice
	zurückgreifen (griff zurück, zurückgegriffen) auf + ac.	a reveni asupra unui lucru
	hätte (conj. II de la „haben"); zurückgegriffen hätte	ar (aș) fi revenit
	dürfte (conj. II de la „dürfen")	ar (aș) putea
das	Interẹsse, -s, -n	interesul
	von Interẹsse sein	a fi interesant
	selbst	însumi, însuți, însuși etc.
der	Schießstoff, -(e)s, -e	substanța de artificii
der	Treibstoff, -(e)s, -e	carburantul, combustibilul
	lạngsam	încet
	abbrennen (brannte ab, ist abgebrannt)	a arde
der	Sprẹngstoff, -(e)s, -e	substanța explozivă
	extrẹm	extrem
die	Geschwịndigkeit, -en	viteza
	detonieren	a detona
	ạnfangs	la început, mai întîi
	scheinen (schien, geschienen)	a părea, a face impresia că...
	als ọb	ca și cînd
	wäre (conj. II de la „sein")	ar (aș) fi
	bald	curînd, în curînd
	verzịchten auf + ac.	a renunța la
	sich entscheiden (entschied, entschieden für + ac.)	a se hotărî, a se decide pentru

das Kontaktverfahren, -s,- — procedeul de contact
direkt — direct
einwirken auf + ac. — a acționa, a influența asupra
das Distanzverfahren, -s,- — procedeul de distanță
die Ladung, -en — aici: încărcătura, (sarcina electrică)
indirekt — indirect
das Wasser, -s- și ¨ — apa
druckübertragend — transmițător de presiune
das Medium, -s, -ien — mediul
schematisch — schematic
das Detonieren, -s, f. pl. — detonarea
der Rohteil, -(e)s, -e — piesa brută
sich beteiligen an + dat. — a lua parte, a participa
a) der Wassertank, -(e)s, -s — tancul / rezervorul / de apă
b) die Ladung, -en — încărcătura
c) der Niederhaltering, (e)s, -e — inelul de strîngere
d) die Matrize, -n — matrița
e) der Rohteil, -(e)s, -e — piesa brută
f) der Vakuumleitungsanschluß, -sses, ¨-sse — racordarea la conducta de vid
g) das Distanzverfahren, -s, f.pl. — procedeul de distanță

C. Explicații și exerciții

24.0 *Pronunțare și ortografie*

Exercițiul 484. *Rețineți particularitățile în pronunțarea și accentuarea în limba germană a următoarelor cuvinte de răspîndire internațională!*

das Prinzip [prIn'tsi:p]
die Energie [enɛr'gi:]
die Idee [i'de:]
die Explosion [ɛksplo'zio:n]
explosiv [ɛksplo:zi:f]
detonieren [deto'ni:rən]
die Rakete [ra'ke:tə]
extrem [eks'tre:m]
das Medium ['me:diUm]
schematisch [ʃe'ma:tIʃ]
der Zylinder [tsy'lIndər]

24.1. *Apoziția*

24.1.1. Precizări foarte importante sau suplimentare în legătură cu un substantiv pot fi date sub forma apozițiilor. Acestea sînt sintagme cu nucleu nominal (substantiv) așezate imediat după cuvîntul de referință și separate prin virgulă.

Exemple:
Adamson, der Erfinder des Explosionsverformens, lebte vor hundert Jahren.
Adamson, inventatorul deformării prin explozie, a trăit acum o sută de ani.
Das Explosionsverformen, dieses interessante Prinzip, muß noch weitergehend angewendet werden.
Deformarea prin explozie, acest principiu interesant, trebuie să fie aplicat pe o scară şi mai largă.

Datorită poziţiei lor imediat după cuvîntul de referinţă, apoziţiile întrerup ca o paranteză firul logic al propoziţiei (v. exemplele de mai sus).

24.1.2. Spre deosebire de limba română, în limba germană apoziţia stă în acelaşi caz ca şi cuvîntul de referinţă [1].

Exemple:
Das Verfahren Adamsons, des Erfinders des Explosionsverformens, ...
(Wessen?) genitiv genitiv
Es gelang Munroe und W.C. Johnson, zwei englischen Ingenieuren, ...
(Wem?) dativ dativ
Wir verwenden „Cordtex" [2], den wichtigsten Sprengstoff für das Explosions-
(Wen? Was?) acuzativ acuzativ
verformen.

Exerciţiul 485. *Căutaţi apoziţiile existente în textul lecţiei şi stabiliţi: a) cuvîntul lor de referinţă şi cazul la care se află, b) cazul apoziţiei!*
Exerciţiul 486. *Transformaţi a doua propoziţie într-o apoziţie!*
Model: Wir erwähnen Adamson. Er ist der Erfinder des Explosionsverformens.
Wir erwähnen Adamson, **den** Erfinder des Explosionsverformens.

a. Wir erwähnen Adamson. Er ist der Erfinder des Explosionsverformens.
b. Man sprach von den Explosionsstoffen. Sie sind neue Energiequellen zur Verformung von Metallen.
c. Die Bedeutung dieses Verfahrens ist bekannt. Es ist das Auftreiben von Zylindern zu Hohlgefäßen.
d. Die Erzeugung von Flüssigkeitsdrücken durch Explosion gelang Munroe und Johnson. Das waren zwei englische Ingenieure.
e. Die Verwendung dieses Verfahrens auf einem neuen Gebiet erschließt unübersehbare Möglichkeiten. Es ist das Gebiet der Raketen- und Raumfahrttechnik.

[1] Excepţii se găsesc în limbajul oficial, de obicei cînd se indică funcţia unor persoane. Aceste apoziţii stau (ca şi în limba română) totdeauna la cazul nominativ, indiferent de genul substantivului de referinţă. Exemplu: Wir sprachen mit *dem* Genossen N., Vorsitzender der Delegation. = Am vorbit cu tov. N., preşedintele delegaţiei.
[2] Denumirea unui material explosiv pe bază de nitroglicerină

f. Die Explosionsstoffe bestehen aus zwei Gruppen. Das sind die Schieß- oder Treibstoffe und die Sprengstoffe.
g. Sehr wichtig ist die Art des Sprengstoffes. Er ist die Energiequelle für das Explosionsverformen.

24.2. *Verbe cu regim prepoziţional* (Sinteză)

24.2.1. După cum am arătat la capitolul „Valenţa verbelor" [1], unele verbe nu cer numai cazuri pure ale substantivelor (sau pronumelor), ci şi *prepoziţii* urmate de substantive (sau pronume) la un caz *cerut de aceste prepoziţii* (= complement prepoziţional).

Exemple:

achten 2(N auf A) = a se da atenţie; Man muß **auf** *die Geschwindigkeit* achten = Trebuie să se dea atenţie vitezei.

gehören 2(N zu D) = a face parte; Treibstoffe gehören **zu** *den Energiequellen* = Carburanţii fac parte din sursele de energie.

unterscheiden 3(N,A von D) = a deosebi; Man unterscheidet die Treibstoffe **von** *den Sprengstoffen.* = Se deosebesc carburanţii de substanţele explozive.

24.2.2. Complementul prepoziţional este fie a doua parte sintactică cerută de verbele bivalente, fie a treia (pe lîngă un acuzativ sau dativ), completînd valenţa verbelor trivalente (v. exemplele de mai sus). Dintre verbele învăţate pînă la lecţia de faţă inclusiv au regim prepoziţional următoarele:

Verbe	cerînd prepoziţia	urmată de cazul	Exemplificări
sich erinnern	**an**	A	Erinnern Sie sich *an den Vortrag*?
teilnehmen		D	Nehmen Sie *an dem Programm* teil?
sich beteiligen		—	Wer beteiligt sich *an der Veranstaltung*?
achten	**auf**	A	Man muß *auf die Geschwindigkeit achten.*
antworten			Antworten Sie *auf diese Frage!*
sich belaufen			Der Wert beläuft *sich auf 2 Millionen.*
sich beziehen			Sie beziehen sich *auf das Patent* von J. N. Jones.
einwirken			Korrosion wirkt *auf Metalloberflächen* ein.
verzichten			Wir müssen *auf die Vorarbeit* verzichten.
zurückgreifen			Hier greift man *auf eine alte Methode* zurück.
beruhen		D	Qualität beruht *auf guter Arbeit.*

[1] Începînd cu lecţia a 4-a a manualului de faţă, în fiecare lecţie.

Verbe	cerînd prepoziţia	urmată de cazul	Exemplificări
bestehen ersehen	**aus**	D	Die Maschine besteht *aus* 2 115 *Teilen.* Sie ersehen den Richtwert *aus dem Diagramm.*
dividieren ersetzen	**durch**	A	Wie dividiert man $\frac{5}{8}$ *durch* $\frac{7}{14}$? Man ersetzt diesen Treibstoff *durch einen anderen.*
sich eignen sich entscheiden	**für**	A	Dieses Metall eignet sich besser *für Schutzüberzüge.* Wir entscheiden uns *für das neuere Prinzip.*
einteilen sich unterteilen	**in**	A	Explosionsstoffe teilt man *in Treibstoffe und Sprengstoffe* ein. Das Explosionsverformen unterteilt man *in Kontaktverfahren und Distanzverfahren.*
beginnen sich befassen multiplizieren übereinstimmen vergleichen	**mit**	D	Man beginnt *mit dem Auftreiben* von Fässern. Befassen Sie sich *mit Explosionsstoffen* ? Multplizieren Sie (x^2a) *mit* $(x^2 + ax + a^2)$! Die Korngröße stimmt *mit dem Richtwert* überein!. Kann man einen Farbanstrich *mit einer Metallschicht* vergleichen ?
fragen	**nach**	D	Der Genosse fragt *nach dem Patent.*
verfügen sprechen	**über**	A	Wir sprechen *über Raumfahrttechnik* Verfügen Sie *über die notwendigen Explosionsstoffe* ?
sich handeln	**um**	A	Es handelt sich *um den Flüssigkeitsdruck.*
subtrahieren trennen sich unterscheiden	**von**	D	Subtrahieren Sie 576 *von* 3 726 ! Wie trennt man die Metalloberfläche *von dem Medium* ? Wodurch unterscheidet sich ein Faß *von einem Zylinder* ?
bewahren schützen	**vor**	D	Man muß Metallteile *vor Korrosion* bewahren. Schützen Sie die Metalle *vor Rost.*
addieren beitragen dienen gehören verarbeiten	**zu**	D	Addieren Sie 24 713 *zu der letzten Summe.* Alle tragen *zur Fertigung* der Endprodukte bei. Dient dieser Vorgang *zur Verbesserung* der Qualität ? Gummi gehört *zu den Isolierstoffen.* Goldstaub verarbeitet man *zu Schmuck.*

24.2.3. În numeroase cazuri, prepoziția cerută de verb are un corespondent exact în limba română.

Exemple:

bestehen aus + D = a consta, a se compune din
sich entscheiden für + A = a se hotărî, a se decide pentru
übereinstimmen mit + D = a corespunde cu ș.a.

La alte verbe, prepoziția din limba germană diferă de cea din limba română.

Exemple:

sich erinnern an + A = a-și aminti de
achten auf + A = a fi atent la
dividieren durch + A = a împărți la
verfügen über + A = a dispune de

Unora dintre verbele prepoziționale ale limbii germane le corespund în limba română verbe fără regim prepozițional.

Exemplu:

warten auf + A = a aștepta; Wir warten *auf eine Ladung.* = Așteptăm o încărcătură.

Recomandăm memorarea, odată cu formele de bază ale verbului, regimului prepozițional în cazurile în care diferă de regimul din limba română.

Exemple:

teilnehmen — nahm teil — teilgenommen **an** + D = a participa la
sich belaufen — belief — belaufen auf + A = a se ridica la
fragen nach + D = a întreba de
verfügen über + A = a dispune de
subtrahieren von + D = a scădea din ș.a.

Exercițiul 487. *Căutați în textul lecției verbele cu regim prepozițional și stabiliți cazul substantivelor cerute de prepoziție! Treceți apoi verbele la infinitiv în următorul tabel!*

Exemplul	Verbul	Prepoziția	Cazul
Model: Das Explosionsverformen beruht auf dem Prinzip,...	beruhen	auf +	D

Exercițiul 488. *Memorați regimul prepozițional al verbelor din tabela de la punctul* 24.2.2 *și completați apoi prepoziția și desinențele cazuale din următoarele propoziții!*

a. Der Vortrag bezieht sich ... d- Wesen dieses Prinzips.
b. Die Explosionsstoffe bestehen ... zwei groß- Gruppen.
c. Wollen Sie sich ... d- Distanzverfahren entscheiden?

d. Die ganze Energie muß sich ... d- Verformung beteiligen.
e. Unser Werk verfügt ... d- modernst- Maschinen.
f. Man muß ... d- Transport ins Fertiglager verzichten.
g. Der Flüssigkeitsdruck wirkt ... d- Metalloberfläche ein.
h. Wir wollen ... d- Erzeugung von Werkzeugmaschinen zurückgreifen.

Exercițiul 489. *Întrebați de părțile sintactice completate în exercițiul precedent cu adverbul pronominal corespunzător!*

Model: Worauf bezieht sich der Vortrag?

24.3. *Structura cuvintelor* (Recapitulare și sinteză)

24.3.1. În limbajul tehnic, majoritatea cuvintelor au o structură foarte complexă. Cunoașterea elementelor de structură și a funcțiilor lor ajută la înțelegerea sensului cuvintelor și scutește adesea pe cititor de a mai recurge la dicționar.

24.3.2. Judecînd după elementele din care sînt alcătuite, cuvintele limbii germane se împart în trei categorii:

24.3.2.1. *Cuvinte simple* (cuvinte radicale)

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părți de vorbire
der Weg	kennen	dicht	bald
der Tag	lösen	stark	oft
die Welt	bleiben	fest	auf
die Art	bringen	teuer	in
das Wort	folgen	sicher	daß
das Wasser ș.a.	kommen ș.a.	schnell ș.a.	weil ș.a.

24.3.2.2. *Cuvinte compuse* [1]

a) din două cuvinte (cuvînt de bază și cuvînt determinativ)

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părți de vorbire
das Kesselblech	zurückgreifen	sinnvoll	dreimal
die Vorarbeit	festhalten	erfolgreich	mehrfach
der Rohteil	durchführen	zeitgerecht	zuerst
der Treibstoff	abbrennen	hochmodern	dadurch
der Sollwert	einteilen	spanlos	wobei
die Gasflamme ș.a.	tiefziehen ș.a.	braunrot ș.a.	bisher ș.a.

[1] v. lecția 3, punctul 3.4; lecția 9, punctul 9.5; lecția 11, punctul 11.1.

b) din mai mult decît două cuvinte (multiplu compuse)

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părţi de vorbire
die Raumfahrttechnik der Hauptarbeitsgang die Schutzgasatmosphäre das Hochleistungswerkzeug die Werkstoffprüfmaschine ş.a.	—	drucküb*er*tragend spanabhebend einwandfrei ş.a.	miteinander gegeneinander vierundzwanzig ş.a.

24.3.2.3. Cuvinte derivate [1])

a) formate cu prefix

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părţi de vorbire
das *Ge*fäß der *Ver*such der *Be*griff ş.a.	*be*ruhen *ent*scheiden *er*teilen *zer*stören *ver*fügen ş.a.	*un*genau *un*richtig *be*sonder ş.a.	*be*vor *ent*lang *ge*mäß ş.a.

b) formate cu sufix

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părţi de vorbire
die Lad*ung* die Dichte der Stapl*er* das Plätt*chen* der Zeichn*er* ş.a.	funktion*ier*en deton*ier*en rein*ig*en ş.a.	mög*lich* brauch*bar* ständ*ig* dauer*haft* prakt*isch* ş.a.	anfang*s* stet*s* höchst*ens* viert*ens* ş.a.

c) formate cu prefix şi sufix

Substantive	Verbe		
das *Ge*winde das *Ge*füge ş.a.	*be*seit*ig*en *be*schäd*ig*en ş.a.	—	—

[1]) v. lecţia 7, punctul 7.6; lecţia 8, punctul 8.4; lecţia 9 punctul 9.3; lecţia 15, punctul 15.4; lecţia 16 punctul 16.4; lecţia 18, punctul 18.6.

d) formate cu schimbare de vocală, cu sau fără prefixe sau sufixe

Substantive	Verbe	Adjective	Alte părți de vorbire
das Maß	setzen	tatsächlich	wofür
der Druck	zählen	feinkörnig	womit ș.a.
die Größe	begrüßen	gründlich	
der Ursprung	benötigen	ringförmig	
der Vorgang ș.a.	verändern ș.a.	hauptsächlich ș.a.	

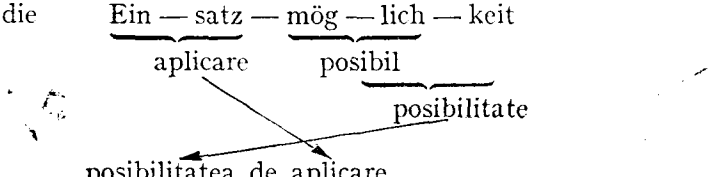
Derivarea cu prefixe și sufixe se face de la cuvinte *simple* (dicht — die Dichte; zeichnen — der Zeichner; rein — reinigen), de la cuvinte *compuse* (umformen — der Umformer; feststellen — die Feststellung; Einfluß — beeinflussen; sachgemäß — unsachgemäß), de la alte cuvinte *derivate* (fertigen — die Fertigung; notwendig — die Notwendigkeit; erreichen — erreichbar), precum și de la *grupuri de cuvinte* (Gewinde bohren — der Gewindebohrer; Geld einsparen — die Geldeinsparung).

Elementele cuvintelor compuse pot fi, la rîndul lor, cuvinte derivate (die Flüssigkeit + der Druck = der Flüssigkeitsdruck; das Korn + die Größe = die Korngröße; die Anwendung + das Gebiet = das Anwendungsgebiet).

24.3.3. Din cele de mai sus rezultă că structura cuvintelor poate fi uneori foarte complexă. În schimb, numărul prefixelor și sufixelor este limitat, iar acestea au de obicei un sens sau o funcție foarte precisă. Cunoașterea acestora și a sensului cuvintelor simple ne ajută să deducem înțelesul cuvintelor cu o structură mai complexă.

Exemplu:

die Einsatzmöglichkeit = substantiv compus din „Einsatz + Möglichkeit";
der Einsatz = substantiv derivat prin schimbare de vocală de la „einsetzen" = a folosi, a pune în aplicare;
\+
die Möglichkeit = substantiv derivat cu sufixul *-keit* de la „möglich" = posibil;
einsetzen = verb compus din „ein + setzen";
möglich = adjectiv derivat cu sufixul *-lich* de la „mögen" = a putea.



24.3.4. Uneori, cuvintele derivate (mai puțin cele compuse) au suferit considerabile *modificări de sens* față de cuvîntul de bază.

Exemple:
stehen (a sta) — verstehen (a înțelege)
springen (a sări) — der Ursprung (originea)
flach (plat, neted) — die Fläche (suprafața, aria)
fassen (a prinde, a cuprinde) — das Faß (butoiul)
das Zeug (materialul) — erzeugen (a produce) — das Werkzeug (unealta)

În aceste cazuri vom recurge la dicționar pentru stabilirea exactă a sensului.

Exercițiul 490. *Stabiliți structura cuvintelor din textul lecției!*

Exercițiul 491. *Analizați structura următoarelor cuvinte (elementele componente!)*

Geschwindigkeit	Anwendungsgebiet	Werkstoffbedarf
Beanspruchung	Hochleistungswerkzeug	Fertigungseinrichtung
Hauptarbeitsgang	Kunststoffisolierung	Verantwortliche
Widerstandsschweißen	Haartrockner	Endbearbeitung
Tiefziehwerkzeuge	Hohlgefäß	Betriebsamkeit

Exercițiul 492. *De la ce cuvinte (sau grupuri de cuvinte) sînt derivate următoarele substantive și prin ce mijloace?*

Gleichrichter	Verschweißung	Entwicklung
Stromerzeuger	Zufuhr	Herstellung
Schweißumformer	Einwirkung	Erfinder
Bezeichnung	Fortschritt	Stanzerei
Härterei	Formgebung	Eigenschaft
Genauigkeit	Zugfestigkeit	Sandgießerei

Exercițiul 493. *Ce înseamnă următoarele cuvinte? Încercați să deduceți sensul din structura lor (cunoașteți toate elementele!) și contrclați apoi exactitatea traducerii la cheia exercițiilor!*

die Eckigkeit	der Wichtigkeitsgrad	der Entwurf
die Kürze	die Betriebsleitung	die Stromeinsparung
schwierig	die Verfügbarkeit	die Anwendbarkeit
die Beantwortung	die Vereinbarung	das Herstellungsverfahren
die Befestigungsvorrichtung	die Gesamtheit	unverändert

Exercițiul 494. *Cunoașteți substantive derivate de la următoarele cuvinte? Indicați-le!*

laden = a încărca	bedeuten = a însemna	abschließen = a încheia
das Handwerk = meseria	hitzebeständig = rezistent la căldură	

gewinnen = a obține
der Teil = partea
das Haar trocknen = a usca părul
das Haus = casa
einladen = a invita
durchsehen = a parcurge
mit Farbe anstreichen = a da cu vopsea
Werkzeug machen = a face unelte
kalt verformen = a modela la rece

24.4. *Familii de cuvinte*

24.4.1. Cuvintele derivate sau compuse care au la bază același cuvînt simplu formează, împreună cu acesta, o familie de cuvinte.

Exemple:

gießen = a turna

der Gießer	der Guß	der Gußteil
die Gießerei	der Grauguß	der Gußrohling
die Sandgießerei	der Rotguß	die Gußlegierung
das Spritzgießen	der Temperguß	das Feingießverfahren ș.a

das Wort = cuvîntul

die Antwort	verantworten	wörtlich ș.a.
antworten	die Verantwortung	
beantworten	verantwortlich	
die Beantwortung	der Verantwortliche	
	die Verantwortlichkeit	

andere = celălalt, altul

ändern	abändern	anders ș.a.
die Änderung	die Abänderung	
verändern	abänderbar	
die Veränderung	umändern	
veränderlich	die Umänderung	
die Veränderlichkeit	umänderbar	
verändert		
unverändert		

stehen = a sta

	der Stand	ständig
bestehen	der Bestand	vollständig
entstehen	die Entstehung	unvollständig
verstehen	der Verstand	
	das Verständnis	
	der Zustand	
	der Widerstand	
stellen	die Stelle	herstellbar
herstellen	die Herstellung	vorstellbar
vorstellen	die Vorstellung	feststellbar

feststellen	die Feststellung	aufstellbar
aufstellen	die Aufstellung	darstellbar
darstellen	die Darstellung	zusammenstellbar
zusammenstellen	die Anstellung	
anstellen	der Angestellte	ș.a.

Exercițiul 495. Recapitulați vocabularul lecțiilor 1—24 *și constatați ce cuvinte cunoașteți din familiile următoarelor cuvinte simple! Stabiliți structura lor!*

arbeiten, messen*, der Teil, bohren, lehren, drehen, suchen, liegen*, fahren*, zeichnen, stecken, prüfen, fest, wirken*, die Zahl*, halten*, das Zeug (materialul), winden (a răsuci)*, bauen, sitzen*, die Form, geben*, ziehen*, der Stoff, treiben*.

Exercițiul 496. *Constituiți și alte familii de cuvinte din vocabularul învățat. Notați-le într-un caiet și completați-le pe măsură ce înaintați cu lectura!*

24.5. *Valența verbelor*

Indice de valență	Verbe	Exemplificări
1(N)	abbrennen, detonieren	Die Ladung brennt ab.
2(N, A)	erlangen, verfolgen	Dieses Verfahren erlangt große Bedeutung.
2 (N auf D)	beruhen	Der Sprengstoff beruht auf der Basis von Nitroglyzerin.
2(N auf A)	einwirken, verzichten, zurückgreifen	Wir verzichten auf diese Energiequellen.
2(N an D)	sich beteiligen	Beteiligen Sie sich an der Vorarbeit.
2(N für A)	sich entscheiden	Man entschied sich für diese Geschwindigkeit.
2(N über A)	verfügen	Er verfügt über eine Ladung Sprengstoff.
2(N inf.)	scheinen	Der Richtwert scheint genau zu sein.
3(N, A durch A)	ersetzen	Ersetzen Sie dieses Medium durch Wasser.
3(N, A an D)	erteilen	Man erteilte ein Patent an den Fachmann.

* (De la cuvintele notate cu* cunoașteți derivate cu modificări de vocală)

Exercițiul 497. *Formulați întrebări cu verbele și subiectele date în așa fel ca să răspundă a doua parte sintactică cerută de valență! Răspundeți apoi la întrebări!*

Model: erlangen — die neue Methode
Was erlangt die neue Methode? — Große Bedeutung.

a) erlangen — die neue Methode
b) verfügen — das Werk
c) verfolgen — die Kontrolleure
d) sich beteiligen — die Delegation
e) beruhen — das Distanzverfahren
f) sich entscheiden — die Fachleute
g) verzichten — man
h) einwirken — die Detonation

Exercițiul 498 *(sinteză). Citiți textul și răspundeți!*

a. Worauf beruht das Explosionsverformen?
b. Was wird ersetzt und wodurch?
c. Ist die Idee des Explosionsverformens neu?
d. Über welche Möglichkeit verfügte Adamson schon 1876?
e. Welche Patente erhielten Munroe und W. C. Johnson?
f. Welches Patent erhielt J. N. Jones 1909?
g. Für welches Gebiet der Technik ist das Explosionsverformen heute besonders bedeutend?
h. Wie teilt man die Explosionsstoffe ein?
i. Was sind Schieß- oder Treibstoffe?
j. Was sind Sprengstoffe?
k. Welcher Explosionsstoff erweist sich als vorteilhafter?
l. Aus welchen Verfahren besteht das Explosionsverformen?
m. Wann sprechen wir von Kontaktverfahren?
n. Wann sprechen wir von Distanzverfahren?
o. Was zeigt Abb. 1?
p. Was tritt beim Detonieren der Ladung ein?
r. Als was beteiligt sich der Sprengstoff an der Verformung?

Exercițiul 499. *(sinteză). Expuneți oral și în scris textul pe baza următorului plan!*

a. Das Prinzip des Explosionsverformens.
b. Seit wann ist dieses Verfahren bekannt?
c. Die besondere Bedeutung dieser Technik heute.
d. Die Explosionsstoffe, ihre Vor- und Nachteile.
e. Die Anwendungsarten von Sprengstoffen.

D. Lectură suplimentară

Nr. 14

ÜBER EXPLOSIONSSTOFFE FÜR DAS VERFORMEN VON METALLEN

Die Explosionsstoffe bestehen aus verschiedenen chemischen Zusammensetzungen und sind in flüssiger oder fester Form verfügbar. Flüssige Explosionsstoffe lassen sich schwerer handhaben [1], so daß ihnen weniger Bedeutung zukommt. Feste Explosionsstoffe lassen sich in bestimmte Formen gießen oder pressen [2]. Andere ergeben nach Zusatz [3] eines Weichmachers [4] die sog. „plastischen" Explosionsstoffe, die sich von Hand [5] in die gewünschte [6] Form pressen lassen. Diese Typen sind auch in Folien verschiedener Stärke lieferbar, die mit einem scharfen [7] Messer [8] zurechtgeschnitten [9] werden können. Eine andere praktische Form sind Sprengschnüre [10]. Diese bestehen aus einer Kunststoffhülle [11] von etwa 6 mm Durchmesser, die mit dem Explosionsstoff gefüllt [12] ist. Sprengschnüre sind für das Explosionsverformen sehr vorteilhaft, weil sie sich leicht in jede gewünschte Form legen lassen und Variationen [13] des auf den Rohteil einwirkenden Druckes ge-

1 Vocabular

1)	handhaben	a mînui, a manipula
2)	pressen	a presa
3)	der Zusatz	adaosul
4)	der Weichmacher	plastifiantul
5)	die Hand	mîna
6)	wünschen	a dori
7)	scharf	ascuțit
8)	das Messer	cuțitul
9)	zurechtschneiden, (schnitt zurecht, zurechtgeschnitten)	tăiat potrivit
10)	die Sprengschnur	fitilul detonant
11)	die Kunststoffhülle	învelișul din material plastic
12)	füllen	a umple
13)	die Variation	variația

statten [14]. Es gibt dann noch verschiedene Typen von Plastikexplosionsstoffen [15], die meistens auf Basis von Nitroglyzerin [16] aufgebaut [17] sind.

Fast alle Explosionsstoffe können durch eine elektrische Zündkapsel[18] mit Magnetzünder [19] zur Explosion [20] gebracht werden.

14)	gestatten	a permite
15)	der Plastikexplosionsstoff	substanța explozivă plastică
16)	das Nitroglyzerin	nitroglicerina
17)	sich aufbauen (baute auf, aufgebaut)	aici: a se compune pe baza de...
18)	die Zündkapsel	amorsa
19)	die Magnetzünder	magnetou
20)	die Explosion	explozia

Lehrstück Nummer 25

AUTOMATION*

A. Text

Ein Forscher hat einmal behauptet, **die Automation sei die Fortsetzung eines Entwicklungsprozesses, der bereits in der Steinzeit begonnen habe, als der Mensch die ersten Werkzeuge wie Knüppel, Hebel, Beile usw. schuf.** [1] Demgegenüber wurde die Meinung geäußert, daß diese Auffassung heute nicht mehr ganz zutreffend **sei** [2] und der Begriff „Automation" enger gefaßt werden **müsse.**[2] Alle Vorgänge, die selbständig, zwangsläufig, unwillkürlich, selbstregelnd ablaufen, also Vorgänge, die ohne direkten menschlichen Eingriff erfolgen, solle man als Automation bezeichnen. Diese Auffassung müsse zwecks einheitlicher Begriffsbestimmung der Automation in Betracht gezogen werden. Es scheint, **als sei diese Meinung im Laufe der Entwicklung Allgemeingut geworden** [3] und habe überall Aufnahme gefunden.

Nach Ansicht anderer Forscher, geht die Geburtsstunde der Automation nicht bis in die Steinzeit zurück, sondern kann in das 18. Jahrhundert verlegt werden, als James Watt den Fliehkraftregler erfand. Erwähnenswert wären auch Webstühle, die bereits vor 150 Jahren durch Lochstreifen gesteuert worden sind, sowie vollautomatische und vollkontinuierliche Getreidemühlen, die es in Amerika gegeben haben soll. Zu jener Zeit sind derartige Erfindungen und ihre Anwendung revolutionierend gewesen, doch muß wohl angenommen werden, daß sich damals kaum jemand eine Vorstellung habe machen können, welchen Grad die Automation nach 150 Jahren erreichen werde.

Man hat darauf hingewiesen, daß die sog. Produktionstechnik eine stürmische Entwicklung durchgemacht hat, die über die Mechanisierung zur vollkommenen Automation führte. Während aber in der Mechanisierung der Mensch ein wesentliches Glied der Fertigung war, tritt er heute bei der Automation fast völlig zurück. Anstelle einer Vielzahl von handbedienten Werkzeugmaschinen, die die erforderlichen Arbeitsgänge in Einzeloperationen durchführen, erscheint der Automat als Einzelmaschine oder als automatische Fertigungsstraße [4] durch Verkettung von Einzelmaschinen. Er führt die Umwandlung vom Rohstoff oder Halbzeug zum Fertigerzeugnis einschließlich der notwendigen Kontrollen in einer Vielzahl von oft elektronisch gesteuerten Operationen durch.

---

*) auch „Automatisierung".
1) v. Explicații, punctul 25.1.
2) v. Explicații, punctul 25.2.
3) v. Explicații, punctul 25.4.
4) v. și lectura suplimentară „Automatische Fertigungsstraßen"

B. Vocabular

die Automation, -en	automatizarea
der Forscher, -s, -	cercetătorul
behaupten	a afirma
sei (conj. I de la „sein")	(v. Explicații, pct. 25.2)
die Fortsetzung, -en	continuarea, urmarea
der Entwicklungsprozeß, -sses, -sse	procesul de evoluție / de dezvoltare
die Steinzeit, f.pl.	epoca de piatră
habe (conj. I de la „haben")	(v. Explicații, pct. 25.2)
der Mensch, -en, -en	omul
der Knüppel, -s, -	ciomagul
das Beil, -(e)s, -e	toporul
schaffen (schuf, geschaffen)	a crea
demgegenüber	față de aceasta, contrar acestui lucru
die Meinung, -en	părerea, opinia
äußern	a exprima
eine Meinung äußern	a exprima o părere
die Auffassung, -en	înțelegerea, părerea, concepția
zutreffend	potrivit, nimerit, corespunzător
enger (superl. de la eng)	mai strîns, mai îngust
eng	strîns, îngust, strîmt
müsse (conj. I de la „müssen")	(v. Explicații, pct. 25.2)
fassen	a prinde
selbständig	de sine stătător, independent
zwangsläufig	forțat, obligatoriu
unwillkürlich	involuntar
selbstregelnd	autoreglat
ablaufen (äu; lief ab, ist abgelaufen)	a decurge
menschlich	omenesc
der Eingriff, -(e)s, -e	intervenția
solle (conj. I de la „sollen")	(v. Explicația, pct. 25.2)
zwecks	pentru, cu scopul
einheitlich	uniform
die Begriffsbestimmung, -en	definiția
der Betracht, (e)s, f.pl.	considerarea
in Betracht ziehen, (zog, gezogen)	a lua în considerare, considerația
der Lauf, -(e)s, ¨-e	aici: cursul, decursul
das Allgemeingut, -(e)s, ¨-er	bunul obștesc, bunul general
Allgemeingut werden	a se generaliza
die Aufnahme, -n	primirea, admiterea, adoptarea

die	Geburtsstunde, -n	ora nașterii (aici: începutul)
	zurückgehen (ging zurück, ist zurückgegangen)	a merge înapoi, a se întoarce (aici: a data)
das	Jahrhundert, -s, -e	secolul
	verlegen	aici: a transpune, a plasa
der	Fliehkraftregler, -s, -	regulatorul centrifug
	erfinden (erfand, erfunden)	a inventa
	erwähnenswert	demn de menționat, remarcabil
der	Webstuhl, -(e)s, ¨-e	războiul de țesut
der	Lochstreifen, -s, -	banda perforată
	vollkontinuierlich	complet continuu / neîntrerupt
die	Getreidemühle, -n	moara de cereale / de grîne
	derartig	asemenea, astfel de
die	Erfindung, -en	invenția
	revolutionierend	revoluționînd, revoluționar
	wohl	aici: probabil
	annehmen (i; nahm an, angenommen)	aici: a presupune, a considera
	jemand	cineva
die	Vorstellung, -en	imaginea, ideea
der	Grad, -(e)s, -e	gradul
	hinweisen (wies hin, hingewiesen auf + ac.)	a arăta, a indica
die	Produktionstechnik, -en	tehnica producției
	stürmisch	furtunos
	durchmachen	a trece prin
die	Mechanisierung, -en	mecanizarea
	wesentlich	fundamental, esențial, principal
das	Glied, -(e)s, -er	elementul component
	zurücktreten (i; trat zurück, ist zurückgetreten)	a se retrage
	völlig	complet, total
die	Vielzahl, f.pl.	sumedenia, numărul mare
	handbedient	servit manual
der	Arbeitsgang, (e)s, ¨-e	operația (de lucru)
die	Einzeloperation, -en	operația individuală
die	Einzelmaschine, -n	mașina individuală
die	Fertigungsstraße, -n	linia tehnologică (de fabricație)
die	Verkettung, -en	înlănțuirea
die	Umwandlung, -en	transformarea
der	Rohstoff, -(e)s, -e	materia primă
das	Fertigerzeugnis, -ses, -se	produsul finit

einschließlich	inclusiv
elektronisch	electronic
ob	dacă

C. Explicații și exerciții

25.0. *Pronunțare și ortografie*

25.0.1. Semnele de punctuație avînd anumite funcții sintactice [1] sugerează următoarele mișcări ale vocii în timpul lecturii cu glas tare:

Punctul (.) [2], marcînd încheierea unei propoziții enunțiative, cere coborîrea vocii începînd de la ultima silabă puternic accentuată (intonație terminală).

Exemple:

Die Produktionstechnik hat eine stürmische Entwicklung durchgemacht.

— — — — — — — — — — ↘

..., als der Mensch die ersten Werkzeuge wieKnüppel, Hebel, Beile usw. schuf.

— — — — — — — — — — — — — — — ↓

Semnul de întrebare (?) [3], marcînd încheierea unei propoziții interogative, cere ridicarea vocii în cazul propoziției interogative totale (care începe cu predicatul), și coborîrea vocii în cazul propoziției interogative parțiale (care începe cu un cuvînt interogativ) în ambele situații începînd de la ultima silabă puternic accentuată (intonație interogativă).

Exemple:

Sind hier Einzeloperationen notwendig?

— — — — ↗

Seit wann gibt es Automation?

— — — — — — ↘

Virgula (,) [4], marcînd sfîrșitul unei propoziții subordonate sau întreruperea unei propoziții în general, cere menținerea vocii la aceeași înălțime începînd de la ultima silabă puternic accentuată (intonație progredientă).

---

[1] v. capitolul introductiv „Particularități ale scrierii și pronunțării în limba germană", punctul VI. Punctuația.

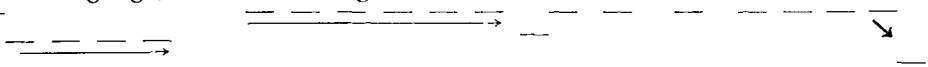
[2] La fel punctul și virgula (;), și de obicei, și semnul exclamării. (!)

[3] La fel, uneori, semnul exclamării. (!)

[4] La fel două puncte (:).

Exemplu:

Alle Vorgänge, die selbständig ablaufen, bezeichnet man als Automation.



Exercițiul 500. *Pregătiți lectura textului, subliniind ultimele silabe puternic accentuate înaintea fiecărui punct și fiecărei virgule! Citiți apoi textul cu glas tare, respectînd regulile de intonație!*

Exercițiul 501. *Exersați pronunțarea mai dificilă a următoarelor cuvinte!*
der Entwicklungsprozeß [ɛnt'vIklUŋsprotsɛs]
demgegenüber ['de:mge:gəny:bər]
selbständig ['zɛlpʃtɛndIç]
zwangsläufig ['tsvaŋslɔ͡øfIç]
unwillkürlich ['UnvIlky:rlIç]
selbstregelnd ['zɛlpstre:gəlnt]
die Begriffsbestimmung [bə'grIfsbəʃtImUŋ]
die Geburtsstunde [gə'bu:rtsʃtUndə]
der Fliehkraftregler ['fli:kraftre:klər]
der Webstuhl ['ve:pʃtu:l]
die Fertigungsstraße ['fɛrtIgUŋsʃtra:sə]
das Fertigerzeugnis ['fertIçɛrtsɔ͡øknIs]

25.1. *Vorbirea indirectă*

25.1.1. Redarea celor spuse, gîndite sau scrise de cineva se poate face în două feluri: [1]

a) Prin reproducerea întocmai a cuvintelor sale (= **Vorbirea directă**).

Exemple:
Ing. Berger behauptete: „Automation gibt es seit dem 18. Jahrhundert".
Ing. Berger susținea: „Automatizare există din secolul al XVIII-lea".

b) Prin redarea conținutului celor spuse sau gîndite exprimate într-o reformulare făcută de raportor [2] (= **Vorbirea indirectă**).

Exemplu:
Ing. Berger behauptete, es gebe Automation seit dem 18. Jahrhundert.
Ing. Berger susținea că există automatizare încă din secolul al XVIII-lea.

25.1.2. În reformularea vorbirii directe, adică în transpunerea ei în vorbirea indirectă, se va ține seama de următorul complex de reguli:

[1] În limbajul tehnic. În limbajul beletristic sau colocvial există și alte posibilități.
[2] Raportor = cel care relatează cele spuse sau gîndite de cineva.

25.1.2.1. Propozițiile **principale** din vorbirea directă devin **propoziții subordonate** propoziției de declarație, separîndu-se de aceasta prin virgulă, dar între ele prin punct cînd sînt neintroduse.

În vorbirea directă:		*În vorbirea indirectă:*
A. Propozițiile enunțiative	>	propoziții subordonate a) introduse cu **daß** b) neintroduse [1]
Exemplu: Er behauptete: „Es gibt seit dem 18. Jahrhundert Automation".		Er behauptete, **daß** es seit dem 18. Jahrhundert Automation **gebe.** Er behauptete, **es gebe** seit dem 18. Jahrhundert Automation.
B. Propozițiile interogative	>	propoziții subordonate
a) parțiale		introduse cu cuvîntul interogativ respectiv
b) totale		introduse cu conjuncția **ob** (dacă) [2]
Exemple:		
Er fragte: „Wer hat den Fliehkraftregler erfunden?"		Er fragte, **wer** den Fliehkraftregler **erfunden habe.**
Er fragte: „Ist diese Auffassung zutreffend?"		Er fragte, **ob** diese Auffassung **zutreffend sei.**

25.1.2.2. Pronumele personale, reflexive și **posesive** se schimbă, referindu-se la persoanele sau lucrurile despre care se vorbește, din punctul de vedere al raportorului.

Exemple:

Genosse Ionescu sagte: „Ich greife auf meine erste Idee zurück".	Genosse Ionescu sagte, **er** greife auf **seine** erste Idee zurück.
Genosse Ionescu fragte: „Befassen Sie sich mit der Mechanisierung Ihrer Abteilung?"	Genosse Ionescu fragte, ob **wir uns** mit der Mechanisierung **unserer** Abteilung befassen.

25.1.2.3. Adverbele de loc și **de timp** precum și **pronumele demonstrative** prin care se poate exprima o apropiere sau o depărtare în spațiu sau în timp, se schimbă, referindu-se la relațiile respective de spațiu și timp văzute din punctul de vedere al raportorului.

[1] De obicei se preferă varianta neintrodusă.

[2] Conjuncția „dacă" corespunde deci cu „wenn" în propoziții condiționale și cu „ob" în vorbirea indirectă.

Exemple:

Kollege Schulz fragt: „Gibt es dort bei Ihnen eine Schreibmaschine? Wir haben hier keine".

Kollege Schulz fragt, ob es **hier** bei uns eine Schreibmaschine gebe. Sie haben **dort** keine.

25.1.2.4. Raportorul își poate exprima atitudinea față de cele relatate prin trecerea predicatului din vorbirea directă la următoarele **moduri** în vorbirea indirectă.

a) *Indicativ* — cînd garantează adevărul celor relatate.

b) *Conjunctivul II* (forma simplă) [1] — cînd se îndoiește de adevărul celor relatate.

c) *Conjunctivul I* [2] — cînd redă cu obiectivitate ceea ce a spus cineva.

Exemplu:

Herr Meier behauptet: „Alle Webstühle sind vollautomatisch".

Herr Meier behauptet, alle Webstühle **sind** vollautomatisch.
sau: alle Webstühle **wären** vollautomatisch.
sau: alle Webstühle **seien** vollautomatisch.

În cazul cînd formele conjunctivului I [2] coincid cu indicativul, se pot înlocui cu formele conjunctivului II (forma simplă) [1] și în cazul unei relatări obiective.

Exemplu:

Kollege Braun fragt: „Haben Sie die notwendigen Lochstreifen?"

Kollege Braun fragt, ob wir die notwendigen Lochstreifen **haben**.
sau: ob wir die notwendigen Lochstreifen **hätten.**

25.1.2.5. Timpurile verbale folosite în vorbirea directă se transpun în vorbirea indirectă în felul următor:

a) Prezentul indicativ	conjunctivul I prezent [3]
b) Viitorul indicativ [4]	conjunctivul I viitor [3]
c) Perfectul [5], imperfectul [6], mai mult ca perfectul [7].	conjunctivul I perfect [3]

Exemplu:

Genosse Barbu fragt: „Wie verläuft diese Einzeloperation?"

Genosse Barbu fragt, wie diese Einzeloperation **verlaufe.**

---

[1] v. lecția a 23-a, punctul 23.3.
[2] v. punctul 25.2.
[3] v. punctul 25.2
[4] v. lecția a 22-a, punctul 22.1.
[5] v. lecția a 14-a, punctul 14.1, și lecția 18-a, punctul 18.5.
[6] v. lecția a 16-a, punctul 16.3.
[7] v. lecția a 21-a, punctul 21.1.

„Wie wird diese Einzeloperation verlaufen?" — wie diese Einzeloperation **verlaufen werde.**

„Wie ist diese Einzeloperation verlaufen?"
„Wie verlief diese Einzeloperation?"
„Wie war diese Einzeloperation verlaufen"? — wie diese Einzeloperation **verlaufen sei.**

25.1.2.6. Imperativul din vorbirea directă se redă în vorbirea indirectă prin parafrazare cu următoarele verbe modale [1]:

mögen = cînd este vorba de o rugăminte;
sollen = cînd este vorba de un îndemn, o invitație;
müssen = cînd este vorba de un ordin.

Exemple:

Ing. Hofmann bittet: „Kommen Sie ins Konstruktionsbüro!" — Ing. Hofmann bittet, wir **mögen** ins Konstruktionsbüro kommen.

Ing. Hofmann sagt: „Sehen Sie sich den Lageplan an!" — Ing. Hofmann sagt, wir **sollen** uns den Lageplan ansehen.

Ing. Hofmann sagt: „Reinigen Sie die Oberfläche!" — Ing. Hofmann sagt, wir **müssen** die Oberfläche reinigen.

Observație: Exerciții pentru fixarea vorbirii indirecte urmează după punctul 25.2 al lecției de față.

25.2. *Conjunctivul I*

25.2.1. Modul conjunctiv I are trei timpuri:
conjunctivul I prezent — pentru acțiuni în desfășurare;
conjunctivul I viitor — pentru acțiuni ce urmează să aibă loc;
conjunctivul I perfect — pentru acțiuni ce au avut loc.

25.2.2. *Conjunctivul I prezent* se formează adăugîndu-se la radicalul infinitivului seria de desinențe

		Exemplu:	Spre comparație: *indicativul*
Singular	Pers. I - e	ich fasse	ich fasse
	Pers. II - **est**	du fassest	du faßt
	Pers. III - **e**	er fasse	er faßt
Plural	Pers. I - en	wir fassen	wir fassen
	Pers. II - **et**	ihr fasset	ihr faßt
	Pers. III - en	sie fassen	sie fassen

[1] v. lecția a 10-a, punctul 10.3.

Schimbările vocalei radicale a unor verbe tari la indicativul prezent, pers. II și III sing. se anulează la conjunctiv.

Exemple:		Spre comparație: *indicativul*	
ich halte	ich nehme	ich halte	ich nehme
du **haltest**	du **nehmest**	du hältst	du nimmst
er **halte**	er **nehme**	er hält	er nimmt
wir halten	wir nehmen	wir halten	wir nehmen
ihr haltet	ihr nehmet	ihr haltet	ihr nehmt
sie halten	sie nehmen	sie halten	sie nehmen

Verbele auxiliare „sein", „haben" și „werden" au la conjunctivul I prezent următoarele forme:

sein	*haben*	*werden*	Spre comparație: *indicativul*		
ich sei	ich habe	ich werde	ich bin	ich habe	ich werde
du seist	du habest	du werdest	du bist	du hast	du wirst
er sei	er habe	er werde	er ist	er hat	er wird
wir seien	wir haben	wir werden	wir sind	wir haben	wir werden
ihr seiet	ihr habet	ihr werdet	ihr seid	ihr habt	ihr werdet
sie seien	sie haben	sie werden	sie sind	sie haben	sie werden

Verbele modale formează conjunctivul I prezent ca toate verbele regulate, pornind de la infinitiv.

Exemple:	Spre comparație: *indicativul*
ich dürfe, könne, möge, müsse, solle, wolle	ich darf, kann, mag, muß, soll, will etc.
du dürfest, könnest, mögest, müssest, sollest, wollest	
er dürfe, könne, möge, müsse, solle, wolle	
wir dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen	
ihr dürfet, könnet, möget, müsset, sollet, wollet	
sie dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen	

25.2.3. *Conjunctivul I viitor* și *perfect* se formează ca și viitorul I și perfectul indicativ, avînd verbul auxiliar la conjunctivul I.

Exemple:

Conjunctivul I viitor	Spre comparație: *indicativul*
ich werde hinweisen	ich werde hinweisen
du werdest hinweisen	du wirst hinweisen
er werde hinweisen	er wird hinweisen
wir werden hinweisen	wir werden hinweisen
ihr werdet hinweisen	ihr werdet hinweisen
sie werden hinweisen	sie werden hinweisen

25.2.4. *Diateza pasivă* a *conjunctivului I* este marcată, de asemenea, numai prin verbul auxiliar „werden" la modul conjunctiv I.

Exemple:	Spre comparație: *indicativul*
Der Direktor erklärte, schon vor 50 Jahren **seien** einige Maschinen automatisch **gesteuert worden.**	... sind gesteuert worden
Heute **werde** bereits viel mit Automation **gearbeitet.** In Zukunft **werde** jeder Arbeitsgang **automatisiert werden.**	... wird gearbeitet ... wird automatisiert werden

Conjunctivul I perfect		Spre comparație: *indicativul*	
ich habe geschaffen	ich sei erschienen	ich habe geschaffen	ich bin erschienen
du habest geschaffen	du seist erschienen	du hast geschaffen	du bist erschienen
er habe geschaffen	er sei erschienen	er hat geschaffen	er ist erschienen
wir haben geschaffen	wir seien erschienen	wir haben geschaffen	wir sind erschienen
ihr habet geschaffen	ihr seiet erschienen	ihr habt geschaffen	ihr seid erschienen
sie haben geschaffen	sie seien erschienen	sie haben geschaffen	sie sind erschienen

25.2.4. În *traducerea conjunctivului I* în limba română se folosește indicativul cînd se relatează cu obiectivitate cele spuse sau gîndite de cineva[1]. În alte funcții decît cea din vorbirea indirectă, conjunctivul I se redă în limba română prin condiționalul optativ.

Exemple:

Herr Meier behauptet, alle Webstühle **seien** vollautomatisch.
Dl. Meier susține că toate războaiele de țesut sînt complet automatizate.
Was man auch immer **behaupte,** die Produktionstechnik hat sich schnell entwickelt.
Orice s-ar afirma, tehnica producției s-a dezvoltat rapid.

Exercițiul 502. *Citiți textul lecției și constatați cînd intervine vorbirea indirectă! Stabiliți de la ce propoziție de declarație depinde!*

Exercițiul 503. *Transformați părțile textului redactat la vorbirea indirectă, trecîndu-le la vorbirea directă!*

Model: Ein Forscher hat einmal behauptet: „Die Automation ist die Fortsetzung etc. ...".

Exercițiul 504. *Conjugați la timpurile conjunctivului I următoarele expresii!*

eine Meinung äußern — eine Fertigungsstraße aufstellen

[1] v. punctul 25.1.2.4 c) al lecției de față.

automatisch ablaufen — auf eine Erfindung hinweisen
die Zeit in Betracht ziehen — ein neues Fördermittel erfinden

Exercițiul 505. *Treceți următoarele propoziții la vorbirea indirectă (varianta obiectivă), subordonîndu-le propozițiilor de declarație respective!*

Model: Der Professor erklärte: „Bei der Automation tritt der Mensch fast völlig zurück".
Der Professor erklärte, bei der Automation **trete** der Mensch fast völlig zurück.

a. Der Professor erklärte:
„Bei der Automation tritt der Mensch fast völlig zurück."
„Bei der Mechanisierung war er ein wesentliches Glied der Fertigung."
„Nach 150 Jahren wird die Automation einen noch höheren Grad erreichen."

b. Der Ingenieur erläuterte:
„Die Automation geht nicht bis in die Steinzeit zurück".
„Man kann ihren Anfang ins 18. Jahrhundert verlegen".
„Damals hat James Watt den Fliehkraftregler erfunden".
„Schon vor 150 Jahren waren einige Webstühle durch Lochstreifen gesteuert worden."

c. Der Leiter der Delegation fragte:
„Welche Art von Automation wenden Sie in Ihrem Werk an?"
„Geschieht es in Form von Einzelmaschinen oder von automatischen Fertigungsstraßen?"
„Führt dieser Automat die Umwandlung vom Rohstoff zum Halbzeug oder vom Halbzeug zum Fertigerzeugnis durch?"

d. Ein Genosse wollte wissen:
„Erhöht die neue Energiequelle die Geschwindigkeit?"
„Wie wirkte der Flüssigkeitsdruck auf die Rohteile ein?"
„Kann man auf das Kontaktverfahren verzichten?"
„Werden wir über den notwendigen Treibstoff verfügen?"
„Wer beteiligt sich an den Vorarbeiten?"

e. In der Betriebsanleitung steht:
„Reinigen Sie die Oberfläche!"
„Entfernen Sie den Rost möglichst gründlich!"
„Bewahren Sie die Metallteile vor Korrosion!"
„Entfetten Sie die Metallflächen vor der Montage!"
„Achten Sie bitte auf richtige Aufstellung der Maschine!"

f. Der Oberingenieur bestimmte:
„Hier wird das Explosionsverfahren angewendet, der Explosionsstoff wurde bereits hertransportiert."
„Die Geschwindigkeit muß erhöht werden, sonst wird der Flüssigkeitsdruck zu stark."
„Wenn dieser Rohteil in das Werkzeug eingesetzt worden ist, wird die Ladung abgebrannt."

25.3. *Modurile și diatezele verbale*
(Recapitulare și sinteză)

25.3.1. Verbele limbii germane pot avea următoarele trei moduri:

	Exemple:
Indicativul — modul acțiunilor reale;	Er kommt.
Imperativul — modul acțiunilor solicitate;	Kommen Sie !
Conjunctivul — modul acțiunilor posibile, incerte, sau ireale.	Er käme.

Dintre acestea, în limbajul tehnic predomină, în mod normal, indicativul. Dar și celelalte două moduri, deși folosite mai rar, își au funcțiile lor bine stabilite.

25.3.1.1. *Indicativul* are următoarele timpuri: prezentul[1], perfectul[2], imperfectul (sau preteritul) [3], mai mult ca perfectul [4] și viitorul [5].

Deși funcția principală a indicativului constă în exprimarea unor acțiuni sau stări reale, acest mod mai poate exprima în anumite contexte:

a) un ordin, o dispoziție (de obicei prin viitor sau prezent).

Exemple:

Sie *werden* sich mit der Verfahrenstechnik *befassen.* = Dv. vă veți ocupa de tehnica procedeului.

Sie *reinigen* jetzt die Metallteile ! = Dv. curățați acum piesele metalice !

b) o acțiune nesigură, probabilă; în acest caz, indicativul este, de obicei, însoțit de un adverb care exprimă incertitudinea.

Exemple: Er *wird* sich *wohl* für das Distanzverfahren *entscheiden.* = Se va hotărî probabil pentru procedeul de distanță.

25.3.1.2. *Conjunctivul* are următoarele forme:

a) Conjunctivul I[6] cu timpurile prezent, viitor și perfect, folosit mai ales în vorbirea indirectă, dar și în alte propoziții secundare, precum și pentru exprimarea unor forme de imperativ [7].

Exemple: Er sagte, er *komme* nicht. = A spus că nu va veni.
Sie sprachen weiter, als ob nichts geschehen *sei.* = Au vorbit mai departe ca și cînd nu s-ar fi întîmplat nimic.

b) Conjunctivul II[8] cu timpurile prezent și trecut, folosit pentru exprimarea unor acțiuni dorite, ireale.

---

[1] v. lecția a 3-a punctele 3.2 și 3.3; lecția a 4-a, punctul 4.1; lecția a 8-a, punctul 8.1 lecția a 10-a, punctul 10.3; lecția a 11-a, punctul 11.1.
[2] v. lecția a 14-a, punctul 14.1; lecția a 18-a, punctul 18.5.
[3] v. lecția a 16-a, punctul 16.3.
[4] v. lecția a 21-a, punctul 21.1.
[5] v. lecția a 22-a, punctul 22.1.
[6] v. lecția de față, punctul 25.2.
[7] v. lecția de față, punctul 25.3.1.3.
[8] v. lecția de față, punctul 23.3.

Exemple: Wenn er *käme*, würde er an der Tagung teilnehmen. = Dacă ar veni, ar participa la sesiune.
Wenn er *gekommen wäre*, hätte er an der Tagung teilgenommen. = Dacă ar fi venit, ar fi participat la sesiune.

25.3.1.3. *Imperativul* are numai timpul prezent cu următoarele forme, care exprimă invitații, solicitări, rugăminți sau porunci.

a) Imperativul de politețe[1] pentru pers. a II-a singular și plural, format din conjunctivul I prezent al pers. a III-a plural cu inversarea pronumelui.

Exemple: Kommen Sie ! = Veniți !
Beteiligen Sie sich an der Tagung ! = Participați la sesiune !
Seien Sie unser Gast ! = Fiți oaspetele nostru !
Nehmen Sie Platz ! = Luați loc !

Imperativul de politețe poate fi formulat și cu verbele modale „mögen" și „wollen" sau cu conjunctivul II „würde" pentru a i se da o notă deosebită de politețe și serviabilitate.

Exemple: Wollen Sie bitte kommen ! = Vreți vă rog să veniți !
Möchten Sie bitte Platz nehmen ! = Vreți vă rog să luați loc !
Würden Sie bitte unser Gast sein ! = Ați vrea vă rog să fiți oaspetele nostru !

b) Imperativul familiar[2] pentru pers. a II-a singular și plural, format pornind de la indicativul prezent prin omiterea pronumelui și înlocuirea desinenței la pers. a II-a singular prin **-a** sau omiterea ei.

Exemple: Komm ! = Vino ! Kommt ! = Veniți !
Beteilige dich (Beteiligt euch) an der Tagung ! = Participă (Participați) la sesiune !
Nimm (Nehmt) Platz ! = Ia (Luați) loc !

De la verbul „sein" = a fi se formează imperativul familiar pornind de la conjunctivul I prezent cu omiterea pronumelui (și a desinenței la singular).

Exemple: Sei unser Gast ! = Fi oaspetele nostru !
Seid unsere Gäste ! = Fiți oaspeții noștri !

c) Imperativul pentru pers. a III-a singular, format din conjunctivul I prezent.

Exemple: Er komme ! = Să vină !
Er beteilige sich an der Tagung ! = Să participe la sesiune !
Er sei unser Gast ! = Să fie oaspetele nostru !
Er nehme Platz ! = Să ia loc !

Pentru pers. a III-a singular se folosesc frecvent forme de imperativ parafrazate cu ajutorul verbelor modale „mögen, sollen, müssen" la indicativul sau conjunctivul I prezent, mai ales în vorbirea indirectă.

---

[1] v. lecția a 7-a, punctul 7.3.
[2] v. lecția a 14-a, punctul 14.2.

Exemple: Sagen Sie ihm, er mag/möge kommen, er soll/solle an der Tagung teilnehmen, er muß/müsse sich entscheiden. = Spuneți-i să vină, să participe la sesiune, că trebuie să se hotărască.

d) Imperativul pentru pers. I plural, format din conjunctivul I prezent cu inversarea pronumelui personal.

Exemple: Gehen wir ! = Să mergem !
Nehmen wir Platz ! = Să luăm loc !
Verlegen wir den Termin ! = Să amînăm termenul !

e) Imperativul pentru pers. a III-a plural, parafrazat prin verbele modale „mögen", sollen, müssen, können, dürfen" la conjunctivul I.

Exemple: Sie mögen kommen ! = Să vină !
Sie sollen den Termin verlegen ! = Să amîne termenul !
Sie müssen sich an der Tagung beteiligen ! = Să participe la sesiune !

În vorbirea indirectă, imperativul pentru pers. a III-a plural este parafrazat prin conjunctivul II.

Exemple: Sagen Sie ihnen, sie möchten kommen, sie sollten an der Tagung teilnehmen, sie müßten sich entscheiden. = Spuneți-le să binevoiască să vină, să participe la sesiune, că trebuie să se hotărască.

f) Imperativul impersonal, format din infinitivul (uneori și din participiul perfect al) verbelor.

Exemple: Rost sorgfältig beseitigen ! = A se îndepărta cu grijă rugina !
Oberfläche nicht beschädigen ! = A nu se vătăma suprafața !
Ungenaue Teile austauschen ! = A se schimba părțile neprecis lucrate !

În limbajul tehnic se întîlnește mai ales această ultimă formă. Se traduce în limba română tot cu infinitivul.

25.3.2. Verbele limbii germane pot avea următoarele trei **diateze**:

Diateza activă — pentru acțiuni pe care le desfășoară subiectul.
Diateza pasivă [1] — pentru acțiuni pe care le suferă subiectul.
Diateza reflexivă [2] — pentru acțiuni care se răsfrîng asupra subiectului.

Exemple: Wir verdoppeln das Werkstoffvolumen. = Dublăm volumul de material.

Das Werkstoffvolumen wird verdoppelt. } Se dublează volumul
Das Werkstoffvolumen verdoppelt sich. } de material.

[1] v. lecția a 13-a, punctul 13.2.
[2] v. lecția a 12-a, punctul 12.2.

Limbajul tehnic este caracterizat prin formulări frecvente cu diateza pasivă. Atît diateza pasivă cît și diateza reflexivă ajută în limbajul tehnic la formularea unei exprimări impersonale.

Exemple:

Die Geschwindigkeit wird erhöht.
Die Geschwindigkeit erhöht sich. } = Se mărește viteza.

Es wird darauf hingewiesen, daß dieses Erzeugnis sich bewährt hat. = Se arată că acest produs s-a dovedit a fi bun.

25.4. *Propoziții subordonate prescurtate*

25.4.1. Unele propoziții subordonate introduse prin conjuncții complexe (locuțiuni conjuncționale, compuse de obicei din 2 cuvinte) pot fi prescurtate, eliminîndu-se al doilea cuvînt al conjuncției, iar în locul său se așază verbul finit

Exemplu:

Propoziția principală	Propoziția subordonată
Es scheint, Se pare	*Completă:* **als ob** diese Meinung Allgemeingut geworden sei ca și cînd această părere s-ar fi generalizat. *prescurtată:* **als sei** diese Meinung Allgemeingut geworden. ca și cînd această părere s-ar fi generalizat.

Exercițiul 506. *Prescurtați următoarele propoziții comparative ireale, așezînd verbul finit în locul conjuncției „ob"!*

Model: Anfangs schien es, als ob die Anwendung dieses Verfahrens möglich sei.
Anfangs schien es, als **sei** die Anwendung dieses Verfahrens möglich.

a. Anfangs schien es, als ob die Anwendung dieses Verfahrens möglich sei.

b. Er verfügte über die Arbeitsmethoden, als ob er der Oberingenieur sei.

c. Sie hielten an der alten Methode fest, als ob es keine neuen gebe.

d. Der Werkstoffbedarf nahm so sehr zu, als ob sich die Produktion verdoppeln müsse.

25.5. *Ordinea părților sintactice* (Recapitulare și sinteză)

25.5.1. Una dintre cele mai marcante particularități ale limbajului tehnic german este — pe lîngă structura cuvintelor de specialitate [1] — structura propoziției. Deosebirile numeroase față de construcția propoziției din limba română cer ca înainte de a trece la lectura unui text tehnic german sau de a audia conferințe, expuneri și explicații ori de a participa la discuții de ordin tehnic, cititorul, auditorul sau participantul să cunoască bine particularitățile structurii sintactice a limbii germane pentru a putea înțelege și vorbi.

Deosebirile cele mai specifice se referă la ordinea părților de propoziție (predicat, subiect, complement etc.).

25.5.2. Poziția *predicatului* și a părților sale este cheia înțelegerii propoziției germane. Predicatul trebuie deci în primul rînd identificat și înțeles. Predicatul cuprinde în mod obligatoriu un verb (principal sau auxiliar) la o formă finită (= conjugată) sau un infinitiv prepozițional (infinitiv cu „zu").

Predicatul poate consta dintr-un singur cuvînt (predicatul simplu [2]) sau din două ori mai multe cuvinte, care se împart, indiferent de numărul cuvintelor, în două părți: *partea finită* (= verb la forma *personală; PF*) și *partea infinită* sau *nominală* (predicatul complex; Pn[3]).

Predicatul simplu se comportă în privința ordinii în propoziție ca și partea finită a predicatului complex, de aceea indicăm în tabelul de mai jos numai poziția predicatului complex.

Felul propoziției	Locul I*	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
A. *Propoziția principală*		Pf**			Pn***
a) enunțiativă	Der Arbeitsgang	**läuft**	automatisch		**ab.**
b) interogativă					
ba) totală	Pf **Läuft**	der Arbeitsgang	automatisch		Pn **ab?**
bb) parțială	Wie	Pf **läuft**	der Arbeitsgang		Pn **ab?**

[1] v. lecția a 24-a, punctul 24.3.
[2] v. lecția a 6-a, punctul 6.5.
[3] v. lecția a 11-a, punctul 11.2.
* ** *** vezi pag. 413

Felul propoziţiei	Locul I*	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
c) imperativă ca) cu imperativ	Pf **Führen**	Sie	das Projekt genau		Pn **durch** !
cb) cu infinitiv			Das Projekt genau	Pn	**durch führen** !
cc) cu conjunctiv	Man	Pf **führe**	das Projekt genau		Pn **durch** !
cd) cu verb modal	Pf **Wollen**	Sie	bitte das Projekt genau		Pn **durchführen!**
sau:	Man	Pf **möge**	das Projekt genau		Pn **durchführen!**
B. *Prepoziţia secundară* a) introdusă [1] ...,	daß	der Arbeitsgang	automatisch	Pn **ab-**	Pf **läuft.**
b) neintrodusă [2] ...,	Pf **Läuft**	der Arbeitsgang	automatisch		Pn **ab**, so...
c) infinitivală [3]	um	das Projekt	genau		Pn **durchzuführen.**
d) prescurtată [4] ...,	**als**	Pf laufe	der Arbeitsgang automatisch		Pn **ab.**

[1] v. lecţia a 16-a, punctul 16.2
lecţia a 17-a, punctul 17.1.
[2] v. lecţia a 19-a, punctul 19.1.
[3] v. lecţia a 18-a, punctul 18.2.
[4] v. lecţia de faţă punctul 25. 4.

„Locul I, II, III etc." înseamnă în acest context: prima, a doua, a treia etc. parte sintactică (subiect, predicat, complement, circumstanțial), atributul de orice fel fiind considerat ca element al părții sintactice formate de cuvîntul său de referință.

** Pf = partea finită a predicatului.

*** Pn = partea nominală nepersonală a predicatului.

25.5.3. Negația „nicht" poate fi o parte infinită a predicatului și se comportă ca elementul Pn din tabela de mai sus, în cazul cînd neagă verbul.

Exemplu:

Locul I	Locul II		Locul penultim	Locul ultim
Wir	Pf **verlegen**	dem Ter- min		Pn **nicht**

Dacă partea nominală a predicatului cuprinde și alte elemente în afară de negație, aceasta este primul element.

Exemplu:

Locul I	Locul II		Locul penultim	Locul ultim
Wir	Pf haben	den Termin		Pn **nicht** verlegt

Negația „nicht" este primul element și în partea nominală a predicatului propoziției secundare.

Exemplu:

Locul I	Locul II		Locul penultim	Locul ultim
..., damit	wir	den Termin	**nicht** verlegen	müssen.

Dacă negația „nicht" neagă altă parte sintactică, atunci stă în fața acesteia ca și negația „kein".

Exemple:

Locul I	Locul II		Locul ultim	Locul penultim
Der Arbeits- gang	Pf läuft	**nicht** automatisch		Pn ab
Kein Arbeits- gang	läuft	hier automatisch		ab.

25.5.4. Pronumele reflexiv[1] stă cît mai la începutul propoziției, adică în propoziția principală după forma finită a predicatului sau după subiect dacă acesta este un pronume, respectiv după subiect în propoziția secundară.

Exemple:

	Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
	Wie	kann	**sich** diese Verkettung		äußern ?
	Wie	soll	man **sich** diese Verkettung		vorstellen ?
Er fragte,	wie	man	**sich** diese Verkettung	vorstellen	soll.
	ob	wir	**uns** an dem Verfahren		beteiligen.

25.5.5. Subiectul poate ocupa oricare dintre pozițiile lăsate libere de predicat în propoziție. Dacă locul I este ocupat de altă parte sintactică, subiectul stă în locul III sau chiar IV, V etc.[1] Regula din limba română, după care subiectul trebuie să preceadă predicatul, nu se aplică la limba germană.

Exemple:

Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
Watt	hat	den Fliehkraftregler schon im 18. Jahrhundert		erfunden.
Schon im 18. Jahrhundert	hat	**Watt** den Fliehkraftregler		erfunden.
Den Fliehkraftregler	hat	schon im 18. Jahrhundert **Watt**		erfunden.

În propoziția secundară, subiectul se află de obicei cît mai la începutul propoziției, fiind cuvînt introductiv (pronume relativ sau interogativ) sau urmînd imediat după cuvîntul introductiv ori după pronumele reflexiv [2].

Exemple:

	Locul I	Locul II		Locul penultim	Locul ultim
Watt,	**der**		den Fliehkraftregler	erfunden	hat,...
Wir wissen,	daß	**Watt**	den Fliehkraftregler	erfunden	hat.
Er fragte,	wie	sich	**das Erzeugnis**	bewährt	hat.

[1] v. lecția a 12-a, punctul 12.2.
[2] v. lecția de față, punctul 25.5.4.

25.5.6. Complementele (la acuzativ, la dativ, cu prepoziție) pot ocupa de asemenea oricare dintre pozițiile lăsate libere de predicat. De obicei urmează după forma finită a predicatului (Pf) în propoziția principală, iar în propoziția secundară, după subiect.

Exemple:

Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
Die Gießerei	muß	**die Gußrohlinge**		erzeugen.
..., **Die Gußrohlinge**	muß	die Gießerei		erzeugen
weil	die Gießerei	**die Gußrohlinge**	erzeugen	muß

Cînd în propoziție sînt mai multe complemente, exprimate prin substantive, complementul la dativ precede de obicei pe celelalte, iar complementul la acuzativ pe cel prepozițional.

Exemple:

Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
Die Gießerei	muß	**der Werkzeugmacherei die Rohteile**		liefern.
Sie	müssen	**den Meister nach dem Werkzeug**		fragen.

Cînd unul sau mai multe complemente sînt exprimate prin pronume personale, pronumele la acuzativ precede toate celelalte.

Exemple:

Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
Ich	habe	dem Lehrling das Verfahren		erklärt.
Ich	habe	**ihm** das Verfahren		erklärt.
Ich	habe	**es ihm**		erklärt.
Ich	habe	**es ihm dadurch**		erklärt, daß...

25.5.7. Determinările circumstanțiale (de loc, de timp, de mod, de cauză etc.) pot ocupa de asemenea oricare dintre locurile lăsate libere de predicat.

Exemple:

Locul I	Locul II	Locurile III, IV etc.	Locul penultim	Locul ultim
Dieser Vorgang	ist	**heute**		sehr bekannt.
Heute	ist	dieser Vorgang		sehr bekannt
Sehr bekannt	ist	dieser Vorgang **heute**		

25.5.8. Părțile sintactice din interiorul cadrului verbal [1], indiferent de felul lor, sînt așezate în *ordinea importanței comunicative crescînde*, cea mai puțin importantă parte urmînd imediat după forma finită a predicatului (Pf), iar cea mai importantă stînd la sfîrșit înaintea părții nominale a predicatului (Pn).

Exemple:

Locul I	Locul II	Locul III	Locurile IV, V etc.	Locul penultim	Locul ultim
Ing. Thal	hat	heute	den Gästen	**die Montagewerkstatt**	gezeigt.
Ing. Thal	hat	den Gästen	die Montagewerkstatt	**heute**	gezeigt.
Er	hat	sie	heute	**den Gästen**	gezeigt.

25.5.9. Atributul de orice fel [2] formează o singură parte sintactică cu cuvîntul său de referință și de aceea stă totdeauna imediat înainte sau după acesta.

25.6. *Valența verbelor*

Indicele de valență	Verbe	Exemplificări
1(N)	zurücktreten	Die Mechanisierung tritt zurück.
2(N, A)	äußern, durchmachen, erfinden, schaffen	Jedes Fertigerzeugnis macht diese Einzeloperation durch.
2(N, daß)	annehmen, behaupten	Man nimmt an, daß alles gut abläuft.
2(N als N)	erschienen	Der Sprengstoff erscheint als Energiequelle.
2(N auf A)	hinweisen	Wir weisen Sie auf die Verkettung der Fertigungsstraße hin.
3(N, A mod) 3(N, A timp)	fassen verlegen	Fassen Sie Ihre Worte kurz ! Man verlegt den Termin ins nächste Jahr.

[1] v. lecția a 11-a, punctul 11.2.
[2] v. lecția a 16-a, punctul 16.1.5.

Exercițiul 507. *Formați propoziții și cu verbele din tabela de mai sus care nu sînt exemplificate! Treceți apoi toate propozițiile, inclusiv cele date, la vorbirea indirectă cu „daß" subordonîndu-le propoziției de declarație: „Er sagte,..." !*

Model: Die Mechanisierung tritt zurück.
Er sagte, **daß** die Mechanisierung **zurücktrete.**

Exercițiul 508 *(sinteză). Citiți textul lecției și răspundeți!*

a. Seit wann gibt es Automation?
b. Welches waren die ersten Werkzeuge der Menschen?
c. Welche Meinung ist heute nicht mehr ganz zutreffend?
d. Was versteht man unter Automation?
e. Hat diese Meinung überall Aufnahme gefunden?
f. Wann erfand James Watt den Fliehkraftregler?
g. Seit wann gibt es automatisch gesteuerte Webstühle?
h. Wer erfand den Fliehkraftregler?
i. Wo hat es die ersten vollkontinuierlichen Getreidemühlen gegeben?
j. Wie waren diese ersten automatischen Erfindungen?
k. Wovon konnte sich damals aber niemand eine Vorstellung machen?
l. Welche Entwicklung hat die Produktionstechnik mitgemacht?
m. Welche Rolle spielte der Mensch in der Mechanisierung?
n. Welche Rolle spielt er in der Automation?
o. Was erscheint heute anstelle der handbedienten Werkzeugmaschinen?
p. In welcher Form kann der Automat erscheinen?
r. Was führt der Automat durch?

Exercițiul 509 *(sinteză). Traduceți în limba germană!*

a. Specialiștii spun că automatizarea se află într-un proces de dezvoltare continuă.
b. Aș vrea să întreb ce rol a jucat omul în procesul de mecanizare.
c. Nu știm dacă (ob !) putem înlocui toate mașinile-unelte deservite mecanic, prin automate.
d. Inginerul susține că automatul a efectuat și controalele necesare.
e. El a explicat că acest control constă dintr-un număr mare de operații, care sînt adesea ghidate electronic.
f. Am vrea să știm ce grad va atinge automatizarea peste 200 de ani.
g. Oaspetele și-a exprimat părerea că automatizarea ar fi început în epoca de piatră, atunci cînd au fost inventate primele unelte.
h. Ne întrebăm dacă unelte ca ciomege, pîrghii, topoare etc. pot fi luate în considerare la definirea automatizării.

Exercițiul 510 *(sinteză). Expuneți în scris și oral ideile cuprinse în textul lecției după următorul plan!*

Was versteht man unter Automation? Und unter Mechanisierung?
Seit wann gibt es Automation?

Welches waren die ersten Erfindungen auf dem Gebiet der Automation?
Wie hat sich die Automatisierung entwickelt?
Wie wird sich die Automatisierung in Zukunft entwickeln?

D. **Lectura suplimentară**

Nr. 15

AUTOMATISCHE FERTIGUNGSSTRASSEN

Unter Fertigungsstraße oder Fertigungslinie[1] versteht[2] man die Anreihung[3] von Maschinen, Geräten, Kontroll- und Meßvorrichtungen[4], Installationen[5] usw. in strenger[6] Folge[7] der für die vollkommene Fertigung eines Werkstückes oder Erzeugnisses notwendigen Arbeitsgänge. Wird das Werkstück (z.B. der Zylinderblock[8] eines Automobilmotors[9]) oder das Erzeugnis (z.B. eine Tube[10] für Pasten[11] oder Cremen[12]) durch[13] die entsprechenden Arbeitsgänge, bzw. Maschinen, Vorrichtungen, Installationen usw. selbständig, also ohne menschlichen Eingriff, durchgeleitet[13], so spricht man von einer automatischen Fertigungsstraße.

Vocabular

1)	die Fertigungslinie	linia de fabricație
2)	versteht (man)	se înțelege
3)	die Anreihung	înșirarea
4)	die Meßvorrichtung	dispozitivul de măsurat
5)	die Installation	instalația
6)	streng	strict, sever
7)	die Folge	succesiunea
8)	der Zylinderblock	blocul de cilindri
9)	der Automobilmotor	motorul de automobil
10)	die Tube	tubul
11)	die Paste	pasta
12)	die Creme	crema
13)	durchgeleitet	trecut (condus) prin

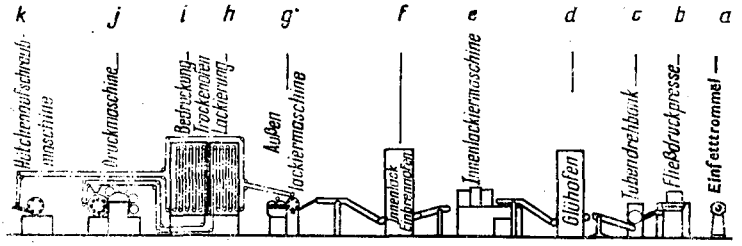


Abb.1

Anhand[14] der Abb. 1 * sei der Ablauf[15] für die automatische Fertigung einer Tube, ohne Abfüllung[16] des Inhaltes[17], kurz beschrieben. Nach Einfettung[18] des Rohmaterials in der Einfetttrommel[19] (rechts in der Abb.) durchläuft[20] dieses zunächst die Fließdruckpresse[21], wobei die Umformung zur Tube erfolgt und von da, vermittels automatisch gesteuerter Transportvorrichtungen[22], einen Glühofen[23], Innen-[24] und Außenlackiermaschinen[25] usw. bis zum letzten Arbeitsgang, dem Aufschrauben[26] des Hütchens[27]. Das Abfüllen[28] mit Pasten oder Cremen geschieht im betreffenden Herstellerwerk[29] ebenfalls automatisch in sog. Abfüllautomaten[30].

14)	anhand	cu ajutorul
15)	der Ablauf	mersul
16)	die Abfüllung	umplerea, dozarea
17)	der Inhalt	conținutul
18)	die Einfettung	ungerea, gresarea
19)	die Einfetttrommel	toba de gresare
20)	durchlaufen (äu; durchlief, durchlaufen)	a parcurge
21)	die Fließdruckpresse	presa de extruziune
22)	die Transportvorrichtung	dispozitivul de transport
23)	der Glühofen	cuptorul de recoacere
24)	die Innenlackiermaschine	mașina de lăcuit interior
25)	die Außenlackiermaschine	mașina de lăcuit exterior
26)	das Aufschrauben	înșurubarea
27)	das Hütchen	pălărioara (căpăcelul)
28)	das Abfüllen	umplerea
29)	das Herstellerwerk	uzina producătoare
30)	der Abfüllautomat	automatul de umplere

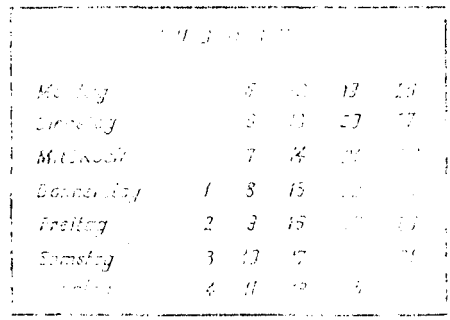
*) Cuvintele din figură se găsesc la sfîrșitul vocabularului

a)	die Einfetttrommel	toba de gresare
b)	die Fließdruckpresse	presa de extruziune
c)	die Tubendrehbank	strungul pentru tuburi
d)	der Glühofen	cuptorul de recoacere
e)	die Innenlackiermaschine	maşina de lăcuit interior
f)	der Innenlack Einbrennofen	cuptorul de uscat lacul din interior
g)	die Außenlackiermaschine	maşina de lăcuit exterior
h)	der Trockenofen für Lackierung	cuptorul de uscat lăcuirea
i)	die Bedruckung	imprimarea/tipărirea
j)	die Druckmaschine	maşina de imprimat/tipărit
k)	die Hütchenaufschraubmaschine	maşina de înşurubat căpăcele

Partea a II-a

Gespräch Nummer 1

DIE ZEIT



A. Text

Munteanu: „Nun, Herr Berger, unser Aufenthalt hier geht bald zu Ende."

Berger: „So schnell?"

Munteanu: „Ja, leider! Übrigens — wann werden Sie nach Rumänien kommen? Zu welchem Zeitpunkt können wir mit Ihrem Besuch rechnen?"

Berger: „Das kann ich Ihnen im Augenblick nicht sagen, das heißt: nicht heute. Aber morgen, Dienstag, oder übermorgen, Mittwoch, gebe ich Ihnen Bescheid".

Munteanu: „Jedenfalls kommen Sie dienstlich doch noch im Laufe dieses Jahres nach Bukarest, nicht wahr?"

Berger: „Ja, ich hoffe. Es wird aber doch Herbst werden, so 15. September oder 1. Oktober."

Munteanu: „Schade, daß Sie nicht noch jetzt im Frühling oder Sommer kommen. Da gibt's bei uns wochenlang herrliches Wetter".

Berger: „Es könnte auch sein, daß ich mit meinen Kollegen erst im Winter kommen kann, in den Monaten Dezember-Januar. Unsere Reise hängt von den Arbeiten für den Fünfjahresplan ab. Im nächsten Jahr komme ich aber bestimmt, im Juli oder August, an die Schwarzmeerküste auf Urlaub".

Munteanu: „Natürlich mit der Familie?"

Berger: „Ja, mit meiner Frau und den Kindern."

Munteanu: „Wir erwarten Sie jedenfalls so bald wie möglich in Bukarest."

Berger: „Ich danke Ihnen für Ihre freundliche Einladung, Herr Munteanu."

Munteanu: „Es wird mir ein Vergnügen sein, Sie und Ihre Kollegen in Bukarest begrüßen zu dürfen".

Berger: „Auf Wiedersehen, Herr Munteanu".

Munteanu: „Gute Nacht, Herr Berger."

B. Vocabular

das Gespräch, -(e)s, ¨-e	dialogul, conversaţia
der Aufenthalt, -(e)s, -e	şederea, oprirea
das Ende, -s, -n	sfîrşitul, capătul
zu Ende gehen	a se apropia de sfîrşit, a se termina
leider	din păcate
übrigens	de altfel
der Zeitpunkt, -(e)s, -e	momentul
der Augenblick, -(e)s, -e	clipa, momentul
morgen	mîine
der Dienstag, -(e)s, -e	marţea
übermorgen	poimîine
der Mittwoch, -s, -e	miercurea
der Bescheid, -(e)s, -e	răspunsul, informaţia, lămurirea
Bescheid geben (i; gab, gegeben)	a da răspuns/o informaţie
dienstlich	în interes de serviciu
nicht wahr?	nu-i aşa?
hoffen	a spera, a nădăjdui
der Herbst, -es, -e	toamna
der September, -s, f. pl.	septembrie
der Oktober, -s, f. pl.	octombrie
schade	păcat
der Frühling, -s, -e	primăvara
der Sommer, -s, -	vara
da	aici: atunci
wochenlang	timp de mai multe săptămîni, săptămîni de-a rîndul
herrlich	splendid, admirabil, minunat
das Wetter, -s, f. pl.	vremea, timpul
erst	aici: abia, numai
der Winter, -s, -	iarna
der Monat, -(e)s, -e	luna
der Dezember, -s, f.pl.	decembrie
der Januar, -s, f.pl.	ianuarie
die Reise, -n	călătoria
abhängen (hing ab, abgehangen)	a depinde
der Fünfjahresplan, -(e)s, ¨-e	planul cincinal
bestimmt	precis, sigur, cert
der Juli, -s, f.pl.	iulie
der August, -s, f.pl.	august
die Schwarzmeerküste, -s, f.pl.	litoralul Mării Negre

der Urlaub, -(e)s, -e	concediul
die Familie, -n	familia
die Frau, -en	femeia, doamna, soția
das Kind, -es, -er	copilul
freundlich	amabil, prietenos
das Wiedersehen, -s, f.pl.	revederea
Auf Wiedersehen !	La revedere !
die Nacht, ¨-e	noaptea
Gute Nacht	Noapte bună!

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări !*

Unser Aufenthalt hier geht bald zu Ende. = Șederea noastră aici se apropie de sfîrșit.

Zu welchem Zeitpunkt können wir mit Ihrem Besuch rechnen? = Pe cînd putem să așteptăm vizita dv.?

im Augenblick = pentru moment, acum

Jedenfalls kommen Sie dienstlich doch noch im Laufe dieses Jahres nach Bukarest, nicht wahr? = În orice caz veniți, încă în acest an, la București în interes de serviciu, nu-i așa? (Întrebarea de confirmare are topica propoziției enunțiative, adică: forma finită a predicatului în locul II. Predicatul este puternic accentuat, iar intonația interogativă are loc în formula de confirmare „nicht wahr?" Adesea întrebarea de confirmare cuprinde cuvîntul de întărire „doch", care nu se traduce).

... so 15. (fünfzehnter) September oder 1. (erster) Oktober. = ... aproximativ 15 septembrie sau 1 octombrie, (Data se indică cu ajutorul numeralului ordinal, marcat în scris cu punct după cifră. Numeralul ordinal se declină ca orice adjectiv.

Exemple: fünfzehnter September / der fünfzehnte September } = 15 septembrie

am fünfzehnten September / den fünfzehnten September } = în/la 15 septembrie

Da gibt's (= gibt es) bei uns wochenlang herrliches Wetter. = Atunci este la noi săptămîni de-a rîndul un timp minunat.

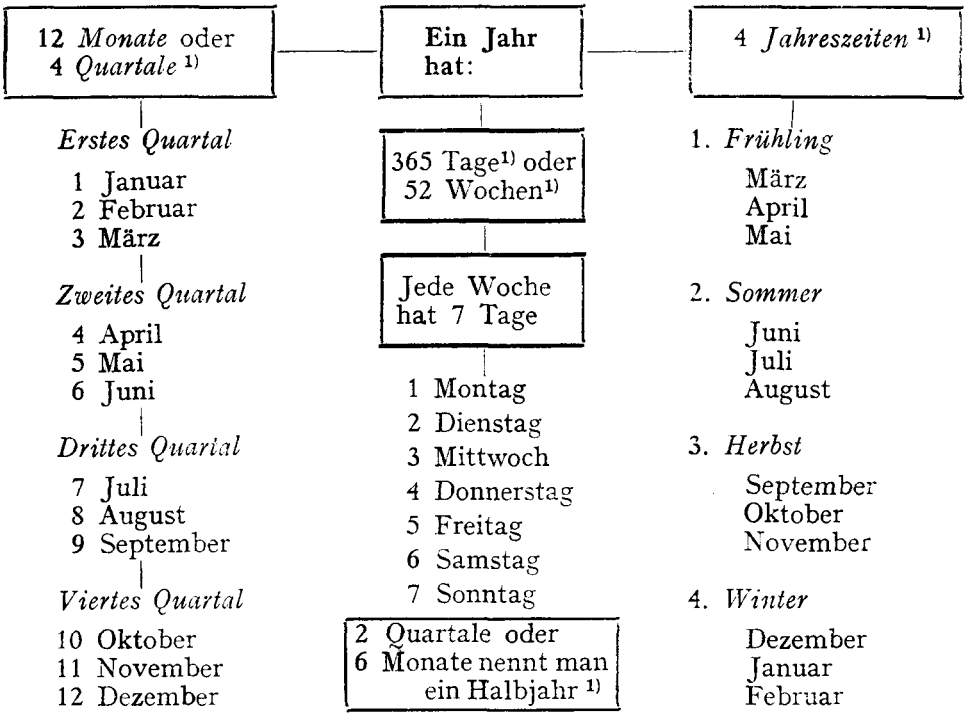
Es könnte sein = S-ar putea.

auf Urlaub = în concediu.

so bald wie möglich = cît de repede posibil.

Es wird mir ein Vergnügen sein, Sie und Ihre Kollegen in Bukarest begrüßen zu dürfen. = Îmi va face plăcere să vă pot saluta pe dv. și colegii dv. la București.

2. **Reţineţi următorul vocabular suplimentar !**



Observaţie. Numele zilelor săptămînii, ale lunilor şi anotimpurilor sînt de gen masculin (der Montag, etc.; der Januar etc.; der Frühling etc.)

Reţineţi: der Tag, -(e)s, -e = ziua
die Woche, -n = săptămîna
das Quartal, -e = trimestrul
die Jahreszeit, -en = anotimpul
das Halbjahr, -(e)s, -e = semestrul

Exerciţiul 511. *Transformaţi următoarele propoziţii în întrebări de confirmare prin adăugarea cuvîntului de întărire „doch" şi a formulei de confirmare „nicht wahr?" Rostiţi propoziţiile cu glas tare, cu intonaţia respectivă!*

Model: Unser Aufenthalt hier geht bald zu Ende.
Unser Aufenthalt hier geht **doch** bald zu Ende, nicht wahr?

a. Unser Aufenthalt hier geht bald zu Ende.
b. Sie werden im Sommer nach Rumänien kommen.

1) v. observaţia după acest tabel.

c. Übermorgen können Sie mir Bescheid geben.
d. Im Frühling ist bei Ihnen immer herrliches Wetter.
e. Sie gehen im Juli auf Urlaub.
f. Sie fahren mit Ihrer Familie an die Schwarzmeerküste.
g. Wir dürfen Sie in Bukarest erwarten.

Exercițiul 512. *Răspundeți la fiecare din întrebările de mai jos cu datele indicate după modelul dat!*

Model: Der wievielte ist heute? — Der 10. (zehnte) Juni.
Den wievielten haben wir heute? — Den 10. (zehnten) Juni.
Am wievielten kommt Herr Berger? — Am 10. (zehnten) Juni.
Dauern die Versuche noch lange? — Es wird 10. (zehnter) Juni werden.

24. Januar, 8. Februar, 31. März, 7. April, 16. Mai, 21. Juli, 1. August, 18. September, 4. Oktober, 12. November, 29. Dezember.

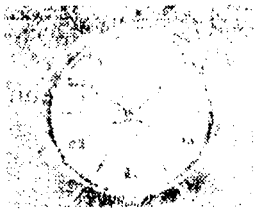
Exercițiul 513. *Răspundeți!*

a. Wer spricht in diesem Dialog?
b. Was sagt Genosse Munteanu zu Herrn Berger?
c. Was möchte Genosse Munteanu wissen?
d. Wann kann ihm Herr Berger Bescheid sagen?
e. Wann hofft Herr Berger, nach Rumänien kommen zu können?
f. Wovon hängt Herrn Bergers Reise ab?
g. Warum schlägt Genosse Munteanu ihm vor, im Frühling oder im Sommer zu kommen?
h. Kommt Herr Berger dienstlich nach Rumänien oder auf Urlaub?

Exercițiul 514. *Repovestiți conținutul dialogului, folosind vorbirea indirectă!*

Exercițiul 515. *Învățați dialogul pe din afară și repetați-l cu cît mai multe variații ale indicațiilor de timp (zilele săptămînii, datele, lunile, anotimpurile)!*

Gespräch Nummer 2



DIE UHRZEIT

A. Text

Berger: „Guten Morgen, Kollege Munteanu. Entschuldigen Sie bitte die Verspätung ! Wie spät ist es ?"

Munteanu: „Es ist jetzt genau 7^{30} (7 Uhr 30/halb 8) [1]. Wir haben bis 8 Uhr noch eine halbe Stunde Zeit. Dann beginnen die Besprechungen mit der Werkleitung."

Berger: „Was meinen Sie, wie lange werden wohl die Besprechungen dauern ?"

Munteanu: „Ich nehme an, bis gegen 12^{45} (12 Uhr 45/drei Viertel eins). Um 13 Uhr müssen wir im Labor sein und um 14 Uhr beim Mittagessen. Nachmittag um 17^{10} (17 Uhr 10/10 nach 5) sollten wir auf dem Bahnhof sein. Ich glaube, dann kommt mein Kollege Popescu von Berlin zurück."

Berger: „Guten Tag, Fräulein Mayer. Eine Frage bitte: Wann kommt Kollege Popescu aus Berlin an ?"

Sekretärin: „Um 18^{45} (18 Uhr 45/drei Viertel 7). Bitte, meine Herren, hier ist die Tagesordnung der heutigen Besprechungen."

Berger: „Danke bestens Frl. Mayer. Lassen Sie mal sehen:

8—8^{15} (8 Uhr bis 8 Uhr 15/Viertel 9)	Begrüßung und Besprechung der Lieferungen.
8^{15}—8^{45} (8 Uhr 15/Viertel 9 bis 8 Uhr 45/drei Viertel 9/Viertel vor 9)	Besprechung mit den Ingenieuren für Gerätebau.
8^{55}—9^{30} (8 Uhr 55/5 vor 9 bis 9 Uhr 30/halb 10)	Besprechung mit der Leitung des Werkes.
9^{35}—10^{15} (9 Uhr 35 bis 10 Uhr 15/Viertel nach 10/Viertel 11)	Prüfung der Lieferverträge.
10^{20}—10^{45} (10 Uhr 20/20 nach 10 bis 10 Uhr 45/drei Viertel 11/Viertel vor 11)	Pause. Imbiß.

[1] Expresiile dinaintea barei şi cea după bară, date în paranteză, sînt echivalente.

10^{50}—12^{00} Unterzeichnung der Verträge.
(10 Uhr 50/Zehn vor 11 bis 12 Uhr)

Munteanu: „Das ist ja ausgezeichnet! Wunderbar! Wir haben dann noch eine Menge Zeit und können so um 12^{20} (12 Uhr 20/20 nach 12) oder 12^{30} (12 Uhr 30/halb 1) im Labor sein und gegen 2 Uhr zu Mittag speisen."

Berger: „Prima! Nach dem Essen treffen wir uns um 18 Uhr und fahren zum Bahnhof hinaus."

Munteanu: „Abgemacht! Aber pünktlich!"

B. **Vocabular**

die Uhrzeit, -en	timpul indicat de ceas
der Morgen, -s, -	dimineața
Guten Morgen	Bună dimineața!
die Verspätung, -en	întîrzierea
spät	tîrziu
halb	jumătate
die Besprechung, -en	convorbirea, tratativele, negocierea
meinen	a socoti, a crede, a fi de părere
dauern	a dura
das Mittagessen, -s,-	masa de prînz
nachmittag	după masă, după amiază
des Bahnhof, -(e)s, ¨-e	gara, stația
zurückkommen (kam zurück, ist zurückgekommen)	a se întoarce
glauben	a crede
der Tag, -es, -e	ziua
Guten Tag!	Bună ziua!
das Fräulein, -s, -s (prescurtat Frl.)	domnișoara, duduia
die Tagesordnung, -en	ordinea de zi
heutig	de azi
die Begrüßung, -en	salutul de primire / de întîmpinare
die Lieferung, -en	livrarea, furnizarea
der Gerätebau, -(e)s, f.pl.	construcția de aparataj
der Liefervertrag, -(e)s, ¨-e	contractul de livrare / furnizare
die Pause, -n	pauza
der Imbiß, -sses, -e	gustarea, aperitivul
die Unterzeichnung, -en	semnarea

der Vertrag, -(e)s, ¨-e	contractul
ausgezeichnet	excelent
wunderbar	minunat, admirabil
nachher	după aceea, apoi pe urmă
der Mittag, -s, -e	prînzul
speisen	a mînca, a lua masa
prima!	asta-i grozav!
das Essen, -s,	mîncarea, masa
treffen (i; traf, getroffen)	a întîlni
hinausfahren (ä; fuhr hinaus, ist hinausgefahren)	a pleca afară (din oraș)
abgemacht	hotărît; aici: s-a făcut!
pünktlich	punctual

C. Explicații și exerciții

1. *Învățați formulele pentru indicarea orei!*

Wie spät ist es? sau: **Wieviel Uhr ist es**? = Cît este ceasul?

Es ist jetzt genau 7^{30} (7 Uhr dreißig / halb 8). = Este acum exact ora 7^{30}.

Indicarea orei cuprinde, în orice sistem, în mod obligatoriu cuvîntul „es" înainte sau după verb: Es ist 8 Uhr. Jetzt ist es 8 Uhr.

Deosebim în limba germană un sistem oficial și unul colocvial de a se indica ora, cu următoarele caracteristici principale:

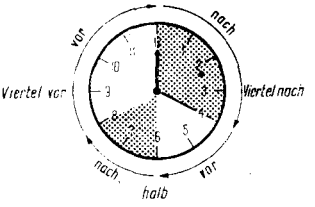
Sistemul oficial: După cifrele 1—24 pentru indicarea orelor întregi se intercalează cuvîntul „Uhr", iar la sfîrșit poate urma (facultativ !) cuvîntul „Minuten".

Exemple: 12^{45}: zwölf Uhr fünfundvierzig (Minuten).
18^{10}: achtzehn Uhr zehn (Minuten).

Sistemul colocvial:

a) Orele întregi se indică numai cu cifrele 1—12.

b) Se folosesc prepozițiile „nach" = după și „vor" = înainte, pentru a se indica minutele (sau sfertul de ceas) trecute de ora întreagă sau rămase pînă la ora următoare. La sfîrșit poate urma (facultativ !) cuvîntul „Uhr".



Exemple: 18^{10}: zehn (Minuten) nach sechs (Uhr); 21^{15}: Viertel nach neun (Uhr); 12^{45}: Viertel vor eins (sau: vor ein Uhr); 22^{20}: zwanzig (Minuten) nach zehn (Uhr).

c) Cuvîntul „halb" — jumătate se raportează totdeauna la următoarea oră întreagă.

Exemple: 7^{30}: halb acht; 12^{30}: halb eins; 15^{30}: halb vier.

La fel pot fi folosite indicațiile „Viertel" = un sfert și „drei Viertel" = trei sferturi, care se raportează de asemenea la ora următoare.

Exemple: 8^{15}: Viertel neun; 8^{45}: drei Viertel neun;
15^{15}: Viertel vier; 15^{45}: drei Viertel vier.

d) Minutele se pot raporta cu ajutorul prepozițiilor „nach" și „vor" și la jumătățile și sferturile de oră.

Exemple: 20^{20}: fünf Minuten nach Viertel neun
zehn Minuten vor halb neun
10^{36}: sechs Minuten nach halb elf
neun Minuten vor drei Viertel elf.

Observație. Numeralul pentru ora 1 este „ein" cînd se folosește cuvîntul „Uhr", iar „eins" cînd *nu* se folosește cuvîntul „Uhr".

Wann beginnen die Besprechungen? — Um 1 (eins/ein Uhr). = Cînd încep tratativele? — La (ora) 1.

Wie lange dauern die Besprechungen? — Drei Stunden. Bis gegen zwölf oder ein Uhr. = Cît (timp) durează tratativele? — Trei ore. Pînă pe la ora douăsprezece sau unu.

Observație. La întrebarea *„wann?"* = cînd? se răspunde cu prepoziția „um" + indicarea orei: Wann kommt Genosse Georgescu? — Um 6 Uhr.

De durată întrebăm cu *„wie lange"*? = Cît timp?

2. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

Was meinen Sie? = Ce părere aveți?

Ich nehme an, bis gegen 12^{45}. — Presupun că pînă la orele 12^{45}.

Ich glaube, dann kommt mein Kollege Georgescu von Berlin zurück. = Cred că atunci se întoarce colegul meu Georgescu de la Berlin. (Propozițiile completive care în limba română încep cu conjuncția „că", în limba germană apar frecvent fără conjuncția introductivă, sub forma unei propoziții principale. Formularea cu „daß" sună mai greoi).

beim Mittagessen = la masa de prînz.

auf dem Bahnhof = la gară.

Danke bestens! = Vă mulțumesc foarte mult!

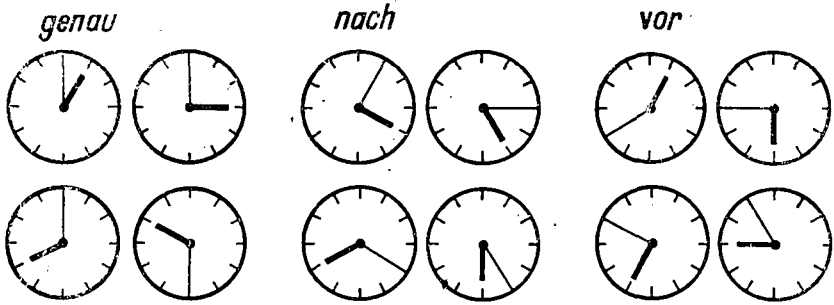
Das ist ja ausgezeichnet! = (Asta e) excelent! Propozițiile exclamative cuprind adesea cuvîntul de întărire „ja", care nu se traduce cînd propoziția nu contrazice altă părere. Dar: *Ich habe es ja gewußt!* = Am știut doar (asta)!

Exercițiul 516. *Exersați indicarea orei, răspunzînd la întrebările „Wie spät ist es?" și „Wann kommt Genosse Georgescu?" Folosiți a) sistemul oficial b) sistemul colocvial!*

Model: Wie spät ist es? — Es ist ein Uhr.
Wann kommt Genosse Georgescu? — Um ein Uhr.

Exercițiul 517. *Traduceți în limba germană! Evitați echivalentul conjuncției „că"!*

a. Știu că mai aveți o oră timp.
b. Cred că domnul Berger este la Berlin.
c. Presupun că vine punctual la tratative.
d. Văd că secretara are ordinea de zi.
e. A spus că trebuie să fim pe la ora 20^{20} la gară.
f. Știu că tratativele nu durează mult.



Exercițiul 518. *Formulați propoziții exclamative cu „ja" cu următoarele cuvinte!*

Model: Das ist ja prima!

prima, ausgezeichnet, wunderbar, herrlich, schade.

Exercițiul 519. *Răspundeți!*

a. Welche Personen sprechen in diesem Dialog?
b. Wann kommt Herr Berger?
c. Wann beginnen die Besprechungen mit der Werkleitung?
d. Wie lange werden sie dauern?
e. Wo müssen die Ingenieure um 13 Uhr sein? Und um 14 Uhr?
f. Wann müssen sie auf dem Bahnhof sein? Warum?
g. Wissen die Ingenieure genau, wann ihr Kollege Popescu ankommt?
h. Wen fragen sie?
i. Was gibt die Sekretärin den beiden Ingenieuren?
j. Was steht auf der Tagesordnung?

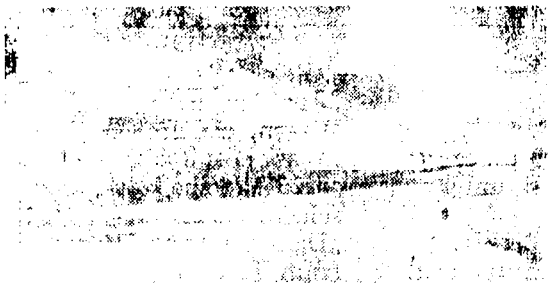
Exercițiul 520. *Repovestiți dialogul!*

Exercițiul 521. *Învățați dialogul pe de rost și recitați-l cît mai des și cu cît mai multe variante!*

Exercițiul 522. *Completați cu întrebările corespunzătoare următorul dialog!*

Gast: ... ?
Sekretärin: Es ist jetzt genau 7^{45} Uhr.
Gast: ... ?
Sekretärin: Die Besprechungen beginnen um 8 Uhr.
Gast: ... ?
Sekretärin: Sie haben noch eine Viertel Stunde Zeit.
Gast: ... ?
Sekretärin: Ich glaube, sie dauern sicher 2—3 Stunden.
Gast: ... ?
Sekretärin: Herr Schulze kommt um 15^{40} auf dem Bahnhof an.
Gast: ... ?
Sekretärin: Drei Tage war er dort.
Gast: ... ?
Sekretärin: Um 13 Uhr, im Restaurant „Berlin".

Gespräch Nummer 3



DIE REISE

A. Text

Der Zug mit der rumänischen Delegation nähert sich der deutschen Grenze.

Paßkontrolle: „Guten Tag. Darf ich um Ihre Pässe bitten?"
Munteanu: „Ja, bitte, da ist mein Paß."
Paßkontrolle: „Ihr Visum ist nur einen Monat gültig?"
Georgescu: „Ja. Kann ich es für weitere 2—3 Monate verlängern lassen?"
Paßkontrolle: „Selbstverständlich, bei jedem Paßamt oder Polizeirevier."
Zollkontrolle: „Welches ist Ihr Gepäck, bitte? Haben Sie etwas zu verzollen?"
Georgescu: „Da oben im Gepäcknetz habe ich einen großen und zwei kleine Handkoffer. Darin sind zwei Flaschen Kognak und einige kleine Geschenke. Sind diese Sachen zollpflichtig?"
Zollkontrolle: „Nein, bis zu zwei Flaschen starke Getränke sind frei."
Munteanu: „Ich habe auch zwei Flaschen Alkohol, ein paar Geschenke und einen Fotoapparat".
Zollkontrolle: „Ist auch frei. Haben Sie internationale Währung, Mark, Dollar"?
Munteanu: „Nein, wir haben keine Währung. Wie lange hält der Zug an der Grenze"?
Zollkontrolle: „Etwa eine halbe Stunde. Um 8^{36} fährt er ab."
Schaffner: „Ihre Fahrkarten, bitte. — Auch die Platzkarten, bitte. — Danke."
Antonescu: „Gibt's in diesem Zug einen Speisewagen?"
Schaffner: „Ja, es ist der zweite Waggon nach dem Schlafwagen."

Nach zwei Stunden Fahrt nähert sich der Zug dem Reiseziel. Auf dem Bahnsteig erwartet Ingenieur Berger die Gäste.

Munteanu: „Hallo, Herr Berger, da sind wir!"
Berger: „Willkommen in Leipzig. Ah, da sind ja auch Ihre Kollegen, Frau Georgescu und Herr Antonescu! — Darf ich Ihnen meine Kollegen vorstellen: „Frau Tretter, Herr Schneider und Herr Petzold".
Georgescu: „Georgescu. Freut mich, Sie kennenzulernen."

Tretter: „Gleichfalls, Herr Georgescu."
Berger: „Also los, hallo Träger! Bitte das Gepäck hier zu meinem Wagen, die großen Koffer zur Gepäckaufbewahrung."
Munteanu: „Was kostet die Aufbewahrung?"
Beamter: „1,20 M (eine Mark zwanzig). — So, danke! Hier Ihr Gepäckschein.
Berger: „Da steht mein Wagen, Bitte nehmen Sie Platz."
Antonescu: (zum Träger) „Was schulden wir Ihnen für das Tragen des Gepäcks"?
Träger: „50 Pfennige pro Gepäckstück."

B. Vocabular

der Zug, -(e)s, ¨-e	trenul
sich nähern	a (se) apropia
die Grenze, -n	granița, frontiera
die Paßkontrolle, -n	controlul pașapoartelor
der Paß, -sses, ¨-sse	pașaportul
bitten (bat, gebeten)	a ruga, a cere cuiva ceva
das Visum, -s, -a	viza
gültig	valabil
verlängern	a prelungi
das Paßamt, -(e)s, ¨-er	biroul pașapoartelor
das Polizeirevier, -(e)s, -e	circumscripția de poliție
die Zollkontrolle, -n	controlul vamal
das Gepäck, -(e)s	bagajul
verzollen	a vămui
das Gepäcknetz, -es, -e	plasa pentru bagaje (în tren)
der Handkoffer, -s, -	geamantanul, valiza
darin	înăuntru
der Kognak, -s,-	coniacul
das Geschenk, -(e)s, -e	cadoul, darul
die Sache, -n	obiectul, lucrul
zollpflichtig	supus vămii/vămuirii
das Getränk, -(e)s, -e	băutura
frei	liber
der Alkohol, -s, -e	alcoolul
ein paar	cîțiva, cîteva
der Fotoapparat, -(e)s, -e	aparatul de fotografiat
die Währung, -en	valuta
der Dollar, -s, -s	dolarul
halten (ä; hielt, gehalten)	aici: a (se) opri

der Schaffner, -s, -	conductorul
abfahren (ä; fuhr ab, ist abgefahren)	a pleca
die Fahrkarte, -n	biletul de tren
die Platzkarte, -n	tichetul de loc, biletul cu loc numerotat
der Speisewagen, -s,-	vagonul restaurant
der Schlafwagen, -s,-	vagonul de dormit
die Fahrt, -en	călătoria
das Reiseziel, -(e)s,-e	ținta călătoriei
der Bahnsteig, -(e)s,-e	peronul
willkommen	binevenit
Willkommen !	Bine ați venit !
ah !	a !
vorstellen	aici: a prezenta, a recomanda
(sich) freuen	a bucura, a face plăcere
gleichfalls	(de) asemenea
los!	haide ! înainte ! dă-i drumul ! să mergem ! să începem !
der Träger, -s,-	hamalul
der Wagen, -s,-	automobilul, mașina
die Gepäckaufbewahrung, -en	păstrarea bagajelor, depozit pentru bagaje de mînă
der Beamte, -n, -n	funcționarul
die Aufbewahrung, -en	păstrarea
der Gepäckschein, -(e)s, -e	tichetul/recipisa de bagaje
schulden	a datora cuiva ceva
das Tragen, -s, f.pl.	dusul
der Pfennig, -s, -e	pfenigul
das Gepäckstück, -(e)s, -e	bagajul, coletul

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări !*

Darf ich um Ihre Pässe bitten ? = Pașapoartele dv., vă rog !
Da ist mein Paß ! = Iată pașaportul meu !
nur einen Monat gültig = valabil numai pentru o lună
für weitere 2—3 Monate = pentru alte 2—3 luni
Haben Sie etwas zu verzollen ? = Aveți lucruri pentru care trebuie să plătiți vamă ?
Sind diese Sachen zollpflichtig ? = Pentru aceste lucruri trebuie să se plătească vamă ?

Ist auch frei. = Das alles ist auch frei = Pentru toate acestea de asemenea nu se percepe vamă. (Propoziție eliptică de subiect).
Wie lange hält der Zug an der Grenze? = Cît timp stă trenul la frontieră?
Da sind wir ! = Iată-ne ! Am sosit !
Da sind ja auch Ihre Kollegen ! = Iată și colegii dv. ! (Propoziții exclamative).
Darf ich Ihnen meine Kollegen vorstellen: = Îmi permiteți să vă prezint pe colegii mei:
Freut mich, Sie kennenzulernen ! = Es freut mich, Sie kennenzulernen ! = Încîntat de cunoștință !
Also los ! = Să mergen ! („los" = exclamație colocvială pentru pornirea unei activități).
Was kostet die Aufbewahrung? = Cît costă păstrarea (bagajelor)?

Exercițiul 523. *Căutați în dialog propozițiile incomplete (eliptice de subiect sau de predicat) caracteristice pentru limbajul colocvial!*

Exercițiul 524. *Transformați următoarele propoziții în propoziții exclamative cu „da" și „ja"!*

Model: Er kommt. = Vine.
Da kommt er ja ! = Iată că vine !

a. Mein Paß ist da.
b. Da ist eine Flasche Kognak.
c. Der Zug kommt.
d. Unsere Freunde warten.
e. Da steht mein Handkoffer.
f. Ingenieur Berger kommt.
g. Ein Träger nähert sich.
h. Da steht unser Wagen.

Exercițiul 525. *Răspundeți!*

a. Wo befindet sich die rumänische Delegation? Wohin fährt sie?
b. Was muß die Paßkontrolle sehen? Und die Zollkontrolle?
c. Wie lange ist Genossen Georgescus Visum gültig?
d. Kann man das Visum verlängern lassen? Wo?
e. Hat Genosse Georgescu Gepäck?
f. Hat er etwas zu verzollen?
g. Sind kleine Geschenke zollpflichtig?
h. Wie lange hält der Zug an der Grenze?
i. Nach wieviel Stunden kommen die Genossen am Reiseziel an?
j. Wer erwartet sie?
k. Wen stellt Herr Berger ihnen vor?
l. Wohin bringt der Träger das Handgepäck? Und das große Gepäck?
m. Was zahlt man in der Gepäckaufbewahrung? Was bekommt man dafür?
n. Was muß man dem Träger bezahlen?
o. Womit fahren die Kollegen in die Stadt?

Exercițiul 526. *Repovestiți dialogul așa, ca și cînd ați fi tov. Georgescu!*

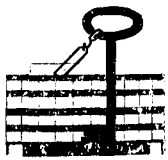
Exercițiul 527. *Învățați dialogul pe de rost și jucați cele două scene (la frontieră și la sosire)!*

Exercițiul 528. *Traduceți în limba germană!*
a. Unde pot să-mi dau viza la prelungit?
b. Pentru un aparat de fotografiat se plătește vamă?
c. Nu am valută.
d. Cît timp stă trenul în această gară?
e. Trebuie să avem tichete pentru locuri în acest tren?
f. Unde putem să ne lăsăm bagajele?
g. Cît costă păstrarea bagajelor?
h. Îmi permiteți să vă prezint pe soția mea!
i. Încîntat de cunoștință!

Exercițiul 529. *Completați dialogul cu întrebările sau cu rugămințile care lipsesc!*
Schaffner: ... !
Munteanu: Bitte, hier ist meine Fahrkarte!
Schaffner: ... !
Munteanu: Braucht man in diesem Zug Platzkarten?
Schaffner: Ja, von der Grenze weiter.
Munteanu: ... ?
Schaffner: 50 Pfennig.
Munteanu: ... ?
Schaffner: In zwei Stunden sind wir dort.
Munteanu: ... ?
Schaffner: Natürlich, in der Gepäckaufbewahrung. ... ?
Munteanu: Doch! Ich hoffe, meine Freunde erwarten mich.
Schaffner: Dann ist alles in Ordnung! Gute Reise!

Gespräch Nummer 4

IM HOTEL



A. Text

Berger: „So, da sind wir ! — Guten Tag ! Ich möchte den Geschäftsführer sprechen. Das „Elektrowerk" hat für unsere Gäste aus Rumänien drei Einbettzimmer buchen lassen."

Geschäftsführer: „Jawohl, stimmt! Die Zimmer sind reserviert, sie liegen im zweiten Stock, Nummer 214—216. Hier sind die Zimmerschlüssel. Der Junge wird das Gepäck gleich nach oben bringen. Nehmen Sie bitte den Fahrstuhl."

Berger: „Dann ist ja alles in Ordnung ! Herr Munteanu, wir holen Sie gegen 2 Uhr zum Mittagessen ab, wenn's Ihnen recht ist."

Munteanu: „Ja, gerne. Wir treffen uns hier in der Hotelhalle. Auf Wiedersehen !"

Im zweiten Stock des Hotels.

Antonescu: „Wo liegen unsere Zimmer, bitte ?

Zimmermädchen: „214—216. Bitte folgen Sie mir, rechts den Korridor entlang. Hier bitte."

Antonescu: „Oh, die sind aber schön ! Mit Bad, Balkon, Telefon und Radio! Sagen Sie bitte, können wir hier unsere Kleider aufbügeln, die Wäsche waschen und die Schuhe putzen lassen ?"

Zimmermädchen: „Ja, sicher !"

Maria Georgescu: „Wo befindet sich der Frisiersalon ? Ich möchte meine Frisur in Ordnung bringen lassen, nach der langen Reise."

Zimmermädchen: „Im Erdgeschoß, gegenüber dem Frühstückszimmer und dem Speisesaal."

Maria Georgescu (im Frisiersalon): „Ich möchte mein Haar toupieren lassen."

Friseur: „Sofort ! Bitte nehmen Sie hier Platz. Wünschen Sie die Haare etwas kürzer ?"

Maria Georgescu: „Ja, aber schneiden Sie sie nicht zu kurz."
Inzwischen ist es 13^{50} geworden. Genosse Antonescu ließ sich rasieren, und Genosse Munteanu ging zur Rezeption des Hotels.

Munteanu: „Bitte, die Anmeldescheine ! Ich möchte sie für mich und meine Kollegen ausfüllen."

Beamter: „Wir haben sie aufgrund Ihrer Pässe schon ausgefüllt. Bitte tragen Sie nur Ihre Anschriften in Rumänien hier ein. — So,und hier unterschreiben Sie bitte."

Berger (zu Genossen Munteanu): „Ah, da sind Sie ja ! Und Herr Antonescu auch !

Munteanu: „Frau Georgescu kommt auch gleich. Sie ist noch beim Friseur."

B. **Vocabular**

das Hotẹl, -s,-	hotelul
der Geschäftsführer, -s,-	directorul, șeful
das Ẹinbettzimmer, -s,-	camera cu un singur pat / de o persoană
bụchen	a trece în registru, a înregistra
jawọhl	da, desigur, așa e, exact
Stimmt !	aici: Așa e ! În regulă !
stịmmen	a fi exact
das Zịmmer, -s,-	camera, odaia
reservịeren	a rezerva
lịegen (lag, gelegen)	aici: a se afla, a se găsi
der Stọck, -(e)s, -werke	etajul
der Zịmmerschlüssel, -s,-	cheia camerei
der Jụnge, -n, -n	băiatul
ọben; nach oben; von oben	sus, în sus, de sus
der Fạhrstuhl, -(e)s, ¨-e	ascensorul, liftul
die Ọrdnung, -en	ordinea, regulă
ạbholen	a lua, a aduce (ceva sau pe cineva)
recht sein + dat.	a conveni, a fi pe plac
die Hotẹlhalle, -n	holul hotelului
das Zịmmermädchen, -s,-	camerista
der Kọrridor, -s, -e	coridorul
entlạng	de-a lungul
ọh !	o !
schọ̈n	frumos

das	Bad, -(e)s, ¨er	baia
der	Balkon, -(e)s, -e	balconul
das	Radio, -s, -s	radioul
das	Kleid, -(e)s, -er	rochia, haina, îmbrăcămintea
	aufbügeln	a călca (din nou)
die	Wäsche, f. pl.	aici: rufăria, lenjeria
	waschen (wusch, gewaschen)	a spăla
der	Schuh, -(e)s, -e	pantoful, gheata, încălțămintea
der	Friseursalon: -s, -s	salonul de coafură
die	Frisur, -en	coafura
	in Ordnung bringen	a aranja, a pune în ordine
das	Erdgeschoß, -sses, -sse	parterul
	gegenüber	față în față
das	Frühstückszimmer, -s	sala pentru micul dejun
der	Speisesaal, -(e)s, -säle	sala de mese
das	Haar, -(e)s, -e	părul
	toupieren [tu]	a tapa (părul)
der	Friseur [-zø:r]; -s, -e	frizerul, coaforul
	sofort	numaidecît, imediat, îndată
	wünschen	a dori, a pofti
	schneiden (schnitt, geschnitten)	a tăia
	inzwischen	între timp
	werden (i; wurde, ist geworden)	aici: a se face, a deveni
	rasieren	a bărbieri
die	Rezeption, -en	recepția
der	Anmeldeschein, -(e)s, -e	fișa de înscriere la evidența populației
	ausfüllen	aici: a completa
die	Anschrift, -en	adresa
	unterschreiben	a semna, a iscăli

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

Ich möchte den Geschäftsführer sprechen! = Aș dori să vorbesc cu șeful!
Das „Elektrowerk" hat ... drei Einbettzimmer buchen lassen. = Uzina „Elektrowerk" a rezervat trei camere de o persoană...
Jawohl, stimmt! = Jawohl, es (sau: das) stimmt: = Da, exact! Da, așa este! (Propoziție eliptică de subiect).
nach oben = în sus
... wenn's Ihnen recht ist. = ..., wenn es Ihnen recht ist. = ..., dacă vă convine. ..., dacă sînteți de acord.

Oh, die sind aber schön! = O, dar ce frumoase sînt! (Propoziția exclamativă care exprimă o surpriză cuprinde adesea un pronume demonstrativ și cuvîntul „aber").
mein Haar — meine Haare = părul meu (Singularul și pluralul substantivului „das Haar" pot fi folosite cu același sens).

2. *Reținеți vocabularul în mod sistematizat!*

Das Hotel:	Das Hotelzimmer:
die Hotelhalle/das Foyer [foa'je:]	das Bett [2] das Bad
der Empfang/die Rezeption	die Liege [3] das Radio
das Einbettzimmer/das Einzelzimmer	der Tisch das Telefon
das Zweibettzimmer/das Doppelzimmer	der Stuhl der Balkon
der Fahrstuhl/der Lift	Das Fenster/der Balkon geht
der Korridor/der Gang	in den Park [4]/auf den
die Treppe [1]	Hof.
das Frühstückszimmer	
der Speisesaal	
der Frisiersalon	

Das Hotelzimmer muß man:	Das Hotelzimmer liegt:
bestellen [5]	im Erdgeschoß
buchen	im 1. (ersten) Stock / in der 1. (ersten) Etage
reservieren	im 2. (zweiten) Stock / in der 2. (zweiten) Etage
abmelden [6]	auf der Straßenseite [8]
bezahlen [7]	auf der Parkseite [9]

Dienstleistungen [10] für den Gast:	
Zimmer aufräumen [11]	Haare schneiden / frisieren
Wäsche waschen	rasieren

[1] die Treppe, -n = scara
[2] das Bett, -(e)s, -en = patul
[3] die *Lie*ge, -n = șezlongul
[4] der Park, -(e)s, -e (și s) = parcul
[5] bestellen = aici: a comanda.
[6] abmelden = a anunța plecarea cuiva.
[7] bezahlen = a plăti, a achita.
[8] auf der Straßenseite = aici: spre stradă.
[9] auf der Parkseite = aici: spre parc.
[10] die Dienstleistung = serviciul
[11] Zimmer aufräumen = a face curățenie în cameră.

Schuhe putzen
Kleider aufbügeln
Anzüge bürsten [1]
Gepäck nach oben / nach unten bringen
Anmeldeschein ausfüllen
Ferngespräch anmelden [2]

Exercițiul 530. *Formulați întrebări în legătură cu serviciile pentru oaspeți (Dienstleistungen für den Gast) după modelul următor:*

Haare schneiden.
Kann ich mir hier die Haare schneiden lassen?

Exercițiul 531. *Formulați cu vocabularul dat mai sus întrebări de orientare în interiorul hotelului care încep cu:*

Bitte, wo liegt / ist ... ?
Bitte, wie komme ich (cum ajung) ... ?

Exercițiul 532. *Formulați propoziții exclamative de surpriză despre următoarele constatări!*

Model: Der Speisesaal ist groß.
Oh, **der** ist **aber** groß! Sau: Oh, ist **der aber** groß!

a. Das Zimmer ist schön.
b. Der Fahrstuhl fährt schnell.
c. Das Frühstückszimmer ist freundlich.
d. Das Ferngespräch kam schnell.
e. Der Koffer ist schwer.
f. Das Anmelden ging schnell.
g. Der Balkon ist groß.
h. Der Friseur arbeitet gut.

Exercițiul 533. *Răspundeți!*

a. Wie viele Zimmer hat das „Elektrowerk" im Hotel buchen lassen?
b. Für wen hat es sie reservieren lassen?
c. Wo liegen die Zimmer?
d. Wo melden sich die Gäste an?
e. Was müssen sie bei der Rezeption lassen?
f. Wie kommen die Gäste hinauf / nach oben?
g. Wer bringt das Gepäck hinauf / nach oben?
h. Wer zeigt den Gästen die Zimmer?
i. Wie sind die Hotelzimmer? Was gibt es in jedem?
j. Welche Dienstleistungen für den Gast gibt es im Hotel?
k. Wozu gibt es im Hotel einen Speisesaal, ein Frühstückszimmer, einen Frisiersalon, einen Fahrstuhl?

Exercițiul 534. *Povestiți conținutul dialogului așa ca și cînd ați fi tov. Antonescu!*

Exercițiul 535. *Învățați dialogul pe de rost și jucați scena întocmai!*

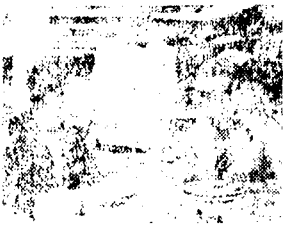
Exercițiul 536. *Completați următorul dialog cu replicile probabile ale personajului Ing. Maria Georgescu!*

---

[1] Anzüge bürsten = a peria costume (bărbătești).
[2] Ferngespräch anmelden = a anunța convorbiri telefonice interurbane.

Ing. Maria Georgescu (am Telefon): Kann ich bei Ihnen für 2 Personen Zimmer bestellen?
Rezeption: Ja, wir haben freie Zimmer. Für wann möchten Sie sie reservieren lassen?
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Ein Doppelzimmer oder zwei Einzelzimmer? Mit Bad oder ohne Bad?
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Auf welchen Namen bitte? — Gut, in Ordnung! Die Zimmer sind gebucht.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Im ersten Stock, Nummer 117 und 118.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Gut, wir reservieren Ihnen zwei Zimmer im 4. Stock. So, Nummer 436 und 437.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Jawohl, sie haben Balkon.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Nein, auf den Hof!
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Mit Balkon auf der Parkseite haben wir nur im 7. Stock noch freie Zimmer.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Gut, Zimmer Nummer 721 und 722.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Natürlich haben wir einen Fahrstuhl!
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Das Frühstückszimmer liegt im 1. Stock, der Frisiersalon im Erdgeschoß.
Ing. Maria Georgescu: .....
Rezeption: Entschuldigen Sie bitte, das Telefon läutet! Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Auf Wiedersehen am Donnerstag!

Gespräch Nummer 5



IN DER GASTSTÄTTE

A. Text

Berger: „Ist der Tisch hier frei, Herr Ober?"
Ober: „Nein, bedauere, der Tisch ist reserviert. Der Tisch dort drüben ist aber frei. Bitte nehmen Sie Platz, ich bringe sofort die Speisekarte."
Munteanu: „Bestellen wir je ein Gedeck oder essen wir nach der Karte?"
Berger: „Ich schlage vor, nach der Karte zu essen. Sie ist sehr reichhaltig und die Gerichte sind ausgezeichnet zubereitet."
Ober: „Bitte, hier ist die Speisekarte und hier die Weinkarte."
Antonescu: „Womit sollen wir anfangen? Bitte, Frau Georgescu, wählen Sie!"
Georgescu: „Ich nehme eine kalte Platte mit Schinken, Wurst, 1/4 Pfund Käse und Schwarzbrot."
Antonescu: „Ich möchte einmal Fisch mit Mayonnaise."
Munteanu: „Und ich eine Pastete in Aspik."
Berger: „Mir bringen Sie bitte zwei Spiegeleier mit Schinken."
Ober: „Was darf ich als zweiten Gang bringen?"
Georgescu: „Einmal gebackene Leber mit Kartoffelpüree."
Antonescu: „Kalbsbraten mit Beilage."
Munteanu: „Eine Portion Hähnchen vom Grill mit Gemüse."
Berger: „Zweimal Kalbsbraten."
Ober: „Sehr wohl! Was wünschen Sie zu trinken?"
Berger: „Ich würde einen Rheinwein vorschlagen."
Antonescu: „Sehr gut! Einverstanden!"
Munteanu: „Ich möchte lieber eine Flasche Bier."
Ober: „Wünschen Sie auch einen Nachtisch?"
Georgescu: „Ja, bitte ein Schokoladeeis und nachher einen schwarzen Kaffee."
Antonescu: „Eine Portion Birnenkompott, bitte."
Berger: „Mir bringen Sie etwas Obst. Und nun wünsche ich Ihnen guten Appetit!"
Munteanu: „Herr Berger, Sie haben recht. Das Essen hier ist ausgezeichnet."

Berger: „Wollen wir noch etwas bestellen?"
Antonescu: „Nein, danke, es war ein hervorragendes Essen."
Berger: „Herr Ober, bitte zahlen, alles zusammen."
Ober: „Bitte die Rechnung: 37,40 Mark."
Berger: „Hier 40 Mark. Ist in Ordnung."
Ober: „Danke bestens."
Berger (steht auf): „Mahlzeit allerseits!"

B. Vocabular

die Gaststätte, -n	restaurantul, ospătăria
der Ober, -s, -	ospătarul
bedauern	a regreta, a-i pare rău
drüben	dincolo, în partea cealaltă
die Speisekarte, -n	lista de bucate
bestellen	aici: a comanda
das Gedeck, -(e)s, -e	meniul, tacîmul
essen (i; aß, gegessen)	a mînca
die Karte, -n	lista de bucate
nach der Karte	după listă
vorschlagen (ä; schlug vor, vorgeschlagen)	a propune
reichhaltig	bogat (în conținut)
das Gericht, -(e)s, -e	aici: felul de mîncare (primul, al doilea etc.)
zubereiten	a prepara, a găti
die Weinkarte, -n	lista de vinuri
anfangen (ä; fing an, angefangen)	a începe
wählen	a alege
die kalte Platte, -n	gustarea/mîncarea rece, aperitivul
der Schinken, -s, -	șunca
die Wurst, ¨-e	cîrnatul, salamul
das Pfund, -(e)s, -e	funtul (aprox. 1/2 kg)
der Käse, -s, -sorten	brînza
das Schwarzbrot, -(e)s, -e	pîinea neagră
der Fisch, -(e)s, -e	peștele
die Mayonnaise [-nɛ:zə], -n	maioneza
die Pastete, -n	pasteta, pateul
der Aspik, -s, -e	aspicul, răciturile, piftia
das Spiegelei, -(e)s, -er	ochiul la capac
der Gang, (e)s, ¨-e	aici: felul de mîncare (primul, al doilea, etc.)

servieren	a servi
backen (ä; buk, gebacken)	a prăji, a coace, a frige
das Kartoffelpüre, -s, f. pl.	pireul de cartofi
das Hähnchen, -s, -	puiul
der Grill, -s, -s	grătarul
das Gemüse, -s, -arten	legumele
der Kalbsbraten, -s, -	friptura de vițel
die Beilage, -n	aici: garnitura (la mîncare)
Sehr wohl !	Prea bine !
trinken (trank, getrunken)	a bea
der Rheinwein, -(e)s, -e	vinul de Rin
einverstanden	de acord
das Bier, -(e)s, -e	berea
der Nachtisch, -(e)s, -e	desertul
das Schokoladeeis, -es, -e	înghețata de șocolată
der Kaffee, -s, -s	cafeaua
die Portion, -en	porția
das Birnenkompott, -(e)s, -e	compotul de pere
das Obst, -es, f.pl.	fructele comestibile
der Appetit, -(e)s, -e	pofta
Guten Appetit !	Poftă bună !
danke !	Mulțumesc !
hervorragend	excelent, deosebit
zahlen	a plăti
zusammen	împreună
danke bestens !	mulțumesc foarte mult !
aufstehen (stand auf, ist aufgestanden)	a se ridica în picioare, a se scula
die Mahlzeit, -en	masa
Mahlzeit !	Să vă fie de bine ! (Și: Poftă bună!)
allerseits	la toată lumea, tuturor

C. Explicații și exerciții

1. *Reține-ți particularitățile următoarelor formulări!*

Nein, bedauere, ... = Nein, ich bedauere = Nu, regret, ... (Propoziție eliptică de subiect).

je ein Gedeck = cîte un meniu.

nach der Karte essen = a mînca / a comanda după listă; a nu servi meniul zilei.

Was darf ich als zweiten Gang bringen ? = Ce-mi permiteți să servesc ca felul al doilea ?
Wollen wir noch etwas bestellen ? = Mai comandăm ceva ?
Herr Ober, bitte zahlen ! = Domnule ospătar, vă rog, plata !

2. *Rețineți vocabularul în mod sistematizat !*

1. Gang/Vorspeise [1]	2. Gang/Hauptgericht [2]	Nachtisch
Kalte Platte (Schinken, Wurst, Käse, Schwarzbrot).	Gebackene Leber mit Kartoffelpüree	Schokoladeeis
Fisch mit Mayonnaise	Kalbsbraten mit Beilage	Schwarzer/Türkischer Kaffee
Pastete in Aspik	Gebratenes Hähnchen mit Gemüse	Birnenkompott
Spiegeleier mit Schinken		Obst

Getränke
Wein — Rheinwein
Bier
Mineralwasser

Wir bestellen:	Der Ober fragt:
Ich nehme	Was wünschen Sie zu essen/zu trinken ?
Ich möchte ein	Was darf ich ... bringen/servieren ?
Bringen Sie mir ein	Noch ein Wunsch ?

Exercițiul 537. *Formulați comenzi compuse din două feluri, desert și băutură, folosind denumirile și formulele de mai sus !*

Exercițiul 538. *Formulați întrebări cu verbul „wollen" și următoarele grupuri de cuvinte !*

Model: das Bier — trinken
Wollen wir ein Bier trinken ? = Bem o bere ?

a. der Kalbsbraten — bestellen
b. das Schokoladeeis — essen
c. der Türkische — trinken
d. Obst — kaufen [3]
e. der Fisch — essen
f. die Flasche Wein — trinken

Exercițiul 539. *Răspundeți !*

a. Wo essen die rumänischen Gäste ?

[1] die Vorspeise, -n = aperitivul / felul întîi.
[2] das Hauptgericht, -(e)s, -e = felul al doilea
[3] kaufen = a cumpăra

b. Finden Sie einen freien Tisch?
c. Was bringt der Ober sofort?
d. Bestellen Sie ein Gedeck?
e. Was sagt Herr Berger, wie ist die Speisekarte, und wie sind die Gerichte?
f. Was bestellt jeder?
g. Was trinken sie?
h. Was wünscht Herr Berger am Anfang [1] und am Ende des Essens?
i. Wer bezahlt die Rechnung?

Exerciţiul 540. *Povestiţi conţinutul dialogului aşa ca şi cînd aţi fi Munteanu!*

Exerciţiul 541. *Învăţaţi dialogul pe de rost şi exersaţi-l în cît mai multe variante!*

Exerciţiul 542. *Completaţi dialogul de mai jos la alegerea dv.!*

Gast : .....?
Ober : Ja, der Tisch hier am Fenster ist frei. Bitte nehmen Sie Platz!
Gast : .....?
Ober : Sofort! Bitte, hier ist die Speisekarte und die Weinkarte.
Gast : .....?
Ober : Gewiß, wir haben auch zwei Gedecke, aber ich würde empfehlen [2] nach der Karte zu essen.
Gast : ..... .
Ober : Sehr wohl! Und was darf ich als zweiten Gang bringen?
Gast : ..... .
Ober : Möchten Sie auch einen Nachtisch haben?
Gast : ..... .
Ober : Einen Türkischen! Und was wünschen Sie zu trinken?
Gast : ..... .
Ober : Mineralwasser. Ich bin gleich wieder da! — So, erster Gang, zweiter Gang, das Mineralwasser! Der Kaffee kommt gleich! Ich wünsche guten Appetit!
Gast : ..... — .....
Ober : Sofort! Macht 11 Mark 75! — Besten Dank! Auf Wiedersehen!

[1] der Anfang, -(e)s, ¨-e = începutul.
[2] empfehlen (ie; empfahl, empfohlen) = a recomanda.

Gespräch Nummer 6

IN DER STADT

A. Text

Munteanu: „Entschuldigen Sie bitte, eine Frage ! Wie komme ich am schnellsten zur Hauptpost ?"

Passant: „Ja, da gehen Sie mal zu Fuß die Straße entlang, dann die zweite Seitenstraße nach rechts. Von dort nehmen Sie die Straßenbahn, Linie 26 oder den Autobus 48."

Munteanu: „Danke vielmals. Ist es weit bis zur Haltestelle ?"

Passant: „Nein, in fünf Minuten sind Sie dort."

Munteanu: „Fährt dieser Autobus zur Hauptpost ?"

Kassiererin: „Ja, bitte vorgehen."

Antonescu: „Drei Fahrkarten bis zur Post."

Kassiererin: „90 Pfennige. Dritte Haltestelle, Herderstraße, steigen Sie aus ! Die Hauptpost ist das große Gebäude gleich links."

Antonescu: „Vielen Dank für die Auskunft."

Munteanu: „Ich möchte einen Brief aufgeben."

Beamter: „Einfach oder eingeschrieben ?"

Munteanu: „Eingeschrieben mit Luftpost."

Beamter: „Bitte, hier die Briefmarken ! Eine Mark zwanzig. Moment mal ! Schreiben Sie auf die Rückseite des Briefumschlages den Absender mit Adresse und hier die Postleitzahl bitte, vor den Namen der Stadt."

Munteanu: „Ach, das habe ich in der Eile vergessen. Noch eine Frage, bitte. Wo ist der Telegrammschalter ?"

Beamter: „Dritter Schalter rechts."

Munteanu: „Zwei Vordrucke für Telegramme, bitte. — So, dieses Telegramm nach Magdeburg und dieses nach Bukarest."
„Wo gibt's da in der Nähe einen Münzfernsprecher ?"

Beamter: „Gleich an der Ecke des Korridors."
Ingenieur Munteanu wartet den Summton ab und wählt die Nummer der „Elektrowerke": 22-32-57.

Munteanu: „Hallo, Munteanu am Telefon. Herr Berger, wir sind auf der Hauptpost und fahren zur Messe hinaus."

Berger: „In Ordnung. Wir treffen uns um 8^{30} am Haupteingang des Messegeländes."

Antonescu: „Wo finde ich einen Taxenstand bitte?
Passant: „Erste Straße links auf dem Rathausplatz."
Antonescu: „Hallo Taxi! Sind Sie frei?"
Taxi: „Ja, wohin?"
Antonescu: „Zum Haupteingang der Technischen Messe."

B. **Vocabular**

die Stadt, ¨-e	orașul
die Hauptpost, -en	poșta centrală
der Passant, -en, -en	trecătorul, pasantul, pietonul
der Fuß, -es, ¨-sse	piciorul
zu Fuß	pe jos
die Straße, -n	strada
die Seitenstraße, -n	strada laterală
die Straßenbahn, -en	tramvaiul
die Linie, -n	linia
der Autobus, -ses, -se	autobuzul
vielmals	aici: foarte mult
die Haltestelle, -n	stația
fahren (ä; fuhr, ist gefahren)	a merge (cu un vehicul)
die Kassiererin, -nen	casieriță, taxatoarea
vorgehen (ging vor, ist vorgegangen)	a merge înainte, a înainta
aussteigen (i; stieg aus, ist ausgestiegen)	a coborî
die Post, -en	poșta
die Auskunft, ¨-e	informația
der Brief, -(e)s, -e	scrisoarea
aufgeben (gab auf, aufgegeben)	aici: a expedia (scrisori, colete)
einschreiben (schrieb ein, eingeschrieben)	aici: a trimite o scrisoare recomandată
die Luftpost, f. pl.	poșta aeriană
die Briefmarke, -n	timbrul poștal
die Rückseite, -n	dosul (partea din spate)
der Briefumschlag, -(e)s, ¨-e	plicul
der Absender, -s, -	expeditorul
die Adresse, -n	adresa
die Postleitzahl, -en	codul localității
der Name, -ns, -n	numele
ach!	ah! of! vai!

die Eile, f. pl.	graba, urgența
vergessen (i; vergaß, vergessen)	a uita
der Telegrammschalter, -s, -	ghișeul de telegrame
der Schalter, -s, -	aici: ghișeul
der Vordruck, -(e)s, -e	formularul
das Telegramm, -(e)s, -e	telegrama
die Nähe, f. pl.	apropierea
der Münzfernsprecher, -s, -	telefonul automat (cu fisă)
abwarten	a aștepta
der Summton, -(e)s, ¨-e	tonul (în telefon)
die Messe, -n	tîrgul de mostre
der Haupteingang, -(e)s, -e	intrarea principală
das Messegelände, -s, -	terenul tîrgului de mostre
der Taxenstand, -(e)s, ¨-e	stație de taximetre
der Rathausplatz, -es, ¨-e	piața primăriei
die Technische Messe, -n	tîrgul tehnic de mostre

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

Wie komme ich ... zur Hauptpost? = Cum (pot să) ajung la poșta centrală?

Ja, da gehen Sie mal die Straße entlang, ... = Da, mergeți de-a lungul străzii... (În limbajul colocvial, îndrumările, invitațiile, rugămințile cuprind, pe lîngă forma imperativului, adesea cuvîntul „mal" (intraductibil) care îndulcește sensul de ordin al formei verbale. Din același motiv propozițiile imperative care răspund la o întrebare încep cu „da", de asemenea intraductibil.)

Ja, bitte vorgehen ! = Da, vă rog să înaintați ! (Infinitiv folosit ca imperativ impersonal.)

Herderstraße, Rathausplatz = strada Herder; piața primăriei. (În limba germană, numele străzilor, piețelor etc., dacă sînt substantive, formează cuvinte compuse cu *-straße, -platz, -allee* etc. Cînd este vorba de un singur cuvînt, sînt direct compuse; mai multe cuvinte se leagă cu cratimă (Karl-Marx-Platz).

Moment mal ! = Un moment ! (Exclamație colocvială foarte frecventă).

auf der Hauptpost = la poșta centrală

2. *Reţineţi vocabularul în mod sistematizat!*

Die Stadt:	Verkehrsmittel:	Der Brief:
die Straße	die Straßenbahn/die Linie 26	das Briefpapier
die Herderstraße	die U-Bahn [1]	der Briefumschlag
die Hauptstraße	der Bus/der Autobus 48	die Briefmarke
die Seitenstraße	die Haltestelle	die Adresse
der Platz	die Fahrkarte	die Postleitzahl
der Rathausplatz	Einsteigen! [2]	der Absender
	Vorgehen!	
	Aussteigen!	

Am Telefon:	
der Münzfernsprecher	Hörer abnehmen! [5]
die Münze [3]	Münze(n) einwerfen! [6]
der Hörer [4]	Summton abwarten!
der Summton	Nummer wählen!

Exerciţiul 543. *Formulaţi sintagme cu genitivul din următoarele grupuri de cuvinte!*

Model: die Ecke — die Straße
die Ecke der Straße

a. der Name — die Stadt
b. die Haltestelle — der Bus 48
c. das Gebäude — die Hauptpost
d. die Rückseite — der Briefumschlag
e. die Telefonnummer — das Elektrowerk
f. der Haupteingang — die Technische Messe

Exerciţiul 544. *Formulaţi dispoziţii „îndulcite" cu „mal"!*

Model: ein Taxi — bestellen
Bestellen Sie mal ein Taxi!

a. ein Taxi — bestellen
b. die Adresse — schreiben
c. eine Briefmarke — kaufen
d. das Telegramm — aufgeben
e. einen Taxenstand — suchen
f. bis zur dritten Haltestelle — fahren
g. den Bus 32 — nehmen
h. bis an die Straßenecke — gehen

---

1) metroul
2) Urcarea! Urcaţi, vă rog!
3) moneda, fisa
4) receptorul
5) A se ridica receptorul!
6) A se introduce moneda (monedele).

Exercițiul 545. *Pronunțați cu glas tare denumirile străzilor care poartă următoarele nume și folosiți-le apoi în sintagme cu „in" și „auf" + dativ!*

Model:

Karl Marx: die Karl-Marx-Straße — in der Karl-Marx-Straße.
Beethoven: der Beethovenplatz — auf dem Beethovenplatz.

Straßen	Plätze
Ernst Thälmann	Bahnhof
Lenin	Schiller
Post	Karl Liebknecht
Wolfgang Amadeus Mozart	Johann Sebastian Bach

Exercițiul 546. *Răspundeți!*

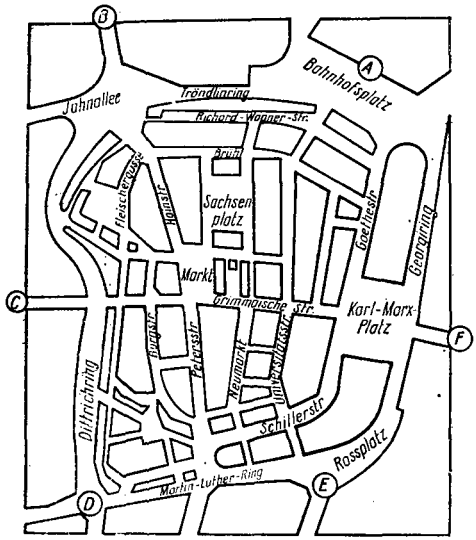
a. Wohin will Genosse Munteanu gehen?
b. Weiß er, wo die Hauptpost liegt?
c. Wen fragt er nach dem Weg?
d. Kann er zu Fuß zur Hauptpost kommen oder muß er fahren?
e. Womit kann er fahren?
f. Wie weit (cît de departe) muß er fahren?
g. Wo muß er aussteigen?
h. Warum fahren Genosse Munteanu und Genosse Antonescu auf die Post?
i. Wie wollen Sie den Brief aufgeben?
j. Wie kann man Briefe aufgeben?
k. Was muß auf jedem Briefumschlag stehen?
l. Was geben die zwei Genossen noch auf?
m. Warum suchen sie nachher den Münzfernsprecher?
n. Wie telefoniert man?
o. Wohin fahren die Genossen von der Post?
p. Womit fahren sie?
r. Wo treffen sie sich mit Herrn Berger?

Exercițiul 547. *Repovestiți conținutul dialogului așa ca și cînd tov. Antonescu ar răspunde seara la întrebarea „Was haben Sie heute nachmittag gemacht?" = Ce ați făcut astăzi după amiază? Folosiți timpul perfect și adăugați indicații de oră!*

Model: Heute Nachmittag sind wir auf die Hauptpost gegangen etc.

Exercițiul 548. *Învățați dialogul pe din afară și jucați cît mai des scenele respective!*

Exercițiul 549. *Priviți următorul plan al centrului orașului Leipzig! Punctele A — F reprezintă pietoni care vor să ajungă în străzile și piețele mai jos indicate. Îndrumați-i răspunzînd la întrebarea lor!*



A : Wie komme ich in die Universitätsstraße?
B : Wie komme ich auf den Sachsenplatz?
C : Wie kann ich von hier zum Karl-Marx-Platz kommen?
D : Wie komme ich von hier auf den Markt?
E : Wie komme ich von hier zum Bahnhofsplatz?
F : Wie kann ich in die Hainstraße kommen?

Exercițiul 550. *Alcătuiți un scurt dialog cu un funcționar la poștă, pe următorul subiect!*

Doriți să expediați două scrisori: una simplă la Dresden, una recomandată la București, nu prin poșta aeriană. Nu știți cît costă timbrele și nici codul orașului Dresden.

Exercițiul 551. *Îndrumați pe cineva în limba germană, învățîndu-l cum trebuie să telefoneze! Începeți așa:*

Zum Telefonieren braucht man zwei Zehnpfennigmünzen. [1] Man geht zum Münzfernsprecher, man nimmt zuerst den Hörer ab, etc.

Exercițiul 552. *Îndrumați pe cineva în limba germană cum să ajungă de la Piața Victoriei din București în Piața Romană, și de acolo, la Automobil Clubul Român (Rumänischer Automobilklub) din Strada Nikos Beloianis nr. 27!* (Piața Cosmonauților)

Exercițiul 553. *Îndrumați pe cineva în limba germană cum să ajungă de la gară la hotelul cel mai mare din orașul dv.!*

[1] moneda de 10 pfenigi

Gespräch Nummer 7

EIN BESUCH AUF DER LEIPZIGER TECHNISCHEN MESSE

A. Text

Berger: „Ah, da sind Sie ja ! Guten Morgen ! Wir wollen zunächst von der „Allgemeinen Auskunftsstelle" einen Führer durch die Messe beschaffen."

Munteanu: „Unser Besuch verspricht sehr interessant zu werden."

Berger: „Ja, bloß wird die Zeit nicht reichen, auch nur einen größeren Teil der Ausstellungsstände zu besuchen."

Antonescu: „Da sehe ich eben im Führer durch die Messe einige Zahlen: über 9 000 Aussteller aus über 60 Ländern, darunter auch Rumänien mit Traktoren, Werkzeugmaschinen, Ausrüstungen für Petroleumraffinerien usw."

Berger: „Ich möchte mit Ihnen gern hier einige Stände der rumänischen Aussteller besuchen."

Die rumänische Delegation und Herr Berger gingen dann anschließend auch zu verschiedenen Ständen der DDR, Österreichs und der UdSSR.

In Halle 324:

Georgescu: „Herr Berger, hier der Stand einer westdeutschen Firma. Guten Tag, meine Herren. Wir sind aus Rumänien und interessieren uns für Ihre Erzeugnisse."

Aussteller: „Ich freue mich über Ihren Besuch. Bitte treten Sie da in unser Büro ein. Fräulein Huber, bitte für unsere Gäste etwas zu trinken. Eine Zigarette, bitte ?"

Munteanu: „Danke. Wir hätten, wie gesagt, gern einige Auskünfte über Ihre Erzeugnisse, Preise, Liefertermine und technische Unterlagen."

Aussteller: „Bitte, hier eine Zusammenstellung unseres Lieferprogrammes. Die angegebenen Preise sind Richtpreise, auf die wir entsprechende Rabatte gewähren."

Antonescu: „Ist die Verpackung in den Preisen inbegriffen?"
Aussteller: „Jawohl, die Preise verstehen sich ab Werk, einschließlich Verpackung."
Munteanu: „Und welches sind die Zahlungsbedingungen?"
Aussteller: „Gewöhnlich erfolgt 1/3 Anzahlung nach Bestätigung der Bestellung und der Rest bei Lieferung ab Werk. Für Auslandslieferungen finden Sie in dieser Sammelmappe die Zahlungserleichterungen, die wir gewähren, sämtliche Prospekte, Kataloge und technischen Unterlagen für unsere Erzeugnisse."
Munteanu: „Wir danken Ihnen für Ihre freundlichen Auskünfte. Wir werden Sie in etwa einer Woche in Ihrem Werk in München besuchen."
Aussteller: „Ich danke Ihnen für Ihren Besuch und erwarte Sie in München. Auf Wiedersehen."

B. Vocabular

die Leipziger Technische Messe	Tîrgul de Mostre Tehnic de la Leipzig
die Auskunftsstelle, -en	biroul de informații
der Führer, -s, -	aici: ghidul (carte)
versprechen (i; versprach, versprochen)	a promite
bloß	numai, doar, abia
reichen	a ajunge
der Ausstellungsstand, -(e)s, ¨-e	standul/pavilionul de expoziție
eben	tocmai
der Aussteller, -s	persoana care expune, expozantul
die Ausrüstung, -en	echipamentul
die Petroleumraffinerie, -n	rafinăria de petrol
der Stand, -(e)s, ¨-e	standul
rumänisch	român(esc)
die DDR (Deutsche Demokratische Republik)	Republica Democrată Germană
Österreich, -s, f. pl.	Austria
die UdSSR (Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken)	Uniunea Sovietică
westdeutsch	vestgerman
sich interessieren für + ac.	a purta interes
die Zigarette, -n	țigareta
der Preis, -e	prețul
der Liefertermin, -(e)s, -e	termenul de livrare

die Unterlage, -n	aici: documentarea
die Zusammenstellung, -en	alcătuirea
das Lieferprogramm -(e)s, -e	programul de livrare
der Richtpreis, -es, -e	prețul orientativ
der Rabatt, -(e)s, -e	rabatul, reducerea de preț
gewähren	a acorda, a da
die Verpackung, -en	ambalajul
inbegriffen	inclusiv, inclus
die Zahlungsbedingung, -en	condiția de plată
gewöhnlich	de obicei
die Anzahlung, -en	acontul
die Bestätigung, -en	confirmarea
die Bestellung, -en	comanda
der Rest, -(e)s, -e	restul
die Auslandslieferung, -en	livrarea în străinătate, exportul
die Sammelmappe, -n	mapa de colecție
die Zahlungserleichterung, -en	ușurarea în materie de plată
sämtlich	complet, total
der Prospekt, -(e)s, -e	prospectul

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

Die Leipziger Technische Messe = Tîrgul de Mostre Tehnic de la Leipzig. (De la numele de orașe se pot forma cu sufixul **-er** adjective care sînt invariabile și se scriu cu literă mare: Leipzig — Leipziger (din/de la Leipzig); München — Münchener (din/de la München); Wien — Wiener (din/de la Viena, vienez). Cu aceste adjective se denumesc și locuitorii orașelor respective: der (ein) Leipziger = locuitorul (un locuitor) din Leipzig; die Leipziger = locuitorii din Leipzig; die (eine) Leipzigerin = = locuitoarea (o locuitoare) din Leipzig.

auch nur einen größeren Teil = chiar și numai o parte mai mare

Wir ... interessieren uns für Ihre Erzeugnisse. = Ne interesează produsele dv. (Verbul reflexiv „sich interessieren für" + ac. are sensul de a purta interes pentru un lucru.)

Wir hätten gern einige Auskünfte. Am dori să obținem ... unele informații...

wie gesagt = cum s-a spus; aici: cum am spus. (Propoziție eliptică de subiect și predicat finit.)

in etwa einer Woche = peste aproximativ o săptămînă.

2. *Diferențiați cuvintele înrudite pe care le-ați învățat din acest grup!*

Verbul	Acțiunea	Rezultatul procesul	Agentul	Compuși diverși
ausstellen (a expune) **auf**stellen (a așeza) **dar**stellen (a reprezenta)	das Ausstellen (expunerea) das Aufstellen (Așezatul)	die Ausstellung (expoziția)	der Aussteller (expozantul)	der Ausstellungs- stand standul de expoziție
feststellen (a constata) **her**stellen (a fabrica) **vor**stellen (a prezenta) **zusammen**stellen (a alcătui) bestellen (a comanda)		die Feststellung (constatarea) die Herstellung (fabricarea) die Vorstellung (prezentarea) die Zusammen- stellung (alcătuirea) die Bestellung (comanda)		

Exercițiul 554. *Completați tabela de mai sus cu substantive similar construite și traduceți-le ținînd seama de indicațiile tabelei! Controlați exactitatea traducerii la cheia exercițiilor!*

Exercițiul 555. *Conjugați verbul reflexiv „sich interessieren für + ac.' în propoziții, indicînd la fiecare persoană alt obiect căruia i se poartă interes.*

Model: Ich interessiere mich für Werkzeugmaschinen.
Du interessierst dich für ... .

(Werkzeugmaschinen, Traktoren, Ausrüstungen für Petroleumraffinerien, die Ausstellungsstände der DDR, Elektro-Erzeugnisse, technische Unterlagen, Zahlungserleichterungen, Prospekte und Kataloge).

Exercițiul 556. *Realizați oral toate variantele și imprimați-vă formula.*

Wir erwarten Sie in drei Tagen. = vă așteptăm peste trei zile.
in etwa drei Tagen. in einem Monat.
in einer Woche. in etwa drei Monaten.
in etwa einer Woche. in einem Jahr.
in zwei Wochen. in etwa zwei Jahren.

Exercițiul 557. *Formați adjective de la următoarele nume de orașe și legați-le de substantivele alăturate, după modelul dat!*

Model: Leipzig — die Messe
die Leipziger Messe.

München — die Ausstellung: Wien — die Elektrowerke; Dresden - die Tagung; Hamburg — die Flugzeugindustrie; Bukarest — die Gießereien.

BIBLIOTECA MIHAIL SADOVEANU BUCUREȘTI

Exercițiul 558. *Răspundeți la următoarele întrebări!*

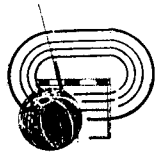
a. Was beschafft Ing. Berger, nachdem er die rumänische Delegation begrüßt hatte?
b. Wie verspricht der Besuch der Leipziger Messe zu werden?
c. Können die Besucher alle Ausstellungsstände besichtigen?
d. Was für Produkte stellte Rumänien auf der Messe aus?
e. Welche Stände wollte Ing. Berger mit der rumänischen Delegation besichtigen?
f. Welche Stände besichtigten sie anschließend?
g. Bei welchem Stand hielt sich die Delegation länger auf?
h. Was wollte die Delegation von dem Aussteller?
i. Was für Preise wurden angegeben?
j. Welches sind die Zahlungsbedingungen?
k. Was erhielt die Delegation von dem Aussteller?
l. Wohin wird die rumänische Delegation nach etwa einer Woche fahren?

Exercițiul 559. *Repovestiți conținutul dialogului la timpul perfect!*

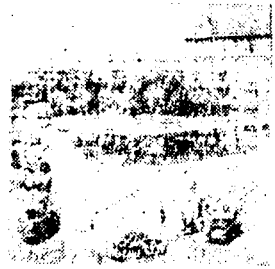
Exercițiul 560. *Completați dialogul în limita vocabularului cunoscut, răspunzînd la întrebările puse de o persoană care încă nu a vizitat niciodată Tîrgul Tehnic de la Leipzig!*

A. Besuchen wir heute die Technische Messe?
B. ... .
A. Können wir an diesem Nachmittag alles besuchen?
B. ... .
A. Gibt es einen Führer durch die Messe?
B. ... .
A. Hat auch Rumänien hier einen Ausstellungstand?
B. ... .
A. Was stellen wir aus?
B. ... .
A. Welche Stände besuchen wir?
B. ... .
A. Was verlangen wir (ce cerem) von den Ausstellern?
B. ... .
A. Fragen wir auch nach Lieferprogrammen und Zahlungsbedingungen?
B. ... .

Gespräch Nummer 8



EINE STADTRUNDFAHRT DURCH MÜNCHEN



A. Text

Nachdem die rumänische Delegation ihren Besuch im Werk für Elektrogeräte beendet hatte, lud sie der Exportleiter, Herr Meierhuber, zu einer Stadtrundfahrt durch München ein.

Auf der Fahrt vom Werk in die Stadt erläuterte Herr

Meierhuber: „Es wird Sie vielleicht interessieren, zunächst einiges über unsere Stadt zu erfahren."

Munteanu: „Gewiß, denn München ist besonders durch die XX. Olympischen Spiele eine weltbekannte Stadt geworden."

Antonescu: „Wie viele Einwohner hat München?"

Meierhuber: „Zur Zeit etwa 1 270 000 Einwohner, von denen ein großer Teil in den vielen Industriebetrieben in und um München arbeitet."

Georgescu: „Hier gibt es das sog. Oktoberfest, das auch viele Ausländer besuchen. Ist das ein altes Fest?"

Meierhuber: „Ja, es wird seit 1810 alljährlich im Oktober gefeiert, wie auch der Münchener Fasching, Anfang jeden Jahres. — Wir fahren jetzt durch die großen Geschäftsstraßen Münchens."

Munteanu: „Welches ist das eigentliche Zentrum der Stadt?"

Meierhuber: „Wir sind bald da! Es ist der Marienplatz, 1638 errichtet, mit dem alten und neuen Rathaus. In der Nähe liegt das Nationaltheater, das berühmte Hofbräuhaus [1], die sog. Residenz und andere Sehenswürdigkeiten."

Georgescu: „München soll die Stadt der meisten Museen und Denkmäler der Bundesrepublik Deutschland sein. Stimmt das?"

Meierhuber: „Ja, das stimmt! Am bekanntesten ist das Deutsche Museum für Naturwissenschaften und Technik. Den Besuch kann ich Ihnen wärmstens empfehlen."

---

[1] Numele unei berării renumite din München.

Georgescu: „Sehr liebenswürdig, Herr Meierhuber ! Könnten wir auch die berühmte Pinakothek mit den Gemälden von Dürer, Rubens, van Dyk usw. besichtigen ?"

Meierhuber: „Natürlich ! Wir sind nicht weit davon entfernt. So, wir parken hier und gehen zu Fuß durch die Unterführung auf den Gehsteig gegenüber. — Übrigens — ich habe für den Abend Theaterkarten besorgt, und morgen will ich Ihnen auch das Olympische Stadion, Schloß Nymphenburg und den Englischen Garten zeigen."

Georgescu: „Oh, das ist ja wunderbar, Herr Meierhuber ! Sie sind ein ganz reizender Gastgeber !"

B. Vocabular

die Stadtrundfahrt, -en	turul oraşului
das Elektrogerät, -(e)s, -e	aparatul electric
beenden	a termina
einladen (ä; lud ein, eingeladen)	a invita
der Exportleiter, -s, -	şeful serviciului de export
die Fahrt, -en	aici: drumul
vielleicht	probabil, poate, eventual
einiges	cîte ceva, unele lucruri
erfahren (ä; erfuhr, erfahren)	a afla, a auzi
olympisch	olimpic
das Spiel, -(e)s, -e	jocul
weltbekannt	cunoscut în toată lumea/în lumea întreagă
der Einwohner, -s, -	locuitorul
der Industriebetrieb, -(e)s, -e	întreprinderea industrială
das Oktoberfest, -es, -e	petrecerea populară din octombrie
der Ausländer, -s, -	străinul
das Fest, -es, -e	serbarea, festivitatea
alljährlich	anual, an de an
feiern	a serba, a sărbători
Münch(e)ner	din/de la München
der Fasching, -s, -e	carnavalul
der Anfang, -(e)s, ¨-e	începutul
die Geschäftsstraße, -n	strada / centrul comercial
das Zentrum, -s, Zentren	centrul
errichten	a construi, a ridica, a întemeia
alt	aici: vechi

das Rathaus, -es, ¨-er	primăria
das Nationaltheater, -s, -	teatrul național
berühmt	celebru, renumit
die Residenz, -en	reședința
die Sehenswürdigkeit, -en	lucrul demn de a fi văzut, monumental
das Museum, -s, Museen	muzeul
das Denkmal, -(e)s, ¨-er	monumentul
die Bundesrepublik Deutschland (presc. BRD)	Republica Federală Germania
die Naturwissenschaft, -en	știința naturii
wärmstens	aici: cît mai călduros
empfehlen (ie; empfahl, empfohlen)	a recomanda
liebenswürdig	amabil
die Pinakothek, -en	pinacoteca, galeria de pictură
das Gemälde, -s, -	tabloul, pictura
weit	departe
parken	a parca (un automobil)
die Unterführung, -en	aici: pasajul subteran
der Gehsteig, -(e)s, -e	trotuarul
der Abend, -s, -e	seara
die Theaterkarte, -n	biletul de teatru
besorgen	a procura, a face rost de
das Stadion, -s, dien	stadionul
das Schloß, -sses. ¨-sser	aici: castelul
englisch	englez(esc)
der Garten, -s, ¨-	grădina
reizend	aici: fermecător, adorabil
ganz reizend	extrem de adorabil
der Gastgeber, -s, -	gazda

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

auf der Fahrt in die Stadt = în drum spre oraș
Es wird Sie vielleicht interessieren = Vă interesează probabil
einiges über unsere Stadt = unele lucruri despre orașul nostru
zur Zeit = în momentul de față, la ora actuală
in und um München = în orașul München și împrejurimile lui
... es wird alljährlich ... gefeiert = se sărbătorește an de an

der Münchner Fasching = Carnavalul din München
Wir sind bald da ! = Am sosit îndată !
München soll die Stadt der meisten Museen ... sein. = Se zice că München este orașul cu cele mai multe muzee.
Den Besuch kann ich Ihnen wärmstens empfehlen ! = Vă recomand cu toată căldura să-l vizitați !
Wir sind nicht weit davon entfernt. = Nu sîntem departe.
der Englische Garten. = Numele unui parc din München.
ein ganz reizender Gastgeber = o gazdă extrem de amabilă. (Adjectivul „ganz" servește adesea ca întărire pentru alt adjectiv.)

2. *Rețineți vocabularul în mod sistematizat !*

In der Stadt	Sehenswürdigkeiten	Gebäude
das Zentrum	das Denkmal	das Nationaltheater
die Geschäftsstraße	das Museum	das Rathaus
die Unterführung	die Pinakothek	das Stadion
der Gehsteig	das Schloß	
	das Hofbräuhaus	
	der Marienplatz	
	das Oktoberfest	
	der Münchner Fasching	

Exercițiul 561. *Rețineți formula „einiges über", realizînd cu glas tare toate variantele posibile !*

a. Wir erfahren einiges über		die Stadt München.
		die Gemälde der Pinakothek.
		der Münchener Fasching.
		das Zentrum von München.
b. Sagen Sie uns einiges über		Ihre Zahlungsbedingungen.
		Ihre Liefertermine.
		diese Werkzeugmaschinen.
		das neue Fertigungsverfahren.

Exercițiul 562. *Formulați presupuneri cu verbul „sollen" referitoare la următoarele însușiri ale lucrurilor indicate !*

Model: München ist die Stadt der meisten Museen.
München soll die Stadt der meisten Museen sein.

a. München ist die Stadt der meisten Museen.
b. Das Oktoberfest ist sehr schön.
c. Das Rathaus ist sehr alt.
d. Der Fasching wird alljährlich gefeiert.

e. Viele Ausländer besichtigen die Pinakothek.
f. Das Stadion ist ganz modern.
g. Das Zentrum ist sehr weit entfernt.

Exerciţiul 563. *Răspundeţi!*

a. Was macht die rumänische Delegation nach dem Besuch im Werk für Elektrogeräte in München?
b. Wer fährt mit ihnen durch die Stadt?
c. Wodurch ist München weltbekannt geworden?
d. Wie viele Einwohner hat die Stadt?
e. Wo arbeitet ein großer Teil davon?
f. Was wissen Sie über das Oktoberfest?
g. Welche Sehenswürdigkeiten liegen im Zentrum von München?
h. Nennen Sie (Indicaţi) einige Museen von München.
i. Was besucht die rumänische Delegation am Ende?
j. Wohin gehen die Genossen am Abend?
k. Was sollen sie morgen besichtigen?

Exerciţiul 564. *Repovestiţi conţinutul dialogului la imperfect cu titlul „Ein Tag in München"!*

Exerciţiul 565. *Învăţaţi dialogul pe de rost şi repetaţi-l în grup cît mai des!*

Exerciţiul 566. *Cu ajutorul dicţionarelor şi al materialelor turistice care vă stau la îndemînă, încercaţi să alcătuiţi un scurt dialog care s-ar putea rosti cu prilejul unui tur al oraşului Bucureşti, respectiv al oraşului unde domiciliaţi!*

Gespräch Nummer 9

EINKÄUFE

A. Text

Auf der Rückreise von München nach Bukarest über Wien besuchten Genossin Georgescu, Genosse Munteanu und Genosse Antonescu die Kaufläden in den Wiener Geschäftsstraßen. In einem großen Kaufhaus fuhren sie mit dem Fahrstuhl in den zweiten Stock, wo sich die Abteilungen für Damen- und Herrenbekleidung befinden.

Georgescu: „Guten Tag. Ich hätte gerne einen Wollmantel in hellgelb oder grün."

Verkäuferin: „Hier bitte einen reizenden Mantel mit einem eleganten Kragen und erstklassigem Seidenfutter."

Georgescu: „Kann ich den Mantel probieren?"

Verkäuferin: „Ja, bitte, da rechts ist die Kabine. — Der Mantel steht Ihnen ausgezeichnet und kleidet Sie sehr vorteilhaft."

Georgescu: „Tatsächlich, er gefällt mir. Wie teuer ist der Mantel?

Verkäuferin: „Sehr preiswert. 1180 Schillinge."

Georgescu: „Gut, ich nehme den Mantel."

Munteanu: „Ich möchte für meine Frau ein Kleid, Größe 49—50, in braun oder blau."

Verkäuferin: „Mit langen Ärmeln? Wir haben eine große Auswahl, z.B. dieses außerordentlich geschmackvolle Jersey-Kleid zum Preis von nur 680 Schillingen."

Munteanu: „Schön. Ich kaufe das Kleid. Wo ist bitte die Abteilung für Herrenbekleidung?"

Verkäuferin: „Im gleichen Stockwerk, rechts nebenan."

Antonescu: „Ich möchte einen Herrenanzug kaufen, in grau oder braun."

Verkäuferin: „Ich empfehle Ihnen diesen Anzug aus Tergal. Tadelloser Schnitt, sehr leicht und bequem im Tragen."

Antonescu: „Ja, der Anzug gefällt mir. Wie teuer?"

Verkäuferin: „1159 Schillinge, sehr preiswert für die ausgezeichnete Qualität. — Bitte den Kassenzettel."

Munteanu: „Wo finden wir die Abteilung für Spielzeug und Elektrogeräte?

Verkäuferin: „Einen Stock höher, die Treppe links oder den Fahrstuhl geradeaus."

Frau Georgescu und ihre Kollegen Munteanu und Antonescu kauften noch eine Handtasche, Hemden, ein Tonbandgerät, zwei Paar Schuhe, allerlei Spielzeug für ihre Kinder, wie: eine Puppe, eine elektrische Eisenbahn u.a., Geschenke für Bekannte, Freunde und Verwandte, wie: Parfüms, feine Toilettenseifen u.v.a.

B. Vocabular

der Einkauf, -(e)s, ¨e	cumpărătura, tîrguiala
die Rückreise, -n	călătoria/drumul de înapoiere
der Kaufladen, -s, ¨	magazinul, prăvălia
das Kaufhaus, -es, ¨er	casa de comerț, magazinul universal
die Damenbekleidung, -en	îmbrăcămintea pentru femei
die Herrenbekleidung, -en	îmbrăcămintea pentru bărbați
der Wollmantel, -s, ¨	mantoul/paltonul de lînă
die Verkäuferin, -nen	vînzătoarea
der Mantel, -s, ¨	mantoul, paltonul
der Kragen, -s, ¨	gulerul
erstklassig	de calitatea întîi
das Seidenfutter, -s, -	căptușeala de mătase
probieren	a încerca, a proba
die Kabine, -n	cabina
kleiden	a îmbrăca, a sta (bine, rău)
gefallen (ä; gefiel, gefallen)	a plăcea
preiswert	convenabil, ieftin
der Schilling, -s, -e	șilingul
der Ärmel, -s, -	mîneca
die Auswahl, -en	sortimentul
außerordentlich	extraordinar
geschmackvoll	cu gust
nebenan	alături
der Herrenanzug, -(e)s, ¨e	costumul bărbătesc
der Anzug, -(e)s, ¨e	costumul, îmbrăcămintea bărbătească
tadellos	ireproșabil
der Schnitt, -(e)s, -e	croiala, fasonul
bequem	comod
das Tragen, -s, f.pl.	aici: purtatul
der Kassenzettel, -s, -	bonul de casă / de plată

das Spielzeug [1], -(e)s, -e — jucăria, jucăriile
geradeaus — drept înainte
die Handtasche, -en — poşeta
das Hemd, -(e)s, -en — cămaşa
das Tonbandgerät, -es, -e — magnetofonul
das Paar, -(e)s, -e — perechea
allerlei — fel de fel de, de tot felul
die Puppe, -n — păpuşa
die Eisenbahn, -en — calea ferată; aici: trenul
der Bekannte, -en, -n — cunoscutul
der Freund, -(e)s, -e — prietenul, amicul
der Verwandte, -n, -n — ruda
das Parfüm, -s, -s — parfumul
die Toilettenseife, -n — săpunul de toaletă

C. Explicaţii şi exerciţii

1. Reţineţi particularităţile următoarelor formulări!

in hellgelb oder grün = de culoare galben deschis sau verde.

Der Mantel steht Ihnen ausgezeichnet. = Mantoul vă vine/vă stă excelent. (Verbul „stehen" împreună cu adjectivul „gut" sau un echivalent al său, referitor la îmbrăcăminte, are sensul de a sta bine, a îmbrăca bine).

... er gefällt mir = ... îmi place. (Verbul „gefallen" (ä; gefiel, gefallen) se poate referi numai la lucruri sau aspecte care se văd, se aud sau se simt, **nu** la mîncăruri sau băuturi. Senzaţiile gustului sînt exprimate de verbul „schmecken" [2]).

Wie teuer ist der Mantel? = Cît costă mantoul?

Dieses außerordentlich geschmackvolle Jerseykleid. = Această rochie de jersey creată cu foarte mult gust. (Limbajul de reclamă în limba germană se caracterizează printr-o abundenţă de adjective şi adverbe cu forme şi sensuri de superlativ. Aceste formulări, traduse în limba română, sună de multe ori exagerat, ca de ex. formula de mai sus, textual tradusă: Această rochie de jersey „extraordinar de plină de gust". În aceste cazuri, preferăm traducerile aproximative, dar viabile în limba română).

Wie teuer? = Prescurtat de la „wie teuer ist der Anzug?" = Cît costă (costumul)?

Einen Stock höher = cu un etaj mai sus.

---

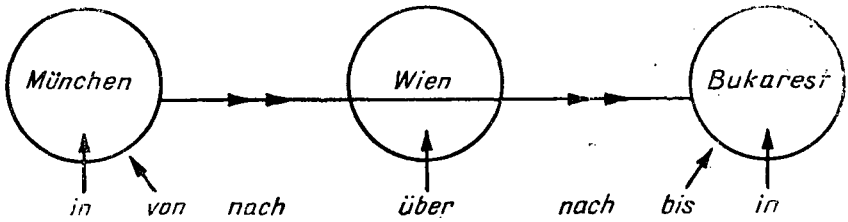
[1] La fel ca şi „das Werkzeug", v. lecţia a 3-a a manualului de faţă, „das Spielzeug" are la forma singularului şi sens de plural, desemnînd jucării în ansamblu.

[2] schmecken = a simţi gustul; a place (despre mîncăruri şi băuturi)

2. *Reţineţi particularităţile formulărilor pentru indicarea direcţiei unei călătorii sau deplasări!*

Auf der Rückreise von München nach Bukarest über Wien. = Întorcîndu-se de la München la Bucureşti prin Viena. (Pentru indicarea direcţiei de deplasare într-o călătorie, în limba germană se folosesc următoarele prepoziţii cu sens special:

in = la; in München einsteigen [1]; in Bukarest aussteigen.
von — bis = de la — pînă la; von München bis Wien.
nach = la, spre, către; nach Bukarest fahren.
über = prin; von München nach Bukarest über Wien fahren.



Exerciţiul 567. *Realizaţi cu glas tare următoarele variante!*

a. Ein Mantel		in hellgelb oder grün.	
Ein Anzug		in grau oder braun.	
Ein Kleid		in dunkelrot oder dunkelblau.	
Eine Handtasche		in violett, weiß oder schwarz.	
b. Der Mantel	steht	Ihnen	gut, sehr gut.
Das Kleid		ihr	nicht gut.
Der Anzug		ihm	ausgezeichnet.
		dir	tadellos.

Exerciţiul 568. *Identificaţi în textul dialogului adjectivele şi adverbele „de reclamă" şi notaţi-le împreună cu cuvintele lor de referinţă la cazul nominativ!*

Model: ein reizender Mantel.
erstklassiges Seidenfutter.

Exerciţiul 569. *Afirmaţi că vă plac (sau nu vă plac) următoarele lucruri! Alegeţi verbul potrivit (gefallen sau schmecken)!*

Model: Das Kleid gefällt mir (nicht).
Bier schmeckt mir (nicht).

Schokoladeeis, der Herrenanzug, das Hotelzimmer, der Kalbsbraten, diese Puppe, der Wollmantel, Hähnchen vom Grill, kalte Platte, die langen Ärmel, mein Kollege, die Verkäuferin, die Stadtrundfahrt, das Mittagessen.

[1] einsteigen (stieg ein, eingestiegen) = a se sui, a se urca.

Exercițiul 570. *Completați prepozițiile necesare!*

a. Wie lange dauert die Reise ... Bukarest ... Wien?
b. Fährt man ... Bukarest ... Cluj ... Brașov oder ... Sibiu?
c. Wann kommt Genosse Popescu ... Leipzig?
d. Wo steht der Zug ... Köln? Fährt er ... Nürnberg?
e. Sie fahren ... Wien und müssen ... Linz aussteigen.
f. Hält dieser Zug ... Potsdam?

Exercițiul 571. *Răspundeți!*

a. Was besuchten die rumänischen Kollegen in Wien?
b. Was wollte Frau Georgescu kaufen?
c. Wie war der Mantel?
d. Kaufte sie ihn?
e. Was kaufte Herr Munteanu?
f. Wie war das Kleid?
g. Und was wollte Herr Antonescu kaufen?
h. Was für einen Herrenanzug fand er?
i. Was suchten die Kollegen nachher?
j. Was kauften sie noch für sich selbst? Für ihre Kinder? Für Verwandte, Freunde und Bekannte?

Exercițiul 572. *Repovestiți dialogul ca și cînd ați fi tov. Georgescu!*

Exercițiul 573. *Învățați dialogul pe din afară și repetați-l în grup cît mai des!*

Exercițiul 574. *Traduceți în limba germană următorul dialog! Folosiți vocabularul din dialogul dat!*

Client: Vă rog, unde este sectorul de îmbrăcăminte pentru bărbați?
Vînzător: La etajul IV. Vă rog, luați liftul!
Client: Aș dori un palton bărbătesc, mărimea 52.
Vînzător: Ce culoare? Avem un sortiment foarte bogat.
Client: Aș dori verde închis sau maro închis.
Vînzător: Vă recomand pe acesta. Este un palton de lînă, foarte comod și ușor la purtare. Doriți să-l încercați? Poftiți la cabină. Paltonul vă vine excelent.
Client: Dar mînecile sînt prea scurte.
Vînzător: Așa este modern. Se poartă (Man trägt) mîneci mai scurte. Pot să vă fac bonul?
Client: Nu, aș vrea să probez încă un palton, poate de culoare albastru închis sau negru. Aveți mărimea mea?
Vînzător: Desigur! Poftim! Acesta are o croială elegantă, un guler modern și mînecile sînt mai lungi.
Client: Da, acesta îmi place. Cît costă? Da, bine, îl iau.
Vînzător: Vă mulțumesc foarte mult. La revedere!

Gespräch Nummer 10

DIE HEIMREISE

A. Text

Der Aufenthalt der rumänischen Delegation im Ausland näherte sich seinem Ende. Die Genossen Munteanu und Antonescu bereiteten die Heimreise vor und besuchten das Reisebüro der Österreichischen Bundesbahnen. Am Informationsschalter:

Munteanu: „Bitte, welche Züge verkehren von Wien nach Bukarest und wann treffen sie dort ein?"

Beamtin: „Ich notiere Ihnen die Abfahrts- und Ankunftszeiten:

	Zug Nr. 202/801 (Wiener Walzer)	*Zug Nr.* 212 (Orientexpreß)
Wien (Ost-Bhf.)	*ab* 10^{15}	16^{05}
Budapest	*an* 14^{40}	20^{25}
	ab 15^{20}	21^{15}
Curtici	an 19^{40}	1^{50}
	ab 20^{09}	2^{20}
Bukarest	an 5^{20}	11^{50}

Am Fahrkartenschalter Nr. 4 sind die Fahrpreise erster und zweiter Klasse, sowie die Zuschläge für Schnellzug bzw. Schlafwagen ausgehängt.

Munteanu: „Danke für die Auskunft, Fräulein."

In Anbetracht der langen Reisezeit fuhren Ing. Munteanu und Antonescu zum Reisebüro der österreichischen Fluggesellschaft AUA.

Antonescu: „Guten Tag. Wir möchten am 26. September nach Bukarest fliegen. Können Sie uns schon jetzt vormerken?"

Beamtin: „Ja, selbstverständlich. Wie viele Plätze darf ich buchen? Wünschen Sie vielleicht auch gleich die Flugkarten?"

Antonescu: „Jawohl, bitte drei Flugkarten. — Wie fahren wir am besten zum Schwechater Flughafen hinaus?"

Beamtin: „Am besten fahren Sie mit unseren Autobussen. Um 11^{45} ist die Abfahrt von unserem Reisebüro."
Munteanu: „Wann startet das Flugzeug?"
Beamtin: „Um 13^{15}. Sie haben genügend Zeit für die Paß- und Zollformalitäten auf dem Flughafen."
Antonescu: „Wieviel Gepäck ist zulässig? Wir wollen verschiedene technische Unterlagen, Kataloge, Prospekte usw. mitnehmen."
Beamtin: „25 kg. Reisegepäck ist im Flugpreis inbegriffen. Für je 5 kg. Übergepäck sind 18 Schillinge zu entrichten."
Antonescu: „Gibt es auf dem Flughafen eine Wechselstube?"
Beamtin: „Ja, Sie können dort jede Währung einwechseln."
Munteanu: „Danke. Was kosten die Flugkarten?"
Beamtin: „4600 Schillinge bitte. — Im Flugzeug wird ein ausgiebiger Imbiß mit Getränken geboten. Um 16^{10} landen Sie auf dem Bukarester Flughafen Otopeni. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Flug."
Munteanu: „Danke, Fräulein. Auf Wiedersehen.

B. Vocabular

die Heimreise, -n	călătoria spre casă/spre țară
vorbereiten	a pregăti
das Reisebüro, -s, -s	biroul de voiaj
österreichisch	austriac
die Bundesbahn, -en	calea ferată federală
der Informationsschalter, -s, -	ghișeul de informații
verkehren	a circula
eintreffen (i; traf ein, ist eingetroffen)	a sosi (la destinație)
die Abfahrtszeit, -en	ora plecării
die Ankunftszeit, -en	ora sosirii
der Ostbahnhof, -(e)s, ¨-e (presc. Ost. Bhf.)	gara de est
ab	aici: plecarea
an	aici: sosirea
der Fahrkartenschalter, -s, -	ghișeul de bilete pentru călătorie
der Fahrpreis, -es, -e	prețul călătoriei
die Klasse, -n	clasa
der Zuschlag, -(e)s, ¨-e	suplimentul
der Schnellzug, -(e)s, ¨-e	trenul accelerat
aushängen (hing aus, hat ausgehangen)	a afișa, a expune la vedere

der Anbetracht, -(e)s, f. pl.	considerarea
in Anbetracht	avînd în vedere, luînd în considerare, față de
die Reisezeit, -en	timpul/durata de călătorie
die Fluggesellschaft, -en	societatea de aviație
fliegen (flog, ist geflogen)	a zbura
vormerken	a nota în prealabil; aici: a înregistra pentru rezervare de locuri
die Flugkarte, -n	biletul de avion
der Flughafen, -s, ¨	aeroportul
die Abfahrt, -en	plecarea, pornirea
starten	a porni, a decola
das Flugzeug, -(e)s, -e	avionul
genügend	suficient
die Paßformalität, -en	formalitatea/controlul pașapoartelor
die Zollformalität, -en	formalitatea/controlul vamal(ă)
zulässig	admisibil
mitnehmen (i; nahm mit, mitgenommen)	a lua/a duce cu sine
das Reisegepäck, -(e)s, f.pl.	bagajul
der Flugpreis, -es, -e	prețul/ costul zborului
das Übergepäck, -(e)s, f.pl.	surplusul de bagaje (care depășește limita maximă admisă)
entrichten	a plăti, a achita
die Wechselstube, -n	casă de schimb
einwechseln	a schimba (mai ales bani)
ausgiebig	copios, îmbelșugat
landen	a ateriza
angenehm	plăcut, agreabil
der Flug, -(e)s, ¨e	zborul

C. Explicații și exerciții

1. *Rețineți particularitățile următoarelor formulări!*

In Anbetracht der langen Reisezeit. = Avînd în vedere durata lungă a călătoriei. (Formula „in Anbetracht" cere cazul genitiv.)

für die Paß- und Zollformalitäten = für die Paßformalitäten und Zollformalitäten = pentru formalitățile de control al pașapoartelor și de control vamal. (Cratima (-) poate înlocui părți ale unor cuvinte compuse care se repetă în

imediata apropiere înainte sau după cuvîntul înlocuit, dacă acesta are exact aceleași caracteristici de formă și sens ca și repetarea sa.)
jede Währung = orice valută.

Was kosten die Flugkarten? = Cît costă biletele de avion?

2. *Diferențiați următoarele cuvinte apropiate ca formă!*

die Auskunft (informația)	↔ die Ankunft (sosirea)	↔ die Zukunft (viitorul)
der Abschluß (încheierea)	↔ die Abfahrt (plecarea)	↔ die Fahrt (călătoria)
die Aufsicht (supravegherea)	↔ der Aufschwung (avîntul)	↔ der Aufenthalt (oprirea)
die Ansicht (părerea)	↔ die Aussicht (perspectiva)	↔ die Durchsicht (controlarea)
	der Ausbau (dezvoltarea)	↔ das Ausland (străinătatea)

Exercițiul 575. *Înlocuiți cuvîntul care se repetă prin cratimă! Pronunțați apoi cu glas tare!*

Model: Schlafwagen und Speisewagen.
Schlaf- und Speisewagen.

a. Schlafwagen und Speisewagen.
b. Damenbekleidung und Damenschuhe.
c. Wintermäntel und Sommermäntel.
d. Arbeitsanzüge und Arbeitswerkzeug.

Exercițiul 576. *Întrebați cu formula colocvială „Was kostet (kosten)..." de prețul următoarelor obiecte!*

Biletul de tren de la Viena la București; magnetofonul; acești pantofi; parfumul; cămașa; aceste mașini-unelte; ceasul; poșeta; trenul electric; scula; jucăria; paltonul; telegrama; scrisoarea recomandată.

Exercițiul 577. *Răspundeți!*

a. Was wollen die Genossen Munteanu und Antonescu vorbereiten?
b. Womit wollen sie fahren?
c. Wo informieren sie sich?
d. Gibt ihnen die Beamtin Auskunft?
e. Warum fahren die Genossen nicht mit dem Zug?
f. Womit wollen sie nun reisen?
g. Wann wollen sie nach Bukarest fliegen?
h. Kann man ihnen Plätze reservieren?
i. Wer reserviert die Plätze?
j. Was kaufen die Genossen gleich?

k. Womit fahren sie zum Flughafen hinaus?
l. Wo liegt der Wiener Flughafen? Wie heißt er?
m. Wann startet das Flugzeug? Wann landet es in Bukarest?
n. Wieviel Reisegepäck ist zulässig?
o. Was zahlt man für Übergepäck?
p. Was wird im Flugzeug serviert?

Exerciţiul 578. *Repovestiţi dialogul ca şi cînd aţi fi tov. Munteanu!*

Exerciţiul 579. *Învăţaţi dialogul pe din afară şi repetaţi-l în grup cît mai des!*

Exerciţiul 580. *Alcătuiţi mici dialoguri între un client şi un funcţionar la biroul de voiaj, la alegerea dv., cu următoarele subiecte:*

a) Informare asupra mersului trenurilor şi asupra preţului unui bilet de călătorie.

b) Informarea asupra mersului avioanelor şi asupra preţului unui bilet de avion.

Partea a III-a

CHEIA EXERCIȚIILOR

Exercițiul 4: a) der Splint, die Feder, der Stift, das Gewinde, der Hebel, die Büchse, der Niet, das Rad, das Ventil.

b) ein Hebel, ein Stift, ein Gewinde, ein Splint, eine Büchse, ein Rad, ein Lager, ein Niet, eine Feder.

c) keine Schraube, kein Lager, keine Büchse, kein Ventil, kein Stift, keine Feder, kein Splint, kein Hebel, kein Gewinde.

Exercițiul 5: der (ein, kein) Niet; die (eine, keine) Büchse; die (eine, keine) Feder; das (ein, kein) Gewinde; das (ein, kein) Rad; der (ein, kein) Hebel; der (ein, kein) Splint; die (eine, keine) Schraube; das (ein, kein) Lager; der (ein, kein) Stift; die (eine, keine) Rolle; das (ein, kein) Ventil.

Exercițiul 6: Das ist die (eine, keine) Feder. Das ist der (ein, kein) Splint. Das ist das (ein, kein) Gewinde. Das ist die (eine, keine) Zahl. Das ist das (ein, kein) Ventil. Das ist der (ein, kein) Hebel.

Exercițiul 7: **a.** Das ist der Stift. **b.** Das ist eine Büchse. **c.** Das ist ein Gewinde. **d.** Das ist eine Feder. **e.** Das ist kein Ventil. **f.** Das ist kein Rad.

Exercițiul 9: **a.** Was ist das? **b.** Was ist Nummer 10? **c.** Was ist Nummer 2? **d.** Was ist das? **e.** Was ist Nummer 5? **f.** Was ist Nummer 12? **g.** Was ist das?

Exercițiul 10: **a.** Ist das ein Lager? **b.** Ist hier eine Büchse? **c.** Ist das ein Niet? **d.** Ist das ein Hebel? **e.** Ist hier ein Rad? **f.** Ist hier ein Gewinde?

Exercițiul 11: **a.** Ist das ein Hebel? **b.** Was ist das? **c.** Ist hier eine Büchse? **d.** Ist das Ventil hier? **e.** Ist Nr. 2 eine Schraube? **f.** Ist das ein Stift? **g.** Ist hier ein Gewinde? **h.** Ist das ein Niet?

Exercițiul 14: (Model):

A. Was ist das?

B. Das ist eine Büchse.

A. Was ist Nummer fünf?

B. Nummer fünf ist die Büchse.

A. Und was ist Nummer sechs? Ein Hebel?

B. Nein, Nummer sechs ist kein Hebel, Nummer sechs ist ein Rad.

Exercițiul 18: **a.** Der Stift ist hier. Er ist konisch. Er ist kurz. **b.** Dort ist der Block. Er ist eckig / schwer. **c.** Hier ist der Zylinder. Er ist leicht / rund. **d.** Die Niete sind dort. Sie sind kurz / leicht. **e.** Die Kurbel ist dort. Sie ist dick / schwer. **f.** Die Tafeln sind eckig. Sie sind leicht / dünn. **g.** Hier ist das Gewinde. Es ist fein / lang. **h.** Dort ist das Rad. Es ist rund / schwer.

Exercițiul 19: **a.** Ja, sie ist hier. / Nein, sie ist dort. **b.** Ja, sie sind dick. / Nein, sie sind dünn. **c.** Ja, er ist lang. / Nein, er ist kurz. **d.** Ja,

sie sind dort. / Nein, sie sind hier. **e.** Ja, sie ist lang. / Nein, sie ist kurz. **f.** Ja, er ist leicht. / Nein, er ist schwer. **g.** Ja, sie sind eckig. / Nein, Sie sind rund. **h.** Ja, es ist hier. / Nein, es ist dort. **i.** Nein, er ist rund. / Nein, er ist rund. **j.** Ja, sie sind lang. / Nein, sie sind kurz. **k.** Ja, es ist fein. / Nein, es ist grob. **l.** Ja, sie ist zylindrisch.

Exercițiul 20: **a.** Sie sind eckig. **b.** Es ist rund. **c.** Sie ist kurz. **d.** Sie sind schwer. **e.** Sie sind kurz. **f.** Sie ist zylindrisch. **g.** Sie sind rund. **h.** Er ist eckig.

Exercițiul 21: **a.** Wie ist der Niet? Er ist leicht. **b.** Wie sind die Räder? Sie sind rund. **c.** Wie ist das Lager? Es ist rund. **d.** Wie sind die Tafeln? Sie sind eckig. **e.** Wie sind die Federn? Sie sind rund und leicht. **f.** Wie ist der Stift? Er ist kurz. **g.** Wie ist die Büchse? Sie ist zylindrisch. **h.** Wie sind die Hebel? Sie sind schwer. **i.** Wie ist die Schraube? Sie ist lang.

Exercițiul 22: **a.** Er ist konisch / zylindrisch / lang. **b.** Sie sind leicht / zylindrisch / rund. **c.** Er ist leicht / schwer / rund. **d.** Sie ist lang / fein / zylindrisch. **e.** Der Zylinder ist rund. Die Zylinder / Die Rollen sind rund. **f.** Die Blöcke / Die Tafeln sind eckig. Der Block ist eckig. **g.** Die Federn / Die Schrauben sind leicht. Der Niet ist leicht.

Exercițiul 23: **a.** Auch die Kurbel ist schwer. **b.** Auch die Rolle ist zylindrisch. **c.** Auch der Niet ist kurz. **d.** Auch die Welle ist dick. **e.** Auch die Feder ist fein. **f.** Auch der Splint ist hier.

Exercițiul 24: **a.** Die Kurbel ist auch schwer. **b.** Die Rolle ist auch zylindrisch. **c.** Der Niet ist auch kurz. **d.** Die Welle ist auch dick. **e.** Die Feder ist auch fein. **f.** Der Splint ist auch hier.

Exercițiul 25: **a.** Der Block ist schwer, die Kurbel auch. **b.** Die Büchse ist zylindrisch, die Rolle auch. **c.** Die Feder ist kurz, der Niet auch. **d.** Die Rolle ist dick, die Welle auch. **e.** Das Gewinde ist fein, die Feder auch. **f.** Der Stift ist hier, der Splint auch.

Exercițiul 26: die Schrauben; die Gewinde; die Büchsen; die Zylinder; die Blöcke; die Tafeln; die Kurbeln; die Wellen; die Rollen; die Lager; die Stifte.

Exercițiul 27: Büchsen; Räder; Lager; Schrauben; Splinte; Stifte; Gewinde; Ventile; Federn.

Exercițiul 28: keine Rollen; keine Lager; keine Tafeln; keine Splinte; keine Ventile; keine Federn; keine Kurbeln.

Exercițiul 29: **a.** Wie sind die Stifte? **b.** Wie sind die Federn? **c.** Die Räder sind hier. **d.** Dort sind die Niete. **e.** Dort sind die Schrauben. **f.** Wie sind die Felder? **g.** Die Rollen sind hier. **h.** Das sind die Autos.

Exercițiul 30: **a.** Hier sind Stifte. **b.** Dort sind Räder. **c.** Hier sind Lager. **d.** Hebel sind dort. **g.** Sind hier Federn? **f.** Sind dort Niete? **g.** Sind das Scheiben? **h.** Sind das Ventile?

Exercițiul 31: **a.** Hier sind keine Stifte. **b.** Dort sind keine Räder. **c.** Das sind keine Hebel. **d.** Das sind keine Büchsen. **e.** Hier sind keine Zylinder. **f.** Hier sind keine Splinte.

Exercițiul 32: **a.** Hier ist der Zylinder (Block, Niet, Stift, Boden, Hebel Splint). **b.** Das ist die Feder (Schraube, Zahl, Kurbel, Welle, Büchse, Rolle). **c.** Dort ist das Feld (Lager, Auto, Ventil, Rad, Gewinde).

Exercițiul 34: **a.** Das ist ein Zylinder (Block, Feld, Niet, Stift, Lager, Auto, Boden, Hebel, Splint, Ventil, Rad, Gewinde). **b.** Das ist eine Feder (Schraube, Zahl, Kurbel, Welle, Büchse, Rolle).

Exercițiul 35: Das sind Federn (Zylinder, Blöcke, Felder, Niete, Stifte, Lager, Schrauben, Zahlen, Autos, Böden, Kurbeln, Wellen, Büchsen, Hebel, Splinte, Ventile, Rollen, Räder, Gewinde).

Exercițiul 37:

I	-	das Gewinde, der Hebel, das Lager, der Zylinder
	¨-	der Boden, der Ofen
II	-e	das Lehrstück, der Maschinenteil, der Text, der Stift, der Niet, das Ventil, der Splint
	¨-e	der Block, der Knopf
III	-er	das Feld
	¨-er	das Rad
IV	-(e)n	die Nummer, die Schraube, die Büchse, die Feder, die Rolle, die Zahl, die Frage, die Kurbel, die Welle, die Tafel, die Scheibe
V	-s	das Auto

Exercițiul 39: (Model)

A. Was ist das?
Ist das eine Scheibe?
Ist die Scheibe hier?
Wie ist die Scheibe?
Ist die Scheibe dünn?
Ist das eine Scheibe?
Wie sind sie?

B. Das ist eine Scheibe.
Ja, das ist eine Scheibe.
Nein, sie ist dort.
Sie ist rund.
Ja, sie ist dünn.
Nein, dort sind zwei Scheiben.
Sie sind leicht.

Exercițiul 40: Wie sind die Schrauben? Sind sie kurz? Nein, sie sind lang. Was ist dort? Ist dort keine Büchse? Nein, hier ist keine Büchse, hier ist eine Rolle. Das sind keine Federn, sondern Wellen. Die Blöcke sind schwer und eckig. Hier ist keine Tafel.

Exercițiul 43: stehen, bohren, liegen, Zahnrad, Drehbank, Lehrling, ihr, Schublehre, drehen.

Exercițiul 44: **a.** Sie arbeiten. **b.** Ich suche eine Schublehre. **c.** Sie ist fleißig. **d.** Wir bohren Büchsen. **e.** Sie sind genau. **f.** Ich schleife ein Zahnrad. **g.** Er fräst. **h.** Es liegt dort.

Exercițiul 45: **a.** Wir arbeiten hier. **b.** Sie drehen Wellen. **c.** Ihr schleift Zahnräder. **d.** Sie sind fleißig. **e.** Wo liegen sie?

Exercițiul 46: Du arbeitest, bohrst, drehst, fräst, machst, schleifst, suchst; Er arbeitet, bohrt, dreht, fräst, macht, schleift, sucht; Sie arbeitet, bohrt, dreht, fräst, macht, schleift, sucht; Wir arbeiten, bohren, drehen, fräsen, machen, schleifen, suchen; Ihr arbeitet, bohrt, dreht, fräst, macht, schleift, sucht; Sie arbeiten, bohren, drehen, fräsen, machen, schleifen, suchen.

Exercițiul 47: **a.** arbeiten; **b.** drehst; **c.** bohrt; **d.** steht; **e.** suchen, **f.** suche; **g.** arbeitet, **h.** bohren; **i.** schleifen.

Exercițiul 48: **b.** Ich drehe auch. Wir drehen auch. **c.** Ich schleife auch. Wir schleifen auch. **d.** Ich suche auch eine Feile. Wir suchen auch eine Feile. **e.** Ich schleife auch ein Zahnrad. Wir schleifen auch Zahnräder.

Exercițiul 49: **b.** Arbeitest du auch? Arbeitet ihr auch? **c.** Bohrst du auch? Bohrt ihr auch? **d.** Drehst du auch? Dreht ihr auch? **e.** Suchst du auch eine Schublehre? Sucht ihr auch eine Schublehre?

Exercițiul 50: **a.** Muncitorii sînt harnici. Ei lucrează. **b.** Șlefuiți o roată dințată, tovarășe Popescu? **c.** Ce căutați aici? **d.** Ce caută ei aici? **e.** Ce fac strungarii? Ei strunjesc. **f.** Muncitoarea găurește bucșe. Ele sînt cilindrice. **g.** Sînteți mecanic?

Exercițiul 51: **a.** Wer bohrt eine Büchse? Die Arbeiterin Florescu bohrt eine Büchse. **b.** Wer dreht die Wellen? Die Arbeiter drehen die Wellen. **c.** Wer arbeitet dort? Dort arbeitet der Arbeiter Moraru. **d.** Schleifen wir hier? Ja, wir schleifen hier. **e.** Wer sucht die Schublehre? Der Arbeiter Popa sucht die Schublehre.

Exercițiul 52: **a.** Wo arbeiten Sie? Ich arbeite hier. **b.** Wo arbeiten sie? Sie arbeiten dort. **c.** Wo arbeitet er? Er arbeitet auch dort. **d.** Was arbeitet er hier? Er schleift eine Büchse. **e.** Sie bohren 3 Büchsen und 11 Bolzen. **f.** Sie fräst eine Büchse und 4 Zahnräder.

Exercițiul 53: **a.** Die Maschinen stehen dort. **b.** Wo liegt die Feile? **c.** Hier stehen 7 Arbeiter und arbeiten. **d.** Dort steht eine Bohrmaschine. **e.** Die Werkzeuge liegen hier. **f.** Liegt die Welle dort? **g.** Hier steht die Arbeiterin Florescu. **h.** Wo steht die Fräsmaschine?

Exercițiul 54 (Model): Ich bin Arbeiter. Du bist Arbeiter. Er ist Arbeiter. Wir sind Arbeiter. Ihr seid Arbeiter. Sie sind Arbeiter.

Exercițiul 55: Bin ich fleißig? Ja, du bist fleißig. — Bist du fleißig? Ja, ich bin fleißig. — Ist er fleißig? Ja, er ist fleißig. — Ist sie fleißig? Ja, sie ist fleißig. — Sind wir fleißig? Ja, ihr seid fleißig. — Seid ihr fleißig? Ja, wir sind fleißig. — Sind sie fleißig? Ja, sie sind fleißig.

Exercițiul 56: **a.** Wo sind die Maschinen? **b.** Wo ist das Werkzeug? **c.** Bist du Arbeiter? **d.** Wir sind hier. **e.** Sie ist Arbeiterin. **f.** Das Werkzeug ist hier, es ist genau. **g.** Ich bin Dreher, seid ihr auch Dreher? **h.** Wir sind Lehrlinge. Was seid ihr?

Exercițiul 57:

a. die Federbüchse bucșa arcuitoare
b. der Gewindebohrer tarodul
c. der Gewindedorn dornul filetat
d. der Gewindefräser freza de filetat
e. die Gewinderolle rola de rulat filet
f. der Gewindestift știftul filetat
g. die Radwelle semiosia, arborele
h. der Radzahn dintele de angrenaj
i. die Rollenwelle arborele de rolă
j. der Scheibenfräser freza-disc
k. das Scheibenrad roata-disc
l. die Schlüsselschraube șurubul cheie

Exercițiul 58:

a. der Blockzylinder = blocul de cilindru — der Zylinderblock = blocul cilindrilor
b. das Bolzengewinde = filetul pentru șuruburi — der Gewindebolzen = bolțul filetat
c. der Federhammer = ciocanul de forjă cu arc — die Hammerfeder = coada de ciocan
d. der Federhebel = pîrghia cu arc — die Hebelfeder = arcul de pîrghie
e. die Federscheibe = șaiba arcuitoare — die Scheibenfeder = pana de disc
f. die Federschraube = șurubul de arc — die Schraubenfeder = arcul elicoidal
g. das Federventil = ventilul cu arc — die Ventilfeder = resortul de supapă
h. die Gewindeschraube = șurubul pentru lemn — das Schraubengewinde = filetul șurubului
i. die Hebelrolle = rola pîrghiei — der Rollenhebel = pîrghia cu role
j. die Lagerrolle = rola de rulment — das Rollenlager = rulmentul cu role

Exercițiul 59: **a.** mașina de nituit prin rulare; **b.** axa de rotație / de oscilație a pîrghiei; **c.** mașina de nituit cu pîrghie; **d.** strungul de filetat; **e.** mașina de frezat filet; **f.** mașina de roluit filete; **g.** mașina de rectificat filete; **h.** mașina de frezat roți dințate; **i.** mașina de alezat cilindri; **j.** rulmentul cu role cilindrice. **k.** mașina de rectificat cilindri; **l.** mașina de frezat arbori cotiți; **m.** mașina de ascuțit freze; **n.** mașina de ascuțit burghie elicoidale.

Exercițiul 61: **a.** die Nietdistanz; **b.** die Nietmaschine; **c.** das Nietwerkzeug; **d.** die Hebelnietmaschine; **e.** die Hebelwelle; **f.** die Schraubenscheibe; **g.** der Federdorn; **h.** der Federhebel; **i.** die Rollennietmaschine; **j.** die Lagerbüchse; **k.** die Lagerschraube; **l.** der Zylinderboden; **m.** die

Gespräch Nummer 9

EINKÄUFE

A. Text

Auf der Rückreise von München nach Bukarest über Wien besuchten Genossin Georgescu, Genosse Munteanu und Genosse Antonescu die Kaufläden in den Wiener Geschäftsstraßen. In einem großen Kaufhaus fuhren sie mit dem Fahrstuhl in den zweiten Stock, wo sich die Abteilungen für Damen- und Herrenbekleidung befinden.

Georgescu: „Guten Tag. Ich hätte gerne einen Wollmantel in hellgelb oder grün."

Verkäuferin: „Hier bitte einen reizenden Mantel mit einem eleganten Kragen und erstklassigem Seidenfutter."

Georgescu: „Kann ich den Mantel probieren?"

Verkäuferin: „Ja, bitte, da rechts ist die Kabine. — Der Mantel steht Ihnen ausgezeichnet und kleidet Sie sehr vorteilhaft."

Georgescu: „Tatsächlich, er gefällt mir. Wie teuer ist der Mantel?

Verkäuferin: „Sehr preiswert. 1180 Schillinge."

Georgescu: „Gut, ich nehme den Mantel."

Munteanu: „Ich möchte für meine Frau ein Kleid, Größe 49—50, in braun oder blau."

Verkäuferin: „Mit langen Ärmeln? Wir haben eine große Auswahl, z.B. dieses außerordentlich geschmackvolle Jersey-Kleid zum Preis von nur 680 Schillingen."

Munteanu: „Schön. Ich kaufe das Kleid. Wo ist bitte die Abteilung für Herrenbekleidung?"

Verkäuferin: „Im gleichen Stockwerk, rechts nebenan."

Antonescu: „Ich möchte einen Herrenanzug kaufen, in grau oder braun."

Verkäuferin: „Ich empfehle Ihnen diesen Anzug aus Tergal. Tadelloser Schnitt, sehr leicht und bequem im Tragen."

Antonescu: „Ja, der Anzug gefällt mir. Wie teuer?"

Verkäuferin: „1159 Schillinge, sehr preiswert für die ausgezeichnete Qualität. — Bitte den Kassenzettel."

Munteanu: „Wo finden wir die Abteilung für Spielzeug und Elektrogeräte?

Monteure stehen um die Maschinen. **e.** Der Direktor führt das Werk. Der Direktor führt die Ingenieure durch das Werk. **f.** Die Laboranten bringen die Analysen. Die Laboranten bringen die Analysen in die Maschinenhalle.

Exerciţiul 82: **a.** Wer konstruiert ein Werkzeug? Der Techniker. **b.** Wer bringt einen Kontrolleur? Der Lehrling. Wen bringt der Lehrling? Einen Kontrolleur. **c.** Wer sucht den Oberingenieur? Wir. Wen suchen wir? Den Oberingenieur. **d.** Wer führt die Arbeiter? Der Genosse. Wen führt der Genosse? Die Arbeiter. **e.** Wer kontrolliert die Konstrukteure? Ein Ingenieur. Wen kontrolliert der Ingenieur? Die Konstrukteure.

Exerciţiul 83: **a.** Wir gehen durch den Hof / um die Ecke / in die Montagehalle. **b.** Sie bringt die Analyse für den Oberingenieur / in das Konstruktionsbüro. **c.** Er transportiert das Material in den Hof / durch die Montagehalle / ohne den Kranführer.

Exerciţiul 84: **a.** Er arbeitet ohne Schublehre / ohne Schraubenschlüssel / ohne Analyse / ohne den Techniker / ohne Maschinen. **b.** Wie konstruieren Sie das ohne die Ingenieure / ohne die Techniker / ohne die Konstrukteure / ohne Analysen.

Exerciţiul 86: **a.** Das ist ein Werk. **b.** Hier arbeiten Arbeiter und Arbeiterinnen, Techniker, Laboranten, Ingenieure. **c.** Sie sind die Werkbelegschaft. **d.** Der Direktor leitet das Werk. **e.** Der Oberingenieur leitet die Fabrikation. **f.** Die Ingenieure, Techniker und Konstrukteure planen, rechnen und konstruieren. **g.** Sie konstruieren Maschinen und Maschinenteile. **h.** Die Kontrolleure kontrollieren die Maschinenteile. **i.** Die Arbeiter und Arbeiterinnen drehen, bohren und fräsen. **j.** Die Maschinenteile sind ohne Fehler. **k.** Die Laboranten machen Analysen. **l.** Die Monteure montieren die Maschinenteile. **m.** Der Kranführer transportiert die Maschinen und Maschinenteile.

Exerciţiul 87: Das Werk ist groß. Der Direktor leitet es. Das Werk hat auch einen Oberingenieur. Viele Arbeiter, Techniker, Ingenieure und Konstrukteure arbeiten hier. Sie konstruieren Maschinenteile für Maschinen. Die Kontrolleure kontrollieren die Maschinenteile: sie sind ohne Fehler. Hier ist die Montagehalle. Die Monteure montieren hier Maschinenteile. Der Kranführer transportiert die Maschinenteile und Maschinen in das Lager.

Exerciţiul 93: Wir helfen den Arbeitern / den Lehrlingen / den Ingenieuren / den Technikerinnen / den Laboranten.

Exerciţiul 94: Es gleicht einer Meßuhr / einem Oszillographen / einem Bandmaß. Sie gleichen Manometern / Meßuhren / Amperemetern.

Exerciţiul 95: **a.** Dem Ingenieur; dem Meister; dem Mechaniker. **b.** Der Arbeiterin; der Laborantin; dem Techniker. **c.** Dem Lehrling; der Laborantin; dem Mechaniker.

Exerciţiul 96: **a.** Den Lehrlingen; den Monteuren; den Technikern. **b.** Den Ingenieuren, den Meistern; den Technologen.

Exerciţiul 97: **a.** Die Arbeiterin bringt dem Meister eine Feile. Wer bringt wem was? **b.** Der Ingenieur zeigt dem Laboranten eine Analyse. Wer zeigt

wem was ? **c.** Die Lehrlinge helfen den Arbeitern. Wer hilft wem ? **d.** Das Gerät gleicht einem Voltmeter. Was gleicht wem ?

Exercițiul 100: **a.** Hier ist ein Meßgerät für den Kontrolleur / aus dem Lager / von dem Ingenieur. **b.** Kontrollieren Sie den Druck ohne das Manometer ? oder mit dem Manometer ? / die Arbeit ohne die Meßuhr ? oder mit der Meßuhr ? / die Maschine ohne den Kontrolleur ? oder mit dem Kontrolleur ? **c.** Bringen Sie das Meßwerkzeug zu den Arbeitern ! / aus dem Lager ! / für die Techniker ! / von den Laboranten ! **d.** Die Laborantin geht durch den Hof / kommt aus dem Lager / steht bei der Maschine / arbeitet für die Konstrukteure.

Exercițiul 106: **a.** Das Bandmaß gehört zu den Meßinstrumenten. **b.** Wem gehört dieses Manometer ? **c.** Es gehört dem Meister. **d.** Gehört die Schraube hier zu dem Meßgerät ? **e.** Gehören die Lehrlinge zu den Arbeitern ? **f.** Das Ampermeter dort gehört der Laborantin.

Exercițiul 110: **a.** Der Meister ist bei dem Ingenieur. Der Meister ist beim Ingenieur. **b.** Der Kontrolleur kommt zu dem Kranführer. Der Kontrolleur kommt zum Kranführer. **c.** Die Laboranten gehen zu der Arbeit. Die Laboranten gehen zur Arbeit. **d.** Der Oberingenieur kommt von dem Direktor. Der Oberingenieur kommt vom Direktor. **e.** Die Lehrlinge sind bei dem Messen. Die Lehrlinge sind beim Messen. **f.** Der Monteur bringt den Maschinenteil von dem Kontrolleur. Der Monteur bringt den Maschinenteil vom Kontrolleur.

Exercițiul 112: **a.** Man braucht den Bohrer zum Bohren. **b.** Man zeigt den Lehrlingen die Meßgeräte. **c.** Im Konstruktionsbüro rechnet man und plant man. **d.** Durch den Hof kommt man in die Maschinenhalle. **e.** Dort konstruiert man eine Bohrmaschine.

Exercițiul 113: **a.** Hier arbeitet man fleißig **b.** Mit der Bohrmaschine bohrt man. **c.** Hier dreht man Gewinde. **d.** Dort schleift man Zahnräder. **e.** Die Werkzeuge braucht man beim Arbeiten. **f.** Wo macht man die Analysen ? **g.** Wo fräst man die Welle ? **h.** Hier schleift man Zylinder. **i.** Bei der Arbeit macht man keinen Fehler. **j.** Wo montiert man die Maschinen ? **k.** Führt man die Genossen auch durch die Maschinenhalle ? **l.** Wohin transportiert man die Drehmaschine ? **m.** Hier rechnet man und plant man.

Exercițiul 115: **a.** Wir messen mit dem Manometer / mit dem Meßgerät / mit dem Oszillographen / mit dem Bandmaß. **b.** Hier arbeitet man mit einem Technologen / mit einem Laboranten / mit einem Monteur / mit einem Techniker. **c.** Man bringt die Analysen für den Kontrolleur / für den Laboranten / für den Konstrukteur / für den Technologen. **d.** Haben Sie hier einen Oszillographen ? / einen Ingenieur ? / einen Technologen ? / einen Laboranten ?

Exercițiul 116: **a.** Wem helfen Sie ? Dem Meister / dem Techniker / dem Laboranten / dem Lehrling / dem Technologen / dem Monteur / dem Genossen / dem Kontrolleur. **b.** Wen (Was) suchen Sie ? Den Meister / den Tech-

niker / den Laboranten / den Lehrling / den Technologen / den Oszillographen / den Monteur / den Genossen / den Kontrolleur etc.

Exerciţiul 117: **a.** Mit den Meßgeräten mißt man Abmessungen. **b.** Das Mikrometer, die Meßuhr, das Tachometer, das Bandmaß. **c.** Die Meßgeräte helfen den Kontrolleuren, Fräsern, Mechanikern und Drehern. **d.** Zum Messen von Maschinenteilen braucht man Feinmeßgeräte. **e.** Beim Messen von Hallen braucht man ein Bandmaß. **f.** Bild 3 zeigt ein Manometer und Abb. 7 einen Oszillographen. **g.** Das Bandmaß gehört dem Meister Albescu. **h.** Ja, die Laboranten arbeiten auch mit Meßgeräten. **i.** Das Manometer; das Thermometer; die Feinmeßgeräte: Mikrometer; Meßuhr; das Bandmaß; das Ampermeter; das Voltmeter; das Tachometer; der Oszillograph. **j.** Abb. 8 zeigt den Laboranten Ionescu und einen Technologen beim Messen. **k.** Der Laborant Ionescu bringt das Meßgerät aus dem Lager.

Exerciţiul 118: **a.** Nein, sondern zum Messen von Stromstärke. **b.** Nein, sondern zum Messen von Druck. **c.** Nein, sondern zum Messen von Schwingungen. **d.** Nein, sondern zum Messen von Abmessungen. **e.** Nein, sondern zum Messen von Drehzahlen. **f.** Nein, sondern zum Messen von Spannungen.

Exerciţiul 124: **a.** Der Techniker stellt das Telefon auf den Tisch. Es steht auf dem Tisch. **b.** Der Notizblock liegt auf dem Stuhl. Ich lege den Notizblock auf den Tisch. **c.** Das Kind steht an dem Fenster. Die Genossen setzen das Kind auf einen Stuhl. **d.** Die Lampe hängt über dem Tisch. Wir hängen die Lampe über das Reißbrett. **e.** Der Zeichner stellt den Papierkorb unter das Reißbrett. Er steht unter dem Reißbrett. **f.** Wir stecken den Stecker in die Steckdose. Er steckt jetzt in der Steckdose. **g.** Die Zeichnerin legt die Zeichnung neben das Telefon. Sie liegt neben dem Telefon.

Exerciţiul 125: **a.** Legen Sie den Bleistift auf das Papier? **b.** Legen Sie die Reißfeder neben die Zeichnung? **c.** Legen Sie die Skizze über die Zeichnung? **d.** Hängen Sie die Lampe an die Decke? **e.** Stellen Sie den Papierkorb neben den Schrank? **f.** Stecken Sie das Kabelende in die Steckdose?

Exerciţiul 129: **a.** Vor den Fenstern. **b.** An den Reißbrettern. **c.** In der Mitte. **d.** An den Tisch hinter dem Reißbrett / An dem Tisch hinter den Reißbrettern. **e.** Auf dem Tisch. **f.** An der Decke über den Reißbrettern. **g.** Auf dem Tisch neben den Kugelschreibern.

Exerciţiul 130: **a.** In die Maschinenhalle. **b.** Auf den Tisch. **c.** Vor das Fenster. **d.** Neben die Fenster. **e.** An das Reißbrett über das Papier. **f.** Neben das Telefon. **g.** Vor den Direktor. **h.** In die Steckdose.

Exerciţiul 131: **a.** In der Maschinenhalle. Im Lager. In das Konstruktionsbüro. In der Fabrik. In den Hof. Im Laboratorium. **b.** An einer Drehmaschine. An der Bohrmaschine. An das Zeichenbrett. An das Fenster. **c.** Auf dem Tisch. Auf die Zeichnung. Auf dem Stuhl. **d.** Unter der Maschine. Unter die Drehmaschine. Unter der Lampe.

Exercițiul 132: **a.** Der Ingenieur steht an dem Reißbrett und zeichnet. Er stellt das Zeichenbrett vor das Fenster. **b.** Der Lehrling geht in die Maschinenhalle und steht vor der Maschine, neben dem Meister und einem Arbeiter. Er legt die Maschinenteile auf den Tisch. **c.** Der Laborant kommt in die Halle und steht vor der Maschine. **d.** Die Arbeiter gehen in das Werk und arbeiten an den Maschinen. **e.** Die Montagehalle steht neben dem Lager. **f.** Der Zeichner befestigt die Zeichnung an dem Reißbrett. **g.** Der Monteur hängt die Lampe über den Tisch. Sie hängt über dem Tisch. **h.** Der Zeichner steckt die Zeichnung in den Schrank. **i.** Das Werk exportiert die Apparate in das Ausland.

Exercițiul 133: **a.** Auf dem Tisch / Auf den Tisch. **b.** An dem Reißbrett / An das Reißbrett. **c.** Unter der Lampe / Unter die Lampe. **d.** An der Decke / An die Decke. **e.** Auf dem Notizblock / Auf den Notizblock. **f.** Neben dem Fenster / Neben das Fenster. **g.** Unter dem Reißbrett / Unter das Reißbrett. **h.** Neben dem Radiergummi / Neben den Radiergummi. **i.** In dem Stahlschrank / In den Stahlschrank.

Exercițiul 134: **a.** Die Zeichner stehen vor den Reißbrettern und zeichnen. **b.** Ich befestige das Zeichenpapier an dem Zeichenbrett. **c.** Er legt die Zeichnung auf den Tisch. **d.** Die Skizze hängt an dem Reißbrett über der Zeichnung. **e.** Der Ingenieur sitzt hinter den Zeichenbrettern an einem Tisch vor dem Fenster. **f.** Über dem Tisch hängt eine Lampe. **g.** Das Papier liegt in dem Stahlschrank neben dem Fenster. **h.** Stellt ihr (sau: Stellen Sie) die Papierkörbe unter die Reißbretter? **i.** Legt ihr (sau: Legen Sie) die Skizze zwischen die Zeichnungen? **j.** Wohin stellen wir den Apparat? Auf den Tisch? **k.** Der Apparat steht auf dem Tisch zwischen dem Telefon und dem Notizblock. **l.** Wo sitzt der Direktor? In der Mitte?

Exercițiul 135: **a.** Man braucht zum Zeichnen einen Bleistift. **b.** Beim Zeichnen stehen die Zeichner vor den Zeichenbrettern. **c.** Der Konstrukteur sitzt am Tisch in der Mitte. **d.** Die Arbeiter kommen zur Arbeit ins Werk. **e.** Sie transportieren das Material ins Lager hinter die Maschinenhalle. **f.** Der Oberingenieur kommt vom Direktor zu den Arbeitern.

Exercițiul 138: **a.** Hier ist das Konstruktionsbüro. **b.** Rechts sind die Fenster. **c.** Vor den Fenstern stehen die Zeichenbretter. **d.** Fleißig arbeiten die Zeichner an den Reißbrettern. **e.** Zeichenpapier und Skizzen befestigen sie am Reißbrett. **f.** Auf den Tisch legen sie die Zeichnungen. **g.** Zwischen das Telefon und den Notizblock stellt ein Techniker einen Apparat. **h.** Das Kabelende steckt Genosse Dima in die Steckdose.

Exercițiul 140: **a.** Messen die Kontrolleure die Zahnräder genau? **b.** Schleift der Arbeiter Ionescu an der Schleifmaschine einen Maschinenteil? **c.** Sucht der Arbeiter einen Gewindebohrer bei dem Werkzeug? **d.** Bringt ein Lehrling dem Monteur einen Schraubenschlüssel? **e.** Dreht eine Arbeiterin dort Zylinder? **f.** Führt der Meister den Ingenieur durch die Maschi-

nenhalle? g. Kommen die Laborantinnen mit der Analyse in das Konstruktionsbüro?

Exercițiul 141: a. Wie messen die Kontrolleure die Zahnräder? (genau). b. Was schleift der Arbeiter Ionescu an der Schleifmaschine? (einen Maschinenteil). c. Wo sucht der Arbeiter einen Gewindebohrer? (Bei dem Werkzeug). d. Wer bringt dem Monteur einen Schraubenschlüssel? (Ein Lehrling). e. Was dreht dort eine Arbeiterin? (Zylinder). f. Wen führt der Meister durch die Maschinenhalle? (den Ingenieur). g. Wohin kommen die Laborantinnen mit der Analyse? (Ins Konstruktionsbüro).

Exercițiul 142: a. In der Maschinenhalle arbeiten die Arbeiter fleißig. b. Die Bohrmaschine stellen die Arbeiter vor das Fenster. c. Für die Fabriken im Land konstruieren wir die Maschinenteile. d. Mit dem Manometer mißt der Kontrolleur den Druck. e. Mit dem Bohrer bohrt der Lehrling das Metall. f. In der Halle transportiert der Kranführer die Maschinenteile, in dem Hof transportieren sie die Arbeiter. g. Im Lager liegen die Materialien neben den Werkzeugen. h. In der Montagehalle arbeiten die Monteure an Maschinen.

Exercițiul 143:

a. die Bohrmaschine	mașina de găurit
b. das Reißbrett	planșeta
c. das Meßwerkzeug	scula de măsurat
d. die Rechenmaschine	mașina de calculat
e. das Prüfgerät	aparatul de verificat
f. das Zeichenpapier	hîrtia de desen
g. die Reißfeder	trăgătorul
h. die Stehlampe	lampa cu picior
i. die Drehmaschine	strungul
j. die Schleifmaschine	mașina de șlefuit
k. der Meßtisch	masa de măsurat
l. die Hängelampe	lampa de plafon
m. die Stellschraube	șurub de ajustare
n. das Suchgerät	detectorul
o. der Meßapparat	aparatul de măsurat
p. die Meßgröße	mărimea de măsurat
q. der Stellstift	știftul de ajustare
r. das Stellrad	roata de ajustare
s. die Stellrolle	rola de ajustare
t. die Stellscheibe	discul de ajustare
u. die Schleifscheibe	discul abraziv (șlefuit)
v. das Schleifpapier	hîrtia abrazivă
w. die Prüfmaschine	mașina de încercat
x. der Prüfdorn	dorn (calibru-tampon) de control

Exercițiul 144: a. Das Konstruktionsbüro ist groß und hell. **b.** Die Stahlschränke stehen neben den Fenstern. **c.** Die Lampen hängen an der Decke. **d.** Ja, das sind Hängelampen. **e.** Die Fenster sind rechts. **f.** Vor den Fenstern stehen Zeichenbretter oder Reißbretter. **g.** An den Zeichenbrettern stehen die Zeichner und Zeichnerinnen. **h.** Sie zeichnen Maschinenteile. **i.** Das Zeichenpapier befestigt man an den Reißbrettern, und die Skizzen über dem Papier. **j.** Die Papierkörbe stehen unter den Zeichenbrettern. **k.** Die Werkleitung sitzt um den Tisch. **l.** Der Tisch steht in der Mitte. **m.** Auf dem Tisch liegt Papier, ein Heft, ein Notizblock, ein Lineal, ein Kugelschreiber, ein Bleistift und ein Radiergummi. Auf dem Tisch steht ein Telefon. **n.** Die Genossen besprechen einen neuen Apparat. **o.** Ja, der Apparat funktioniert. **p.** Genosse Dumitrescu fragt: „Wohin liefern wir die Apparate? Exportieren wir sie"? Der Direktor antwortet: „Wir liefern sie an die Fabriken im Land und exportieren sie auch ins Ausland an viele Werke".

Exercițiul 146: 63 — dreiundsechzig; 645 — sechshundertfünfundvierzig; 327 — dreihundertsiebenundzwanzig; 1 356 — (ein) tausenddreihundertsechsundfünfzig; 17 — siebzehn; 586 — fünfhundertsechsundachtzig; 13 249 — dreizehntausendzweihundertneunundvierzig; 397 — dreihundertsiebenundneunzig; 815 — achthundertfünfzehn; 14 704 — vierzehntausendsiebenhundertvier; 107 249 — hundertsiebentausendzweihundertneunundvierzig.

Exercițiul 150: **a.** Hier lernen 126 Lehrlinge. **b.** In der Werkstatt VI arbeiten 316 Arbeiter und Arbeiterinnen. 126 sind Arbeiterinnen, das sind 39,8%. **c.** Wieviel ist 1 327 + 229? **d.** Der Ingenieur Oprea führt (leitet) 13 Ingenieure, 17 Techniker und 297 Arbeiter.

Exercițiul 153: **a.** der 7. (siebente); die 11. (elfte); der 17. (siebzehnte); das 10. (zehnte); **b.** die 3. (dritte); die 6. (sechste); die 15. (fünfzehnte); der 21. (einundzwanzigste).

Exercițiul 154: **a.** Korrigieren Sie auch den Fehler! **b.** Addieren Sie auch die Zahlen! **c.** Schreiben Sie auch eine Rechnung! **d.** Ziehen Sie auch die Wurzel aus 999! **e.** Dividieren Sie auch 12 durch 3! **f.** Prüfen Sie auch die Neukonstruktion!

Exercițiul 155: des Splintes; des Blockes; des Zylinders; des Mechanikers; des Ingenieurs; des Laboranten; des Genossen; der Schraube; der Büchse; der Zahl; der Schublehre; der Arbeiterin; der Scheibe; der Fabrik; des Feldes; des Gewindes; des Ventils; des Werkzeugs; des Bandmaßes; des Manometers; des Zeichenbrettes.

Exercițiul 156: **a.** Hier ist das Büro des Ingenieurs. **b.** Der Leiter des Schulungskurses ist Genosse Pascu. **c.** Fragen Sie den Direktor des Werkes. **d.** Die Arbeit des Fräsers ist gut. **e.** Die Fenster des Büros sind hoch. **f.** Hier liegt der Bolzen des Kolbens. **g.** Die Kopie der Zeichnung ist falsch. **h.** Ziehen Sie die Quadratwurzel der Zahl 784.

Exercițiul 158: Hier ist der Ingenieur der Werkstatt. Dort ist der Direktor des Werkes. Ich sehe das Lager der Maschine. Der Bolzen des Kolbens ist

lang. Das ist der Kabel des Apparates. Hier ist der Fehler der Rechnung. Wo ist die Schraube der Maschine? Dort ist der Tisch der Sekretärin. Ion ist der Lehrling des Arbeiters. Das ist die Analyse des Laboranten. Hier ist die Zeichnung des Zeichners.

Exercițiul 159: **a.** Sie macht die Analyse nicht. **b.** Er schleift das Zahnrad nicht. **c.** Sie suchen den Oberingenieur nicht. **d.** Wir kontrollieren die Apparate nicht. etc.

Exercițiul 160: **a.** Nicht der Laborant multipliziert die Zahlen. **b.** Der Lehrling potenziert nicht richtig. **c.** Der Kontrolleur arbeitet nicht in der Maschinenhalle. **d.** Wir besprechen das nicht heute. **e.** Die Neukonstruktion funktioniert nicht richtig etc.

Exercițiul 161: **a.** Wir addieren nicht 5 + 4, sondern 1 + 5. **b.** Er schleift nicht einen Bolzen, sondern eine Kurbel. **c.** Die Fabrik exportiert nicht Bohrmaschinen, sondern Fräsmaschinen. **d.** Die Zeichnung ist nicht im Stahlschrank, sondern auf dem Tisch. **e.** Die Fenster sind nicht links, sondern rechts. etc.

Exercițiul 162: **a.** Sie bringt die Analyse nicht zur Montagehalle, sondern sie trägt sie ins Büro des Direktors. **b.** Die Monteure montieren die Maschinen nicht im Hof. **c.** Transportiert der Kranführer das Material nicht? **d.** Der Kranführer transportiert nicht Material, sondern Maschinenteile. **e.** Ist die Analyse nicht gut? **f.** Der Zeichner legt die Zeichnungen nicht auf den Tisch. **g.** Er ist nicht hier, sondern neben der Fräsmaschine. **h.** Das ist keine Bohrmaschine. **i.** Ist der Hammer nicht schwer? **j.** Ich gehe nicht zum Schulungskurs der Lehrlinge, sondern in die Werkstatt. **k.** Fuktioniert der Apparat nicht?

Exercițiul 163: **a.** Nein, ich gehe nicht zum Direktor. **b.** Nein, sie hängt nicht an der Wand. **c.** Nein, sie liegt nicht auf dem Tisch. **d.** Nein, er kommt nicht zum Direktor. **e.** Nein, sie ist nicht groß.

Exercițiul 164: **a.** die Sitzung — ședința. **b.** die Befestigung — consolidarea, întărirea. **c.** die Lieferung — livrarea. **d.** Die Stellung — poziția. **e.** die Messung — măsurătoarea. **f.** die Leitung — conducerea, conducta. **g.** die Planung — planificarea. **h.** die Führung — conducerea. **i.** die Drehung — rotația. **j.** die Bohrung — gaura / alezajul.

Exercițiul 166: **a.** Die Ingenieure, Techniker, Laboranten, Zeichner, Meister und Arbeiter arbeiten viel mit Zahlen. **b.** Meister Roșca hat hier einen Fehler in der Rechnung. **c.** Ingenieur Oprea sieht den Fehler. **d.** Die Zeichnung ist falsch. **e.** Der Zeichner korrigiert den Fehler. **f.** Der Bolzen des Kolbens ist 102,3 mm lang. **g.** Nein, die Toleranz ist nicht 0,1 mm, sondern 0,01 mm. **h.** Der Zeichner schickt die Kopie in die Halle II zu Meister Lungu. **i.** Der Ingenieur fragt die Sekretärin: „Wo ist der Direktor"? **j.** Der Direktor ist im Büro des Chefkonstrukteurs. **k.** Der Ingenieur geht zum Schulungskurs der Lehrlinge. **l.** Der Meister lehrt die Lehrlinge zählen, rechnen und arbeiten. **m.** Wir addieren: 3 + 4 = 7 (drei und / plus vier ist sieben). **n.** Wir sub-

trahieren: $7 - 3 = 4$ (sieben weniger / minus drei ist vier). **o.** Wir multiplizieren: $7 \times 3 = 21$ (sieben mal drei ist einundzwanzig). **p.** Wir dividieren: $21 : 7 = 3$ (einundzwanzig durch sieben ist drei). **r.** Wir potenzieren: $7^3 = 343$ (sieben hoch drei ist dreihundertdreiundvierzig. **s.** Wir ziehen die Wurzel: $\sqrt[2]{49} = 7$ (Quadratwurzel aus neundundvierzig ist sieben). **t.** Wir lesen die Dezimalzahlen: 1,5 (eins Komma fünf); 0,01 Null Komma Null eins.

Exerciţiul 173: **a.** Ich messe die Länge, du mißt die Breite. **b.** Ich helfe dem Meister, du hilfst dem Lehrling. **c.** Ich lese die Zeichnung, du liest die Zahlen. **d.** Ich halte einen Schulungskurs, du hältst eine Sitzung. **e.** Ich lasse die Skizze auf dem Tisch, du läßt sie im Schrank. **f.** Ich gebe dem Arbeiter das Werkzeug. Was gibst du dem Arbeiter? **g.** Ich sehe hier einen Apparat. Was siehst du dort?

Exerciţiul 174: **a.** Die Leistung beträgt nicht viel. **b.** Der Arbeiter mißt die Oberfläche des Hofes. **c.** Der Lehrling liest eine Rechnung. **d.** Der Behälter hält den Druck nicht. **e.** Der Genosse bespricht eine Neukonstruktion. **f.** Sie läßt die Zeichnung im Schrank. **g.** die Temperatur fällt. **h.** Der Kontrolleur gibt den Maschinenteil zur Montage.

Exerciţiul 176: Des Technikers, die Techniker; des Ingenieurs, die Ingenieure; des Laboranten, die Laboranten; des Textes, die Texte; der Zeichnerin, die Zeichnerinnen; der Zahl, die Zahlen; des Lehrlings, die Lehrlinge; des Geräts, die Geräte; des Rads, die Räder; des Bleistifts, die Bleistifte; des Stifts, die Stifte etc.

Exerciţiul 178: **c.** der Kollege des / eines Ingenieurs; **d.** die Arbeiter des / eines Werkes; **e.** der Stift der / einer Maschine; **f.** die Werkzeuge der / einer Fabrik; **g.** der Bleistift der / einer Zeichnerin; **h.** der Tisch des / eines Direktors; **i.** die Neukonstruktion des / eines Konstrukteurs.

Exerciţiul 179: Die Technologen, den Technologen; die Konstrukteure, den Konstrukteuren; die Lehrlinge, den Lehrlingen; die Arbeiter, den Arbeitern; die Genossen, den Genossen; die Behälter, den Behältern; die Autos den Autos; die Apparate, den Apparaten; die Maschinen, den Maschinen; die Materialien, den Materialien.

Exerciţiul 180: **a.** Dieser Arbeiter heißt Popescu. **b.** Wir helfen diesem Arbeiter. **c.** Die Leistung dieses Elektromotors ist gut. **d.** Diese Zeichnungen gehören jenem Konstrukteur. **e.** Jene Werkstatt ist sehr groß. **f.** Wer arbeitet in jenem Büro? **g.** Wie groß ist der Rauminhalt dieses Behälters? **h.** Wo ist die Skizze jener Zeichnung? **i.** Jene Apparate liefern wir ins Ausland.

Exerciţiul 181: **a.** Dies*er* Meßapparat ist genau. **b.** Dies*e* Meßuhr ist ungenau. **c.** Dies*es* Meßwerkzeug ist groß. **d.** Dies*e* Kontrolleure kontrollieren die Teile. **e.** Jen*er* Ingenieur und jen*e* Laborantin gehen in die Halle. **f.** Jen*er* Meister ist gut. **g.** Die Welle jen*er* Maschine läuft mit 3 780 U/min. **h.** Geben Sie dem Monteur jene Meßwerkzeuge.

Exercițiul 182: *Cu Umlaut:* die Güte, die Größe, die Höhe, die Kürze, die Länge,
Fără Umlaut: die Schwere, die Dünne, die Dicke, die Runde, die Helle.

Exercițiul 184: **a.** In der Technik mißt man alles sehr genau. **b.** Mit dem Meter mißt man die Länge, mit dem Quadratmeter mißt man die Flächen und mit dem Kubikmeter mißt man den Rauminhalt. **c.** Die Länge dieser Halle beträgt 103 m, die Breite 34 m und die Höhe 8,5 m. **d.** Der Rauminhalt beträgt 29 066 m^3 und die Oberfläche 3 502 m^2. **e.** Dieser Elektromotor macht 2 800 Umdrehungen pro Minute. **f.** Mit dem Tachometer mißt man die Zahl der Umdrehungen. **g.** Der Durchmesser beträgt 36,2 mm und die Länge 596 mm. **h.** die Laborantin kontrolliert den Druck dieses Behälters. **i.** Zuerst läßt sie den Druck steigen. Das Manometer zeigt 6,5 at. Dann läßt sie den Druck fallen. Das Manometer zeigt 1,5 at. Für diese Probe des Behälters läßt man den Druck eine Stunde lang auf 8 at. **j.** Der Laborant mißt die Leistung dieses Transformators. **k.** Die Leistung dieses Transformators beträgt 400 kVA.

Exercițiul 185: **a.** Wie mißt man den Rauminhalt und die Oberfläche? **b.** Wie viele Umdrehungen macht jener Elektromotor? **c.** Kontrollieren Sie bitte die Festigkeit dieses Materials! **d.** Für das Messen der Halle brauchen wir ein Meter. **e.** Der Ingenieur mißt den Durchmesser und die Länge der Welle. **f.** Wie groß ist die Toleranz für diesen Maschinenteil? **g.** Der Druck in dem Behälter ist hoch und fällt nicht. **h.** Lassen Sie den Druck 2 Stunden lang auf 6 at.

Exercițiul 193: **a.** die hellgelbe Anlaßfarbe; ein wichtiges Buntmetall; ein großer Rauminhalt; dieser langer Tisch; eine richtige Zeichnung; der technische Fehler; keine gute Legierung; das eckige Zeichenbrett. **b.** mit silberweißem Chrom; mit dem silberweißen Chrom; von großer Härte; von dieser fleißigen Arbeiterin; durch jene breiten Hallen; durch gute Montage; aus graublauem Stahl; bei hoher Spannung; bei hohen Temperaturen; bei hohem Druck; für einen modernen Motor; für die gute Leistung; ohne eine genaue Zahl; ohne genaue Zahlen.

Exercițiul 194: In diesem hellen Konstruktionsbüro zeichnen die fleißigen Zeichner viele Maschinenteile. Für die modernen Apparate braucht man sehr genaue Teile. Sehr viele Teile sind aus bunten Metallen, wie z.B. aus silberweißem Aluminium, gelbem Messing und rötlichem Kupfer. Die energischen Kontrolleure geben die guten Teile zur Montage. Die falschen Teile geben sie den Meistern. Das Werk exportiert die modernen Apparate in viele Länder. Sie sind für die chemische Industrie bestimmt. Auch die große Automobilindustrie braucht diese guten und leichten Apparate. In der Elektrotechnik dienen auch viele Apparate zum genauen Messen von hohen Spannungen.

Exercițiul 196: **a.** Die Halle ist groß. Wir arbeiten in dieser großen Halle. **b.** Diese Maschine ist schwer. Wir arbeiten mit dieser schweren Maschine.

c. Die Welle ist lang. Ich montiere diese lange Welle. **d.** Jenes Voltmeter mißt genau. Wir messen mit diesem genauen Voltmeter. **e.** Dieses Lager ist rund. Sie montieren das runde Lager. **f.** Jene Arbeiter arbeiten gut. Er arbeitet mit diesen guten Arbeitern.

Exercițiul 197: **a.** Mit großen Zahlen. **b.** Von graublauer Farbe. **c.** Eine hohe Temperatur. **d.** Aus grauem Roheisen. **e.** Das flüssige Eisen. **f.** Die farbigen Metalle / die bunten Mettalle. **g.** Der große Druck. **h.** Eine richtige Rechnung. **i.** Die leichten Metalle.

Exercițiul 198: **a.** Welches Mikrometer braucht er? **b.** Was für eine Rolle schleift sie? **c.** Welchen Stahl verwenden Sie hier? **d.** Welche Gruppen von Metallen gibt es? **e.** Mit welchem Meßgerät mißt man die Stromstärke? **f.** Bei welcher Temperatur ist die Anlaßfarbe dunkelblau? **g.** Was für einen Direktor haben sie? **h.** Für welche Werkstätten bringt ihr Material? **i.** In welcher Zeit ist der Apparat fertig? **j.** An was für einer Zeichnung arbeiten Sie?

Exercițiul 199: **a.** Was für eine Welle liegt hier? **b.** Welche Temperatur verändert die Farbe? **c.** Mit was für Meßgeräten arbeitet ihr? **d.** Was für eine Oberfläche hat der Block? **e.** Nach was für einer Zeichnung arbeitet er? **f.** Was für eine Quadratwurzel ist das? **g.** Was für ein Büro ist hier? **h.** Was für einen Radiergummi gibt sie mir? **i.** Mit was für Technikern arbeiten Sie? **j.** Was für ein Zahnrad sehen Sie dort? **k.** Welche Legierung ist Messing? **l.** Was für ein Gewinde ist es?

Exercițiul 200: **a.** Was hat die Halle für eine Höhe? **b.** Was brauchen Sie für einen Transformator? **c.** Was ist das für ein Behälter? **d.** Was arbeiten hier für Techniker? **e.** Was haben sie für einen Notizblock? **f.** Was erzeugen Sie für Apparate? **g.** Was härten die Arbeiter für ein Metall? **h.** Was hat das Chrom für eine Farbe? **i.** Was mißt der Oszillograph für Schwingungen? **j.** Was kennen Sie für Leichtmetalle?

Exercițiul 202:

Arbeiten: bearbeiten — a prelucra; erarbeiten — a obține (prin muncă); verarbeiten — a prelucra (a transforma); **brauchen**: gebrauchen — a întrebuința, a folosi; mißbrauchen — a abuza de...; verbrauchen — a consuma; **dienen**: bedienen — a servi; verdienen — a cîștiga, a merita; **fallen**: befallen — a ataca, a cuprinde; entfallen — a scăpa, a reveni; gefallen — a plăcea; mißfallen — a displăcea; verfallen — a se dărîma; zerfallen — a se dezagrega; a se descompune; **führen**: entführen — a răpi; verführen — a seduce; **gehen**: begehen — a umbla pe...; entgehen — a scăpa; ergehen — a fi emis, a suporta; vergehen — a trece, a se scurge; zergehen — a se topi; **gleichen**: begleichen — a achita; vergleichen — a compara; **halten**: behalten — a reține; enthalten — a se abține; erhalten — a primi; verhalten — a reține; **hängen**: behängen — a acoperi cu ceva, a se împopoțîna; erhängen — a (se) spînzura; verhängen — a acoperi, a camufla; **kommen**: bekommen — a primi (ceva); entkommen — a scăpa; verkommen — a decădea; **lassen**: belassen — a lăsa

pe loc; entlassen — a elibera; erlassen — a decreta, e emite un ordin; verlassen — a părăsi; zerlassen — a topi (unt-grăsimi); **legen**: belegen — a acoperi; erlegen — a achita, a depune; verlegen — a muta, a rătăci, a amîna; zerlegen — a descompune (în bucăți), a demonta; **rechnen**: berechnen — a evalua, a calcula; errechnen — a afla prin calcul; verrechnen — a încheia o socoteală; a socoti greșit; **schreiben**: beschreiben — a descrie; verschreiben — a prescrie, a greși la scris; **sehen**: besehen — a se uita la; ersehen — a vedea, de aici se deduce; versehen — a echipa, a greși; **stehen**: bestehen — a fi compus din; entstehen — a lua naștere; erstehen — a lua ființă; gestehen — a mărturisi; verstehen — a înțelege; **steigen**: besteigen — a se urca; ersteigen — a se sui; versteigen — a se rătăci în munți; **stellen**: bestellen — a comanda; entstellen — a se desfigura, a denatura; erstellen — a face, a produce; verstellen — a schimba locul, a bara; **suchen**: besuchen — a vizita; ersuchen — a cere, a solicita; versuchen — a încerca; **ziehen**: beziehen — a se instala, a se referi; entziehen — a (se) retrage; erziehen — a educa; verziehen — a se deforma, a se strîmba.

Exercițiul 203: **a.** Man verwendet Aluminium in der Flugzeugindustrie. **b.** Wir erzeugen Apparate aus Leichtmetall. **c.** Beim Erhitzen erscheinen die Anlaßfarben. **d.** Man unterscheidet graues und weißes Roheisen. **e.** Aus Erz gewinnt man Eisen und Buntmetalle. **f.** Diese Farben bezeichnet man als Anlaßfarben. **g.** Durch eine Legierung mit Chrom verändert man die Festigkeit. **h.** Das Werk verarbeitet auch Buntmetalle.

Exercițiul 208: **a.** meterbreit — lat de mai mulți metri. **b.** millimeterlang — lung de mai mulți milimetri. **c.** zentimeterlang — lung de mai mulți centimetri. **d.** transportfertig — gata pentru transport. **e.** meterhoch — înalt de cîțiva metri. **f.** kilometerweit — (lat) departe de cîțiva kilometri. **g.** hochwichtig — foarte important. **h.** schwarzgrau — cenușiu închis. **i.** hochmodern — foarte modern. **j.** dunkelgrün — verde închis. **k.** hellviolett — violet deschis. **l.** dünnflüssig — foarte fluid.

Exercițiul 209: Das meterbreite Papier; die transportfertige Tafel; der millimeterlange Stift; die zentimeterlangen Maschinenteile; ein transportfertiger Apparat; jene meterhohe Maschinen; der hochwichtige Stahl; ein schwarzgraues Eisen; eine hochmoderne Technik; die dunkelgrüne Farbe; der hellviolette Stahl; ein dünnflüssiges Eisen.

Exercițiul 210: Wir brauchen meterbreites Papier; wir brauchen eine transportfertige Tafel; wir brauchen zentimeterlange Maschinenteile; wir brauchen einen millimeterlangen Stift; wir brauchen einen transportfertigen Apparat; wir brauchen jene meterhohen Maschinen; wir brauchen den hochwichtigen Stahl; wir brauchen schwarzgraues Eisen; wir brauchen eine hochmoderne Technik; wir brauchen dunkelgrüne Farbe; wir brauchen hellvioletten Stahl; wir brauchen dünnflüssiges Eisen.

Exercițiul 211: **a.** Es gibt zwei große Gruppen von Metallen. **b.** Es gibt Schwarzmetalle und Buntmetalle. **c.** Zu den Schwarzmetallen zählt man

vor allem Eisen und Stahl. **d.** Es gibt graues und weißes Roheisen. **e.** Ja. **f.** Durch Legierung mit Chrom, Mangan oder Vanadium. **g.** hellgelb, hellblau, violett, dunkelblau, graugrün. **h.** Die Temperatur von flüssigem Eisen ist von über 1 500°C. **i.** Flüssiges Eisen hat eine rotgelbe Farbe. **j.** Kupfer, Zink, Zinn, Blei, Nickel. **k.** Aluminium, Magnesium. **l.** Die Buntmetalle sind farbig oder bunt. **m.** Kupfer ist rot, Messing ist gelb, Aluminium ist silberweiß. **n.** Das Aluminium. **o.** In der Flugzeugindustrie, im Automobilbau, in der Elektrotechnik und in der chemischen Industrie verarbeitet man Aluminium in großen Mengen.

Exerciţiul 212: **a.** Welche Farbe hat flüssiges Eisen? **b.** Wo kann man die Anlaßfarben ersehen? **c.** In den Hochöfen gewinnen wir das Eisen aus Erz. **d.** Was wird aus weißem Roheisen erzeugt? **e.** Aus grauem Roheisen wird Gußeisen erzeugt. **f.** Welches ist die Farbe des flüssigen Eisens? **g.** Die Metalle unterteilt man in Schwarzmetalle und in Nichteisenmetalle. **h.** Die farbigen Metalle oder Buntmetalle sind Nichteisenmetalle. **i.** Was für Metalle werden in diesem modernen Werk verarbeitet? **j.** Werden die Metalle auch in der chemischen Industrie verwendet? **k.** Welches sind die Nichteisenmetalle?

Exerciţiul 213: Hier ist Kollege Schulze, er möchte Sie durch das Werk führen. Er zeigt Ihnen auch Ihren Arbeitsraum. Dort können Sie arbeiten. Seine Sekretärin ist über alles informiert. Sie können Ihre Zeichnungen und Skizzen im Stahlschrank lassen, dort finden Sie sie wieder. Die Arbeiter und Angestellten unseres Werkes erwarten Sie und wollen Ihnen ihre Arbeitsplätze zeigen.

Exerciţiul 221: **a.** Wir arbeiten für unser Werk. **b.** Mit euren Arbeitern. **c.** Auf unseren Maschinen. **d.** Wir stehen in unserer Halle. **e.** Wir gehen von meiner Werkstätte zu eurem Labor. **f.** Unser Direktor sagt zu unseren Gästen.

Exerciţiul 223: **a.** Zeigen Sie unserer Delegation die Erzeugnisse Ihres Werkes. **b.** Wir geben Ihren Gästen Daten über unsere Produktion. **c.** Sein Arbeitszimmer liegt neben eurem Konstruktionsbüro. **d.** Dort kommt dein Mitarbeiter mit seinen Kollegen. **e.** Führen Sie meinen Gast durch unsere Maschinenhalle. **f.** Geben Sie ihre Rechnung meiner Sekretärin. **g.** Die Zeichnerin bringt ihre Skizzen in unser Büro.

Exerciţiul 224: **a.** Sie helfen mir. Ich danke Ihnen. **b.** Er hilft mir. Ich danke ihm. **c.** Ihr helft uns. Wir danken euch. **d.** Sie hilft ihm. Er dankt ihr. **e.** Du hilfst uns. Wir danken dir.

f. Haben Sie keinen Kugelschreiber? Ich gebe Ihnen meinen.

Hat er	ihm
Hast du	dir
Habt ihr	euch
Hat sie	ihr

Exercițiul 225: a. Ihnen. **b.** ihm. **c.** uns. **d.** ihr. **e.** euch. **f.** dir. **g.** ihnen. **h.** mir. **i.** ihm. **j.** Mit Ihnen. **k.** Mit mir. **l.** Mit uns. **m.** Mit mir. **n.** Mit Ihnen. **o.** Von ihr. **p.** Von ihnen.

Exercițiul 226: **a.** Trebuie să merg în atelierul meu. **b.** Vrem să muncim în laborator. **c.** Ea să facă desenul. **d.** Putem vizita (Avem voie să vizităm) atelierele. **e.** Puteți să vă dați seama de mărimea uzinei noastre. **f.** Producția urmează să însumeze peste 100 de milioane. **g.** Vrem să vedem aparatele. **h.** Puteți să îndepliniți cifrele de plan. **i.** El ar vrea să viziteze uzina noastră.

Exercițiul 228: **a.** Wir wollen Ihnen die Maschinen zeigen. **b.** Sie können den Apparat konstruieren. **c.** Der Monteur kann die Maschinenteile montieren. **d.** Die Gäste dürfen im Labor arbeiten. **e.** Die Arbeiter sollen 125 Büchsen drehen. **f.** Die Arbeiterin kann die Bolzen nicht bohren. **g.** Der Zeichner muß die Kopie dem Meister geben. **h.** Der Apparat soll nicht funktionieren.

Exercițiul 229: a. Wir wollen noch drei Werkhallen konstruieren. **b.** Ich kann Ihnen / euch alles zeigen. **c.** Im Jahre 1975 soll die Produktion bis über 200 Millionen steigen. **d.** Können Sie / Könnt ihr die Planzahlen erfüllen? **e.** Sie dürfen / Ihr dürft unser Werk besuchen. **f.** Du mußt die Zeichnung deinem Mitarbeiter geben. **g.** Ich möchte Ihr / euer Werk besuchen **h.** Wir müssen die Laboranten an ihrem Arbeitsplatz sehen. **i.** Ich möchte Ihre / eure Arbeit kennenlernen. **j.** Möchten Sie / Möchtet ihr die Gäste begrüßen? **k.** Diese Damen und Herren sollen aus Rumänien kommen.

Exercițiul 230: **a.** Ich habe den Wunsch, Sie zu sehen / die Gäste zu begrüßen / sie kennenzulernen. **b.** Es ist wichtig, die Anlaßfarben genau zu unterscheiden / gute Maschinen zu bauen / die Produktion zu automatisieren. **c.** Wir haben genügend Raum große Maschinen zu konstruieren / die Werkstätten zu modernisieren / noch eine Werkhalle zu konstruieren. **d.** Ist es richtig, jetzt die Planzahlen zu besprechen? / das Werk jetzt zu besuchen? / jetzt die Tabelle zu wechseln? **e.** Es bereitet mir Vergnügen, Ihr Gast zu sein / die Arbeiter und Techniker Ihres Werkes kennenzulernen / Ihr Mitarbeiter zu sein.

Exercițiul 231: a. In jeder Werkstätte arbeiten viele Arbeiter. **b.** In einigen Jahren soll die Produktion auf viele Millionen steigen. **c.** Alle unsere Erzeugnisse müssen wir modernisieren. **d.** Aus einigen Zahlen können Sie alles ersehen. **e.** Haben Sie viele Wünsche? Sagen Sie uns alle. **f.** Besprechen sie alle Zeichnungen mit jedem Meister. **g.** Jeder soll alles kennenlernen und vieles können. **h.** Es ist der Wunsch einiger Mitarbeiter, alle Hallen zu besichtigen.

Exercițiul 233:

Col. I: **a.** der Arbeitsplatz = locul de muncă
b. der Delegationsleiter = conducătorul delegației
c. die Produktionsmenge = cantitatea producției
d. die Jahreszahl = data, anul
e. die Arbeitsgruppe = grupul de lucru

f. der Leistungsfaktor = factorul de putere
g. die Umdrehungszahl = turația
h. der Festigkeitswert = valoarea rezistenței
i. der Spannungsmesser = voltmetrul
j. der Schulungskurs = cursul de calificare
k. die Rechnungsgröße = valoarea teoretică / mărimea de calcul
l. die Schwingungszahl = numărul de oscilație
m. der Fabrikationsfehler = greșeala de fabricație
n. das Konstruktionsbüro = biroul de proiectare

Col. II: **a.** die Farbenskala = scala de culori
b. der Gruppenleiter = conducătorul grupei
c. der Tabellenkopf = capul de tabelă
d. die Motorendrehzahl = turația motorului
e. das Längenmaß = măsura de lungime
f. das Hallenfenster = fereastra halei
g. der Oberflächendruck = presiunea superficială
h. die Deckenlampe = plafoniera
i. das Skizzenpapier = hîrtia pentru schițe
j. die Nummerntafel = tăblița pentru numărul de ordine
k. die Maschinenhalle = hala de mașini
l. die Schraubenlehre = micrometrul
m. der Analysenfehler = greșeala de analiză
n. der Büchsendurchmesser = diametrul bucșei

Exercițiul 234. a. Wir arbeiten in einem großen Arbeitsraum. **b.** Die Delegation besichtigt ein modernes Labor. **c.** Er verarbeitet den legierten Stahl. **d.** Die Lehrlinge arbeiten mit einem guten Meister. **e.** Die Delegation geht zu der fleißigen Arbeiterin. **f.** Der Monteur braucht einen langen Stift. **g.** Korrigieren Sie bitte jede falsche Zeichnung. **h.** Diese Teile sind aus vielen schweren Metallen.

Exercițiul 235: **a.** Eine Delegation von Ingenieuren und Technikern aus Rumänien besucht das Werk. **b.** Der Direktor begrüßt die Gäste. **c.** Die Arbeiter und Angestellten erwarten den Besuch der Delegation. **d.** Er möchte ihnen zuerst einige Daten über das Werk geben. **e.** Die Belegschaft hat 2950 Angestellte und Arbeiter. **f.** Im Jahre 1976 sollen es 3800 sein. **g.** Das Werk erzeugt viele Maschinen und Apparate. **h.** Der Wert der Erzeugnisse beträgt etwa 255 Millionen Mark. **i.** Im Jahre 1976 soll die Produktion auf über 350 Millionen steigen. **j.** Aus diesen Zahlen kann man die Größe des Werkes ersehen. **k.** Die Werkleitung plant jetzt den Ausbau der Werkstätten. **l.** Sie wollen viele ihrer Erzeugnisse modernisieren. **m.** Sie wollen die Produktion automatisieren. **n.** Kollege Schulze führt die Gäste durch das Werk. **o.** Ja, sie dürfen Skizzen machen. **p.** Sie können im Raum neben dem Arbeitszimmer des Direktors arbeiten. **r.** Die Sekretärin des Direktors will den Gästen helfen. **s.** Ingenieur Munteanu dankt dem Direktor und sagt: „Wir sind sehr erfreut

Ihr Werk besichtigen zu können". **t.** Ja, sie besichtigen auch ein Labor, das Labor des Ingenieurs Dr. Müller. **u.** Sie sehen alle Laboranten und Laborantinnen an ihren Arbeitsplätzen. **v.** Jeder Laborant hat seinen Tisch mit Apparaten.

Exercițiul 240: **arbeiten**: bearbeiten = a prelucra; erarbeiten = a obține prin muncă; verarbeiten = a prelucra, a transforma; abarbeiten = a plăti prin muncă; ab arbeiten = a consuma prelucrînd; ausarbeiten = a elabora; durcharbeiten = a parcurge; sich einarbeiten = a se obișnui cu munca; mitarbeiten = a colabora; umarbeiten = a transforma; **führen**: entführen = a răpi; verführen = a seduce; anführen = a conduce; aufführen = a reprezenta; ausführen = a efectua; durchführen = a executa; einführen = a introduce; vorführen = a demonstra; zuführen = a aduce, a adăuga. **gehen**: entgehen = a scăpa; vergehen = a trece; zergehen = a se topi; abgehen = a pleca; aufgehen = a răsări; ausgehen = a ieși, a se termina; durchgehen = a parcurge; hingehen = a merge acolo; übergehen = a trece cu vederea; übergehen = a trece (la dușman); umgehen = a umbla; untergehen = a se scufunda, a apune; vorgehen = a proceda; a merge în față. **halten**: behalten = a păstra; enthalten = a cuprinde; erhalten = a obține; sich verhalten = a se comporta; abhalten = a reține; anhalten = a opri; aufhalten = a reține, a opri; aushalten = a rezista; durchhalten = a rezista pînă la capăt; einhalten = a respecta; unterhalten = a petrece. **rechnen**: berechnen = a calcula; errechnen = a afla calculînd; verrechnen = a încheia socotelile; abrechnen = a scădea; ausrechnen = a calcula; mitrechnen = a urmări socotitul; umrechnen = a recalcula; vorrechnen = a demonstra un calcul. **schreiben**: beschreiben = a descrie; verschreiben = a prescrie; abschreiben = a copia; aufschreiben = a nota; einschreiben = a înscrie; unterschreiben = a semna; umschreiben = a transcrie; umschreiben = a parafraza; vorschreiben = a prescrie. **stehen**: bestehen = a consta; entstehen = a se forma; gestehen = a mărturisi; verstehen = a înțelege; aufstehen = a se scula; beistehen = a asista, a ajuta; überstehen = a trece prin ceva; sich unterstehen = a îndrăzni; vorstehen = a fi în frunte. **stellen**: bestellen = a comanda; entstellen = a desfigura; verstellen = a muta; sich verstellen = a se preface; abstellen = a depozita; anstellen = a angaja; aufstellen = a așeza; ausstellen = a expune; einstellen = a opri; herstellen = a fabrica; umstellen = a schimba poziția; vorstellen = a prezenta.

Exercițiul 243: **a.** Der Ingenieur zählt die Teile des Apparates auf. **b.** Die Werkleitung baut die Gießerei aus. **c.** Man stellt neue Gußlegierungen her. **d.** Der Meister führt die Lehrlinge in die Arbeit ein.

Exercițiul 248: **a.** Dieses ist der größte Vorteil. **b.** Dieses ist der größere Vorteil. **c.** Dieses ist der härteste Bleistift. **d.** Dieses ist der härtere Bleistift. **e.** Dieses ist das dünnste Papier. **f.** Dieses ist das dünnere Papier.

Exercițiul 249: **a.** Eines der wichtigsten Arbeitsverfahren in der Gießerei ist das Feingießen. **b.** Wir erzielen so eine bessere Qualität der Teile. **c.** Der

beste Induktionsofen steht rechts. **d.** Dadurch erzielen sie die höchste Produktivität. **e.** Die modernsten Verfahren werden in unserer Gießerei verwendet. **f.** Dies sind genauere Gußteile. **g.** Sie haben bessere Resultate erzielt. **h.** Das sind die besten Arbeiter der Gießerei. **i.** Das Werk wendet modernere Verfahren an.

Exercițiul 250: **a.** Ja, unsere Gießerei ist ebenso groß wie Ihre. Nein, unsere Gießerei ist weniger groß als Ihre. **b.** Ja, diese Gußteile sind ebenso klein wie jene. Nein, diese Gußteile sind weniger klein als jene. **c.** Ja, dieses Gewinde ist ebenso fein wie jenes. Nein, dieses Gewinde ist weniger fein als jenes. **d.** Ja, die Toleranz dieser Welle ist ebenso groß wie die jenes Bolzens. Nein, die Toleranz dieser Welle ist weniger groß als die jenes Bolzens.

Exercițiul 251: **a.** Das genaueste Meßgerät ist das Mikrometer. **b.** Genauere Maschinenteile haben wir durch das Feingießverfahren erhalten. **c.** Den genauesten Apparat hat Ingenieur Popescu projektiert. **d.** Die größte Abteilung ist die Gießerei. **e.** Der kleinste Teil ist diese Rolle. **f.** Die leichtesten Teile sind aus Leichtmetallen. **g.** Wir wenden die modernsten Verfahren an. **h.** Das ist ein größerer Vorteil.

Exercițiul 253: **a.** Woraus besteht das Fabrikationsprogramm? **b.** Worin besteht das Strahlverfahren? **c.** Womit putzen Sie die Gußteile? **d.** Wodurch erzielen Sie eine bessere Qualität? **e.** Worauf zeichnen Sie? **f.** Wofür brauchen Sie den Apparat? **g.** Worüber reden Sie mit den Gästen? **h.** Wozu dient das Manometer?

Exercițiul 255: **a.** Ja, ich spreche darüber. **b.** Ja, das Meßgerät hilft mir dabei. **c.** Ja, ich zeichne daran. **d.** Ja, es ist ein Fehler darin. **e.** Ja, ich frage die Zeichnerin danach. **f.** Ja, ich brauche die Reißfeder dazu.

Exercițiul 257: **a.** Ingenieur Schneider soll den Gästen aus Rumänien das Werk zeigen. **b.** Zuerst führt er sie in die Gießerei. **c.** Er stellt sie dem Leiter der Gießerei, Ingenieur Berger, vor. **d.** Die Gießerei ist 3400 m^2 groß. **e.** Nein, sie ist um 40% größer als vor vier Jahren. **f.** Man gießt die Teile aus Grauguß, Temperguß, Rotguß, NE-Metallen und Gußlegierungen wie z.B. Silumin. **g.** Die Leichtmetalle schmilzt man in Niederfrequenz-Tiegel-Öfen, bzw. in Induktionsöfen. **h.** Der Induktionsofen hat eine Kapazität von 6,3 t. **i.** Die Teile sind von guter, besserer und auch bester Qualität. **j.** Die Teile formt man nach dem Feingießverfahren. **k.** Dadurch kann man die kleineren, feinsten und leichtesten Gußteile herstellen. **l.** Die Vorteile dieses Verfahrens sind unter anderem höchste Präzision und geringste Nacharbeit. **m.** Nach der Gießerei sehen die Gäste die Gußputzerei. **n.** Die Gußrohlinge putzt man hier mit Schleuderstrahlmaschinen. **o.** Den härteren Stahlschrot verwendet man zum Putzen der Tempergußteile. **p.** Dadurch erzielt man eine sehr glatte Oberfläche. **r.** Die Gäste wollen noch das Labor besichtigen. **s.** Ing. Munteanu möchte noch mit Ing. Berger über das Strahlverfahren sprechen.

Exercițiul 264: Dort liegt eine Glimmerfolie. Bringen Sie sie bitte her ! Dort liegt ein Profileisen. Bringen Sie es bitte her ! Dort liegt ein Isolierstoff. Bringen Sie ihn bitte her ! Dort liegt ein Behälter. Bringen Sie ihn bitte her ! Dort liegt eine Kopie. Bringen Sie sie bitte her ! Dort liegt ein Bolzen. Bringen Sie ihn bitte her ! etc.

Exercițiul 265: **a.** Er spricht mit ihnen. **b.** Er bringt sie her. **c.** Sie benötigt ihn. **d.** Sie besichtigt es. **e.** Er stellt sie ihm vor. **f.** Sie wenden es nicht an. **g.** Sie erfüllt sie. **h.** Er begrüßt ihn.

Exercițiul 267: **a.** Die Schwarzmetalle unterscheiden sich von den Nichteisenmetallen. **b.** Die Anlaßfarben verändern sich sehr. **c.** Wie erklären Sie sich diesen Fehler? **d.** Jedes Jahr verbessert sich das Verfahren. **e.** Die Temperatur hält sich bei 280°.

Exercițiul 268: **her**: herkommen = a veni încoace; herbringen = a aduce încoace; herführen = a conduce încoace; hergeben = a da; herschikken = a trimite încoace ; herlegen = a pune aici; herstellen = a fabrica; hersehen = a se uita încoace; **hin**: hingehen = a merge acolo; hinlaufen = a alerga acolo; hinführen = a conduce acolo; hinschicken = a trimite acolo; hinstellen = a pune acolo; hinsehen = a se uita acolo; hinbringen = a aduce acolo; hintransportieren = a transporta acolo; **herein**: hereinkommen = a veni înăuntru; a intra; hereinbringen = a aduce înăuntru; hereinschicken = a trimite înăuntru; hereinsehen = a privi înăuntru; hereinführen = a aduce înăuntru; **hinein** = hineingehen = a merge înăuntru; hineinschicken = a trimite înăuntru; hineinsehen = a privi înăuntru; hineinführen = a conduce înăuntru; hineinstellen = a pune înăuntru, în poziție verticală; hineinlegen = a pune înăuntru, în poziție orizontală; hineinleiten = a conduce înăuntru; hineingeben = a pune înăuntru; **heraus**: herauskommen = a veni afară, a ieși; herausbringen = a aduce afară; a adăoga; herausführen = a conduce afară; herausholen = a scoate; **hinaus**: hinauskommen = a veni afară; hinausgehen = a ieși afară; hinausschicken = a trimite afară; hinausführen = a conduce afară; hinausstellen = a pune afară.

Exercițiul 270: **a.** Wer geht ins Werkstofflager? Welche Delegation geht ins Werkstofflager? Wohin geht die Delegation aus Rumänien? **b.** Wer nimmt sich ein Muster? Was nimmt sich Ing. Munteanu? **c.** Wo besprechen sie die Neukonstruktion? In wessen Büro besprechen sie die Neukonstruktion? Was besprechen sie im Büro des Direktors? **d.** Wem zeigt der Chefingenieur ein modernes Verfahren? Was zeigt der Chefingenieur den Gästen? **e.** Wann beziehen wir diesen Werkstoff aus Rumänien? Was beziehen wir dieses Jahr aus Rumänien? Woher beziehen wir dieses Jahr diesen Werkstoff?

Exercițiul 271: **a.** Der Direktor begrüßt die Delegation und bittet sie, Platz zu nehmen. **b.** Im Stahlschrank befinden sich die Lagepläne und die Zeichnungen für die Neukonstruktion. **c.** Kollege Schneider erklärt den Gästen die Lagepläne und führt die Gäste ins Werkstofflager.

Exercițiul 273: **a.** Sie befindet sich im Büro des Direktors. **b.** Ing. Schneider zeigt ihnen einen Lageplan. **c.** Die Gäste besichtigen das Werkstofflager. **d.** Das Werkstofflager liegt im dritten Gebäude. **e.** Im Hauptlager lagert man den größten Teil der Werkstoffe. **f.** Der Wert der Werkstoffe beläuft sich auf etwa 80 Millionen DM. **g.** Es unterteilt sich in Lager 1 und Lager 2. **h.** Im Lager 1 befinden sich die Metalle. **i.** Die Elektrowerke haben ein ähnliches Lager. **j.** Von den Vereinigten Blech- und Stahlwerken. **k.** Ing. Munteanu will sich ein Muster mitnehmen. **l.** Der Praktikant bringt eine Blechschere. **m.** Hier lagert man alle Arten von Isolierstoffen und Kunstpreßstoffen. **n.** Für den Transformatoren — und Apparatebau.

Exercițiul 274: **a.** Wir bitten Sie, ins Hauptlager einzutreten. **b.** Wollen Sie sich die Werkstoffe aus dem 2. Lager ansehen? **c.** In welchem Lager lagern Sie die anderen Werkstoffe? **d.** Bringen Sie die Muster der Werkstoffe aus dem Lager her. **e.** Gehen Sie und bringen Sie sich ein Muster. **f.** Von Ihren Werken beziehen wir nur Profileisen und Stangeneisen. **g.** Unser Werk liefert Ihnen jetzt Blech, Bandringe aus Eisen, aus Messing und anderen Nichteisenmetallen. **h.** Wir brauchen hauptsächlich Isolierstoffe wie Isolierpapier, Asbestplatten, Glimmerfolie, Pertinaxplatten und Textolit.

Exercițiul 280: *Cu prefixul* **ge-**: geantwortet, gearbeitet, aufgezählt, ausgebaut, gebohrt, gebraucht, gedient, gedreht, eingeführt, gefragt,geführt, gehabt, hergestellt, geleitet, geliefert, gemacht, geplant, gerechnet, gesagt, geschickt, gestellt, gesucht, vorgestellt, gezeigt.

Fără prefixul **ge-**: analysiert, befestigt, begrüßt, besichtigt, besucht, bestimmt, bezeichnet, entschuldigt, erfüllt, erklärt, erzeugt, erzielt, exportiert, funktioniert, gehört, konstruiert, kontrolliert, montiert, transportiert, unterteilt, verarbeitet, verändert, verbessert, verwendet.

Exercițiul 281: herausgegriffen, befunden, gesprochen, geschmolzen, erschienen, gewonnen, unterschieden, geglichen, gestiegen, besprochen, gelegen, geschliffen.

Exercițiul 284: **a.** Die Werkstoffe werden auf ihre Eigenschaften geprüft. **b.** Vielseitige Prüfverfahren werden angewendet. **c.** Ein Überblick wird hier über Prüfverfahren gegeben. **d.** Einige von diesen Verfahren werden beschrieben. **e.** Ein Probestab wird in die Werkstoffprüfmaschine gespannt. **f.** Der Probekörper wird bis zum Zerreißen belastet. **g.** Die Verformung wird in Form einer Kurve aufgezeichnet. **h.** Die Elastizitätsgrenze wird überschritten.

Exercițiul 285: **a.** Verschiedene Verfahren werden angewendet. **b.** Die ausländische Delegation wird begrüßt. **c.** Die Elastizitätsgrenze wird überschritten. **d.** Die Schaltversuche werden 10 Millionen mal wiederholt. **e.** Das Meßinstrument wird in den Stromkreis eingebaut. **f.** Der Probekörper wird in eine Zerreißmaschine gebracht.

Exercițiul 286: **a.** der zerreißende Probestab = epruveta care se rupe; **b.** das entsprechende Verfahren = procedeul corespunzător; **c.** die folgende

Prüfung = următoarea verificare; **d.** der zunehmende Widerstand = rezistența crescîndă; **e.** die steigende Temperatur = temperatura în urcare; **f.** die dauernde Beanspruchung = solicitarea permanentă.

Exercițiul 287: **a.** die zerreißenden Probestäbe; **b.** die entsprechenden Verfahren; **c.** die folgenden Prüfungen. **d.** die zunehmenden Widerstände; **e.** die steigenden Temperaturen; **f.** die dauernden Beanspruchungen.

Exercițiul 288: **a.** Man belastet den Probestab dauernd. = Se încarcă epruveta continuu. **b.** Der Meßwert übersteigt die Elastizitätsgrenze entsprechend. = Valoarea măsurată depășește corespunzător limita de elasticitate. **c.** Man ermittelt den Wert rechnend und messend. = Se află valoarea calculînd și măsurînd. **d.** Dieser Werkstoff ist elektrisch leitend. = Acest material este conducător electric de electricitate. **e.** Die Zeichner arbeiten an den Zeichenbrettern stehend. = Desenatorii lucrează la planșete stînd. **f.** Das Werk ist in der Produktion führend. = Uzina este conducătoare în producție.

Exercițiul 289: **a.** Der Versuch wird viermal wiederholt. **b.** Ich frage sie immer zweimal. **c.** Wir wenden das Verfahren schon sechsmal an. **d.** Muß ich Ihnen das dreimal erklären? **e.** Sie müssen den Versuch fünfmal wiederholen. **f.** Sie können diesen Meßwert auch zehnmal erhalten.

Exercițiul 290: **a.** Wir haben den Meßwert festgestellt, aber der Versuch wird noch einmal wiederholt. **b.** Die Elektrizitätsgrenze darf nicht überschritten werden, sonst tritt eine dauernde Verformung ein. **c.** Sie müssen den Zerreißversuch wiederholen, oder der Meßwert ist nicht genau. **d.** Bringen Sie den Probekörper zwischen die Elektroden, denn wir wollen seinen Widerstand messen. **e.** Wir brauchen nicht die Ermittlung der chemischen Zusammensetzung, sondern die Festigkeitsprüfung bei schwingender Belastung. **f.** Jetzt mißt man die Brucheinschnürung des Werkstoffes, darum braucht man das elektrische Prüfgerät nicht.

Exercițiul 293: **a.** Der Zweck der Werkstoffprüfung ist, die Werkstoffe vor ihrer Verarbeitung auf ihre Eigenschaften zu prüfen. **b.** Es werden vielseitige Prüfverfahren angewendet. **c.** In der Werkstoffprüfung stellt man die verschiedenen Eigenschaften der Werkstoffe fest. **d.** Die wichtigsten Prüfverfahren sind: 1. Ermittlung der chemischen Zusammensetzung; 2.. Statisches Prüfverfahren; 3. Dynamisches Prüfverfahren usw. **e.** Eine Zug- oder Zerreißprobe ist ein Versuch, durch den die Festigkeit des Werkstoffes geprüft wird. **f.** Er muß bis zum Zerreißen belastet werden. **g.** Die Verformung wird von der Zerreißmaschine in Form einer Kurve aufgezeichnet. **h.** Wenn die Elastizitätsgrenze überschritten wird. **i.** Eine plastische Verformung ist eine dauernde Dehnung. **j.** Es werden die Zugfestigkeit, die Streckgrenze, die Bruchdehnung und die Brucheinschnürung eines Werkstoffes ermittelt. **k.** Der Widerstand elektrisch nichtleitender Werkstoffe wird mit dem Prüfgerät geprüft. **l.** Der Probekörper muß zwischen die Elektroden 1 und 2 gebracht werden. **m.** Die Schutzelektrode dient zum Verhindern des Messens

des Oberflächenstromes. **n.** Der innere Widerstand wird aus den Meßwerten errechnet. **o.** Genaue Meßwerte erhält man nach mehrmaligen Versuchen. **p.** Sie werden nicht nur einmal, sondern zweimal, dreimal oder mehrfach wiederholt. **r.** Weil die Mittelwerte dann ein genaueres Resultat geben.

Exerciţiul 294:

Werkstoffprüfung — prüfen — geprüft — prüfend
Verarbeitung — verarbeiten — verarbeitet — verarbeitend
Prüfung — prüfen — geprüft — prüfend
Ermittlung — ermitteln — ermittelt — ermittelnd
Belastung — belasten — belastet — belastend
Verformung — verformen — verformt — verformend
Spannung — spannen — gespannt — spannend
Dehnung — dehnen — gedehnt — dehnend
Brucheinschnürung — einschnüren — eingeschnürt — einschnürend
Beanspruchung — beanspruchen — beansprucht — beanspruchend

Exerciţiul 295: **a.** Im folgenden geben wir einen kurzen Überblick über die Prüfverfahren. **b.** Wenden Sie das statische oder das dynamische Prüfverfahren an? **c.** Was wird in die Werkstoffprüfmaschine eingespannt? **d.** Die Elastizitätsgrenze darf nicht überschritten werden. **e.** Welches Prüfverfahren dient zum Messen des Widerstandes bei Dehnung? **f.** Wie wird das Messen des Oberflächenstromes verhindert? **g.** Durch die Schutzelektrode wird der Oberflächenstrom wieder in den Stromkreis zurückgeführt.

Exerciţiul 297: (Model):

ich sperre ein	ich komme mit
du sperrst ein	du kommst mit
er (sie, es) sperrt ein	er (sie, es) kommt mit
wir sperren ein	wir kommen mit
ihr sperrt ein	ihr kommt mit
sie sperren ein	sie kommen mit

Exerciţiul 301: **a.** Wo haben Sie die Maschine aufgestellt? **b.** Sie haben einen Einspindeldrehautomaten gesehen. **c.** Wer hat Ihnen die Betriebsanleitung gegeben? **d.** Von wem haben Sie die technischen Daten erhalten? **e.** Wer hat die Skizze aus dem Konstruktionsbüro geholt? **f.** Das Werkstück hat sich nicht bewegt. **g.** Wir haben es auf dem Maschinentisch festgespannt. **h.** Haben Sie die Zahlen in die Zeichnung eingetragen?

Exerciţiul 302. a. Das Eisen ist bei 1530°C geschmolzen. **b.** Bei 280°C ist die violette Anlaßfarbe aufgetreten. **c.** Wann sind die Anlaßfarben erschienen? **d.** Der Druck ist gefallen. **e.** Die Temperatur ist auf 220°C gestiegen. **f.** Die Sekretärin ist eingetreten. **g.** Der Oberingenieur ist gekommen.

Exerciţiul 303: **a.** Wir haben sie schon aufgestellt. **b.** Ich habe sie schon eingesperrt. **c.** Ich habe sie schon geholt. **d.** Wir haben Platz genommen. **e.** Wir haben noch so eine Werkzeugmaschine gekauft. **f.** Wir sind schon zum Direktor hineingegangen. **g.** Ich bin hiergeblieben.

Exercițiul 305: **a.** Stell(e) die Maschine auf !; Stellt die Maschine auf ! **b.** Gib mir den Katalog !; Gebt mir den Katalog ! **c.** Tritt in die Halle ein !; Tretet in die Halle ein ! d. Hole eine Betriebsanleitung !; Holt eine Betriebsanleitung ! **e.** Sperr(e) die Zeichnungen ein !; Sperrt die Zeichnungen ein !

Exercițiul 307: **a.** Ja, das ist einer; Ja, sie hat einen; Ja, ich zeichne eine. **b.** Ja, wir haben welche; Ja, ich bringe welches; Ja, ich brauche welchen. **c.** Ja, man wiederholt ihn; Ja, ich baue es ein; Ja, ich zeichne sie auf.

Exercițiul 308: **a.** Nein, wir stellen keine auf. Nein, das ist keine. Nein, wir haben keine. **b.** Nein, ich brauche keinen. Nein, ich suche keine. Nein, ich spanne keines ein. **c.** Nein, ich nehme ihn nicht heraus. Nein, ich schreibe sie nicht auf. Nein, wir haben sie nicht eingetragen.

Exercițiul 309: **a.** Doch, wir kaufen eine. Doch, wir zeigen Ihnen eines. Doch, es hat eine. **b.** Doch, man gibt uns welche. Doch, wir finden dort welche. Doch, ich bring welche. **c.** Doch, er ist gesteuert. Doch, man muß sie einfahren. Doch, ich will sie notieren.

Exercițiul 310: **a.** Das Werkstück ist eine Tonne schwer. **b.** Der Maschinentisch ist einen Meter lang und fünfundsechzig Zentimeter breit. **c.** Die Asbestplatte ist einen Zentimeter dick. **d.** Die Halle ist achtundzwanzig Meter lang und 4,6 Meter hoch. **e.** Die Werkstoffprüfung dauert 45 Minuten lang. **f.** Das Hauptlager liegt einen Kilometer weit.

Exercițiul 313: **a.** Die Delegation ist in die große Halle des Werkes eingetreten. **b.** Hier sind fast alle Bauarten von Werkzeugmaschinen aufgestellt. **c.** Die meisten sind spanende Werkzeugmaschinen. **d.** Hier stehen: Universaldrehmaschinen, Plandrehmaschinen, Karrusseldrehmaschinen usw. **e.** Ja, er hat welche. **f.** Sie stehen rechts und links. **g.** Rechts stehen automatische Drehmaschinen, links steht eine andere Gruppe von Werkzeugmaschinen: Universalfräsmaschinen, Radialbohrmaschinen und Schleifmaschinen. **h.** Nein, er hat keinen. **i.** Ja, er hat eine. **j.** Er hat sie von Ing. Krause geholt. **k.** Meister Müller hat sie in den Stahlschrank eingesperrt. **l.** Er sieht die Abbildung und die technischen Daten der Maschine. **m.** Das ganze Portal mit Fräs- und Bohrhaltern bewegt sich. **n.** Das Lieferwerk hat diese Lösung vorgesehen. **o.** Etwa einen Meter hoch über dem Boden. **p.** Es ist auf dem Maschinentisch festgespannt. **r.** Ja, sie hat viel Geld gekostet. **s.** Ing. Munteanu möchte einige technische Daten notieren. **t.** Müller gibt ihm einen Notizblock. **u.** Ing. Munteanu hat die wichtigsten Daten aufgeschrieben. **v.** Diese Werkzeugmaschine hat man 60 Stunden lang eingefahren. **w.** Die Delegation hat sie noch eine Stunde lang beobachtet.

Exercițiul 314: **a.** Wir haben keinen Katalog. Geben Sie uns bitte einen. **b.** Haben Sie Karrusseldrehmaschinen? Nein, wir müssen welche kaufen. **c.** Wollen Sie Daten notieren? Ja, ich möchte welche notieren. **d.** Wie lange müssen die Schleifmaschinen eingefahren werden? Einen Tag. **e.** Wohin haben Sie die Revolverdrehmaschine aufgestellt? In die große Halle. **f.** Hier sind Maschinen von verschiedenen Typen und Bauarten aufgestellt. **g.** Hat

man eine Lösung vorgesehen? Nein, keine. **h.** Notiere, bitte, die Resultate. **i.** Bringen Sie mir einen Katalog. Der Meister hat schon einen gebracht.

Exercițiul 317:

Stufenpresse	Arbeitsgang	gesteuert
schwanken	Universalfräsmaschine	Zerreißversuch
besonder	festspannen	Elastizitätsgrenze
Mehrspindelautomat	Schichtpreßstoff	zerstörungsfrei

Exercițiul 319: a. Hohlgefäße müssen tiefgezogen werden. **b.** Diese Faserschicht soll gestaucht werden. **c.** Jene Revolverpresse darf nicht betätigt werden. **d.** Unser Werk soll mit neuen Maschinen ausgerüstet werden. **e.** Der Druck muß entsprechend verringert werden.

Exercițiul 320: a. Die Hohlgefäße sind tiefgezogen worden. **b.** Diese Faserschicht ist gestaucht worden. **c.** Jene Revolverpresse ist nicht betätigt worden. **d.** Unser Werk ist mit neuen Maschinen ausgerüstet worden. **e.** Der Druck ist entsprechend verringert worden.

Exercițiul 321: a. Die Leistungen sind von dem Ingenieur eingetragen worden. **b.** Diese Abbildung ist von einem Techniker gemacht worden. **c.** Jene Teile sind von einer Kurbelpresse umgeformt worden. **d.** Diese Schnelläuferpresse ist von einem Elektromotor betätigt worden. **e.** Die Belastung ist von dem Praktikanten aufgezeichnet worden.

Exercițiul 323: a. Wie ist die Verformung der Metalle eingeteilt worden? **b.** Wodurch ist diese Eigenschaft des Werkstoffes erzielt worden? **c.** Wie können die neuen Werkstoffe verformt werden? **d.** Diese Teile müssen gepreßt werden. **e.** Wie kann eine kürzere Fertigungszeit erzielt werden? **f.** Dieser Blechstreifen ist tiefgezogen worden.

Exercițiul 326: a. Nein, wir lassen sie stanzen. **b.** Nein, wir lassen sie umformen. **c.** Nein, wir lassen es tiefziehen. **d.** Nein, wir lassen ihn pressen. **e.** Nein, wir lassen sie ausrüsten. **f.** Nein, wir lassen sie betätigen.

Exercițiul 327: a. Das Verformen von Metallen läßt sich in Warmverformen und Kaltverformen einteilen. **b.** Die Formgebung durch Kaltverformung läßt sich unter dem Sammelbegriff „Stanzerei" zusammenfassen. **c.** Bleche, Drähte, Bandmaterial u.ä. lassen sich biegen, ziehen, tiefziehen, stanzen, pressen. **d.** Diese Fasernschichten lassen sich stauchen. **e.** Das Ziehverfahren läßt sich so abbilden.

Exercițiul 329:

abbilden (a reprezenta)	— das Abbilden (reprezentatul, reprezentarea)	— die Abbildung; (imaginea)
aufstellen (a așeza)	— das Aufstellen (așezatul, așezarea)	— die Aufstellung (așezarea, ordinea)
bewegen (a mișca)	— das Bewegen (mișcatul, mișcarea)	die Bewegung (mișcarea)

steuern	— das Steuern	— die Steuerung
(a ghida)	(ghidatul, ghidarea)	(ghidarea)
eintragen	— das Eintragen	— die Eintragung
(a înregistra)	(înregistrarea)	(datele înregistrate)
wiederholen	— das Wiederholen	— die Wiederholung
(a repeta)	(repetatul, repetarea)	(repetarea)
verändern	— das Verändern	— die Veränderung
(a schimba)	(schimbatul, schimbarea)	(schimbarea)
verringern	— das Verringern	— die Verringerung
(a micșora)	(micșoratul, micșorarea)	(micșorarea)
umformen	— das Umformen	— die Umformung
(a transforma)	(transformatul, transformarea)	(transformarea)
betätigen	— das Betätigen	— die Betätigung
(a acționa)	(acționatul, acționarea)	(acționarea)
ausrüsten	— das Ausrüsten	— die Ausrüstung
(a echipa)	echipatul, echiparea)	(echipamentul)

Exercițiul 331: **a.** Das Verformen von Metallen läßt sich in Warmverformen und Kaltverformen einteilen. **b.** Das Warmverformen umfaßt das Schmieden und Walzen. **c.** Sie wird „Stanzerei" genannt. **d.** Aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften können sie gebogen, gezogen, tiefgezogen, gestanzt usw. werden. **e.** Sie müssen weich sein und ein gutes Fließvermögen besitzen. **f.** Vermittels der spanlosen Formgebung lassen sich sehr kurze Fertigungszeiten erzielten. **g.** Die Faserschichte oberhalb der neutralen Faser wird gestaucht, die unterhalb der neutralen Faser wird dabei gestreckt. **h.** In Abb. 2 ist das Ziehverfahren abgebildet. **i.** Der Stahl soll durch das Ziehwerkuzeg 2 gezogen werden. **j.** Der Durchmesser des Stabes verändert sich infolge der konischen Bohrung des Werkzeuges. **k.** Der Stab wird dadurch auf den kleinsten Durchmesser der Bohrung „d" verringert. **l.** Der Blechwerkstoff wird beim Tiefziehen zu einem Hohlgefäß umgeformt. **m.** Die Teile aus Abb. 4 sind aus einem Blechstreifen gestanzt worden. **n.** Sie werden von mechanischen oder hydraulischen Pressen betätigt. **o.** Nein, viele lassen solche Werkzeuge von besonderen Werkstätten herstellen. **p.** Man nennt sie auch Stanzereien. **r.** Die wichtigsten Bauarten der Pressen sind: Exzenterpressen, Kurbelpressen, Revolverpressen, Stufenpressen usw. **s.** Die Preßkraft dieser Pressen schwankt zwischen 5 t bis zu einigen hundert bzw, tausend Tonnen.

Exercițiul 333: **a.** Wie kann das Verformen von Metallen eingeteilt werden? In Warmverformen und Kaltverformen. **b.** Was umfaßt das Warmverformen? Das Warmverformen umfaßt das Schmieden und das Walzen. **c.** Was kann mit den Metallen aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften gemacht werden? Aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften können sie gebogen, gezogen, tiefgezogen, gestanzt usw. werden. **d.** Wodurch läßt sich eine kürzere Fertigungszeit erzielen? Durch die spanlose Formgebung. **e.** Was wird in Abb. 2 gezeigt? In Abb. 2 wird das Ziehverfahren gezeigt. **f.** Wodurch werden die mechanischen und hydraulischen Pressen betätigt? Durch Motoren. **g.** Woher beschaffen die Fabriken solche Werkzeuge? Die Fabriken lassen sie in besonderen Werkstätten herstellen.

Exercițiul 339: **a.** Wir wissen, daß Kunststoffe verarbeitet werden können. **b.** Wir wissen, daß die Verarbeitung nicht einfach ist. **c.** Wir wissen, daß diese Eigenschaften zur Entwicklung neuer Verfahren führen. **d.** Wir wissen, daß der fertige Teil ausgestoßen wird. **e.** Wir wissen, daß man aus Kunststoffen Meßgeräte herstellen kann.

Exercițiul 340: **a.** Diese Maschine hat eine hohe Leistung, weil sie vollautomatisch gesteuert ist. **b.** Diese Maschine hat eine hohe Leistung, weil sie spanlos arbeitet. **c.** Diese Maschine hat eine hohe Leistung, weil sie dauernd belastet werden kann. **d.** Diese Maschine hat eine hohe Leistung, weil sie elektrisch funktioniert. **e.** Diese Maschine hat eine hohe Leistung, weil sie nicht von Arbeitern betätigt werden muß.

Exercițiul 343: **a.** Dieses Verfahren ermöglichte die Herstellung von Rohren. **b.** Nach den Phenolharzen folgten die Thermoplaste. **c.** Er arbeitete an den Preßwerkzeugen. **d.** Ich entwickelte einen Plan. **e.** Man plastifizierte das Bakelit durch Druck und Wärme. **f.** Sie bauten einen neuen Maschinentyp.

Exercițiul 346: **a.** Technisch, plastisch, numerisch, mathematisch, metallurgisch, energisch, zylindrisch, mechanisch, thermisch, hydraulisch. **b.** Farbig, silbrig, einmalig, ringförmig, eckig.

Exercițiul 347: schmelzbar = care se poate topi; haltbar = durabil; verwendbar = folosibil; gießbar = care se poate turna; meßbar = măsurabil; kontrollierbar = care se poate controla; drehbar = care se poate răsuci; transportierbar = transportabil; konstruierbar = care se poate construi; lieferbar = livrabil; prüfbar = controlabil; lesbar = citeț; zählbar = care se poate număra; erfüllbar = care se poate îndeplini; modernisierbar = care se poate moderniza; erreichbar = la care se poate ajunge.

Exercițiul 350: **a.** Es soll gezeigt werden, wozu Kunststoffe verwendet werden, was heute daraus herstellbar ist und wie sie verarbeitet werden können. **b.** Zu Beginn war sie ziemlich einfach. **c.** Das Bakelit erfand Leo Hendrik Backeland. **d.** Das Bakelit ist ein Phenolharz. **e.** Seit dem Jahre 1907. **f.** Ja, es gibt heute sehr viele Kunststoffe. **g.** Weil die Kunststoffe überall immer mehr Anwendung fanden. **h.** Sie führte zum Bau neuer Maschinentypen für

die Verarbeitung der Plaste. **i.** Sie können mechanisch, hydraulisch, pneumatisch und vor allem vollautomatisch gesteuert werden. **j.** Man plastifizierte es in Preßwerkzeugen. **k.** Duroplaste sind Kunststoffe auf Basis von Phenolharzen, und Thermoplaste sind Kunststoffe, die auf thermischer Grundlage plastisch formbar sind. **l.** Auf thermischer Grundlage. **m.** Die Thermoplaste ermöglichten die Herstellung einer Unzahl von Gegenständen und Ausgangsstoffen für viele Industrien. **n.** Durch Spritzgießen, Warmpressen, Extrudieren, Kalandrieren, Blasen usw. **o.** Rohre, Profile, Folien, Kunstleder, Flaschen, Kanister, Behälter usw.

Exercițiul 351: **a.** In diesem Text muß gezeigt werden, wozu die Plastmassen verwendet werden. **b.** Der Erfinder des Bakelits war L. H. Backeland. **c.** Schon vor 70 Jahren hat das Phenolharz seine Verwendung im Verarbeiten von Gegenständen gefunden. **d.** Die Plastmassen hatten sehr vielseitige Eigenschaften. **e.** Die Thermoplaste konnten nicht mechanisch verarbeitet werden. **f.** Die Entwicklung von neuen Maschinen und Verfahren läßt sich dadurch erklären, daß die Plaste vielseitige Anwendung fanden. **g.** Wir sehen, daß der fertige Teil aus dem Preßwerkzeug herausgestoßen wird. **h.** Die Thermoplaste haben es ermöglicht, daß eine Unmenge von Gegenständen fabriziert wird. **i.** So läßt es sich erklären, daß man sehr viele Haushaltgeräte hergestellt hat.

Exercițiul 356: **a.** Die Temperatur, die beim Schweißen entwickelt wird, ist sehr hoch. **b.** Das Trennen, das mittels einer Gasflamme geschieht, heißt Gasbrennschneiden. **c.** Das Reibschweißen, das ebenfalls erprobt ist, geschieht bei Raumtemperatur. **d.** Beim Kaltpreßschweißen, das verhältnismäßig einfach ist, verbindet man durch hohen Druck. **e.** Der Lichtbogen, der zwischen Werkstück und Elektrode erzeugt wird, erhitzt die Schweißstelle.

Exercițiul 357: **a.** Das Schweißen, das ein sehr bekanntes Verfahren ist, kann auf verschiedene Arten durchgeführt werden. **b.** Der Werkstoff, der geschweißt werden soll, muß gewisse Eigenschaften haben. **c.** Das Verbinden, das mit einem Lichtbogen geschieht, ist als Lichtbogenschweißen bekannt. **d.** Durch Schweißen, welches in Schmelzschweißen und in Kaltpreßschweißen eingeteilt wird, verbindet man die Werkstoffe fest miteinander. **e.** Beim Lichtbogenschweißen, das sehr viel angewendet wird, erwärmt sich die Schweißstelle bis zum Schmelzen.

Exercițiul 358: **Nominativ**: Der Lichtbogen, der / welcher ...; Die Elektrode, die / welche...; Das WIG-Verfahren, das / welches ...; Die Antriebsmotoren, die / welche ...; **Acuzativ**: Der Stromerzeuger, den / welchen...; Die Schmelztemperatur, die / welche ...; Das Reibschweißen, das / welches...; Die Verschweißungen, die / welche... . **Dativ**: Der Gleichrichter, mit dem / welchem ...; Die Entzündungstemperatur, mit der / welcher ... ; Das Schutzgas, unter dem / welchem ...; Die Sonderverfahren, nach denen / welchen ... .

Genitiv: Der Schweißumformer, dessen ...; Die Wärme, deren ... ; Das Kaltpreßschweißen, dessen...; Die Schutzgase, deren ... .

Exercițiul 359: **a.** Die Kunststoffe, die überall Anwendung finden, ... **b.** Die Basis, auf der die Kunststoffe entwickelt werden, ... **c.** Der Gegenstand, an dem hier gearbeitet wird, ... **d.** Die Verarbeitungsmaschine, deren Motor elektrisch betrieben wird, ... **e.** Die Herstellung von Plasten, die heute vollautomatisch erfolgen kann, ... **f.** Der Fortschritt, der in der Erzeugung von Kunststoffen erzielt wurde, ... **g.** Das Kunstleder, aus dem viele Gegenstände gearbeitet werden, ...

Exercițiul 360: aufeinander — unul peste celălalt; hintereinander = unul după celălalt; nebeneinander = unul lîngă altul; ineinander = unul în celălalt; übereinander = unul deasupra celuilalt; untereinander = unul sub celălalt; voreinander = unul în fața celuilalt; beieinander = laolaltă; auseinander = unul depărtîndu-se de celălalt; voneinander = unul de celălalt; zueinander = unul către celălalt; nacheinander = unul după celălalt; füreinander = unul pentru celălalt; durcheinander = de-a valma, amestecat.

Exercițiul 361: **a.** Die zwei Maschinensätze stehen nebeneinander. **b.** Die Teile drehen sich miteinander. **c.** Wir stellen die Maschinen hintereinander auf. **d.** Stellen Sie die Elektroden nicht aufeinander; halten Sie sie entfernt voneinander ! **e.** Habt ihr alle Werkzeuge beieinander ! **f.** Wir arbeiten füreinander.

Exercițiul 363: **a.** notwendiger — notwendigst; vielseitiger — vielseitigst; weitgehender — weitgehendst; **b.** besser bekannt — bestbekannt; schneller rotierend — schnellrotierend; länger anhaltend — längstanhaltend; höhergelegen — höchstgelegen.

Exercițiul 370: **a.** Durch Schweißen. **b.** Durch die Art des Werkstoffes. **c.** Die Temperatur, die zur Verbindung notwendig ist. **d.** Bei Entzündungstemperatur. **e.** Das Trennen, welches durch einen elektrischen Lichtbogen geschieht. **f.** Im Maschinenbau, Schiffbau usw. **g.** Man kann es in Preßschweißen und Schmelzschweißen einteilen. **h.** Kaltpreßschweißen, Feuerschweißen, Thermitschweißen und elektrisches Widerstandsschweißen. **i.** Lichtbogenschweißen, elektrisches Widerstandsschweißen, Gasschmelzschweißen. **j.** Das Schweißen unter Pulver und das Schweißen mit Wolframelektrode. **k.** Man arbeitet mit einem elektrischen Lichtbogen. **l.** Die Schweißstelle wird auf 3 500—4 000°C erhitzt. **m.** Der Strom hat eine Spannung von 20—65 V. **n.** Nein, er kann nicht verwendet werden. **o.** Aus Antriebsmotor und Stromzeuger. **p.** Ein Schweißumformer ist ein Maschinensatz, der aus Antriebsmotor und Stromerzeuger besteht. **r.** Beim Kaltschweißen verbindet man die Metalle bereits bei Raumtemperatur durch hohen, lang anhaltenden Druck oder Schlag. **s.** Die Verbindung erreicht man dadurch, daß fest aneinander gepreßte Teile schnell gegeneinander rotieren.

Exercițiul 375: Zu erwähnen, zuzuteilen, zu bearbeiten, zu schenken, zu erproben, umzuwandeln, zu achten, auszusuchen, zu verbinden, vorzu-

bereiten, zu erhitzen, zu ermöglichen, auszustoßen, umzuformen, zu umfassen, zuzukommen, anzugeben, zu vergleichen, übereinzustimmen, vorzuschreiben, einzuhalten, nachzuarbeiten, zu typisieren, zu entwickeln.

Exerciţiul 376. a. Wir müssen den Nachwuchs schulen. **b.** Der Meister muß die besten Arbeiter aussuchen. **c.** Die Werkzeugschlosser müssen die Werkstoffe bearbeiten. **d.** Sie müssen Spezialwerkzeug entwickeln. **e.** Die Arbeiterin muß sehr kleine Teilchen stanzen. **f.** Die Kontrolleure müssen die Werte vergleichen.

Exerciţiul 377: a. Dem Werkzeugbau muß größte Aufmerksamkeit geschenkt werden. **b.** Die Stäbe müssen richtig gehärtet werden. **c.** Auf genaues Messen muß streng geachtet werden. **d.** Die Zeichnungen müssen verglichen werden. **e.** Die Teile müssen nachgearbeitet werden. **f.** Kleinste Teilchen müssen mit Präzisionswerkzeugen hergestellt werden.

Exerciţiul 378: a. Hier sind auch Kunstharze anzuwenden. **b.** Man hat Spezialwerkzeug anzuwenden. **c.** Wir haben die ungenauen Teile auszutauschen. **d.** Die Härtegrade sind genau zu messen und zu prüfen. **e.** Der Werkzeugbau hat gutes Werkzeug herzustellen. **f.** Dieser Abteilung ist die größte Aufmerksamkeit zu schenken. **g.** Die Leitung des Betriebes hat auf größte Produktivität zu achten. **h.** Jetzt sind die besten Werkzeugschlosser auszusuchen. **i.** Man hat den Werkzeugbau an erste Stelle zu setzen.

Exerciţiul 380 : a. Dieser Werkstoff hat die Eigenschaft, leicht zu schmelzen. **b.** Wir verwenden das Verfahren, diese Teile durch Kaltpreßschweißen zu verbinden. **c.** Der neue Apparat hat den Zweck, den Härtegrad anzuzeigen. **d.** Die Werkzeugmacher machten den Versuch, die ungenauen Teile auszutauschen. **e.** Das Präzisionswerkzeug hat den Vorteil, kleinste Teilchen herstellen zu können. **f.** Der Leiter des Werkzeugbaues hat den Wunsch, den Nachwuchs besser zu schulen.

Exerciţiul 381: a. Man muß darauf achten, die besten Arbeiter auszuwählen. **b.** Es muß gelingen, in kurzer Zeit neuartige Spezialwerkzeuge zu entwickeln. **c.** Die Betriebsanleitung sieht vor, den Sollwert nicht zu überschreiten. **d.** Wir müssen es so organisieren, die Härtegrade einhalten zu können. **e.** Man muß es erreichen, die Fertigung zu typisieren.

Exerciţiul 383: a. Man muß darauf achten, daß gutes Werkzeug hergestellt wird. **b.** Die Betriebsanleitung muß angeben, daß die Sollwerte genau eingehalten werden. **c.** Die Spezialmaschine ermöglicht es, daß Spezialwerkzeug entwickelt wird. **d.** Man muß die Teile so bearbeiten, daß sie übereinstimmen.

Exerciţiul 384: a. Die Produktion ist groß, wenn man mit gutem Werkzeug arbeitet. **b.** Man kann gutes Werkzeug herstellen, wenn der Werkzeugbau mit hochmodernen Maschinen ausgerüstet wird. **c.** Die Qualität ist gut, wenn die Belegschaft des Werkzeugbaus aus den besten Arbeitern besteht. **d.** Die Arbeit ist leicht, wenn man mit den modernsten Arbeitsverfahren

vertraut ist. **e.** Man erzielt gutes Werkzeug, wenn die Stähle und Stahllegierungen richtig bearbeitet werden.

Exercițiul 385: **a.** Wenn man mit gutem Werkzeug arbeitet, ist die Produktion groß. **b.** Wenn der Werkzeugbau mit hochmodernen Maschinen ausgerüstet wird, kann man gutes Werkzeug herstellen. **c.** Wenn die Belegschaft des Werkzeugbaus aus den besten Arbeitern besteht, ist die Qualität gut. **d.** Wenn man mit den modernsten Arbeitsverfahren vertraut ist, ist die Arbeit leicht. **e.** Wenn die Stähle und Stahllegierungen richtig bearbeitet werden, erzielt man gutes Werkzeug.

Exercițiul 386: **a.** Daß man die besten Resultate dann erhält, wenn die jungen Kader gut geschult sind, hat man genau festgestellt. **b.** Daß die Stähle und Stahllegierungen gut bearbeitet und gehärtet sein sollen, ist sehr wichtig. **c.** Wenn man die vorgeschriebenen Toleranzen einhält, erzielt man gute Werkzeuge. **d.** Wenn man Spezialwerkzeuge herstellen muß, muß man den Werkzeugbau mit speziellen Maschinen ausrüsten.

Exercițiul 388: **a.** Wir haben bestes Werkzeug erzeugen können. **b.** Sie haben dem Werkzeugbau mehr Aufmerksamkeit schenken müssen. **c.** Die Leitung hat die Werkstatt mit hochmodernen Maschinen ausrüsten wollen. **d.** Die Belegschaft hat aus den besten Arbeitern bestehen sollen. **e.** Man hat auf große Genauigkeit achten müssen. **f.** Sie haben den angegebenen Härtegrad nicht überschreiten dürfen.

Exercițiul 390:

-er: der Arbeiter = muncitorul; der Dreher = strungarul; der Bohrer = găuritorul; der Fräser = frezorul; der Kranführer = macaragiul; der Leiter = conducătorul; der Stecker = ștecărul (fișa); der Zeichner = desenatorul; der Behälter = recipientul. **-e**: die Feile = pila; die Analyse = analiza; die Skizze = schița; die Probe = încercarea; die Schmiede = forja; die Größe = mărimea; die Stärke = puterea, tăria; die Breite = lățimea; die Höhe = înălțimea; die Fläche = suprafața; die Härte = duritatea; die Güte = calitatea; die Dicke = grosimea; die Kürze = scurtimea; die Länge = lungimea; die Kälte = frigul. **-ung**: die Abmessung = dimensiunea; die Spannung = tensiunea; die Schwingung = oscilația; die Zeichnung = desenul; die Rechnung = calculul, socoteala; die Leistung = realizarea, performanța, puterea; die Umdrehung = turația; die Legierung = aliajul; die Veränderung = schimbarea, modificarea; die Bezeichnung = denumirea. **-heit**: die Einheit = unitatea; die Buntheit = caracterul / aspectul colorat; die Falschheit = falsitatea; die Klugheit = înțelepciunea; die Rundheit = rotunjimea; die Grobheit = aspectul grosolan; die Modernheit = caracterul modern; die Verschiedenheit = deosebirea; die Neuheit = noutatea; die Weichheit = moliciunea; die Besonderheit = particularitatea; die Einfachheit = simplitatea; die Gesamtheit = totalitatea; die Vollkommenheit = perfecțiunea. **-keit**: die Flüssigkeit = lichidul; die Farbigkeit = caracterul / aspectul colorat; die Richtigkeit = justețea, exactitatea; die Eckigkeit =

aspectul colțuros; die Ähnlichkeit = asemănarea; die Vielseitigkeit = multilateralitatea; die Formbarkeit = posibilitatea de deformare; die Notwendigkeit = necesitatea; die Neuartigkeit = caracterul nou. **-igkeit**: die Genauigkeit = exactitatea; die Helligkeit = luminozitatea; die Festigkeit = rezistența; die Schnelligkeit = repeziciunea, viteza. **-chen**: das Schräubchen = șurubelul; das Rädchen = rotița; das Röllchen = rola mică; das Teilchen = părticica; das Tischchen = măsuța; das Stühlchen = scăunelul; das Fensterchen = ferestruica; das Papierchen = hîrtiuța.

Exercițiul 391: Die Verschiedenheit / Modernheit / Besonderheit der Werkstoffe. **b.** Die Falschheit / Richtigkeit / Einfachheit der Rechnung. **c.** Die Weichheit / Härte / Formbarkeit des Metalles. **d.** Die Klugheit / Vielseitigkeit des Direktors. **e.** Die Grobheit / Feinheit / Länge des Gewindes. **f.** Die Vollkommenheit / Genauigkeit / Anwendbarkeit des Verfahrens.

Exercițiul 392: **a.** Die Farbigkeit der Oberfläche. **b.** Die Eckigkeit der Figuren. **c.** Die Ähnlichkeit der Apparate. **d.** Die Vielseitigkeit des Verfahrens. **e.** Die Formbarkeit des Werkstoffes. **f.** Die Genauigkeit der Zeichnung. **g.** Die Schnelligkeit der Umdrehungen. **h.** Die Helligkeit der Lampe.

Exercițiul 394: **a.** Durch dieses Gerät wird der Druck angegeben. **b.** Die Skizze wurde von dem Zeichner ausgesucht. **c.** Das Werkzeug wurde von den Lehrlingen ausgetauscht. **d.** Die Büchse wurde von dem Arbeiter nachgearbeitet. **e.** Die Maße wurden von ihm genau eingehalten. **f.** 3,5 mm werden von der Betriebsanleitung angegeben. **g.** Die Werkstücke werden von dem Meister mit der Zeichnung verglichen. **h.** Das Pressen wird von den Ingenieuren typisiert. **i.** Viele Werkstücke wurden von ihm bearbeitet. **j.** Neue Apparate werden von ihnen entwickelt.

Exercițiul 396: **a.** Größte Produktivität in der Fertigung eines Werkes ist nur durch bestes Werkzeug zu erzielen. **b.** Ja, er ist eine sehr wichtige Abteilung des Betriebes. **c.** Er muß mit hochmodernen Spezialmaschinen ausgerüstet sein. **d.** Kopierfräsmaschinen, Profilschleifmaschinen mit Bildschirm, Erosionsmaschinen usw. **e.** Die bestqualifizierten Arbeiter. **f.** Sie haben darauf zu achten, daß die Belegschaft mit den modernsten Arbeitsverfahren vertraut ist. **g.** Den besten Werkzeugschlossern. **h.** Nur wenn der Nachwuchs richtig geschult wird. **i.** Stähle und Stahllegierungen. **j.** In der Härterei. **k.** Sie haben darauf zu achten, daß die von den Werkzeugkonstrukteuren angegebenen Härtegrade genau gemessen und geprüft werden. **l.** Mit den Daten der Zeichnung. **m.** Mit den Sollwerten. **n.** Nur durch die geschulten Werkzeugmacher. **o.** Ja, sie sind genauestens einzuhalten. **p.** Ungenaue Teile sind nachzuarbeiten oder auszutauschen. **r.** Ja, Genauigkeit ist an erste Stelle zu setzen. **s.** Sowohl Kleinbetriebe als auch Großindustrien haben Stanzwerkzeuge, Biegewerkzeuge, Schweißvorrichtungen, Montagevorrrichtungen usw. entwickelt. **t.** Die Spezialwerkzeuge verwendet man in der Kunststoffindustrie.

Exercițiul 401: **a.** Es ist notwendig, die Metalle vor Korrosion zu bewahren / sie mit einem Überzug zu schützen / die Oberfläche gründlich zu reinigen. **b.** Wie ist es möglich, die metallischen Oberflächen vor dem Rost zu schützen ? / die Oberfläche gründlich zu reinigen ? / die Teile in flüssiges Zink zu tauchen ? **c.** Est ist vorteilhaft, die Schutzschicht aufzutragen / die Metalle nicht der Korrosion auszusetzen / die Apparate durch einen Farbanstrich zu schützen.

Exercițiul 402: **a.** Man muß die Oberfläche gründlich einfetten, um ein gutes Haften der Schutzschicht zu erzielen. **b.** Die Überzüge müssen dicht sein, um gegen Korrosion zu schützen. **c.** Um Metalloberflächen vor Korrosion zu bewahren, trägt man Schutzschichten auf. **d.** Um „feuerverzinkte" Teile zu erhalten, muß man sie in flüssiges Zink tauchen.

Exercițiul 403: **a.** Rost soll man von Metallteilen entfernen, ohne die Oberfläche zu beschädigen. **b.** Die Schutzschicht bewahrt die Metalloberflächen vor Korrosion, ohne das Metall zu verändern. **c.** Ohne die Oberfläche zu reinigen, soll man keine Schutzschicht auftragen. **d.** Man soll keine Überzüge verwenden, ohne auf ihre besonderen Eigenschaften zu achten. **e.** Werkstücke aus Metall soll man lieber durch antikorrosive Metallschichten schützen, statt sie dem Rost auszusetzen. **f.** Die Metallteile sollen feuerverzinkt werden, statt das galvanische Verfahren anzuwenden. **g.** Das Aufbringen von Schutzschichten ist jedenfalls vorteilhafter, als die Teile der Korrosion ausgesetzt zu lassen.

Exercițiul 404: **a.** Wird Stahl oder Eisen von Rost zerstört, dann spricht man von Korrosion. **b.** Wird die Schutzschicht rechtzeitig aufgetragen, dann haftet sie leichter, besser und dauerhafter. **c.** Will man Metall vor chemischen Reaktionen schützen, so muß man eine Schutzschicht auftragen. **d.** Wird die Oberfläche gründlich entfettet, so haftet der Überzug sicher. **e.** Sind besondere Eigenschaften der Überzüge notwendig, dann verwendet man andere Verfahren.

Exercițiul 405: **a.** Die Überzüge müssen dicht sein, damit das Metall geschützt ist. **b.** Man trägt eine Schutzschicht auf, um die Teile gegen Rost zu schützen. **c.** Die Oberfläche muß entfettet werden, damit der Überzug gut haftet. **d.** Das Metall muß eine Schutzschicht haben, um vor chemischer Reaktion bewahrt zu bleiben. **e.** Die Oberfläche muß zerstört sein, damit man von Korrosion sprechen kann. **f.** Man muß die Teile in flüssiges Zink tauchen, um feuerverzinkte Teile zu erhalten.

Exercițiul 406: **a.** Der Meister will einen Schulungskurs organisieren, um den Nachwuchs zu schulen. **b.** Wir müssen eine Schutzschicht auftragen, um die Metalloberfläche vor Rost zu bewahren. **c.** Man verwendet am besten NE-Metalle, um einen Überzug auf Metalle aufzutragen. **d.** Man muß ein besonderes Verfahren anwenden, um die Oberfläche nicht zu beschädigen.

Exercițiul 408: **a.** Maschinen schützt man öfter durch Farbanstriche. Mașinile se protejează adesea prin straturi de vopsea. Mașinile se protejează

mai adesea prin straturi de vopsea. **b.** Man muß die Schutzschicht eher auftragen. Trebuie să se aplice mai curînd stratul de vopsea. Trebuie să se aplice mai devreme stratul de vopsea. **c.** So bleibt die Oberfläche vor chemischen Reaktionen besser bewahrt. Așa se păstrează bine suprafața de reacții chimice. Așa se păstrează mai bine suprafața de reacții chimice. **d.** Wir verwenden dazu lieber 1/100 mm dicke Schutzschichten aus Chrom. Folosim de preferință straturi de protecție din crom groase de 1/100 mm. Folosim mai degrabă straturi de protecție din crom groase de 1/100 mm.

Exercițiul 412: **a.** In diesem Fall spricht man von einer elektrochemischen Reaktion. **b.** Man schützt die Werkstücke durch einen dichten Überzug aus einem antikorrosiven Metall. **c.** Die Überzüge sind bis zu einem Zehntel Millimeter dick. **d.** Nickel eignet sich sehr gut für einen metallischen Überzug. **e.** Statt der antikorrosiven Metalle kann man auch einen Farbanstrich verwenden. **f.** Das geschieht am besten auf galvanischem Wege. **g.** Vor dem Aufbringen der Schutzschicht muß das Metall gereinigt werden.

Exercițiul 413: **a.** Wegen der ungenauen Zeichnung / Der ungenauen Zeichnung wegen mußte das Werkstück nachgearbeitet werden. **b.** Gegenüber einem Farbanstrich / Einem Farbanstrich gegenüber ist die metallische Schutzschicht vorteilhafter. **c.** Gemäß dem Produktionsplan / Dem Produktionsplan gemäß haben wir noch 250 Apparate zusammenzustellen. **d.** Nach der Art des Schweißens / Der Art des Schweißens nach unterscheiden wir Kaltschweißen und Warmschweißen.

Exercițiul 414: **a.** Die Gäste gingen an dem Hauptlager vorbei. **b.** Die Belastung steigt oft bis über die Elastizitätsgrenze. **c.** Das Prüfverfahren wurde von seiten der Kontrollkommision wiederholt. **d.** Stellen Sie die Maschinen von 3 zu 3 Metern auf. **a.** Die Temperatur steigt des Druckes wegen auf 60°C. **f.** Bei Belastung des Motors fällt die Drehzahl von 3 200 U/min auf 2 600 U/min.

Exercițiul 416: **a.** Wenn ein metallischer Werkstoff von der Oberfläche aus durch chemische oder elektrochemische Reaktion zerstört wird. **b.** Durch Auftragen von Schutzschichten. **c.** Nein, sie ändern sich nicht. **d.** Man muß sie so bald wie möglich auftragen. **e.** Durch antikorrosive Metallschutzschichten. **f.** Meistens durch Farbanstriche. **g.** Sie müssen sehr dicht sein. **h.** Damit das Metall vor chemischen Reaktionen wohl bewahrt bleibt. **i.** Sie können von 1/10 bis 1/100 mm dick, oft aber auch nur 1/1000 mm stark sein. **j.** Nickel, Chrom, Zink, Zinn, Silber und Kadmium. **k.** Ja, aber es ist vorteilhaft. **l.** Ja, lieber soll man teuere Schutzschichten auftragen, als das Metall der Korrosion ausgesetzt zu lassen. **m.** Die Oberflächen müssen gründlich entfettet werden. **n.** Damit ein gutes Haften möglich ist. **o.** Man soll den Rost entfernen, ohne die Oberflächen zu beschädigen. **p.** Nur wenn die Oberflächen gründlich gereinigt sind. **r.** Auf galvanischem Wege. **s.** Das Tauchen der Teile in flüssiges Zink für mindestens 1/2 bis 2 1/2 Minuten. **t.** „Feuerverzinkte" Teile sind Teile, die in flüssiges Zink getaucht worden sind.

Exercițiul 418:

Verfügung	Strahlverfahren	vorsehen
Arbeitsphase	Atmosphäre	Kunststoff
Oberfläche	verfertigen	Kaltverformung
Oszillograph	Phenolharz	Werkstoffprüfung
vollautomatisch	lieferbar	vielseitig

Exercițiul 421:

abschließen	— zum Abschluß bringen	stocken	— zu Stockungen kommen
anwenden	— zur Anwendung bringen	einsetzen	— zum Einsatz kommen
anfordern	— Anforderungen stellen	diskutieren	— zur Diskussion stellen
beaufsichtigen	— unter Aufsicht halten	erwägen	— in Erwägung ziehen

Exercițiul 422:

beitragen = a contribui	einen Beitrag leisten	a aduce o contribuție
behandeln = a trata	einer Behandlung unterziehen	a supune unui tratament
darstellen = a reprezenta	zur Darstellung bringen	a prezenta
entwickeln = a dezvolta	zur Entwicklung gelangen	a fi dezvoltat, a lua ființă
austauschen = a schimba	zum Austausch kommen	a fi schimbat
übereinstimmen = a coincide	zur Übereinstimmung gelangen	a cădea de acord
bauen = a construi	im Bau sein	a fi în construcție
verbinden = a lega	in Verbindung stehen	a fi în legătură
bewegen = a mișca	in Bewegung setzen	a pune în mișcare
aufstellen = a așeza	zur Aufstellung bringen	a fi așezat
wiederholen = a repeta	zur Wiederholung kommen	a fi repetat
sprechen = a vorbi	zur Sprache kommen	a fi dat în vileag
herstellen = a fabrica	sich in Herstellung befinden	a fi în curs de producere
erfüllen = a îndeplini	zur Erfüllung bringen	a aduce la îndeplinire

Exercițiul 423: **a.** Die Montage stellt hohe Anforderungen an die Vorbereitung der Monteure. **b.** Setzen Sie die besten Arbeitskräfte und Maschinen in Bewegung. **c.** Wir stellen Ihnen gerne unsere Kataloge zur Verfügung. **d.** Der Fabrikationsvorgang muß dauernd unter Aufsicht gehalten werden. **e.** Wir stellen die Notwendigkeit zur Diskussion, beim Kaltpreßverfahren Handarbeit zu gebrauchen. **f.** Wir können in der Montageabteilung keine unqualifizierten Arbeiter in Kauf nehmen.

Exercițiul 425: Geschult — der / die Geschulte — die Geschulten = persoana instruită; streng — der / die Strenge — die Strengen = persoana

severă; bekannt — der / die Bekannte — die Bekannten = persoana cunoscută; leitend — der / die Leitende — die Leitenden = persoana conducătoare; klug — der / die Kluge — die Klugen = persoana deșteaptă; energisch — der / die Energische — die Energischen = persoana energică; fleißig — der / die Fleißige — die Fleißigen = persoana harnică.

Exercițiul 426: Das Fertige = ceea ce este gata; das Erreichbare = ceea ce se poate realiza / atinge; das Entsprechende = ceea ce este corespunzător; das Grundsätzliche = lucrul principal; das Gleiche = echivalentul; das Besondere = ceea ce este deosebit; das Moderne = ceea ce este modern; das Wichtige = lucrul important; das Ähnliche = ceea ce este asemănător; das Neue = noul; das Lieferbare = ceea ce este livrabil; das Einfache = ceea ce este simplu; das Verfügbare = ceea ce este disponibil.

Exercițiul 427: **a.** Unsere Bekannten wollen das Wichtigste im Werk sehen. **b.** Mit Ungeschulten kann man nichts Besonderes erreichen. **c.** Hier liegt etwas Ähnliches vor. **d.** Es handelt sich um das Hauptsächliche in der Produktion. **e.** Man muß das Entsprechende aussuchen.

Exercițiul 428: **a.** Alle Verantwortlichen müssen das Richtige vom Falschen unterscheiden können. **b.** Das Notwendigste ist, Geschulte in dieser Abteilung zum Einsatz zu bringen. **c.** Wir nehmen nur Einwandfreies in Kauf. **d.** Das ist das Beste von allem Erreichbaren. **e.** Diese Maschinen sind das Teuerste, aber auch das Modernste.

Exercițiul 429: **a.** Der Meister erklärte die Methode Ing. Müllers / Helmut Bliers / Genossen Schulzes. **b.** Wir sprechen von Karls / Herrn Theils / Franz Behls Forderung. **c.** Hier ist Direktor Grabes / Meister Neumanns / Hans Josts / Joachims Arbeitsplatz. **d.** Sie arbeiten unter der Aufsicht von Ing. Jonas / von Meister Kunz / von Michael Weiß / von Franz.

Exercițiul 430: **a.** Auziți pe inginer enumerînd materialele? **b.** Pe cine îl învață să despartă corect părțile? **c.** Aici vedem pe toți muncitorii ștanțînd. **d.** Faceți să se topească fierul! **e.** Unde putem vedea mașinile prelucrînd pielea sintetică? **f.** Aici se aude presa de fricțiune lucrînd.

Exercițiul 433: **a.** Die Montage stellt die letzte Phase der Fertigung dar. **b.** Ja, sie ist oft das Hauptsächlichste in der Fabrikation. **c.** Wenn alle Verantwortlichen der Fertigung das Beste dazu beitragen. **g.** Sie müssen der Montage einwandfrei gefertigte Teile zur Verfügung stellen. **e.** Sie stellt ständig hohe Anforderungen. **f.** Sie müssen die Fabrikation dauernd unter Aufsicht halten und das Richtige vom Falschen trennen. **g.** Man muß ihr immer das Notwendigste zeitgerecht zur Verfügung stellen. **h.** Es kommt zu Stockungen. **i.** Nein, man darf sie nicht in Kauf nehmen. **j.** Es dürfen nur geübte Arbeitskräfte zum Einsatz kommen. **k.** Aus Handarbeit. **l.** Ja, sie ist vorteilhaft. **m.** Die Methode Frank B. Gilberths. **n.** Wenn es sich um Neueinrichtungen oder die Organisation neuer Montagewerkstätten handelt.

Exercițiul 436: Programm, bekannt, Fördermittel, Paletten, Lagergestell, innerbetrieblich, sinnvoll, Aufstellung, zusammenstellen, Diagramm,

innerhalb, Quelle, erkennen, vollständig, Werkstoffe, hatte, gekannt, genommen, eröffnen, Vormittag, Nachmittag, beschaffen.

Exercițiul 439: **a.** Wir hatten das Materialflußdiagramm ausarbeiten müssen. **b.** Ing. Berger hatte an der Tagung nicht teilnehmen können. **c.** Prof. Werner hatte das Problem des innerbetrieblichen Transportes erläutern wollen. **d.** Die Sekretärin hatte das Programm der Tagung zur Durchsicht geben sollen. **e.** Genosse Popescu hatte das Wort ergreifen wollen. **f.** Man hatte die Endprodukte abliefern müssen.

Exercițiul 440: **a.** Die Kollegen vom Werkzeugbau hatten dieses Problem gelöst. **b.** Wer hatte die Pläne für die Aufstellung ausarbeiten müssen? **c.** Man hatte ein neues Materialflußdiagramm zusammengestellt. **d.** Hatten Sie ein Programm für die Tagung entworfen? **e.** Durch dieses Verfahren waren viele Transporte erspart worden. **f.** Wir hatten die Endprodukte im Fertiglager abgeliefert. **g.** Welche Versuche waren im Laboratorium durchgeführt worden? **h.** Der Vortrag hatte dieses Problem nur kurz erläutern können. **i.** Der Leiter der rumänischen Delegation hatte das Wort ergriffen. **j.** Auch Ing. Schulze hatte an der Tagung teilnehmen sollen.

Exercițiul 442: **a.** Wenn die Endprodukte fertig sind, werden sie im Fertiglager abgeliefert. **b.** Nachdem das Materialflußdiagramm erarbeitet worden ist, stellt man die Maschinen auf. **c.** Wenn Ing. Berger die Einladungen bringt, sprechen wir über das Programm der Tagung. **d.** Als man erkannt hatte, wie teuer der innerbetriebliche Transport ist, suchte man neue Methoden. **e.** Sobald wir dieses System anwenden, ist der Hin- und Hertransport kein Problem mehr. **f.** Wenn man die Fertigungseinrichtungen aufstellt, muß man einen Plan haben. **g.** Während der Professor sprach, notierten wir das Notwendigste.

Exercițiul 443: **a.** Wir nehmen die Fabrik in Betrieb, wenn man das Materialflußdiagramm ausgearbeitet hat. **b.** Die Delegation nahm an der Tagung teil, nachdem das Programm bekannt geworden war. **c.** Man begrüßte die Delegation, nachdem die Tagung eröffnet worden war. **d.** Unser Werk liefert beste Endprodukte ab, wenn wir das neue Verfahren anwenden.

Exercițiul 444: **a.** Als die Tagung begann, hatten wir noch keine Einladungen. **b.** Wenn Ing. Schneider die Einladungen beschafft, nehmen wir an den Veranstaltungen teil. **c.** Wenn die Endprodukte abgeliefert werden sollen, müssen sie vollständig montiert sein. **d.** Als der Transport erfolgte, war Ing. Schulze nicht im Werk.

Exercițiul 446: **a.** Es begann eine Reihe von Vorträgen; a început un șir de discursuri. **b.** Das Verfahren wird beim Bau von Fabriken verwendet; procedeul se folosește la construcția de fabrici. **c.** Man spricht hier über die Entwicklung von Fördermitteln; aici se vorbește despre evoluția unor mijloace de transport. **d.** Der Hin- und Hertransport geschieht mit Hilfe von Förderbändern; transportul încolo și încoace are loc cu ajutorul unor benzi de transport. **e.** Bitte skizzieren Sie die Aufstellung von Transportan-

lagen; vă rugăm să schițați amplasarea de instalații de transport. **f.** Wir transportieren das Material mit Hilfe von Containern; transportăm materialul cu ajutorul conteinerelor. **g.** Die Anwendung von Handarbeit ist hier nicht notwendig; folosirea lucrului de mînă nu este necesară aici.

Exercițiul 448: **a.** Eine Skizze ist nicht so genau wie eine fertig ausgearbeitete Zeichnung. **b.** Während man die Transportanlage montiert, machen Sie das Materialflußdiagramm. **c.** Wir brauchen einen Stapler für das Transportieren der Fertigwaren. **d.** Als man den Plan skizzierte, kannten wir dieses Problem nicht. **e.** Weil der Aufstellungsplan noch nicht fertig ausgearbeitet ist, montieren wir die Maschinen nicht. **f.** Sie als Ingenieur müssen alle Transportsysteme kennen. **g.** Der Hertransport ist ebenso teuer wie der Hintransport. **h.** Wir liefern Transportmittel und andere Fertigwaren nach Italien. **i.** Die Handarbeit ist teurer als die Automatisierung. **j.** Seitdem wir diese Maschinen verwenden, stellen wir Präzisionswerkzeuge von bester Qualität her. **k.** Habt ihr den Rost von der Oberfläche entfernt? **l.** Nach der Tagung besprechen wir das Stromverschwendungsproblem. **m.** Es ist sehr modern, Teile aus Kunststoffen zu gebrauchen. **n.** Wie transportieren wir die Endprodukte, wenn wir keine Transportmittel haben? **o.** Seit längerer Zeit montieren wir auch Maschinen wie Kopierfräsmaschinen, Schleifmaschinen und Einspindelautomaten. **p.** Wie schnell können Sie einen Plan für die Aufstellung von Werkzeugmaschinen skizzieren?

Exercițiul 449: Wer hatte die Einladungen beschafft? Wer hatte die Tagung eröffnet? Wer hatte das Wort ergriffen? Wer hatte das Problem erläutert? Wer hatte den Transport durchgeführt? Wer hatte die Endprodukte abgeliefert? Wer hatte den Strom erspart? Wer hatte den Plan entworfen? Wer hatte das Diagramm zusammengestellt? Wer hatte die Zeichnungen ausgearbeitet?

Exercițiul 450: Von wem waren die Einladungen beschafft worden? Von wem war die Tagung eröffnet worden? Von wem war das Wort ergriffen worden? Von wem war das Problem erläutert worden? Von wem war der Transport durchgeführt worden? Von wem waren die Endprodukte abgeliefert worden? Von wem war der Strom erspart worden? Von wem war der Plan entworfen worden? Von wem war das Diagramm zusammengestellt worden? Von wem waren die Zeichnungen ausgearbeitet worden?

Exercițiul 451: **a.** An der Tagung. **b.** Ing. Schneider. **c.** Ja, man kannte es. **d.** Man vereinbarte, sowohl am Vormittag alls auch am Nachmittag an der Tagung teilzunehmen. **e.** Nachdem die Tagung eröffnet worden war. **f.** Prof. Dr. Werner. **g.** Er sprach über den innerbetrieblichen Transport. **h.** Innerbetrieblicher Transport, Materialfluß usw. **i.** Nein, er ist nicht nur ein modernes Problem. **j.** Er besteht im Transport von Werkstoffen und -stücken von Maschine zu Maschine. **k.** Eine ständige Quelle von Verschwendung. **l.** So, daß ein kontinuierlicher Materialfluß möglich ist. **m.** Metarialflußdiagramme für die gesamte Fertigung. **n.** Bevor eine Fabrik in Betrieb genom-

men wird. **o.** Förderbänder, Elektrokarren, Stapler, Hängebahnen, Lagergestelle, Paletten, Container usw.

Exerciţiul 454: Jahr, Nachteile, Stahl, Haartrockner, Rahmen, Kabel, ersparen, Tagung, Stapler, Phase, bewahren, werden, einnehmen, mehr, gegen, Problem, bisher, chemisch, Weg, weitgehendst, liegen, Gebiet, erzielen, hier, innerbetrieblich, vollziehen, Schreibmaschine, Produktion, ohne, groß, Vorteil, Handbohrmaschine, obwohl, erproben, notwendig, Zukunft, Volumen, versuchen, geschult, erhöhen, lösen, zerstören, möglich, höchstens, über, übrigen, durchführen, Verfügung, Gütekontrolle, allmählich, sich bewähren, Zahnräder, Erwägung, erwähnt, beschädigen.

Exerciţiul 456: **a.** Der Werkstoffbedarf wird sich verdoppeln. **b.** Man wird das Gehäuse ersetzen müssen. **c.** Wie wird sich dieses Isoliermaterial bewähren? **d.** Der Härtegrad wird von der Temperatur verändert werden. **e.** Welche Hitzebeständigkeit wird dieser Kunststoff aufweisen? **f.** Die Temperatur wird sich bis zu 800°C erhöhen. **g.** Das Resultat wird davon nicht beeinflußt werden. **h.** Man wird Kunststoffe schon weitgehend verwenden können.

Exerciţiul 457: **a.** Sie werden den Rost von der Oberfläche beseitigen! **b.** Sie werden den Druck erhöhen! **c.** Sie werden den Maschinenteil ersetzen! **d.** Sie werden den Plan für den Werkstoffbedarf ausarbeiten! **e.** Sie werden das Programm der Veranstaltungen entwerfen! **f.** Sie werden die Endprodukte zeitgerecht abliefern!

Exerciţiul 458: **a.** das verwendete Werkstoffvolumen — das bei der Fertigung verwendete Werkstoffvolumen. **b.** das ersetzte Gummi — das als Isoliermaterial ersetzte Gummi. **c.** das wichtigste Anwendungsgebiet — das für Plaststoffe wichtigste Anwendungsgebiet. **d.** die erzeugten Handbohrmaschinen — die in unserem Werk erzeugten Handbohrmaschinen. **e.** die eingenommene Vorrangstellung — die von den Metallen eingenommene Vorrangstellung. **f.** die eingesetzten Formteile — die bei der Montage eingesetzten Formteile. **g.** der zunehmende Rhythmus — der ständig zunehmende Rhythmus. **h.** der verzeichnete Werkstoffbedarf — der in den letzten Jahren verzeichnete Werkstoffbedarf.

Exerciţiul 459: **a.** die sich verdoppelnde Produktion — die sich alle fünf Jahre verdoppelnde Produktion. **b.** die sich vollziehenden Veränderungen — die sich an der Oberfläche vollziehenden Veränderungen. **c.** der sich erhöhende Werkstoffbedarf — der sich ständig erhöhende Werkstoffbedarf. **d.** die sich bewährende Neuerung — die sich in der Praxis bewährende Neuerung. **e.** die sich eignenden Kunststoffe — die sich als Schutzschicht eignenden Kunststoffe.

Exerciţiul 460: **a.** Wir bemerken den fortwährend zunehmenden Rhythmus der Produktion. **b.** Wir liefern die in unserem Werk erzeugten tragbaren Bohrmaschinen auch ins Ausland. **c.** Von welchen sich an der Oberfläche vollziehenden Veränderungen ist die Rede? **d.** Das in den letzten zwei

Jahren aufgezeichnete Werkstoffvolumen wird verdoppelt werden müssen. **e.** Die von Ihnen entwickelte Methode stellt eine Neuerung dar, die sich in der Praxis als entsprechend bewährt. **f.** Das heute am meisten bekannte Gebiet für die Verwendung der Plastmassen ist auch ein Anwendungsgebiet für neu entwickelte technische Verfahren.

Exerciţiul 462: **a.** Der Druck im Behälter ist am Vormittag um 2 at gefallen. **b.** Wenn wir bestimmen, wann man mit der Produktion beginnt, so bestimmen wir auch, mit wem wir arbeiten und für wen wir die Maschinen erzeugen. **c.** Vor der Neueinrichtung von Fabriken ist das Ausarbeiten von Materialflußdiagrammen notwendig. **d.** Nach Ihrem Verfahren sind noch 2 t Werkstoff notwendig, doch wir müssen Material einsparen. **e.** Man trägt auch hier eine Schutzschicht aus Kunststoff oder Farbe, aber keinesfalls aus Metall auf die Oberfläche auf. **f.** Wenn der Kunststoff, den man hier verwendet, besser ist, dann ersetzen wir die metallischen Teile, denn sie sind nicht korrosionsfest.

Exerciţiul 465: **a.** Wem haften diese Vorteile an? Dem Kunststoff. **b.** Was versucht diese Belegschaft? Anstelle von Metallen Kunststoffe zu verwenden. **c.** Wie vollzieht sich das Kaltschweißen? Bei sehr hohem Druck.

Exerciţiul 466: **a.** Seit dem Jahre 1930 hat sie sich alle 5 Jahre verdoppelt. **b.** Ja, sie wird sich noch weiter erhöhen. **c.** Daß die Produktion sich in einem noch schnelleren Rhythmus vollziehen wird. **d.** Bild 1 erlaubt einen Blick in die voraussichtliche Entwicklung bis zum Jahre 2 000. **e.** Die Metalle. Bis zum Jahre 2 000 werden sie aber allmählich von den Plastmassen verdrängt werden. **f.** Durch die Plastmassen. **g.** Sie wird etwa die Hälfte des Werkstoffvolumens der Welt ausfüllen. **h.** Nein, es werden kaum noch umwälzende technische Neuerungen zu verzeichnen sein. **i.** Die schwache Hitzebeständigkeit. **j.** Sie ist etwa 350—400°C hoch. **k.** Ja, es sind neue Anwendungsgebiete möglich. **l.** Anstelle von Stahl und anderen Metallen. **m.** Ja; einige Vorteile: sie sind leicht, billig, korrosionsfest, isolierend, schalldämpfend, glänzend, farbig, leicht verformbar usw. **n.** Ja, es gibt Formteile aus Kunststoffen. Zahnräder, Gehäuse für Handbohrmaschinen, Haartrockner, Rahmen und Sockel für Schreibmaschinen, elektrische Apparate aller Art. **o.** Es wird durch Kunststoffisolierung ersetzt werden. **p.** Neue Anwendungsgebiete, bei denen Hitzebeständigkeit Grundbedingung ist, werden den Kunststoffen neue Einsatzmöglichkeiten eröffnen.

Exerciţiul 472: **a.** Heute kann man, was vor 300 Jahren nicht bekannt war, Metallpulver verdichten. **b.** Das Werk verarbeitet wie der Direktor erklärte, hauptsächlich Metallpulver zu Halbzeug. **c.** Der Goldstaub konnte, was z.B. im Mittelalter geschah, durch Verschmieden zu Schmuck und Gefäßen verarbeitet werden. **d.** W. D. Coolidge sinterte wie der Professor im Vortrag erläuterte, Wolframpulver bei hohen Temperaturen in Schutzgasatmosphäre. **e.** Wichtig ist, wie wir auf der Tagung hörten, daß die auf elektro-

lytischem oder chemischem Weg gewonnenen Pulver möglichst feinkörnig sind.

Exerciţiul 473: **a.** W. D. Coolidge verdichtete und sinterte Wolframpulver, wobei er sehr hohe Temperaturen benötigte. **b.** Die Metallpulver werden auf chemischem oder auf elektrolytischem Weg erzeugt, wodurch sie nicht sehr billig sind. **c.** Die Formgebung erfolgt durch Verpressen in Werkzeugen, wofür hoher Druck erforderlich ist. **d.** Sintern ist das Zusammenbacken der gepreßten Pulverteilchen, was durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt erfolgt. **e.** In der Metallkeramik wird Metallpulver zu Halbzeug verdichtet, wobei das Pulver sehr feinkörnig sein muß.

Exerciţiul 475: **a.** Die Metallkarbide, die nur bei hohen Temperaturen schmelzen, ...; Die Metallkarbide, nur bei hohen Temperaturen schmelzend,... **b.** Die Metallkarbide, die mit Kobalt legiert sind,...; die Metallkarbide, mit Kobalt legiert, ... **c.** Die Metallkarbide, die zu Plättchen gepreßt sind, ...; die Metallkarbide, zu Plättchen gepreßt, ... **d.** Die Dichte, die auf 98% erhöht ist, ...; die Dichte, auf 98% erhöht, ... **e.** Die Verfahren, die heute Anwendung finden, ..., die Verfahren, heute Anwendung findend.

Exerciţiul 476: **a.** Ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie, der allgemein bekannt ist, ...; ein allgemein bekannter Arbeitsgang der Pulvermetallurgie...; ein Arbeitsgang der Pulvermetallurgie, allgemein bekannt, ... **b.** Das Metallpulver, das auf elektrolytischem Wege erzeugt ist, ...; das auf elektrolytischem Wege erzeugte Metallpulver ...; das Metallpulver, auf elektrolytischem Wege erzeugt... . **c.** Die Dichte des Preßgutes, die bei 90% liegt,...; die bei 90% liegende Dichte des Preßgutes ...; die Dichte des Preßgutes, bei 90% liegend... **d.** Das Pulver, das unter höherem Druck verarbeitet wird,...; das unter höherem Druck verarbeitete Pulver,...; das Pulver, unter höherem Druck verarbeitet,... **e.** Das Zusammenbacken, das durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt erfolgt,...; das durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt erfolgende Zusammenbacken...; das Zusammenbacken durch Erhitzen bis nahe an den Schmelzpunkt erfolgend,...

Exerciţiul 478: **a.** Man könnte noch viele Hauptarbeitsgänge erwähnen. **b.** Die Formgebung müßte unter hohem Druck geschehen. **c.** Die chemisch gewonnenen Pulver sollten möglichst feinkörnig sein. **d.** Es könnte gelingen, feinere Pulversorten billig zu erzeugen. **e.** Pulver mit größeren Teilchen würden weniger brauchbares Sintermaterial ergeben. **f.** Das Zusammenbacken müßte durch Hitze erfolgen. **g.** Hartmetalle wären z.B. die Metallkarbide.

Exerciţiul 479: **a.** Wenn die Teilchen größer wären, wäre das Halbzeug weniger brauchbar. **b.** Wenn der Versuch gelänge, so würden sich neue Möglichkeiten erschließen. **c.** Wenn diese Verfahrenstechnik weiter entwickelt würde, käme es zu neuen Fortschritten. **d.** Wenn uns mehr Sintermaterial zur Verfügung stünde, stiege die Produktion unseres Werkes. **e.** Wenn das Pulver auf chemischem Wege gewonnen würde, wäre es feinkörniger.

Exercițiul 480: **a.** Wenn die Teilchen größer gewesen wären, wäre das Halbzeug weniger brauchbar gewesen. **b.** Wenn der Versuch gelungen wäre, so hätten sich neue Möglichkeiten erschlossen. **c.** Wenn diese Verfahrenstechnik weiter entwickelt worden wäre, wäre es zu neuen Fortschritten gekommen. **d.** Wenn uns mehr Sintermaterial zur Verfügung gestanden hätte, wäre die Produktion unseres Werkes gestiegen. **e.** Wenn das Pulver auf chemischem Wege gewonnen worden wäre, wäre es feinkörniger gewesen.

Exercițiul 482: **a.** Mit der Gewinnung von Metallpulvern und deren Verarbeitung zu Halbzeugen. **b.** Sie wird noch Metallkeramik genannt. **c.** Seit dem Mittelalter ist sie schon bekannt. **d.** Sie verarbeiteten ihn, auf höhere Temperaturen erhitzt, durch Verschmieden. **e.** Zu Schmuck und Gefäßen. **f.** Erst um 1809. **g.** Platinpulver. **h.** Es gelang ihm, Wolframpulver zu sintern. **i.** Er sinterte es in Schutzgasatmosphäre und bei Temperaturen nahe dem Schmelzpunkt. **j.** Nach 1945. **k.** Sie erschließt neue Möglichkeiten. **l.** Pulvergewinnung, Formgebung, Warmbehandlung der Formteile, Nachbearbeitung des Preßgutes. **m.** Durch Verpressen in Werkzeugen unter hohem Druck. **n.** Unter Sintern versteht man das Zusammenbacken der gepreßten Pulverteilchen. **o.** Nein, man kann hier nicht alle nennen. **p.** Die Eigenschaft, feinkörnig zu sein. **r.** Korngrößen von 0,06—0,3 mm. **s.** Dann stünden der Metallkeramik noch weitere Anwendungsgebiete offen. **t.** Sie liegt bei 90%. **u.** Ja, sie könnte erhöht werden. **v.** Weniger brauchbares Sintermaterial, bzw. Halbzeug. **w.** Legierungen hoher Härte. **z.** Zur Herstellung von Schneiden an spanabhebenden Hochleistungswerkzeugen.

Exercițiul 483: **a.** Die Herstellung von Teilen durch die Technik der Pulvermetallurgie wäre ein neues Verfahren in unserem Werk. **b.** Wenn die Metallkeramik bekannt gewesen wäre, hätte sie ein größeres Anwendungsgebiet gefunden. **c.** Wenn man das Pulver auf elektrolytischem Wege herstellen würde, wären sie feinkörniger. **d.** Die Fabrikationstechnologie würde neue Möglichkeiten in der Elektrotechnik, im Maschinenbau und in der Feinmechanik erschließen. **e.** Wenn eine Nachbearbeitung des Preßgutes nötig gewesen wäre, wäre das nach dem Sintern gemacht worden. **f.** Das Pulver ist nicht feinkörnig, wodurch die Qualität des Halbzeugs weniger gut ist.

Exercițiul 486: **a.** Wir erwähnen Adamson, den Erfinder des Explosionsverformens. **b.** Man sprach von den Explosionsstoffen, den neuen Energiequellen zur Verformung von Metallen. **c.** Die Bedeutung dieses Verfahrens, des Auftreibens von Zylindern zu Hohlgefäßen ist bekannt. **d.** Die Erzeugung von Flüssigkeitsdrücken durch Explosion gelang Munroe und Johnson, zwei englischen Ingenieuren. **e.** Die Verwendung dieses Verfahrens auf einem neuen Gebiet, dem Gebiet der Raketen- und Raumfahrttechnik erschließt unübersehbare Möglichkeiten. **f.** Die Explosionsstoffe bestehen aus zwei Gruppen, den Schieß- oder Treibstoffen und den Sprengstoffen. **g.** Sehr wichtig ist die Art des Sprengstoffes, der Energiequelle für das Explosionsverformen.

Exercițiul 488: **a.** Der Vortrag bezieht sich auf das Wesen dieses Prinzips. **b.** Die Explosionsstoffe bestehen aus zwei großen Gruppen. **c.** Wollen Sie sich für das Distanzverfahren entscheiden? **d.** Die ganze Energie muß sich an der Verformung beteiligen. **e.** Unser Werk verfügt über die modernsten Maschinen. **f.** Man muß auf den Transport ins Fertiglager verzichten. **g.** Der Flüssigkeitsdruck wirkt auf die Metalloberfläche ein. **h.** Wir wollen auf die Erzeugung von Werkzeugmaschinen zurückgreifen.

Exercițiul 489: **a.** Worauf bezieht sich der Vortrag? **b.** Woraus bestehen die Explosionsstoffe? **c.** Wofür wollen sie sich entscheiden? **d.** Woran muß sich die ganze Energie beteiligen? **e.** Worüber verfügt unser Werk? **f.** Worauf muß man verzichten? **g.** Worauf wirkt der Flüssigkeitsdruck ein? **h.** Worauf wollen wir zurückgreifen?

Exercițiul 490: (model):
das = cuvînt simplu
Explosionsverformen = cuvînt compus din două cuvinte derivate
dieses = cuvînt simplu
interessante = cuvînt derivat dintr-un cuvînt compus
Verfahren = cuvînt derivat ș.a.m.d.

Exercițiul 491:

Ge-schwind-ig-keit	Haar-trockn-er
Be-an-spruch-ung	Hohl-ge-fäß
Haupt-arbeit-s-gang	Werk-stoff-be-darf
Wider-stand-s-schweißen	Fert-ig-ung-s-ein-richt-ung
Tief-zieh-werk-zeuge	Ver-ant-wort-lich-e
An-wend-ung-s-ge-biet	End-be-arbeit-ung
Hoch-leist-ung-s-werk-zeug	Be-trieb-sam-keit
Kunst-stoff-isolier-ung	

Exercițiul 492:

gleichrichten	verschweißen	entwickeln
Strom erzeugen	zuführen	herstellen
Schweißen, umformen	einwirken	erfinden
bezeichnen	fortschreiten	stanzen
härten	Form geben	eigen
genau	zugfest	Sand gießen

Exercițiul 493:

die Eckigkeit = forma unghiulară
die Kürze = scurtimea
schwierig = dificil
die Beantwortung = răspunsul
die Befestigungsvorrichtung = dispozitivul de fixare
der Wichtigkeitsgrad = gradul de importanță
die Verfügbarkeit = disponibilitatea
die Vereinbarung = convenția
die Gesamtheit = totalitatea
der Entwurf = proiectul
die Stromeinsparung = economia de curent
die Anwendbarkeit = aplicabilitatea

die Betriebsleitung = conducerea întreprinderii
das Herstellungsverfahren = procedeul de fabricație
unverändert = neschimbat

Exercițiul 494:

die Ladung = încărcătura
der Handwerker = meseriașul
die Gewinnung = obținerea
das Teilchen = particica
der Haartrockner = uscătorul pentru păr
die Bedeutung = însemnătatea
die Hitzebeständigkeit = rezistența la căldură
das Gehäuse = carcasa
die Einladung = invitația
die Durchsicht = examinarea
der Abschluß = încheierea
der Farbanstrich = stratul de vopsea
der Werkzeugmacher = sculerul
die Kaltverformung = deformarea la rece

Exercițiul 495: (Model):

arbeiten: die Arbeit, der Arbeiter, die Arbeiterin, bearbeiten, verarbeiten, ausarbeiten ș.a.

die Form: formen, verformen, die Verformung, umformen, der Umformer, der Schweißumformer ș.a.

Exercițiul 497:

a. Was erlangt die neue Methode? — Große Bedeutung.
b. Worüber verfügt das Werk? — Über moderne Maschinen.
c. Was verfolgen die Kontrolleure? — Die Güte der Erzeugnisse.
d. Woran beteiligt sich die Delegation? — An dem Versuch.
e. Worauf beruht das Distanzverfahren? — Auf Einwirkung des Sprengstoffes durch eine Flüssigkeit.
f. Wofür entscheiden sich die Fachleute? — Für das neue Verfahren.
g. Worauf verzichtet man? — Auf den Schieß- oder Treibstoff.
h. Worauf wirkt die Detonation ein? — Auf eine Metalloberfläche.

Exercițiul 498: **a.** Es beruht auf dem Prinzip, die üblichen Energiequellen zur Verformung von Metallen durch Explosionsstoffe zu ersetzen. **b.** Die üblichen Energiequellen werden durch Explosionsstoffe ersetzt. **c.** Nein, sie ist gar nicht so neu. **d.** Über die Möglichkeit, verschiedene Kesselbleche durch explosive Beanspruchung zu prüfen. **e.** Patente für die Erzeugung von Flüssigkeitsdrücken durch Explosionsstoffe. **f.** Das Patent über das Auftreiben von Zylindern zu Fässern. **g.** Für die moderne Raketen- und Raumfahrttechnik. **h.** In Schieß- oder Treibstoffe, und in Sprengstoffe. **i.** Schieß- oder Treibstoffe sind Explosionsstoffe, die verhältnismäßig langsam abbrennen und Drücke bis zu 2800 kp/cm² entwickeln. **j.** Sprengstoffe sind Explosionsstoffe, die bei extrem hohen Geschwindigkeiten detonieren und Drücke bis zu 281 000 kp/cm² erzeugen. **k.** Der Sprengstoff erweist sich als vorteilhafter. **l.** Aus dem Kontaktverfahren und dem Distanzverfahren. **m.** Wenn der Sprengstoff direkt auf das Werkstück einwirkt. **n.** Wenn die Ladung indirekt zur Anwendung kommt,

meist durch Wasser als druckübertragendes Medium. **o.** Abb. 1 zeigt das Distanzverfahren. **p.** Eine Verformung des Rohteiles. **r.** Als Energiequelle.

Exercițiul 503: (Model):

Ein Forscher hat einmal behauptet: „Die Automation ist die Fortsetzung eines Entwicklungsprozesses, der bereits in der Steinzeit begonnen hat, als der Mensch die ersten Werkzeuge ... schuf."

Exercițiul 505: **a.** Der Professor erklärte, bei der Automation trete der Mensch fast völlig zurück. Bei der Mechanisierung sei er ein wesentliches Glied der Fertigung gewesen. Nach 150 Jahren werde die Automation einen noch höheren Grad erreichen.

b. Der Ingenieur erläuterte, die Automation gehe nicht bis in die Steinzeit zurück. Man könne ihren Anfang ins 18. Jahrhundert verlegen. Damals habe James Watt den Fliehkraftregler erfunden. Schon vor 150 Jahren seien einige Webstühle durch Lochstreifen gesteuert worden.

c. Der Leiter der Delegation fragte, welche Art von Automation wir in unserem Werk anwenden. Ob es in Form von Einzelmaschinen oder von automatischen Fertigungsstraßen geschehe. Ob dieser Automat die Umwandlung vom Rohstoff zum Halbzeug oder von Halbzeug zum Fertigerzeugnis durchführe.

d. Ein Genosse wollte wissen, ob die neue Energiequelle die Geschwindigkeit erhöhe. Wie der Flüssigkeitsdruck auf die Rohteile einwirke. Ob man auf das Kontaktverfahren verzichten könne. Ob sie über den notwendigen Treibstoff verfügen werden. Wer sich an den Vorarbeiten beteilige.

e. In der Betriebsanleitung steht, man solle die Oberfläche reinigen. Man solle den Rost möglichst gründlich entfernen. Man soll die Metallteile vor Korrosion bewahren. Man solle die Metallflächen vor der Montage entfetten. Man soll auf die richtige Aufstellung der Maschine achten.

f. Der Oberingenieur bestimmte, dort müsse das Explosionsverfahren angewendet werden, der Explosionsstoff sei bereits hintransportiert worden. Die Geschwindigkeit müsse erhöht werden, sonst werde der Flüssigkeitsdruck zu stark. Wenn jener Rohteil in das Werkzeug eingesetzt worden sei, werde die Ladung abgebrannt.

Exercițiul 506: **a.** Anfangs schien es, als sei die Anwendung dieses Verfahrens möglich. **b.** Er verfügte über die Arbeitsmethoden, als sei er der Oberingenieur. **c.** Sie hielten an der alten Methode fest, als gebe es keine neuen. **d.** Der Werkstoffbedarf nahm so sehr zu, als müsse sich die Produktion verdoppeln.

Exercițiul 507: **a.** Der Fachmann muß seine Meinung äußern. Der Mensch erfindet sich sein Werkzeug selbst. Er schuf einen neuen Apparat. Wir behaupten das auch jetzt.

b. Er sagte, daß die Mechanisierung zurücktrete, daß der Fachmann seine Meinung äußern müsse, daß jedes Fertigerzeugnis diese Einzeloperation durchmachen müsse, daß der Mensch sich sein Werkzeug selbst erfinde, daß er einen neuen Apparat schaffe. Daß man annehme, daß alles gut ablaufe, daß wir das

auch jetzt behaupten, daß der Sprengstoff als Energiequelle erscheine, daß sie uns auf die Verkettung der Fertigungsstraße hinweisen, daß wir unsere Worte kurz fassen sollen, daß man den Termin ins nächste Jahr verlege.

Exerciţiul 508: **a.** Seit dem 18. Jahrhundert. **b.** Die ersten Werkzeuge des Menschen waren Knüppel, Hebel, Beile usw. **c.** Die Meinung, daß es seit der Steinzeit Automation gebe. **d.** Unter Automation versteht man alle Vorgänge, die selbständig, zwangsläufig, unwillkürlich, selbstregelnd ablaufen. **e.** Ja, es scheint, daß diese Meinung überall Aufnahme gefunden habe. **f.** Im 18. Jahrhundert. **g.** Seit 150 Jahren. **h.** James Watt. **i.** In Amerika. **j.** Diese ersten vollautomatischen Erfindungen waren revolutionierend. **k.** Davon, welchen Grad die Automation nach 150 Jahren erreichen werde. **l.** Eine stürmische Entwicklung über die Mechanisierung zur vollkommenen Automation. **m.** Dort war er ein wesentliches Glied der Fertigung. **n.** In der Automation tritt er fast völlig zurück. **o.** Heute erscheint anstelle der handbedienten Werkzeugmaschinen der Automat. **p.** Als Einzelmaschine oder als automatische Fertigungsstraße. **r.** Er führt die Umwandlung vom Rohstoff oder Halbzeug zum Fertigerzeugnis durch, einschließlich der notwendigen Kontrollen.

Exerciţiul 509: **a.** Die Fachleute sagen, die Automation befinde sich in einem dauernden Entwicklungsprozeß. **b.** Ich möchte fragen, welche Rolle der Mensch im Mechanisierungsprozeß gespielt hat. **c.** Wir wissen nicht, ob wir alle mechanisch bedienten Werkzeugmaschinen durch Automation ersetzen können. **d.** Der Ingenieur behauptet, der Automat habe auch die notwendigen Kontrollen durchgeführt. **e.** Er hat erklärt, daß diese Kontrolle in einer Vielzahl von Operationen bestehe, die oft elektronisch gesteuert seien. **f.** Wir möchten wissen, welchen Grad die Automatisierung über 200 Jahre erreichen wird. **g.** Der Gast äußerte die Meinung, die Automation habe in der Steinzeit begonnen, damals, als die ersten Werkzeuge erfunden worden seien. **h.** Wir fragen uns, ob Werkzeuge wie Knüppel, Hebel, Beile usw. bei der Begriffsbestimmung der Automation in Betracht gezogen werden können.

Exerciţiul 511: **a.** Unser Aufenthalt hier geht doch bald zu Ende, nicht wahr? **b.** Sie werden im Sommer doch nach Rumänien kommen, nicht wahr? **c.** Übermorgen können Sie mir doch Bescheid geben, nicht wahr? etc.

Exerciţiul 512: (Model): Der 24. (vierundzwanzigste) Januar — den 24. (vierundzwanzigsten) Januar — am 24. (vierundzwanzigsten) Januar — Es wird 24. (vierundzwanzigster) Januar werden.

Exerciţiul 513: **a.** In diesem Dialog sprechen Herr Berger und Genosse Munteanu. **b.** Er sagt ihm, ihr Aufenthalt dort gehe bald zu Ende. **c.** Er möchte wissen, wann Herr Berger nach Rumänien kommen werde. **d.** Dienstag oder Mittwoch. **e.** Er hofft noch im Herbst oder Winter nach Bukarest kommen zu können. **f.** Seine Reise hängt von den Arbeiten für den Fünfjahresplan ab. **g.** Weil es in der Zeit in Rumänien wochenlang herrliches Wetter gibt. **h.** Dieses Jahr kommt er dienstlich, und nächstes Jahr kommt Herr Berger auf Urlaub nach Rumänien.

Exercițiul 517: **a.** Ich weiß, Sie haben noch eine Stunde Zeit. **b.** Ich glaube, Herr Berger ist in Berlin. **c.** Ich nehme an, er kommt pünktlich zu den Besprechungen. **d.** Ich sehe, die Sekretärin hat die Tagesordnung. **e.** Er hat gesagt, wir müssen um 20^{20} auf dem Bahnhof sein. **f.** Ich weiß, die Besprechungen dauern nicht lange.

Exercițiul 518: Das ist ja prima ! Das ist ja ausgezeichnet ! Das ist ja wunderbar ! Das ist ja herrlich ! Das ist ja schade.

Exercițiul 519: **a.** Herr Berger, Genosse Munteanu und die Sekretärin. **b.** Er kommt genau um 7^{30}. **c.** Die Besprechungen mit der Werkleitung beginnen um 8 Uhr. **d.** Sie werden bis gegen 12^{45} dauern. **e.** Um 13 Uhr müssen sie im Labor und um 14 Uhr beim Mittagessen sein. **f.** Auf dem Bahnhof müssen sie um 17^{10} sein, denn dann kommt Kollege Popescu von Berlin zurück. **g.** Nein, wir wissen es nicht. **h.** Sie fragen die Sekretärin danach. **i.** Sie gibt ihnen die Tagesordnung. **j.** Auf der Tagesordnung steht das Tagesprogramm.

Exercițiul 522: Wie spät / Wieviel Uhr ist es ? — Wann beginnen die Besprechungen ? — Habe ich noch Zeit, einen Kaffee zu trinken ? — Wie lange dauern die Besprechungen ? — Wann kommt Herr Schulze an ? — Wie lange war er in Dresden ? — Wann und wo essen wir zu Mittag ?

Exercițiul 524: **a.** Da ist ja mein Paß ! **b.** Da ist ja eine Flasche Kognak ! **c.** Da kommt ja der Zug ! **d.** Da warten ja unsere Freunde ! etc.

Exercițiul 525: **a.** Die rumänische Delegation befindet sich auf der Reise in die DDR, in der Nähe der Grenze. **b.** Die Paßkontrolle muß die Reisepässe sehen, die Zollkontrolle muß das Gepäck kontrollieren. **c.** Nur einen Monat. **d.** Ja, bei jedem Paßamt oder Polizeirevier. **e.** Ja, er hat drei Koffer. **f.** Nein, er hat nichts zu verzollen. **g.** Nein, sie sind nicht zollpflichtig. **h.** Etwa eine halbe Stunde. **i.** Nach zwei Stunden Fahrt. **j.** Es erwartet sie Ingenieur Berger und seine Kollegen. **k.** Er stellt ihnen seine Kollegen vor. **l.** Das Handgepäck trägt er zum Wagen, das große zur Gepäckaufbewahrung. **m.** Man bezahlt 1,20 M pro Gepäckstück, und man bekommt dafür einen Gepäckschein. **n.** 50 Pfennige pro Gepäckstück. **o.** Mit dem Wagen.

Exercițiul 528: **a.** Wo kann ich mein Visum verlängern lassen ? **b.** Ist ein Fotoapparat zollpflichtig ? **c.** Ich habe keine internationale Währung. **d.** Wie lange hält der Zug auf diesem Bahnhof ? **e.** Müssen wir für diesen Zug Platzkarten haben ? **f.** Wo können wir unser Gepäck lassen ? **g.** Wieviel kostet die Gepäckaufbewahrung ? **h.** Gestatten Sie mir, Ihnen meine Frau vorzustellen ! **i.** Freut mich, Sie kennenzulernen.

Exercițiul 529: Fahrkarten, bitte ! — Auch die Platzkarten, bitte ! — Wieviel kostet eine Platzkarte ? — Wann sind wir in Leipzig ? — Kann ich dort mein Gepäck auf dem Bahnhof lassen ? — Werden Sie von jemandem erwartet ?

Exercițiul 530: Kann ich mir hier das Zimmer aufräumen lassen ? Kann ich mir hier die Wäsche waschen lassen ? Kann ich mir hier die Schuhe putzen lassen ? Kann ich mir hier die Kleider aufbügeln lassen ? Kann ich mir hier die Anzüge bürsten lassen ? Kann ich mir hier die Haare schneiden / mich hier

frisieren lassen? Kann ich mich hier rasieren lassen? Kann ich mein Gepäck nach unten / oben bringen lassen? Kann ich hier meinen Anmeldeschein ausfüllen lassen? Kann ich hier ein Ferngespräch anmelden lassen?

Exerciţiul 532: **a.** Oh, das ist aber / ist das aber schön! **b.** Oh, der fährt aber / fährt der aber schnell! **c.** Oh, das ist aber / ist das aber freundlich! **d.** Oh, das kam aber / kam das aber schnell! **e.** Oh, der ist aber / ist der aber schwer! **f.** Oh, das ging aber / ging das aber schnell! **g.** Oh, der ist aber / ist der aber groß! **h.** Oh, der arbeitet aber / arbeitet der aber gut!

Exerciţiul 533: **a.** Drei Einbettzimmer. **b.** Für die Gäste aus Rumänien. **c.** Sie liegen im zweiten Stock. **d.** Sie melden sich bei der Rezeption an. **e.** Die Reisepässe. **f.** Mit dem Fahrstuhl. **g.** Der Junge. **h.** Das Zimmermädchen zeigt den Gästen die Zimmer. **i.** Die Hotelzimmer sind schön, jedes Zimmer hat Bad, Balkon, Telefon und Radio. **j.** Man kann sich im Hotel das Zimmer aufräumen, die Kleider aufbügeln, die Wäsche waschen und die Schuhe putzen lassen. **k.** Im Speisesaal ißt man zu Mittag, im Frühstückszimmer nimmt man das Frühstück ein, im Frisiersalon lassen sich die Damen frisieren, mit dem Fahrstuhl fährt man nach oben.

Exerciţiul 536: Für den 15. und 16. März. — Zwei Einzelzimmer mit Bad. — Bitte, wo liegen die Zimmer? — Oh, sie liegen zu nahe an der Straße. Könnten Sie mir keine anderen geben, in einem höheren Stockwerk? — Haben die Zimmer auch Balkon? — Geht der Balkon nach dem Park? — Oh, ich möchte aber zwei Zimmer mit Balkon auf der Parkseite! — Ja, bitte, es können auch Zimmer im 7. Stock sein. — Gibt es im Hotel einen Fahrstuhl? — Und wo liegt das Frühstückszimmer und der Frisiersalon? — Sie haben keinen Frisiersalon? Wo soll ich dann meine Haare frisieren lassen? Wissen Sie, nach der langen Reise...

Exerciţiul 538: **a.** Wollen wir einen Kalbsbraten bestellen? **b.** Wollen wir ein Schokoladeeis essen? **c.** Wollen wir einen Türkischen trinken? **d.** Wollen wir Obst kaufen? **e.** Wollen wir einen Fisch essen? **f.** Wollen wir eine Flasche Wein trinken?

Exerciţiul 539: **a.** Die rumänischen Gäste essen in der Gaststätte. **b.** Ja, sie finden einen freien Tisch. **c.** Er bringt die Speisekarte. **d.** Nein, sie bestellen kein Gedeck, sie essen nach der Karte. **e.** Die Karte ist sehr reichhaltig und die Gerichte sind ausgezeichnet zubereitet. **f.** Frau Georgescu bestellt eine kalte Platte mit Schinken, Wurst, 1/4 Pfund Käse und Schwarzbrot, Herr Antonescu möchte einmal Fisch mit Mayonnaise, Herr Munteanu nimmt eine Pastete in Aspik und Herr Berger verlangt zwei Spiegeleier mit Schinken. Als zweiter Gang folgt gebackene Leber mit Kartoffelpüree, Kalbsbraten mit Beilage, eine Portion Hähnchen vom Grill mit Gemüse und zweimal Kalbsbraten. **g.** Sie trinken Rheinwein und Bier. **h.** Am Anfang wünscht Herr Berger „Guten Appetit!" und am Ende „Mahlzeit allerseits!" **i.** Die Rechnung bezahlt Herr Berger.

Exerciţiul 542: Ist der Tisch hier am Fenster frei? Könnten Sie uns die Speisekarte und die Weinkarte bringen? — Haben Sie auch Gedecke? — Ich möchte als ersten Gang zwei Spiegeleier mit Schinken. — Kalbsbraten mit Kartoffelpüree. — Ja, einen Türkischen. — Mineralwasser. — Danke schön; Danke sehr! — Herr Ober, bitte zahlen!

Exerciţiul 543: **a.** Der Name der Straße. **b.** die Haltestelle des Busses 48. **c.** Das Gebäude der Hauptpost. **d.** die Rückseite des Briefumschlags. **e.** die Telefonnummer des Elektrowerks. **f.** der Haupteingang der Technischen Messe.

Exerciţiul 544: a. Bestellen Sie mal ein Taxi! **b.** Schreiben Sie mal die Adresse! **c.** Kaufen Sie mal eine Briefmarke! **d.** Geben Sie mal das Telegramm auf! **e.** Suchen Sie mal einen Taxenstand! **f.** Fahren Sie mal bis zur dritten Haltestelle! **g.** Nehmen Sie mal den Bus 32! **h.** Gehen Sie mal bis an die Straßenecke!

Exerciţiul 546: **a.** Genosse Munteanu will zur Hauptpost gehen. **b.** Nein, er weiß es nicht. **c.** Er fragt einen Passanten nach dem Weg. **d.** Nein, er muß fahren. **e.** Er kann mit der Straßenbahn oder mit dem Autobus fahren. **f.** Er muß 3 Haltestellen weit fahren. **g.** Er muß bei der Herderstraße aussteigen. **h.** Sie müssen einen Brief aufgeben. **i.** Sie wollen ihn eingeschrieben mit Luftpost aufgeben. **j.** Einfach oder eingeschrieben. **k.** Auf jedem Briefumschlag muß die genaue Adresse und der Absender stehen. **l.** Sie geben noch 2 Telegramme auf. **m.** Damit sie mit Herrn Berger, der sich im Elektrowerk befindet, sprechen können. **n.** Man nimmt den Hörer ab, man wirft eine Münze / zwei Münzen ein, man wartet den Summton ab und wählt die Nummer. **o.** Von der Post fahren sie zur Messe hinaus. **p.** Sie fahren mit einem Taxi. **r.** Sie treffen sich am Haupteingang des Messegeländes.

Exerciţiul 557: Die Münchner Ausstellung; die Wiener Elektrowerke; die Dresdener Tagung; die Hamburger Flugzeugindustrie; die Bukarester Gießereien.

Exerciţiul 558: **a.** Herr Berger verschafft einen Führer durch die Messe. **b.** Der Besuch verspricht sehr interessant zu werden. **c.** Nein, sie können sie nicht alle besuchen. **d.** Traktoren, Werkzeugmaschinen, Ausrüstungen für Petroleumraffinerien usw. **e.** Er wollte gerne einige Stände der rumänischen Aussteller besuchen. **f.** Die Stände der DDR, Österreichs und der UdSSR. **g.** Bei dem Stand der Bundesrepublik Deutschland. **h.** Sie wollten einige Auskünfte über die Preise, Erzeugnisse, Liefertermine und einige technische Unterlagen. **i.** Es wurden die Richtpreise angegeben. **j.** Gewöhnlich erfolgt 1/3 Anzahlung nach Bestätigung der Bestellung und der Rest bei Lieferung ab Werk. **k.** Sie erhielten eine Sammelmappe mit den gewünschten Auskünften. **l.** Sie wird nach München fahren.

Exerciţiul 560 (Model): Ja, wir besuchen sie heute nachmittag. — Nein, wir können nur einen Teil sehen. — Ja, natürlich gibt es einen. — Ja, Rumänien hat auch einen reichen Ausstellungsstand. — Ausrüstungen für Petroleumraffinerien, Werkzeugmaschinen, Traktoren u.a.m. — Die Stände der DDR

und der UdSSR. — Technische Unterlagen. — Ja, natürlich fragen wir auch danach.

Exercițiul 562: **a.** München soll die Stadt der meisten Museen sein. **b.** Das Oktoberfest soll sehr schön sein. **c.** Das Rathaus soll sehr alt sein. **d.** Der Fasching soll alljährlich gefeiert werden. **e.** Viele Ausländer sollen die Pinakothek besichtigen. **f.** Das Stadion soll ganz modern sein. **g.** Das Zentrum soll sehr weit entfernt sein.

Exercițiul 563: **a.** Nachher macht sie eine Stadtrundfahrt durch München. **b.** Herr Meierhuber fährt mit ihnen durch die Stadt. **c.** Durch die XX. Olympischen Spiele. **d.** Die Stadt hat zur Zeit 1 270 000 Einwohner. **e.** In den vielen Industriebetrieben in und um München. **f.** Es ist ein altes Fest und wird seit 1810 alljährlich im Oktober gefeiert. **g.** Es gibt hier den Marienplatz, 1638 errichtet, mit dem alten und neuen Rathaus. In der Nähe liegt das Nationaltheater, das berühmte Hofbräuhaus und die sog. Residenz. **h.** Das Deutsche Museum für Naturwissenschaften und Technik, die Pinakothek. **i.** Am Ende besichtigen sie die Pinakothek. **j.** Ins Theater. **k.** Morgen sollen sie das Olympische Stadion, Schloß Nymphenburg und den Englischen Garten besichtigen.

Exercițiul 569: Schokoladeeis schmeckt mir (nicht). Der Herrenanzug gefällt mir (nicht). Das Hotelzimmer gefällt mir (nicht). Der Kalbsbraten schmeckt mir (nicht). Diese Puppe gefällt mir (nicht). Der Wollmantel gefällt mir (nicht). Hähnchen vom Grill schmeckt mir (nicht). Kalte Platte schmeckt mir (nicht). Die langen Ärmel gefallen mir (nicht). Mein Kollege gefällt mir (nicht). Die Verkäuferin gefällt mir (nicht). Die Stadtrundfahrt gefällt mir (nicht). Das Mittagessen schmeckt mir (nicht).

Exercițiul 570: **a.** Wie lange dauert die Reise von Bukarest nach Wien? **b.** Fährt man von Bukarest nach Cluj über Brașov oder über Sibiu? **c.** Wann kommt Genosse Popescu nach / von Leipzig? **d.** Wo steht der Zug nach Köln? Fährt er über Nürnberg? **e.** Sie fahren über Wien und müssen in Linz aussteigen. **f.** Hält dieser Zug in Potsdam?

Exercițiul 571: **a.** Die Kaufläden in den Wiener Geschäftsstraßen. **b.** Sie wollte einen Wollmantel kaufen. **c.** Er war reizend, mit einem eleganten Kragen und erstklassigem Seidenfutter. **d.** Ja, sie kaufte ihn. **e.** Er kaufte ein Jersey-Kleid für seine Frau. **f.** Es hatte die Größe 49—50 und hatte lange Ärmel. **g.** Herr Antonescu wollte einen Herrenanzug kaufen. **h.** Er fand einen Herrenanzug aus Tergal. **i.** Sie suchten die Abteilung für Spielzeug und Elektrogeräte. **j.** Sie kauften noch eine Handtasche, Hemden, ein Tonbandgerät, zwei Paar Schuhe, allerlei Spielzeug, wie: eine Puppe, eine elektrische Eisenbahn u.a.; Geschenke für Bekannte, wie: Parfüms, feine Toilettenseifen u.v.a.

Exercițiul 574:

Wo ist bitte die Abteilung für Herrenanzüge?
Verkäufer: Im IV. Stock. Bitte nehmen Sie den Fahrstuhl!
Kunde: Ich möchte einen Herrenmantel, Größe 52.
Verkäufer: Welche Farbe? Wir haben eine sehr reiche Auswahl.

Kunde: Ich möchte dunkelgrün oder dunkelbraun.

Verkäufer: Ich empfehle Ihnen diesen. Es ist ein Wollmantel, sehr angenehm und leicht zu tragen. Möchten Sie ihn probieren? Bitte zur Kabine. Der Mantel steht Ihnen ausgezeichnet.

Kunde: Aber die Ärmel sind zu kurz.

Verkäufer: So ist das modern. Man trägt kürzere Ärmel. Kann ich Ihnen den Kassenzettel geben?

Kunde: Nein, ich möchte noch einen Mantel probieren, vielleicht in dunkelblau oder in schwarz. Haben Sie meine Größe?

Verkäufer: Aber gewiß! Bitte! Dieser hat einen eleganten Schnitt, einen modernen Kragen und die Ärmel sind länger.

Kunde: Ja, dieser gefällt mir. Wie teuer? / Was kostet er? Ja, gut, ich nehme ihn.

Verkäufer: Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

Exercițiul 577: **a.** Sie wollen die Heimreise vorbereiten. **b.** Sie wollen mit dem Zug fahren. **c.** Sie informieren sich im Reisebüro der Österreichischen Bundesbahnen. **d.** Ja, die Beamtin gibt ihnen Auskunft. **e.** Weil die Reisezeit zu lang ist. **f.** Sie wollen mit dem Flugzeug reisen. **g.** Sie wollen am 26. September nach Bukarest fliegen. **h.** Ja, man kann ihnen Plätze reservieren. **i.** Die Beamtin. **j.** Sie kaufen gleich drei Flugkarten. **k.** Sie fahren mit den Autobussen zum Flughafen hinaus. **l.** Der Wiener Flughafen liegt außerhalb der Stadt. Er heißt Schwechater Flughafen. **m.** Das Flugzeug startet um 13^{15}. Es landet um 16^{10} auf dem Bukarester Flughafen. **n.** 25 kg Reisegepäck ist zulässig. **o.** Für je 5 kg Übergepäck sind 18 Schillinge zu entrichten. **p.** Im Flugzeug wird ein ausgiebiger Imbiß mit Getränken geboten.

SEMNE DE PRESCURTARE A UNOR CUVINTE DIN LIMBA GERMANĂ

a.	am sau an	la, pe
Abb.	die Abbildung, -en	imaginea, figura
Anm.	die Anmerkung, -en	însemnarea, observația, adnotarea
Aufl.	die Auflage, -n	ediția, tirajul
Ausg.	die Ausgabe, -n	editarea
Bd.	der Band, -(e)s, ¨-e	volumul
bzw.	beziehungsweise	respectiv
dgl.	dergleichen	asemenea
d.h.	das heißt	adică
d.i.	das ist	adică, vasăzică, anume
f.	und folgende (Seite)	și următoarea (pagină)
Fa.	die Firma, -men	firma, întreprinderea
f.f.	und folgende (Seiten)	și următoarele (pagini)
Jg.	der Jahrgang, -(e)s, ¨-e	anul de apariție, colecția anuală
l.	lies	citește
lfd.	laufend	în curs
lfd.J.	das laufende Jahr	anul curent
lfd.Nr.	die laufende Nummer	numărul curent
m.E.	meines Erachtens	după părerea/aprecierea mea
o.ä.	oder ähnlich(es)	sau (altceva) asemănător/asemenea
rd.	rund	cam, aproximativ, circa
s.	siehe	vezi
S.	Seite	pagina
s.o.	siehe oben	vezi mai sus
sog.	sogenannt	așa-numit, așa-zis
Std.	die Stunde	ora
s.u.	siehe unten	vezi mai jos
u.	und	și
u.a.	unter ander(e)m, und andere, und anders	între altele, și alții, și altfel
u.ä.	und ähnliche(s)	și altceva asemănător/altele asemănătoare
u.a.m.;	und andere(s) mehr	și multe altele
u.dgl.(m)	und dergleichen (mehr)	și asemenea (mai multe)
usf.	und so fort	și așa mai departe (înainte) etc.
usw.	und so weiter	și așa mai departe
u.U.	unter Umständen	eventual, în anumite condiții
u.v.a.	und viele(s) andere	și multe altele
u.Z.	unserer Zeitrechnung	al erei noastre
u.zw.	und zwar	și anume
vgl.	vergleich(e)	compară !
v.o.	von oben	de sus
v.u.Z.	vor unserer Zeit	înaintea erei noastre
v.u.	von unten	de jos
Z.	die Zahl; die Zeile	numărul, cifra; rîndul
z.B.	zum Beispiel	de exemplu
z.T.	zum Teil	în parte/parțial
z.Z.	zur Zeit	la ora actuală

DICȚIONAR GERMAN — ROMÂN

În dicționarul care urmează se găsesc următoarele prescurtări pentru indicații gramaticale:

+ ac.	= cu acuzativul	m.	= masculin
adj.	= adjectiv	n.	= neutru
adv.	= adverb	num.	= numeral
art.	= articol	prep.	= prepoziție
conj.	= conjuncție	presc.	= prescurtare
+ dat.	= cu dativul	pron.	= pronume
f.	= feminin	v.	= vezi
f. pl.	= fără plural	vb.	= verb
f. sg.	= fără singular	vb. refl.	= verb reflexiv
interj.	= interjecție		

A

ab *adv.* aici: plecarea D 10[1]
ab bilden *vb.* a (re)prezenta (în imagine) 15[2]
Abbildung, *-en* (presc. Abb.) *f.* imagine, figură, ilustrație 5
ab brennen *(brannte ab, ist abgebrannt) vb.* a arde 24
Abend, *-s, -e m.* seară D 8
aber *conj.* dar, însă 11
ab fahren *(ä; fuhr ab, ist abgefahren) vb.* a pleca D 3
Abfahrt, *-en f.* plecare, pornire D 10
Abfahrtszeit, *-en f.* oră de plecare D 10
abgemacht *interj.* s-a făcut ! hotărît ! D 2
ab hängen *(hing ab, abgehangen) von + dat. vb.* a depinde D 1
ab holen *vb.* a lua, a aduce (ceva sau pe cineva) D 4
ab laufen *(äu; lief ab, ist abgelaufen) vb.* a decurge 25
ab liefern *vb.* a livra, a preda (la destinație) 21
Abmessung, *-en, f.* dimensiune 5
Abschluß, *-sses, ¨-sse m.* încheiere, terminare; *zum Abschluß bringen (brachte, gebracht)* a încheia 20
Abschnitt, *-(e)s, -e m.* capitol 20
Absender, *-s m.* expeditor D 6
Abteilung, *-en f.* secție, sector; *Abteilung, -en f.* despărțire 11
ab warten *vb.* a aștepta D 6
ach ! *interj.* ah ! of ! vai ! D 6
acht *num.* opt 1
achten *auf + ac. vb.* a avea grijă, a respecta, a ține seama de, a lua în seamă 18
addieren *vb.* a aduna 7
Adresse, *-n f.* adresă D 6
ah ! *interj.* a ! D 3
ähnlich *adj.* asemănător 12
Alkohol, *-s, -e m.* alcool D 3
alle *pron.* toți, toate 14
allerlei *num.* fel de fel de, de tot felul, tot felul de D 9
allerseits *adv.* tuturor, la toată lumea; din toate părțile D 5
allerdings *adv.* ce-i drept, într-adevăr, negreșit 11
alles *pron.* tot, totul; toate, orice 8
allgemein *adv.* general 23

---

[1] Aceste grupuri de litere și cifre indică, în primul caz (D 10) numărul dialogului (adică al zecelea dialog din partea a doua a manualului), iar în al doilea caz (15), numărul lecției din partea întîi a manualului în care apare termenul pentru prima dată (adică lecția nr. 15).

[2] Pentru aflarea accentului se va consulta capitolul B „Vocabular" din lecțiile indicate prin cifra aratata în coloană din dreapta dicționarului.

Allgemeingut, *-(e)s- ¨-er n.* bun obștesc, bun general; *Allgemeingut werden a se generaliza* 25
alljährlich *adj.* anual, an de an D 8
allmählich *adv.* treptat, cu timpul 22
als *conj.* 1. ca, drept; 2. decît; 3. cînd, pe cînd, în vreme ce 9
als ob *conj.* ca și cînd 24
alt *adj.* aici: vechi D 8
Aluminium, *-s, f. pl. n.* aluminiu 9
Ampermeter, *-s n.* ampermetru 5
an *prep.* la, pe 6
an *adv.* aici: sosire D 10
Analyse, *-n f.* analiză 4
analysieren *vb.* a analiza 4
Anbetracht, *-(e)s, f. pl. m.* considerare; *in Anbetracht* avînd în vedere, luînd în considerare, față de D 10
andere *adj. și pron.* alt, altă, alți, alte; celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte 12
aneinander *adv.* laolaltă 17
Anfang, *-(e)s, ¨-e m.* început D 8
an fangen *(ä; fing an, angefangen) vb.* a începe D 5
anfangs *adv.* la început, mai întîi 24
Anforderung, *-en f.* cerere, pretenție; *Anforderungen stellen* a ridica pretenții, a cere 20
Angabe, *n, f.* indicația 10
angeben *(i; gab an, angegeben) vb.* a indica, a arăta 18
angenehm *adj.* plăcut, agreabil D 10
Angestellte, *-n, -n m. și f.* salariat, salariată 10
anhaften *vb.* a fi inerent, a fi lipit de 22
anhaltend *adj.* continuu 17
Ankunftszeit, *-en f.* oră de sosire D 10
Anlaßfarbe, *-n f.* culoare de revenire 9
Anmeldeschein, *-(e)s, -e m.* fișă de înscriere la evidența populației D 4
annehmen *(i; nahm an, angenommen) vb.* aici: a presupune, a considera 25
anschließend *adv.* imediat după, în continuare 23
Anschrift, *-en f.* adresă D 4
an sehen *(ie; sah an, angesehen) vb.* a se uita, a privi 11
Ansicht, *-en f.* părere, opinii, concepție 22
antikorrosiv *adj.* anticorosiv 19
antreiben *(trieb an, angetrieben) vb.* a antrena, a acționa 17
Antriebsmotor, *-s, -en m.* motor de acționare 17
antworten *vb.* a răspunde 6
anwendbar *adj.* aplicabil, practicabil 17
anwenden *vb.* a aplica, a folosi 11
Anwendung, *-en f.* aplicare; *zur Anwendung bringen (brachte, gebracht)* a pune în aplicare 16
Anwendungsgebiet, *-(e)s, -e n.* domeniu de aplicare 22
Anzahl, *f. pl. f.* număr; cantitate 9
Anzahlung, *-en f.* acont D 7
Anzug, *-(e)s, ¨-e m.* costum, îmbrăcăminte bărbătească D 9
Apparat, *-(e)s, -e m.* aparat 6
Apparatebau, *-(e)s, f. pl. m.* construcție de aparate 12
Appetit, *-(e)s, -e m.* poftă; Guten Appetit ! Poftă bună ! D 5
Arbeit, *-en f.* muncă, lucru; lucrare 5
arbeiten *vb.* a lucra, a munci 3
Arbeiter, *-s -m.* muncitor 3
Arbeiterin, *-nen f.* muncitoare 3
Arbeitsgang, *-(e)s, ¨-e m.* operație (de lucru) 25
Arbeitskraft, *¨-e f.* forță de muncă 20
Arbeitsplatz, *-es, ¨-e m.* loc de muncă 10
Arbeitsverfahren, *-s -n.* procedeu de lucru 18
Arbeitszimmer, *-s, -n.* birou, cabinet 10
Argon, *-s, f. pl. n.* argon (gazul) 17
Ärmel, *-s, m.* mînecă D 9
Art, *en f.* fel; **aller Art** de tot felul 12
Asbestplatte, *-n f.* placă de azbest 12
Aspik, *-(e)s, -e m.* aspic, răcitură, piftie D 5
Atmosphäre, *-n f.* atmosferă 8
auch *conj. și adv.* și, de asemenea 2
auf *prep.* pe, peste, deasupra 6
aufbewahren, *vb.* a păstra, a depozita 12
Aufbewahrung, *-en f.* păstrare D 3
Aufbringen, *s, f. pl. n.* aplicare / punere / depunere a unui strat 19
aufbügeln *vb.* a călca (din nou) D 4
Aufenthalt, *-(e)s, -e m.* ședere, oprire D 1
Auffassung, *-en f.* înțelegere, părere, concepție 25
Aufgabe, *-n f.* sarcină, scop, problemă 18
aufgeben *(i, gab auf, aufgegeben) vb.* aici: a expedia (scrisori, colete etc.) D 6
aufgrund *prep.* pe baza 15
Aufmerksamkeit, *-en f.* atenție; *Aufmerksamkeit schenken* a acorda atenție 18
Aufnahme, *-n f.* primire, admitere, adoptare 25
aufschreiben *(schrieb auf, aufgeschrieben) vb.* a nota, a scrie 14
Aufschwung, *-(e)s, ¨-e m.* impuls, avînt înviorare 23

Aufsicht, *-en f.* supraveghere, control; *unter Aufsicht halten* a supraveghea, a ține sub supraveghere 20
aufstehen, *stand auf, ist aufgestanden vb.* a se ridica în picioare D 5
aufstellen *vb.* a instala, a amplasa 14
Aufstellen, *-s, f. pl. n.* amplasare 21
auftragen *(ä, trug auf, aufgetragen) vb.* a aplica (un strat) 19
Auftreiben, *-s, f. pl. n.* umflare, lărgire 24
aufweisen *(wies auf, aufgewiesen) vb.* a arăta, a prezenta 22
aufzählen *vb.* a enumera, a înșira 11
aufzeichnen *vb.* a înregistra, a însemna a nota 13
Augenblick, *-(e)s, -e m.* clipă, moment D 1
August, *-(e)s, -e m.* luna august D 1
aus *prep.* din 7
ausarbeiten *vb.* a elabora 21
Ausbau, *-(e)s, f. pl. m.* extindere (unui complex, unei construcții) 10
ausbauen *vb.* a lărgi, a mări 11
äußere *adj.* din afară, din exterior 17
ausführlich *adj.* detaliat, amănunțit 13
ausfüllen, *vb.* a umple, a ocupa, a completa 22
Ausgangsstoff, *-(e)s, -e m.* materie primă, material de bază 16
ausgezeichnet *adj.* excelent D 2
ausgiebig *adj.* copios, îmbelșugat D 10
aushalten *(ä; hielt aus, ausgehalten) vb.* a suporta, a rezista 22
aushängen *(hing aus, ausgehangen) vb.* a afișa, a expune la vedere D 10
Aushärtung, *-en f.* întărire, solidificare 16
Auskunft, ¨*-e f.* informație, lămurire D 6
Auskunftstelle, *-n, f* birou de informații D 7
Ausland, *-(e)s, f. pl. n.* străinătate 6
Ausländer, *-s, m.* străin D 8
Auslandslieferung, *-en f.* livrare în străinătate, export D 7
ausrüsten *vb.* a echipa, a utila 15
Ausrüstung, *-en f.* echipament D 7
aussteigen, *stieg aus, ist ausgestiegen vb.* a coborî D 6
Aussteller, *-s, m.* expozant, persoana care expune D 7
Ausstellungsstand, *-(e)s,* ¨*-e m.* stand / pavilion de expoziție D 7
aussetzen *vb.* a expune; a întrerupe 19
ausstoßen *(ä; stieß aus, ausgestoßen) vb.* a arunca / a împinge afară 16
aussuchen *vb.* a alege 18
äußern *vb.* a exprima 25
außerordentlich *adj.* extraordinar D 9
austauschen *vb.* a schimba, a preschimba 18
Auswahl, *-en f.* sortiment D 9
Auto, *-s, -s n.* automobil 2
Autobus, *-ses, -se m.* autobuz D 6
automatisieren *vb.* a automatiza 10
automatisch *adj.* automat 14
Automation, *-en f.* automatizare 25
Automatisierung, *-en f.* automatizare 20
Automobilbau, *-(e)s, f. pl. m.* construcție / industrie de automobile : 9

B

backen *(ä; buk, gebacken) vb.* a prăji, a coace, a frige D 5
Bad, *-es,* ¨*-er n.* baie D 4
Bahnhof, *-(e)s,* ¨*-e m.* gară, stație D 2
Bahnsteig, *-(e)s, -e m.* peron D 3
Bakelit, *-(e)s, -e n.* bachelită 16
Bakelitpulver, *-s, n.* praf de bachelită 16
bald *adv.* curînd, în curînd 24
Balkon, *-(e)s, -e, n.* balcon D 4
Bandmaß, *-es, -e n.* ruletă. 5
Bandmaterial, *-(e)s, -ien n.* material în bandă 15
Bandring, *-(e)s, -e m.* colac de bandă 12
Basis, *-en f.* bază; 16
Bau, *-(e)s, f. pl. m.* construcție 16
Bauart, *-en f.* tip de construcție 14
bauen *vb.* a clădi, a construi 10
Beamte, *-n, -n m.* funcționar D 3
Beanspruchung, *-en f.* solicitare 13
bearbeiten *vb.* a prelucra 18
bedauern *vb.* a regreta, a-i pare rău D 5
Bedeutung, *-en f.* însemnătate, importanță; *eine Bedeutung erlangen* a deveni important 22
bedienen *vb.* a servi
beeinflussen *vb.* a influența 22
beenden *vb.* a termina D 8
befassen mit + *dat., vb. refl.* a se ocupa de 23
befestigen *vb.* a fixa 6
befinden *(befand, befunden) vb. refl.* a se găsi, a se afla 12
Beginn, *-(e)s, f. pl. m.* început 15
beginnen *(begann, begonnen) vb.* a începe 21
begeben *(i; begab, begeben) vb. refl.* a se duce, a pleca 12
Begriff, *-(e)s, -e m.* noțiune 21

Begriffsbestimmung, *-en f.* definiție 25
begrüßen *vb.* a saluta 10
Begrüßung, *-en f.* salut de primire / de întîmpinare D 2
Behälter, *-s, m.* recipient 8
behandeln *vb.* a trata 20
behaupten *vb.* a afirma 25
bei *prep.* la 5
beide *num.* amîndoi, amîndouă 14
Beil, *-(e)s, -e n.* topor 25
Beilage, *-n f.* aici: garnitură la mîncare D 5
beim *bei dem prep. + art.* la 5
Beispiel, *-(e)s, -e n.* exemplu 12
beitragen *(ä; trug bei, beigetragen) zu +* dat. *vb.* a contribui 20
bekannt *adj.* cunoscut 17
Bekannte, *-n, -n m. și f.* cunoscut, cunoscută; cunoștință D 9
bekanntlich *adv.* după cum se știe 16
belasten *vb.* a încărca 13
Belastung, *-en f.* sarcină 13
belaufen *(äu; belief, belaufen) auf + ac., vb. refl.* a se ridica la, a valora 12
Belegschaft, *-en f.* totalitate de muncitori și funcționari (dintr-o întreprindere) 4
benennen *(benannte, benannt) vb.* a numi, a denumi 16
benötigen *vb.* a avea nevoie 12
beobachten *vb.* a observa, a studia, a examina 14
bequem *adj.* comod D 9
bereiten *vb.* a face, a pregăti 10
bereits *adv.* deja, de pe acum 17
beruhen *auf + dat., vb.* a se baza pe 24
berühmt *adj.* renumit, celebru D 8
beschädigen *vb.* a strica, a deteriora 19
beschaffen *vb.* a procura, a face rost de 21
Bescheid, *-(e)s, -e m.* răspuns, informație, lămurire; *Bescheid geben (i; gab, gegeben)* a da un răspuns / o informație; *Bescheid wissen (wußte, gewußt)* a fi lămurit D 1
beschreiben *(beschrieb, beschrieben) vb.* a descrie 13
beseitigen *vb.* a înlătura 22
besichtigen *vb.* a vizita, a vedea 10
besitzen *(besaß, besessen) vb.* a poseda 15
besonder *adj.* deosebit 10
besorgen *vb.* a procura, a face rost de D 8
besprechen *(i; besprach, besprochen) vb.* a discuta, a dezbate 6
Besprechung, *-en f.* convorbire, tratative; negociere D 2
besser *v.* gut 11
Bestätigung, *-en f.* confirmare D 7
Beste, *-n, f. pl. n.* ceea ce este mai bun, lucrul cel mai bun 11 20
bestehen *(bestand, bestanden) vb.* 1. *aus + dat.* a consta / a se compune din 2. a exista, a continua 11
bestellen *vb.* a comanda D 5
Bestellung, *-en f.* comandă D 7
besten *v.* gut 11
bestimmen *vb.* a determina 17
bestimmt 1. *adj.* anumit; 2. *adv.* precis, desigur, cert 13
bestmöglich *adv.* cît mai bine posibil 17
bestqualifiziert *adj.* cel mai bine calificat 18
Besuch, *-(e)s, -e m.* vizită 10
besuchen *vb.* a vizita 10
betätigen *vb.* a acționa 15
beteiligen *an + dat., vb. refl.* a lua parte, a participa 24
Betracht, *-(e)s, f. pl. m.* considerare, considerație; *in Betracht ziehen (zog, gezogen)* a lua în considerație 25
betragen *(ä; betrug, betragen) vb.* a fi de, a se ridica la, a însuma 8
betreten *(i; betrat, betreten) vb.* a intra 14
Betrieb, *-(e)s, -e m.* 1. exploatare; 2. întreprindere; 3. funcțiune; *in Betrieb nehmen (nahm, genommen)* a pune în funcțiune 14
Betriebsanleitung, *en f.* instrucțiune de exploatare 14
bevor *conj.* înainte de a 21
bewahren *vb.* a păstra, a conserva 19
bewähren, *vb. refl.* a se dovedi corespunzător 22
bewegen *vb.* a mișca, a pune în mișcare 14
bezeichnen *vb.* a denumi 9
Bezeichnung, *-en f.* denumire 17
beziehen *(bezog, bezogen) vb.* 1. a primi; 2. *refl. sich beziehen auf + ac.* a se referi la 12
biegen *(bog, gebogen) vb.* a îndoi 15
Biegen, *-s, f. pl. n.* îndoire 15
Biegewerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de îndoit 18
Bier, *-(e)s, -e n.* bere D 5
bieten *(bot, geboten) vb.* a oferi 22
Bild, *-es, -er n.* imagine, figură, ilustrație 5
Bildschirm, *-(e)s, -e m.* ecran 18
billig *adj.* ieftin 22

Birnenkompott, *-(e)s, -e n.* compot de pere D 5
bis *conj.* pînă, pînă la; bis zu pînă la 13
bisher *adv.* pînă aici, pînă acum 20
bist *v.* sein
bitte *vb.* și interj. vă rog, poftim 7
bitten *(bat, gebeten) vb.* a ruga; *bitten um + ac.* a cere cuiva ceva D 3
Blasen, *-s f. pl. n.* suflare 16
blau *adj.* albastru 9
Blech, *-(e)s, -e n.* tablă 12
Blechschere, *-n f.* foarfece de tablă 12
Blechstreifen, *-s, m.* fîșie de tablă 15
Blechwerkstoff, *-(e)s, -e m.* material din tablă 15
Blei, *-s, f. pl. n.* plumb 9
bleiben *(blieb, ist geblieben) vb.* a rămîne, a sta 19
Bleistift, *-(e)s, -e m.* creion 6
Blick, *-(e)s, -e m.* privire 22
Block, *-(e)s, ¨-e m.* bloc, lingou 2
bloß *adv.* numai, doar, abia D 7
Boden, *-s, m* fund (de cazan), sol 2
bohren *vb.* a găuri 3
Bohrer, *-s, m.* burghiu, găuritor (muncitor) 3
Bohrhalter, *-s, m.* suport al burghiului 14
Bohrmaschine, *-n f.* mașină de găurit 3
Bohrung, *-en f.* gaură, alezaj 15
Bolzen, *-s, m* bolț 7
brachte *v. bringen*
brauchbar *adj.* utilizabil, folosibil 23
brauchen *vb.* a întrebuința, a folosi; a avea nevoie 5
braun *adj.* brun, maro 9
braunrot *adj.* roșu maroniu 9
BRD *f. Bundes Republik Deutschland* Republica Federală Germania D 8
breit *adj.* lat 6
Breite, *-n f.* lățime 8
Brief, *-(e)s, -e m.* scrisoare D 6
Briefmarke, *-n f.* timbru poștal D 6
Briefumschlag, *-(e)s, ¨-e m.* plic D 6
bringen *(brachte, gebracht) vb.* a aduce; a duce 4
Bruchdehnung, *-en f.* alungire la rupere 13
Brucheinschnürung, *-en f.* gîtuire relativă la rupere 13
Büchse, *-n f.* bucșă 1
buchen *vb.* a trece în registru, a înregistra D 4
Bundesbahn, *-en f.* cale ferată federală D 10
bunt *adj.* multicolor, colorat variat 9
Buntmetall, *-(e)s, -e n.* metal neferos 9
Büro, *-s, -s n.* birou 7
bzw. (citește: beziehungsweise) respectiv 11

C

chemisch *adj.* chimic 9
Chrom, *-s, f. pl. n.* crom 9
Chefkonstrukteur, *-s, -e m.* constructor șef 7
Container, *-s, m.* conteiner 21

D

da 1. *adv.* aici; 2. *conj.* deoarece, fiindcă 3. atunci 3
dabei *adv.* la aceasta, cu acest prilej 15
dadurch *adv.* prin aceasta, prin aceea 10
dagegen *adv.* aici: în schimb 19
daher *adv.* de aceea, așadar, prin urmare 10
damals *adv.* atunci, pe atunci, pe vremea (cînd) 21
Dame, *-n f.* doamnă 10
Damenbekleidung, *-en f.* îmbrăcăminte pentru femei D 9
damit 1. *adv.* cu aceasta, prin aceasta 2. *damit conj.* pentru ca 11
danach *adv.* după aceea, după aceasta 22
Dank, *-es, f. pl. m.* mulțumire 11
danke ! *vb. + interj.* mulțumesc *danke bestens* ! mulțumesc foarte mult ! D 5
danken *vb.* a mulțumi 10
dann *adv.* apoi, atunci 8
daraus *adv.* de aici, din aceasta 16
darf *v. dürfen*
darin *adv.* înăuntru D 3
darstellen *vb.* a reprezenta 20
darum *adv.* de aceea, din această cauză 13
darunter *adv.* aici: prin aceasta 23
das *pron.* acesta, aceasta, aceștia, acestea 1
daß *conj.* că 16
dauerhaft *adj.* durabil 19
dauern *vb.* a dura D 2
dauernd *adj.* permanent 13
davon *adv.* de la aceasta / acesta / aceștia / acestea 14
dazu *adv.* pentru aceasta 15
DDR *f. Deutsche Demokratische Republik* Republica Democrată Germană D 7

Decke, *-n f.* tavan 6
Dehnung, *-en f.* alungire 13
Delegation, *-en f.* delegație 10
demgegenüber *adv.* față de aceasta, contrar acestui lucru 25
Denkmal, *-(e)s, ¨-er n.* monument D 8
denn *conj.* căci, deoarece, întrucît 13
derartig *adj.* asemenea, astfel de 25
deshalb *adv.* de aceea, din această cauză 13
detonieren *vb.* a detona 24
Detonieren, *-s, f. pl. n.* detonare 24
Dezember, *-s, f. pl. m.* decembrie D 1
Dezimalzahl, *-en f.* număr zecimal 7
d.h., citește: *das heißt* adică 16
dicht *adj.* etanș, dens 19
Dichte, *-en f.* densitate 23
dick *adj.* gros, gras 2
dienen *vb.* a servi 5
Dienstag, *-(e)s, -e m.* marți D 1
dienstlich *adv.* în interes de serviciu D 1
dieser, *diese, dieses; pl. diese pron.* acest, această (a), acești, aceste 8
direkt *adj.* direct 24
Direktor, *-s, Direktoren m.* director 4
Diskussion, *-en f.* discuție; *zur Diskussion stellen* a pune în discuție 20
Distanzverfahren, *-s, n.* procedeu de distanță 24
dividieren *vb.* a împărți 7
DM *Deutsche Mark, f. pl. f.* marca germană (moneda) 12
doch *1. conj.* totuși, cu toate acestea; *2. adv.* ba da; cum să nu 11
Dollar, *-s, -s m.* dolar D 3
Dorn, *-(e)s, -e m.* dorn 3
dort *adv.* acolo 2
Draht, *-(e)s, ¨-e m.* sîrmă 15
Drehbank, *¨-e f.* strung 3
drehen *vb.* a strunji, a roti, a învîrti, a suci 3
Dreher, *-s, m.* strungar 3
Drehmaschine, *-n f.* strung 3
Drehstrommotor, *-s, -en m.* motor trifazat 17
Drehzahl, *-en f.* turație 5
drei *num.* trei 1
dreimal *num.* de trei ori 13
dritte *num.* al treilea / a treia 12
drüben *adv.* dincolo, în partea cealaltă D 5
Druck, *-es, ¨-e m.* presiune 5
druckübertragend *adj.* transmițător de presiune 24
du *pron.* tu 3
dünn *adj.* subțire 2
dunkelblau *adj.* albastru închis 9
dunkelgelb *adj.* galben închis 9
durch *prep.* prin 4
durchführen *vb.* a executa, a efectua 18
durchmachen *vb.* a trece prin 25
Durchmesser, *-s, m.* diametru. 8
Durchsicht, *-en f.* examinare, cercetare, parcurgere 21
dürfen *(a; durfte, gedurft) vb.* a avea voie 10
Duroplast, *-(e)s, -e m.* duroplast 16
dynamisch *adj.* dinamic 13

E

eben *adv.* tocmai D 7
ebenfalls *adv.* de asemenea 17
Ecke, *-n f.* colț 4
eckig *adj.* unghiular 2
eher *adv.* mai curînd, mai degrabă, mai devreme 19
Eigenschaft, *-en f.* proprietate, însușire, calitate 13
eigentlich *adv.* propriu-zis 21
eignen *vb. refl.* a se potrivi, a fi bun pentru ceva 19
Eile *f. pl. f.* grabă, urgență D 6
Eilgang, *-(e)s, ¨-e m.* mers rapid 14
einbauen *vb.* a monta, a așeza 13
Einbettzimmer, *-s, -n.* cameră cu un singur pat / de o persoană D 4
einfach *adj.* simplu 16
einfahren *(ä; fuhr ein, eingefahren) vb.* a roda, a face rodajul 14
einführen *vb.* a introduce, a importa 11
Eingriff, *-(e)s, -e m.* intervenție 25
einhalten *(ä; hielt ein, eingehalten) vb.* a respecta 18
einheitlich *adj.* uniform 25
einiges *pron.* cîte ceva, unele lucruri D 8
einige *pron.* cîțiva, cîteva, unii 10
Einkauf, *-(e)s, ¨-e m.* cumpărătură, tîrguială D 9
einladen *(ä; lud ein, eingeladen) vb.* a invita D 8
Einladung, *-en f.* invitație 21
einmal *num.* o dată 13
einmalig *adj.* unic, o singură dată 13
einnehmen *(i; nahm ein, eingenommen) vb.* a ocupa, a deține 22
eins *num.* unu 1

Einsatz, *-es, ¨-e m.* întrebuințare, angajare; *zum Einsatz kommen* a fi folosit, a fi angajat, a fi pus în funcțiune 20
Einsatzmöglichkeit, *-en f.* posibilitate de folosire / de întrebuințare 22
einschließlich *prep.* inclusiv 25
einschreiben *(schrieb ein, eingeschrieben) vb.* aici: a trimite o scrisoare recomandată D 6
einsetzen *vb.* a introduce 22
einspannen *vb.* a strînge, a fixa 13
einsperren *vb.* a încuia 14
Einspindelautomat, *-en, -en m.* automat monoax 15
Einspindeldrehautomat, *-en, -en m.* strung automat monoax 14
einteilen *vb.* a împărți 15
ein tragen *(ä; trug ein, eingetragen) vb.* a înscrie 14
eintreffen *(i; traf ein, ist eingetroffen) vb.* a sosi la destinație D 10
eintreten *(i; trat ein, ist eingetreten) vb.* a intra; a începe, a veni 11
einverstanden *adv.* de acord D 5
einwandfrei *adj.* ireproșabil, fără greșeală 20
einwechseln *vb.* a schimba (mai ales bani) D 10
einwirken *auf + ac. vb.* a acționa, a influența asupra 24
Einwirkung, *-en f.* influență, efect 17
Einwohner, *-s m* locuitor D 8
Einzelmaschine, *-n f.* mașină individuală 25
Einzelmontage, *-n f.* montaj individual 20
Einzeloperation, *-en f.* operație individuală 25
Eisen, *-s, f. pl. n.* fier 9
Eisenbahn, *-en f.* cale ferată, tren D 9
Eisenlegierung, *-en f.* aliaj de fier 9
Elastizitätsgrenze, *-n f.* limită de elasticitate 13
elektrisch *adj.* electric 13
elektrochemisch *adj.* electrochimic 19
Elektrode, *-n f.* electrod 13
Elektrogerät, *-(e)s, ¨-e n.* aparat electric D 8
Elektroindustrie, *-n f.* industrie electrotehnică 18
Elektrokarren, *-s, -m.* electrocar 21
elektrolytisch *adj.* electrolitic 23
Elektromotor, *-s, -en m.* motor electric 8
elektronisch *adj.* electronic 25
Elektrotechnik *f. pl. f.* electrotehnică 9
elf *num.* unsprezece 1
empfehlen *(ie; empfahl, empfohlen) vb.* a recomanda D 8
Endbearbeitung, *-en f.* prelucrare finală 18
Ende, *-s, -n n.* sfîrșit, capăt; *zu Ende gehen* a se apropia de sfîrșit, a se termina D 1
Endprodukt, *-(e)s, -e n.* produs finit / final 21
Energiequelle, *-n f.* sursă de energie 24
energisch *adj.* energic 4
eng *adj.* strîns, îngust, strîmt 25
englisch *adj.* englez(esc) D 8
entfernen *vb.* a îndepărta 19
entfetten *vb.* a degresa 19
entlang *prep.* de-a lungul D 4
entrichten *vb.* a plăti, a achita D 10
entscheiden *(entschied, entschieden) für + ac. vb. refl.* a se hotărî / a se decide pentru 24
entschuldigen *vb.* a scuza 7
entsprechend *adj.* corespunzător 13
entwerfen *(i; entwarf, entworfen) vb.* a proiecta, a concepe 21
entwickeln *vb.* a dezvolta 16
Entwicklung, *-en f.* dezvoltare 16
Entwicklungsprozeß, *-sses, -sse m.* proces de evoluție / de dezvoltare 25
Entzündungstemperatur, *-en f.* temperatură de aprindere 17
er *pron.* el 2
erarbeiten *vb.* a obține, a dobîndi, a realiza prin muncă 21
Erde, *-n f.* pămînt, glob pămîntesc 13
Erdgeschoß, *-sses, -sse n.* parter D 4
erfahren *(ä; erfuhr, erfahren) vb.* a afla, a auzi D 8
erfinden *(erfand, erfunden) vb.* a inventa 25
Erfinder, *-s, m.* inventator 16
Erfindung, *-en f.* invenție 25
erfolgen, *vb.* a urma, a avea loc, a rezulta 17
erfolgreich *adj.* eficace, cu succes, cu bune rezultate 20
erforderlich *adj.* necesar 23
erfreut *adj.* bucuros 10
erfüllen *vb.* a îndeplini 10
ergeben *(i; ergab, ergeben) vb.* a rezulta 13
ergreifen *(ergriff, ergriffen) vb.* a lua, a apuca 21
erhalten *(ä; erhielt, erhalten) vb.* a obține 13
erhitzen *vb.* a încălzi (la incandescență) 17

Erhitzen, *-s, f. pl. n.* încălzire 9
erhöhen, *vb.* a mări, a ridica, a înălța 22
erinnern *vb.* a aminti, a aduce aminte 12
erkennen *(erkannte, erkannt) vb.* a recunoaște, a descoperi, a-și da seama 21
erklären *vb.* a explica 11
erklärlich *adj.* explicabil 16
erlangen, *vb.* a ajunge, a dobîndi, a cîștiga 24
erlauben *vb.* a permite, a da voie 22
erläutern *vb.* a explica, a expune 21
Erläuterung, *-en f.* explicație 14
ermitteln *vb.* a afla, a determina, a stabili 13
Ermittlung, *-en f.* determinare 13
ermöglichen *vb.* a înlesni, a da posibilitatea 16
eröffnen *vb.* a deschide 21
Erosionsmaschine, *-n f.* mașină de eroziune 18
erproben *vb.* a încerca, a experimenta 17
errechnen *vb.* a calcula, a afla prin calcul 13
erreichen *vb.* a ajunge, a atinge 12
errichten *vb.* a construi, a ridica, a întemeia D8
erscheinen *(erschien, ist erschienen) vb.* a apărea 9
erschließen *(erschloß, erschlossen) vb.* aici: a deschide 23
ersehen *(ie; ersah, ersehen) vb.* a vedea, a observa, a deduce 9
ersetzen *vb.* a înlocui 22
ersparen *vb.* a economisi 21
erst *adv.* aici: abia, numai D 1
erste *num.* primul, prima, cel dintîi, cea dintîi 7
erstklassig *adj.* de calitatea întîi D 9
erteilen *vb.* a da, a acorda 24
Erwägung, *-en f.* considerare, considerație, chibzuire; *in Erwägung ziehen* a lua în considerație 20
erwähnen *vb.* a menționa, a aminti 18
erwähnenswert *adj.* demn de menționat, remarcabil 25
Erwähnte, *-n, -n n.* lucru amintit 20
erwarten *vb.* a aștepta 10
erweisen *(erwies, erwiesen) vb. refl.* a se dovedi 19
Erz, *-es, -e n.* minereu 9
erzeugen *vb.* a produce, a confecționa 9
Erzeugnis, *-ses, -se n.* produs 10
Erzeugung, *-en f.* aici: producere 24
erzielen *vb.* a obține, a realiza 11
es *pron.* el, ea 2
essen *(i; aß, gegessen) vb.* a mînca D 5
Essen, *-s, -n.* mîncare, masă D 2
etwa *adv.* cam, aproximativ, circa 10
etwas *pron.* ceva, puțin 12
explosiv *adj.* exploziv 24
Explosionsstoff, *-(e)s, -e m.* material exploziv 24
Explosionsverformen, *-s, f. pl. n.* deformare prin explozie 24
exportieren *vb.* a exporta 6
Exportleiter, *-s m.* șef al serviciului export D 8
extrem *adj.* extrem 24
Extrudieren, *-s, f. pl. n.* extrudare 16
Exzenterpresse, *-n f.* presă excentrică 15

F

Fabrik, *-en f.* fabrică 6
Fabrikation, *-en f.* fabricație 4
Fabrikationsprogramm, *-(e)s, -e n.* program de fabricație 11
Fachmann, *-(e)s, ¨-er* (pl. și *Fachleute*) *m.* specialist 22
fahren *(ä; fuhr, ist gefahren) vb.* a merge cu un vehicul D 6
Fahrkarte, *-n. f.* bilet de călătorie D 3
Fahrkartenschalter, *-s, m.* ghișeu de bilete pentru călătorie D 10
Fahrpreis, *-es, -e m.* preț de călătorie D 10
Fahrstuhl, *-(e)s,¨-e m.* ascensor, lift D 4
Fahrt, *-en f.* călătorie, drum D 3
fallen *(ä; fiel, ist gefallen) vb.* a coborî, a cădea 8
falls *conj.* în caz că, dacă 23
falsch *adj.* greșit 7
Falsche, *-n. f. pl. n.* ceea ce este greșit 20
Familie, *-n. f.* familie D 1
fanden v. finden
Farbanstrich, *-(e)s, -e m.* strat de vopsea (de protecție) 19
Farbe, *-n f.* culoare, vopsea 9
farbig *adj.* colorat 9
Fasching, *-s, -e m.* carnaval D 8
Faß, *-sses, ¨-sser n.* butoi 24
Faser, *-n f.* fibră 15
Faserschichte, *-n f.* strat de fibre 15
fassen *vb.* a prinde 25
fast *adv.* aproape 14
Feder, *-n f.* arc, resort, peniță 1
Fehler, *-s, m* greșeală 4

feiern *vb.* a serba, a sărbători D 8
Feile, *-n f.* pilă 3
fein *adj.* fin 2
Feingießverfahren, *s. n.* procedeu de turnare de precizie 11
feinkörnig *adj.* granulat fin, cu granulație fină 23
Feinmechanik, *f.pl. f.* mecanică fină/ de precizie 23
Feinmeßgerät, *-es, ¨-e n.* aparat de măsurat de precizie 5
Feld, *-es, -er n.* cîmp, aici: cîmp magnetic 2
Fenster, *-s, n.* fereastră 6
fertig *adj.* gata 6
fertigen *vb.* a fabrica, a confecționa 20
Fertigerzeugnis, *-ses, -se n.* produs finit 25
Fertiglager, *-s, n.* depozit pentru produse finite 21
Fertigung, *-en f.* fabricație 18
Fertigungseinrichtung, *-en f.* instalație de fabricație 21
Fertigungsstraße, *-n f.* linie tehnologică (de fabricație) 25
Fertigungszeit, *-en f.* timp de fabricație 15
fest *adj.* durabil, solid, rezistent, tare, compact 17
Fest, *-es, -e n.* serbare, festivitate D 8
festhalten *(ä; hielt fest, festgehalten) vb.* aici: a reține, a păstra 23
Festigkeit, *f. pl. f.* rezistență, tărie 8
Festigkeitsprüfung, *-en f.* încercare la rezistență 13
festspannen *vb.* a prinde, a fixa 14
feststellen *vb.* a constata, a stabili 13
Feststellung, *-en f.* constatare 24
Feuerschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare prin forjare 17
feuerverzinkt *adj.* zincat prin scufundare 19
Figur, *-en (presc. Fig.) f.* figură 5
finden *(fand, gefunden) vb.* a găsi 16
Fisch, *-(e)s, -e m.* pește D 5
Flasche, *-n f.* butelie sticlă 16
fleißig *adj.* harnic 3
fliegen *(flog, ist geflogen) vb.* a zbura D 10
Fliehkraftregler, *s, m.* regulator centrifug 25
Fließband, *-(e)s, ¨-er n.* bandă rulantă 20
Fließvermögen, *-(s, f. pl. n.* capacitate de curgere (la deformare) 15
Flug, *-(e)s, ¨-e m.* zbor D 10
Fluggesellschaft, *-en f.* societate de aviație D 10
Flughafen, *s, m.* aeroport D 10
Flugkarte, *-n f.* bilet de avion D 10
Flugpreis, *-es, -e m.* preț /cost de zbor D 10
Flugzeug, *-(e)s, -e n.* avion D 10
Flugzeugindustrie *f. pl. f.* industrie de avioane 9
flüssig *adj.* fluid, lichid 9
Flüssigkeitsdruck, *-(e)s, ¨-e m.* presiune hidraulică (exercitată de lichid) 24
folgen *vb.* a urma 16
folgend *adj.* următor; *im folgenden* în cele ce urmează 13
Folie, *-n f.* foaie, foiță 16
Förderband, *-(e)s, ¨-er n.* bandă de transport 21
Fördermittel, *s, n.* mijloc de transport 21
Forderung, *-en f.* cerință, pretenție 20
Form, *-en f.* formă 13
formbar *adj.* maleabil 16
formen *vb.* a forma, a modela 11
Formgebung, *-en f.* obținerea formei prin deformare plastică 15
Formteil, *-(e)s, -e m.* piesă formată 22
Formung, *f. pl. f.* formare 16
Forscher, *s, m.* cercetător 25
Forschung, *-en f.* cercetare 16
Fortschritt, *-(e)s, -e m.* progres 16
Fortsetzung, *-en f.* continuare, urmare 25
Fotoapparat, *-(e)s, -e m.* aparat de fotografiat D 3
Frage, *-n f.* întrebare 2
fragen *vb.* a întreba 6
fräsen, *vb.* a freza 3
Fräser, *s. m.* frezor, freză 3
Fräshalter, *s, m.* suport de freză 14
Fräsmaschine, *-n, f.* mașină de frezat 3
Frau, *-en f.* femeie, doamnă, soție D 1
Fräulein, *-s, -(presc. Frl.) n.* domnișoară, duduie D 2
frei *adj.* liber D 3
freuen *vb.* a bucura, a face plăcere D 3
Freund, *(e)s, -e m.* prieten, amic D 9
freundlich *adj.* amabil, prietenos D 1
Friktionspresse, *-n f.* presă cu fricțiune 15
Friseur [-zø:r], *-s, -e m.* frizer, coafor D 4
Friseursalon, *-s, -s m.* salon de coafură D 4
Frisur, *-en f.* coafură D 4
Frühling, *-s, -e m.* primăvară D 1
Frühstückszimmer, *s, n.* sală pentru micul dejun D 4
führen *vb.* a conduce 4
Führer, *-s m.* aici: ghid (carte) D 7

fünf *num.* cinci 1
Fünfjahr(es) plan *-(e)s, ¨-e m.* plan cincinal D 1
funktionieren *vb.* a funcționa 6
für *prep.* pentru 4
Fuß, *-es, ¨-sse m.* picior; *zu Fuß* pe jos D 6

G

galvanisch *adj.* galvanic 19
Galvanometer, *s, n* galvanometru 13
Gang, *-(e)s, ¨-e m.* aici: fel de mîncare (primul, al doilea etc.) D 5
ganz *adj.* tot, întreg; ganz reizend, extrem de adorabil 14
Garten, *-s, -m.* grădină D 8
gar nicht *adv.* deloc 24
Gasbrennschneiden, *-s, f. pl. n.* tăiere cu gaz 17
Gasflamme, *-n f.* flacără de gaz 17
Gasschmelzschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare cu gaz 17
Gast, *-(e)s, ¨-e m.* oaspete 10
Gastgeber, *-s m.* gazdă D 8
Gaststätte, *-n f.* restaurant, ospătărie D 5
Gebäude, *-s n.* clădire 12
geben *(i; gab, gegeben) vb.* a da; *es gibt* există 8
Gebiet *-(e)s, -e n.* domeniu 22
gebracht *v.* bringen 13
Geburtsstunde, *-n f.* oră de naștere, aici: început 25
Gedeck, *-(e)s, -e n.* meniu, tacîm D 5
gefallen *(ä; gefiel, gefallen) vb.* a plăcea D 9
Gefäß, *-sses, -sse n.* vas 23
Gefüge, *-s n.* structură 11
gefunden *v.* finden
gegen *prep.* contrar, împotriva; spre, către 19
gegeneinander *pron.* unul față de altul 17
Gegenstand, *-(e)s, ¨-e m.* obiect 16
gegenüber *prep.* față în față D 4
Gehäuse, *-s, n.* carcasă 22
gehen *(ging, ist gegangen) vb.* a merge 4
gehören *vb.* a aparține; a face parte din 5
Gehsteig, *-(e)s, -e m.* trotuar D 8
gelb *adj.* galben 9
gelbbraun *adj.* maro-gălbui 9
Geld, *-es, -er n.* bani 14
Geldeinsparung, *-en f.* economie de bani 20
gelingen *(gelang, ist gelungen) vb.* a reuși 21
Gemälde, *-s n.* tablou, pictură D 8
Gemüse, *-s, -arten n.* legume D 5
genau *adj.* exact 3
Genauigkeit, *-en f.* exactitate, precizie 14
Genosse, *-n, -n m.* tovarăș 3
genügend, *adj.* suficient D 10
Gepäck, *-(e)s, -stücke n.* bagaj D 3
Gepäckaufbewahrung, *-en f.* păstrare a bagajelor, depozit pentru bagaje de mînă D 3
Gepäcknetz, *-es, -e n.* plasă pentru bagaje (în tren) D 3
Gepäckschein, *-(e)s, -e m.* tichet/recipisă de bagaje D 3
Gepäckstück, *-(e)s, -e n.* bagaj, colet D 3
geradeaus *adv.* drept înainte D 9
Gerätebau, *-(e)s, f. pl.* m. construcție de aparataj D 2
Gericht, *-(e)s, -e n.* aici: fel de mîncare (primul, al doilea etc.) D 5
gering *adj.* mic, puțin, neînsemnat 11
gern(e) *adv.* bucuros, cu plăcere 11
gesamt *adj.* tot, întreg, complet, total 18
Geschäftsführer, *-s m.* director, șef D 4
Geschäftsstraße, *-n f.* stradă/centru comercial D 8
geschehen *(ie; geschah ist geschehen) vb.* a se întîmpla, a se petrece 17
Geschenk, *-(e)s, -e n.* cadou, dar D 3
geschmackvoll *adj.* cu gust D 9
Geschwindigkeit, *-en f.* viteză 24
Gespräch, *-(e)s, -e n.* dialog, conversație D 1
gestern *adv.* ieri 14
gesteuert v. steuern 14
Getränk, *-(e)s, -e n.* băutură D 3
Getreidemühle, *-n f.* moară de cereale/de grîne 25
geübt *adj.* îndemînatic, încercat 20
gewähren *vb.* a acorda, a da D 7
Gewicht, *-(e)s, -e n.* greutate 14
Gewinde, *-s n.* filet (ghivent) 1
Gewindebohrer, *-s m.* tarod 3
gewinnen *(gewann, gewonnen) vb.* a obține, a cîștiga 9
Gewinnung, *-en f.* obținere, extracție 23
gewiß *adv.* sigur, desigur 12
gewöhnlich *adv.* de obicei D 7
gießen *(goß, gegossen) vb.* a turna 11
Gießerei, *-en f.* turnătorie 11
glänzend *adj.* lucios 22
glatt *adj.* neted 11
glauben *vb.* a crede D 2
gleich 1. *adj.* egal, la fel; 2. *adv.* îndată, imediat 12
gleichen *(glich, geglichen) vb.* a se asemăna 5

gleichfalls *adv.* (de) asemenea D 3
Gleichrichter, *-s m.* redresor 17
Glied, *-(e)s, -er n.* element component 25
Glimmerfolie, *-n f.* folie de mică 12
Goldschicht, *-en f.* strat de aur 19
Goldstaub, *-(e)s, f. pl. m.* praf de aur 23
Grad, *-(e)s, -e m.* grad 25
grau *adj.* gri, cenușiu 9
graublau *adj.* gri-albăstrui 9
graugrün *adj.* verde-cenușiu 9
Grauguß, *-sses, ¨-sse m.* fontă (cenușie) lucrată 11
Grenze, *-n f.* graniță, frontieră D 3
Grill, *-s, -s m.* grătar D 5
grob *adj.* grosolan 2
groß *adj.* mare 4
Größe, *-n f.* mărime 5
Großindustrie, *-n f.* mare industrie 18
Großwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă mare 18
grün *adj.* verde 9
Grundbedingung, *-en f.* condiție de bază /principală 22
Grundlage, *-n f.* bază 16
gründlich *adj.* temeinic 19
grundsätzlich *adv.* și *adj.* din principiu; principial 12
Gruppe, *-n f.* grupă 9
gültig *adj.* valabil D 3
Gummi, *-s, -s n.* cauciuc, gumă 22
Gußeisen, *-s, f. pl. n.* fontă de turnătorie 9
Gußlegierung, *-en f.* aliaj de turnătorie 11
Gußputzerei, *-en f.* curățătorie de piese turnate 11
Gußrohling, *-s, -e m.* piesă turnată 11
Gußteil, *-(e)s, -e m.* piesă turnată 11
gut *(besser, am besten) adj.* bun, corect 4
Güte *f. pl. f.* calitate 20

H

Haar, *-(e)s, -e n.* păr D 4
Haartrockner, *-s m.* uscător de păr 22
haben *(hatte, gehabt) vb.* a avea 4
haften *vb.* a se lipi, a se fixa, a adera, a rămîne lipit 19
Haften, *-s, f. pl. n.* lipire, fixare, prindere, aderare, adeziune, aderență 19
Hähnchen, *-s, -n,* pui D 5
halb *adj.* jumătate D 2
Halbjahr, *-(e)s, -e n.* semestru D 1
Halbzeug, *-(e)s, -e n.* semifabricat 23
Hälfte, *-n f.* jumătate 22
Halle, *-n f.* hală 4
halten *(ä; hielt, gehalten) vb.* a ține; a opri 8
Haltestelle, *-n f.* stație, oprire D 6
Hammer, *-s m.* ciocan 3
Handarbeit, *-en f.* muncă manuală, lucru manual 20
handbedient *adj.* deservit manual 25
Handbohrmaschine, *-n f.* mașină de găurit portativă 22
handeln *vb. refl.* + um + ac. a fi vorba de 20
Handkoffer, *-s m.* valiză, geamantan D 3
Handtasche, *-n f.* poșetă D 9
Handwerker, *-s m.* meseriaș 23
hängen *(hing, gehangen) vb.* a atîrna 6
hängen *vb.* a agăța 6
Hängebahn, *-en f.* transportor suspendat 21
hart *adj.* tare, dur 11
Härte, *-n f.* duritate 9
Härtegrad, *-(e)s, -e m.* grad de duritate 18
härten *vb.* a căli 9
Härterei, *-en f.* atelier de călire/de tratamente termice 18
Hartmetall, *-(e)s, -e n.* metal dur (produs metaloceramic sinterizat) 23
Hauptarbeitsgang, *-(e)s, ¨-e m.* operație principală 23
Haupteingang, *-(e)s, ¨-e m.* intrare principală D 6
Hauptlager, *-s, n.* depozit/lagăr principal 12
Hauptpost, *-en f.* poștă centrală D 6
hauptsächlich *adv.* mai ales; *adj.* principal 12
Hauptsächlichste *-n. f. pl. n.* principal, lucrul cel mai important 20
Haushaltgerät, *-(e)s, -e n.* obiect de uz casnic 16
Hebel, *-s, -m.* pîrghie, levier, manetă 1
Heft, *-(e)s, -e n.* caiet 6
Heimreise, *-n f.* călătorie spre casă/ spre țară D 10
heißen *(hieß, geheißen) vb.* a se numi; *das heißt,* presc. *d.h.* adică 17 D 1
helfen *(i; half, geholfen) vb.* a ajuta 5
hell *adj.* luminos 6
hellblau *adj.* albastru deschis 9
hellgelb *adj.* galben deschis 9
Hemd, *-es, -en n.* cămașă D 9
herausgreifen *(griff heraus, herausgegriffen) vb.* a alege (la întîmplare) 12

herausnehmen *(i; nahm heraus, herausgenommen) vb.* a scoate, a lua afară 12
herbringen *(brachte her, hergebracht) vb.* a aduce (încoace) 12
Herbst, *-es, -e m.* toamnă D 1
hergeben *(i; gab her, hergegeben) vb.* a da (încoace) a remite 12
Herr, *-n, -en m.* domn 10
Herrenanzug, *-(e)s,¨-e m.* costum bărbătesc D 9
Herrenbekleidung, *-en f.* îmbrăcăminte pentru bărbați D 9
herrlich *adj.* splendid, admirabil, minunat D 1
herstellbar *adj.* fabricabil 16
herstellen *vb.* a produce, a fabrica; a așeza aici 11
Herstellung, *-en f.* fabricație, producție, producere, confecționare 16
Hertransport, *-(e)s, -e m.* transport încoace 21
hervorragend *adj.* excelent, deosebit D 5
heute *adv.* astăzi 7
heutig *adj.* de astăzi D 2
hier *adv.* aici 1
Hilfe, *-n f.* ajutor 21
hinausfahren *(ä; fuhr hinaus, ist hinausgefahren) vb.* a pleca afară (din oraș) D 2
hineingehen *(ging hinein, ist hineingegangen) vb.* a intra, a merge înăuntru 12
hin führen *vb.* a (con)duce într-acolo/către 12
hingehen *(ging hin, ist hingegangen) vb.* a se duce (într-acolo) 12
hinter *prep.* după, în dosul, în spatele, în urmă 6
Hintransport, *-(e)s, -e m.* transport încolo 21
hinweisen *(wies hin, hingewiesen) auf + ac. vb.* a arăta, a indica 25
Hitzebeständigkeit, *-en f.* rezistență la temperaturi înalte 22
hoch *adj.* înalt; ridicat la 3
Hochleistungswerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de mare randament 23
hochmodern *adj.* foarte modern 18
Hochofen, *-s m.* cuptor înalt, furnal 9
hochschmelzend *adj.* refractar 23
höchstens *adv.* cel mult, doar 19
Hof, *-(e)s, ¨-e m.* curte 4
hoffen *vb.* a spera, a nădăjdui D 1
Höhe, *-n f.* înălțime 8
Hohlgefäß, *-sses, -sse n.* recipient tubular 15
holen *vb.* a aduce, a se duce și a lua 12
Hotel, *-s, -s n.* hotel D 4
Hotelhalle, *-n f.* hol de hotel D 4
Hundertstel, *-s n* sutime 19
hydraulisch *adj.* hidraulic 15

I

ich *pron.* eu 3
Idee, *-n f.* idee 24
Ihnen *pron.*, dat. de la Sie dumneavoastră 10
ihr *pron.* voi 3
im = *in* + *dem* în 6
Imbiß, *-sses, -sse m.* gustare, aperitiv D 2
immer *adv.* (în) totdeauna, oricînd, mereu; *immer mehr adv.* tot mai mult 16
in *prep.* în 4
inbegriffen *prep.* inclusiv, inclus D 7
Indirekt *adj.* indirect 24
Induktionsofen, *-s m.* cuptor de inducție 11
Industrie, *-n f.* industrie 9
Industriebetrieb, *-(e)s, -e m.* întreprindere industrială D 8
Industriezweig, *-(e)s, -e m.* ramură industrială 22
infolge *prep.* în urma, ca urmare, datorită, din cauza 15
Informationsschalter, *-s m.* ghișeu de informații D 10
informiert *adj.* informat 10
Ingenieur, *-s, -e m.* inginer 4
inner *adj.* interior 13
innerhalb *prep.* = înăuntrul, în interiorul 21
innerbetrieblich *adj.* în interiorul uzinei/exploatării 21
ins *in* + *das* în 6
insbesondere *conj.* în deosebi, mai ales, în special 20
interessant *adj.* interesant 24
Interesse, *-s, -n n.* interes; *von Interesse sein* a fi interesant/important 24
interessieren + *für* + *ac. vb. refl.* a purta interes D 7
inzwischen *adv.* între timp D 4
isolierend *adj.* izolant 22

Isoliermaterial, *-s, -ien n.* material izolant 12
Isolierpapier, *-s, -e n.* hîrtie izolantă 12
Isolierstoff, *-(e)s, -e m.* material izolant 12

J

ja *adv.* da 1
Jahr, *-(e)s, -e n.* an 10
Jahreszeit, *-en f.* anotimp D 1
Jahrhundert, *-s, -e n.* secol 25
Januar, *-s, -e m.* ianuarie D 1
jawohl *adv.* da, desigur, așa e, exact D 4
je-desto *conj.* cu cît — cu atît mai 19
jedenfalls *adv.* în orice caz 19
jeder, *jede, jedes pron.* fiecare 10
jedoch *conj.* însă 23
jemand *pron.* cineva 25
jener, *jene, jenes pl. jene, pron.* acela, aceea; aceia, acelea 8
jetzt *adv.* acum 7
Juli, *-s, -s m.* iulie D 1
jung *adj.* tînăr 18
Junge, *-n, -n m.* băiat D 4

K

Kabelende, *-s, -n n.* cap/capăt de cablu 6
Kabine, *-n f.* cabină D 9
Kadmium, *-s f. pl. n.* cadmiu 19
Kaffee, *-s, -s m.* cafea D 5
Kalandrieren, *-s, f. pl. n.* calandrare 16
Kalbsbraten, *-s, m.* friptură de vițel D 5
kalt *adj.* rece 15
Kaltpreßschweißen, *-s f. pl.* sudare prin presare la rece 17
Kaltverformen, *-s f. pl. n.* deformare la rece 15
Kaltverformung, *-en f.* deformare la rece 15
Kanister, *-s, -m.* bidon 16
Kapazität, *-en f.* capacitate 11
Karosseriebau, *-(e)s, f. pl. m.* construcție de caroserii 18
Karte, *-n f.* listă de bucate; *nach der Karte* după listă D 5
Kartoffelpüree, *-s, -s n.* pireu de cartofi D 5
Karusseldrehmaschine, *-n f.* strung carusel 14
Käse, *-s, -sorten m.* brînză D 5
Kassenzettel, *-s, m.* bon de casă/de plată D 9
Kassiererin, *-nen f.* casieriță, taxatoare D 6
Katalog, *-(e)s, -e m.* catalog 14
Kauf, *-(e)s, ¨-e m.* cumpărare; *in Kauf nehmen* a accepta (implicit, odată cu altceva) 20
kaufen *vb.* a cumpăra 14
Kaufhaus, *-es, ¨-er n.* magazin universal, casă de comerț D 9
Kaufladen, *-, m.* magazin, prăvălie D 9
kaum *adv.* abia, cu greu; puțin probabil 22
keinesfalls *adv.* în nici un caz, în nici un chip, nicidecum 20
kennen *(kannte, gekannt) vb.* a cunoaște 21
kennen lernen *vb.* a face cunoștință 10
kennzeichnend *adj.* semnificativ 22
Kesselblech, *-(e)s, -e n.* tablă de cazan 24
Kilopond, *-s, n.* kilogramforță (kgf) 8
Kilovoltampere, *-s, n.* kilovoltamper 8
Kind, *-es, -er n.* copil D 1
Klasse, *-n f.* clasă D 10
klassisch *adj.* clasic 16
Kleid, *-es, -er n.* rochie, haină, îmbrăcăminte D 4
kleiden *vb.* a îmbrăca, a sta (bine, rău) D 9
klein *adj.* mic 11
Kleinbetrieb, *-(e)s, -e m.* întreprindere mică 18
klug *adj.* inteligent, înțelept, deștept 4
Kniehebelpresse, *-n. f.* presă cu genunchi/cu pîrghie articulată 15
Knopf, *-es, ¨-e m.* buton 2
Knüppel, *-s, m.* ciomag 25
Kolben, *-s, m.* piston 7
Kognak, *-s, -s m.* coniac D 3
Kollege, *-n, -n m.* coleg 10
Komma, *-s, -s n.* virgulă 7
kommen *(kam, ist gekommen) vb.* a veni 4
konisch *adj.* conic 2
können *(a; konnte, gekonnt) vb.* a putea 10
konstruieren *vb.* a construi, a proiecta 4
Konstrukteur, *-s, -e m.* constructor, proiectant 4
Konstruktionsbüro, *-s, -s n.* birou de construcție/de proiectare 4
Kontaktverfahren, *-s, f. pl., n.* procedeu de contact 24

kontinuierlich *adj.* continuu, neîntrerupt 21
Kontrolleur, *-s, -e m.* controlor 4
kontrollieren *vb.* a controla 4
Kopie, *-n f.* copie 7
Kopierfräsmaschine, *-n f.* freză de copiat 18
kornblumenblau *adj.* albastru intens 9
Korngröße, *-n f.* mărime de granulă 23
Korrektur, *-en f.* corectură 7
Korridor, *-s, -e m.* coridor D 4
korrigieren *vb.* a corecta 7
Korrosion *en. f.* coroziune 19
korrosionsfest *adj.* rezistent la coroziune 22
kosten *vb.* a costa 14
kostspielig *adj.* costisitor, scump 21
Kragen, *-, m.* guler D 9
Kranführer, *-s, m.* macaragiu 4
Kubikmeter, *-s, n.* metru cub 8
Kubikwurzel, *-n f.* rădăcină cubică 7
Kugelschreiber, *-s, -m.* pix, creion cu pastă 6
Kunstleder, *-s, -arten n.* piele sintetică 16
Kunststoff, *-es, -e m.* material plastic 16
Kunststoffindustrie, *-n f.* industrie de material plastic/de mase plastice 18
Kunststoffisolierung, *-en f.* izolație din material plastic 22
Kunstharz, *-es, -e n.* rășină sintetică 18
Kunstpreßstoff, *-(e)s, -e m.* material plastic de presare 12
Kupfer, *-s, f. pl. n.* cupru 9
Kurbel, *-n f.* manivelă cot 2
Kurbelpresse, *-n f.* presă cu manivelă 15
Kurve, *-n f.* curbă 13
Kurs, *-es, -e m.* curs 7
kurz *adj.* scurt 2

L

Labor, *-s, -s n.* laborator 10
Laborant, *-en, -en m.* laborant 4
Laborantin, *-nen f.* laborantă 4
Ladung, *-en f.* 1. încărcătură, încărcare; 2. sarcină electrică 24
Lageplan, *-(e)s, ¨-e m.* plan de ansamblu 12
Lager, *-s, -n.* lagăr, depozit, magazie 1
Lagergestell, *-(e)s, -e n.* rastel 21
lagern *vb.* a depozita 12
Lampe, *-n. f.* lampă 6
Land, *-(e)s, ¨-er n.* țară 6
landen *vb.* a ateriza D 10
lang 1. *adj.* lung; 2. *adv.* timp de 2
Länge, *-n f.* lungime 8
langsam, *adj.* încet 24
lassen *(ä; ließ, gelassen) vb.* a lăsa, a da comandă să 8
Lauf, *-(e)s, ¨-e m.* aici: curs, decurs 25
laut *prep.* conform 15
legen *vb.* a pune (în poziție orizontală), a așeza 6
Legierung, *-en f.* aliaj 9
lehren *vb.* a instrui, a preda 7
Lehrling, *-s, -e m.* ucenic 3
Lehrstück, *-(e)s, -e n.* lecție, capitol 1
leicht *adj.* ușor 2
Leichtmetall, *-(e)s, -e n.* metal ușor 9
leider *adv.* din păcate D 1
Leipziger *adj.* de la Leipzig; ***die Leipziger Technische Messe*** Tîrgul de Mostre Tehnic de la Leipzig D 7
Leistung, *-en f.* randament 8
leiten *vb.* a conduce 4
Leiter, *-s, m.* conducător, diriginte 7
lernen *vb.* a învăța 7
lesen *(ie; las, gelesen) vb.* a citi 7
letzte *adj.* cel/cea din urmă, ultimul, ultima 20
Lichtbogen, *-s, m* arc electric/voltaic 17
Lichtbogenschneiden, *-s, f. pl. n.* tăiere cu arc electric 17
Lichtbogenschweißen, *-s. f. pl. n.* sudare cu arc electric 17
lieber comp. de la gern *adv.* mai degrabă 19
liebenswürdig *adj.* amabil D 8
lieferbar *adj.* livrabil 16
liefern *vb.* a livra 6
Lieferprogramm, *-e)s, -e n.* program de livrare D 7
Liefertermin, *-(e)s, -e m.* termen de livrare D 7
Lieferung, *-en f.* livrare, furnizare D 2
Liefervertrag, *-(e)s, ¨-e m.* contract de livrare/furnizare D 2
Lieferwerk, *-(e)s, -e n.* uzina furnizoare 14
liegen *(lag, gelegen) vb.* a sta (în poziție orizontală); a se afla, a se găsi 3
Lineal, *-s, -e n.* linie, riglă 6
Linie, *-n f.* linie D 6
links *adv.* la/în stînga 6
Lochstreifen, *-s, -m.* bandă perforată 25
los ! *interj.* haide ! înainte ! să mergem ! dă-i drumul ! să începem ! D 3

lösen *vb.* a soluționa, a rezolva 21
Lösung, *-en f.* soluție 14
Luftpost *f. pl., f.* poștă aeriană D 6

M

machen *vb.* a face 3
Magnesium, *-s, f. pl. n.* magneziu 9
Mahlzeit, *-en f.* masă; *Mahlzeit !* Poftă bună ! Să vă fie de bine ! D 5
mal *adv.* 1. ori, înmulțit cu; 2. presc. de la *einmal* ia 7 14
man *pron.* toată lumea, oricine, cineva 5
Mangan, *-s, f.pl. n.* mangan 9
Manometer, *-s n.* manometru 5
Mantel, *-s m.* mantou, palton D 9
Mark, *f. pl. f.* marcă (monedă) 10
Markt, *-(e)s, ¨-e m.* piață 16
Maschine, *-n. f.* mașină 3
Maschinenbau, *-(e)s, f. pl. m.* construcție de mașini 17
Maschinenhalle, *-n f.* sala/hala mașinilor 3
Maschinensatz, *-es, ¨-e m.* agregat de mașini 17
Maschinenteil, *-(e)s, -e m.* organ de mașină 1
Maschinentisch, *-es, -e m.* masă a mașinii 14
Maschinentyp, *-(e)s, en m.* tip de mașină 16
Masse, *-n f.* masă 8
Maßeinheit, *-en f.* unitate de măsură 8
Material, *-(e)s, -ien n.* material 4
Materialfluß, *-sses, ¨-sse m.* flux de materiale 21
Materialflußdiagramm, *-(e)s, -e n.* diagramă de flux de materiale 21
Matritze, *-n f.* matriță 24
Mayonnaise [-'nɛ:zə], *-n f.* maioneză D 5
Mechaniker, *-s m.* mecanic 3
mechanisch *adj.* mecanic 15
Mechanisierung, *-en f.* mecanizare 25
Medium, *-s, -dien n.* mediu 24
mehr *num.*, comp. de la viel mai mult 13
mehrfach *adj.* de mai multe ori, multiplu 13
Mehrspindeldrehautomat, *-en, -en m.* strung automat multiax 14
meinen *vb.* a socoti, a crede, a fi de părere D 2
Meinung, *-en f.* părere, opinie; eine Meinung äußern a exprima o părere 25
Meißel, *-s m.* daltă 3
meist *num.*, comp. de la viel cel mai mult; de cele mai multe ori 19
Meiste, *-n f. pl. n.* majoritate, cea mai mare parte 20
meistens *adv.* de cele mai multe ori 19
Meister, *-s m.* maistru, meșter 3
meistverwendet *adj.* cel mai des folosit 17
Mensch, *-en, -en m.* om 25
menschlich *adj.* omenesc 25
Menge, *-n f.* cantitate mare; mulțime 9
Messe, *-n f.* târg de mostre D 6
Messegelände, *s n.* teren al târgului de mostre D 6
messen *(i; maß, gemessen) vb.* a măsura 5
Messen, *-s f. pl. n.* măsurare, măsurat 5
Meßgerät, *-(e)s, -e n.* aparat de măsurat 5
Messing, *-s, f.pl. n.* alamă 9
Meßuhr, *-en f.* ceasornic comparator 5
Messung, *-en f.* măsurare 5
Meßwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de măsurat 3
Meßwert, *-(e)s, -e m.* valoare măsurată 13
Metall, *-(e)s, -e n.* metal 9
metallisch *adj.* metalic 19
Metallkarbid, *-(e)s, -e n.* carbid metalic 23
Metallkeramik, *-en f.* metaloceramică, metalurgie a pulberilor 23
Metalloberfläche, *-n f.* suprafață a metalului 19
Metallpulver, *-s n.* pulbere de metal 23
Metallschichte, *-n f.* strat de metal 19
Metallteil, *-(e)s, -e m.* piesă de metal 19
Meter, *-s n.* metru 8
Metermaß, *-sses, -sse n.* metru de măsură 5
Methode, *-n f.* metodă 20
mich *pron.* pe mine, mă 12
Mikrometer, *-s n.* micrometru 5
Mikron, *-s n.* micron 8
Million, *-en f.* (presc. Mill.) milion 22
Millimeter, *-s n.* milimetru 8
mindestens, *adv.* cel puțin 19
Minute, *-n f.* minut 8
mir *pron.* mie 10
mit *prep.* cu 5
Mitarbeiter, *-s m.* colaborator 10
miteinander *adv.* împreună 17
mitkommen *(kam mit, ist mitgekommen) vb.* a veni cu cineva 11
mitnehmen *(i; nahm mit, mitgenommen) vb.* a lua/a duce cu sine D 10
Mittag, *-(e)s, -e m.* prînz D 2
Mittagessen, *-s n.* masă de prînz D 2
Mitte, *-n f.* mijloc 6

Mittelalter, *-s, f. pl.* ev mediu 23
Mittelwert, *-(e)s, -e m.* valoare medie 13
Mittwoch, *-s, -e m.* miercuri D 1
möchte *v. mögen; ich möchte* aș vrea 10
Modell, *-(e)s, -e n.* model 11
modern *adj.* modern 9
modernisieren *vb.* a moderniza 10
mögen *(mochte, gemocht) vb.* a putea, a pofti, a dori; *ich möchte* aș dori, aș vrea 10
möglich *adj.* posibil 19
Möglichkeit, *-en f.* posibilitate 23
Moment, *-(e)s, -e m.* moment, clipă 12
Moment, *-(e)s, -e n.* moment (de torsiune, magnetic, polar etc.) 12
Monat, *(e)s, -e m.* lună D 1
Montage, *-n f.* montaj 8
Montagearbeit, *-en f.* muncă de montaj 20
Montagehalle, *-n f.* hală de montaj 4
Montagevorrichtung, *-en f.* dispozitiv de montaj 18
Montagewerkstatt, *=en f.* atelier de montaj 20
Monteur, *-s, -e m.* montor 4
montieren *vb.* a monta 4
morgen *adv.* mîine D 1
Morgen, *-s, -m.* dimineață; *Guten Morgen !* Bună dimineața ! D 2
Motor, *-s, -en m.* motor 8
Motorleistung, *-en f.* putere a motorului 14
multiplizieren *vb.* a înmulți 7
Münch(e)ner *adj.* din/de la München D 8
Münzfernsprecher, *-s m.* telefon automat (cu fisă) D 6
Museum, *-s, -en n.* muzeu D 8
müssen *(mußte, gemußt) vb.* a trebui, a fi obligat 10

N

nach *prep.* la, spre, după 7
Nacharbeit, *-en f.* prelucrare suplimentară 11
nacharbeiten *vb.* a retușa, a corecta 18
Nachbearbeitung, *-en f.* finisare 23
nachdem *conj.* după ce 21
nachher *adv.* după aceea, apoi, pe urmă D 2
Nachmittag, *-(e)s, -e m.* după masă, după amiază 21
nachmittag *adv.* după masă, după amiază D 2
nächste *adj.* superl. de la *nahe* 1. cel mai apropiat; 2. următor 24
Nacht, *=e f.* noapte; *Gute Nacht !* noapte bună ! D 1
Nachteil, *-(e)s, -e m.* dezavantaj 22
Nachtisch, *-es, -e m.* desert D 5
Nachwuchs, *-es, f. pl. m.* cadru tînăr, cadre tinere 18
nahe *adj.* aproape 23
Nähe, *-n f.* apropiere D 6
nähern *vb. refl.* a se apropia D 3
Nahtschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare prin cusătură 17
Name, *-ns, -n m.* nume D 6
Nationaltheater, *-s n.* teatru național D 8
natürlich *adj. și adv.* natural; sigur, firește 11
Naturwissenschaft, *-en f.* știință a naturii D 8
neben *prep.* lîngă 6
nebenan *adv.* alături D 9
nehmen *(i; nahm, genommen) vb.* a lua 12
nein *adv.* nu 1
NE-Metall *(Nichteisenmetall), -(e)s, -e n.* metal neferos 9
nennen *(nannte, genannt) vb.* a numi, a indica 15
Netz, *-es, -e n.* rețea, plasă 17
neu *adj.* nou 14
neuartig *adj.* nou, într-un gen/fel nou 18
Neueinrichtung, *-en f.* instalație/amenajare nouă 20
Neuerung, *-en f.* inovație 22
Neukonstruktion, *-en f.* construcție nouă 6
neun, *num.* nouă 1
neutral *adj.* neutru 15
nicht *adv.* nu; *nicht wahr ?* nu-i așa ? 7
Nichteisenmetall *-(e)s, -e n.* metal neferos 9
nichtleitend *adj.* rău conducător 13
Nickel, *-s, f. pl.* nichel 9
Niederfrequenz-Tiegelofen, *-s m.* cuptor de topit cu creuzet de joasă tensiune 11
Niederhaltering, *-(e)s, -e m.* inel de strîngere 24
Niet, *-(e)s, -e m.* nit 1
noch *adv. și conj.* încă 10
notieren *vb.* a nota 14

Notizblock, *-(e)s, ¨-e m.* bloc de notițe 6
Novotex, *-es, f. pl.* novotex 12
notwendig *adj.* necesar 17
Notwendige, *-n, f. pl. n.* necesar 20
Notwendigkeit, *-en f.* necesitate 20
Nummer, *-n f.* număr 1
numerisch, *adj.* numeric 14
nun *adv.* acum 11
nur *adv.* numai; nur noch = de acum, numai 11

O

ob *conj.* dacă 25
oben *adv.* sus; *nach oben* = în sus; *von oben* = de sus D 4
Ober, *-s, m.* ospătar D 5
Oberfläche, *-n f.* suprafață 8
Oberflächenstrom, *-(e)s, -e m.* curent de suprafață 13
oberhalb *prep.* deasupra, în susul 15
Oberingenieur, *-s, -e m.* inginer șef 4
obgleich *adv.* deși, cu toate că 20
Obst, *-es, f. pl. n.* fructe comestibile D 5
obwohl *adv.* deși, cu toate că 20
oder *conj.* sau, ori 5
Ofen, *-s m.* cuptor, sobă 2
offen *adj.* deschis 23
oft *adv.* adesea, des, deseori 11
oh ! *interj.* o ! D 4
ohne *prep.* fără 4
Oktober, *-s, -m.* octombrie D 1
Oktoberfest, *-es, -e n.* petrecere populară din Octombrie D 8
olympisch *adj.* olimpic D 8
Ordnung, *-en f.* ordine, regulă; *in Ordnung !* în ordine / regulă !; *in Ordnung bringen* = a aranja, a pune în ordine D 4
Organisation, *-en f.* organizare, organizație 20
organisieren *vb.* a organiza 12
Ostbahnhof, *-(e)s, ¨-e (presc. Ost Bhf) m.* gară de est D 10
Österreich, *-s, f. pl. n.* Austria D 7
österreichisch *adj.* austriac D 10
Oszillograph, *-en, -en m.* oscilograf 5
Oxydation, *-en f.* oxidare 17

P

Paar, *-(e)s, -e n.* pereche D 9
paar *num.*, ein paar cîțiva, = cîteva D 3
Palette, *-n f.* paletă 21
Papier, *-(e)s, -e n.* hîrtie 6
Papierkorb, *-(e)s, ¨-e m.* coș de hîrtie 6
parken *vb.* a parca (un automobil) D 8
Parfüm, *-s, -e n.* parfum D 9
Passant, *-en, -en m.* trecător, pasant, pieton D 6
Pastete, *-n f.* pateu, pastetă D 5
Patent, *-(e)s, -e n.* brevet 24
Pause, *-n f.* pauză D 2
Paß, *-sses, ¨-sse m.* pașaport D 3
Paßamt, *-(e)s, ¨-er n.* birou de pașaport D 3
Paßformalität, *-en f.* formalitate / control al pașapoartelor D 10
Paßkontrolle, *-n f.* control al pașapoartelor D 3
Petroleumraffinerie, *-en f.* rafinerie de petrol D 7
Pertinax, *-es, f. pl. n.* pertinax 12
Pertinaxplatte, *-n f.* placă de pertinax 12
Pfennig, *-s, -e m.* fenig, (monedă divizionară a mărcii) D 3
Pfund, *-(e)s, -e n.* funt (aprox. 1/2 kg) D 5
Phase, *-n f.* fază 20
Phenolharz, *-es, -e n.* rășină fenolică 16
Pinakothek, *-en f.* pinacotecă, galerie de picturi D 8
Plan, *-(e)s, ¨-e m.* plan 21
Plandrehmaschine, *-n f.* strung frontal 14
planen *vb.* a plănui, a planifica 4
Planzahl, *-en f.* cifră de plan 10
Plast, *-es, -e m.* masă plastică, material plastic 16
plastifizieren *vb.* a plastifia 16
plastisch *adj.* plastic 13
Platinpulver, *-s, -n.* pulbere de platină 23
Plättchen, *-s, -n.* plăcuță 23
Platte, *-n f.* placă; *kalte Platte* gustare / mîncare rece, aperitiv D 5
Platz, *-es, ¨-e m.* loc 12
Platzkarte, *-n f.* tichet de loc, bilet cu loc numerotat D 3
pneumatisch *adj.* pneumatic 16
Polizeidienstelle, *– n, f.* circumscripție de poliție D 3
Portal, *-(e)s, -e n.* portal 14
Portalfräsmaschine, *-n f.* mașină de frezat portal 14

Portion, *-en f.* porție, porțiune D 5
Post, *-en f.* poștă D 6
Postleitzahl, *-en f.* număr al unui oficiu poștal / codul localității D 6
potenzieren *vb.* a ridica la o putere 7
Praktikant, *-en, -en m.* practicant 12
praktisch *adj.* practic 22
Praxis, *-en f.* practică 17
Präzision, *-en f.* precizie 11
Präzisionswerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de precizie 18
Preis, *-es, -e m.* preț D 7
preiswert *adj.* convenabil, ieftin D 9
Presse, *-n f.* presă 15
pressen *vb.* a presa 17
Preßgut, *-(e)s, ¨-er n.* piesă presată 23
Preßkraft, *¨-e f.* forță de presiune 15
Preßschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare prin presiune 17
Preßspan, *-(e)s, ¨-e m.* preșpan, hîrtie presată, carton presat 12
Preßverfahren, *-s n.* procedeu de presare 16
Preßwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de presat 16
prima ! *adj. și interj.* grozav ! asta-i grozav ! D 2
Prinzip, *-(e)s, -ien n.* principiu 24
pro *prep.* pe, de 8
Probe, *-n f.* probă 8
probieren *vb.* a încerca, a proba D 9
Probekörper, *-s m.* epruvetă 13
Probestab, *-(e)s, ¨-e m.* epruvetă, bară de probă 13
Problem *-(e)s, -e n.* problemă 21
Produktion, *-en f.* producție 10
Produktionstechnik, *-en f.* tehnică de producție 25
Produktivität, *f. pl. f.* productivitate 11
Profil, *-(e)s, -e n.* profil 16
Profileisen, *-s, n.* fier / oțel profilat 12
Profilschleifmaschine, *-n f.* mașină de rectificat profiluri 18
Programm, *-(e)s, -e n.* program 11
Prospekt, *-(e)s, -e m.* prospect D 7
Prozent, *-es, -e n.* procent 7
prüfen *vb.* a verifica, a examina 6
Prüfgerät, *-(e)s, -e n.* aparat de verificat 13
Prüfung, *-en f.* probă, verificare, control, examen 13
Prüfverfahren, *-s n.* procedeu / metodă de verificare 13
Pulver, *-s n.* pulbere. 17
Pulvergewinnung, *-en f.* obținere de pulberi 23
Pulvermetallurgie, *f. pl. f.* metalurgie a pulberilor 23
Pulversorte, *-n f.* sort / categorie de pulbere 23
Pulverteilchen, *-s, n.* particulă de pulbere 23
pünktlich *adj.* punctual D 2
Punktschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare prin puncte 17
Puppe, *-n f.* păpușă D 9
purpurrot *adj.* purpuriu 9
putzen *vb.* a curăța 11
Putzen, *-s, f. pl. n.* curățire 11

QU

Quadratmeter, *-s n.* metru pătrat 8
Quadratmillimeter, *-s n.* milimetru pătrat 8
Quadratwurzel, *-n f.* rădăcină pătrată 7
Qualität, *-en f.* calitate 11
Quartal, *-(e)s, -e n.* trimestru D 1
Quelle, *-n f.* sursă, izvor 21

R

Rabatt, *-(e)s, -e m.* rabat, reducere de preț D 7
Rad, *-(e)s, ¨-er n.* roată 1
Rädchen, *-s n.* rotiță 18
Radialbohrmaschine, *-n f.* mașină de găurit radială 14
Radiergummi, *-s, -s m.* gumă de șters 6
Radio, *-s, -s n.* radio D 4
Rahmen, *-s m.* cadru 22
Raketentechnik, *-en f.* tehnică a rachetelor 24
rasieren *vb.* a bărbieri D 4
Rathaus, *-es, ¨-er n.* primărie D 8
Rathausplatz, *-es, ¨-e m.* piață a primăriei D 6
Raum, *-(e)s, ¨-e m.* spațiu; încăpere 10
Raumfahrttechnik, *-en f.* tehnică a astronauticii / a zborurilor cosmice 24
Rauminhalt, *-(e)s, -e m.* volum, conținut 8
Raumtemperatur, *-en f.* temperatură a mediului înconjurător 17

Reaktion, *-en f.* reacție 19
rechnen *vb.* a calcula, a socoti, a conta 4
Rechnen, *-s, f. pl. n.* calcul, calculare, socotire 7
Rechnung, *-en f.* calcul, socoteală 7
recht *adv.* 1. drept, just, bine; recht haben = a avea dreptate; *recht sein* + *dat.* a conveni, a fi pe plac; 2. foarte; *recht gern (e)* = cu multă plăcere 11
rechts *adv.* = la / în dreapta 6
Reibschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare prin frecare 17
reichen *vb.* a ajunge D 7
reichhaltig *adj.* bogat (în conținut) D 5
Reihe, *-n f.* serie, rînd, șir 21
reinigen *vb.* a curăța 19
Reise, *-n f.* călătorie D 1
Reisebüro, *-s, -s n.* birou de voiaj D 10
Reisegepäck, *-(e)s, f. pl. n.* bagaj D 10
Reisezeit, *-en f.* timp / durată de călătorie D 10
Reiseziel, *-(e)s, -e n.* țintă a călătoriei D 3
Reißbrett, *-(e)s, -er n.* planșetă 6
Reißfeder, *-n f.* trăgător, peniță de desen 6
reizend *adj.* fermecător, adorabil D 8
reservieren *vb.* a rezerva D 4
Residenz, *-en f.* reședință D 8
Rest, *-(e)s, -e m.* rest D 7
Resultat, *-(e)s, -e n.* rezultat 13
revolutionierend *adj.* revoluționînd, revoluționar 25
Revolverdrehmaschine, *-n f.* strung revolver 14
Revolverpresse, *n. f.* presă revolver 15
Rezeption, *-en f.* recepție D 4
Rheinwein, *-(e)s, -e m.* vin de Rin D 5
Rhythmus, *-ses, -men m.* ritm 22
richtig *adj.* corect, exact, just 7
Richtige, *-n, f.pl.n.* ceea ce este bine / corect / just 20
Richtpreis, *-es, -e m.* preț orientativ D 7
Richtwert, *-(e)s, -e m.* valoare orientativă 23
ringförmig *adj.* inelar, circular 13
Roheisen, *-s, f. pl. n.* fontă brută 9
Rohr, *-(e)s, -e n.* țeavă 16
Rohstoff, *-(e)s, -e m.* materie primă 25
Rohteil, *-(e)s, -e m.* piesă brută 24
Rolle, *-n f.* 1. rolă 2. rol 1
Rost, *-es, f. pl. m* rugină 19
rot *adj.* roșu 9
rotgelb *adj.* roșu gălbui 9
Rotguß, *-sses, ¨-sse m.* bronz, tombac 11
rotieren *vb.* a se roti 17
rötlich *adj.* roșiatic 9
Rückreise, *-n f.* călătorie / drum de înapoiere D 9
Rückseite, *-n f.* dos / partea din spate D 6
Rumänien, *-s, f. pl.* România 10
rumänisch *adj.* român(esc) D 7
rund *adj.* rotund 2

S

Sache, *-n f.* obiect, lucru D 3
sagen *vb.* a spune 7
Sammelbegriff, *-(e)s, -e m.* noțiune colectivă 15
Sammelmappe, *-n f.* mapă de colecție D 7
sämtlich *adj.* complet, total D 7
Sandgießerei, *-en f.* turnătorie cu forme de nisip 11
schade *adv.* păcat D 1
schaffen *(schuf, geschaffen) vb.* a crea 25
Schaffner, *-s m.* conductor D 3
schalldämpfend *adj.* amortizînd zgomotul 22
Schalter, *-s m.* 1. ghișeu 2. comutator D 6
Schaltversuch, *-(e)s, -e m.* probă de comutare 13
Scheibe, *-n f.* șaibă, disc 2
Scheibchen, *-s n.* șaibă mică 18
scheinen *(schien, geschienen) vb.* a părea, a face impresia că 24
schematisch *adj.* schematic 24
schenken *vb.* a dărui, a da, a acorda 18
Schere, *-n f.* foarfece 12
Schichtpreßstoff, *-(e)s, -e m.* material plastic stratificat 12
schicken *vb.* a trimite 7
Schießstoff, *-(e)s, -e m.* substanță de artificii 24
Schiffbau, *-(e)s, f. pl.* construcție de nave 17
Schilling, *-s, -e m.* șiling D 9
Schinken, *-s, m.* șuncă D 5
Schlafwagen, *-s m.* vagon de dormit D 3
Schlag, *-es, -e m.* lovitură 17
schlecht *adj.* rău, prost 4
Schleichgang, *-(e)s, ¨-e m.* mers de tîrîre 14
schleifen *(schliff, geschliffen) vb.* a șlefui 3
Schleifer, *-s m.* șlefuitor 3
Schleifmaschine, *-n f.* mașină de șlefuit 14

Schleuderstrahlmaschine, *-n f.* mașină de sablat cu jet de alice 11
Schloß, *-sses, ¨-sser n.* 1. broască; 2. castel D 8
schmelzen *(i; schmolz, (ist) geschmolzen) vb.* a (se) topi 11
Schmelzen, *-s, f. pl. n.* topire 11
Schmelzpunkt, *-(e)s, -e m.* punct de topire 23
Schmelzschweißen, *-s, f. pl. n.* sudură prin topire 17
Schmelztemperatur, *-en f.* temperatură de topire 17
Schmieden, *-s, f. pl. n.* forjare 15
Schmiedeteil, *-(e)s, -e m.* piesă forjată 23
Schmuck, *-(e)s, -e m.* bijuterii, giuvaeruri 23
Schneide, *-n f.* tăiș, muchie tăietoare 23
schneiden *(schnitt, geschnitten) vb.* a tăia D 4
schnell *adj.* repede 17
Schnellläuferpresse, *-n f.* presă rapidă 15
Schnellzug, *-(e)s, ¨-e m.* tren accelerat D 10
Schnitt, *-(e)s, -e m.* croială, fason D 9
Schokoladeeis, *-es, -e n.* înghețată de șocolată D 5
schon *adv.* deja, încă de pe acum 10
schön *adj.* frumos D 4
Schraube, *-n f.* șurub 1
Schraubenlehre, *-n f.* micrometru 3
Schraubenschlüssel, *-s m.* cheie pentru șuruburi 3
schreiben *(schrieb, geschrieben) vb.* a scrie 7
Schreibmaschine, *-n f.* mașină de scris 22
Schublehre, *-n f.* șubler 3
Schuh, *-(e)s, -e m.* pantof, gheată, încălțăminte D 4
schulden *vb.* a datora D 3
schulen *vb.* a instrui, a școlariza 18
Schulungskurs, *-es, -e m.* curs de școlarizare 7
Schutzelektrode, *-n f.* electrod de gardă / de protecție 13
schützen *vb.* a proteja 19
Schutzgas, *-es, -e n.* gaz inert / de protecție 17
Schutzgasatmosphäre, *-n f.* atmosferă de gaz protector 23
Schutzschichte, *-n f.* strat protector 19
schwanken *vb.* a oscila, a varia 15
schwarz *adj.* negru 9
Schwarzbrot, *-(e)s, -e n.* pîine neagră D 5
Schwarzmeerküste, *-n f.* litoralul Mării Negre D 1
Schwarzmetall, *-(e)s, -e n.* metal negru 9
Schweißen, *-s, f. pl. n.* sudare 17
Schweißstelle, *-n f.* loc de sudură 17
Schweißverbindung, *-en f.* îmbinare prin sudare 17
Schweißumformer, *-s m.* convertizor de sudare 17
Schweißvorrichtung, *-en f.* dispozitiv de sudat 18
schwer *adj.* greu 2
Schwermetall, *-(e)s,-e n.* metal greu 9
schwingend *adj.* oscilant 13
Schwingung, *-en f.* oscilație 5
sechs *num.* = șase 1
sehen *(ie; sah, gesehen) vb.* a vedea 6
Sehenswürdigkeit, *-en f.* lucru demn de văzut, monument D 8
sehr *adv.* foarte (mult); *sehr wohl* = prea bine 8
Seidenfutter, *-s n.* căptușeală de mătase D 9
sein *(bin; war, ist gewesen) vb.* a fi 10
seinerseits *adv.* la rîndul său; din partea lui 17
seit *prep.* de 11
Seitenstraße, *-n f.* stradă laterală D 6
seither *adv.* de atunci 16
Sekretärin, *-nen f.* secretară 7
selbst *pron.* însumi, însuți, însuși, însine, înșivă, înșiși 24
selbstregelnd *adj.* autoreglat 25
selbstständig *adj.* de sine stătător, independent 25
selbstverständlich *adj.* de la sine înțeles, natural D 3
September, *-s m.* septembrie D 1
setzen *vb.* a așeza, a pune 18
sicher *adj.* sigur 19
sie *pron.* 1. ea; 2. ei, ele 2
Sie *pron.* dumneavoastră 3
sieben *num.* șapte 1
Silber, *-s, f. pl.* argint 1_9
Silberschicht, *-en f.* strat de argint 1_9
silberweiß *adj.* argintiu 9
silbrig *adj.* argintiu 9
Silizium, *-s, f. pl. n.* siliciu 9
Silumin, *-s, f. pl. n.* siluminiu 11
sind *vb.* v. sein
^{S}innvoll *adj.* potrivit scopului, cu rost 21
^{S}intern *vb.* a sinteriza 23
Sintern, *-s, f. pl. n.* sinterizare 2^3

Sintermaterial, *-(e)s, -ien n.* material de sinterizat 23
sitzen *(saß, gesessen) vb.* a ședea, a sta jos 6
Skizze, *-n f.* schiță 6
so *adv.* așa, astfel, în felul acesta 13
sobald *conj.* de îndată ce 21
Sockel, *-s m.* soclu, postament 22
sofern *conj.* în caz că, numai dacă, întrucît 20
sofort *adv.* numaidecît, imediat, îndată D 4
sog. *presc. de la sogenannt adj.* așa-numit, așa-zis 11
sogar *adv.* chiar 7
solcher, *solche, solches pron.* asemenea, atare, astfel de 15
sollen *vb.* a trebui 10
Sollwert, *-(e)s, -e m.* valoare prescrisă / de referință 18
Sommer, *-s m.* vară D 1
Sonderbauart, *-en f.* construcție specială 14
sondern *conj.* ci 2
Sonderverfahren, *-s, -n.* procedeu special 17
sonst *adv.* altfel 13
sonstig *adj.* alt, celălalt 19
sowie *conj.* precum și 20
sowohl — *als auch* *conj.* atît — cît și 16
spanabhebend *adj.* așchiind 23
spanend *adj.* așchietoare 14
spanlos *adj.* fără așchiere 15
spät *adv.* tîrziu D 2
Spannung, *-en f.* tensiune 5
Spannungsmesser, *-s m.* voltmetru 13
Spannungsquelle, *-n f.* sursă de tensiune 13
speisen *vb.* a mînca, a lua masa D 2
Speisekarte, *-n f.* listă de bucate D 5
Speisesaal, *-(e)s, ¨-e m.* sală de mese D 4
Speisewagen, *-s m.* vagon restaurant D 3
Spezialmaschine, *-n f.* mașină specială 18
Spezialwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă specială 18
Spiegelei, *-(e)s, -er n.* ochi la capac D 5
Spiel, *-(e)s, -e n.* joc D 8
Spielzeug, *-(e)s, -e n.* jucărie, jucării D 9
Spiralbohrer, *-s m.* burghiu spiral 3
Splint, *-(e)s, -e m.* șplint 1
sprechen *(i; sprach, gesprochen) vb.* a vorbi 11
Sprengstoff, *-(e)s, -e m.* substanță explozivă 24
Spritzgießen, *-s, f. pl. n.* turnare prin injecție 16
Stab, *-(e)s, ¨-e m.* bară 13
Stäbchen, *-s, -n.* bară mică, știft mic 18
Stadion, *-s, -s n.* stadion D 8
Stadt, *¨-e f.* oraș D 6
Stadtrundfahrt, *-en f.* tur al orașului D 8
Stahl, *-(e)s, ¨-e m.* oțel 9
Stahllegierung, *-en f.* aliaj de oțel 18
Stahlschrank, *-(e)s, ¨-e m.* dulap de oțel 6
Stahlschrot, *-(e)s, -e m.* și n. alice de oțel 11
Stand, *-(e)s, ¨-e m.* stand. D 7
ständig *adj.* permanent, continuu 20
Stangeneisen, *-s n.* fier / oțel în bare 12
Stapler, *-s m.* stivuitor 21
stanzen *vb.* a ștanța 15
Stanzerei, *-en f.* atelier de ștanțare, ștanțare 15
Stanzwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de ștanțat 15
stark *adj.* gros, tare, puternic 19
starten *vb.* a porni, a decola D 10
statisch *adj.* static 13
statt *prep.* în locul, în loc de 19
stauchen *vb.* a îngroșa, a refula 15
Steckdose, *-n f.* priză 6
stecken *vb.* a băga, a pune, a introduce 6
Stecker, *-s m.* fișă, ștecăr 6
stehen *(stand, gestanden) vb.* a sta (în poziție verticală) 3
steigen *(stieg, gestiegen) vb.* a urca 8
steigend *adj.* crescînd 13
Steinzeit, *f. pl.* epocă de piatră 25
Stelle, *-n f.* loc, poziție 18
stellen *vb.* a pune / a așeza (în poziție verticală) 6
stets *adv.* totdeauna, mereu, în permanență 20
steuern *vb.* a comanda, a dirija, a regla 16
Stift, *-(e)s, -e m.* știft 1
stimmen *vb.* a fi exact D 4
stimmt ! *vb.* așa e ! exact ! în regulă ! D 4
Stock, *-(e)s,* -werke *m.* etaj D 4
Stockung, *-en f.* stagnare, oprire; *zu Stockungen kommen* a stagna; *es kommt zu Stockungen* intervin stagnări 20
Strahlverfahren, *-s, f. pl. n.* procedeu (de curățire) prin jet 11
Straße, *-n f.* stradă D 6
Straßenbahn, *-en f.* tramvai D 6
strecken *vb.* a întinde 15
Streckgrenze, *-n f.* limită de curgere 13
streng *adj.* sever, riguros 18
Strom, *-(e)s, ¨-e m.* curent 13
Stromerzeuger, *-s m.* generator electric 17

Stromkreis, *-es, -e m.* circuit electric / de curent 13
Strommesser, *-s, m.* ampermetru 5
Stromstärke, *-n f.* intensitate de curent 5
Studie, *-n f.* studiu 21
Stufenpresse, *-n f.* presă etajată 15
Stuhl, *-(e)s, ¨-e m.* scaun 6
Stumpfschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare cap la cap 17
Stunde, *-n f.* oră 8
stürmisch *adj.* furtunos 25
subtrahieren *vb.* a scădea 7
suchen *vb.* a căuta 3
Südamerika, *-s, f. pl.* America de Sud 23
Summton, *-(e)s, ¨-e m.* ton (în telefon) D 6

T

Tabelle, *-n, -n f.* tabel 9
Tachometer, *-s m.* tahometru 5
tadellos *adj.* ireproșabil D 9
Tag, *-es, -e m.* zi; guten Tag! Bună ziua! D 2
Tagesordnung, *-en f.* ordine de zi D 2
Tagung, *-en f.* sesiune, conferință 21
Tafel, *-n f.* tablă, tabel 2
tatsächlich *adv.* într-adevăr, realmente, de fapt 24
Tauchen, *-s, f. pl. n.* scufundare, cufundare 19
Tausendstel, *-s n.* miime 19
Taxenstand, *-(e)s, ¨-e m.* stație de taximetre D 6
Technik, *-en f.* tehnică 8
Techniker, *-s m.* tehnician 4
technisch *adj.* tehnic; *die Technische Messe, -n f.* = tîrgul tehnic de mostre 14
Technologe, *-n, -n m.* tehnolog 5
technologisch *adj.* tehnologic 13
Teil, *-(e)s, -e m.* piesă, parte, porțiune 4
Teilchen, *-s n.* piesă mică, părticică 18
teilen *vb.* a împărți, a (se) diviza 7
teil nehmen *(i; nahm teil, teilgenommen) vb.* a lua parte, a participa 21
Telefon, *-s, -e n.* telefon 6
Telegramm, *-(e)s, -e n.* telegramă D 6
Telegrammschalter, *-s m.* ghișeu pentru telegrame D 6
Temperatur, *-en f.* temperatură 5
Temperguß, *-sses, ¨-sse m.* fontă malcabilă 11
Tempergußteil, *-(e)s, -e m.* piesă turnată din fontă maleabilă 11
teuer, *adj.* scump 19
Teuere, *-n, f. pl. n.* ceea ce este scump / prețios, lucru scump 20
Text, *-es, -e m.* text 1
Textolit, *-(e)s, f. pl. n.* textolit 12
Theaterkarte, *-n f.* bilet de teatru D 8
Thema, *-s, -en n.* temă 21
thermisch *adj.* termic 16
Thermitschweißen, *-s, f. pl.* sudare aluminotermică (prin presiune) 17
Thermometer, *-s, n.* termometru 5
Thermoplast, *-(e)s, -e m.* termoplast 16
tiefziehen *(zog tief, tiefgezogen) vb.* a ambutisa 15
Tiefziehen, *-s, f. pl. n.* ambutisare adîncă 15
Tiefziehwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă pentru ambutisare adîncă 15
Tisch, *-es, -e m.* masă 6
Toilettenseife [*toa-*], *-n f.* săpun de toaletă D 9
Toleranz, *-en f.* toleranță 7
Tonbandgerät, *-(e)s, -e n.* magnetofon D 9
Tonne, *-n f.* tonă 15
toupieren [*tu-*] *vb.* a tapa D 4
Tragen, *-s, f. pl. n.* dus; purtat D 3
Träger, *-s, m.* hamal D 3
Transformator, *-s, en m.* transformator 8
Transformatorenbau, *-es. f. pl. m.* construcție de transformatoare 12
Transport, *-(e)s, -e m.* transport 21
transportieren *vb.* a transporta 4
Transportsystem, *-s, -e n.* sistem de transport 21
treffen *(i; traf, getroffen) vb.* a întîlni D 2
Treibstoff, *-(e)s, -e m.* carburant, combustibil 24
trennen, *vb.* a separa, a despărți 20
Trennen, *-s, f. pl. n.* separare, tăiere, despărțire 17
trinken *(trank, getrunken) vb.* a bea D 5
trotz *prep.* în ciuda, cu toate că 24
trotzdem *conj.* cu toate acestea, totuși 20
typisieren *vb.* a tipiza 18

U

u.a. citește *unter anderem* între altele 11
u.ä. citește: *und ähnliches* și altele asemănătoare 15
über *prep.* deasupra, peste; despre 6
überall *adv.* peste tot, pretutindeni 16

Überblick, *-(e)s, -e m.* privire de ansamblu, trecere în revistă 13
übereinstimmen *vb.* a corespunde, a se potrivi 18
Übergepäck, *-(e)s, f. pl. n.* surplus de bagaje (care depășește limita maximă admisă) D 10
übermorgen *adv.* poimîine D 1
überraschend *adj.* surprinzător 24
überschreiten *(überschritt, überschritten) vb.* a păși peste, a depăși 13
Überzug, *-(e)s, ¨-e m.* înveliș protector 19
üblich *adj.* obișnuit 24
übrig *adj.* rămas, în plus; *der/die übrige* celălalt, cealaltă; das übrige restul 22
übrigens *adv.* de altfel D 1
UdSSR *(Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken) f. U.R.S.S.* Uniunea Sovietică D 7
Uhr, *-en f.* ceas, ceasornic 10
Uhrenindustrie, *-n f.* industrie de ceasornice 18
Uhrzeit, *-en f.* timp indicat de ceas D 2
um *prep.* în jurul, după, la, cu, pentru 4
Umdrehung, *-en f.* rotație, rotire, învîrtire 8
umfassen *vb.* a cuprinde 15
umformen *vb.* a transforma, a da altă formă 15
Umformer, *-s m.* convertizor 17
umwälzend *adj.* revoluționar, răsturnător, epocal 22
umwandeln *vb.* a transforma 17
Umwandlung, *-en f.* transformare 25
und *conj.* și 3
ungenau *adj.* inexact, imprecis 18
ungeschult *adj.* neinstruit 20
Universaldrehmaschine, *-n f.* strung universal 14
Universalfräsmaschine, *-n f.* mașină de frezat universală 14
unsachgemäß *adv.* nepotrivit 21
unser, *unsere, unser pron.* al nostru, a noastră, ai noștri, ale noastre 10
unter *prep.* sub 6
Unterführung, *-en f.* pasaj subteran D 8
unterhalb *prep.* dedesubtul, în josul 15
Unterlage, *n f.* documentare D 7
unterscheiden *(unterschied, unterschieden) vb.* a distinge, a deosebi 9
unterschreiben *(unterschrieb, unterschrieben) vb.* a semna, a iscăli D 4
unterteilen *vb. și refl.* a (sub)diviza, a subîmpărți, a compartimenta 9
Unterzeichnung, *-en f.* semnare D 2
unübersehbar *adj.* imens, foarte mare, nemărginit 22
unwillkürlich *adj.* involuntar 25
Unzahl, *-en f.* mulțime, sumedenie, număr mare 16
Urlaub, *-(e)s, -e m.* concediu D 1
Ursprung, *-(e)s, ¨-e m.* origine, început 24
usw., citește: *und so weiter* și așa mai departe 8
u.v.a., citește: *und vieles andere* și multe altele 18

V

Vakuumleitungsanschluß, *-sses, ¨-sse m.* racordare la conductă de vid 24
Vanadium, *-s, f. pl. n.* vanadiu 9
Ventil, *-s, -e n.* ventil 1
verändern *vb.* a modifica 9
Veranstaltung, *-en f.* festivitate, organizare 21
verantwortlich *adj.* răspunzător, responsabil 20
Verantwortliche, *-n, -n m.* responsabil 20
verarbeiten *vb.* a prelucra 9
Verarbeitung, *-en f.* prelucrare 13
Verarbeitungsmaschine, *-n f.* mașină de prelucrat 16
Verarbeitungsverfahren, *-s n.* procedeu de prelucrare 16
verbessern *vb.* a îmbunătăți, a corecta 11
verbinden *(verband, verbunden) vb.* a lega, a uni, a îmbina, a da legătura 17
Verbindung, *-en f.* legare, unire, îmbinare; legătură 17
verbreiten *vb.* a răspîndi 17
Verbrennung, *-en f.* ardere, combustie 17
verdichten *vb.* a îndesa, a comprima 23
verdoppeln *vb.* a dubla 22
verdrängen *vb.* a da la o parte, a înlocui 22
vereinbaren *vb.* a conveni, a stabili 21
Verfahren, *-s n.* procedeu 11
Verfahrenstechnik, *-en f.* tehnologie/procedeu de fabricație 23
verfolgen *vb.* a urmări 24
verformbar *adj.* (de)formabil 22
Verformen, *-s, f. pl.* deformare 15
Verformung, *-en f.* deformare 13

verfügbar *adj.* disponibil 17
verfügen + *über* + *ac. vb.* a dispune de 24
Verfügung, *-en f.* dispoziție; *zur Verfügung stellen* a pune la dispoziție 20
Vergleich, *-(e)s, -e m.* comparație 23
vergessen *(i; vergaß, vergessen) vb.* a uita D 6
vergleichen *(verglich, verglichen) vb.* a compara 18
Vergnügen, *-s, -ungen n.* plăcere 10
Verhalten, *-s, f. pl.* comportare 13
verhältnismäßig *adv.* relativ 17
Verhandlung, *-en f.* tratative, negociere D 8
verhindern *vb.* a împiedica, a opri 13
Verkäuferin, *-en f.* vînzătoare D 9
verkehren *vb.* a circula D 10
Verkettung, *-en f.* înlănțuire 25
verlängern *vb.* a prelungi D 3
verlegen *vb,* a pune într-alt loc, a muta a plasa, a amîna 25
verloren *adj.* pierdut 11
Vermessung, *-en f.* măsurare 8
vermittels *prep.* prin, cu ajutorul 15
Verpackung, *-en f.* ambalaj D 7
Verpressen, *-s, f. pl. n.* presare, compactare 23
verringern *vb.* a micșora 15
verschieden *adj.* diferit, deosebit 13
Verschmieden, *-s, f. pl. n.* compactare prin forjare 23
Verschweißung, *-en f.* sudare/îmbinare prin sudură 17
Verschwendung, *-en f.* risipă, cheltuială excesivă 21
verspäten *vb. refl.* a întîrzia 12
Verspätung, *-en f.* întîrziere D 2
versprechen *(i; versprach, versprochen) vb.* a promite D 7
verstehen *(verstand, verstanden) vb.* a înțelege 23
Versuch, *-(e)s, -e m.* încercare, experiență, probă 13
versuchen *vb.* a încerca 22
Vertrag, *-(e)s, ¨-e m.* contract D 2
vertraut *adj.* familiarizat 18
Verwandte, *-n, -n m. și f.* rudă D 9
verwenden *vb.* a întrebuința, a folosi 9
Verwendung, *-en f.* întrebuințare, folosire 18
verzeichnen *vb.* a înregistra 22
verzichten + *auf* + *ac. vb.* a renunța la 24
verzollen *vb.* a vămui D 3
viel *num.* mult 4
vielleicht *adv.* probabil, poate, eventual D 8
vielmals *adv.* foarte mult, de multe ori D 6
vielseitig *adj.* multilateral 13
Vielzahl, *-en f.* sumedenie, număr mare 25
vier *num.* patru 1
violett *adj.* violet 9
Visum, *-s, -a n.* viză D 3
vollautomatisch *adj.* complet automat 16
völlig *adj.* complet, total 25
vollkommen *adj.* complet 18
vollkontinuierlich *adj.* complet continuu /neîntrerupt 25
vollständig *adj.* complet, întreg, total 21
vollziehen *(vollzog, vollzogen) vb. refl.* a se întîmpla, a avea loc 22
Voltmeter, *-s n.* voltmetru 5
Volumen, *-s n.* volum 8
vom *von* + *dem* de la 5
von *prep.* de, de la 5
vor *prep.* în fața, înaintea; *vor allem* înainte de toate, în primul rînd 6
voraussichtlich *adv.* probabil, pe cît se pare 22
Vorarbeit, *-en f.* lucrare preliminară/ pregătitoare 24
vorbereiten *vb.* a pregăti D 10
vorbestimmt *adj.* prestabilit 20
Vordruck, *-(e)s, -e m.* formular D 6
vorerst *adv.* mai întîi, mai înainte, înainte de toate 21
Vorgang, *-(e)s, ¨-e m.* proces, procedeu, desfășurare 23
vorgehen *(ging vor, ist vorgegangen) vb.* a merge înainte, a înainta; a se desfășura, a se întîmpla D 6
vorliegen *(lag vor, vorgelegen) vb.* a fi, a exista 20
vormerken *vb.* a nota în prealabil, a înregistra pentru rezervare D 10
Vormittag, *-(e)s, -e m.* înainte de masă, dimineață 21
Vorrangstellung, *-en f.* poziție fruntașă, prim loc 22
Vorrichtung, *-en f.* dispozitiv 18
vorschlagen *(ä; schlug vor, vorgeschlagen) vb.* a propune D 5
vorschreiben *(schrieb vor, vorgeschrieben) vb.* a prescrie 18
vorsehen *(ie; sah vor, vorgesehen) vb.* a prevedea 14
vorstellen *vb.* a prezenta, a pune în față; a recomanda 11
Vorstellung, *-en f.* imagine, idee; prezentare, recomandare 25

Vorteil, *-(e)s, -e m.* avantaj 11
vorteilhaft *adj.* avantajos 19
Vortrag, *-(e)s, ¨-e m.* conferință, referat, expunere 21

W

Wagen, *-s m.* mașină, automobil D 3
wählen *vb.* a alege D 5
während *prep.* în timpul 15
Währung, *-en f.* valută D 3
Walzen, *-s, f. pl. n.* laminare 15
wann *adv.* cînd 12
war *v.* sein 16
wäre *v.* sein 24
Warmbehandlung, *-en f.* tratament termic 23
Wärme, *f. pl.* căldură 16
Warmpressen, *-s, f. pl. n.* presare la cald 16
Warmverformen, *-s, f. pl. n.* deformare la cald 15
wärmstens *adv.* cît mai călduros D 8
was *pron.* ce 1
Wäsche *f. pl.* rufărie, lenjerie D 4
waschen *(ä; wusch, gewaschen) vb.* a spăla D 4
Wasser, *-s, - și ¨-n.* apă 24
Wassertank, *-(e)s, -s m.* tanc/rezervor de apă 24
Webstuhl, *-(e)s, ¨-e m.* război de țesut 25
Wechselstrommotor, *-s, -en m.* motor de curent alternativ 17
Wechselstube, *-en f.* casă de schimb D 10
Weg, *-(e)s, -e m.* drum, cale 19
weich *adj.* moale 15
weil *conj.* fiindcă, pentru că, deoarece 16
Weinkarte, *-n f.* listă de vinuri D 5
weiß *adj.* alb 9
weit *adj.* larg; departe D 8
weiter *adv.* mai departe 11
weiterer, *weitere, weiteres, weitere adj.* alt, altă, alte, mai multe 14
weitgehendst *adv.* în cea mai mare măsură 17
welcher, *welche, welches pron.* 1. care, ce; 2. cine; 3. cîțiva, cîteva, unele, ceva 11
Welle, *-n f.* arbore, ax 2
Welt, *-en f.* lume 22
weltbekannt *adj.* cunoscut în toată lumea/ în lumea întreagă D 8
wenig *num.* puțin 7
wenn *conj.* dacă 13
werden *(i; wurde, ist geworden) vb.* a se face, a deveni 13
Werk, *-(e)s, -e n.* uzină 4
Werkbelegschaft, *-en f.* totalitate de salariați dintr-o întreprindere/uzină 4
Werkleitung, *-en f.* conducere de uzină 6
Werkstatt, *¨-en f.* atelier 7
Werkstoff, *-(e)s, -e m.* materie primă, material 12
Werkstoffbedarf, *-(e)s, f. pl. m.* necesar de materiale 22
Werkstofflager, *-s n.* depozit de materiale/materie primă 12
Werkstoffprüfung, *-en f.* încercare de materiale 13
Werkstoffprüfmaschine, *-n f.* mașină de încercat materiale 13
Werkstoffvolumen, *-s n.* volum de materiale 22
Werkstück, *-(e)s, -e n.* piesă (de prelucrat) 14
Werkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă, unealtă; scule, unelte 3
Werkzeugbau, *-(e)s, f. pl.* atelier de sculărie, sculărie 18
Werkzeugkonstrukteur, *-s, -e m.* proiectant de scule 18
Werkzeugmacher, *-s, m.* sculer 18
Werkzeugmaschine, *-n f.* mașină-unealtă 14
Werkzeugschlosser, *-s m.* ajustor sculer, sculer 18
Wert, *-(e)s, -e m.* valoare 10
Wesen, *-s n.* esență; realitate 24
wesentlich *adj.* fundamental, esențial, principal 25
westdeutsch *adj.* vestgerman D 7
Wetter, *-s, f. pl.* vreme, timp (meteorologic) D 1
wichtig *adj.* important, însemnat 9
Wichtigkeit, *-en f.* importanță 18
Widerstand, *-(e)s, ¨-e m.* rezistență 13
Widerstandsschweißen, *-s, f. pl. n.* sudare electrică prin rezistență 17
wie *adv.* cum; ca; decît 2
wieder *adv.* din nou, iarăși 10
wiederholen *vb.* a repeta 13
Wiedersehen, *-s, f. pl. n.* revedere; auf Wiedersehen ! la revedere! D 1
wieviel *adv.* cît; wie viele cîți, cîte 7
WIG-Verfahren, *-s n.* procedeu cu electrod de wolfram și gaz inert 17
willkommen, *adj.* bine venit; *Willkommen* ! Bine ați venit ! D 3
Winter, *-s, m.* iarnă D 1

wir *pron.* noi 3
wirklich *adj.* adevărat; într-adevăr 7
wissen *(ei; wußte, gewußt) vb.* a ști, a cunoaște 16
wo *adv.* unde 3
wobei *adv.* la care, la ce, prilej cu care 18
Woche, *-n f.* săptămînă D 1
wochenlang *adv.* timp de mai multe săptămîni, săptămîni de-a rîndul D 1
wofür *adv.* pentru ce 11
woher *adv.* de unde, din ce parte 12
wohin *adv.* unde, încotro 6
wohl *adv.* bine, probabil; *sehr wohl* prea bine 19
Wolframelektrode, *-n f.* electrod de wolfram 17
Wolframpulver, *-s, -n.* pulbere de wolfram 23
wollen *(i; wollte, gewollt) vb.* a vrea 10
Wollmantel, *-s, ¨-m.* mantou/palton de lînă D 9
womit *adv.* cu ce 11
woraus *adv.* din ce 11
worin *adv.* în ce, unde 11
Wort, *-(e)s, ¨-er* și *-e n.* cuvînt; *das Wort ergreifen* a lua cuvîntul 21
wozu *adv.* la ce, pentru ce 16
wunderbar *adj.* minunat, admirabil D 2
Wunsch, *-es, ¨-e m.* dorință 10
wünschen *vb.* a dori, a pofti D 4
würde *v.* werden 24
Wurst, *¨-e f.* cîrnați, salam D 5
Wurzel, *-n. f.* rădăcină 7

Z

Zahl, *-en f.* număr 1
zahlen *vb.* a plăti D 5
zählen *vb.* a număra 7
Zählen, *-s, f. pl. n.* numărat 7
Zahlungsbedingung, *-en f.* condiție de plată D 7
Zahlungserleichterung, *-en f.* ușurare în materie de plată D 7
Zahnrad, *-(e)s, ¨-er n.* roată dințată, pinion 3
z. B., citește: *zum Beispiel* de exemplu 11
zehn *num.* zece 1
Zehntel, *-s n.* zecime 19
Zeichenbrett, *-(e)s, -er n.* planșetă 6
Zeichner, *-s m.* desenator 6
Zeichnerin, *-nen f.* desenatoare 6
Zeichenpapier, *-s, -e n.* hîrtie de desen 6
Zeichnung, *-en f.* desen 7
zeigen *vb.* a arăta 5
Zeit, *-en f.* timp; *zur Zeit* la ora actuală, acum, în momentul de față 8
zeitgerecht *adj.* la timp, punctual, la timpul potrivit 20
Zeitpunkt, *-(e)s, -e m.* moment D 1
zeitweilig *adv.* uneori, din timp în timp 22
Zentrum, *-s. Zentren n.* centru D 8
zerreißen *(zerriß, zerrissen) vb.* a rupe 13
Zerreißen, *-s, f. pl. n.* rupere 13
Zerreißmaschine, *-n f.* mașină de încercare a rezistenței la rupere 13
Zerreißversuch, *-(e)s, -e m.* încercare la rupere 13
zerstören *vb.* a distruge 19
zerstörungsfrei *adj.* nedistructiv 13
ziehen *(zog, gezogen) vb.* a trage 7
Ziehverfahren, *-s n.* procedeu de tragere/ de ambutisare 15
Ziehwerkzeug, *-(e)s, -e n.* sculă de tras 15
ziemlich *adv.* destul de 16
Zigarette, *-n f.* țigaretă D 7
Zimmer, *-s n.* cameră, odaie D 4
Zimmermädchen, *-s n.* cameristă D 4
Zimmerschlüssel, *-s m.* cheie de la cameră D 4
Zinn, *-s, f. pl. n.* staniu, cositor 9
Zink, *-s, f. pl. n.* zinc 9
Zollformalität, *-en f.* formalitate/control vamal(ă) D 10
Zollkontrolle, *-n f.* control vamal D 3
zollpflichtig *adj.* supus vămii/vămuirii D 3
zu *prep.* la; prea 5
zubereiten *vb.* a prepara, a găti D 5
zuerst *adv.* mai întîi, în primul rînd 11
Zufuhr, *-en f.* alimentare 17
Zug, *-(e)s, ¨-e m.* tren D 3
Zugfestigkeit, *-en f.* rezistență la întindere/la tracțiune 13
Zugversuch, *-(e)s, -e m.* încercare la întindere/la tracțiune 13
zukommen *(kam zu, ist zugekommen) vb.* a reveni 18
Zukunft, *f. pl.* viitor 22
zulässig *adj.* admisibil D 10
zum = *zu + dem* la, spre, către, pentru 5
zumeist *adv.* de cele mai multe ori, foarte adesea 19
zumindest *adv.* cel puțin, măcar 19
zunächst *adv.* în primul rînd, înainte de toate 10

zunehmen *(i; nahm zu, zugenommen) vb.* a se mări, a spori, a crește 22
zunehmend *adj.* crescînd 13
zur *zu + der* la, spre 5
zurück *adv.* înapoi 13
zurückgehen *(ging zurück, ist zurückgegangen) vb.* a merge înapoi, a se întoarce; a scădea; a data 25
zurückgreifen *(griff zurück, zurückgegriffen) auf + ac. vb.* a reveni asupra 24
zurückkommen *(kam zurück, ist zurückgekommen) vb.* a se întoarce D 2
zurücktreten *(i; trat zurück, ist zurückgetreten) vb.* a se retrage 25
zusammen *adv.* împreună D 5
Zusammenbacken, *-s, f. pl. n.* compactare prin coacere 23
Zusammenbau, *-(e)s, f. pl. m.* asamblare, montaj 18
zusammenfassen *vb.* a cuprinde dintr-o dată, a rezuma 15
Zusammensetzung, *-en f.* compoziție, compunere 13
zusammenstellen *vb.* a alcătui 21
Zusammenstellung, *-en f.* alcătuire D 7
Zusatzlektüre, *-n f.* lectură suplimentară 20
Zuschlag, *-(e)s, ¨-e m.* supliment D 10
Zustand, *-(e)s, ¨-e m.* stare 15
zuteilen *vb.* a repartiza 18
zutreffend *adj.* potrivit, nimerit, corespunzător 25
zwangsläufig *adv.* forțat obligatoriu 25
zwar *conj.* deși, ce-i drept, und zwar și anume 13
Zweck, *-(e)s, -e m.* scop 13
zwecks *prep.* pentru, cu scopul 25
zwei *num.* doi 1
zweimal *num.* de două ori 13
zweite *num.* al doilea, a doua 7
zwischen *prep.* între 6
zwölf *num.* doisprezece 1
Zylinder, *-s m.* cilindru 2
zylindrisch *adj.* cilindric 2

INDICE ALFABETIC DE PROBLEME GRAMATICALE ŞI LEXICALE

Adjectivul
Adjective compuse 168
Adjective derivate 269
Adjective şi participii substantivate 324
Adjectivul atributiv 159—161
Adjectivul predicativ 50
Comparaţia adjectivelor 193—194
Comparaţia adjectivelor, participiilor şi adverbelor compuse 282

Adverbul
Adverbele „her" şi „hin" 209
Adverbele pronominale 196—197
Comparaţia adjectivelor, participiilor şi adverbelor compuse 282
Comparaţia adverbelor 311

Apoziţia 382—384

Articolul
Articolul hotărît, nehotărît şi nehotărît negat 37—38, 53—54
Contopirea prepoziţiilor cu articolul hotărît 100, 118—119
Omiterea articolului, v. Substantive nearticulate 355—358

Atributul dezvoltat

Cadrul sintactic al propoziţiilor germane 191—192

Comparaţia
Comparaţia adjectivelor 193—194
Comparaţia adjectivelor, participiilor şi adverbelor compuse 282
Comparaţia adverbelor 311

Conjuncţia
Conjuncţia „auch" 51
Conjuncţii subordonatoare 296, 336—337

Construcţii participiale 370—371

Cuvinte interogative 210

Cuvinte polisemantice 339—342

Cuvinte prescurtate 198—199

Cuvinte similare 359—361

Declinarea
Declinarea adjectivului, v. Adjectivul atributiv
Declinarea articolului, v. Articolul hotărît, nehotărît şi nehotărît negat
Declinarea pronumelor, v. Pronumele demonstrativ
Pronume indefinite 180—181, 238—239
Pronumele interogative „welcher", „was für ein" 163—164
Pronumele personal 49, 65, 176, 206
Pronumele posesiv 173—174
Pronume relative 280
Declinarea substantivelor v. şi
Cazul acuzativ al substantivelor 80—,81
Cazul dativ al substantivelor 94
Cazul genitiv al substantivelor 134—135
Cazurile dativ şi acuzativ ale unor substantive masculine 102
Genitivul numelor proprii 326
Parafrazarea genitivului 338

Familii de cuvinte 391—392

Indicarea măsurilor 240

Locuţiuni cu verbe funcţionale 322—323

Negaţia
Articolul nehotărît negat, v. Articolul hotărît, nehotărît şi nehotărît negat
Negaţia „nicht" 136

Numeralul
Numerale compuse 226
Numerale fracţionare 312
Numeralul cardinal 41, 129—130
Numeralul ordinal 132

Părţile sintactice 261—263
Apoziţia 382—384
Atributul dezvoltat 355—358
Omiterea unor părţi sintactice 210
Ordinea părţilor sintactice 120, 191—192
Ordinea părţilor sintactice după conjuncţii coordonatoare 226—227

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
MIHAIL SADOVEANU
BUCUREȘTI

Poziția predicatului în propoziția regentă 297

Predicatul
v. Părțile sintactice

Prepoziția
Contopirea prepozițiilor cu articolul hotărît 100, 118—119
Prepoziții bicazuale 112—114
Prepoziții cu acuzativul 86
Prepoziții cu dativul 96
Prepoziții cu genitivul 250
Structura, poziția și regimul prepozițiilor 313—314

Pronumele
Pronume demonstrative 151
Pronume indefinite v. și Înlocuirea substantivelor 180—181, 238—239
Pronume relative 280
Pronumele demonstrativ „das" 39
Pronumele impersonal „es" 224
Pronumele indefinit „man" 101
Pronumele interogativ „was" 40
Pronumele interogativ „wer" 85
Pronumele interogative „welcher", „was für ein" 163—164
Pronumele personal 49, 65, 176, 206
Pronumele posesiv 173—174
Pronumele reciproc 281

Propoziția principală
Cadrul sintactic 191—192
Ordinea părților sintactice 120, 411—416
Ordinea părților sintactice după conjuncții coordonatoare 226—227
Poziția predicatului în propoziția regentă 297
Propoziția interogativă 40

Propoziția secundară
Propoziții finale 310
Propoziții infinitivale 294—295
Propoziții relative 277
Propoziții relative continuative 368
Propoziții secundare (subordonate) 264
Propoziții subordonate neintroduse 307—308
Propoziții subordonate prescurtate 410
Propoziții subordonate temporale 335

Structura cuvintelor 387—390

Substantivarea
Adjective și participii substantivate 324
Substantivarea infinitivului 100

Substantivul
Cazul acuzativ al substantivelor 80—81
Cazul dativ al substantivelor 94
Cazul genitiv al substantivelor 134—135
Cazurile dativ și acuzativ ale unor substantive masculine 102
Declinarea substantivelor 145—150
Genitivul numelor proprii 326
Genul substantivelor compuse cu „Meter" 154
Parafrazarea genitivului 338
Pluralul substantivelor 52
Sensul substantivelor compuse 283
Substantive compuse 69, 123, 167, 182
Substantive derivate 72, 138, 153, 298—299
Substantive nearticulate v. și Indicarea măsurilor 282
Substantive verbale 252—253

Verbul
Conjunctivul I 403—406
Conjunctivul II, v. Modul conjunctiv al verbelor 371—375
Diateza pasivă 221—223, 248—249
Formele verbale 352—354
Imperativul de politețe 133
Imperativul familiar 237
Imperfectul verbelor 265—267
Infinitivul prepozițional 180, 292—293
Locuțiuni cu verbe funcționale 322—323
Mai mult ca perfectul 333
Modul conjunctiv al verbelor 371—372
Modurile și diatezele verbale 407—410
Participiul perfect al verbelor 219—221
Participiul prezent 224
Perfectul verbelor 235
Perfectul verbelor modale 298
Prezentul indicativ al verbelor 66—67
Prezentul indicativ al verbului „haben" 80
Prezentul indicativ al verbului „sein" 69
Valența verbelor (începînd de la lecția a 4-a în fiecare lecție)
Verbe corespondente 109—111
Verbe cu funcția de verb modal 326—327
Verbe cu modificări vocalice 144—145
Verbe cu regim prepozițional 384—386
Verbe derivate 87, 165
Verbe modale 177—178
Verbe reflexive 207—208
Verbe separabile 188—190
Verbul modal „lassen" 251
Viitorul I al verbelor 350—352

Vorbirea indirectă 400—403

BIBLIOGRAFIE

1. Badische Anilin- und Sodafabrik A. G. *Kunststoffphysik im Gespräch.* BASF — Ludwigshafen/Rhein, 1969.
2. Eisenkolb F. *Pulvermetallurgie* vol. V. Berlin, Verlag Technik, 1966.
3. Eisenkolb F. *Mechanische Prüfung metallischer Werkstoffe* vol. III, Berlin, Verlag Technik, 1966.
4. Helbig G., Schenkel W. *Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben.* Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1969.
5. Jung W. *Grammatik der deutschen Sprache.* Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1969.
6. Klien H. şi col. *Fremdwörterbuch.* Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1964.
7. Krech H. şi col. *Wörterbuch der deutschen Aussprache.* Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1969.
8. Lüder E. *Kleine Enzyklopädie.* Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1965.
9. Savin E., Abager B., Roman A. *Der, die, das. Gramatica practică a limbii germane.* Bucureşti, Editura ştiinţifică, 1968.
10. Saechtling A., Zebrowski L. *Kunststoff-Taschenbuch.* München, Carl Hanser Verlag, 1969.
11. Schuler L. *Handbuch für die spanlose Formgebung.* Göppingen/Würtemberg, 1964.
12. Tiedemann A. *Werkstoffe in der Elektrotechnik.* Berlin, VEB Verlag Technik, 1967.
13. Der Große Duden, Band VI *Aussprachewörterbuch.* Bibliographisches Institut, Mannheim/Zürich, 1962.
14. * * * Der Große Duden, *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache,* 2. Verbesserte und vermehrte Auflage, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1966.
15. * * * Der Große Duden, Band V. *Fremdwörterbuch.* 2. Auflage, Mannheim/Zürich, 1966.
16. * * * Der Große Duden, Band I. *Rechtschreibung.* 16. Erweiterte Auflage, Mannheim/Zürich, 1967.
17. * * * *Die deutsche Sprache, Kleine Enzyklopädie.* Band I und II, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1969.
18. * * * *Meyers Taschenlexikon.* VI. Auflage, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1966.
19. * * * *Dicţionar Tehnic German-Român,* Bucureşti, Editura tehnică, 1966.
20. * * * *Dicţionar German-Român.* Bucureşti, Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1966.
21. Revista *Flieger-Revue.* RDG. Colecţia 1972.
22. Revista *Metallverarbeitung.* RDG. Colecţia 1972—73.
23. Revista *VDI,* RFG. Colecţia 1972—73.
24. *Technische Rundschau, Europäische Industrie- und Handelszeitung,* Bern, Colecţia 1967—72.
25. *Diverse cataloage pentru maşini unelte, instalaţii, echipament de laborator etc.* 1969—1973.

BIBLIOTECA MUNICIPALĂ
MIHAIL SADOVEANU
BUCUREŞTI